叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000001

2. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000002

3. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000003

4. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000004

5. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000005

6. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000006

7. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000007

8. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000008

9. 鸟类的故事(tales Of The Birds) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟类的故事(Tales of the birds)
第1/9页

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['braʊzɝz]] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击此符号，

[ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration .)
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

或者直接点击图片，即可查看更大版本的插图。）

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rdz]
TALES OF THE BIRDS
故事 的 这 鸟类

鸟的故事

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑ:m'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] · ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥

纽约 · 波士顿 · 芝加哥

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ] . . .
TORONTO . . .
多伦多 . . .

多伦多.....

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [wʌn] [fʊt] [stɪl] ['græspɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] . — [piː] . - .
And stood there , proud and fierce , one foot still grasping its victim . — P . 92 .
和 站立 那里 , 自豪的 和 凶猛的 , 一 脚 仍然 抓握 它是 受害者 . — P . - .

它骄傲而凶猛地站在那里，一只脚还抓着它的猎物。——第 92 页。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz]
TALES OF THE BIRDS
故事 的 这 鸟类

鸟的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['wɔrd] ['faʊlər]
W . WARDE FOWLER
W . 沃德 福勒

W·沃德·福勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrdz] . ”
AUTHOR OF “ A YEAR WITH THE BIRDS . ”
作者 的 “ 一个 年 和 这 鸟类 . ”

《与鸟儿共度的一年》的作者。

“ - - - - - -
“ Μετὰ δὲ χρόνον την πελειάδα ἀνθρωηίη
“ - - - - - -

“μετὰ δὲ χρόνον την πελειάδα ἀνθρωηίη

- - - .
φωνή αὐδάξασθαι λέγουσι .
- - - .

φωνή αὐδά编辑ασθαι λέγουσι。

” [he'rɔdətəs]
” Herodotus
” 希罗多德

希罗多德

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['braɪən] [hʊk]
WITH ILLUSTRATIONS BY BRYAN HOOK
和 插图 经过 布莱恩 钩

布莱恩·胡克绘图

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈmɑːrtənz] [striːt] , LONDON1909
MARTIN'S STREET , LONDON1909
马丁的 街道 , LONDON1909

伦敦马丁街，1909年

[ˈritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Richard Clay and Sons , Limited .
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 .

理查德·克莱父子公司。

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
BREAD STREET HILL , E . C . , AND
面包 街道 爬坡道 , E . C . , 和

面包街山，EC，和

[ˈbʌŋgeɪ] , [ˈsʌfɔk] .
BUNGAY , SUFFOLK .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] . , - .
First Edition . , 1888 .
第一的 版 . , - .

第一版，1888年。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , - .
Second Edition , 1889 .
第二 版 , - .

第二版，1889年。

[ˈriːˌprɪntid] , - , - , - .
Reprinted , 1891 , 1899 , 1909 .
转载 , - , - , - .

重印于 1891 年、1899 年、1909 年。

[skuːl] [ɪˈdɪʃn] , - .
School Edition , 1901 .
学校 版 , - .

学校版，1901年。

[ˈriːˌprɪntid] , - ([twaɪs]) .
Reprinted , 1903 (twice) .
转载 , - (两次) .

1903 年重印（两次）。

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [iː] .
G . J . E .
G . J . E .

GJE

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪz]
IN MEMORY OF PLEASANT DAYS
在 记忆 的 令人愉快的 天

缅怀美好时光

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌmər]
IN THE SUNNY SUMMER
在 这 阳光明媚 夏天

在阳光明媚的夏天

[ʌv; əv] - .
OF 1887 .
的 - .

1887 年。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [teɪl] [wʌn]
A Winter's Tale 1
一个 冬天的 故事 1

冬天的故事 1

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] -
Out of Tune 33
出去 的 调 -

走调 33

[ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['spæroʊ] -
A Jubilee Sparrow 54
一个 禧年 麻雀 -

禧年麻雀 54

[ðə; ði] ['fælkənz] [nest] -
The Falcon's Nest 82
这 猎鹰的 巢 -

猎鹰巢穴 82

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] -
A Debate in an Orchard 109
一个 辩论 在 一个 果园 -

果园里的辩论 109

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [rʊk] - [laɪf] -
A Tragedy in Rook - Life 132
一个 悲剧 在 车 - 生活 -

新兵生涯中的悲剧 132

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [waɪ] ” -
A Question beginning with “ Why ” 156
一个 问题 开始 和 “ 为什么 ” -

以“为什么”开头的问题 156

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
The Lighthouse 181
这 灯塔 -

灯塔181

[ðə; ði] [aulz] - [rɪ'vendʒ] -
The Owls ' Revenge 210
这 猫头鹰 - 复仇 -

猫头鹰的复仇 210

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] . . . .
LIST OF ILLUSTRATIONS . . . .
列表 的 插图 . . . .

插图列表.....

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [stɪl] ['græspɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm]
AND STOOD THERE , PROUD AND FIERCE , WITH ONE FOOT STILL GRASPING ITS VICTIM
和 站立 那里 , 自豪的 和 凶猛的 , 和 一 脚 仍然 抓握 它是 受害者

它傲然挺立，凶神恶煞，一只脚还紧紧抓着它的猎物。

(['frʌntɪspiːs] .)
(Frontispiece .)
(卷首插图 .)

（卷首插图。）

[ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sliːpɪŋ]
Thus they passed the night , tolerably warm and comfortable , and even sleeping
因此 他们 通过了 这 夜晚 , 勉强可以接受 温暖的 和 舒服的 , 和 甚至 睡眠

就这样，他们度过了夜晚，还算温暖舒适，甚至睡着了。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 19
到 脸 页 -

翻到第19页

“ [haʊ] [ðæt] [bɜːrd] [dʌz] [sɪŋ] ! ” “ “ -
“ How that bird does sing ! ” “ “ 49
“ 如何 那 鸟 做 唱歌 ! ” “ “ -

“那只鸟唱得真好听！”“49

[ə; eɪ] “ ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ” ['spæroʊ] “ “ -
A “ Jubilee ” Sparrow “ “ 61
一个 “ 禧年 ” 麻雀 “ “ -

一只“禧年”麻雀“”61

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] “ “ - . . .
And the Blackbird began his oration “ “ 117 . . .
和 这 黑鸟 开始 他的 演讲 “ “ - . . .

于是黑鸟开始了它的演说“”117...

[diːp] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
DEEP IN MEDITATION ON THE PROBLEMS WHICH OCCUPIED HIS MIND
深的 在 冥想 在 这 问题 哪个 占领 他的 头脑

他陷入沉思，思考着萦绕在他心头的问题。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 141
到 脸 页 -

翻到第141页

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ Would you mind telling me ,
〃 会 你 头脑 讲述 我 ,

请问您介意告诉我吗?

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wæg][jʊr; jər] [oʊn] [teɪlz] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] , [waɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]
as I see you wag your own tails so constantly and so nicely , why you do it
作为 我 看 你 摇摆 你的 自己的 尾巴 所以 不断地 和 所以 很好 , 为什么 你 做 它
?
?
?

我看到你不停地、非常可爱地摇着尾巴，你为什么要这样做呢?

〃 [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
〃 To face page 170
〃 到 脸 页 -

“翻到第170页”

['piːpiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [flɪp] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər]
Pipi looked up and saw Flip ; in an instant they were together
皮皮 看起来 向上 和 锯 翻动 ; 在 一个 立即的 他们 是 一起

皮皮抬起头，看到了弗利普；瞬间，他们就在一起了。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 205
到 脸 页 -

翻到第205页

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊk]
He is sitting and eating his dinner at the foot of his favourite oak
他 是 坐着 和 吃 他的 晚餐 在 这 脚 的 他的 最喜欢的 橡木

他正坐在他最喜欢的那棵橡树下吃晚饭。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 212
到 脸 页 -

翻到第212页

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [aulz] - [rɪ'vendʒ]
Tail - piece to “ The Owls ' Revenge
尾巴 - 片 到 〃 这 猫头鹰 - 复仇

《猫头鹰的复仇》的尾声

〃 [peɪdʒ] -
〃 Page 239
〃 页 -

第239页

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] .
TALES OF THE BIRDS .
故事 的 这 鸟类 .

鸟类的故事。

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [teɪl] .
A WINTER'S TALE .
一个 冬天的 故事 .

冬日奇缘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət][bɪt][ʌv; əv][lænd] , [dʒʌst] [wer] [tuː] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [miːt] ,
There is a certain quiet bit of land , just where two midland counties meet ,
那里 是 一个 肯定 安静的 少量 的 土地 , 只是 在哪里 二 米德兰 县 见面 ,

在两个中部郡县的交界处，有一片宁静的土地。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ldfɛə] .

that	is	in	winter	a	favourite	resort	of	the	fieldfares	.
那	是	在	冬天	一个	最喜欢的	采取	的	这	白喉鹀	.

那里是冬季田鹀最喜欢的栖息地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪnd][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] — [ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɪps] ,

There	they	find	all	they	need	—	the	hedges	are	usually	bright	with	hips	,
那里	他们	寻找	全部	他们	需要	—	这	对冲	是	通常	明亮的	和	臀部	,

在那里，他们能找到所需的一切——树篱上通常挂满了鲜艳的果实，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:rkər]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ; [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

and	with	the	darker	crimson	berries	of	the	hawthorn	;	the	fields	are	all
和	和	这	较暗	赤红	浆果	的	这	山楂	;	这	字段	是	全部

['pæstʃər] - [medəuz] ,

pasture	-	meadows	,
牧场	-	草地	,

还有山楂深红色的浆果；田野全是牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['tʌfti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ['waɪndz] [sneɪk] - [laɪk]

and	the	grass	is	tufty	and	full	of	insects	;	a	little	stream	winds	snake	-	like
和	这	草	是	蓬松的	和	满的	的	昆虫	;	一个	小的	溪流	风	蛇	-	喜欢

[θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

through	the	fields	,
通过	这	字段	,

草丛茂密，昆虫众多；一条小溪蜿蜒如蛇，流淌在田野间。

['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] ['bræmbl] .

hidden	by	an	overarching	growth	of	briar	and	bramble	.
隐	经过	一个	总而言之	生长	的	荆棘	和	荆棘	.

被茂密的荆棘和蒺藜遮蔽。

[noʊ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] [krɔsiz] [ði:z] [medəuz] ,

No	well	-	worn	path	crosses	these	meadows	,
不	出色地	-	磨损	小路	十字架	这些	草地	,

这片草地上没有一条人迹罕至的小路。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

and	you	may	count	on	being	undisturbed	if	you	sit	for	a	few	minutes	,
和	你	可能	数数	在	存在	未受干扰	如果	你	坐	为了	一个	很少	分钟	,

如果你坐下来待几分钟，应该不会有人打扰你。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bɜ:rdz] ,

to	enjoy	the	winter	sunshine	and	watch	the	shy	birds	,
到	享受	这	冬天	阳光	和	手表	这	害羞的	鸟类	,

享受冬日阳光，观赏害羞的小鸟，

[ɑ:n][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['ɛlmz] [ðæt] ['ʃeltər] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] ['sʌmər] .

on	the	bole	of	one	of	the	scattered	elms	that	shelter	the	cows	in	summer	.
在	这	树干	的	一	的	这	疏散	榆树	那	庇护所	这	牛	在	夏天	.

在一棵散落的榆树树干上，这些榆树在夏天为牛群提供庇护。

[ðə; ði] ['fi:ldfɛə] [ɑ:r; ər][ɪn]['kloʊvər] [hɪr] : [ðeɪ] [get] [fu:d] , [drɪŋk] , ['sʌnʃaɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ,

The	fieldfares	are	in	clover	here	:	they	get	food	,	drink	,	sunshine	when	there	is	any	,
这	白喉鹀	是	在	三叶草	这里	:	他们	得到	食物	,	喝	,	阳光	什么时候	那里	是	任何	,

这里是田鹀的天堂：它们有食物、有水，还有阳光（如果有的话）。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [ðeɪ] [soʊ] ['di:pli] [lʌv] .

and	above	all	the	solitude	they	so	deeply	love	.
和	多于	全部	这	孤独	他们	所以	深	爱	.

而最重要的是，他们深深热爱孤独。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ,

In	other	parts	of	the	district	you	may	see	them	,	or	you	may	not	,
在	其他	部分	的	这	区	你	可能	看	他们	,	或者	你	可能	不是	,

在区内其他地方，你可能会看到它们，也可能不会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hænsəm] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['sleɪti] [bæks] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ;

for	they	move	about	and	show	their	handsome	forms	and	slaty	backs	,	now	here	,	now	there	;
为了	他们	移动	关于	和	展示	他们的	英俊的	表格	和	板岩	背部	,	现在	这里	,	现在	那里	;

因为它们四处走动，展示它们俊美的身姿和灰褐色的背脊，一会儿在这里，一会儿在那里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [hɔːnt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	in	this	favoured	haunt	some	are	always	to	be	seen	,
但	在	这	受青睐	出没	一些	是	总是	到	是	已见	,

但在这个常去的地方，总能看到一些人的身影。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ðer; ðər] [laʊd] [kɔːl] - [noʊt] [frʌm; frəm] [elm] [ɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [inˈtruːdiŋ] [fɔːrm][ɪz] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	set	up	their	loud	call	-	note	from	elm	or	hedgetop	as	soon	as	your	intruding	form	is	seen	moving	in	their	direction	.
和	放	向上	他们的	大声	称呼	-	笔记	从	榆树	或者	树篱顶部	作为	很快	作为	你的	入侵	形式	是	已见	移动	在	他们的	方向	.

一旦发现你这个入侵者朝它们的方向移动，它们就会从榆树或树篱顶端发出响亮的叫声。

[wʌn] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [krɑːp][ʌv; əv] ['beriz] ;

One	autumn	there	had	been	but	a	poor	crop	of	berries	;
一	秋天	那里	有	到过	但	一个	贫穷的	庄稼	的	浆果	;

有一年秋天，浆果收成很差；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːldfɛə] [əˈraɪvd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋgləns] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['raɪf(ə)l][ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fruːt] .

and	by	the	time	the	fieldfares	arrived	in	middle	England	the	blackbirds	and	missel	-	thrushes	had	already	rifled	the	hedges	of	much	of	their	fruit	.
和	经过	这	时间	这	白喉鹀	到达的	在	中间	英格兰	这	黑鸟	和	导弹	-	画眉	有	已经	步枪	这	对冲	的	很多	的	他们的	水果	.

当田鸫到达英格兰中部时，黑鸟和槲鸫已经把它们树篱里的大部分果实吃光了。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

But	up	to	the	middle	of	January	enough	remained	to	feed	the	usual	number	of	visitors	,
但	向上	到	这	中间	的	一月	足够的	剩余	到	喂养	这	通常	数字	的	访客	,

但截至一月中旬，剩余的食物还足以满足往常游客的需求。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns]['dʒænjueri][ɪz][pæst] ,

and	when	once	January	is	past	,
和	什么时候	一次	一月	是	过去的	,

一月过后，

[ðeɪ] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər]['oʊpən] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .

they	may	hope	for	open	weather	and	a	plentiful	supply	of	grubs	and	worms	to	help	them	out	.
他们	可能	希望	为了	打开	天气	和	一个	丰富	供应	的	幼虫	和	蠕虫	到	帮助	他们	出去	.

它们或许会盼望晴朗的天气和充足的幼虫和蚯蚓来帮助它们度过难关。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [ðæt] ['wɪntri] [mʌnθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

During	the	third	week	in	that	wintry	month	,	the	sun	shone	bright	and	warm	,
期间	这	第三	星期	在	那	冬季	月	,	这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	,

在那个冬季月份的第三周，阳光灿烂温暖。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] [frɔːst] [æt; ət] [naɪt] ;

though	the	fields	were	covered	with	hoar	frost	at	night	;
尽管	这	字段	是	涵盖	和	白霜	霜	在	夜晚	;

虽然夜间田野上覆盖着一层霜；

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;

no	thought	of	trouble	entered	the	hearts	of	the	birds	;
不	想法	的	麻烦	进入	这	心	的	这	鸟类	;

鸟儿们心中没有丝毫忧虑；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt]

in	the	middle	of	the	day	you	might	even	have	heard	them	uttering	a	faint
在	这	中间	的	这	天	你	可能	甚至	有	听到	他们	发出声音	一个	头晕的

[kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] - [tɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] ,

kind	of	song	from	the	hedge	-	top	over	the	brook	,
种类	的	歌曲	从	这	对冲	-	顶部	超过	这	溪	,

即使在正午时分，你甚至可能听到它们从溪流对岸的树篱顶上发出微弱的歌声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sʌn] [wɔːmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt]

as	the	genial	sun	warmed	them	and	bade	them	think	of	the	spring	that
作为	这	和蔼可亲	太阳	温暖	他们	和	巴德	他们	思考	的	这	春天	那

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] .

was	surely	coming	.
曾是	一定	未来	.

和煦的阳光温暖着他们，让他们憧憬着即将到来的春天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frɔːst] [went] [ɑːn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

But	the	frost	went	on	,	day	by	day	;
但	这	霜	去	在	,	天	经过	天	;

但是霜冻却日复一日地持续着；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [klaʊd] , ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪtər]

and	now	the	blue	sky	was	covered	with	dull	cloud	,	driven	before	a	bitter
和	现在	这	蓝色的	天空	曾是	涵盖	和	乏味的	云	,	驱动	前	一个	苦的

[nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,

north	-	east	wind	,
北	-	东方	风	,

现在，蔚蓝的天空被阴沉的云层覆盖，被凛冽的东北风吹得乌云密布。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [melt] [ðə; ði] [hɑːrd] - [baʊnd] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ]

so	that	the	sun	could	no	longer	melt	the	hard	-	bound	meadows	with	his	midday
所以	那	这	太阳	可以	不	更长	熔化	这	难的	-	边界	草地	和	他的	正午

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

这样，正午的阳光就无法再将坚硬的草地融化了。

[ðə; ði] ['fiːldfɛə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

The	fieldfares	found	themselves	quite	alone	.
这	白喉鸫	成立	他们自己	相当	独自的	.

田鸫发现自己孤零零的。

[ðə; ði] ['redwɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

The	redwings	had	gone	to	the	neighbourhood	of	the	towns	and	villages	,
这	红翅	有	已消失	到	这	邻里	的	这	城镇	和	村庄	,

红翅鸫飞到了城镇和乡村附近，

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [ren] ,

and	so	too	had	the	robins	and	wrens	,
和	所以	也	有	这	知更鸟	和	鹪鹩	,

知更鸟和鹪鹩也是如此。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] [tɪl] [naʊ] .

who	had	lived	in	the	hedges	all	the	winter	through	till	now	.
WHO	有	居住地	在	这	对冲	全部	这	冬天	通过	直到	现在	.

那些一直住在树篱里过冬的动物们，直到现在。

[ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] ['stɑːliŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz] ,

The	rooks	and	starlings	were	in	the	ploughed	fields	,
这	车	和	椋鸟	是	在	这	耕作	字段	,

秃鼻乌鸦和椋鸟在耕过的田地里。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	searching	even	there	almost	in	vain	for	food	.
和	搜索	甚至	那里	几乎	在	徒劳	为了	食物	.

即使在那里寻找食物，也几乎徒劳无功。

[ə; eɪ] [tʃæns] [kroʊ] [ɔːr]['mægpaɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

A	chance	crow	or	magpie	was	all	the	company	they	had	for	several	days
一个	机会	乌鸦	或者	鹊	曾是	全部	这	公司	他们	有	为了	一些	天

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

几天来，只有偶尔出现的乌鸦或喜鹊陪伴着它们；

[ænd; ənd][krəuz][ænd; ənd]['mæg͵paɪs][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪbərz] .

and	crows	and	magpies	are	not	always	agreeable	neighbours	.
和	乌鸦	和	喜鹊	是	不是	总是	同意	邻居	.

乌鸦和喜鹊并不总是友好的邻居。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] ,

At	last	the	berries	were	all	gone	,
在	最后的	这	浆果	是	全部	已消失	,

最后，浆果全部吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][hɑːrd] - ['froʊz(ə)n] [ðæt] [noʊ] [bɪl] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ][bɜːrd]

and	the	ground	so	hard	-	frozen	that	no	bill	could	break	it	and	no	bird
和	这	地面	所以	难的	-	冷冻	那	不	账单	可以	休息	它	和	不	鸟

[hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [grʌb] [ɔːr] [wɜːrm] [ðer; ðər] .

hope	to	find	grub	or	worm	there	.
希望	到	寻找	幼虫	或者	蠕虫	那里	.

地面冻得硬邦邦的，连鸟喙都啄不开，鸟儿也找不到幼虫或蚯蚓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][bɜːrdz] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ;

Some	of	the	elder	birds	went	a	long	distance	one	day	to	forage	;
一些	的	这	长老	鸟类	去	一个	长的	距离	一	天	到	饲料	;

有一天，一些年长的鸟儿飞了很远的路去觅食；

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hedʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

they	returned	very	tired	with	news	of	a	single	hedge	on	which	there	was	still
他们	返回	非常	疲劳的	和	消息	的	一个	单身的	对冲	在	哪个	那里	曾是	仍然

[sʌm; səm] [stɔːr] [ʌv; əv] ['beriz] ,

some	store	of	berries	,
一些	店铺	的	浆果	,

他们疲惫地返回，带回了一条消息：在一处树篱上还有一些浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	they	had	left	one	of	their	number	behind	them	.
但	他们	有	左边	一	的	他们的	数字	在后面	他们	.

但他们却留下了一名同伴。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

The	old	birds	looked	very	grave	;	they	called	a	meeting	,	and	then	the	eldest	,
这	老的	鸟类	看起来	非常	严重	;	他们	称为	一个	会议	,	和	然后	这	长子	,

老鸟们神情严肃；它们召开了一次会议，然后最年长的那只，

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [noʊ]

with	drooping	tail	and	lack	-	lustre	eye	,	told	them	that	they	must	stay	no
和	下垂	尾巴	和	缺少	-	光泽	眼睛	,	讲述	他们	那	他们	必须	停留	不

[lɔːŋgər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

longer	where	they	were	,
更长	在哪里	他们	是	,

她尾巴耷拉着，眼神黯淡无光，告诉他们不能再待在原地了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ɔːl] [tə'geðər] .

and	no	longer	keep	all	together	.
和	不	更长	保持	全部	一起	.

而且不再全部放在一起。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	must	break	up	into	small	parties	and	find	their	food	as	best	they	could
他们	必须	休息	向上	进入	小的	各方	和	寻找	他们的	食物	作为	最好的	他们	可以

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

他们必须分成小组，尽可能自己寻找食物；

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [broʊk] [ʌp] ,

if	they	did	not	go	far	,	and	the	frost	broke	up	,
如果	他们	做过	不是	去	远的	,	和	这	霜	打破	向上	,

如果他们没走远，霜冻也消散了，

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] .

they	might	all	find	their	way	back	again	in	a	few	days	;	all	might	yet	be	well	.
他们	可能	全部	寻找	他们的	方式	后退	再次	在	一个	很少	天	;	全部	可能	然而	是	出色地	.

他们或许几天后就能找到回家的路；一切或许都会好起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɜːrdz] ,

“	But	I	must	tell	you	,	”	said	he	,	turning	to	the	younger	birds	,
“	但	我	必须	告诉	你	,	”	说	他	,	转弯	到	这	年轻	鸟类	,

“但我必须告诉你们，”他转向那些年轻的鸟儿说道，

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][frɔːst] [goʊz] [ɑːn] , [ɔːr] [ɪf] [snoʊ] [fɔːlz] ,

“	that	if	the	frost	goes	on	,	or	if	snow	falls	,
“	那	如果	这	霜	去	在	,	或者如果		雪	瀑布	,

“如果霜冻持续，或者下雪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn]['perəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	shall	all	be	in	peril	of	our	lives	.
我们	将	全部	是	在	危险	的	我们的	生活	.

我们所有人都会面临生命危险。

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] [laɪt] , [draɪ] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl'redi] !

And	see	,	a	light	,	dry	snow	is	falling	already	!
和	看	,	一个	光	,	干燥	雪	是	坠落	已经	!

瞧，已经开始下轻柔干燥的雪了！

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ]

You	that	are	young	and	strong	must	leave	us	at	once	and	go
你	那	是	年轻的	和	强的	必须	离开	我们	在	一次	和	去

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

你们这些年轻力壮的人，必须立刻离开我们，向南走去。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [flai] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	not	delay	a	moment	;	fly	while	you	can	.
做	不是	延迟	一个	片刻	;	飞	尽管	你	能	.

不要犹豫片刻，趁还能飞的时候赶紧飞吧。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['taɪərd] [aʊt] , [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['beri] [hedʒ] [wiː; wi] [faʊnd] ,

We	,	who	are	already	tired	out	,	will	seek	the	berry	hedge	we	found	,
我们	,	WHO	是	已经	疲劳的	出去	,	将要	寻找	这	浆果	对冲	我们	成立	,

我们这些已经疲惫不堪的人，将去找回我们之前发现的那片浆果篱笆。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːv] ['fɜːrðər] .

and	try	and	recruit	ourselves	before	we	move	further	.
和	尝试	和	招募	我们自己	前	我们	移动	更远	.

在采取进一步行动之前，我们先尝试招募自己的人才。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] [frend] ['ʌndər] [ðæt] [hedʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]

We	left	our	poor	old	friend	under	that	hedge	this	morning	,	with	his	head	under
我们	左边	我们的	贫穷的	老的	朋友	在下面	那	对冲	这	早晨	,	和	他的	头	在下面

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

his	wing	,
他的	翼	,

今天早上，我们把可怜的老朋友留在了那道树篱下，他的头埋在翅膀底下。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'laɪv] .

and	we	do	not	know	whether	we	shall	find	him	again	alive	.
和	我们	做	不是	知道	无论	我们	将	寻找	他	再次	活	.

我们不知道是否还能再次见到活着的他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][bæd]

But	we	will	all	hope	for	the	best	,	and	try	to	struggle	through	a	bad
但	我们	将要	全部	希望	为了	这	最好的	,	和	尝试	到	斗争	通过	一个	坏的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我们都希望一切顺利，努力度过难关。

[gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [wʌnz] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	,	young	ones	,	good	-	bye	!
好的	-	再见	,	年轻的	一个	,	好的	-	再见	!

再见了，孩子们，再见！

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

Be	sure	you	break	up	into	companies	of	three	or	four	,
是	当然	你	休息	向上	进入	公司	的	三	或者	四	,

务必分成三到四人一组。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

or	you	will	never	find	enough	to	keep	you	from	starving	.
或者	你	将要	绝不	寻找	足够的	到	保持	你	从	饥饿	.

否则你将永远找不到足够的食物来维持生存。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] ['saʊθwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

Keep	a	good	heart	,	and	go	straight	southwards	towards	the	mid	-	day	sun	,
保持	一个	好的	心	,	和	去	直的	向南	向	这	中	-	天	太阳	,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɔːst] [goʊz] ,

and	when	the	frost	goes	,
和	什么时候	这	霜	去	,

保持乐观，径直向南朝着正午的阳光走去，等霜冻消融之后，

[kʌm] [ə'gen] ['nɔːrθwərdz] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [hɪr] .

come	again	northwards	,	and	hope	to	find	us	here	.
来	再次	向北	,	和	希望	到	寻找	我们	这里	.

再次北上，希望能够在这里找到我们。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld][bɜːrdz]

"	Then	he	flew	away	,	slowly	and	feebly	,	and	most	of	the	other	old	birds
"	然后	他	飞翔	离开	,	缓慢地	和	虚弱地	,	和	最多	的	这	其他	老的	鸟类

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

“然后他慢慢地、无力地飞走了，其他大多数老鸟也跟着他飞走了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [huː] [stɪl] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðem; ðəm] ,

The	young	ones	,	who	still	had	plenty	of	life	and	hope	in	them	,
这	年轻的	一个	,	WHO	仍然	有	很多	的	生活	和	希望	在	他们	,

那些年轻人，他们心中仍然充满活力和希望，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	hardly	knew	what	it	was	to	be	in	peril	of	their	lives	,
和	几乎	知道	什么	它	曾是	到	是	在	危险	的	他们的	生活	,

他们几乎不知道生命受到威胁是什么滋味，

[suːn] [broʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

soon	broke	up	into	different	divisions	,	and	started	different	ways	,	but	all	in	a
很快	打破	向上	进入	不同的	部门	,	和	开始	不同的	方式	,	但	全部	在	一个

[ˈsaʊθwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

southward	direction	.
向南	方向	.

很快便分裂成不同的派系，各自走不同的道路，但都朝着南方前进。

[iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ɪts] [ˈliːdər] ,

Each	company	had	its	leader	,
每个	公司	有	它是	领导者	,

每家公司都有自己的领导者，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈraɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

and	there	was	much	rivalry	as	to	which	should	belong	to	the	company
和	那里	曾是	很多	对抗	作为	到	哪个	应该	属于	到	这	公司

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [bɜːrd] [neɪmd] [ˈkɑːkteɪl] ,

which	was	led	by	a	handsome	and	lively	bird	named	Cocktail	,
哪个	曾是	引领	经过	一个	英俊的	和	热闹	鸟	命名	鸡尾酒	,

大家为了争夺这家由一只名叫“鸡尾酒”的英俊活泼的鸟儿领导的公司，展开了激烈的竞争。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

to	whom	they	all	looked	up	.
到	谁	他们	全部	看起来	向上	.

所有人都敬仰他。

[bʌt; bət] [ˈkɑːkteɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

But	Cocktail	would	not	have	more	than	three	with	him	;
但	鸡尾酒	会	不是	有	更多的	比	三	和	他	;

但 Cocktail 身边最多只会带着三个人；

[ænd; ənd] [ˈkɑːkteɪl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	Cocktail	was	wont	to	have	his	own	way	.
和	鸡尾酒	曾是	惯于	到	有	他的	自己的	方式	.

而鸡尾酒（Cocktail）总是随心所欲。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ˈfɛlti] [[wʌn]] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] , [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ;

He	chose	his	great	friend	Feltie	[	1	]	and	two	others	,	Jack	and	Jill	;
他	选择	他的	伟大的	朋友	费尔蒂	[	1	]	和	二	其他的	,	杰克	和	吉尔	;

他选择了他的好朋友费尔蒂[1]以及另外两个人，杰克和吉尔；

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [baɪ] ;

and	off	they	went	with	a	loud	and	hearty	good	-	bye	;
和	离开	他们	去	和	一个	大声	和	爽朗	好的	-	再见	;

他们大声地、热情地道别，然后就出发了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] ['kɑːkˌteɪlz] ['pruːd(ə)ns] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

the	other	three	quite	confident	in	Cocktail's	prudence	,	skill	,	and	courage	.
这	其他	三	相当	自信的	在	鸡尾酒	谨慎	,	技能	,	和	勇气	.

其他三人对鸡尾酒的谨慎、技巧和勇气都相当有信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ;

He	was	nearly	two	years	old	;
他	曾是	几乎	二	年	老的	;

他当时快两岁了;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd]['fæməli] [læst] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [paɪn] - ['fɔːrɪst] ;

he	had	had	a	nest	and	family	last	summer	in	a	Norwegian	pine	-	forest	;
他	有	有	一个	巢	和	家庭	最后的	夏天	在	一个	挪威	松树	-	森林	;

去年夏天，他在挪威的一片松树林里安家落户，组建了家庭;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['biːtn]

he	had	attacked	a	magpie	that	was	threatening	his	young	,	and	beaten
他	有	遭到攻击	一个	鹊	那	曾是	威胁	他的	年轻的	,	和	被打败

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

it	away	in	disgrace	;
它	离开	在	耻辱	;

他曾攻击一只威胁他幼崽的喜鹊，并把它打走，结果颜面尽失;

[hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] [læst] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

he	had	led	a	large	party	across	the	Northern	Sea	last	autumn	to	England	,
他	有	引领	一个	大的	派对	穿过	这	北方	海	最后的	秋天	到	英格兰	,

去年秋天，他曾率领一大群人渡过北海前往英格兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

and	had	found	them	all	a	breakfast	within	an	hour	of	landing	.
和	有	成立	他们	全部	一个	早餐	之内	一个	小时	的	降落	.

飞机降落后不到一个小时，他就为他们找到了早餐。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

Whatever	he	did	was	sure	to	be	right	,
任何	他	做过	曾是	当然	到	是	正确的	,

他所做的一切都肯定是正确的。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fuːd] .

and	wherever	he	went	there	was	sure	to	be	food	.
和	无论	他	去	那里	曾是	当然	到	是	食物	.

无论他走到哪里，都一定有食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

He	was	well	aware	of	all	his	virtues	,	and	liked	,	in	a	cheerful	and
他	曾是	出色地	意识到的	的	全部	他的	美德	,	和	喜欢	,	在	一个	快乐	和

['plez(ə)nt] [weɪ] ,

pleasant	way	,
令人愉快的	方式	,

他非常清楚自己的所有优点，并且以一种快乐和令人愉快的方式受人喜爱。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;

to	be	made	much	of	;
到	是	制成	很多	的	;

值得大肆渲染;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [jʌŋ] ['fɛlti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]

and	he	had	taken	young	Feltie	under	his	protection	from	their	first
和	他	有	已采取	年轻的	费尔蒂	在下面	他的	保护	从	他们的	第一的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

从他们相识之初，他就将年轻的费尔蒂置于自己的保护之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛlti] [hæd; həd] ['veri] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ðer; ðər]

because	Feltie	had	very	soon	made	it	plain	that	in	his	honest	eyes	there
因为	费尔蒂	有	非常	很快	制成	它	清楚的	那	在	他的	诚实的	眼睛	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɜːrd][æz; əz] ['kɑːkteɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

was	no	such	bird	as	Cocktail	to	be	found	in	the	whole	world	.
曾是	不	这样的	鸟	作为	鸡尾酒	到	是	成立	在	这	所有的	世界	.

因为费尔蒂很快就明确表示，在他诚实的眼中，全世界根本找不到一只叫“鸡尾酒”的鸟。

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] - [bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

Jill	was	chosen	because	she	was	a	young	hen	-	bird	of	a	mild	and
吉尔	曾是	选定	因为	她	曾是	一个	年轻的	母鸡	-	鸟	的	一个	温和的	和

['jiːldɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

yielding	disposition	,
屈服	处置	,

之所以选择吉尔，是因为她是一只性格温和顺从的年轻母鸡。

[jet] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] [weɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

yet	of	pleasant	manners	and	ladylike	ways	;	and	to	say	the	truth	,
然而	的	令人愉快的	礼仪	和	淑女	方式	;	和	到	说	这	真相	,

然而，她举止优雅，彬彬有礼；说实话，

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] , ['kɑːkteɪl] [hæd; həd][kæst][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

during	these	sunny	days	of	late	,	Cocktail	had	cast	an	approving	eye	upon	her
期间	这些	阳光明媚	天	的	晚的	,	鸡尾酒	有	投掷	一个	批准	眼睛	之上	她

,

,

,

最近这些阳光灿烂的日子里，鸡尾酒对她投来了赞许的目光。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər]

and	had	half	made	up	his	mind	to	select	her	as	his	partner	for
和	有	一半	制成	向上	他的	头脑	到	选择	她	作为	他的	伙伴	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] — [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər]

the	coming	spring	and	summer	—	provided	of	course	that	no	one	with	superior
这	未来	春天	和	夏天	—	假如	的	课程	那	不	一	和	优越的

[tʃɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

charms	should	meet	his	eye	in	the	meantime	.
魅力	应该	见面	他的	眼睛	在	这	与此同时	.

他几乎已经下定决心选择她作为他即将到来的春夏伴侣——当然，前提是在此期间没有哪个更有魅力的人出现在他的视线中。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

As	for	her	own	choice	in	the	matter	,	that	never	entered	into	his	calculations	.
作为	为了	她	自己的	选择	在	这	事情	,	那	绝不	进入	进入	他的	计算	.

至于她自己的选择，他从未考虑过。

['læstli] , [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒɪl] ,

Lastly	,	Jack	was	the	brother	of	Jill	,
最后	,	杰克	曾是	这	兄弟	的	吉尔	,

最后，杰克是吉尔的哥哥。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərz]

and	very	fond	of	her	—	which	is	not	usually	the	case	with	brothers
和	非常	喜爱	的	她	—	哪个	是	不是	通常	这	案件	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldfɛə] ;

and	sisters	among	the	fieldfares	;
和	姐妹	之中	这	白喉鸫	;

而且非常喜欢她——这在田鸫的兄弟姐妹中并不常见；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	on	this	account	he	was	allowed	to	join	the	party	.
和	在	这	帐户	他	曾是	允许	到	加入	这	派对	.

因此他被允许加入该党。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] , " ['kɑːkteɪl] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

"	We	must	have	one	more	,	"	Cocktail	had	said	before	they	started	,
"	我们	必须	有	一	更多的	,	"	鸡尾酒	有	说	前	他们	开始	,

"我们还要再来一杯，"鸡尾酒在他们开始之前说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

"	and	it	really	doesn't	much	matter	who	it	is	provided	he	will	follow	me
"	和	它	真的	不	很多	事情	WHO	它	是	假如	他	将要	跟随	我

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	do	what	I	tell	him	.
和	做	什么	我	告诉	他	.

"其实是谁都无所谓，只要他愿意听我的话，做我让他做的事就行。"

[noʊ] ['swægərərz] [hɪr] , [pliːz] ; [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] ! "

No	swaggerers	here	,	please	;	I	want	some	one	who's	nobody	in	particular	!	"
不	趾高气扬者	这里	,	请	;	我	想	一些	一	谁是	无人	在	特别的	!	"

这里不需要自以为是的人；我想要的是一个默默无闻、没什么名气的人！

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ['kɑːkteɪl] , " [sed] [dʒɪl] ['hʌmbli] ,

"	Oh	,	if	you	wouldn't	mind	,	Cocktail	,	"	said	Jill	humbly	,
"	哦	,	如果	你	不会	头脑	,	鸡尾酒	,	"	说	吉尔	谦卑地	,

"哦，如果你不介意的话，鸡尾酒，"吉尔谦虚地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒæk][ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [meint] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	I	don't	think	Jack	is	any	one	in	particular	,	mayn't	he	come	?	"
"	我	不	思考	杰克	是	任何	一	在	特别的	,	可能不会	他	来	?	"

"我觉得杰克不是什么特别的人，他会来吗？"

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [sed] ['kɑːkteɪl] [mæg'nɪfɪsntli] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Let	him	come	forward	,	"	said	Cocktail	magnificently	;	"	let	me	see	him	.
"	让	他	来	向前	,	"	说	鸡尾酒	壮丽	;	"	让	我	看	他	.

"让他上前来，"鸡尾酒威风凛凛地说；"让我见见他。"

[hɪr] , [juː; jʊ][dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

Here	,	you	Jack	,	are	you	any	one	in	particular	?
这里	,	你	杰克	,	是	你	任何	一	在	特别的	?

杰克，你是谁?

" [dʒæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

"	Jack	declared	that	he	was	no	one	but	himself	,
"	杰克	声明	那	他	曾是	不	一	但	他自己	,

杰克宣称他就是他自己，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [laɪk] ['kɑːkteɪl] ;

and	therefore	could	not	be	any	one	in	particular	,	like	Cocktail	;
和	所以	可以	不是	是	任何	一	在	特别的	,	喜欢	鸡尾酒	;

因此不可能是像《鸡尾酒》这样的任何特定作品；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	on	the	strength	of	this	he	was	admitted	to	the	little	company	.
和	在	这	力量	的	这	他	曾是	承认	到	这	小的	公司	.

凭借这一点，他被接纳进入了这家小公司。

['kɑːkteɪl] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːndəst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['riːəlaɪzd] ;

Cocktail	now	found	the	fondest	desire	of	his	heart	realized	;
鸡尾酒	现在	成立	这	最爱	欲望	的	他的	心	已实现	;

鸡尾酒如今终于实现了他心中最大的愿望；

[soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ]['oʊldər][bɜːrdz] ,

so	far	his	genius	had	always	been	hampered	by	older	birds	,
所以	远的	他的	天才	有	总是	到过	受阻	经过	老	鸟类	,

到目前为止，他的才华一直受到年长鸟类的阻碍。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] ['tælənts] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

who	in	spite	of	their	inferior	talents	would	always	contrive	to	direct	the
WHO	在	尽管如此	的	他们的	下	天赋	会	总是	精心策划	到	直接的	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [tə'geðər] :

movements	of	a	troop	by	combining	together	:
移动	的	一个	部队	经过	结合	一起	:

尽管他们能力平庸，但总能通过联合起来指挥部队的行动：

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θriː] [əd'maɪərɪŋ]['sʌbdʒekts] ,

but	now	he	was	in	sole	and	happy	command	of	three	admiring	subjects	,
但	现在	他	曾是	在	唯一	和	快乐的	命令	的	三	钦佩	主题	,

但现在他完全掌控着三个崇拜他的臣民，并且感到非常幸福。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] .

who	would	not	worry	him	with	advice	,	and	would	obey	his	orders	implicitly	.
WHO	会	不是	担心	他	和	建议	,	和	会	服从	他的	订单	隐式地	.

他们不会给他提建议，并且会绝对服从他的命令。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [elm] ,

He	took	them	first	to	the	top	of	a	tall	elm	,
他	采取	他们	第一的	到	这	顶部	的	一个	高的	榆树	,

他先带他们爬到一棵高大的榆树顶上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][fæst] ['waɪtnɪŋ] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [nɑːt][fɑːr]

whence	they	could	see	over	the	fast	whitening	fields	to	a	range	of	hills	not	far
何处	他们	可以	看	超过	这	快速地	美白	字段	到	一个	范围	的	丘陵	不是	远的

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;

away	to	the	southward	;
离开	到	这	向南	;

从那里，他们可以越过迅速泛白的田野，看到不远处南方的一系列山丘；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]

he	told	them	that	he	should	cross	those	hills	and	rest	for	the	night	on
他	讲述	他们	那	他	应该	叉	那些	丘陵	和	休息	为了	这	夜晚	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	other	side	in	shelter	which	he	would	find	for	them	.
这	其他	边	在	庇护所	哪个	他	会	寻找	为了	他们	.

他告诉他们，他应该翻过那些山，在山的另一边找个地方休息一晚，他会为他们找到地方。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

Meanwhile	they	were	to	fly	at	a	little	distance	apart	,
同时	他们	是	到	飞	在	一个	小的	距离	除	,

与此同时，它们要保持一段距离飞行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['beriz] ;

in	order	to	keep	a	good	look	-	out	for	berries	;
在	命令	到	保持	一个	好的	看	-	出去	为了	浆果	;

为了更好地观察浆果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

but	they	must	always	keep	their	eyes	on	him	,	and	when	they	heard	his
但	他们	必须	总是	保持	他们的	眼睛	在	他	,	和	什么时候	他们	听到	他的

['sɪgnəl] “ [tʃæk] - [tʃæk] ,

signal	“	Chak	-	chak	,
信号	“	查克	-	查克	,

但他们必须时刻盯着他，当他们听到他的信号“咔咔”时，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .
" they were to join him again at once .
" 他们 是 到 加入 他 再次 在 一次 .

他们会立刻与他重聚。

" [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] , " [sed] ['kɑːkteɪl] ,
" The first who fails to come at that signal , " said Cocktail ,
" 这 第一的 WHO 失败 到 来 在 那 信号 , " 说 鸡尾酒 ,

“第一个没按信号赶到的人，”科克泰尔说道。

" [ɔːr] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [left] [bɪ'haɪnd]
" or who is guilty of any negligence or disobedience , WILL BE AT ONCE LEFT BEHIND
" 或者 WHO 是 有罪的 的 任何 疏忽 或者 不服从 , 将要 是 在 一次 左边 在后面
!
!
!

“凡有疏忽或不服从者，将立即被淘汰！”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]
" With these words he started off , and the others followed him as they
" 和 这些 字 他 开始 离开 , 和 这 其他的 随后 他 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,

说完这些话，他便动身离开，其他人也按照吩咐跟在他身后。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
at a little distance to right and left .
在 一个 小的 距离 到 正确的 和 左边 .

左右两侧稍远一些。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
Very little in the way of food was found that day ,
非常 小的 在 这 方式 的 食物 曾是 成立 那 天 ,

那天几乎没有找到任何食物。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wen] ['æftər]['raɪzɪŋ][tuː; tə]
and Jack and Jill were getting tired and hungry , when after rising to
和 杰克 和 吉尔 是 获得 疲劳的 和 饥饿的 , 什么时候 后 上升 到
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

杰克和吉尔爬上山后，感到又累又饿，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ['oʊvər] [haɪ] , ['desələt] ['kʌntri] ,
and passing for some miles over high , desolate country ,
和 通过 为了 一些 英里 超过 高的 , 荒凉 国家 ,

并沿着高耸荒凉的地带行驶数英里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
where there was hardly a hedge to be seen ,
在哪里 那里 曾是 几乎 一个 对冲 到 是 已见 ,

那里几乎看不到任何树篱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][loʊ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and the white carpet was only broken by low gray stone walls which could not
和 这 白色的 地毯 曾是 仅有的 破碎的 经过 低的 灰色的 石头 墙壁 哪个 可以 不是
[help] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fiːldfɛə] ,
help a hungry fieldfare ,
帮助 一个 饥饿的 田鹨鸪 ,

白色地毯上只有低矮的灰色石墙，但这丝毫不能帮助饥饿的田鹀。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,

they	descended	towards	evening	into	the	shelter	of	a	little	well	-	wooded	valley	,
他们	下降	向	晚上	进入	这	庇护所	的	一个	小的	出色地	-	树木繁茂的	谷	,

傍晚时分，他们下到一处树木茂盛的小山谷中避风。

[[ˌtuː'tuː]] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] .

[	2	]	where	were	the	pleasant	grounds	of	a	gentleman's	house	.
[	2	]	在哪里	是	这	令人愉快的	理由	的	一个	绅士的	房子	.

[2] 绅士宅邸的优美庭院在哪里?

['kɑːkteɪl] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ˌaʊt'saɪd]

Cocktail	made	straight	for	this	house	,	but	stopped	short	on	a	tall	tree	outside
鸡尾酒	制成	直的	为了	这	房子	,	但	停止	短的	在	一个	高的	树	外部

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

一杯原本要送来这栋房子的鸡尾酒，却停在了花园外的一棵高大树上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	look	round	him	.
和	开始	到	看	圆形的	他	.

他开始环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][fæst] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	about	four	o'clock	,	and	fast	getting	dark	.
它	曾是	关于	四	点钟	,	和	快速地	获得	黑暗的	.

当时大约是下午四点，天色很快就要黑下来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər]

He	could	see	the	lamp	lighted	in	a	room	in	the	house	,	and	a	bright	fire
他	可以	看	这	灯	照明	在	一个	房间	在	这	房子	,	和	一个	明亮的	火

['bɜːrnɪŋ] ;

burning	;
燃烧	;

他看到屋子里一个房间里亮着灯，炉火熊熊燃烧；

[ə; eɪ]['leɪdi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][wɜːrk] ; [ðen] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tiː] ,

a	lady	sat	by	the	fire	at	work	;	then	a	maid	came	in	with	tea	,
一个	女士	卫星	经过	这	火	在	工作	;	然后	一个	女佣	来了	在	和	茶	,

一位女士坐在炉火旁工作；这时，一位女仆端着茶走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [greɪ]

and	the	blinds	were	drawn	down	,	the	shutters	closed	,	and	all	was	gray
和	这	百叶窗	是	绘制	向下	,	这	百叶窗	关闭	,	和	全部	曾是	灰色的

[ænd; ənd][koʊld] [ə'gen] .

and	cold	again	.
和	寒冷的	再次	.

百叶窗拉了下来，卷帘门关上了，一切又恢复了灰蒙蒙的寒冷。

[bʌt; bət] ['kɑːkˌteɪlz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] [wɪtʃ] [meɪd]

But	Cocktail's	keen	eye	had	seen	something	by	the	bright	firelight	which	made
但	鸡尾酒	敏锐的	眼睛	有	已见	某物	经过	这	明亮的	火光	哪个	制成

[hɪm; ɪm][dʒɜːrk][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][sɪt] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ] — ['beriz] ,

him	jerk	his	tail	and	sit	more	upright	on	his	bough	—	berries	,
他	混蛋	他的	尾巴	和	坐	更多的	直立	在	他的	买	—	浆果	,

但鸡尾酒敏锐的目光在明亮的火光下看到了什么，这让他猛地甩了甩尾巴，在树枝上坐得更直了——是浆果。

['skɑːrlət] ['beriz] , [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld][oʊk] ['tʃɪmni] - [piːs] !

scarlet	berries	,	arranged	all	about	an	old	oak	chimney	-	piece	!
猩红	浆果	,	安排	全部	关于	一个	老的	橡木	烟囱	-	片	!

鲜红的浆果，点缀在古老的橡木壁炉周围!

“ [ʃeɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

“	Shame	!	”	said	he	indignantly	;	“	but	there	must	be	more	of	them	in
“	耻辱	!	”	说	他	愤慨地	;	“	但	那里	必须	是	更多的	的	他们	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

“真丢人！”他愤愤不平地说，“但花园里肯定还有更多这样的植物。”

” [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [plaːntid] [graʊndz] .

”	And	bidding	the	others	follow	,	he	flew	down	into	the	well	-	planted	grounds	.
”	和	投标	这	其他的	跟随	,	他	飞翔	向下	进入	这	出色地	-	已种植	理由	.

“他示意其他人跟上，然后飞落到绿树成荫的草地上。”

[ðeɪ] [hɪr] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['nɪrər] [tuː; tə]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

They	here	found	themselves	nearer	to	human	habitations	than	they	had	ever
他们	这里	成立	他们自己	更近	到	人类	居住地	比	他们	有	曾经

[bɪn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] ;

been	in	their	lives	before	;
到过	在	他们的	生活	前	;

他们发现自己比以往任何时候都更接近人类居住地；

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [meɪd] [ðem; ðəm][boʊld] .

but	hunger	made	them	bold	.
但	饥饿	制成	他们	大胆的	.

但饥饿使他们变得大胆。

“ [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ” [sed] ['kɑːkteɪl] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hɑːli] - [bʊʃɪz] .

“	To	right	and	left	,	”	said	Cocktail	,	“	and	look	for	holly	-	bushes	.
“	到	正确的	和	左边	,	”	说	鸡尾酒	,	“	和	看	为了	冬青	-	灌木丛	.

“向右和向左，”鸡尾酒说，“寻找冬青树丛。”

” [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['beri]

”	His	own	search	was	a	failure	;	he	found	several	bushes	,	but	not	a	berry
”	他的	自己的	搜索	曾是	一个	失败	;	他	成立	一些	灌木丛	,	但	不是	一个	浆果

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

“他自己的搜寻也失败了；他找到了几丛灌木，但连一颗浆果都没找到。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['beriz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['koʊzi]

He	felt	very	angry	when	he	thought	of	the	rich	store	of	berries	inside	that	cosy
他	毛毡	非常	生气的	什么时候	他	想法	的	这	富有的	店铺	的	浆果	里面	那	舒适

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一想到那间舒适的房间里储存着那么多浆果，他就感到非常生气。

[wer] [noʊ] ['stɑːrvɪŋ] [bɜːrdz][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

where	no	starving	birds	could	get	at	them	.
在哪里	不	饥饿	鸟类	可以	得到	在	他们	.

饥饿的鸟儿无法够到它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [fed] ['leɪdi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	the	well	-	fed	lady	enjoying	her	tea	by	the	fire	,
那里	曾是	这	出色地	-	美联储	女士	享受	她	茶	经过	这	火	,

一位衣着考究的女士正在火炉旁悠闲地喝茶。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['beriz] (['lʊkɪŋ] [ɪn'di:d] , [θɔ:t] ['kɑ:kteɪl] ,

and	looking	with	admiration	at	the	berries	(	looking	indeed	,	thought	Cocktail	,
和	寻找	和	钦佩	在	这	浆果	(	寻找	的确	,	想法	鸡尾酒	,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	not	eating	them	!
和	不是	吃	他们	!

并带着欣赏的目光看着浆果（鸡尾酒心想，他只是看看而已，并没有吃它们！）

) , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [pʊr] [bɜ:rdz] ['stɑ:rvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]

)	,	and	here	were	four	poor	birds	starving	outside	in	the	cold	for	want	of
)	,	和	这里	是	四	贫穷的	鸟类	饥饿	外部	在	这	寒冷的	为了	想	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

)，而这里却有四只可怜的小鸟因为缺少食物而在寒冷的室外挨饿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] “ [tʃæk] ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

But	now	a	“	chak	”	was	heard	from	another	part	of	the	garden	.
但	现在	一个	“	查克	”	曾是	听到	从	其他	部分	的	这	花园	.

但现在从花园的另一边传来一声“咔嗒”。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] ,

Making	his	way	there	,
制作	他的	方式	那里	,

他正前往那里，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [stɪl] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]

he	found	that	Jack	was	the	lucky	discoverer	of	a	bush	that	still	boasted	a
他	成立	那	杰克	曾是	这	幸运的	发现者	的	一个	衬套	那	仍然	吹嘘	一个

[fer] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['beriz] ;

fair	store	of	berries	;
公平的	店铺	的	浆果	;

他发现杰克很幸运地发现了一丛仍然结满了浆果的灌木；

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

up	came	the	others	too	,
向上	来了	这	其他的	也	,

其他人也陆续上来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['beriz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

and	now	they	had	a	good	feast	on	the	berries	as	long	as	the	light
和	现在	他们	有	一个	好的	盛宴	在	这	浆果	作为	长的	作为	这	光

['læstɪd] :

lasted	:
持续	:

于是，在天黑之前，他们尽情地享用了浆果大餐：

[ðen] , [æt; ət] ['kɑ:kˌteɪlz] ['ɔ:rdər] ,

then	,	at	Cocktail's	order	,
然后	,	在	鸡尾酒	命令	,

然后，按照鸡尾酒的指示，

[ðeɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

they	dropped	down	to	roost	in	a	thick	shrubbery	some	distance	from	the	house
他们	掉落	向下	到	栖息地	在	一个	厚的	灌木	一些	距离	从	这	房子

,

,
,

它们落在离房子一段距离的茂密灌木丛中栖息。

[wer] [ðə; ði] ['evəgri:nz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [kept] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] ['veri] [di:p] [ə'pɑ:n]

where	the	evergreens	had	as	yet	kept	the	snow	from	lying	very	deep	upon
在哪里	这	常绿植物	有	作为	然而	保留	这	雪	从	说谎	非常	深的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

常绿树木阻挡了积雪，使得地面上的积雪不至于很厚。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər]['taɪərd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	a	few	minutes	their	four	heads	were	under	their	tired	wings	,	and	they
在	一个	很少	分钟	他们的	四	头部	是	在下面	他们的	疲劳的	翅膀	,	和	他们

[wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] .

were	fast	asleep	.
是	快速地	睡着了	.

几分钟后，它们的四个脑袋都缩在了疲惫的翅膀下，然后就睡着了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] ['ɜ:rli] ,

Next	day	they	were	awake	early	,
下一个	天	他们	是	醒	早期的	,

第二天他们很早就醒了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['beriz] [wʌz; wəz] ['ru:dli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	their	breakfast	on	the	remaining	berries	was	rudely	interrupted	by	the
但	他们的	早餐	在	这	其余的	浆果	曾是	粗鲁地	中断	经过	这

['gɑ:rdnər] ,

gardener	,
园丁	,

但他们享用剩下的浆果早餐时，园丁粗鲁地打断了他们。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ks] ;

who	came	to	sweep	the	snow	from	the	walks	;
WHO	来了	到	扫	这	雪	从	这	散步	;

来清扫人行道上积雪的人；

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['kɑ:kteɪl] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] “

and	after	lingering	in	a	tree	for	a	few	minutes	,	Cocktail	gave	an	angry	“
和	后	挥之不去的	在	一个	树	为了	一个	很少	分钟	,	鸡尾酒	给予	一个	生气的	“

[tʃæk] ,

chak	,
查克	,

在树上徘徊了几分钟后，鸡尾酒愤怒地“嘎嘎”一声。

” [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ['saʊθwərdz] .

”	and	led	the	way	again	southwards	.
”	和	引领	这	方式	再次	向南	.

然后再次带头向南走去。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['broʊkən]['ɪntu:][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]

To	have	his	breakfast	broken	into	in	this	way	was	more	than	he	was
到	有	他的	早餐	破碎的	进入	在	这	方式	曾是	更多的	比	他	曾是

[ju:st] [tu:; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

早餐被这样糟蹋，这让他很不习惯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] .

and	for	several	days	he	had	had	no	morning	bath	.
和	为了	一些	天	他	有	有	不	早晨	洗澡	.

他已经好几天没有洗晨澡了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [hɑːrd][frɔːst]

And	more	than	that	,	he	was	tired	and	stiff	with	the	night's	hard	frost
和	更多的	比	那	,	他	曾是	疲劳的	和	僵硬的	和	这	夜晚	难的	霜

;

;

;

更重要的是，他疲惫不堪，浑身僵硬，被夜里的严寒冻得难受极了；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [haɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

so	his	temper	was	not	so	good	as	usual	,	and	he	flew	high	and	quick	,
所以	他的	脾气	曾是	不是	所以	好的	作为	通常	,	和	他	飞翔	高的	和	快的	,

所以他脾气不太好，飞得又高又快。

['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

hardly	looking	at	the	hedges	as	he	passed	over	them	.
几乎	寻找	在	这	对冲	作为	他	通过了	超过	他们	.

他走过树篱时几乎没看一眼。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [streɪ] ['beri] ,

Many	a	time	the	others	would	fain	have	stopped	to	pick	a	stray	berry	,
许多	一个	时间	这	其他的	会	欣然	有	停止	到	挑选	一个	流浪	浆果	,

很多时候，其他人都会很想停下来摘一颗散落的浆果。

[ɔːr][traɪ][fɔːr; fər] [greɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['stʌbl] - [fiːld] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pɑːrtrɪdʒ] ['kaʊərɪŋ]

or	try	for	grains	on	a	stubble	-	field	where	they	could	see	partridges	cowering
或者	尝试	为了	谷物	在	一个	茬	-	场地	在哪里	他们	可以	看	鹧鸪	畏缩

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ;

below	them	;
以下	他们	;

或者去收割后的田地里找谷物，在那里他们可以看到鹧鸪蜷缩在田底下；

[bʌt; bət][ɑːn] [went] ['kɑːkteɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] .

but	on	went	Cocktail	without	heeding	,	and	on	they	had	to	go	too	.
但	在	去	鸡尾酒	没有	听从	,	和	在	他们	有	到	去	也	.

但鸡尾酒会继续进行，他们没有理会，他们也不得不继续前进。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

About	midday	they	came	to	the	foot	of	another	long	range	of	hills	,
关于	正午	他们	来了	到	这	脚	的	其他	长的	范围	的	丘陵	,

大约中午时分，他们来到了另一片绵延山脉的山脚下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

which	they	had	seen	in	the	distance	for	some	time	.
哪个	他们	有	已见	在	这	距离	为了	一些	时间	.

他们已经远远地看到它一段时间了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ]

The	north	-	east	wind	was	blowing	hard	,	and	had	driven	them	some	way
这	北	-	东方	风	曾是	吹	难的	,	和	有	驱动	他们	一些	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərdz] ;

to	the	westwards	;
到	这	向西	;

东北风刮得很大，把他们吹向了西边一段路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [stɪl] ['fɑːrðər] [west] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [[θriː]] [wer]

and	they	had	turned	still	farther	west	to	avoid	a	large	town	,	[	3	]	where
和	他们	有	转向	仍然	更远	西方	到	避免	一个	大的	镇	,	[	3	]	在哪里

['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] ,

engines	were	puffing	,
发动机	是	抽气	,

他们继续向西行驶，以避开一个大城镇[3]，那里引擎正冒着浓烟。

[ænd; ənd] [treɪnz] ['rʌʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	trains	rushing	continually	in	and	out	.
和	火车	匆忙	持续	在	和	出去	.

火车川流不息地进出。

['ʌndər] [ðiːz] [hɪlz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [plaːntid] [hɪr] [ænd; ənd]

Under	these	hills	they	found	a	large	park	,	with	thorn	-	bushes	planted	here	and
在下面	这些	丘陵	他们	成立	一个	大的	公园	,	和	刺	-	灌木丛	已种植	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们在这些山丘下发现了一个大型公园，园内到处都种植着荆棘丛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [red] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [raɪm] [ðæt] [klʌŋ]

on	which	a	few	berries	were	still	showing	red	through	the	white	rime	that	clung
在	哪个	一个	很少	浆果	是	仍然	显示	红色的	通过	这	白色的	韵脚	那	紧紧抓住

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

上面还挂着几颗浆果，透过附着的白色霜冻，隐隐透出红色；

[ænd; ənd] [hɪr] ['kɑːkteɪl] [æt; ət][læst] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] ['fɔːləuəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	here	Cocktail	at	last	halted	,	and	allowed	his	famished	followers	a	little
和	这里	鸡尾酒	在	最后的	停止	,	和	允许	他的	饥饿	追随者	一个	小的

[rest] .

rest	.
休息	.

鸡尾酒终于停了下来，让饥肠辘辘的追随者们稍作休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

But	he	was	more	severe	and	imperious	than	on	the	day	before	,
但	他	曾是	更多的	严重	和	专横	比	在	这	天	前	,

但他比前一天更加严厉、更加专横。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	strictly	forbade	them	to	go	out	of	his	sight	.
和	严格	禁止	他们	到	去	出去	的	他的	视线	.

他严令禁止他们离开他的视线。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['fɜːrðər] [saʊθ]

“	We	shall	go	on	again	before	long	,	”	he	said	;	“	we	must	get	further	south
“	我们	将	去	在	再次	前	长的	,	”	他	说	;	“	我们	必须	得到	更远	南

[jet] ,

yet	,
然而	,

“我们很快又要继续赶路了，”他说；“我们还得继续往南走。”

[soʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

so	be	ready	to	start	at	any	moment	.	”
所以	是	准备好	到	开始	在	任何	片刻	.	”

所以要做好随时开始的准备。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ?

“	Don't	you	think	,	”	said	Jack	,	“	that	we	might	stay	here	a	day	or	two	at	least	?
“	不	你	思考	,	”	说	杰克	,	“	那	我们	可能	停留	这里	一个	天	或者	二	在	至少	?

杰克说：“你不觉得我们至少可以在这里待上一两天吗？”

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	park	is	large	,	and	there	are	a	few	berries	on	a	good	many	of	the
这	公园	是	大的	,	和	那里	是	一个	很少	浆果	在	一个	好的	许多	的	这

[triːz] . ″

trees	.	″
树木	.	″

公园很大，很多树上都结了一些浆果。

“ [dɪd][aɪ][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] ? ″ [sed] ['kɑːkteɪl] ['æŋgrəli] .

“	Did	I	ask	your	advice	?	″	said	Cocktail	angrily	.
″	做过	我	问	你的	建议	?	″	说	鸡尾酒	愤怒地	.

“我问过你的意见吗？”鸡尾酒生气地说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] — ″

“	No	,	you	didn't	,	but	—	”
″	不	,	你	没有	,	但	—	″

“不，你没有，但是——”

“ [ðen] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] - [ɪn] - [pər'tɪkjələr] .

“	Then	hold	your	tongue	,	Mr	.	Nobody	-	in	-	particular	.
″	然后	抓住	你的	舌头	,	先生	.	无人	-	在	-	特别的	.

“那就闭嘴吧，无名先生。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	did	not	bring	you	here	to	tell	me	what	I	ought	to	do	.
我	做过	不是	带来	你	这里	到	告诉	我	什么	我	应该	到	做	.

我带你来这里不是为了让你告诉我应该怎么做。

[liːv] [ðɪs] [bʊʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Leave	this	bush	directly	.
离开	这	衬套	直接地	.

直接把这丛灌木留在那里。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [its] [ɔːl] [jʊə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] .

Do	as	I	tell	you	at	once	—	it's	all	you're	fit	for	.
做	作为	我	告诉	你	在	一次	—	它是	全部	你是	合身	为了	.

立刻照我说的做——你也就只能做这个了。

″ [soʊ][dʒæk][rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ræθ] , [ænd; ənd][dʒɪl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

″	So	Jack	retired	in	disgrace	,	and	in	great	wrath	,	and	Jill	went	with	him	.
″	所以	杰克	退休	在	耻辱	,	和	在	伟大的	愤怒	,	和	吉尔	去	和	他	.

“于是杰克灰溜溜地、怒气冲冲地退休了，吉尔也跟着他走了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒɪl] !

Poor	little	Jill	!
贫穷的	小的	吉尔	!

可怜的小吉尔！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [feɪnt] ,

She	was	getting	very	faint	,
她	曾是	获得	非常	头晕的	,

她当时已经非常虚弱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli][hæd; həd] [streŋθ] [left][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;

and	had	hardly	had	strength	left	to	get	as	far	as	she	had	come	;
和	有	几乎	有	力量	左边	到	得到	作为	远的	作为	她	有	来	;

她几乎耗尽了所有力气才走到今天这一步；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] .

but	being	a	brave	little	soul	she	kept	it	to	herself	and	struggled	on	.
但	存在	一个	勇敢的	小的	灵魂	她	保留	它	到	她自己	和	挣扎	在	.

但她生性勇敢，把这一切都藏在心里，继续努力前行。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒæk][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [bæd][ʃi:; ʃi] [felt] .

But	when	she	was	alone	with	Jack	she	told	him	how	bad	she	felt	.
但	什么时候	她	曾是	独自的	和	杰克	她	讲述	他	如何	坏的	她	毛毡	.

但当她和杰克单独相处时，她告诉他自己感觉有多糟糕。

“ [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən][flai][noʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	Jack	,	”	she	said	,	“	I	can	fly	no	further	to	-	day	.
“	杰克	,	”	她	说	,	“	我	能	飞	不	更远	到	-	天	.

“杰克，”她说，“我今天不能再飞了。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ? ”

Why	does	he	want	to	go	on	?	”
为什么	做	他	想	到	去	在	?	”

他为什么还要继续?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Because	he	knows	more	about	it	than	we	do	,	I	suppose	,	”	said	Jack	.
“	因为	他	知道	更多的	关于	它	比	我们	做	,	我	认为	,	”	说	杰克	.

“我想是因为他比我们更了解这件事吧，”杰克说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	And	we	have	promised	to	follow	,	you	know	.
“	和	我们	有	承诺	到	跟随	,	你	知道	.

“而且我们已经承诺会遵守，你知道的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] ['sʌmhaʊ] . ”

You	must	have	a	good	dinner	and	come	on	somehow	.	”
你	必须	有	一个	好的	晚餐	和	来	在	不知何故	.	”

你一定要好好吃顿饭，然后想办法过来。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [i:t] , ” [sed] [dʒɪl] : “ [aɪm][soʊ]['taɪərd] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [mu:v] ,

“	But	I	can't	eat	,	”	said	Jill	:	“	I'm	so	tired	,	I	can	hardly	move	,
“	但	我	不能	吃	,	”	说	吉尔	:	“	我是	所以	疲劳的	,	我	能	几乎	移动	,

“但我吃不下东西，”吉尔说，“我太累了，几乎动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [get][ðem; ðəm] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] . ”

and	the	berries	are	so	hard	and	dry	,	I	can't	get	them	down	my	throat	.	”
和	这	浆果	是	所以	难的	和	干燥	,	我	不能	得到	他们	向下	我的	喉	.	”

这些浆果又硬又干，我根本咽不下去。”

“ [ðæts] ['sɪriəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][rest] .

“	That's	serious	,	”	returned	Jack	;	“	you	must	certainly	have	rest	.
“	那就是	严肃的	,	”	返回	杰克	;	“	你	必须	当然	有	休息	.

“那很严重，”杰克回答说；“你一定要好好休息。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['kɑ:kteɪl] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

I'll	go	and	tell	Cocktail	,	and	he'll	be	sure	to	stay	a	day	or	two	.
患病的	去	和	告诉	鸡尾酒	,	和	地狱	是	当然	到	停留	一个	天	或者	二	.

我去告诉“鸡尾酒”先生，他肯定会待上一两天。

” [soʊ][dʒæk] [flu:] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:kˌteɪlz] [bʊʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] [ə'gen] .

”	So	Jack	flew	back	to	Cocktail's	bush	,	but	was	instantly	ordered	off	again	.
”	所以	杰克	飞翔	后退	到	鸡尾酒	衬套	,	但	曾是	即刻	订购	离开	再次	.

于是杰克飞回了鸡尾酒的灌木丛，但立刻又被命令离开。

['fɛlti] [haʊ'evər] [flu:] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

Feltie	however	flew	after	him	to	ask	what	he	wanted	,	and	on	hearing	the
费尔蒂	然而	飞翔	后	他	到	问	什么	他	通缉	,	和	在	听力	这

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

state	of	things	,
状态	的	事物	,

然而，费尔蒂飞到他身后，询问他想要什么，在听完事情经过后，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['kɑːkteɪl] .

undertook	to	be	his	ambassador	to	Cocktail	.
承担	到	是	他的	大使	到	鸡尾酒	.

他承诺担任他在鸡尾酒会的形象大使。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

But	that	imperious	captain	would	not	listen	.
但	那	专横	队长	会	不是	听	.

但那位专横跋扈的船长根本不听劝。

“ ['rʌbɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Rubbish	,	”	he	said	.
“	垃圾	,	”	他	说	.

“胡说八道，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

“	Do	you	suppose	I	didn't	know	that	we	should	have	this	kind	of	thing	going	on
“	做	你	认为	我	没有	知道	那	我们	应该	有	这	种类	的	事物	去	在

?

?
?

“你以为我不知道我们应该发生这种事吗？”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [wɪp] [ʌp] ['leɪzi][bɜːrdz] ?

What's	the	good	of	a	leader	if	he	is	not	to	whip	up	lazy	birds	?
是什么	这	好的	的	一个	领导者	如果	他	是	不是	到	鞭	向上	懒惰的	鸟类	?

如果一个领导者不能激励那些懒惰的追随者，那他有什么用呢?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	And	he	instantly	gave	the	signal	for	starting	,	and	flew	off	towards	the
”	和	他	即刻	给予	这	信号	为了	开始	,	和	飞翔	离开	向	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“他立刻发出起飞的信号，朝着山丘飞去。”

['fɛlti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

Feltie	followed	him	by	instinct	,	and	turning	to	look	back	,	saw	Jack	and	Jill
费尔蒂	随后	他	经过	本能	,	和	转弯	到	看	后退	,	锯	杰克	和	吉尔

['staːtiŋ] [tuː] ,

starting	too	,
开始	也	,

费尔蒂凭着本能跟了上去，回头一看，发现杰克和吉尔也跟着起身走了。

[ðə; ði] ['lætər] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] .

the	latter	flying	slowly	and	feebly	.
这	后者	飞行	缓慢地	和	虚弱地	.

后者飞行缓慢而无力。

- [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv]

Feltie's	heart	sank	within	him	;	he	couldn't	help	thinking	that	it	was	cruel	of
-	心	沉没	之内	他	;	他	不能	帮助	思维	那	它	曾是	残忍的	的

['kɑːkteɪl] ,

Cocktail	,
鸡尾酒	,

费尔蒂的心沉了下去；他忍不住觉得鸡尾酒的做法太残忍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] .

and	that	there	was	no	real	reason	why	they	should	not	stay	.
和	那	那里	曾是	不	真实的	原因	为什么	他们	应该	不是	停留	.

他们没有理由不留下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ,

He	looked	at	the	line	of	hills	;	they	were	one	long	range	of	pure	white	,
他	看起来	在	这	线	的	丘陵	;	他们	是	一	长的	范围	的	纯的	白色的	,

他望着那连绵起伏的山丘；它们是一片纯白的绵延山脉。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [hedʒ] .

not	even	broken	by	the	dark	line	of	a	wall	or	a	hedge	.
不是	甚至	破碎的	经过	这	黑暗的	线	的	一个	墙	或者	一个	对冲	.

甚至没有被墙壁或树篱的黑色线条所分割。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bluː] [stɪl] ['koʊldɚ] .

As	the	ground	rose	below	them	the	cold	wind	blew	still	colder	.
作为	这	地面	玫瑰	以下	他们	这	寒冷的	风	吹	仍然	更冷	.

随着脚下地面升高，寒风吹得更加刺骨。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !

How	much	more	comfortable	it	had	been	in	the	park	!
如何	很多	更多的	舒服的	它	有	到过	在	这	公园	!

在公园里该有多舒服啊！

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒɪlz] [streŋθ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər][laɪf] .

He	would	make	a	last	effort	to	save	Jill's	strength	,	and	perhaps	her	life	.
他	会	制作	一个	最后的	努力	到	节省	吉尔的	力量	,	和	也许	她	生活	.

他会做最后的努力，挽救吉尔的体力，或许还能挽救她的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hɔːlt][ɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

If	they	could	only	halt	on	that	large	clump	of	trees	at	the	top	of	the	great
如果	他们	可以	仅有的	停止	在	那	大的	丛	的	树木	在	这	顶部	的	这	伟大的

['kəːviŋ] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

curving	hill	they	were	now	flying	up	,
弯曲	爬坡道	他们	是	现在	飞行	向上	,

如果他们能停在他们现在飞速向上攀登的那座蜿蜒山丘顶端的大树丛上就好了。

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] ; ['kɑːkteɪl] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .

all	might	be	well	;	Cocktail	might	be	persuaded	to	turn	back	again	.
全部	可能	是	出色地	;	鸡尾酒	可能	是	被说服	到	转动	后退	再次	.

一切或许都会好起来；鸡尾酒或许会被劝回头路。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['liːdər] .

He	put	on	his	utmost	speed	,	and	overtook	his	leader	.
他	放	在	他的	极致	速度	,	和	超越	他的	领导者	.

他全速前进，超过了他的领队。

“ ['kɑːkteɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪr] ['kæptɪn] ,

“	Cocktail	,	”	he	said	,	“	dear	captain	,
“	鸡尾酒	,	”	他	说	,	“	亲爱的	队长	,

“鸡尾酒，”他说，“亲爱的船长，

[wɪl] [juː; jʊ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ðiːz] [triːz] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ʌp] ?

will	you	perch	for	a	moment	on	these	trees	to	let	the	others	come	up	?
将要	你	栖息	为了	一个	片刻	在	这些	树木	到	让	这	其他的	来	向上	?

你能否在这些树上停留片刻，让其他树上的鸟儿上来?

” ['kɑːkteɪl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɛlti] , [ˌwer'æz] [hiː; hi]['oʊnli] ['pætrənaizd] [dʒɪl][ænd; ənd]

”	Cocktail	was	really	fond	of	Feltie	,	whereas	he	only	patronized	Jill	and
”	鸡尾酒	曾是	真的	喜爱	的	费尔蒂	,	然而	他	仅有的	受惠	吉尔	和

['tɔləreitid] [dʒæk] .

tolerated	Jack	.
容忍	杰克	.

“鸡尾酒非常喜欢费尔蒂，而他对吉尔只是敷衍了事，对杰克也只是勉强容忍。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs]

He	also	felt	that	he	had	been	harsh	,	and	was	willing	to	be	gracious
他	还	毛毡	那	他	有	到过	残酷的	,	和	曾是	愿意的	到	是	亲切

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他也觉得自己之前太严厉了，愿意再次宽容待人。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][hɔːlt] ,

He	agreed	to	halt	,
他	同意	到	停止	,

他同意停止。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [geɪv]

and	when	they	reached	the	trees	he	turned	round	to	the	wind	and	gave
和	什么时候	他们	达到	这	树木	他	转向	圆形的	到	这	风	和	给予

[hɪz; ɪz] ['laʊdəst] “ [tʃæk] - [tʃæk] .

his	loudest	“	Chak	-	chak	.
他的	最响亮	“	查克	-	查克	.

当他们走到树林边时，他转身迎着风，发出了一声响亮的“嘎嘎”声。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][ɪn] [saɪt] .

”	But	there	were	no	birds	in	sight	.
”	但	那里	是	不	鸟类	在	视线	.

但是周围一只鸟也没有。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] ; ['kɑːkteɪl] ['sɪtɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ]

They	waited	a	moment	,	Feltie's	heart	fluttering	;	Cocktail	sitting	strongly	on	his	bough
他们	等待	一个	片刻	,	-	心	飘动	;	鸡尾酒	坐着	强烈	在	他的	买

, [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] .

,	with	head	erect	.
,	和	头	直立	.

他们等了一会儿，费尔蒂的心怦怦直跳；鸡尾酒稳稳地坐在树枝上，昂着头。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

Then	he	called	again	,	and	then	again	.
然后	他	称为	再次	,	和	然后	再次	.

然后他又打了一次电话，接着又打了一次。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

After	that	there	was	a	long	silence	.
后	那	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

之后是一阵漫长的沉默。

['fɛlti] [derd] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kɑːkteɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Feltie	dared	not	break	it	;	Cocktail	was	too	proud	to	do	so	.
费尔蒂	敢于	不是	休息	它	;	鸡尾酒	曾是	也	自豪的	到	做	所以	.

费尔蒂不敢打破它；鸡尾酒太骄傲了，不肯这么做。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['leɪbərər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] ;

Not	a	living	creature	was	in	sight	;	not	a	labourer	returning	to	his	fireside	;
不是	一个	活的	生物	曾是	在	视线	;	不是	一个	劳动者	返回	到	他的	炉边	;

[nɑːt][ə; eɪ] [rʊk] ,

not	a	rook	,
不是	一个	车	,

周围不见任何活物；没有一个工人回到炉火旁；没有一只乌鸦，

[nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

not	a	rabbit	.
不是	一个	兔子	.

不是兔子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

There	were	tracks	of	four	-	footed	creatures	on	the	snow	below	the	clump	of
那里	是	轨道	的	四	-	有脚的	生物	在	这	雪	以下	这	丛	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

树丛下方的雪地上有四足动物的脚印。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['dedli] [stɪl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] .

but	all	was	deadly	still	,	except	the	branches	as	they	swayed	in	the	bitter	wind	.
但	全部	曾是	致命	仍然	,	除了	这	分支	作为	他们	摇摆	在	这	苦的	风	.

除了树枝在凛冽的寒风中摇曳，周围一片死寂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [broʊk] [ɪn][ɑːn]

Suddenly	the	shriek	of	an	engine	coming	from	the	distant	town	broke	in	on
突然	这	尖叫	的	一个	引擎	未来	从	这	遥远	镇	打破	在	在

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

突然，远处小镇传来一声刺耳的引擎轰鸣声，打破了寂静。

[ænd; ənd] [geɪv] ['fɛlti] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	gave	Feltie	a	kind	of	courage	.
和	给予	费尔蒂	一个	种类	的	勇气	.

这给了费尔蒂一种勇气。

“ [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	Let	us	go	back	,	”	he	said	,	“	and	find	them	.
“	让	我们	去	后退	,	”	他	说	,	“	和	寻找	他们	.

“我们回去吧，”他说，“去找他们。”

[dʒɪl] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Jill	can't	go	on	,	I	feel	sure	,	and	Jack	has	stayed	with	her	.
吉尔	不能	去	在	,	我	感觉	当然	,	和	杰克	有	入住	和	她	.

我确信吉尔无法继续下去了，杰克一直陪着她。

[let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . ”

Let	us	go	back	and	pass	the	night	in	the	park	.	”
让	我们	去	后退	和	经过	这	夜晚	在	这	公园	.	”

我们回去吧，在公园里过夜。

“ ['fɛlti] , ” [sed] ['kɑːkteɪl] , “ [aɪ] ['nevər] [gest] [juː, jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“	Feltie	,	”	said	Cocktail	,	“	I	never	guessed	you	were	such	a	coward	.
“	费尔蒂	,	”	说	鸡尾酒	,	“	我	绝不	猜对了	你	是	这样的	一个	懦夫	.

“费尔蒂，”鸡尾酒说，“我真没想到你竟然是个胆小鬼。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [tuː] , [duː][juː; jʊ] ?

You	want	to	stay	behind	too	,	do	you	?
你	想	到	停留	在后面	也	,	做	你	?

你也想留下来，是吗?

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ; [ðə; ði] ['beriz] [wəʊnt] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] ,

Go	back	and	join	Jack	and	Jill	;	the	berries	won't	last	so	long	as	the	frost	,
去	后退	和	加入	杰克	和	吉尔	;	这	浆果	惯于	最后的	所以	长的	作为	这	霜	,

回去和杰克和吉尔会合吧；浆果不会像霜冻一样长久保存。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə][flaɪ] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

and	you	will	be	less	able	then	to	fly	further	south	.
和	你	将要	是	较少的	有能力的	然后	到	飞	更远	南	.

那样一来，你就更难继续向南飞行了。

[ðer; ðər] [juːl] [steɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps] [juːl] [daɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ]

There	you'll	stay	,	and	there	perhaps	you'll	die	;	and	I	shall	never	see	you
那里	你会	停留	,	和	那里	也许	你会	死	;	和	我	将	绝不	看	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

你将留在那里，或许也会死在那里；而我将再也见不到你。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Why	can't	you	trust	in	me	?
为什么	不能	你	相信	在	我	?

你为什么不能信任我?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['rebəlɪŋ] [ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] !

I	expected	to	be	obeyed	,	and	you	are	all	rebelling	and	deserting	me	!
我	预期的	到	是	服从	,	和	你	是	全部	反叛	和	逃兵	我	!

我原本期望你们服从我，可你们却都背叛我、抛弃我!

" ['fɛlti] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Feltie	made	up	his	mind	in	a	moment	.
"	费尔蒂	制成	向上	他的	头脑	在	一个	片刻	.

“费尔蒂很快就下定了决心。”

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːkteɪl] [mʌst; məst][hoʊld]

Jack	and	Jill	must	take	care	of	themselves	;	he	and	Cocktail	must	hold
杰克	和	吉尔	必须	拿	关心	的	他们自己	;	他	和	鸡尾酒	必须	抓住

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

杰克和吉尔必须照顾好自己；他和鸡尾酒必须团结一致。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['kɑːkˌteɪlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A	shade	of	pity	crossed	his	mind	for	Cocktail's	disappointment	.
一个	阴影	的	遗憾	交叉	他的	头脑	为了	鸡尾酒	失望	.

他心中闪过一丝怜悯，因为鸡尾酒（Cocktail）感到失望。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [liːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	He	was	meant	to	lead	,	”	he	thought	,	“	and	we	are	not	giving	him
“	他	曾是	意思是	到	带领	,	”	他	想法	,	“	和	我们	是	不是	给予	他

[ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

a	fair	chance	.
一个	公平的	机会	.

“他本该是领导者，”他想，“但我们没有给他一个公平的机会。”

[wət'evər] ['hæpənz] [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [maɪ] [help] [jet] .

Whatever	happens	I	will	stick	to	him	,	and	perhaps	he	will	need	my	help	yet	.
任何	发生	我	将要	戳	到	他	,	和	也许	他	将要	需要	我的	帮助	然而	.

"
"
"

无论发生什么，我都会支持他，或许他以后还需要我的帮助。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	ready	,	”	he	said	;	“	I	will	not	leave	you	.	”
“	我	是	准备好	,	”	他	说	;	“	我	将要	不是	离开	你	.	”

“我准备好了，”他说，“我不会离开你们。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [sed] ['kɑːkteɪl] .

“	That's	a	good	fellow	,	”	said	Cocktail	.
“	那就是	一个	好的	同伴	,	”	说	鸡尾酒	.

“那家伙不错，”鸡尾酒说道。

“ [naʊ] [flai][jʊr; jər] [best] ; [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

“	Now	fly	your	best	;	the	sun	must	be	sinking	soon	,	for	though	it	is	all
”	现在	飞	你的	最好的	;	这	太阳	必须	是	下沉	很快	,	为了	尽管	它	是	全部

['klaʊdi] ,

cloudy	,
多云	,

“现在尽情飞翔吧；太阳很快就要落山了，虽然现在乌云密布，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	can	see	a	faint	pink	light	on	the	hills	we	left	behind	us	this	morning	.
我	能	看	一个	头晕的	粉色的	光	在	这	丘陵	我们	左边	在后面	我们	这	早晨	.

我能看到今天早上我们离开的山丘上泛着淡淡的粉红色光芒。

[rɪ'membər] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

Remember	how	easily	we	got	across	them	,
记住	如何	容易地	我们	得到	穿过	他们	,

还记得我们当时是如何轻松跨越它们的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	what	a	good	supper	we	found	on	the	other	side	.
和	什么	一个	好的	晚餐	我们	成立	在	这	其他	边	.

我们在另一边找到了一顿美味的晚餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðiːz] [hɪlz] [tuː] ,

We	shall	soon	be	across	these	hills	too	,
我们	将	很快	是	穿过	这些	丘陵	也	,

我们很快也将翻过这些山丘。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːli] - [triːz] .

and	then	we	will	find	another	garden	and	more	holly	-	trees	.
和	然后	我们	将要	寻找	其他	花园	和	更多的	冬青	-	树木	.

然后我们会找到另一个花园和更多的冬青树。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] .

”	And	off	he	flew	.
”	和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

['kɑːkteɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] :

Cocktail	was	quite	himself	again	,	but	he	had	reckoned	without	his	host	:
鸡尾酒	曾是	相当	他自己	再次	,	但	他	有	估计	没有	他的	主持人	:

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

how	was	he	,
如何	曾是	他	,

鸡尾酒又恢复了往日的风采，但他却忽略了主人：主人现在怎么样了?

[pʊr] [bɜːrd] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːlbərə] [daʊnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪn] ['wɪntər] ?

poor	bird	,	to	know	what	the	Marlborough	Downs	were	like	in	winter	?
贫穷的	鸟	,	到	知道	什么	这	马尔堡	唐斯	是	喜欢	在	冬天	?

可怜的小鸟，它多么想知道马尔堡丘陵的冬天是什么样子啊?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [wɔːrm] ['væli] [æt; ət]

How	was	he	to	guess	that	instead	of	reaching	some	deep	warm	valley	at
如何	曾是	他	到	猜测	那	反而	的	到达	一些	深的	温暖的	谷	在

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他怎么会想到，日落时分，他到达的并非某个温暖幽深的山谷呢?

[ðeɪ] [maɪt] [flai][ɑːn] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pər'hæps][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

they	might	fly	on	till	after	dark	,	and	indeed	perhaps	all	through	the	night	,
他们	可能	飞	在	直到	后	黑暗的	,	和	的确	也许	全部	通过	这	夜晚	,

它们可能会一直飞到天黑以后，甚至可能整夜飞行。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [wɪnd] ?

without	a	chance	of	escaping	from	that	terrible	wind	?
没有	一个	机会	的	逃脱	从	那	糟糕的	风	?

完全没有机会躲开那可怕的狂风?

[lɔːŋ] , [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] , [ɔːl] [ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] ; [ˈraʊndɪd] [hɪlz] ,

Long	,	undulating	plains	,	all	shrouded	in	white	;	rounded	hills	,
长的	,	起伏的	平原	,	全部	被遮蔽的	在	白色的	;	圆润	丘陵	,

绵延起伏的平原，都被白雪覆盖；圆润的山丘，

[huːz] [dɪm] [ˈwaɪtnəs] [meltid] [ˈɪntuː] [ˈledn] [greɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [klaʊdz] ;

whose	dim	whiteness	melted	into	leaden	gray	as	it	met	the	snow	-	laden	clouds	;
谁	暗淡	白人	融化	进入	铅灰色	灰色的	作为	它	遇见	这	雪	-	满载	云	;

它的淡白色在遇到积雪覆盖的云层时，渐渐变成了铅灰色；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈʃeltəlɪs] [dɪp] ,

here	and	there	a	shelterless	dip	,
这里	和	那里	一个	无家可归者	蘸	,

这里那里偶尔会有一个无遮蔽的浅滩，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [pleɪn] :

down	which	the	wind	swept	almost	more	wildly	than	on	the	open	plain	:
向下	哪个	这	风	扫荡	几乎	更多的	疯狂地	比	在	这	打开	清楚的	:

风从那里吹下来，几乎比在开阔的平原上还要狂野：

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ɪf] [tʃuːz] [ðeɪ] [wʊd] :

between	these	they	had	to	choose	,	if	choose	they	would	:
之间	这些	他们	有	到	选择	,	如果	选择	他们	会	:

他们必须在这两者之间做出选择，如果选择，他们会：

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [went] [streɪt] [ɑːn] .

and	as	one	was	no	better	than	the	other	,	they	went	straight	on	.
和	作为	一	曾是	不	更好的	比	这	其他	,	他们	去	直的	在	.

由于两者并无优劣之分，他们便继续前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈwaɪdər] [ˈhɑːloʊ] ,

At	last	they	reached	a	rather	deeper	and	wider	hollow	,
在	最后的	他们	达到	一个	相当	更深	和	更广泛	空洞的	,

最后，他们到达了一个更深更宽的洼地。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊd] [ræn] . [[fɔːr]] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ˈʃeltərd] [ðɪs] [roʊd]

at	the	bottom	of	which	a	large	road	ran	.	[	4	]	A	high	bank	sheltered	this	road
在	这	底部	的	哪个	一个	大的	路	跑	.	[	4	]	一个	高的	银行	避难所	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

底部有一条宽阔的道路。[4] 北侧有一道高高的堤岸遮蔽着这条道路，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hedʒ] .

and	at	the	top	of	the	bank	was	a	hedge	.
和	在	这	顶部	的	这	银行	曾是	一个	对冲	.

堤岸顶部是一道对冲带。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnoʊɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .

It	was	now	dark	,	blowing	and	snowing	furiously	.
它	曾是	现在	黑暗的	,	吹	和	下雪了	愤怒地	.

天色已黑，狂风呼啸，大雪纷飞。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [tʃæns] , [ˈfɛlti] , ” [sed] [ˈkɑːkteɪl] :

“	This	is	our	only	chance	,	Feltie	,	”	said	Cocktail	:
“	这	是	我们的	仅有的	机会	,	费尔蒂	,	”	说	鸡尾酒	:

“这是我们唯一的机会，费尔蒂，”鸡尾酒说道：

“ [bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['betər]

“	but	see	there	where	the	road	turns	a	little	;	there	we	can	get	a	better
”	但	看	那里	在哪里	这	路	转弯	一个	小的	;	那里	我们	能	得到	一个	更好的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

“但是你看，路稍微拐了个弯；在那里我们可以找到更好的避难所。”

” [ænd; ənd] [hɪr] , [dʒʌst] [wer] [æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnd] ['tɜːrnpaɪk] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊd]

”	And	here	,	just	where	an	old	ruined	turnpike	cottage	stood	between	the	road
”	和	这里	,	只是	在哪里	一个	老的	毁坏	收费公路	小屋	站立	之间	这	路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	the	bank	,
和	这	银行	,

“而就在这里，曾经有一座破败的收费公路小屋矗立在公路和河岸之间，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braʊn] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	long	brown	grass	growing	behind	it	,
和	长的	棕色的	草	生长	在后面	它	,

后面长满了棕色的长草。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðoʊz] [daʊnz] [wɪl]

they	settled	down	for	the	night	—	a	night	which	few	who	live	on	those	downs	will
他们	定居	向下	为了	这	夜晚	—	一个	夜晚	哪个	很少	WHO	居住	在	那些	下坡	将要

['evər] [fər'get] .

ever	forget	.
曾经	忘记	.

他们安顿下来过夜——对于住在那些丘陵地带的人来说，这是一个他们永远不会忘记的夜晚。

['fɛlti] [hɪm'self] [juːst] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] ,

Feltie	himself	used	afterwards	to	say	that	they	must	have	died	,
费尔蒂	他自己	用过的	然后	到	说	那	他们	必须	有	死亡	,

费尔蒂本人后来也常说，他们肯定已经死了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sɑːləteri] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

but	for	one	solitary	piece	of	good	fortune	.
但	为了	一	孤	片	的	好的	财富	.

但唯独缺少了一件幸运的事。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

The	two	birds	had	crouched	down	in	the	long	grass	at	the	foot	of	the	bank
这	二	鸟类	有	蹲着	向下	在	这	长的	草	在	这	脚	的	这	银行

[kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

close	to	each	other	,
关闭	到	每个	其他	,

两只鸟儿并排蹲伏在河岸脚下的长草丛中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;

and	put	their	heads	under	their	wings	,	but	sleep	would	not	come	;
和	放	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,	但	睡觉	会	不是	来	;

它们把头埋在翅膀底下，却怎么也睡不着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [tuː] ['retʃɪd] .

they	were	too	hungry	and	too	wretched	.
他们	是	也	饥饿的	和	也	可怜	.

他们太饿了，也太悲惨了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dɑːrk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [græs] ; [sʌm; səm] [fɔːr] -

Some	time	after	dark	a	rustling	was	heard	in	the	frozen	grass	;	some	four	-
一些	时间	后	黑暗的	一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	冷冻	草	;	一些	四	-

['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

footed	creature	was	coming	.
有脚的	生物	曾是	未来	.

天黑后不久，冰冻的草丛里传来沙沙声；原来是有只四脚动物来了。

[ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Thus	they	passed	the	night	,	tolerably	warm	and	comfortable	,	and	even
因此	他们	通过了	这	夜晚	,	勉强可以接受	温暖的	和	舒服的	,	和	甚至

['sliːpɪŋ] . — [piː] . - .

sleeping	.	—	P	.	19	.
睡眠	.	—	P	.	-	.

就这样，他们度过了夜晚，既温暖又舒适，甚至还睡着了。——第19页。

“ [fɑːks] ! ” ['wɪspəd] ['kɑːkteɪl] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [wer] [ʃʊd; ʃəd]

“	Fox	!	”	whispered	Cocktail	;	“	but	I	can't	fly	,	and	if	I	could	,	where	should
“	狐狸	!	”	低声说道	鸡尾酒	;	“	但	我	不能	飞	,	和	如果	我	可以	,	在哪里	应该

[wiː; wi] [goʊ] ?

we	go	?
我们	去	?

“狐狸！”鸡尾酒低声说道，“但我不会飞，就算我会飞，我们又该去哪里呢？”

[its] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət] [kraʊtʃ] ['kloʊzər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siː] .

It's	all	up	,	I	fear	,	but	crouch	closer	in	the	grass	and	see	.
它是	全部	向上	,	我	害怕	,	但	蹲伏	更近	在	这	草	和	看	.

恐怕一切都完了，但你蹲下身子靠近点儿看看吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] .

”	It	was	not	a	fox	;	it	was	a	hare	.
”	它	曾是	不是	一个	狐狸	;	它	曾是	一个	野兔	.

“那不是狐狸，那是野兔。”

[pʊs] [keɪm] ['sɔːftli] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ['kwaɪətli] [kloʊz] [tuː; tə]

Puss	came	softly	in	behind	the	ruined	cottage	,	and	crouched	down	quietly	close	to
猫	来了	轻轻	在	在后面	这	毁坏	小屋	,	和	蹲着	向下	悄悄	关闭	到

[ðə; ði] [bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

猫轻轻地走到破败的小屋后面，静静地蹲在鸟儿们附近。

[ðeɪ] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

They	kept	perfectly	still	.
他们	保留	完美	仍然	.

他们一动不动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ['kɑːkteɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['fɛlti] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

When	she	was	fast	asleep	Cocktail	whispered	to	Feltie	to	move	up	to	her	,
什么时候	她	曾是	快速地	睡着了	鸡尾酒	低声说道	到	费尔蒂	到	移动	向上	到	她	,

当她睡着后，鸡尾酒悄悄告诉费尔蒂，让她走到她身边。

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [hɪm'self] , ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [breθ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	did	so	himself	,	getting	as	near	her	warm	breath	as	possible	.
和	做过	所以	他自己	,	获得	作为	靠近	她	温暖的	气息	作为	可能的	.

他自己也这么做了，尽可能地靠近她温暖的呼吸。

['fɛlti] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Feltie	followed	his	example	.
费尔蒂	随后	他的	例子	.

费尔蒂效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

And	thus	they	passed	the	night	,	tolerably	warm	and	comfortable	,	and
和	因此	他们	通过了	这	夜晚	,	勉强可以接受	温暖的	和	舒服的	,	和

['iːv(ə)n] ['sliːpɪŋ] .

even	sleeping	.
甚至	睡眠	.

就这样，他们度过了夜晚，感觉还算温暖舒适，甚至睡着了。

[pʊs] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [stɜːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪn]

Puss	never	offered	to	stir	,	and	was	still	fast	asleep	when	they	left	her	in
猫	绝不	提供	到	搅拌	,	和	曾是	仍然	快速地	睡着了	什么时候	他们	左边	她	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

猫咪始终没有醒来，早上他们离开时，它还在熟睡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [noʊ] ['brekfəst] .

The	next	day	,	no	breakfast	.
这	下一个	天	,	不	早餐	.

第二天，没吃早餐。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

Not	a	morsel	of	food	was	to	be	found	anywhere	.
不是	一个	小块	的	食物	曾是	到	是	成立	任何地方	.

到处都找不到一丝食物。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [snoʊ] .

The	fields	were	deep	in	snow	.
这	字段	是	深的	在	雪	.

田野里积雪很深。

[wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['rɪkjɑːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Once	they	tried	a	rickyard	,	but	the	farmer's	son	came	out	with	his	gun	,
一次	他们	尝试	一个	堆场	,	但	这	农民的	儿子	来了	出去	和	他的	枪	,

他们曾试图闯入一个粮仓，但农夫的儿子拿着枪出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	they	had	to	take	to	flight	again	,	frightened	out	of	their	lives	.
和	他们	有	到	拿	到	航班	再次	,	害怕	出去	的	他们的	生活	.

他们吓得魂飞魄散，不得不再次逃亡。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

Their	wings	were	getting	feeble	,	and	they	often	had	to	alight	on	the
他们的	翅膀	是	获得	微弱	,	和	他们	经常	有	到	点燃	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [rest] ;

ground	and	rest	;
地面	和	休息	;

它们的翅膀越来越虚弱，经常不得不降落在地上休息；

[ænd; ənd] ['æftər] ['restɪŋ] , ['evri] [freʃ] ['staːtiŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

and	after	resting	,	every	fresh	starting	was	more	difficult	than	the	last	.
和	后	休息	,	每一个	新鲜的	开始	曾是	更多的	难的	比	这	最后的	.

休息过后，每一次新的开始都比上一次更加艰难。

['kɑːkteɪl] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [def] [ænd; ənd] ['sliːpi] ;

Cocktail	said	little	,	and	seemed	to	be	getting	deaf	and	sleepy	;
鸡尾酒	说	小的	,	和	似乎	到	是	获得	聋	和	困	;

鸡尾酒很少说话，似乎又聋又困；

['fɛlti] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Feltie	had	to	take	the	lead	and	keep	the	lookout	.
费尔蒂	有	到	拿	这	带领	和	保持	这	瞭望台	.

费尔蒂必须带头放哨。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['loʊər] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [ðen] ,
They passed at midday over some lower - lying country , [5] and then ,
他们 通过了 在 正午 超过 一些 降低 - 说谎 国家 , [5] 和 然后 ,
['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
almost without knowing it ,
几乎 没有 会心 它 ,

中午时分，他们经过一片地势较低的地区[5]，然后，几乎不知不觉中，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [bliːk] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ]
they once more found themselves upon a high , bleak table - land of never - ending
他们 一次 更多的 成立 他们自己 之上 一个 高的 , 苍凉 桌子 - 土地 的 绝不 - 结束
[daʊn] . [[sɪks]]
down . [6]
向下 . [6]

他们再次发现自己置身于一片高耸荒凉的台地上，下方是无尽的深渊。[6]

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [sæŋk] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
As night fell they sank quite exhausted on the sheltered side of a high hill ,
作为 夜晚 跌倒 他们 沉没 相当 筋疲力尽的 在 这 避难所 边 的 一个 高的 爬坡道 ,

夜幕降临，他们筋疲力尽地瘫倒在一座高山背风的山坡上。

[huːz] [flæŋks] [wɜːr; wər] [kloʊðd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] ,
whose flanks were clothed thickly with gorse ,
谁 侧翼 是 穿着衣服 浓密 和 金雀花 ,

它的侧翼长满了密密麻麻的荆豆，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['frendli] [her] [maɪt] [ə'gen] ['feɪvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
hoping that some friendly hare might again favour them with her company .
希望 那 一些 友好的 野兔 可能 再次 偏爱 他们 和 她 公司 .

希望有哪只友善的野兔能再次陪伴他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kɑːkteɪl] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] : “ ['fɛlti] , ” [hiː; hi] [sed] ,
In the middle of the night Cocktail suddenly spoke : “ Feltie , ” he said ,
在 这 中间 的 这 夜晚 鸡尾酒 突然 辐 : “ 费尔蒂 , ” 他 说 ,

半夜，鸡尾酒突然开口说话了：“费尔蒂，”他说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrk] .
“ we ought to have stayed in that park .
“ 我们 应该 到 有 入住 在 那 公园 .

“我们本应该待在那个公园里的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [noʊ]
If I had known what was coming I would have stayed , but one can't know
如果 我 有 已知 什么 曾是 未来 我 会 有 入住 , 但 一 不能 知道
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果我知道将会发生什么，我会留下来，但人不可能知道所有事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [flaɪ] , [juː; jʊ]
You may have to go on without me to - morrow ; if I can't fly , you
你 可能 有 到 去 在 没有 我 到 - 明天 ; 如果 我 不能 飞 , 你
[mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
must go on .
必须 去 在 .

明天你可能得独自前行；如果我不能飞，你就必须继续前进。

[aɪm][jʊr; jər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [læst] ['ɔːrdər] .
I'm your leader , and this is my last order .
我是 你的 领导者 , 和 这 是 我的 最后的 命令 .

我是你们的领导，这是我的最后一道命令。

[goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][get] [fuːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][frɔːst] [goʊz] ,

Go	on	till	you	get	food	,	and	when	the	frost	goes	,
去	在	直到	你	得到	食物	,	和	什么时候	这	霜	去	,

继续前进，直到找到食物，等霜冻融化后，

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

come	back	this	way	if	you	care	to	.
来	后退	这	方式	如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话，可以从这边回来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌem ˈiː] , [tel] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

If	you	don't	find	me	,	tell	Jack	and	Jill	that	they	were	right	,	and	I	was
如果	你	不	寻找	我	,	告诉	杰克	和	吉尔	那	他们	是	正确的	,	和	我	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

如果你找不到我，就告诉杰克和吉尔，他们是对的，我是错的。

[gʊd] - [naɪt] [wʌns] [mɔːr] , [oʊld] [ˈfɛlti] ; [maɪnd][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Good	-	night	once	more	,	old	Feltie	;	mind	and	do	as	I	tell	you	.
好的	-	夜晚	一次	更多的	,	老的	费尔蒂	;	头脑	和	做	作为	我	告诉	你	.

晚安，老费尔蒂；听话，照我说的做。

" ["kɑːkteɪl] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Cocktail	said	these	last	words	with	something	of	his	old	cheerful	tone	of
"	鸡尾酒	说	这些	最后的	字	和	某物	的	他的	老的	快乐	语气	的

[ə'θɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

"鸡尾酒"说完这番话时，语气中带着他以往那种开朗而权威的语气；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə'gen] .

then	he	put	his	head	under	his	wing	again	.
然后	他	放	他的	头	在下面	他的	翼	再次	.

然后他又把头埋进了翅膀底下。

['fɛlti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Feltie	said	nothing	,	but	nestled	closer	to	him	.
费尔蒂	说	没有什么	,	但	依偎	更近	到	他	.

费尔蒂什么也没说，只是依偎在他身边。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] ['fɛlti] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

When	morning	broke	,	and	Feltie	ruffled	his	feathers	and	looked	about	him
什么时候	早晨	打破	,	和	费尔蒂	褶皱的	他的	羽毛	和	看起来	关于	他

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

晨曦初露，费尔蒂像往常一样抖了抖羽毛，环顾四周。

['kɑːkteɪl] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Cocktail	did	not	do	the	same	.
鸡尾酒	做过	不是	做	这	相同的	.

鸡尾酒却没有做到这一点。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [stɜːrd] ; ['kɑːkteɪl] [wʌz; wəz]

His	head	was	still	under	his	wing	,	but	not	a	feather	stirred	;	Cocktail	was
他的	头	曾是	仍然	在下面	他的	翼	,	但	不是	一个	羽毛	搅拌	;	鸡尾酒	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他的头还藏在翅膀下，但一根羽毛都没动一下；鸡尾酒死了。

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

and	frozen	hard	.
和	冷冻	难的	.

冻得硬邦邦的。

['fɛlti] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] .

Feltie	shuddered	and	flew	away	,	hardly	knowing	where	he	went	.
费尔蒂	颤抖	和	飞翔	离开	,	几乎	会心	在哪里	他	去	.

费尔蒂打了个寒颤，飞走了，几乎不知道自己飞到了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] .

It	did	not	indeed	much	matter	which	way	he	went	.
它	做过	不是	的确	很多	事情	哪个	方式	他	去	.

他走哪条路其实都无所谓。

[deθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

Death	was	all	around	.
死亡	曾是	全部	大约	.

死亡无处不在。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['kæriən] [kroʊ] ,

The	only	living	creature	abroad	was	a	wandering	carrion	crow	,
这	仅有的	活的	生物	国外	曾是	一个	漫游	腐肉	乌鸦	,

当时唯一在外活动的生物是一只四处游荡的乌鸦。

[huːz] ['meləŋkɑːli] [kroʊk] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

whose	melancholy	croak	seemed	to	tell	that	he	too	was	starving	.
谁	忧郁	发牢骚	似乎	到	告诉	那	他	也	曾是	饥饿	.

他那忧郁的嗓音似乎在诉说着他也饿坏了。

[ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [pɔːl] [leɪ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst] ,

The	broad	white	pall	lay	silently	over	the	whole	plain	;	the	sky	was	still	overcast	,
这	广阔	白色的	灵柩	躺	默默	超过	这	所有的	清楚的	;	这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	,

大片白色云层静静地覆盖着整个平原；天空依然阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [les] ['kruːəl] ['vaɪələns]

and	the	wind	blew	from	the	north	-	east	with	hardly	less	cruel	violence
和	这	风	吹	从	这	北	-	东方	和	几乎	较少的	残忍的	暴力

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

than	on	the	day	before	.
比	在	这	天	前	.

东北风刮来，威力丝毫不逊于前一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋz] [ðæt] ['kærid] ['fɛlti] [ə'lɔːŋ] .

It	was	more	the	wind	than	his	own	wings	that	carried	Feltie	along	.
它	曾是	更多的	这	风	比	他的	自己的	翅膀	那	携带	费尔蒂	沿着	.

与其说是费尔蒂自己的翅膀，不如说是风带着他飞翔。

[ðoʊz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ðer; ðər][wɜːrk][noʊ][lɔːŋgər] .

Those	wings	were	stiff	and	painful	,	and	would	do	their	work	no	longer	.
那些	翅膀	是	僵硬的	和	痛苦	,	和	会	做	他们的	工作	不	更长	.

那些翅膀僵硬疼痛，再也无法工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] [pʊr] ['kɑːkteɪl] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

And	he	,	too	,	like	poor	Cocktail	,	was	getting	drowsy	with	hunger	and
和	他	,	也	,	喜欢	贫穷的	鸡尾酒	,	曾是	获得	昏昏欲睡	和	饥饿	和

[fə'tiːg] ;

fatigue	;
疲劳	;

他也像可怜的鸡尾酒一样，因为饥饿和疲劳而昏昏欲睡；

[laɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

life	was	going	slowly	out	of	him	.
生活	曾是	去	缓慢地	出去	的	他	.

他的生命正在慢慢消逝。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] ['getɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['taɪərd] , [mɔːr] ['sliːpi] ,

He	did	not	feel	much	pain	;	he	simply	kept	getting	every	minute	more	tired	,	more	sleepy	,
他	做过	不是	感觉	很多	疼痛	;	他	简单地	保留	获得	每一个	分钟	更多的	疲劳的	,	更多的	困	,

他并没有感觉到太多的疼痛；他只是每分钟都感到越来越疲惫、越来越困。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	,	strange	to	say	,	more	comfortable	.
和	,	奇怪的	到	说	,	更多的	舒服的	.

而且，说来奇怪，也更舒适。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

After	a	time	he	came	to	the	edge	of	a	steep	hill	,
后	一个	时间	他	来了	到	这	边缘	的	一个	陡	爬坡道	,

过了一会儿，他来到了陡峭山坡的边缘。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	foot	of	which	was	a	straggling	village	.
在	这	脚	的	哪个	曾是	一个	零散的	村庄	.

山脚下散落着一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['desələt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

It	looked	desolate	enough	,	for	the	thatched	roofs	were	covered	with	snow	,
它	看起来	荒凉	足够的	,	为了	这	茅草屋顶	屋顶	是	涵盖	和	雪	,

这里看起来很荒凉，因为茅草屋顶都被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [tɔːl] ['ɛlmz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [swei] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] .

and	tall	elms	above	them	swayed	in	the	howling	wind	.
和	高的	榆树	多于	他们	摇摆	在	这	嚎叫	风	.

高耸的榆树在呼啸的狂风中摇曳。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [flæt] [medəuz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] ,

Beyond	the	village	were	some	flat	meadows	,	full	of	ditches	,
超过	这	村庄	是	一些	平坦的	草地	,	满的	的	沟渠	,

村子外面是一些平坦的草地，草地上沟渠纵横。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ;

and	divided	by	a	stream	not	yet	quite	frozen	over	;
和	分割	经过	一个	溪流	不是	然而	相当	冷冻	超过	;

两地之间隔着一条尚未完全结冰的小溪；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] [daʊnz] [roʊz] ['stiːpli] [ə'gen] .

on	the	other	side	of	the	meadows	the	downs	rose	steeply	again	.
在	这	其他	边	的	这	草地	这	下坡	玫瑰	陡峭地	再次	.

草甸的另一边，丘陵再次陡然升高。

['fɛlti] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ;

Feltie	had	not	enough	life	left	in	him	to	feel	that	there	was	any	hope	for	him	in	this	valley	;
费尔蒂	有	不是	足够的	生活	左边	在	他	到	感觉	那	那里	曾是	任何	希望	为了	他	在	这	谷	;

费尔蒂已经精疲力竭，感觉自己在这个山谷里没有任何希望了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['drɪftɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ,

he	was	simply	drifting	like	a	dead	leaf	or	a	snowflake	,
他	曾是	简单地	漂流	喜欢	一个	死的	叶子	或者	一个	雪花	,

他就像一片枯叶或一片雪花，随波逐流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['mætəd] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	it	little	mattered	where	he	stopped	.
和	它	小的	重要	在哪里	他	停止	.

他停在哪里并不重要。

['sʌmwer] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] ['set(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , ['sʌmwer] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [wʊd] [drɑːp]

Somewhere	the	leaf	would	settle	and	decay	,	somewhere	the	snowflake	would	drop
某处	这	叶子	会	定居	和	衰变	,	某处	这	雪花	会	降低

[ænd; ənd] [melt] :

and	melt	:
和	熔化	:

一片树叶终将落入某个地方腐烂，一片雪花终将飘落某个地方融化：

['sʌmwer] [tuː] [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [bɜːrd][mʌst; məst][rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [flaɪt] ,

somewhere	too	the	poor	starving	bird	must	rest	from	his	last	flight	,
某处	也	这	贫穷的	饥饿	鸟	必须	休息	从	他的	最后的	航班	,

这只可怜的饥饿鸟儿也必须在某个地方歇息，结束它最后的飞行。

[ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sliːp] .

and	sink	into	a	never	-	ending	sleep	.
和	下沉	进入	一个	绝不	-	结束	睡觉	.

沉入永无止境的沉睡。

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	wind	took	him	over	the	brow	of	the	hill	,	and	with	a	series	of
这	风	采取	他	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,	和	和	一个	系列	的

['lɪt(ə)l] [flaɪts] ,

little	flights	,
小的	航班	,

风把他吹过山顶，然后他做了一系列短促的飞行，

['evər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [sloʊp] ,

ever	growing	shorter	and	feebler	,	he	made	his	way	down	the	white	slope	,
曾经	生长	较短	和	虚弱者	,	他	制成	他的	方式	向下	这	白色的	坡	,

[ænd; ənd] ['setld] ,

and	settled	,
和	定居	,

他越变矮小、越变虚弱，沿着白色的斜坡往下走，最后停了下来。

['ɔːlmoʊst]['stjuːpifaid] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] ,

almost	stupefied	,	under	the	leeward	side	of	a	large	barn	,
几乎	目瞪口呆	,	在下面	这	背风面	边	的	一个	大的	谷仓	,

几乎目瞪口呆地躲在一座大谷仓的背风面下，

[wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	stood	close	to	a	farmhouse	on	the	outskirts	of	the	village	.
哪个	站立	关闭	到	一个	农家	在	这	郊区	的	这	村庄	.

它位于村郊的一座农舍附近。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz]

There	he	sat	crouching	,	his	head	sunk	into	his	neck	,	his	tail	and	wings
那里	他	卫星	蹲伏	,	他的	头	沉没	进入	他的	脖子	,	他的	尾巴	和	翅膀

['druːpɪŋ] ,

drooping	,
下垂	,

他蜷缩在那里，头埋在脖子里，尾巴和翅膀耷拉着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛlti] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

his	eyes	half	closed	—	a	very	different	bird	from	the	Feltie	who	had	started
他的	眼睛	一半	关闭	—	一个	非常	不同的	鸟	从	这	费尔蒂	WHO	有	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

on	his	journey	three	days	before	,
在	他的	旅行	三	天	前	,

它的眼睛半闭着——和三天前开始旅程的那只费尔蒂鸟截然不同。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] .

quite	unconscious	of	trouble	and	pain	.
相当	无意识	的	麻烦	和	疼痛	.

对困境和痛苦浑然不觉。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['læftər] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] !

Human	voices	,	laughter	,	coming	round	the	corner	of	the	barn	!
人类	声音	,	笑声	,	未来	圆形的	这	角落	的	这	谷仓	!

人声、笑声，从谷仓拐角处传来!

['fɛlti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Feltie	had	never	been	so	near	a	human	being	before	.
费尔蒂	有	绝不	到过	所以	靠近	一个	人类	存在	前	.

费尔蒂以前从未如此近距离地接触过人类。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [noʊ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [left] .

He	tried	to	fly	,	but	it	was	impossible	;	no	strength	was	left	.
他	尝试	到	飞	,	但	它	曾是	不可能的	;	不	力量	曾是	左边	.

他试图飞翔，但这不可能；他已经没有力气了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	heart	beat	,	and	he	crouched	closer	to	the	ground	.
他的	心	打	,	和	他	蹲着	更近	到	这	地面	.

他心跳加速，身体也随之蹲得更低了。

[ðen] [tuː] [smɔːl] [plaʊbɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði]

Then	two	small	ploughboys	,	shouting	and	snowballing	each	other	,	burst	round	the
然后	二	小的	耕田男孩	,	喊叫	和	滚雪球效应	每个	其他	,	爆裂	圆形的	这

[bɑːrn] ; [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ,

barn	;	the	foremost	,
谷仓	;	这	首先	,

这时，两个小农夫一边喊叫一边互相扔雪球，冲到谷仓后面；走在最前面的那个，

['siːɪŋ] ['fɛlti] , [æt; ət] [wʌns] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [eɪm]

seeing	Feltie	,	at	once	ran	up	and	seized	him	,	thus	offering	a	splendid	aim
看到	费尔蒂	,	在	一次	跑	向上	和	查获	他	,	因此	提供	一个	灿烂	目的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

to	his	pursuer	,
到	他的	追击者	,

看到费尔蒂，他立刻跑上前去抓住他，这给追捕者提供了一个绝佳的射击目标。

[huː] [sent] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tʊk] ['dedli] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

who	sent	a	snowball	at	him	which	took	deadly	effect	on	him	.
WHO	发送	一个	雪球效应	在	他	哪个	采取	致命	影响	在	他	.

他朝他扔了一个雪球，雪球对他造成了致命的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [pɑːpt] ['fɛlti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz]

But	the	first	boy	popped	Feltie	into	his	pocket	,	and	ran	off	,	crying	out	as
但	这	第一的	男生	爆裂	费尔蒂	进入	他的	口袋	,	和	跑	离开	,	哭泣	出去	作为

[hiː; hi][ræn] :

he	ran	:
他	跑	:

但第一个男孩把费尔蒂塞进口袋，边跑边喊：

" [aɪz] [gɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] : [ðiː] ['ʃænt] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ən] !

"	I'se	got	a	bird	:	thee	sha'n't	have	none	of	un	!
"	伊塞	得到	一个	鸟	:	你	不会	有	没有任何	的	联合国	!

"我有一只鸟：你休想得到它！

" [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [hiː; hi][ræn] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Down	the	village	street	he	ran	,	making	for	his	father's	cottage	,
"	向下	这	村庄	街道	他	跑	,	制作	为了	他的	父亲的	小屋	,

他沿着村里的街道跑去，朝着他父亲的小屋跑去。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn]

but	had	got	no	farther	than	the	vicarage	gate	,	which	was	half	way	down
但	有	得到	不	更远	比	这	牧师住宅	门	,	哪个	曾是	一半	方式	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但他只走到了牧师住宅的大门，那大门位于街道的中间。

[wen] [ə'nʌðər] [wel] - ['kɔmpæktid] ['snoʊbɔːl] , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] , [nɑːkt]

when	another	well	-	compacted	snowball	,	delivered	from	behind	the	gate	,	knocked
什么时候	其他	出色地	-	压实	雪球效应	,	发表	从	在后面	这	门	,	敲门

[hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

his	hat	off	into	the	road	,
他的	帽子	离开	进入	这	路	,

这时，又一个从大门后飞来的结实雪球把他的帽子打飞到路上。

[ænd; ənd] [fɪld] [wʌn] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] ['dʒentli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	filled	one	ear	with	snow	which	at	once	began	to	trickle	gently	down	his
和	已填	一	耳朵	和	雪	哪个	在	一次	开始	到	涓涓细流	轻轻地	向下	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他往一只耳朵里灌满了雪，雪立刻开始缓缓地顺着他的脖子流下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

He	looked	up	with	a	red	face	,	and	saw	the	vicar's	son	,	a	boy	of	fourteen
他	看起来	向上	和	一个	红色的	脸	,	和	锯	这	牧师的	儿子	,	一个	男生	的	十四

,

,
,

他抬起头，脸涨得通红，看到了牧师的儿子，一个十四岁的男孩。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

swinging	on	the	gate	and	laughing	with	all	his	might	.
摇摆	在	这	门	和	笑	和	全部	他的	可能	.

他荡着秋千，在栅栏上放声大笑。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	Oh	,	that	was	a	beauty	!
"	哦	,	那	曾是	一个	美丽	!

"哦，那真是太美了！"

" [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] ! "

"	he	said	:	"	Oh	,	that	was	a	tickler	for	you	,	Bill	!	"
"	他	说	:	"	哦	,	那	曾是	一个	挠痒痒	为了	你	,	账单	!	"

他说："哦，比尔，这可真让你高兴啊！"

" [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [biːst] , " [wʌz; wəz] ['bɪlz] [rɪ'plaɪ] .

"	Thou	beest	a	beast	,	"	was	Bill's	reply	.
"	你	最佳	一个	兽	,	"	曾是	法案的	回复	.

"你简直是个畜生，"比尔回答道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [pʌn] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	didn't	mean	a	pun	,	but	perhaps	there	was	a	pleasant	emphasis	in	the
他	没有	意思是	一个	双关语	,	但	也许	那里	曾是	一个	令人愉快的	强调	在	这

['dʌbld] ['sɪləb(ə)l] .

doubled	syllable	.
双倍	音节	.

他并非有意使用双关语，但或许重复的音节带来了一种令人愉悦的强调效果。

" [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [biːst] , [ðaʊ] [biːst] . "

"	Thou	beest	a	beast	,	thou	beest	.	"
"	你	最佳	一个	兽	,	你	最佳	.	"

"你是野兽，你是野兽。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['swɪŋər] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .

"	What's	that	?	"	said	the	swinger	on	the	gate	suddenly	jumping	down	.
"	是什么	那	?	"	说	这	摇摆者	在	这	门	突然	跳	向下	.

"那是什么？" 荡秋千的人突然从大门上跳了下来。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	What	am	I	?
"	什么	是	我	?

"我是什么？"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] —

I'll	teach	you	—
患病的	教	你	—

我会教你——

" [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

"	But	Bill	did	not	stop	to	hear	what	he	was	to	be	taught	.
"	但	账单	做过	不是	停止	到	听到	什么	他	曾是	到	是	教授	.

但比尔并没有停下来听他要学什么。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

He	took	to	his	heels	again	and	ran	like	a	deer	.
他	采取	到	他的	高跟鞋	再次	和	跑	喜欢	一个	鹿	.

他再次拔腿就跑，跑得像鹿一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['ɔːkwərd] [bɪl] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

But	the	vicar's	son	was	more	than	a	match	for	awkward	Bill	at	running	,
但	这	牧师的	儿子	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	尴尬的	账单	在	跑步	,

但牧师的儿子跑步的本事远胜于笨拙的比尔。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]

and	in	less	than	a	hundred	yards	he	collared	him	and	had	him
和	在	较少的	比	一个	百	码	他	项圈	他	和	有	他

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

down	in	a	twinkling	on	the	snow	in	the	deserted	street	.
向下	在	一个	闪烁	在	这	雪	在	这	荒凉的	街道	.

不到一百码，他就抓住了他，眨眼间就把他按倒在了荒凉街道的雪地上。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kæd] .

“	I'll	teach	you	to	call	me	names	,	you	young	cad	.
“	患病的	教	你	到	称呼	我	姓名	,	你	年轻的	CAD	.

“我会让你知道我怎么好意思骂我，你这个小混蛋。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['les(ə)n][baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] “ ['bægɪŋ] ” ['bɪlz] [wɪnd] .

”	And	he	began	his	lesson	by	scientifically	“	bagging	”	Bill's	wind	.
”	和	他	开始	他的	课	经过	科学地	“	装袋	”	法案的	风	.

“他开始授课的方式，就是用科学的方法‘给比尔装气’。”

“ - [ðiː] ['pʌml] [aɪ] , - [ðiː] [naʊ] , ” [sed] ['pæntɪŋ] [bɪl] .

“	Doan't	thee	pummel	I	,	doan't	thee	now	,	”	said	panting	Bill	.
“	-	你	揍	我	,	-	你	现在	,	”	说	喘息	账单	.

“别打我，现在别打我，”比尔气喘吁吁地说。

“ [aɪl] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ðiː] [ə; eɪ][bɜːrd] [aɪz] [gɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ɪf] [ðiː] - ['pʌml] [aɪ][noʊ] [mɔːr] . ”

“	I'll	gi	'	thee	a	bird	I'se	got	in	my	pocket	,	if	thee	woan't	pummel	I	no	more	.	”
“	患病的	gi	-	你	一个	鸟	伊塞	得到	在	我的	口袋	,	如果	你	-	揍	我	不	更多的	.	”

“如果你不肯再打我，我就把我口袋里的一只鸟给你。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bɜːrd] ?

“	Where's	the	bird	?
“	在哪里?	这	鸟	?

“鸟在哪儿？ ”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['lʌbər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] ,

Get	up	and	show	it	me	directly	,	you	young	lubber	,	”	said	his	conqueror	,
得到	向上	和	展示	它	我	直接地	,	你	年轻的	笨蛋	,	”	说	他的	征服者	,

“起来，直接给我看看，你这小笨蛋，”征服者说道。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['kɑːlər] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

keeping	a	fast	hold	of	his	prisoner's	collar	,	the	better	to	secure	the
保持	一个	快速地	抓住	的	他的	囚犯的	衣领	,	这	更好的	到	安全的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .

execution	of	the	bargain	.
执行	的	这	便宜货	.

他紧紧抓住囚犯的衣领，以便更好地确保交易的执行。

[bɪl] ['sʌlkɪli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['fɛlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Bill	sulkily	obeyed	,	and	produced	Feltie	from	his	pocket	.
账单	闷闷不乐	服从	,	和	生产	费尔蒂	从	他的	口袋	.

比尔闷闷不乐地照做了，从口袋里掏出了费尔蒂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] ['bɪlz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːb] -

But	the	jolting	and	banging	produced	by	Bill's	headlong	flight	in	his	heavy	hob	-
但	这	剧烈震动	和	砰砰作响	生产	经过	法案的	一头扎	航班	在	他的	重的	炉灶	-

[neɪld] [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['fɛlti] ;

nailed	boots	had	been	too	much	for	Feltie	;
钉子	靴子	有	到过	也	很多	为了	费尔蒂	;

但比尔穿着沉重的钉鞋猛地奔跑，产生的颠簸和撞击让费尔蒂受不了了；

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] ,

he	still	breathed	,
他	仍然	呼吸	,

他还有呼吸，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

but	his	eyes	were	shut	and	he	was	in	fact	quite	unconscious	of	what
但	他的	眼睛	是	关闭	和	他	曾是	在	事实	相当	无意识	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

但他双眼紧闭，实际上对周围发生的事情毫无意识。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [bɔɪ] [let] [goʊ] ['bɪlz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fɛlti] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

The	vicar's	boy	let	go	Bill's	collar	,	and	taking	Feltie	in	both	hands	,
这	牧师的	男生	让	去	法案的	衣领	,	和	采取	费尔蒂	在	两个都	双手	,

牧师的助手松开了比尔的衣领，双手抱起了费尔蒂。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] .

began	to	walk	back	to	the	vicarage	gate	.
开始	到	走	后退	到	这	牧师住宅	门	.

开始往牧师住宅大门走去。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɛlti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] [wɔːrm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

In	two	minutes	he	and	Feltie	were	in	the	snug	warm	drawing	-	room	of	the	vicarage	,
在	二	分钟	他	和	费尔蒂	是	在	这	舒适	温暖的	绘画	-	房间	的	这	牧师住宅	,

两分钟后，他和费尔蒂就到了牧师住宅温暖舒适的客厅里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [wɜːrk] .

where	his	mother	and	three	sisters	were	sitting	by	the	fire	at	work	.
在哪里	他的	母亲	和	三	姐妹	是	坐着	经过	这	火	在	工作	.

当时他的母亲和三个姐妹正在工作场所的炉火旁坐着。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ,

“	My	dear	George	,	”	said	the	mother	from	her	armchair	as	the	boy	came	in	,
“	我的	亲爱的	乔治	,	”	说	这	母亲	从	她	扶手椅	作为	这	男生	来了	在	,

“我亲爱的乔治，”男孩进来时，母亲从扶手椅上说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ?

“	how	can	you	go	out	a	day	like	this	without	a	greatcoat	?
“	如何	能	你	去	出去	一个	天	喜欢	这	没有	一个	大衣	?

“像这样的大日子，你怎么能不穿大衣就出门呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ? ”

And	what	in	the	world	have	you	got	there	?	”
和	什么	在	这	世界	有	你	得到	那里	?	”

你手里拿的到底是什么？

“ [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mʌðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [tuː; tə] [θɔː] ;

“	Don't	be	frightened	,	mother	,	”	said	George	,	as	he	sat	down	on	the	hearthrug	to	thaw	;
“	不	是	害怕	,	母亲	,	”	说	乔治	,	作为	他	卫星	向下	在	这	壁炉架	到	解冻	;

“妈妈，别害怕，”乔治说着，坐在壁炉地毯上取暖；

“ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fiːldfɛə] . ”

“	it's	only	a	fieldfare	.	”
“	它是	仅有的	一个	田鹨鸫	.	”

“它只是一只田鸫。”

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːldfɛə] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

“	What	is	a	fieldfare	,	George	?	”	asked	his	youngest	sister	.
“	什么	是	一个	田鹨鸫	,	乔治	?	”	问	他的	最小的	姐姐	.

“乔治，田鸫是什么？”他最小的妹妹问道。

“ [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [mɪs] ['mɪni] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , “ [ə; eɪ] ['fiːldfɛə] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; ['sekəndli] ,

“	First	of	all	,	Miss	Minnie	,	”	answered	George	,	“	a	fieldfare	is	a	bird	;	secondly	,
“	第一的	的	全部	,	错过	米妮	,	”	回答	乔治	,	“	一个	田鹨鸫	是	一个	鸟	;	第二	,

“首先，米妮小姐，”乔治回答说，“田鸫是一种鸟；其次，

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θrʌʃ] ; ['θɜːrdli] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [hɪr] [ɪn]['wɪntər] ; ['fɔːrθli] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts]

it's a kind of thrush ; thirdly , it only comes here in winter ; fourthly , it eats

它是 一个 种类 的 画眉 ; 第三 , 它 仅有的 来 这里 在 冬天 ; 第四 , 它 吃

['beriz] ;

berries ;

浆果 ;

第三，它是一种画眉；第四，它只在冬天来到这里；第五，它吃浆果；

[ænd; ənd] ['fɪfθli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['brændi] ['kwɪkli] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [daɪ] ,

and fifthly , if you don't go and get some brandy quickly , this one will die ,

和 第五 , 如果 你 不 去 和 得到 一些 白兰地 迅速地 , 这 一 将要 死 ,

第五，如果你不赶紧去弄点白兰地来，这株植物就会枯萎。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,

for it's all skin and bone ,

为了 它是 全部 皮肤 和 骨 ,

因为它不过是皮包骨而已。

[ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beri] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [læst] [wiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

and hasn't had the ghost of a berry inside it this last week , I should say

和 还没有 有 这 鬼 的 一个 浆果 里面 它 这 最后的 星期 , 我 应该 说

. ”

. ”

. ”

而且，我应该说，过去一周里面连一点浆果的影子都没看到。”

“ ['brændi] , [dʒɔːrdʒ] !

“ Brandy , George !

“ 白兰地 , 乔治 !

“白兰地，乔治！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] ! ”

Who ever heard of a bird drinking brandy ! ”

WHO 曾经 听到 的 一个 鸟 喝 白兰地 ! ”

谁听说过鸟会喝白兰地！

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['bɜːdz] [laɪf] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

“ Now do you ladies want to save this bird's life , or do you not ?

“ 现在 做 你 女士们 想 到 节省 这 鸟类 生活 , 或者 做 你 不是 ?

“女士们，你们到底想不想救这只鸟的命？”

” [sed] ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

” said Master George impatiently .

” 说 掌握 乔治 不耐烦地 .

“乔治少爷不耐烦地说。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['mɪni] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] ,

“ Because if you do , Minnie will go and shut up the cat and dog ,

“ 因为 如果 你 做 , 米妮 将要 去 和 关闭 向上 这 猫 和 狗 ,

“因为如果你那样做，米妮就会去把猫和狗都关起来。”

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv]['brændi] ,

and Edith go and get some drops of brandy ,

和 伊迪丝 去 和 得到 一些 滴 的 白兰地 ,

伊迪丝去弄几滴白兰地来。

[ænd; ənd] ['keɪti] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪl] [pen][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ,

and Katie will get me a quill pen to pour the brandy down his throat with ,

和 凯蒂 将要 得到 我 一个 鹅毛笔 笔 到 倒 这 白兰地 向下 他的 喉 和 ,

凯蒂会给我一支羽毛笔，让我用它把白兰地灌进他的喉咙里。

[ænd; ənd]	['mʌðər]	—	″
and	**mother**	**—**	**″**
和	母亲	—	″

还有母亲——″

‘	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[wɪl]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɜːrd]	[ʌn'tɪl]	[dʒɔːrdʒ]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	,
‘	**And**	**mother**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**bird**	**until**	**George**	**has**	**changed**	**his**	**jacket**	**,**
″	和	母亲	将要	拿	关心	的	这	鸟	直到	乔治	有	已更改	他的	夹克	,

“妈妈会照顾这只鸟，直到乔治换好外套为止。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第2/9页

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [laɪk] [oʊld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər]

for	he's	dripping	on	to	the	hearthrug	like	old	Father	Christmas	,	”	said	the	mother
为了	他是	滴落	在	到	这	壁炉架	喜欢	老的	父亲	圣诞节	,	”	说	这	母亲

,

,

,

“因为他身上的水滴都滴到壁炉地毯上了，就像圣诞老人一样，”母亲说道。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] ['fɛlti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

and	quietly	took	Feltie	out	of	his	hand	into	her	lap	,
和	悄悄	采取	费尔蒂	出去	的	他的	手	进入	她	膝	,

她静静地从他手中接过费尔蒂，放到自己的腿上。

[wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

where	she	began	to	stroke	him	gently	.
在哪里	她	开始	到	中风	他	轻轻地	.

她开始轻轻抚摸他。

“ [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [meɪk] [heɪst] , [ɔːr] ['hiːl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

“	Now	,	George	,	make	haste	,	or	he'll	die	before	you're	down	again	.
“	现在	,	乔治	,	制作	匆忙	,	或者	地狱	死	前	你是	向下	再次	.

“乔治，快点，不然在你再次倒下之前他就会死了。”

” [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] [kə'miʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

”	They	all	ran	off	on	their	several	commissions	,	and	when	George	came	down	again	,
”	他们	全部	跑	离开	在	他们的	一些	佣金	,	和	什么时候	乔治	来了	向下	再次	,

“他们都各自奔赴各自的委托地，等乔治再次下来的时候，

[stɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

still	putting	on	his	jacket	in	his	hurry	,	they	were	all	assembled	round	the	mother	,
仍然	推杆	在	他的	夹克	在	他的	匆忙	,	他们	是	全部	组装	圆形的	这	母亲	,

他一边匆忙地穿外套，一边和大家一起围在母亲身边。

[huː] [hæd; həd] ['fɛlti] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

who	had	Feltie	on	a	napkin	in	her	lap	,
WHO	有	费尔蒂	在	一个	餐巾	在	她	膝	,

她把费尔蒂放在餐巾纸上，放在腿上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]

and	was	cutting	a	quill	pen	into	a	proper	shape	for	giving	him	the	first
和	曾是	切割	一个	鹅毛笔	笔	进入	一个	恰当的	形状	为了	给予	他	这	第一的

[ænd; ənd][læst] ['medɪs(ə)n][hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	last	medicine	he	ever	had	in	his	life	.
和	最后的	药品	他	曾经	有	在	他的	生活	.

他正在把一支羽毛笔削成合适的形状，准备给他注射他一生中服用的第一剂也是最后一剂药。

[dʒɔːrdʒ] [held] [ðə; ði]['bɝːdz] [biːk] ['oʊpən] ,

George	held	the	bird's	beak	open	,
乔治	握住	这	鸟类	喙	打开	,

乔治掰开鸟的喙，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl]

while	she	deftly	contrived	to	slip	a	single	drop	of	brandy	in	half	a	teaspoonful
尽管	她	巧妙地	人为的	到	滑	一个	单身的	降低	的	白兰地	在	一半	一个	一茶匙

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

of	water	down	his	throat	;
的	水	向下	他的	喉	;

她巧妙地将一滴白兰地混入半茶匙水中，送入他的喉咙；

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [doʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] -

in	five	minutes	she	gave	him	another	dose	,	and	then	another	;	and	now	Feltie's
在	五	分钟	她	给予	他	其他	剂量	,	和	然后	其他	;	和	现在	-

[aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

eyes	opened	wide	,
眼睛	打开	宽的	,

五分钟后，她又给他注射了一剂，然后又一剂；这时，费尔蒂的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] ['slaɪtli] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	his	feathers	began	to	quiver	slightly	all	over	him	.
和	他的	羽毛	开始	到	颤动	轻微地	全部	超过	他	.

他全身的羽毛开始微微颤动。

“ [naʊ] , ['mʌðər] , [pʊt] [jʊr; jər] [tuː] [hændz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wɔːrm]

“	Now	,	mother	,	put	your	two	hands	over	him	,	and	keep	him	quite	warm
“	现在	,	母亲	,	放	你的	二	双手	超过	他	,	和	保持	他	相当	温暖的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

for	a	bit	.
为了	一个	少量	.

“妈妈，现在，把你的双手放在他身上，让他暖和一会儿。”

['hiːl] [duː] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

He'll	do	,	I	expect	,	”	said	George	.
地狱	做	,	我	预计	,	”	说	乔治	.

“我想他会的，”乔治说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,

It	was	a	bold	experiment	to	give	a	bird	brandy	-	and	-	water	,
它	曾是	一个	大胆的	实验	到	给	一个	鸟	白兰地	-	和	-	水	,

给鸟儿喂白兰地兑水，这真是一个大胆的实验。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

but	on	this	occasion	it	answered	its	purpose	.
但	在	这	场合	它	回答	它是	目的	.

但这一次，它达到了目的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['fɛlti] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] [miːt] ,

In	another	hour	or	two	Feltie	was	able	to	eat	a	few	shreds	of	meat	,
在	其他	小时	或者	二	费尔蒂	曾是	有能力的	到	吃	一个	很少	碎屑	的	肉	,

又过了一两个小时，费尔蒂就能吃到几丝肉了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkər] , [huː] [hæd; həd]

which	were	given	him	at	the	suggestion	of	the	vicar	,	who	had
哪个	是	给定	他	在	这	建议	的	这	牧师	,	WHO	有

[naʊ] [kʌm] [ɪn] ,

now	come	in	,
现在	来	在	,

这些都是牧师建议他拿来的，牧师这时走了进来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	was	taking	much	interest	in	his	recovery	.
和	曾是	采取	很多	兴趣	在	他的	恢复	.

并非常关心他的康复情况。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	he	wanted	to	go	to	sleep	,
然后	他	通缉	到	去	到	睡觉	,

然后他就想睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

but	the	bright	light	of	the	room	made	him	feel	very	uncomfortable	,
但	这	明亮的	光	的	这	房间	制成	他	感觉	非常	不舒服	,

但房间里明亮的灯光让他感到非常不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	loud	human	voices	sounded	harsh	and	strange	in	his	ears	.
和	这	大声	人类	声音	听起来	残酷的	和	奇怪的	在	他的	耳朵	.

那些嘈杂的人声在他耳中听起来刺耳而怪异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

There	was	much	discussion	as	to	where	he	should	be	put	for	the	night	;
那里	曾是	很多	讨论	作为	到	在哪里	他	应该	是	放	为了	这	夜晚	;

关于他当晚应该被安置在哪里，大家进行了激烈的讨论；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	the	vicar	decided	that	he	should	sleep	in	the	conservatory	,	which	was
但	这	牧师	决定	那	他	应该	睡觉	在	这	温室	,	哪个	曾是

[wɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .

warmed	with	hot	water	.
温暖	和	热的	水	.

但牧师决定睡在温室里，那里有热水供暖。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

So	they	carried	him	there	in	procession	,
所以	他们	携带	他	那里	在	游行	,

于是他们列队抬着他去了那里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['mætɪŋ] ,

and	left	him	in	a	warm	corner	on	a	heap	of	the	gardener's	matting	,
和	左边	他	在	一个	温暖的	角落	在	一个	堆	的	这	园丁的	垫子	,

然后把他留在温暖的角落里，躺在一堆园丁用的垫子上。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [krʌmz] ,

with	plenty	of	scraps	of	meat	and	crumbs	,
和	很多	的	碎屑	的	肉	和	面包屑	,

里面有很多碎肉和面包屑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrsti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	a	saucer	of	water	if	he	should	be	thirsty	in	the	night	.
和	一个	碟子	的	水	如果	他	应该	是	渴	在	这	夜晚	.

如果他夜里口渴，还可以给他准备一碟水。

[soʊ] ['fɛlti] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

So	Feltie	fell	fast	asleep	,
所以	费尔蒂	跌倒	快速地	睡着了	,

于是费尔蒂很快就睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɑːkteɪl] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɔːrs] [ɑːn] ['sɔːlzbəri]

and	dreamt	of	poor	Cocktail	all	alone	and	frozen	under	the	gorse	on	Salisbury
和	梦见	的	贫穷的	鸡尾酒	全部	独自的	和	冷冻	在下面	这	金雀花	在	索尔兹伯里

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

梦见可怜的鸡尾酒孤零零地冻僵在索尔兹伯里平原的金雀花丛下；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [bed] ,

and	George	too	fell	fast	asleep	in	his	snug	bed	,
和	乔治	也	跌倒	快速地	睡着了	在	他的	舒适	床	,

乔治也在他舒适的床上很快睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈfiːldfɛə] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

and	dreamt	that	a	whole	flock	of	fieldfares	were	come	to	the	vicarage	,
和	梦见	那	一个	所有的	群	的	白喉鹀	是	来	到	这	牧师住宅	,

她梦见一大群田鹀飞到了牧师住宅。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] .

asking	for	brandy	-	and	-	water	to	be	given	them	with	a	quill	pen	.
问	为了	白兰地	-	和	-	水	到	是	给定	他们	和	一个	鹅毛笔	笔	.

要求用羽毛笔递给他们白兰地兑水。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪˈtaɪmz] , [hæf] [drest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Next	morning	George	was	down	betimes	,	half	dressed	,	and	in	a	state	of	great	excitement	,
下一个	早晨	乔治	曾是	向下	早点	,	一半	穿着	,	和	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

第二天早上，乔治早早地就下楼了，衣衫不整，兴奋极了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːldfɛə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

to	see	how	his	fieldfare	was	getting	on	.
到	看	如何	他的	田鹨鸪	曾是	获得	在	.

看看他的田鹀长得怎么样了。

[bʌt; bət] [ˈfɛlti] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [stɪl] [ˈɜːrliər] ,

But	Feltie	was	awake	still	earlier	,
但	费尔蒂	曾是	醒	仍然	早些时候	,

但费尔蒂醒得更早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [dɔːr] . : .

and	had	already	taken	his	breakfast	when	George	opened	the	conservatory	door
和	有	已经	已采取	他的	早餐	什么时候	乔治	打开	这	温室	门

当乔治打开温室的门时，他已经吃过早餐了。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

He	felt	quite	strong	again	,	and	with	his	strength	had	returned	all	his	dread	of	human	beings	.
他	毛毡	相当	强的	再次	,	和	和	他的	力量	有	返回	全部	他的	恐惧	的	人类	生物	.

他感觉自己又变得很强壮了，但随之而来的，是他对人类的恐惧。

[soʊ][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][plænts] ,

So	no	sooner	was	the	boy	inside	the	door	,	than	he	began	to	flutter	among	the	plants	,
所以	不	很快	曾是	这	男生	里面	这	门	,	比	他	开始	到	扑	之中	这	植物	,

男孩刚一进门，就开始在植物间翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	flew	up	to	the	glass	roof	and	tried	to	struggle	through	it	.
和	然后	飞翔	向上	到	这	玻璃	屋顶	和	尝试	到	斗争	通过	它	.

然后飞到玻璃屋顶上，试图挣扎着穿过它。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	came	down	again	,	and	smelling	the	fresh	air	coming	through	the	door	,
然后	他	来了	向下	再次	,	和	闻起来	这	新鲜的	空气	未来	通过	这	门	,

然后他又走了下来，闻到了从门缝里吹进来的新鲜空气。

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [friː] .

was	attracted	in	that	direction	,	and	in	another	minute	was	free	.
曾是	吸引	在	那	方向	,	和	在	其他	分钟	曾是	自由的	.

被吸引到那个方向，又过了一分钟就自由了。

[ɔːf] [went] [dʒɔːrdʒ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] , [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈslɪpər] ,

Off	went	George	after	him	—	over	the	garden	wall	,	where	he	dropped	a	slipper	,
离开	去	乔治	后	他	—	超过	这	花园	墙	,	在哪里	他	掉落	一个	拖鞋	,

乔治追了上去——翻过花园的围墙，在那里他掉了一只拖鞋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ; [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [θruː]

for	he	had	not	had	time	to	put	on	his	boots	;	across	the	road	,	through
为了	他	有	不是	有	时间	到	放	在	他的	靴子	;	穿过	这	路	,	通过

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

因为他还没来得及穿靴子；穿过马路，穿过树篱，

[wɪtʃ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ʌp]

which	tore	his	trousers	and	scratched	his	face	;	over	the	orchard	,	and	up
哪个	撕裂	他的	裤子	和	刮痕	他的	脸	;	超过	这	果园	,	和	向上

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌbl] - [fiːld] [bɪˈjɑːnd] ,

into	the	stubble	-	field	beyond	,
进入	这	茬	-	场地	超过	,

撕破了他的裤子，划伤了他的脸；越过果园，一直延伸到远处的茬地里，

[wer] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt]

where	a	shepherd	who	was	tending	the	new	-	born	lambs	that	had	been	dropped
在哪里	一个	牧羊人	WHO	曾是	倾向于	这	新的	-	出生	羔羊	那	有	到过	掉落

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊstɔːrm] ,

in	spite	of	the	snowstorm	,
在	尽管如此	的	这	暴风雪	,

一位牧羊人正在照料那些尽管遭遇暴风雪却仍然掉落在地上的新生羔羊。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [sʌn] [ˈterɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [wɪˈðaʊt]

was	much	astonished	to	see	the	vicar's	son	tearing	along	without	a	hat	,	without
曾是	很多	惊讶	到	看	这	牧师的	儿子	撕裂	沿着	没有	一个	帽子	,	没有

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

看到牧师的儿子没戴帽子，也没穿靴子，飞快地跑着，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːt] ['kɑːlər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]

and	with	his	usually	neat	collar	flying	behind	him	secured	by	only	a
和	和	他的	通常	整洁的	衣领	飞行	在后面	他	安全	经过	仅有的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

single	button	.
单身的	按钮	.

他平日里整洁的衣领在身后飘动，只剩下一颗纽扣固定着。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɛlti] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft]

But	still	Feltie	went	on	,	and	George	,	seeing	that	he	was	able	to	shift
但	仍然	费尔蒂	去	在	,	和	乔治	,	看到	那	他	曾是	有能力的	到	转移

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

但费尔蒂还是继续前进，乔治见他能够靠自己，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ,
gave **up** **the** **pursuit** **,**
给予 向上 这 追逐 ,

放弃了追捕。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz]
and **consoled** **himself** **by** **a** **talk** **with** **the** **shepherd** **about** **the** **young** **lambs**
和 安慰 他自己 经过 一个 讲话 和 这 牧羊人 关于 这 年轻的 羔羊
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
and **their** **mothers** **,**
和 他们的 母亲们 ,

他便与牧羊人谈起小羊羔和它们的母亲，以此来安慰自己。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
before **he** **went** **home** **to** **dress** **and** **tell** **his** **tale** **.**
前 他 去 家 到 裙子 和 告诉 他的 故事 .

之后他回家穿好衣服，讲述了他的遭遇。

['miːnwaɪl] ['fɛlti] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hedʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Meanwhile **Feltie** **had** **perched** **on** **a** **hedge** **some** **distance** **away** **,** **and** **began**
同时 费尔蒂 有 栖息 在 一个 对冲 一些 距离 离开 , 和 开始
[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to **look** **about** **him** **.**
到 看 关于 他 .

与此同时，费尔蒂栖息在不远处的一处树篱上，开始环顾四周。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ?
“ **What** **was** **this** **he** **felt** **?**
“ 什么 曾是 这 他 毛毡 ?

他当时究竟感受到了什么?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Surely **it** **was** **not** **so** **cold** **,** **and** **the** **wind** **was** **blowing** **gently** **from** **the**
一定 它 曾是 不是 所以 寒冷的 , 和 这 风 曾是 吹 轻轻地 从 这
[saʊθ] - [west] .
south **-** **west** **.**
南 - 西方 .

天气肯定没那么冷，而且西南风轻轻地吹着。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] ?
Was **not** **the** **snow** **melting** **?**
曾是 不是 这 雪 融化 ?

雪不是在融化吗?

” (['mæstər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [raɪt] [fʊt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt]
” **(** **Master** **George's** **right** **foot** **had** **found** **that** **out** **as** **soon** **as** **he** **got**
” (掌握 乔治的 正确的 脚 有 成立 那 出去 作为 很快 作为 他 得到
['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .)
over **the** **garden** **-** **wall** **.** **)**
超过 这 花园 - 墙 .)

（乔治少爷的右脚一翻过花园围墙就发现了这一点。）

“ [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ? ”
“ **Was** **not** **it** **beginning** **to** **rain** **?** **”**
“ 曾是 不是 它 开始 到 雨 ? ”

“是不是开始下雨了？”

“ [tʃæk] - [tʃæk] !
“ **Chak** **-** **chak** **!**
“ 查克 - 查克 !

“咔咔！”

[tʃæk] - [tʃæk] ! ″ [kraɪd] ['fɛlti] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] ,

Chak	-	chak	!	″	cried	Feltie	,	suddenly	finding	his	voice	:	“	the	storm	is	over	,
查克	-	查克	!	″	哭	费尔蒂	,	突然	寻找	他的	嗓音	:	″	这	风暴	是	超过	,

“咔咔！”费尔蒂突然找回了自己的声音，喊道：“暴风雨过去了！”

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪl] [biː; bi] [sɔːft] [ə'gen] , [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	fields	will	be	soft	again	,	the	worms	will	come	to	the	surface	,
这	字段	将要	是	柔软的	再次	,	这	蠕虫	将要	来	到	这	表面	,

田地会再次变得松软，蚯蚓会爬到地表。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'gen] [suːn] !

and	perhaps	the	sun	will	shine	again	soon	!
和	也许	这	太阳	将要	闪耀	再次	很快	!

或许太阳很快就会再次升起！

[tʃæk] - [tʃæk] !

Chak	-	chak	!
查克	-	查克	!

咔咔！

″ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['fiːbli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

″	His	voice	was	answered	feebly	from	a	distance	.
″	他的	嗓音	曾是	回答	虚弱地	从	一个	距离	.

“远处传来微弱的回应。”

[ðen] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hedʒ] [keɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fiːldfɛə] , ['flaɪɪŋ] ['wiːkli] , [æz; əz] [hiː; hi]

Then	over	a	hedge	came	half	-	a	-	dozen	fieldfares	,	flying	weakly	,	as	he
然后	超过	一个	对冲	来了	一半	-	一个	-	打	白喉鹀	,	飞行	弱	,	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	done	the	day	before	.
有	完毕	这	天	前	.

然后，六只田鸹从树篱后面飞了过来，飞得很虚弱，就像他前一天做的那样。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ]

He	joined	them	,	and	they	gave	him	welcome	,	and	told	him	how	they
他	加入	他们	,	和	他们	给予	他	欢迎	,	和	讲述	他	如何	他们

[tuː] [hæd; həd] [gɔːn] ['saʊθwərdz] ,

too	had	gone	southwards	,
也	有	已消失	向南	,

他加入了他们，他们热情地欢迎了他，并告诉他他们也是往南走的。

[ə; eɪ] [breɪv] [bænd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli] [sɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] ;

a	brave	band	of	fifteen	,	of	whom	only	six	were	now	alive	;
一个	勇敢的	乐队	的	十五	,	的	谁	仅有的	六	是	现在	活	;

一支由十五人组成的勇敢队伍，如今只剩下六人幸存；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

how	they	had	gone	on	and	on	till	they	had	reached	a	stormy	sea	which	they
如何	他们	有	已消失	在	和	在	直到	他们	有	达到	一个	暴风雨	海	哪个	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [krɔːs] ;

were	too	weak	to	cross	;
是	也	虚弱的	到	叉	;

他们就这样一路前行，直到来到一片风暴肆虐的海域，他们无力渡海；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	how	they	had	turned	back	again	in	despair	,	and	were	now	returning
和	如何	他们	有	转向	后退	再次	在	绝望	,	和	是	现在	返回

['nɔːrθwərdz] .

northwards	.
向北	.

他们绝望地再次转身，现在正向北返回。

['fɛlti] [toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;

Feltie	told	them	his	story	too	;	and	then	the	seven	set	out	on	their	journey	;
费尔蒂	讲述	他们	他的	故事	也	;	和	然后	这	七	放	出去	在	他们的	旅行	;

费尔蒂也把自己的故事告诉了他们；然后，七个人踏上了旅程；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [klaʊdz] ,

and	in	the	afternoon	the	sun	shone	warmly	out	of	the	rainy	clouds	,
和	在	这	下午	这	太阳	闪耀	热情地	出去	的	这	下雨	云	,

午后，阳光温暖地穿透了雨云。

[ðə; ði][lɑːrk][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

the	lark	rose	in	the	air	and	sang	,
这	云雀	玫瑰	在	这	空气	和	唱	,

云雀飞上天空，歌唱起来，

[ðə; ði]['rəubinz][sæt][ɑːn] [mɔɪst] [twɪgz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

the	robins	sat	on	moist	twigs	and	cheered	them	with	a	strain	as	they
这	知更鸟	卫星	在	潮湿	树枝	和	欢呼	他们	和	一个	拉紧	作为	他们

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

知更鸟栖息在湿润的树枝上，当他们经过时，它们用尖锐的叫声为他们欢呼；

[ðə; ði] [striːmz] [roʊz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][ðer; ðər][bæŋks]['ɪntuː][ðə; ði]

the	streams	rose	,	full	of	melting	snow	,	and	rushed	over	their	banks	into	the
这	溪流	玫瑰	,	满的	的	融化	雪	,	和	匆忙	超过	他们的	银行	进入	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

溪流因积雪融化而水位上涨，奔腾过河岸，流入草地。

['mɔɪsnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]

moistening	them	and	making	them	soft	and	pleasant	to	the	searching
润湿	他们	和	制作	他们	柔软的	和	令人愉快的	到	这	搜索

[bɪlz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [bɜːrdz] :

bills	of	hungry	birds	:
账单	的	饥饿的	鸟类	:

将它们弄湿，使其柔软舒适，更适合饥饿的鸟儿觅食的喙：

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft] , [wet] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

the	air	was	soft	,	wet	,	and	delicious	,
这	空气	曾是	柔软的	,	湿的	,	和	可口的	,

空气柔软、湿润、令人愉悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,

and	in	the	fields	they	heard	the	bleating	of	the	young	lambs	,
和	在	这	字段	他们	听到	这	咩咩叫	的	这	年轻的	羔羊	,

他们听到田野里传来小羊羔的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['fiːldfɛə] [ænd; ənd] ['redwɪŋ] .

and	the	calls	of	neighbouring	parties	of	fieldfares	and	redwings	.
和	这	呼叫	的	邻接	各方	的	白喉鹀	和	红翅	.

以及邻近的田鸹和红翅鸹的鸣叫声。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑːt] [wɪtʃ] ['fɛlti] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

At	last	when	they	neared	the	familiar	spot	which	Feltie	had	left	but	a	few
在	最后的	什么时候	他们	接近	这	熟悉的	点	哪个	费尔蒂	有	左边	但	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

最后，当他们接近费尔蒂几天前离开的那个熟悉的地方时，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn]

he	bade	farewell	to	his	fellow	-	travellers	and	turned	with	a	beating	heart	in
他	巴德	告别	到	他的	同伴	-	旅行者	和	转向	和	一个	殴打	心	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [elm] - [triː] ,

the	direction	of	the	well	-	known	elm	-	trees	,
这	方向	的	这	出色地	-	已知	榆树	-	树木	,

他向同伴们告别，心跳加速地转身朝着那片著名的榆树方向走去。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [striːm] [wuːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ɪts]

standing	in	the	flat	meadows	where	the	stream	wound	here	and	there	under	its
常设	在	这	平坦的	草地	在哪里	这	溪流	伤口	这里	和	那里	在下面	它是

['bræmbli] ['ɑːrtʃweɪ] .

brambly	archway	.
荆棘	拱道	.

站在平坦的草地上，溪流在荆棘丛生的拱门下蜿蜒流淌。

[hɪz; ɪz] [laʊd] “ [tʃæk] - [tʃæk] ” [wʌz; wəz] ['ænsər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ðer; ðər] [stɪl]

His	loud	“	chak	-	chak	”	was	answered	:	there	were	some	old	friends	there	still
他的	大声	“	查克	-	查克	”	曾是	回答	:	那里	是	一些	老的	朋友们	那里	仍然

.

:
.

他大声地“咔咔”一声回应了：那里还有一些老朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɪl] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz][dʒæk] : [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

There	was	Jill	:	and	there	too	was	Jack	:	they	had	saved	their	lives	,
那里	曾是	吉尔	:	和	那里	也	曾是	杰克	:	他们	有	已保存	他们的	生活	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

吉尔在那里，杰克也在那里，他们就这样保住了性命。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [pɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triːz] .

by	staying	in	the	friendly	park	among	the	thorn	-	trees	.
经过	入住	在	这	友好的	公园	之中	这	刺	-	树木	.

待在荆棘树丛中的友好公园里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] :

But	that	terrible	storm	had	done	its	work	upon	the	little	company	:
但	那	糟糕的	风暴	有	完毕	它是	工作	之上	这	小的	公司	:

但那场可怕的风暴已经对这家小公司造成了不小的影响：

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɛlti] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst]

more	than	half	were	still	missing	,	and	Feltie	himself	was	almost	the	last
更多的	比	一半	是	仍然	丢失的	,	和	费尔蒂	他自己	曾是	几乎	这	最后的

['stræglər] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

straggler	to	arrive	.
掉队者	到	到达	.

超过一半的人仍然下落不明，费尔蒂本人几乎是最后一个到达的掉队者。

['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['nærˌeɪtid] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

Many	an	adventure	had	to	be	narrated	,	and	many	a	story	of	struggle
许多	一个	冒险	有	到	是	旁白	,	和	许多	一个	故事	的	斗争

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

for	life	and	death	;
为了	生活	和	死亡	;

许多冒险故事需要讲述，许多生死搏斗的故事也需要讲述；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] [ðæt] ['fɛlti] [hæd; həd][tuː; tə]

but	**there**	**was**	**none**	**so**	**thrilling**	**as**	**the**	**winter's**	**tale**	**that**	**Feltie**	**had**	**to**
但	那里	曾是	没有任何	所以	惊险	作为	这	冬天的	故事	那	费尔蒂	有	到

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

但没有哪个故事比费尔蒂讲述的冬日故事更精彩绝伦。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːs] [soʊ] ['sædli] [tuː; tə][biː; bi] [biˈweɪld] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

and	**no**	**loss**	**so**	**sadly**	**to**	**be**	**bewailed**	**as**	**the**	**death**	**of**	**the**	**brilliant**
和	不	损失	所以	令人遗憾的是	到	是	哀叹	作为	这	死亡	的	这	杰出的

['kɑːkteɪl] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['froʊz(ə)n] [daʊn] .

Cocktail	**in**	**the**	**gorse**	**on**	**the**	**dreary**	**frozen**	**down**	**.**
鸡尾酒	在	这	金雀花	在	这	凄凉	冷冻	向下	.

没有什么损失比在阴冷的冰冻山坡上金雀花丛中那支才华横溢的鸡尾酒的消亡更令人惋惜的了。

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

OUT	**OF**	**TUNE**	**.**
出去	的	调	.

走调了。

“ ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪnli] [tʌtʃt]

“	**Spirits**	**are**	**not**	**finely**	**touched**
“	烈酒	是	不是	精细地	感动

“灵魂并非可以轻柔触碰的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪn] ['ɪʃuːz] .

But	**to**	**fine**	**issues**	**.**
但	到	美好的	问题	.

但要关注细节问题。

” [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

”	**In**	**a**	**certain**	**manufacturing**	**town**	**,**	**of**	**no**	**great**	**size**	**,**	**there**	**lived**	**a**	**musician**	**.**
”	在	一个	肯定	制造业	镇	,	的	不	伟大的	尺寸	,	那里	居住地	一个	音乐家	.

在某个规模不大的制造业小镇上，住着一位音乐家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

For	**the**	**most**	**part**	**he**	**gained**	**his**	**living**	**by**	**playing**	**at**	**concerts**	**and**	**giving**
为了	这	最多	部分	他	获得	他的	活的	经过	玩耍	在	音乐会	和	给予

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	**;**
课程	;

他主要靠参加音乐会和授课来谋生；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['klevər] ,

but	**he**	**was**	**young**	**,**	**ardent**	**,**	**and**	**clever**	**,**
但	他	曾是	年轻的	,	热心	,	和	聪明的	,

但他年轻、热情、聪明，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəːst] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	**he**	**had**	**always**	**nursed**	**a**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**one**	**day**	**be**	**a**	**great**
和	他	有	总是	护理	一个	希望	那	他	可能	一	天	是	一个	伟大的

[kəm'poʊzər] .

composer	**.**
作曲家	.

他一直怀揣着一个梦想，那就是有朝一日能成为一名伟大的作曲家。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spres]

He	felt	a	soul	of	music	within	him	,	that	wanted	to	come	out	and	express
他	毛毡	一个	灵魂	的	音乐	之内	他	,	那	通缉	到	来	出去	和	表达

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他感到自己体内有一颗音乐之魂，想要挣脱束缚，表达出来。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	,	though	he	had	had	a	complete	training	in	composition	,
但	,	尽管	他	有	有	一个	完全的	训练	在	作品	,

但是，尽管他接受过完整的作曲训练，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	had	written	much	music	and	published	a	little	,
和	有	书面	很多	音乐	和	已发布	一个	小的	,

他创作了很多音乐作品，但出版的却不多。

[noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] ;

no	one	took	any	notice	of	what	he	composed	;
不	一	采取	任何	注意	的	什么	他	由	;

没有人注意到他写的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [sel] [wel] ([soʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	too	good	to	sell	well	(	so	he	used	to	say	,	and	perhaps	it
它	曾是	也	好的	到	卖	出色地	(	所以	他	用过的	到	说	,	和	也许	它

[wʌz; wəz] [truː]) ,

was	true	)	,
曾是	真的	)	,

它太好了，反而卖不出去（他以前常这么说，也许真是这样）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒər] [wɜːrks]

and	he	had	never	had	a	chance	of	having	any	of	his	larger	works
和	他	有	绝不	有	一个	机会	的	拥有	任何	的	他的	更大的	作品

[pər'fɔːrmd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

performed	in	public	.
执行	在	民众	.

他从未有机会让自己的任何大型作品公开演出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['rædər] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

And	he	began	to	get	rather	irritable	and	impatient	,
和	他	开始	到	得到	相当	易怒的	和	不耐烦	,

他开始变得相当烦躁和不耐烦，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪr]

so	that	his	wife	was	sometimes	at	her	wits	'	end	to	know	how	to	cheer
所以	那	他的	妻子	曾是	有时	在	她	智慧	-	结尾	到	知道	如何	到	欢呼

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

him	up	and	set	him	to	work	once	more	with	a	good	heart	.
他	向上	和	放	他	到	工作	一次	更多的	和	一个	好的	心	.

所以他的妻子有时绞尽脑汁也想不出怎样才能让他振作起来，重新满怀热情地投入工作。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɪ'laɪt] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

Great	was	the	poor	man's	delight	when	one	day	a	letter	arrived	from	the	town
伟大的	曾是	这	贫穷的	男人的	喜	什么时候	一	天	一个	信	到达的	从	这	镇

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

一天，镇书记员的来信寄到了，这位穷人高兴极了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə]['oʊpən]

to	tell	him	that	on	the	approaching	visit	of	the	Prince	of	Wales	to	open
到	告诉	他	那	在	这	接近	访问	的	这	王子	的	威尔士	到	打开

[ðə; ði] [nuː] [taʊn] [hɔːl] ,

the	new	Town	Hall	,
这	新的	镇	大厅	,

告诉他，威尔士亲王即将到访并为新的市政厅揭幕，

[ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

a	grand	concert	was	to	be	given	,
一个	盛大	音乐会	曾是	到	是	给定	,

一场盛大的音乐会即将举行，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrks] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

in	which	works	by	natives	of	the	town	were	to	be	performed	;
在	哪个	作品	经过	本地人	的	这	镇	是	到	是	执行	;

其中将展出该镇本地居民创作的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kæn'tɑːtə][fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	that	he	was	invited	to	write	a	short	cantata	for	voices	and
和	那	他	曾是	受邀	到	写	一个	短的	康塔塔	为了	声音	和

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

他受邀为声乐和管弦乐队创作一首短小的清唱剧。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sʌm; səm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz]

A	liberal	sum	was	to	be	paid	him	,	and	he	was	to	train	his
一个	自由主义	和	曾是	到	是	有薪酬的	他	,	和	他	曾是	到	火车	他的

[oʊn] ['kwaɪər] ,

own	choir	,
自己的	唱诗班	,

他将获得一笔丰厚的报酬，并负责训练自己的合唱团。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ɑːrtɪsts][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt]

to	have	the	best	artists	from	London	to	help	him	,	and	to	conduct
到	有	这	最好的	艺术家	从	伦敦	到	帮助	他	,	和	到	执行

[hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

his	composition	himself	.
他的	作品	他自己	.

他邀请了伦敦最优秀的艺术家来帮助他，并亲自指挥他的作品。

[ðə; ði] [nuːz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][waɪf]

The	news	put	him	in	such	a	state	of	high	spirits	that	now	the	prudent	wife
这	消息	放	他	在	这样的	一个	状态	的	高的	烈酒	那	现在	这	谨慎	妻子

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

was	obliged	to	pour	a	little	cold	water	on	his	ambition	,
曾是	有义务	到	倒	一个	小的	寒冷的	水	在	他的	志向	,

这消息让他欣喜若狂，以至于他那谨慎的妻子不得不给他泼点冷水，浇灭他的野心。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	tell	him	that	he	must	not	expect	too	much	success	all	at	once	.
和	告诉	他	那	他	必须	不是	预计	也	很多	成功	全部	在	一次	.

并告诉他，他不应该期望一下子获得太大的成功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,

But	she	made	him	comfortable	in	their	little	parlour	,
但	她	制成	他	舒服的	在	他们的	小的	客厅	,

但她让他们的客厅变得温馨舒适。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

and	kept	the	neighbours	from	breaking	in	upon	his	work	;
和	保留	这	邻居	从	打破	在	之上	他的	工作	;

并阻止邻居打扰他的工作;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][kæn'tɑːtə] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [peɪs] ,

and	for	some	time	the	cantata	went	on	at	a	flowing	pace	,
和	为了	一些	时间	这	康塔塔	去	在	在	一个	流动	步伐	,

于是，这首清唱剧以流畅的节奏持续演奏了一段时间。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

until	nearly	half	of	it	was	done	.
直到	几乎	一半	的	它	曾是	完毕	.

直到完成了近一半。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [haʊ'evər] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [breɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]

After	a	while	however	the	musician's	brain	began	to	rebel	against	being	kept	in
后	一个	尽管	然而	这	音乐家的	脑	开始	到	反叛	反对	存在	保留	在

[ɔːl] [deɪ] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

all	day	hard	at	work	,
全部	天	难的	在	工作	,

然而过了一段时间，这位音乐家的大脑开始反抗整天被困在室内埋头苦干的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['suːðɪŋ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	to	refuse	to	keep	quiet	and	rest	in	soothing	sleep	at	night	.
和	到	拒绝	到	保持	安静的	和	休息	在	舒缓	睡觉	在	夜晚	.

并且拒绝保持安静，在夜晚享受安稳的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɔːl]

It	said	as	plainly	as	possible	—	“	If	you	will	go	on	driving	me	in	harness	all
它	说	作为	显然	作为	可能的	—	“	如果	你	将要	去	在	驾驶	我	在	马具	全部

[deɪ] [lɔːŋ] ,

day	long	,
天	长的	,

它尽可能直白地写道——“如果你要整天驾驭我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

I	shall	be	obliged	to	fidget	at	night	,	and	what	is	more	,
我	将	是	有义务	到	烦躁不安	在	夜晚	,	和	什么	是	更多的	,

我晚上睡觉时会坐立不安，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [juːst]

it	is	quite	impossible	for	me	to	do	such	good	work	in	the	day	as	I	used
它	是	相当	不可能的	为了	我	到	做	这样的	好的	工作	在	这	天	作为	我	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我白天根本不可能像以前那样做出那么出色的工作。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] : ['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'poʊz] ['sʌmtaɪmz] ,

So	take	your	choice	:	either	you	must	give	me	repose	sometimes	,
所以	拿	你的	选择	:	任何一个	你	必须	给	我	休息	有时	,

所以你做个选择：要么你偶尔给我点休息时间，

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] ,

or	I	must	cease	to	be	able	to	find	you	beautiful	melodies	,
或者	我	必须	停止	到	是	有能力的	到	寻找	你	美丽的	旋律	,

否则我将无法再为你找到美妙的旋律，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	to	show	you	how	to	treat	them	to	the	best	advantage	.
和	到	展示	你	如何	到	对待	他们	到	这	最好的	优势	.

并向您展示如何以最佳方式对待它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	But	the	musician	did	not	know	that	his	brain	was	complaining	in	this	way	,
"	但	这	音乐家	做过	不是	知道	那	他的	脑	曾是	抱怨	在	这	方式	,

但这位音乐家并不知道他的大脑正在以这种方式发出抱怨。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]

though	his	wife	heard	it	quite	well	;	and	he	went	on	driving	it	harder	than
尽管	他的	妻子	听到	它	相当	出色地	;	和	他	去	在	驾驶	它	更难	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

虽然他妻子听得很清楚，但他还是比以前开得更快了。

['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

whipping	it	up	and	spurring	it	on	,
鞭打	它	向上	和	刺激	它	在	,

鞭策它，激励它，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['eni] [streŋθ] [left][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][kæn'tɑ:tə] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	had	hardly	any	strength	left	to	pull	the	cantata	along	with	it	.
尽管	它	有	几乎	任何	力量	左边	到	拉	这	康塔塔	沿着	和	它	.

虽然它几乎没有力气拉着清唱剧一起前进了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	all	this	time	he	was	shutting	himself	away	from	his	friends	,
和	全部	这	时间	他	曾是	关闭	他自己	离开	从	他的	朋友们	,

这段时间里，他一直把自己封闭起来，与朋友们隔绝开来。

[hu:] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [ɪn]

who	used	formerly	to	come	often	and	refresh	him	with	a	friendly	chat	in
WHO	用过的	以前	到	来	经常	和	刷新	他	和	一个	友好的	聊天	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ;

the	evenings	;
这	晚上	;

以前经常有人来，晚上会和他友好地聊聊天，让他精神焕发；

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:m]

he	refused	to	go	with	his	wife	and	visit	the	very	poor	people	whom
他	拒绝	到	去	和	他的	妻子	和	访问	这	非常	贫穷的	人们	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['slendər] [stɔ:r] ;

they	had	been	in	the	habit	of	comforting	out	of	their	slender	store	;
他们	有	到过	在	这	习惯	的	令人感到安慰	出去	的	他们的	苗条	店铺	;

他拒绝和妻子一起去探望那些他们一直以来都用自己微薄的积蓄去救济的穷人；

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

he	lost	his	temper	several	times	with	his	pupils	,
他	丢失的	他的	脾气	一些	时代	和	他的	学生	,

他曾多次对学生发脾气。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɑ:kst] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [noʊt] [twaɪs] ['oʊvər] ,

and	one	day	boxed	a	boy's	ears	for	playing	a	wrong	note	twice	over	,
和	一	天	盒装	一个	男孩们	耳朵	为了	玩耍	一个	错误的	笔记	两次	超过	,

有一天，他因为一个男孩两次弹错音符，就打了他的耳朵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['θretnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]

so	that	the	father	threatened	to	summon	him	before	the	magistrates	and
所以	那	这	父亲	威胁	到	召唤	他	前	这	地方法官	和

[hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] ;

have	him	fined	for	assault	;
有	他	罚款	为了	突击	;

于是父亲威胁要将他传唤到地方官那里，让他因袭击罪被罚款；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'gæn][æt; ət][læst][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hɪz; ɪz][stroʊk][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd]

and	his	wife	began	at	last	to	fear	that	his	stroke	of	good	luck	had
和	他的	妻子	开始	在	最后的	到	害怕	那	他的	中风	的	好的	运气	有

[dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .

done	him	more	harm	than	good	.
完毕	他	更多的	伤害	比	好的	.

他的妻子最终开始担心，他的好运给他带来的弊大于利。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp]['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

One	morning	he	got	up	after	a	restless	night	,
一	早晨	他	得到	向上	后	一个	不安	夜晚	,

一天早晨，他辗转反侧，难以入眠，醒来后……

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['eni]

in	which	his	poor	brain	had	been	complaining	as	usual	without	being	taken	any
在	哪个	他的	贫穷的	脑	有	到过	抱怨	作为	通常	没有	存在	已采取	任何

['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

notice	of	,
注意	的	,

他那可怜的大脑像往常一样一直在抱怨，却无人理会。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn'tɑ:tə] ,

and	settled	himself	down	in	the	parlour	after	breakfast	with	the	cantata	,
和	定居	他自己	向下	在	这	客厅	后	早餐	和	这	康塔塔	,

早餐后，他坐在客厅里，一边听着清唱剧，一边安顿下来。

['fi:lɪŋ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]['taɪərd][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

feeling	worried	and	tired	both	in	his	body	and	mind	.
感觉	担心	和	疲劳的	两个都	在	他的	身体	和	头脑	.

他感到身心俱疲，忧心忡忡。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][pɑ:rt] ,

With	great	labour	and	trouble	he	finished	the	last	chorus	of	his	first	part	,
和	伟大的	劳动	和	麻烦	他	完成的	这	最后的	合唱	的	他的	第一的	部分	,

他费尽九牛二虎之力才完成了第一部分的最后一段合唱。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

and	uttered	a	sigh	of	relief	.
和	说出	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt]

The	next	thing	to	be	done	was	to	write	the	first	piece	of	the	second	part
这	下一个	事物	到	是	完毕	曾是	到	写	这	第一的	片	的	这	第二	部分

,

,

,

接下来要做的是写第二部分的第一章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ,

which	was	to	be	an	air	for	a	single	voice	,
哪个	曾是	到	是	一个	空气	为了	一个	单身的	嗓音	,

那是一首单人演唱的曲子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði]

and	was	to	be	sung	at	the	concert	by	one	of	the	best	singers	in	the
和	曾是	到	是	唱	在	这	音乐会	经过	一	的	这	最好的	歌手	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这首歌原定由该国最优秀的歌手之一在音乐会上演唱。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn'tɑːtə] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [aʊt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

All	the	rest	of	the	cantata	had	been	thought	out	carefully	before	he	began	to
全部	这	休息	的	这	康塔塔	有	到过	想法	出去	小心	前	他	开始	到

[raɪt] ;

write	;
写	;

这部清唱剧的其余部分都是他在开始写作之前仔细构思好的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['poʊət] ,

but	this	song	,	for	which	beautiful	words	were	chosen	from	an	old	poet	,
但	这	歌曲	,	为了	哪个	美丽的	字	是	选定	从	一个	老的	诗人	,

但是这首歌，它的优美歌词选自一位古代诗人的作品，

[hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

had	never	worked	itself	out	in	his	brain	so	as	to	satisfy	him	.
有	绝不	工作	本身	出去	在	他的	脑	所以	作为	到	满足	他	.

他脑子里从来没有想过这个问题能让他满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [breɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	now	the	poor	brain	was	called	upon	for	inspiration	,
和	现在	这	贫穷的	脑	曾是	称为	之上	为了	灵感	,

现在，可怜的大脑需要寻找灵感了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['klɝːks] [wɜːrk] .

just	at	a	time	when	it	was	hardly	fit	even	to	do	clerk's	work	.
只是	在	一个	时间	什么时候	它	曾是	几乎	合身	甚至	到	做	职员的	工作	.

当时，他甚至连做文员的工作都几乎不可能了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

He	tried	to	spur	it	up	with	a	pipe	of	tobacco	,
他	尝试	到	刺	它	向上	和	一个	管道	的	烟草	,

他试图用烟斗把它弄醒，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdʒ] .

but	not	a	bit	would	it	budge	.
但	不是	一个	少量	会	它	预算	.

但它纹丝不动。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [sæl] ['vɑːlət(ə)l] ;

Then	he	took	a	dose	of	sal	volatile	;
然后	他	采取	一个	剂量	的	盐	易挥发的	;

然后他服用了一剂盐挥发物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	the	effect	of	it	only	lasted	a	few	minutes	,
但	这	影响	的	它	仅有的	持续	一个	很少	分钟	,

但这种效果只持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stuːpɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	then	he	felt	even	more	stupid	than	before	.
和	然后	他	毛毡	甚至	更多的	愚蠢的	比	前	.

然后他觉得自己比之前更蠢了。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bæk] - ['gɑːrdn] ,

Then	he	opened	the	window	and	looked	out	into	their	little	back	-	garden	,
然后	他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	进入	他们的	小的	后退	-	花园	,

然后他打开窗户，向外望去，看到了他们的小后花园。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [skaɪ] .

just	as	a	gleam	of	sunshine	shot	down	through	a	murky	sky	.
只是	作为	一个	闪耀	的	阳光	射击	向下	通过	一个	浑浊的	天空	.

就像一道阳光穿透阴沉的天空。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

This	made	him	feel	a	little	better	,	and	he	returned	to	his	desk	,
这	制成	他	感觉	一个	小的	更好的	,	和	他	返回	到	他的	桌子	,

这让他感觉好了一些，于是他回到了自己的办公桌前。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set]

and	sat	for	a	few	moments	looking	at	the	words	which	he	was	to	set
和	卫星	为了	一个	很少	时刻	寻找	在	这	字	哪个	他	曾是	到	放

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

to	music	,
到	音乐	,

他坐了一会儿，看着那些他要谱成曲子的歌词。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

feeling	almost	as	if	he	were	now	going	to	make	a	little	way	.
感觉	几乎	作为	如果	他	是	现在	去	到	制作	一个	小的	方式	.

他感觉自己好像即将开辟出一条小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm] -

But	the	sunshine	had	also	made	the	canary	in	the	window	feel	a	little	warm	-
但	这	阳光	有	还	制成	这	金丝雀	在	这	窗户	感觉	一个	小的	温暖的	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

但阳光也让窗台上的金丝雀感到有些温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

and	it	burst	out	into	such	a	career	of	song	,
和	它	爆裂	出去	进入	这样的	一个	职业	的	歌曲	,

于是，他的歌唱事业就此腾飞。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ekəuiŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪnz] .

that	the	room	seemed	to	be	echoing	all	over	with	its	strains	.
那	这	房间	似乎	到	是	回声	全部	超过	和	它是	菌株	.

房间里似乎到处都在回荡着它的旋律。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk][fled] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [kəm'poʊzɚz] [hed] .

And	all	his	own	music	fled	at	once	out	of	the	distracted	composer's	head	.
和	全部	他的	自己的	音乐	逃亡	在	一次	出去	的	这	愣	作曲家的	头	.

他所有的音乐都瞬间从这位心不在焉的作曲家的脑海中消失了。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [fiːnd] !

“	You	little	noisy	fiend	!
“	你	小的	嘈杂	恶魔	!

你这个吵闹的小恶魔！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['tʌpəniˌtuːpeni][paɪp] ,

”	he	cried	angrily	,	“	putting	in	your	miserable	little	twopenny	pipe	,
”	他	哭	愤怒地	,	“	推杆	在	你的	悲惨的	小的	两便士	管道	,

他愤怒地喊道：“把你那可怜的两便士烟斗插进去！”

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['hjuːmən]['ɑːrtɪst][ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

when	a	poor	human	artist	is	struggling	to	sing	.
什么时候	一个	贫穷的	人类	艺术家	是	挣扎	到	唱歌	.

当一个贫穷的人类艺术家努力唱歌时。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ?

Don't	you	know	,	you	little	wretch	,	that	art	is	long	and	time	is	fleeting	?
不	你	知道	,	你	小的	可怜虫	,	那	艺术	是	长的	和	时间	是	转瞬即逝	?

你这小可怜虫，难道不知道艺术是永恒的，而时光是短暂的吗?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'dʒɛntl] [hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	jumped	up	,	took	down	the	cage	with	an	ungentle	hand	,	and	carried	it
"	他	跳了起来	向上	,	采取	向下	这	笼	和	一个	不温柔	手	,	和	携带	它

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

into	another	room	,
进入	其他	房间	,

他跳起来，粗暴地取下笼子，把它搬到另一个房间。

[wer] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

where	he	drew	a	heavy	shawl	over	it	and	shut	the	door	.
在哪里	他	画	一个	重的	披肩	超过	它	和	关闭	这	门	.

他用一条厚重的披肩盖住伤口，然后关上了门。

[ðə; ði] [kə'nɛriz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]

The	canary's	song	was	stifled	,	but	the	musician's	song	was	not	a	bit	the
这	金丝雀的	歌曲	曾是	窒息	,	但	这	音乐家的	歌曲	曾是	不是	一个	少量	这

['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

金丝雀的鸣叫声被压制了，但这并没有让音乐家的歌声变得更好。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ə'nɔɪəns] .

And	after	a	while	there	came	another	annoyance	.
和	后	一个	尽管	那里	来了	其他	烦恼	.

过了一段时间，又出现了另一个烦心事。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] ,

The	house	was	small	and	not	very	solidly	built	,
这	房子	曾是	小的	和	不是	非常	稳固地	建造	,

房子很小，而且结构不太牢固。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

and	though	the	room	where	he	was	at	work	did	not	look	out	on	the	street	,
和	尽管	这	房间	在哪里	他	曾是	在	工作	做过	不是	看	出去	在	这	街道	,

虽然他工作的房间并不面向街道，

['eni] [striːt] - [kɔːlz] , ['bændz] , ['hɜːrdi] - - , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [nɔɪz] - ['meɪkɪŋ] ['enəmi] , [kʊd; kəd]

any	street	-	calls	,	bands	,	hurdy	-	gurdys	,	or	such	like	noise	-	making	enemies	,	could
任何	街道	-	呼叫	,	乐队	,	赫迪	-	-	,	或者	这样的	喜欢	噪音	-	制作	敌人	,	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

be	heard	there	quite	distinctly	.
是	听到	那里	相当	明显地	.

任何街头叫卖声、乐队演奏声、手摇风琴声，或者其他类似的噪音，都能在那里清晰地听到。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] - [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [tuːn] ,

This	time	it	was	a	street	-	boy	whistling	a	tune	;	it	was	not	a	bad	tune	,
这	时间	它	曾是	一个	街道	-	男生	吹口哨	一个	调	;	它	曾是	不是	一个	坏的	调	,

这次吹口哨的是个街头男孩；曲子还不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hwisld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ;

and	it	was	whistled	with	a	good	heart	;
和	它	曾是	吹口哨	和	一个	好的	心	;

它吹奏得十分动人；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

indeed	the	boy	put	so	much	energy	into	his	performance	,
的确	这	男生	放	所以	很多	活力	进入	他的	表现	,

男孩确实在表演中倾注了大量精力。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] .

that	he	must	have	been	in	very	high	spirits	.
那	他	必须	有	到过	在	非常	高的	烈酒	.

他当时一定心情非常好。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][stɑːp][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ?

And	why	did	he	stop	there	so	long	?
和	为什么	做过	他	停止	那里	所以	长的	?

他为什么在那里停留了那么久?

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tjuːnz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Generally	they	passed	by	,	and	the	tails	of	their	tunes	disappeared	in	the
一般来说	他们	通过了	经过	,	和	这	尾巴	的	他们的	曲调	消失	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们通常只是路过，歌声的尾音消失在远方。

[ɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [striːt] .

or	they	turned	down	the	next	street	.
或者	他们	转向	向下	这	下一个	街道	.

或者他们拐进了下一条街。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][kəm'poʊzər] .

But	this	one	was	clearly	stopping	there	on	purpose	to	annoy	the	composer	.
但	这	一	曾是	清楚地	停止	那里	在	目的	到	烦人	这	作曲家	.

但这支乐队显然是故意停在那里，想惹恼作曲家。

[hiː; hi] [went] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	went	softly	into	the	front	room	,	keeping	out	of	sight	from	the	window	.
他	去	轻轻	进入	这	正面	房间	,	保持	出去	的	视线	从	这	窗户	.

他轻手轻脚地走进前厅，不让窗户看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðɪs] [tɔːr'mentər] ,

He	was	seized	with	a	desire	to	wreak	vengeance	on	this	tormentor	,
他	曾是	查获	和	一个	欲望	到	破坏	复仇	在	这	折磨者	,

他一心想要报复这个折磨他的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz]

but	he	was	not	quite	clear	how	to	do	it	,	and	must	survey	his
但	他	曾是	不是	相当	清除	如何	到	做	它	,	和	必须	民意调查	他的

[graʊnd] [fɜːrst] .

ground	first	.
地面	第一的	.

但他不太清楚该怎么做，必须先勘察一下情况。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

Stepping	behind	the	window	-	curtain	,	he	peeped	out	between	the	curtain	and
步进	在后面	这	窗户	-	窗帘	,	他	偷窥	出去	之间	这	窗帘	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

the	window	-	frame	,
这	窗户	-	框架	,

他走到窗帘后面，从窗帘和窗框的缝隙里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['wɪslɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	saw	a	small	boy	,	whistling	hard	,	with	a	long	string	in	his	hand	,
和	锯	一个	小的	男生	,	吹口哨	难的	,	和	一个	长的	细绳	在	他的	手	,

看见一个小男孩手里拿着一根长绳子，正使劲地吹着口哨。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] .

which	descended	into	the	area	below	.
哪个	下降	进入	这	区域	以下	.

它下降到下方的区域。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] ;

The	musician	stood	on	tiptoe	,	and	looked	down	into	the	area	;
这	音乐家	站立	在	脚尖	,	和	看起来	向下	进入	这	区域	;

音乐家踮起脚尖，向下望去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['ɜːrtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

it	was	a	sort	of	relief	to	him	to	see	what	this	urchin	was	about	.
它	曾是	一个	种类	的	宽慰	到	他	到	看	什么	这	顽童	曾是	关于	.

看清这个小家伙的来历，让他如释重负。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] ,

At	the	end	of	the	string	he	perceived	a	dead	mouse	,
在	这	结尾	的	这	细绳	他	感知	一个	死的	老鼠	,

他看到绳子的末端挂着一只死老鼠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [laɪf] ,

which	was	being	made	to	jump	up	and	down	and	counterfeit	life	,
哪个	曾是	存在	制成	到	跳	向上	和	向下	和	伪造	生活	,

它被强迫上蹿下跳，伪装生活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

as	well	as	was	possible	under	the	circumstances	,
作为	出色地	作为	曾是	可能的	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，尽其所能地做到最好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

for	the	benefit	of	a	young	cat	of	the	household	,	who	was	lying	in	wait
为了	这	益处	的	一个	年轻的	猫	的	这	家庭	,	WHO	曾是	说谎	在	等待

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

为了家中一只埋伏着等待它的小猫，

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

springing	on	it	,
弹簧	在	它	,

抓住这个机会，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]

and	each	time	finding	it	drawn	away	from	her	just	as	she	thought	her
和	每个	时间	寻找	它	绘制	离开	从	她	只是	作为	她	想法	她

[klɔːz] [wɜːr; wər][fæst] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

claws	were	fast	fixed	in	it	.
爪子	是	快速地	固定的	在	它	.

每次她以为自己爪子已经牢牢抓住它的时候，它却都从她身边溜走了。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv]

This	boy	was	in	fact	an	original	genius	,	who	had	invented	this	way	of
这	男生	曾是	在	事实	一个	原来的	天才	,	WHO	有	发明	这	方式	的

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ;

amusing	himself	;
有趣	他自己	;

这个男孩其实是个独具创意的天才，他发明了这种自娱自乐的方式；

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][kæt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] [spɔːrt] .

he	called	it	cat	-	fishing	,	and	it	was	excellent	sport	.
他	称为	它	猫	-	钓鱼	,	和	它	曾是	出色的	运动	.

他称之为“钓鱼”，而且这确实是一项很棒的运动。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [baɪ]

The	musician	suddenly	flung	up	the	window	,	and	faced	the	boy	,	who	seemed	by
这	音乐家	突然	扔	向上	这	窗户	,	和	面对	这	男生	,	WHO	似乎	经过

[noʊ] [miːnz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ;

no	means	disconcerted	;
不	方法	不安	;

音乐家突然打开窗户，面对着男孩，男孩似乎丝毫没有惊慌失措；

[hiː; hi]['oʊnli] [left] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

he	**only**	**left**	**off**	**whistling**	**and**	**looked**	**hard**	**at**	**the**	**musician**	**.**
他	仅有的	左边	离开	吹口哨	和	看起来	难的	在	这	音乐家	.

他停止了吹口哨，目光紧紧地盯着那位音乐家。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**the**	**cat**	**?**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**
”	什么	是	你	正在做	和	这	猫	?	”	说	这	后者	,

“你和猫在做什么？”后者问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn] .

with	**all**	**the**	**dignity**	**he**	**could**	**put**	**on**	**.**
和	全部	这	尊严	他	可以	放	在	.

他竭力保持着尊严。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæt] ,

“	**What**	**business**	**have**	**you**	**to**	**meddle**	**with**	**my**	**cat**	**,**
”	什么	商业	有	你	到	插手	和	我的	猫	,

你凭什么管我的猫?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][dɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?

and	**make**	**that**	**infernal**	**din**	**in**	**front**	**of**	**my**	**house**	**?**
和	制作	那	地狱	din	在	正面	的	我的	房子	?

在我家门前制造那种震耳欲聋的噪音?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['stedəli] [æt; ət]

”	**The**	**boy**	**began**	**slowly**	**to**	**haul**	**up**	**the**	**string**	**,**	**looking**	**all**	**the**	**while**	**steadily**	**at**
”	这	男生	开始	缓慢地	到	运输	向上	这	细绳	,	寻找	全部	这	尽管	稳步	在

[ðə; ði][kəm'poʊzər] .

the	**composer**	**.**
这	作曲家	.

男孩开始慢慢地拉起琴弦，同时目光始终坚定地注视着作曲家。

“ [aɪ] [seɪ] , ['gʌvnər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] ,

“	**I**	**say**	**,**	**guv'nor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**mock**	**show**	**of**	**friendly**	**interest**	**,**
”	我	说	,	州长	,	”	他	说	,	和	一个	嘲笑	展示	的	友好的	兴趣	,

“我说，老大，”他装出一副友好的样子说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv][ɪŋk][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [jʊr; jər][noʊz] ?

“	**do**	**you**	**know**	**as**	**you've**	**got**	**a**	**blob**	**of**	**ink**	**at**	**the**	**end**	**o**	**'**	**your**	**nose**	**?**
”	做	你	知道	作为	你已经	得到	一个	斑点	的	墨水	在	这	结尾	o	-	你的	鼻子	?

“你知道吗，你的鼻尖上有一团墨水？”

” [ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

”	**The**	**composer**	**was**	**taken**	**aback**	**.**
”	这	作曲家	曾是	已采取	背	.

作曲家大吃一惊。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

He	**certainly**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**nothing**	**was**	**more**	**likely**	**,**
他	当然	做过	不是	知道	它	,	但	没有什么	曾是	更多的	可能	,

他当然不知道，但这也不是不可能。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

considering	**how**	**he**	**had**	**been**	**pulling**	**his**	**moustache**	**and**	**scratching**	**his**	**head**
考虑	如何	他	有	到过	拉	他的	胡子	和	抓挠	他的	头

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ,

with	**fingers**	**which**	**,**
和	手指	哪个	,

考虑到他当时正揪着胡子，用手指挠着头，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃoʊd] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪŋk] .

as	he	glanced	at	them	,	showed	some	traces	of	ink	.
作为	他	瞥了一眼	在	他们	,	显示	一些	痕迹	的	墨水	.

他瞥了一眼，发现上面有一些墨迹。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs]

He	put	his	hand	involuntarily	to	his	nose	,	and	half	turned	to	the	glass
他	放	他的	手	不由自主	到	他的	鼻子	,	和	一半	转向	到	这	玻璃

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

over	the	chimney	-	piece	.
超过	这	烟囱	-	片	.

他不由自主地用手摸了摸鼻子，然后半转过身去看壁炉上方的玻璃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪn] [ðer; ðər] : [ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɪŋk] .

There	was	not	a	stain	there	:	the	nose	was	innocent	of	ink	.
那里	曾是	不是	一个	弄脏	那里	:	这	鼻子	曾是	清白的	的	墨水	.

那里没有一丝污渍：鼻子上没有墨水。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Instantly	he	returned	to	the	window	,	but	the	boy	was	gone	;
即刻	他	返回	到	这	窗户	,	但	这	男生	曾是	已消失	;

他立刻回到窗边，但男孩已经不见了；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [ðeəz; ðəz] [neɪ] [lʌk] [ə'buːt]

all	that	was	left	of	him	was	a	distant	sound	of	“	There's	nae	luck	aboot
全部	那	曾是	左边	的	他	曾是	一个	遥远	声音	的	“	有	纳	运气	启动

[ðə; ði] [haʊs] ” [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	house	”	far	down	the	street	.
这	房子	”	远的	向下	这	街道	.

他留下的唯一痕迹，是街对面远处传来一声遥远的“这房子没好运”。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [went] ['gluːmɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]

The	composer	went	gloomily	back	to	his	study	,	without	a	particle	of	music	in
这	作曲家	去	阴郁地	后退	到	他的	学习	,	没有	一个	粒子	的	音乐	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] ;

his	brain	;
他的	脑	;

作曲家垂头丧气地回到书房，脑子里一片空白，没有一丝音乐灵感。

[ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .

the	canary	and	the	whistler	had	driven	it	all	away	.
这	金丝雀	和	这	惠斯勒	有	驱动	它	全部	离开	.

金丝雀和哨子把它们全都赶走了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [mə'kænɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	sat	down	mechanically	at	his	desk	,
他	卫星	向下	机械地	在	他的	桌子	,

他机械地在办公桌前坐下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

but	he	might	as	well	have	sat	down	at	the	kitchen	-	table	and	tried	to
但	他	可能	作为	出色地	有	卫星	向下	在	这	厨房	-	桌子	和	尝试	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .

make	it	play	like	a	piano	.
制作	它	玩	喜欢	一个	钢琴	.

但他还不如坐在厨房的桌子旁，试着让它像钢琴一样弹奏。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	once	more	,	and	looked	out	of	the	window	.
他	得到	向上	一次	更多的	,	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

他再次起身，看向窗外。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

The	sun	was	again	shining	,	and	the	little	garden	,
这	太阳	曾是	再次	灼灼	,	和	这	小的	花园	,

阳光再次普照，小花园里，

[fenst] [ɪn] [bɪ'twi:n] [brɪk] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

fenced	in	between	brick	walls	which	caught	the	sunshine	,
围栏	在	之间	砖	墙壁	哪个	捕捉	这	阳光	,

被围在砖墙之间，阳光可以照射进来，

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['ænu:əlz] ([fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['sʌmər]) , [dɪd] [nɑ:t]

and	enlivened	with	a	few	annuals	(	for	it	was	early	summer	)	,	did	not
和	活跃	和	一个	很少	一年生植物	(	为了	它	曾是	早期的	夏天	)	,	做过	不是

[lʊk] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

look	altogether	uninviting	.
看	共	不吸引人	.

再加上一些一年生植物（因为当时是初夏），看起来并不完全没有吸引力。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] ,

At	the	end	of	it	was	a	little	arbour	which	he	had	built	himself	,
在	这	结尾	的	它	曾是	一个	小的	乔木	哪个	他	有	建造	他自己	,

尽头是他自己建造的小凉亭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊz] [tri:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	a	rose	tree	that	he	had	planted	against	it	was	already	beginning
和	一个	玫瑰	树	那	他	有	已种植	反对	它	曾是	已经	开始

[tu:; tə] ['blɑ:səm] .

to	blossom	.
到	开花	.

他栽种在旁边的一棵玫瑰树已经开始开花了。

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] ,

The	composer	thought	he	would	go	and	quiet	himself	down	in	this	little	arbour	,
这	作曲家	想法	他	会	去	和	安静的	他自己	向下	在	这	小的	乔木	,

作曲家想去这个小凉亭里安静地待一会儿。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] .

and	try	and	get	his	thoughts	fixed	upon	the	air	he	was	to	write	.
和	尝试	和	得到	他的	想法	固定的	之上	这	空气	他	曾是	到	写	.

努力将思绪集中在他即将书写的文字上。

[aʊt] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðer; ðər] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .

Out	he	went	,	and	seated	there	,	began	to	feel	more	at	ease	.
出去	他	去	,	和	坐着	那里	,	开始	到	感觉	更多的	在	舒适	.

他走了出去，坐在那里，开始感到轻松自在起来。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊəts] [laɪnz] ;

After	a	while	he	began	to	think	once	more	of	the	old	poet's	lines	;
后	一个	尽管	他	开始	到	思考	一次	更多的	的	这	老的	诗人的	线条	;

过了一会儿，他又开始想起那位老诗人的诗句；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪk] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'gen] ,

and	feeling	as	if	music	were	coming	into	his	brain	again	,
和	感觉	作为	如果	音乐	是	未来	进入	他的	脑	再次	,

感觉音乐再次涌入他的脑海，

[went] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

went	and	fetched	his	manuscript	and	his	pen	and	ink	,
去	和	已获取	他的	手稿	和	他的	笔	和	墨水	,

他去取回了他的手稿和笔墨。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .

to	be	ready	in	case	he	should	have	musical	thoughts	to	write	down	.
到	是	准备好	在	案件	他	应该	有	音乐	想法	到	写	向下	.

以便随时记录他可能产生的音乐灵感。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [piːs] [ðə; ði] [laʊd] , [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ren] .

Suddenly	there	broke	in	upon	his	peace	the	loud	,	shrill	song	of	a	wren	.
突然	那里	打破	在	之上	他的	和平	这	大声	,	尖锐	歌曲	的	一个	鹪	.

突然，一声响亮而尖锐的鹪鹩鸣声打破了他的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ren] [sɪŋz]

It	was	close	to	him	,	just	outside	the	arbour	;	and	when	a	wren	sings
它	曾是	关闭	到	他	,	只是	外部	这	乔木	;	和	什么时候	一个	鹪	唱歌

[kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

close	to	you	,
关闭	到	你	,

它离他很近，就在凉亭外面；当一只鹪鹩在你身边歌唱时，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] [jʊr; jər] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] ['wɪs(ə)l] ['evər] [bloʊn] [baɪ] ['skuːlbɔɪ] .

it	pierces	your	ears	like	the	shrillest	whistle	ever	blown	by	schoolboy	.
它	穿孔	你的	耳朵	喜欢	这	最尖锐的	哨	曾经	吹	经过	男生	.

它刺耳得就像小学生吹出的最尖锐的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] [nest]

It	was	all	unconscious	of	the	presence	of	the	composer	so	close	to	its	nest
它	曾是	全部	无意识	的	这	在场	的	这	作曲家	所以	关闭	到	它是	巢

,

,

,

它们全然没有意识到作曲家就在巢穴附近。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ;

which	it	had	built	in	the	branches	of	the	rose	-	tree	that	climbed	up	outside	;
哪个	它	有	建造	在	这	分支	的	这	玫瑰	-	树	那	攀登	向上	外部	;

它建在了外面攀爬的玫瑰树的枝干上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	hopped	down	for	a	moment	on	the	gravel	just	in	front	of	the
和	它	跳跃	向下	为了	一个	片刻	在	这	碎石	只是	在	正面	的	这

['ɑːrbər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] [fuːd] .

arbour	to	pick	up	some	fragment	of	food	.
乔木	到	挑选	向上	一些	分段	的	食物	.

它跳到凉亭前的碎石地上，叼起一些食物残渣。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [self] - [ə'səːtɪŋ]

The	composer's	nerves	were	quite	unstrung	by	its	sudden	outburst	of	self	-	asserting
这	作曲家的	神经	是	相当	未上弦	经过	它是	突然	爆发	的	自己	-	断言

[sɔːŋ] ;

song	;
歌曲	;

作曲家被这首突然爆发的、充满自我表达意味的歌曲弄得心神不宁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

it	was	an	insult	to	music	,	to	the	poet	,	and	to	himself	.
它	曾是	一个	侮辱	到	音乐	,	到	这	诗人	,	和	到	他自己	.

这既是对音乐的侮辱，也是对诗人的侮辱，更是对他自己的侮辱。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['taɪni][bɜːrd] [ə'pɪr] , [æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ɔːl] [ren]

No	sooner	did	the	tiny	bird	appear	,	as	complacent	and	hearty	as	all	wrens
不	很快	做过	这	微小的	鸟	出现	,	作为	自满	和	爽朗	作为	全部	鹪鹩

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

那只小鸟刚一出现，就和所有鹪鹩一样，既安于现状又精力充沛。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk] ['luːθər] [æt; ət] - ,

than	he	seized	the	ink	-	bottle	,	and	like	Luther	at	Wittemburg	,
比	他	查获	这	墨水	-	瓶子	,	和	喜欢	路德	在	-	,

然后他抓住了墨水瓶，就像维滕堡的路德一样，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [ðæt] [ðʌs] [derd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [piːs] .

flung	it	wildly	at	the	little	fiend	that	thus	dared	to	disturb	his	peace	.
扔	它	疯狂地	在	这	小的	恶魔	那	因此	敢于	到	打扰	他的	和平	.

他疯狂地将那东西扔向那个胆敢扰乱他安宁的小恶魔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [spɪlt]

Of	course	he	missed	his	aim	;	of	course	he	broke	the	ink	-	bottle	and	spilt
的	课程	他	错过	他的	目的	;	的	课程	他	打破	这	墨水	-	瓶子	和	洒了

[ðə; ði][ɪŋk] ;

the	ink	;
这	墨水	;

他当然没打中目标；他当然打碎了墨水瓶，墨水洒了出来；

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] ,

when	he	returned	from	picking	up	the	bits	,
什么时候	他	返回	从	挑选	向上	这	比特	,

当他捡完碎片回来时，

[ə; eɪ] [splæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['slæntɪŋ] ['pʌd(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [niːt]

a	splash	from	the	bottle	had	fallen	in	a	grand	slanting	puddle	over	the	neat
一个	溅	从	这	瓶子	有	倒下	在	一个	盛大	斜	水坑	超过	这	整洁的

['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pɑːrt] .

manuscript	of	the	last	page	of	the	chorus	which	concluded	his	second	part	.
手稿	的	这	最后的	页	的	这	合唱	哪个	结束	他的	第二	部分	.

瓶子里的一滴水溅了出来，在合唱部分最后一页整齐的手稿上形成了一个倾斜的大水洼，合唱部分是他第二部分的结尾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] , [loʊ] !

And	as	he	stood	beholding	it	in	dismay	,	lo	!
和	作为	他	站立	凝视	它	在	沮丧	,	洛	!

当他惊恐地站在那里注视着它时，瞧!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ren] , [æz; əz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][pɜːrt][æz; əz]['evər] ,

the	voice	of	that	irrepressible	little	wren	,	as	shrill	and	pert	as	ever	,
这	嗓音	的	那	不可抑制的	小的	鹪	,	作为	尖锐	和	活泼	作为	曾经	,

那只活泼的小鹪鹩的声音，一如既往地尖锐而俏皮。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] !

only	a	little	further	off	!
仅有的	一个	小的	更远	离开	!

再走一小段路就到了!

[ɪf] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

If	the	musician	had	not	quarrelled	with	his	brain	,
如果	这	音乐家	有	不是	争吵	和	他的	脑	,

如果这位音乐家没有和自己的大脑发生争执，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɑ:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n]

and	if	the	struggle	between	them	had	not	put	his	nerves	all	out	of	tune
和	如果	这	斗争	之间	他们	有	不是	放	他的	神经	全部	出去	的	调

— [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] - ['tempərd] ['ɑ:rtɪst] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli]

—	if	he	had	been	then	the	gentle	and	sweet	-	tempered	artist	he	generally
—	如果	他	有	到过	然后	这	温和的	和	甜的	-	淬火	艺术家	他	一般来说

[wʌz; wəz] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] ['flaʊtɪŋ]

was	—	he	would	have	laughed	at	the	idea	of	such	a	little	pigmy	flouting
曾是	—	他	会	有	笑了	在	这	主意	的	这样的	一个	小的	侏儒	藐视

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .

him	in	this	ridiculous	way	.
他	在	这	荒谬的	方式	.

如果他们之间的争斗没有让他神经完全失调——如果他当时还是他通常那样温柔和蔼的艺术家——他一定会嘲笑这样一个矮小的家伙以这种荒谬的方式藐视他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [grauld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

As	it	was	,	he	growled	under	his	breath	that	everything	was	against	him
作为	它	曾是	,	他	咆哮	在下面	他的	气息	那	一切	曾是	反对	他

,

,

,

他低声咆哮着，觉得一切都与他作对。

[krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

crushed	his	hat	on	his	head	,
碎	他的	帽子	在	他的	头	,

他把帽子砸在头上，

[tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:r] ,

took	the	manuscript	into	the	house	and	locked	it	up	in	a	drawer	,
采取	这	手稿	进入	这	房子	和	已锁定	它	向上	在	一个	抽屉	,

他把手稿带进屋里，锁进抽屉里。

[roʊt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [noʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [pʊt] ,

wrote	a	hurried	note	to	his	wife	,	who	had	gone	put	,
写道	一个	慌忙	笔记	到	他的	妻子	,	WHO	有	已消失	放	,

他匆匆给出门的妻子写了张便条，

[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] ,

to	say	he	had	gone	for	a	long	walk	and	would	not	be	back	till	late	,
到	说	他	有	已消失	为了	一个	长的	走	和	会	不是	是	后退	直到	晚的	,

他说他出去散步很久了，要很晚才会回来。

[ænd; ənd] ['sællaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [noʊ] [pi:s] [wʌz; wəz] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]

and	sallied	out	of	the	house	where	no	peace	was	any	longer	possible	for
和	突袭	出去	的	这	房子	在哪里	不	和平	曾是	任何	更长	可能的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他冲出了房子，因为他再也无法享受片刻安宁。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fæst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪnz] .

He	walked	fast	,	and	was	soon	out	of	the	town	and	among	the	lanes	.
他	步行	快速地	,	和	曾是	很快	出去	的	这	镇	和	之中	这	车道	.

他走得很快，很快就出了城，来到了小巷里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['roʊziz] ,

They	were	decked	with	the	full	bloom	of	the	wild	roses	,
他们	是	甲板	和	这	满的	盛开	的	这	荒野	玫瑰	,

它们被盛开的野玫瑰装点着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər]['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði][kəm'poʊzər][dɪd]

and	the	meadows	were	golden	with	buttercups	;	but	these	the	composer	did
和	这	草地	是	金的	和	毛茛	;	但	这些	这	作曲家	做过

[nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] .

not	even	see	.
不是	甚至	看	.

草地上开满了金黄色的毛茛花；但作曲家却丝毫没有看到这些。

[bɜːrdz] [sæŋ] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Birds	sang	everywhere	,	but	he	did	not	hear	them	.
鸟类	唱	到处	,	但	他	做过	不是	听到	他们	.

鸟儿在四面八方鸣叫，但他却什么也没听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	just	conscious	that	the	sun	was	shining	on	him	,
他	曾是	只是	有意识的	那	这	太阳	曾是	灼灼	在	他	,

他当时只感觉到阳光照在他身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	his	eyes	were	fixed	on	the	ground	,
但	他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,

但他却一直盯着地面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn]

and	his	mind	was	so	full	of	his	own	troubles	that	there	was	no	room	in
和	他的	头脑	曾是	所以	满的	的	他的	自己的	麻烦	那	那里	曾是	不	房间	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][tuː; tə]['entər][ðer; ðər] .

it	for	anything	nicer	to	enter	there	.
它	为了	任何事物	更漂亮	到	进入	那里	.

他的脑子里全是自己的烦恼，容不下任何美好的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

He	was	thinking	that	his	song	would	never	be	written	,
他	曾是	思维	那	他的	歌曲	会	绝不	是	书面	,

他当时觉得他的歌永远也写不出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðoʊz]

for	he	could	not	bear	to	write	anything	that	should	be	unworthy	of	those
为了	他	可以	不是	熊	到	写	任何事物	那	应该	是	不配	的	那些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

因为他无法忍受写出任何配不上这些文字的东西。

[ɔːr] ['sekənd] - [reɪt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ;

or	second	-	rate	as	music	;
或者	第二	-	速度	作为	音乐	;

或者说，作为音乐而言是二流的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [jiːld] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mjuːzɪk] [ðæt]

and	it	seemed	as	if	his	brain	would	never	again	yield	him	any	music	that
和	它	似乎	作为	如果	他的	脑	会	绝不	再次	屈服	他	任何	音乐	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] .

he	could	be	satisfied	with	.
他	可以	是	使满意	和	.

他的大脑似乎再也无法产生任何让他满意的音乐了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	shall	be	behindhand	,	”	he	thought	to	himself	.
”	我	将	是	背后	,	”	他	想法	到	他自己	.

“我肯定会落后,”他心想。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][seɪ][aɪ][kɑːnt] ['kæri] [aʊt][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

“	I	shall	have	to	write	and	say	I	can't	carry	out	my	undertaking	;
”	我	将	有	到	写	和	说	我	不能	携带	出去	我的	承诺	;

“我将不得不写信说明我无法履行我的承诺;

[maɪ][wʌn] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][hoʊps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

my	one	chance	will	be	lost	,	and	all	my	hopes	with	it	.
我的	一	机会	将要	是	丢失的	,	和	全部	我的	希望	和	它	.

我唯一的机会将失去，我的所有希望也将随之破灭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

I	shall	lose	my	reputation	and	my	pupils	,
我	将	失去	我的	名声	和	我的	学生	,

我将失去我的名誉和我的学生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] ['begəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf] !

and	then	there	will	be	nothing	left	but	beggary	and	a	blighted	life	!
和	然后	那里	将要	是	没有什么	左边	但	乞讨	和	一个	秕	生活	!

到那时，就只剩下乞讨和凄惨的生活了!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	And	he	worked	himself	up	into	such	a	dreadful	state	that	when	he	was
”	和	他	工作	他自己	向上	进入	这样的	一个	可怕	状态	那	什么时候	他	曾是

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

crossing	a	river	by	a	bridge	,
过境	一个	河	经过	一个	桥	,

“他把自己逼到了如此可怕的境地，以至于当他走过一座桥过河时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dʒʌmp]

it	did	actually	occur	to	him	whether	it	would	not	be	as	well	to	jump
它	做过	实际上	发生	到	他	无论	它	会	不是	是	作为	出色地	到	跳

['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

over	the	parapet	and	put	an	end	to	his	troubles	once	for	all	.
超过	这	栏杆	和	放	一个	结尾	到	他的	麻烦	一次	为了	全部	.

他确实想过，或许干脆跳下城墙，一劳永逸地结束这一切麻烦事也未尝不可。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

His	mind	was	so	full	of	himself	that	for	a	moment	he	forgot	even	his
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	他自己	那	为了	一个	片刻	他	忘了	甚至	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

wife	and	child	,
妻子	和	孩子	,

他满脑子都是自己，一时之间甚至忘记了妻子和孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

and	all	his	friends	and	well	-	wishers	.
和	全部	他的	朋友们	和	出色地	-	许愿者	.

以及他所有的朋友和关心他的人。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .

He	stood	by	the	parapet	for	some	minutes	looking	over	.
他	站立	经过	这	栏杆	为了	一些	分钟	寻找	超过	.

他站在栏杆边，向外眺望了几分钟。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][sænd] - ['mɑ:rtɪnz][wɜ:r; wər]['glaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]

The	swallows	and	sand	-	martins	were	gliding	up	and	down	,	backwards	and
这	燕子	和	沙	-	马丁斯	是	滑翔	向上	和	向下	,	向后	和

['fɔ:rwərdz] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

forwards	through	the	bridge	,
前进	通过	这	桥	,

燕子和沙燕在桥上上下、前后滑翔，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

catching	their	food	and	talking	to	themselves	.
捕捉	他们的	食物	和	说	到	他们自己	.

它们捕食食物，自言自语。

[ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [roʊz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['meɪflaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [pu:l] [bɪ'loʊ] ,

A	big	trout	rose	to	secure	a	mayfly	from	the	deep	pool	below	,
一个	大的	鳟鱼	玫瑰	到	安全的	一个	蜉蝣	从	这	深的	水池	以下	,

一条大鳟鱼跃出水面，从下面的深潭中捕食一只蜉蝣。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .

and	sent	a	circle	of	wavelets	spreading	far	and	wide	.
和	发送	一个	圆圈	的	小波	传播	远的	和	宽的	.

并释放出一圈圈的波浪，向四面八方扩散开来。

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [flæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə'weɪ]

A	kingfisher	flashed	under	the	bridge	,	all	blue	and	green	,	and	shot	away
一个	翠鸟	闪光灯	在下面	这	桥	,	全部	蓝色的	和	绿色的	,	和	射击	离开

['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] ;

noiselessly	up	the	stream	;
无声	向上	这	溪流	;

一只翠鸟掠过桥下，通体蓝绿相间，然后无声地沿着溪流飞去；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] [ɔ:r] [tu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

and	then	a	red	cow	or	two	came	down	to	drink	,
和	然后	一个	红色的	奶牛	或者	二	来了	向下	到	喝	,

然后，一两头红牛下来喝水了。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'blaɪmli]

and	after	drinking	stood	in	the	water	up	to	their	knees	,	and	looked	sublimely
和	后	喝	站立	在	这	水	向上	到	他们的	膝盖	,	和	看起来	极致地

[ku:l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

cool	and	comfortable	.
凉爽的	和	舒服的	.

喝完水后，他们站在齐膝深的水中，看起来无比清爽舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [floʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪplɪŋ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

And	the	river	itself	flowed	on	with	a	gentle	rippling	talk	in	the	sunshine	,
和	这	河	本身	流动	在	和	一个	温和的	涟漪	讲话	在	这	阳光	,

阳光下，河水潺潺流淌，发出轻柔的涟漪声。

['hʌʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [di:p] [pu:l] ,

hushing	as	it	entered	the	deep	pool	,
嘘	作为	它	进入	这	深的	水池	,

它悄无声息地进入了深水池。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['saɪləntli] — “ [laɪk] [æn; ən][æn'dæntеɪ]

and	passing	under	the	bridge	slowly	and	almost	silently	—	“	like	an	andante
和	通过	在下面	这	桥	缓慢地	和	几乎	默默	—	“	喜欢	一个	行板

['pæsɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:dʒioʊ] ,

passing	into	an	adagio	,
通过	进入	一个	柔板	,

缓缓地、几乎无声地从桥下穿过——“就像行板过渡到柔板一样，

〞 [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

〞	said	the	musician	to	himself	;
〞	说	这	音乐家	到	他自己	;

“音乐家自言自语道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	walked	on	with	eyes	no	longer	fixed	on	the	ground	,
和	他	步行	在	和	眼睛	不	更长	固定的	在	这	地面	,

他继续往前走，眼睛不再盯着地面。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bju:ti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['medɪs(ə)n]

for	even	this	little	glimpse	of	beauty	from	the	bridge	had	been	medicine
为了	甚至	这	小的	一瞥	的	美丽	从	这	桥	有	到过	药品

[tu:; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,

to	the	brain	,
到	这	脑	,

即使只是从桥上瞥见的这短暂美景，也如同良药般抚慰了心灵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæt]

and	it	wanted	more	—	it	wanted	to	see	and	to	hear	more	things	that
和	它	通缉	更多的	—	它	通缉	到	看	和	到	听到	更多的	事物	那

[wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] .

were	beautiful	and	healing	.
是	美丽的	和	康复	.

它还想要更多——它想要看到和听到更多美好和治愈的事物。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [stɪl] ['glu:mi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glu:m] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd]

He	went	on	,	still	gloomy	,	but	his	gloom	was	no	longer	an	angry	and
他	去	在	,	仍然	阴沉	,	但	他的	愁云	曾是	不	更长	一个	生气的	和

['sʌlən] [wʌn] .

sullen	one	.
忧郁	一	.

他继续往前走，情绪依然低落，但他的低落不再是愤怒和阴郁的。

[θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [keɪm] [sen'seiʃənz] [ðæt] ['grædʒuəli] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Through	his	eyes	and	ears	came	sensations	that	gradually	gladdened	his	heart	,
通过	他的	眼睛	和	耳朵	来了	感觉	那	逐步地	高兴	他的	心	,

他的眼睛和耳朵接收到各种感觉，这些感觉逐渐让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪn] :

and	relieved	the	oppression	on	his	brain	:
和	松了口气	这	压迫	在	他的	脑	:

他感到脑海中的压迫感减轻了：

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [blu:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ;

he	began	to	notice	the	bloom	on	the	hedges	and	in	the	fields	;
他	开始	到	注意	这	盛开	在	这	对冲	和	在	这	字段	;

他开始注意到树篱和田野里盛开的花朵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:ks] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [ə'tendid] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	singing	of	the	larks	high	in	air	,	though	he	hardly	attended	to	it	,
和	这	歌唱	的	这	云雀	高的	在	空气	,	尽管	他	几乎	参加	到	它	,

还有云雀在高空中歌唱，尽管他几乎没有在意。

[meɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

made	part	of	the	joyousness	of	nature	which	was	beginning	to	steal	into	his
制成	部分	的	这	喜悦	的	自然	哪个	曾是	开始	到	偷	进入	他的

['wɪri] ['bi:ɪŋ] .

weary	being	.
厌倦	存在	.

让他感受到大自然的喜悦，这种喜悦开始悄然渗入他疲惫的灵魂。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ,

Presently	he	came	to	a	little	hamlet	,	hardly	more	than	a	cottage	or	two	,
目前	他	来了	到	一个	小的	村庄	,	几乎	更多的	比	一个	小屋	或者	二	,

他很快来到一个小村庄，村子里只有一两间小屋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .

but	with	a	little	church	standing	at	right	angles	to	the	road	.
但	和	一个	小的	教会	常设	在	正确的	角度	到	这	路	.

但路边却矗立着一座小教堂，与道路呈直角。

[ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][roʊz] - [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	churchyard	looked	inviting	,	for	rose	-	bushes	were	blooming	among	the
这	墓地	看起来	邀请	,	为了	玫瑰	-	灌木丛	是	盛开	之中	这

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

教堂墓地看起来很宜人，因为墓碑间盛开着玫瑰花丛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

and	it	was	shut	out	from	the	road	by	a	high	wall	,
和	它	曾是	关闭	出去	从	这	路	经过	一个	高的	墙	,

它被一道高墙与道路隔绝开来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ðer; ðər] .

so	that	he	would	be	unobserved	there	.
所以	那	他	会	是	未被观察到的	那里	.

这样他在那里就不会被人发现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][rest] .

He	walked	in	and	sat	down	on	a	tombstone	to	rest	.
他	步行	在	和	卫星	向下	在	一个	墓碑	到	休息	.

他走进去，坐在一块墓碑上休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kɑːmd] [ænd; ənd]

He	had	not	been	there	long	,	and	was	beginning	to	feel	calmed	and
他	有	不是	到过	那里	长的	,	和	曾是	开始	到	感觉	平静下来	和

['kwaɪətɪd] ,

quieted	,
安静	,

他到那里时间不长，就开始感到平静下来。

[wen] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪvɪd] [wɔːl] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [ʃrɪl] [renz]

when	there	broke	out	on	him	from	the	ivied	wall	the	very	same	shrill	wren's
什么时候	那里	打破	出去	在	他	从	这	常春藤	墙	这	非常	相同的	尖锐	鹪鹩的

[sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

song	that	had	so	wounded	his	feelings	in	the	morning	.
歌曲	那	有	所以	受伤	他的	情怀	在	这	早晨	.

这时，从长满常春藤的墙上传来一阵刺耳的鹪鹩鸣声，正是早上让他伤心欲绝的那种鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pæŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

It	sent	a	momentary	pang	through	him	.
它	发送	一个	瞬间	疼痛	通过	他	.

这让他瞬间感到一阵刺痛。

[ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ]['broʊkən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] , [ðə; ðɪ] [smiəd] [peɪdʒ] , [ðə; ðɪ]

There	started	up	before	his	eyes	the	broken	ink	-	bottle	,	the	smeared	page	,	the
那里	开始	向上	前	他的	眼睛	这	破碎的	墨水	-	瓶子	,	这	涂抹	页	,	这

['bɪtər] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

bitter	vexation	and	worry	,
苦的	烦恼	和	担心	,

破碎的墨水瓶、污迹斑斑的纸页，以及随之而来的痛苦烦恼和忧虑，都涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [bɪ'gʌn] .

and	the	song	not	even	yet	begun	.
和	这	歌曲	不是	甚至	然而	开始	.

而歌曲甚至还没开始呢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] ,

But	the	battle	of	body	and	brain	was	no	longer	being	waged	,
但	这	战斗	的	身体	和	脑	曾是	不	更长	存在	发动	,

但是，身体与大脑之间的斗争已经结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [bɜːrd] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]

and	as	the	tiny	brown	bird	sang	again	and	again	,	and	always	the	same
和	作为	这	微小的	棕色的	鸟	唱	再次	和	再次	,	和	总是	这	相同的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

那只棕色的小鸟一遍又一遍地歌唱，唱的总是同样的调子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][soʊ] ['mædənd]

he	began	to	wonder	how	such	cheerful	music	could	ever	have	so	maddened
他	开始	到	想知道	如何	这样的	快乐	音乐	可以	曾经	有	所以	疯狂的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他开始纳闷，如此欢快的音乐怎么会让他如此疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪt][ʌv; əv] [skɑː'læti] ,

It	brought	to	his	mind	a	brilliant	bit	of	Scarlatti	,
它	带来	到	他的	头脑	一个	杰出的	少量	的	斯卡拉蒂	,

这让他想起了斯卡拉蒂的一段精彩乐章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['laɪvli] ['pæsɪdʒ] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪk]

in	which	a	certain	lively	passage	comes	up	and	up	again	,	always	the	same	,	like
在	哪个	一个	肯定	热闹	通道	来	向上	和	向上	再次	,	总是	这	相同的	,	喜欢

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	clear	,
一个	清除	,

其中一段生动活泼的段落反复出现，始终如一，就像清晰的.....

[strɔːŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

strong	spring	of	water	bubbling	up	with	unflagging	energy	,	and	with	a
强的	春天	的	水	冒泡	向上	和	不间断	活力	,	和	和	一个

['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] .

never	-	failing	supply	of	joyousness	.
绝不	-	失败	供应	的	喜悦	.

一股强劲的泉水，奔涌而出，充满活力，带来永不枯竭的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [skɑː'læti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

And	the	wren	and	Scarlatti	getting	the	better	of	him	,	he	passed	out	of
和	这	鹪	和	斯卡拉蒂	获得	这	更好的	的	他	,	他	通过了	出去	的

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

而鹪鹩和斯卡拉蒂的歌声最终战胜了他，他昏倒在了教堂墓地外。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	actually	began	to	feel	that	he	was	hungry	.
和	实际上	开始	到	感觉	那	他	曾是	饥饿的	.

他竟然真的开始觉得饿了。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ,

Just	across	the	road	was	a	thatched	cottage	,
只是	穿过	这	路	曾是	一个	茅草屋顶	小屋	,

马路对面是一间茅草屋，

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['flaʊərz] ;

standing	in	a	little	garden	gay	with	early	summer	flowers	;
常设	在	一个	小的	花园	同性恋	和	早期的	夏天	花朵	;

站在开满初夏鲜花的明媚小花园里；

['biːˌhaɪvz] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaɪn] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

beehives	stood	on	each	side	of	the	entrance	,	and	a	vine	hung	on	the	walls	.
蜂箱	站立	在	每个	边	的	这	入口	,	和	一个	藤	悬挂	在	这	墙壁	.

入口两侧摆放着蜂箱，墙上垂挂着藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd] [tæpt]

It	looked	inviting	,	and	the	musician	stepped	over	the	little	stile	,	and	tapped
它	看起来	邀请	,	和	这	音乐家	步	超过	这	小的	风格	,	和	轻敲

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

它看起来很诱人，音乐家跨过小栅栏，敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

which	was	open	.
哪个	曾是	打开	.

当时是开着的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

A	woman	of	middle	age	came	forward	.
一个	女士	的	中间	年龄	来了	向前	.

一位中年妇女站了出来。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Can	you	tell	me	,	”	said	he	,
“	能	你	告诉	我	,	”	说	他	,

“你能告诉我吗？”他问道。

“ ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] ['eniwer] [nɪr] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

“	whether	there	is	an	inn	anywhere	near	where	I	could	get	some	bread	and
“	无论	那里	是	一个	客栈	任何地方	靠近	在哪里	我	可以	得到	一些	面包	和

[tʃiːz] ?

cheese	?
奶酪	?

“附近有没有旅店可以买到面包和奶酪？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] [maɪlz]

”	She	answered	that	there	was	no	inn	nearer	than	the	next	village	,	two	miles
”	她	回答	那	那里	曾是	不	客栈	更近	比	这	下一个	村庄	,	二	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她回答说，最近的旅店在两英里外的下一个村庄。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [ænd; ənd] [peɪl] , [sɜːr] .

“	But	you	look	tired	and	pale	,	sir	.
“	但	你	看	疲劳的	和	苍白	,	先生	.

“但是先生，您看上去很疲惫，脸色苍白。”

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ;

Come	in	and	have	a	morsel	before	you	go	on	;
来	在	和	有	一个	小块	前	你	去	在	;

进来吃点东西再走吧；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .

and	a	cup	of	tea	will	be	like	to	do	you	good	.
和	一个	杯子	的	茶	将要	是	喜欢	到	做	你	好的	.

喝杯茶对你有好处。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ,

Sit	you	down	in	the	porch	and	rest	a	bit	,
坐	你	向下	在	这	门廊	和	休息	一个	少量	,

让你在门廊里坐下休息一会儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	I'll	bring	you	something	in	a	moment	.
和	患病的	带来	你	某物	在	一个	片刻	.

我马上给你拿点东西。

〞 [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] .

〞	The	musician	thanked	her	,	and	sat	down	in	the	porch	by	the	beehives	.
〞	这	音乐家	谢谢	她	,	和	卫星	向下	在	这	门廊	经过	这	蜂箱	.

这位音乐家向她道谢，然后坐在蜂箱旁的门廊里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ðer; ðər] ! — [biːz] , ['flaʊərz] , ['sʌnʃaɪn] ;

It	was	delicious	there	!	—	bees	,	flowers	,	sunshine	;
它	曾是	可口的	那里	!	—	蜜蜂	,	花朵	,	阳光	;

那里真是太棒了！——蜜蜂、鲜花、阳光；

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ˌʌn'kempt]

on	the	ground	the	shadows	of	the	vine	-	leaves	that	were	clustering	unkempt
在	这	地面	这	阴影	的	这	藤	-	树叶	那	是	聚类	蓬头垢面

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

above	his	head	;
多于	他的	头	;

地面上，是他头顶上方杂乱簇拥的葡萄藤叶的影子；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['goʊldən] [medəuz] [ænd; ənd] [elm] - [triːz] ,

in	the	distance	golden	meadows	and	elm	-	trees	,
在	这	距离	金的	草地	和	榆树	-	树木	,

远处是金色的草地和榆树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	faint	blue	smoke	of	the	town	he	had	left	behind	him	.
和	这	头晕的	蓝色的	抽烟	的	这	镇	他	有	左边	在后面	他	.

还有他离开的小镇上淡淡的蓝色烟雾。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [keɪdʒ] -

Outside	the	porch	hung	a	cage	,	in	which	was	a	skylark	,	the	favourite	cage	-
外部	这	门廊	悬挂	一个	笼	,	在	哪个	曾是	一个	云雀	,	这	最喜欢的	笼	-

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

bird	of	the	poor	;
鸟	的	这	贫穷的	;

门廊外挂着一个笼子，里面养着一只云雀，这是穷人最喜欢的笼中鸟；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gæn]

it	had	been	interrupted	in	its	song	by	the	stranger's	arrival	,	but	now	began
它	有	到过	中断	在	它是	歌曲	经过	这	陌生人的	到达	,	但	现在	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

陌生人的到来打断了它的歌声，但现在它又开始唱了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌsti] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ɪts] [friː]

and	sang	with	as	good	a	heart	and	as	lusty	a	voice	as	its	free
和	唱	和	作为	好的	一个	心	和	作为	好色的	一个	嗓音	作为	它是	自由的

['breðrən] [ɪn][ðə; ðiː] [bluː] [ʌv; əv] ['hevə)n] .

brethren	in	the	blue	of	heaven	.
弟兄们	在	这	蓝色的	的	天堂	.

它歌唱时，拥有一颗和它在蔚蓝天空中自由歌唱的兄弟们一样美好的心灵和洪亮的声音。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ! ” [θɔːt] [ðə; ðiː] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

“	What	a	stream	of	song	!	”	thought	the	musician	.
“	什么	一个	溪流	的	歌曲	！	”	想法	这	音乐家	.

“多么美妙的歌声啊！”音乐家心想。

“ [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [gʊd] [oʊld] ['haɪdn] !

“	He	sings	like	good	old	Haydn	!
“	他	唱歌	喜欢	好的	老的	海顿	！

“他唱歌就像伟大的海顿一样！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [naʊ] .

We	can't	do	that	now	.
我们	不能	做	那	现在	.

我们现在做不到。

[wiː; wi][dəunt] [pɔːr] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['meləˌdi] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [wɪð; wɪθ]

We	don't	pour	out	our	hearts	in	melody	,	and	do	just	what	we	like	with
我们	不	倒	出去	我们的	心	在	旋律	,	和	做	只是	什么	我们	喜欢	和

['aʊər; ɑːr] [tjuːnz] . ”

our	tunes	.	”
我们的	曲调	.	”

我们不会用旋律倾诉衷肠，我们只是随心所欲地创作曲调。

“ [haʊ] [ðæt] [bɜːrd] [dʌz] [sɪŋ] .

“	How	that	bird	does	sing	.
“	如何	那	鸟	做	唱歌	.

“那只鸟的歌声真美妙。”

” — [piː] . - .

”	—	P	.	49	.
”	—	P	.	-	.

——第 49 页。

[ðə; ðiˌ][lɑːrk] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	lark	ceased	for	a	moment	,
这	云雀	停止	为了	一个	片刻	,

云雀停顿了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][bɪg] [klɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˌ] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	ticking	of	the	big	clock	within	the	cottage	suddenly	called	up	in	his
和	这	滴答	的	这	大的	钟	之内	这	小屋	突然	称为	向上	在	他的

[maɪnd][ðə; ðiˌ][æn'dænteɪ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [klɑːk] ['sɪmfəni] ,

mind	the	andante	of	the	Clock	Symphony	,
头脑	这	行板	的	这	钟	交响乐	,

小屋里大钟的滴答声突然让他想起了《钟表交响曲》的行板乐章。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tuː] [bə'suːnz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['kɑːmɪk(ə)l] [sə'lemnəti]

and	the	two	bassoons	ticking	away	in	thirds	with	that	peculiar	comical	solemnity
和	这	二	巴松管	滴答	离开	在	三分之一	和	那	奇特	滑稽	严肃

[ʌv; əv] [ðerz] ;

of	theirs	;
的	他们的	;

两支巴松管以三度音程滴答作响，带着它们特有的滑稽庄严感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [læft] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði][lɑːrk][bɪ'gæn]

and	he	leant	back	in	the	porch	and	laughed	inside	himself	till	the	lark	began
和	他	倾斜	后退	在	这	门廊	和	笑了	里面	他自己	直到	这	云雀	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

to	sing	again	.
到	唱歌	再次	.

他靠在门廊上，心里暗自发笑，直到云雀再次开始歌唱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mentəli] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ə'legroʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ] ,

Then	he	went	on	mentally	to	the	last	allegro	vivace	,
然后	他	去	在	精神上	到	这	最后的	快板	活泼的	,

然后他脑海中浮现出最后一个活泼的快板乐章。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,

and	caught	up	by	its	extraordinary	force	and	vivacity	,
和	捕捉	向上	经过	它是	非凡的	力量	和	活泼	,

并被其非凡的力量和活力所吸引，

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] ,

his	brain	was	dancing	away	in	a	flood	of	delicious	music	,
他的	脑	曾是	跳舞	离开	在	一个	洪水	的	可口的	音乐	,

他的脑海中充满了美妙的音乐，仿佛置身于一场美妙的舞蹈之中。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

when	the	woman	came	out	to	him	with	a	cup	of	tea	and	bread	and
什么时候	这	女士	来了	出去	到	他	和	一个	杯子	的	茶	和	面包	和

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

女人端着一杯茶和面包黄油出来迎接他。

“ [haʊ] [ðæt] [bɜːrd] [dʌz] [sɪŋ] !

“	How	that	bird	does	sing	!
“	如何	那	鸟	做	唱歌	!

“那只鸟唱得真好听！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	he	said	to	her	.
”	他	说	到	她	.

他对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːl'redi] ! ”

“	It	has	done	me	worlds	of	good	already	!	”
“	它	有	完毕	我	世界	的	好的	已经	!	”

“它已经给我带来了莫大的好处！”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː 'es] [tuː] .

“	Ah	,	”	she	answered	,	“	he	has	been	a	good	friend	to	us	too	.
“	啊	,	”	她	回答	,	“	他	有	到过	一个	好的	朋友	到	我们	也	.

“啊，”她回答说，“他也一直是我们的好朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] .

It	was	my	boy	that	gave	him	to	me	—	him	as	is	away	at	sea	.
它	曾是	我的	男生	那	给予	他	到	我	—	他	作为	是	离开	在	海	.

是我的儿子把他送给我的——他现在远在海上。

[hiː; hi] [sɪŋz] ['prɪti] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][duː] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

He	sings	pretty	nigh	all	the	year	round	,	and	sometimes	he	do	make	a	lot	of
他	唱歌	漂亮的	夜	全部	这	年	圆形的	,	和	有时	他	做	制作	一个	很多	的

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

他几乎一年到头都在唱歌，有时还会发出很大的噪音；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [gets]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][maɪndz][juː 'es][soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læd] .

but	we	never	gets	tired	of	him	,	he	minds	us	so	of	our	lad	.
但	我们	绝不	获得	疲劳的	的	他	,	他	思想	我们	所以	的	我们的	小伙子	.

但我们永远不会厌倦他，他非常关心我们的孩子。

[ɑː] , - [tɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] [wen] [jʊr; jər]['oʊnli] [bɔɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

Ah	,	'	tis	a	bad	job	when	your	only	boy	will	go	for	to	be	a	sailor	.
啊	,	-	的	一个	坏的	工作	什么时候	你的	仅有的	男生	将要	去	为了	到	是	一个	水手	.

唉，如果你的独子想当水手，那可真是个糟糕的决定。

[aɪ]['nevər] [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrmi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['rɪpəlz]

I	never	crosses	the	road	to	church	of	a	stormy	morning	and	sees	the	ripples
我	绝不	十字架	这	路	到	教会	的	一个	暴风雨	早晨	和	看到	这	涟漪

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌdlz] ,

on	the	puddles	,
在	这	水坑	,

我从不在暴风雨的早晨穿过马路去教堂，也看不到水坑上的涟漪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [sʌn] !

but	I	thinks	of	the	stormy	ocean	and	my	poor	son	!
但	我	思考	的	这	暴风雨	海洋	和	我的	贫穷的	儿子	!

但我却想起了波涛汹涌的大海和我可怜的儿子！

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [æskt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪlər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,

"	The	musician	asked	more	about	the	sailor	;	and	he	was	shown	his	likeness	,
"	这	音乐家	问	更多的	关于	这	水手	;	和	他	曾是	所示	他的	相似	,

“这位音乐家进一步询问了那位水手的情况；有人给他看了水手的画像，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['relɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ʌp] .

and	various	relics	of	him	that	the	fond	mother	had	cherished	up	.
和	各种各样的	遗物	的	他	那	这	喜爱	母亲	有	珍爱	向上	.

还有他慈母珍藏的各种遗物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ['wɔːrmli] ,

And	when	he	rose	to	go	he	shook	hands	with	the	woman	warmly	,
和	什么时候	他	玫瑰	到	去	他	摇晃	双手	和	这	女士	热情地	,

他起身告辞时，热情地和那位女士握了握手。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	told	her	that	he	would	one	day	bring	his	wife	and	ask	for	another
和	讲述	她	那	他	会	一	天	带来	他的	妻子	和	问	为了	其他

[kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

cup	of	tea	.
杯子	的	茶	.

他告诉她，总有一天他会带着妻子来，再请她喝杯茶。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	he	started	off	once	more	,
然后	他	开始	离开	一次	更多的	,

然后他又开始往前走了一步。

[rɪ'freʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [bred]

refreshed	as	much	by	the	milk	of	human	kindness	as	by	the	tea	and	bread
焕然一新	作为	很多	经过	这	牛奶	的	人类	仁慈	作为	经过	这	茶	和	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

人间的善意如同茶、面包和黄油一样令人精神焕发。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] ,

He	soon	began	to	feel	sleepy	,
他	很快	开始	到	感觉	困	,

他很快开始感到困倦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	looked	for	a	quiet	spot	where	he	could	lie	down	in	the	shade	.
和	看起来	为了	一个	安静的	点	在哪里	他	可以	说谎	向下	在	这	阴影	.

他找了个安静的地方，好让自己躺在阴凉处。

['krɔːsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋgl] ,

Crossing	two	or	three	fields	he	came	to	a	little	dingle	,
十字路口	二	或者	三	字段	他	来了	到	一个	小的	丁格尔	,

穿过两三块田地，他来到了一处小洼地。

[wer] [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wjdsaid] ;

where	a	stream	flowed	by	a	woodside	;
在哪里	一个	溪流	流动	经过	一个	伍德赛德	;

溪流从树林边流过；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɛlmz][ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

on	the	other	side	was	a	meadow	studded	with	elms	and	beeches	,
在	这	其他	边	曾是	一个	草地	带钉的	和	榆树	和	山毛榉	,

另一边是一片点缀着榆树和山毛榉的草地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

and	under	the	shade	of	one	of	these	,	close	to	the	brook	,	and	facing
和	在下面	这	阴影	的	一	的	这些	,	关闭	到	这	溪	,	和	面向

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

在其中一棵树荫下，靠近小溪，面向树林，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

he	lay	down	,	and	was	soon	fast	asleep	.
他	躺	向下	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他躺了下来，很快就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] , [jet] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swiːt] ,

He	was	woke	up	by	a	musical	note	so	piercing	,	yet	so	exquisitely	sweet	,
他	曾是	觉醒	向上	经过	一个	音乐	笔记	所以	冲孔	,	然而	所以	精美绝伦	甜的	,

他被一个尖锐却又无比甜美的音符唤醒。

[ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] ,

a	crescendo	note	of	such	wonderful	power	and	volume	,
一个	渐强	笔记	的	这样的	精彩的	力量	和	体积	,

如此美妙、如此震撼的渐强音符，

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

that	he	started	up	on	his	elbow	and	looked	all	round	him	.
那	他	开始	向上	在	他的	弯头	和	看起来	全部	圆形的	他	.

他用手肘撑起身子，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ;

It	was	not	repeated	;
它	曾是	不是	重复	;

此事并未再次发生；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪkwɪd]

but	in	a	minute	or	two	there	came	from	the	wood	opposite	him	a	liquid
但	在	一个	分钟	或者	二	那里	来了	从	这	木头	对面的	他	一个	液体

[trɪl] ;

trill	;
颤音	;

但过了一两分钟，对面树林里传来一阵清脆的颤音；

[ðen] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['mɜːrmər] ; [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [dʒʌg] - [dʒʌg] - [dʒʌg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

then	an	inward	murmur	;	then	a	loud	jug	-	jug	-	jug	;	and	then	the
然后	一个	向内	低语	;	然后	一个	大声	水壶	-	水壶	-	水壶	;	和	然后	这

['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

nightingale	began	to	sing	in	earnest	,
夜莺	开始	到	唱歌	在	认真	,

然后是一阵低语；然后是一阵响亮的咕噜咕噜声；然后夜莺开始认真地歌唱起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

and	carried	the	musician	with	him	into	a	kind	of	paradise	.
和	携带	这	音乐家	和	他	进入	一个	种类	的	天堂	.

他带着这位音乐家进入了一种天堂般的境界。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['beɪtoʊvən] [ɔːr] ['moʊzɑːrt]

He	did	not	think	now	of	the	great	composers	;	this	was	not	Beethoven	or	Mozart
他	做过	不是	思考	现在	的	这	伟大的	作曲家	;	这	曾是	不是	贝多芬	或者	莫扎特

;

;

;

他当时并没有想到那些伟大的作曲家；这又不是贝多芬或莫扎特；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

this	was	something	new	,	and	altogether	rich	and	strange	.
这	曾是	某物	新的	,	和	共	富有的	和	奇怪的	.

这是全新的，而且非常丰富奇特。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrd] ['siːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ;

Every	time	the	bird	ceased	he	was	in	suspense	as	to	what	would	come	next	;
每一个	时间	这	鸟	停止	他	曾是	在	悬念	作为	到	什么	会	来	下一个	;

每当鸟儿停止鸣叫，他都会屏息凝神，想知道接下来会发生什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [nekst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [went] [bɪ'fɔːr] .

and	what	came	next	was	as	surprising	as	what	went	before	.
和	什么	来了	下一个	曾是	作为	奇怪	作为	什么	去	前	.

接下来发生的事情和之前发生的事情一样令人惊讶。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['siːst] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] ; [bʌt; bət]

At	last	the	nightingale	ceased	,	and	dropped	into	the	thick	underwood	;	but
在	最后的	这	夜莺	停止	,	和	掉落	进入	这	厚的	安德伍德	;	但

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

the	musician	lay	there	still	,
这	音乐家	躺	那里	仍然	,

夜莺终于停止了鸣叫，落入了茂密的灌木丛中；但乐师仍然躺在那里。

[ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] [dəuzd] .

and	mused	and	dozed	.
和	沉思	和	打盹	.

他沉思着，打了个盹。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['sev(ə)n]

At	length	he	started	up	and	looked	at	his	watch	;	it	was	past	seven
在	长度	他	开始	向上	和	看起来	在	他的	手表	;	它	曾是	过去的	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他终于起身看了看手表，已经过了七点钟。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [er] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['kwaiətid] ,

He	hurried	off	homewards	in	the	cool	air	,	refreshed	and	quieted	,
他	慌忙	离开	回家	在	这	凉爽的	空气	,	焕然一新	和	安静	,

他神清气爽，心情平静下来，在凉爽的空气中匆匆赶回家。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]

thinking	of	nothing	but	the	things	around	him	,	and	now	and	then	of
思维	的	没有什么	但	这	事物	大约	他	,	和	现在	和	然后	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

他满脑子想的都是周围的事物，偶尔才会想起那间小屋。

[ðə; ði][lɑːrk] , [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

the	lark	,	the	brookside	,	and	the	nightingale	.
这	云雀	,	这	布鲁克赛德	,	和	这	夜莺	.

云雀、溪边和夜莺。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['poʊəts] [laɪnz] ,

But	presently	there	came	into	his	recollection	the	old	poet's	lines	,
但	目前	那里	来了	进入	他的	回忆	这	老的	诗人的	线条	,

但随后，他想起了那位老诗人的诗句，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

and	he	repeated	them	over	to	himself	,	for	they	seemed	in	harmony	with
和	他	重复	他们	超过	到	他自己	,	为了	他们	似乎	在	和谐	和

[hɪz; ɪz] [muːd] ,

his	mood	,
他的	情绪	,

他反复默念这些话，因为它们似乎与他当时的心情很契合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	with	the	coolness	,	and	the	sunset	.
和	和	这	凉爽	,	和	这	日落	.

还有那份凉爽，还有那落日。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Then	as	a	star	comes	out	in	the	twilight	,
然后	作为	一个	星星	来	出去	在	这	暮	,

然后，当一颗星星在暮色中出现时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [streɪn] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] ;

there	came	upon	his	mind	a	strain	worthy	to	be	married	to	immortal	verse	;
那里	来了	之上	他的	头脑	一个	拉紧	值得	到	是	已婚	到	不朽	诗	;

[laɪk] [ðə; ði][stɑːr] ,

like	the	star	,
喜欢	这	星星	,

他脑海中浮现出一段足以谱写成不朽诗篇的旋律；就像那颗星，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['braɪtnəs] ['evri] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] .

it	grew	in	brightness	every	moment	,	until	he	could	see	it	clear	and	full	.
它	生长	在	亮度	每一个	片刻	,	直到	他	可以	看	它	清除	和	满的	.

它越来越亮，直到他能看得清清楚楚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	a	moment	paper	and	pencil	were	in	his	hand	,
在	一个	片刻	纸	和	铅笔	是	在	他的	手	,

片刻之后，纸笔便出现在他手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] .

and	the	thought	was	fixed	beyond	all	fear	of	forgetting	.
和	这	想法	曾是	固定的	超过	全部	害怕	的	遗忘	.

这个想法深深地烙印在心上，再也不用担心会忘记。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [hoʊl] [streɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

By	the	time	he	reached	home	,	the	whole	strain	was	worked	out	in	his	mind	,
经过	这	时间	他	达到	家	,	这	所有的	拉紧	曾是	工作	出去	在	他的	头脑	,

等他回到家的时候，所有的紧张情绪都已经在他脑海里回过神来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	wrote	the	first	draft	of	it	that	same	evening	,
和	他	写道	这	第一的	草稿	的	它	那	相同的	晚上	,

当晚他就写出了初稿。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['soʊɪŋ] [ˌbaɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	sat	contented	in	his	parlour	,	with	his	wife	sewing	by	his	side	.
作为	他	卫星	满足	在	他的	客厅	,	和	他的	妻子	缝纫	经过	他的	边	.

他惬意地坐在客厅里，妻子在他身边缝纫。

['æftər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn'tɑːtə] .

After	this	nothing	went	wrong	with	the	cantata	.
后	这	没有什么	去	错误的	和	这	康塔塔	.

此后，清唱剧的演出一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

It	was	finished	,	it	was	a	great	success	,
它	曾是	完成的	,	它	曾是	一个	伟大的	成功	,

完成了，非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['poʊəts][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɔnˌkɔːd] .

and	the	music	to	the	old	poet's	words	was	enthusiastically	encored	.
和	这	音乐	到	这	老的	诗人的	字	曾是	踊跃	安可	.

这位老诗人的诗歌配上的音乐，赢得了热烈的掌声，人们再次演奏了这首歌。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'poʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [sent]

The	audience	called	loudly	for	the	composer	,	and	the	Prince	of	Wales	sent
这	观众	称为	高声	为了	这	作曲家	,	和	这	王子	的	威尔士	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

观众们大声呼喊作曲家的名字，威尔士亲王便派人去请他。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

and	congratulated	him	warmly	.
和	恭喜	他	热情地	.

并向他表示了热烈的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	the	day	after	the	concert	he	took	his	wife	out	into	the	country	,
和	这	天	后	这	音乐会	他	采取	他的	妻子	出去	进入	这	国家	,

演唱会第二天，他就带着妻子去了乡下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	had	tea	at	the	cottage	;	the	lark	sang	to	them	,
和	他们	有	茶	在	这	小屋	;	这	云雀	唱	到	他们	,

他们在小屋里喝茶；云雀为他们歌唱。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] [biːz] ,

the	flowers	were	alive	with	murmuring	bees	,
这	花朵	是	活	和	淙淙	蜜蜂	,

花丛中蜜蜂嗡嗡飞舞，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

and	the	musician's	mind	was	free	from	all	care	and	anxiety	.
和	这	音乐家的	头脑	曾是	自由的	从	全部	关心	和	焦虑	.

音乐家的心中没有任何烦恼和焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

As	they	sat	there	,	he	told	his	wife	the	whole	story	of	that	eventful	day	,
作为	他们	卫星	那里	,	他	讲述	他的	妻子	这	所有的	故事	的	那	多事	天	,

他们坐在那里，他把那天发生的一切都告诉了妻子。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

not	even	keeping	from	her	the	thought	that	had	passed	through	his	mind
不是	甚至	保持	从	她	这	想法	那	有	通过了	通过	他的	头脑

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

on	the	bridge	.
在	这	桥	.

甚至没有向她隐瞒他在桥上脑海中闪过的想法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]

When	he	had	finished	,	she	laid	her	hand	on	his	,	and	said	,	in	her
什么时候	他	有	完成的	,	她	铺设	她	手	在	他的	,	和	说	,	在	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊmənli] [wei] —

comfortable	womanly	way	—
舒服的	女性	方式	—

他说完后，她把手放在他的手上，用她那舒适而富有女人味的方式说道——

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][tuːn] , [dɪr] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	You	were	out	of	tune	,	dear	,	that's	what	it	was	.
”	你	是	出去	的	调	,	亲爱的	,	那就是	什么	它	曾是	.

“亲爱的，你走调了，就是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][tuːn] :

And	you	can't	make	beautiful	music	,	if	you're	out	of	tune	:
和	你	不能	制作	美丽的	音乐	,	如果	你是	出去	的	调	:

如果你音准不好，就创作不出美妙的音乐：

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒɑːrz][ɑːn][juː; jʊ] .

everything	you	see	and	hear	jars	on	you	.
一切	你	看	和	听到	罐子	在	你	.

你所见所闻的一切都让你感到不适。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][nekst][taɪm][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][tuːn] ,

You	must	tell	me	next	time	you	feel	yourself	getting	out	of	tune	,
你	必须	告诉	我	下一个	时间	你	感觉	你自己	获得	出去	的	调	,

下次如果你感觉自己跑调了，一定要告诉我。

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][set][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	we'll	come	out	here	and	set	you	all	right	again	.
和	出色地	来	出去	这里	和	放	你	全部	正确的	再次	.

我们会过来帮你们把一切都安排妥当。

” [ðeɪ] [went] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

”	They	went	comfortably	back	to	the	town	,	after	a	day	of	complete
”	他们	去	舒适地	后退	到	这	镇	,	后	一个	天	的	完全的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“他们度过了无比快乐的一天后，舒舒服服地回到了镇上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪ] ['liːnɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðer; ðər]

As	they	neared	their	own	door	,	they	saw	the	street	-	boy	leaning	again	over	their
作为	他们	接近	他们的	自己的	门	,	他们	锯	这	街道	-	男生	倾斜	再次	超过	他们的

['reɪlɪŋz] ,

railings	,
栏杆	,

当他们走到自家门口时，看到那个街头男孩又倚在了他们的栏杆上。

[ænd; ənd][kæt] - ['fɪʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

and	cat	-	fishing	as	usual	in	the	area	.
和	猫	-	钓鱼	作为	通常	在	这	区域	.

该地区的钓鱼诈骗活动也一如既往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [wil] [meɪ]

He	was	whistling	with	all	his	might	;	but	this	time	it	was	“	Weel	may
他	曾是	吹口哨	和	全部	他的	可能	;	但	这	时间	它	曾是	“	威尔	可能

[ðə; ði] [kiːl] [roʊ] .

the	keel	row	.
这	龙骨	排	.

他拼命地吹着口哨；但这次吹的是“愿船基划桨”。

” [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɜːrtʃɪn] [faʊnd] [hɪm'self]

”	They	took	it	as	a	good	omen	;	and	the	astonished	urchin	found	himself
”	他们	采取	它	作为	一个	好的	预兆	;	和	这	惊讶	顽童	成立	他自己

[paʊnst] [ɑːn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

pounced	on	from	behind	,
猛扑	在	从	在后面	,

“他们认为这是一个好兆头；而那个惊愕的孤儿却发现自己被人从背后扑了过来。”

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər]

carried	into	the	house	by	main	force	,	and	treated	with	cake	,	and	all	manner
携带	进入	这	房子	经过	主要的	力量	,	和	治疗	和	蛋糕	,	和	全部	方式

[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

of	good	things	,
的	好的	事物	,

被强行抬进屋里，用蛋糕和各种好吃的款待了他们。

[waɪl] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

while	the	musician	sat	down	to	the	piano	and	played	him	all	the	beautiful
尽管	这	音乐家	卫星	向下	到	这	钢琴	和	玩	他	全部	这	美丽的

[tjuːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

tunes	he	could	remember	.
曲调	他	可以	记住	.

音乐家坐到钢琴前，为他弹奏了他能记住的所有优美曲调。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['eriə] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] ;

He	did	not	come	to	fish	in	their	area	any	more	after	this	;
他	做过	不是	来	到	鱼	在	他们的	区域	任何	更多的	后	这	;

此后，他再也没有到他们那片海域捕鱼了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] “ [vɛdraɪ] [kɑː'riːnoʊ] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	a	few	days	later	he	was	heard	whistling	“	Vedrai	carino	”	with	an
但	一个	很少	天	之后	他	曾是	听到	吹口哨	“	韦德拉伊	卡里诺	”	和	一个

[æb'stræktɪd] [er] ,

abstracted	air	,
摘要	空气	,

但几天后，有人听到他用一种心不在焉的语气吹着口哨，嘴里念念有词“Vedrai carino”。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['reɪlɪŋz] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

as	he	leant	over	a	neighbour's	railings	,	amusing	himself	with	his	favourite
作为	他	倾斜	超过	一个	邻居	栏杆	,	有趣	他自己	和	他的	最喜欢的

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

他倚在邻居的栏杆上，玩着他最喜欢的游戏。

[ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['spæroʊ] .

A	JUBILEE	SPARROW	.
一个	禧年	麻雀	.

一只禧年麻雀。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

On	the	evening	of	the	21st	of	June	,	1887	,
在	这	晚上	的	这	21st	的	六月	,	-	,

1887年6月21日晚，

[ə; eɪ] [kɑːk] ['spæroʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [ɪn] ['lʌndən] ,

a	cock	sparrow	sat	on	the	roof	of	St	.	James's	Palace	,	in	London	,
一个	公鸡	麻雀	卫星	在	这	屋顶	的	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	在	伦敦	,

一只雄性麻雀栖息在伦敦圣詹姆斯宫的屋顶上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [naʊ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] , [naʊ] ['ɪntuː] [pɔːl] [mɔːl] ,

gazing	down	now	into	St	.	James's	Street	,	now	into	Pall	Mall	,
凝视	向下	现在	进入	英石	.	詹姆斯的	街道	,	现在	进入	帕尔	购物中心	,

向下望去，时而望向圣詹姆斯街，时而望向帕尔马尔街，

[wer] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

where	the	preparations	were	almost	finished	for	the	Jubilee	which	was
在哪里	这	准备工作	是	几乎	完成的	为了	这	禧年	哪个	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] .

to	take	place	next	day	.
到	拿	地方	下一个	天	.

为第二天举行的女王登基庆典，各项准备工作已接近尾声。

[flægz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [hʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Flags	were	being	fixed	at	all	the	windows	,	and	Chinese	lanterns	hung	out	for
旗帜	是	存在	固定的	在	全部	这	视窗	,	和	中国人	灯笼	悬挂	出去	为了

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ;

the	illuminations	;
这	照明	;

所有窗户上都挂起了旗帜，还挂起了中国灯笼用于照明；

[siːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['evriwer] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l]

seats	were	being	everywhere	contrived	for	the	spectators	,	and	all	was	bustle
座位	是	存在	到处	人为的	为了	这	观众	,	和	全部	曾是	忙碌

[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

and	activity	.
和	活动	.

到处都在为观众安排座位，到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

['evri] [wʌn] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ;

Every	one	seemed	in	good	humour	;
每一个	一	似乎	在	好的	幽默	;

每个人看起来心情都不错；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] ['reɪnd]

it	was	plain	that	all	were	bent	on	showing	the	good	Queen	who	had	reigned
它	曾是	清楚的	那	全部	是	弯曲	在	显示	这	好的	女王	WHO	有	统治

['fɪfti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪm] ,

fifty	years	without	a	blot	on	her	fair	fame	,
五十	年	没有	一个	印迹	在	她	公平的	名声	,

很明显，所有人都一心想展现这位贤良淑德的女王，她统治了五十年，声誉完美无瑕。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

that	their	hearts	went	out	to	her	in	sympathy	and	goodwill	.
那	他们的	心	去	出去	到	她	在	同情	和	善意	.

他们都对她表示了同情和善意。

[jet] ['eni] [wʌn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Yet	any	one	skilled	in	the	ways	of	birds	,
然而	任何	一	熟练	在	这	方式	的	鸟类	,

然而，任何精通鸟类习性的人，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

who	could	have	seen	the	sparrow	as	he	sat	there	,
WHO	可以	有	已见	这	麻雀	作为	他	卫星	那里	,

谁又能看见他坐在那里的那只麻雀呢?

[wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['veri]
would **have** **judged** **from** **the** **set** **of** **his** **feathers** **that** **his** **mind** **was** **very**
会 有 评判 从 这 放 的 他的 羽毛 那 他的 头脑 曾是 非常
[fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [iːz] .
far **from** **being** **at** **ease** **.**
远的 从 存在 在 舒适 .

从他羽毛的排列方式就能看出，他的心境远非平静。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ **There's** **no** **time** **to** **lose** **,** **”** **he** **muttered** **to** **himself** **;**
” 有 不 时间 到 失去 , ” 他 低声说道 到 他自己 ;

“没有时间可以浪费了，”他喃喃自语道；

“ [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːr] [wiː; wi] ['ʃænt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] .
“ **she'll** **have** **to** **sit** **all** **day** **and** **all** **night** **,** **or** **we** **sha'n't** **do** **it** **after** **all** **.**
” 壳 有 到 坐 全部 天 和 全部 夜晚 , 或者 我们 不会 做 它 后 全部 .

“她必须整天整夜坐着，否则我们就不做了。”

” [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [brɪk] ['tʃɪmni] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
” **He** **flew** **down** **to** **a** **snug** **corner** **behind** **a** **tall** **brick** **chimney** **looking** **to** **the**
” 他 飞翔 向下 到 一个 舒适 角落 在后面 一个 高的 砖 烟囱 寻找 到 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

他飞到一座高高的砖砌烟囱后面一个舒适的角落，面向南方。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
where **his** **wife** **was** **sitting** **on** **a** **nest** **with** **four** **eggs** **in** **it** **.**
在哪里 他的 妻子 曾是 坐着 在 一个 巢 和 四 鸡蛋 在 它 .

他的妻子当时正坐在一个有四个蛋的巢里。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hoʊps]
“ **My** **dear** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **you** **mustn't** **leave** **the** **nest** **to** **-** **day** **;** **you** **know** **my** **hopes**
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 ; “ 你 不得 离开 这 巢 到 - 天 ; 你 知道 我的 希望
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] ;
and **wishes** **;**
和 愿望 ;

“亲爱的，”他说，“你今天不能离开家；你知道我的希望和愿望；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [æn; ən] [eg] [tuː; tə] -
you **will** **disappoint** **me** **dreadfully** **if** **you** **can't** **manage** **to** **hatch** **out** **an** **egg** **to** **-**
你 将要 辜负 我 极其糟糕 如果 你 不能 管理 到 孵化 出去 一个 蛋 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

如果你明天还是孵不出蛋，我会非常失望的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] , [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
It **really** **is** **our** **duty** **,** **as** **we** **live** **in** **a** **palace** **,**
它 真的 是 我们的 责任 , 作为 我们 居住 在 一个 宫殿 ,

我们住在宫殿里，这的确是我们的责任。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [hætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] .
to **have** **a** **nestling** **hatched** **on** **the** **Jubilee** **day** **.**
到 有 一个 雏鸟 孵化 在 这 禧年 天 .

在女王登基庆典日当天，雏鸟破壳而出。

[waɪ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Why **,** **my** **people** **have** **lived** **here** **ever** **since** **the** **Queen** **came** **to** **the** **throne** **,**
为什么 , 我的 人们 有 居住地 这里 曾经 自从 这 女王 来了 到 这 王座 ,

我的族人自从女王登基以来就一直居住在这里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] !

and	one	of	my	ancestors	was	born	on	the	very	day	of	her	accession	!
和	一	的	我的	祖先	曾是	出生	在	这	非常	天	的	她	加入	!

我的一位祖先就出生在她登基的那天!

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .

we	must	keep	up	the	tradition	,	and	,	my	dear	,	it	all	depends	on	you	.
我们	必须	保持	向上	这	传统	,	和	,	我的	亲爱的	,	它	全部	取决于	在	你	.

我们必须传承这一传统，亲爱的，这一切都取决于你。

[rɪ'membər] , [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [daʊn] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

Remember	,	I	picked	you	out	of	a	whole	crowd	down	in	St	James's	Park	,
记住	,	我	挑选	你	出去	的	一个	所有的	人群	向下	在	英石	詹姆斯的	公园	,

记住，我是在圣詹姆斯公园一大群人中一眼认出你的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kə'nekʃnz] ;

and	I	made	no	inquiries	about	your	connections	;
和	我	制成	不	查询	关于	你的	连接	;

我没有询问你的关系网;

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪmlɪˌkoʊ] [slʌm] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

you	may	have	come	from	a	Pimlico	slum	for	all	I	know	.
你	可能	有	来	从	一个	皮姆利科	贫民窟	为了	全部	我	知道	.

就我所知，你可能来自皮姆利科的贫民窟。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

But	I	saw	you	had	good	qualities	and	I	asked	no	questions	.
但	我	锯	你	有	好的	品质	和	我	问	不	问题	.

但我发现你有很多优点，所以我没有多问。

[naʊ] [duː][traɪ][ænd; ənd][duː] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs] .

Now	do	try	and	do	yourself	justice	.
现在	做	尝试	和	做	你自己	正义	.

现在，请尽力为自己争取应有的荣誉。

[sɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][dəunt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [ðə; ði] [egz] ,

Sit	close	,	and	don't	on	any	account	leave	the	eggs	,
坐	关闭	,	和	不	在	任何	帐户	离开	这	鸡蛋	,

坐近点，无论如何都不要离开鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [oʊn]

and	I	will	bring	you	all	sorts	of	good	things	from	the	Prince	of	Wales	'	own
和	我	将要	带来	你	全部	排序	的	好的	事物	从	这	王子	的	威尔士	-	自己的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

我将为你们带来威尔士亲王亲自下厨的各种美味佳肴。

" [ðə; ði][hen] ['spæroʊ] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['miːkli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]

"	The	hen	sparrow	fluttered	her	wings	a	little	and	meekly	assured	her
"	这	母鸡	麻雀	飘动	她	翅膀	一个	小的	和	温顺地	保证	她

['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][best] .

husband	that	she	would	do	her	best	.
丈夫	那	她	会	做	她	最好的	.

“母麻雀轻轻地扑扇着翅膀，温顺地向丈夫保证，她会尽力而为。”

“ [its] [hɑːrd][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; “ [maɪ] [pʊr] [brest] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ber] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ]

“	It's	hard	work	,	"	she	added	;	“	my	poor	breast	is	getting	quite	bare	,	and	I'm	so
"	它是	难的	工作	,	"	她	额外	;	“	我的	贫穷的	胸部	是	获得	相当	裸	,	和	我是	所以

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“这很辛苦，”她补充道；“我的乳房都快露出来了，我好饿。”

[bʌt; bət] [aɪl] [sɪt] [tɪl] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][bɜ:rd] . ”

But	I'll	sit	till	August	to	please	you	,	you	beautiful	and	noble	bird	. ”
但	患病的	坐	直到	八月	到	请	你	,	你	美丽的	和	高贵	鸟	. ”

但我会一直等到八月，只为博您一笑，您这美丽高贵的鸟儿。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] ['spæroʊ] , [mʌtʃ] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	That's	right	,	”	said	the	cock	sparrow	,	much	pleased	;	and	indeed	he	was	a
“	那就是	正确的	,	”	说	这	公鸡	麻雀	,	很多	高兴	;	和	的确	他	曾是	一个

[faɪn] [bɜ:rd] ,

fine	bird	,
美好的	鸟	,

“没错，”雄麻雀高兴地说；它确实是一只漂亮的鸟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [θroʊt] [ænd; ənd] [blu:] [hed] , [ænd; ənd]['mɑ:t(ə)ld] [braʊn] [bæk] .

with	his	black	throat	and	blue	head	,	and	mottled	brown	back	.
和	他的	黑色的	喉	和	蓝色的	头	,	和	斑驳	棕色的	后退	.

它有着黑色的喉咙、蓝色的头部和斑驳的棕色背部。

[hi:; hi] [flu:] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [haʊs] ,

He	flew	straight	down	to	the	back	door	of	Marlborough	House	,
他	飞翔	直的	向下	到	这	后退	门	的	马尔堡	房子	,

他径直飞到了马尔伯勒府的后门。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [laɪvz; lɪvz] ([hi:; hi] ['pætrənaizd] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bʌt; bət] ['rɔɪəlti]

where	the	Prince	of	Wales	lives	(	he	patronized	no	human	beings	but	royalty
在哪里	这	王子	的	威尔士	生活	(	他	受惠	不	人类	生物	但	皇室

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi]) ,

and	the	aristocracy	)	,
和	这	贵族	)	,

威尔士亲王居住的地方（他只庇护皇室和贵族，不庇护任何人），

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd][skræps] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	finding	the	usual	supply	of	crumbs	and	scraps	put	out	by	the	royal
和	寻找	这	通常	供应	的	面包屑	和	碎屑	放	出去	经过	这	皇家

['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,

kitchen	-	maid	,
厨房	-	女佣	,

然后发现，皇家厨房女仆照例摆放了一些面包屑和残羹剩饭。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [fɜ:rst] [hɪm'self] ,

he	made	a	good	meal	first	himself	,
他	制成	一个	好的	一顿饭	第一的	他自己	,

他先自己做了顿丰盛的饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

and	then	set	to	work	to	carry	his	wife	her	supper	.
和	然后	放	到	工作	到	携带	他的	妻子	她	晚餐	.

然后他开始忙着给妻子端晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

The	day	was	very	hot	and	very	long	,
这	天	曾是	非常	热的	和	非常	长的	,

这一天非常炎热，而且漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ['greɪtli] [helpt] [ðə; ði] ['wɪri] [hen] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

and	the	warmth	greatly	helped	the	weary	hen	in	performing	her	duties	.
和	这	温暖	非常	帮助	这	厌倦	母鸡	在	表演	她	职责	.

温暖的环境极大地帮助了疲惫的母鸡完成它的职责。

[ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][poʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

She	stuck	to	her	post	all	the	time	she	was	having	her	supper	,
她	卡住	到	她	邮政	全部	这	时间	她	曾是	拥有	她	晚餐	,

她吃晚饭的时候一直坚守岗位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [egz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hætʃt] ;
and **she** **knew** **that** **her** **eggs** **would** **soon** **be** **hatched** **;**
和 她 知道 那 她 鸡蛋 会 很快 是 孵化 ;

她知道自己的蛋很快就会孵化；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kwaɪt] ['rekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
but **neither** **she** **nor** **her** **husband** **had** **quite** **reckoned** **for** **the** **warmth** **of**
但 两者都不 她 也不 她 丈夫 有 相当 估计 为了 这 温暖 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

但她和她丈夫都没有料到今天会这么热。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Just **when** **the** **cock** **was** **going** **to** **roost** **,** **well** **satisfied** **with** **his** **wife** **,**
只是 什么时候 这 公鸡 曾是 去 到 栖息地 , 出色地 使满意 和 他的 妻子 ,

正当公鸡心满意足地准备栖息，对妻子非常满意的时候，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [hoʊps] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kræk] , [kræk]
and **certain** **that** **his** **fondest** **hopes** **would** **be** **realized** **to** **-** **morrow** **,** **crack** **,** **crack**
和 肯定 那 他的 最爱 希望 会 是 已实现 到 - 明天 , 裂缝 , 裂缝
!
!
!

他确信自己最美好的愿望明天就会实现，咔嚓，咔嚓！

[piːp] , [piːp] !
peep **,** **peep** **!**
窥视 , 窥视 !

哔哔！

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] ['spæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
out **came** **a** **tiny** **sparrow** **from** **the** **egg** **in** **the** **warmest** **corner** **of** **the** **nest** **,**
出去 来了 一个 微小的 麻雀 从 这 蛋 在 这 最温暖 角落 的 这 巢 ,

一只小麻雀从巢穴最温暖角落的蛋里孵了出来。

[fʊl] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] !
full **three** **hours** **before** **the** **Jubilee** **day** **was** **to** **begin** **!**
满的 三 小时 前 这 禧年 天 曾是 到 开始 !

距离庆典日开始还有整整三个小时！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —
She **called** **her** **husband** **—**
她 称为 她 丈夫 —

她给丈夫打了电话——

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Oh** **what** **a** **little** **darling** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 哦 什么 一个 小的 亲爱的 , ” 她 哭 .

“哦，真是个小可爱！”她喊道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [biːk] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **lovely** **little** **yellow** **beak** **!**
“ 哦 , 什么 一个 迷人的 小的 黄色的 喙 !

“哦，多么可爱的小黄嘴啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['krʌmpli] ['lɪt(ə)l] [red] [skɪn] !
and **what** **a** **sweet** **crumply** **little** **red** **skin** **!**
和 什么 一个 甜的 皱巴巴的 小的 红色的 皮肤 !

多么可爱的小红皮，皱巴巴的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .

"	And	she	forgot	all	about	the	Jubilee	.
"	和	她	忘了	全部	关于	这	禧年	.

"她完全忘记了禧年。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] [ˈspæroʊ] .

"	What	a	horrid	little	wretch	you	mean	,	"	said	the	cock	sparrow	.
"	什么	一个	可怕的	小的	可怜虫	你	意思是	,	"	说	这	公鸡	麻雀	.

"你说的真是个讨厌的小家伙啊，"雄麻雀说道。

" [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌgli] [bruːt] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] !

"	An	impudent	,	pushing	little	ugly	brute	,	to	come	out	just	at	the	wrong	time	!
"	一个	厚颜无耻	,	推动	小的	丑陋的	蛮力	,	到	来	出去	只是	在	这	错误的	时间	!

"一个厚颜无耻、蛮横无理的小丑陋畜生，偏偏在不该出现的时候出现了！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

And	he	would	have	seized	it	and	thrust	it	out	of	the	nest	,
和	他	会	有	查获	它	和	推力	它	出去	的	这	巢	,

他会抓住它，把它推出巢穴。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [kwaɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

if	the	poor	delighted	mother	had	not	spread	her	wings	quite	over	it	.
如果	这	贫穷的	高兴极了	母亲	有	不是	传播	她	翅膀	相当	超过	它	.

如果那位可怜的、欣喜若狂的母亲没有完全展开双翼遮蔽它的话。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [dəunt] ; [aɪl] [hætʃ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

"	Oh	,	don't	be	so	cruel	,	"	she	said	,	"	please	don't	;	I'll	hatch	another	to	-	morrow
"	哦	,	不	是	所以	残忍的	,	"	她	说	,	"	请	不	;	患病的	孵化	其他	到	-	明天

,

,

,

"哦，别这么残忍，"她说，"求你了；我明天还会再孵一个。"

[ɪf] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .

if	I	possibly	can	.
如果	我	可能	能	.

如果可以的话。

[aɪl] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

I'll	sit	all	day	,	and	never	even	want	to	go	and	see	the	procession	,
患病的	坐	全部	天	,	和	绝不	甚至	想	到	去	和	看	这	游行	,

我会坐上一整天，甚至都不想去看游行。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

as	you	promised	I	should	.	"
作为	你	承诺	我	应该	.	"

我会按照你的承诺做的。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	Very	well	,	"	said	the	cock	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	公鸡	.

"很好，"公鸡说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [kloʊz] [tɪl] [juːv] [hætʃt] [əˈnʌðər] .

"	You	stay	here	and	sit	close	till	you've	hatched	another	.
"	你	停留	这里	和	坐	关闭	直到	你已经	孵化	其他	.

"你待在这里，守候着，直到孵出另一只为止。"

[nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz]

Not	**one**	**bit**	**of**	**food**	**shall**	**that**	**little**	**monster**	**have**	**from**	**me**	**,**	**till**	**his**	**brother**	**is**
不是	一	少量	的	食物	将	那	小的	怪物	有	从	我	,	直到	他的	兄弟	是

[bɔːrn] .

born	**.**
出生	.

在他弟弟出生之前，我休想给那个小怪物提供一丁点食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第3/9页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['itl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	if	he	is	not	born	to	-	morrow	,	it'll	be	very	much	the	worse	for	you	,
和	如果	他	是	不是	出生	到	-	明天	,	它将	是	非常	很多	这	更糟	为了	你	,

如果他明天还没出生，那对你来说就太糟糕了。

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ruːst] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌdld] [hɜːr'self] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	went	to	roost	again	,	and	his	wife	cuddled	herself	down	once	more	on	the
"	他	去	到	栖息地	再次	,	和	他的	妻子	依偎	她自己	向下	一次	更多的	在	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

他又飞回巢里栖息，他的妻子又一次依偎在鸡蛋上。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] [tʃɪk] .

and	fondled	her	little	new	-	born	chick	.
和	抚摸	她	小的	新的	-	出生	小鸡	.

她抚摸着自己刚出生的小鸡。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ,

All	night	long	the	hammering	of	boards	went	on	in	the	streets	below	,
全部	夜晚	长的	这	锤击	的	板	去	在	在	这	街道	以下	,

整夜，楼下街道上都传来木板被敲打的声音。

[wer] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

where	the	preparations	were	being	finished	for	the	procession	,
在哪里	这	准备工作	是	存在	完成的	为了	这	游行	,

游行队伍的准备工作正在最后阶段进行中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hen] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpləs] [naɪt] .

and	the	poor	hen	passed	a	very	sleepless	night	.
和	这	贫穷的	母鸡	通过了	一个	非常	失眠	夜晚	.

可怜的母鸡度过了一个彻夜难眠的夜晚。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Her	body	was	tired	,	and	she	was	dreadfully	afraid	of	her	husband's
她	身体	曾是	疲劳的	,	和	她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	她	丈夫的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

她身体疲惫，而且非常害怕丈夫的怒火。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['duːti] .

if	she	should	fail	in	her	duty	.
如果	她	应该	失败	在	她	责任	.

如果她未能履行职责。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	But	,	after	all	,	"	she	thought	,
"	但	,	后	全部	,	"	她	想法	,

“但是，归根结底，”她想，

“ [wʌn][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [laɪvz; lɪvz]

“	one	must	go	through	a	good	deal	if	one	is	to	have	a	husband	who	lives
”	一	必须	去	通过	一个	好的	交易	如果	一	是	到	有	一个	丈夫	WHO	生活

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][lænd] !

in	a	palace	and	is	connected	with	the	highest	families	in	the	land	!
在	一个	宫殿	和	是	连接	和	这	最高	家庭	在	这	土地	!

“如果想要嫁给一个住在宫殿里、与国内最高贵家族有联系的丈夫，就必须经历很多困难！”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] , [ə'nʌðər] ['veri] [hɑːt][wʌn] .

”	The	next	day	was	,	as	we	all	remember	,	another	very	hot	one	.
”	这	下一个	天	曾是	,	作为	我们	全部	记住	,	其他	非常	热的	一	.

“第二天，正如我们都记得的那样，又是一个非常炎热的天气。”

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [hen] ['spæroʊ] ,

The	sun	blazed	down	upon	the	poor	hen	sparrow	,
这	太阳	燃烧的	向下	之上	这	贫穷的	母鸡	麻雀	,

烈日炙烤着可怜的母麻雀，

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [ɔːl] [deɪ] ,

who	was	obliged	to	keep	sitting	close	all	day	,
WHO	曾是	有义务	到	保持	坐着	关闭	全部	天	,

他被迫整天坐在附近，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

until	she	really	thought	she	must	have	died	with	heat	and	anxiety	.
直到	她	真的	想法	她	必须	有	死亡	和	热	和	焦虑	.

直到她真的以为自己一定是中暑和焦虑而死了。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]

Not	for	one	minute	would	her	husband	allow	her	to	leave	the	nest	and
不是	为了	一	分钟	会	她	丈夫	允许	她	到	离开	这	巢	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃənz] .

look	at	the	processions	.
看	在	这	游行	.

她的丈夫一刻也不允许她离开家去看游行队伍。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [nest] ,

He	perched	on	a	chimney	whence	he	could	see	her	on	the	nest	,
他	栖息	在	一个	烟囱	何处	他	可以	看	她	在	这	巢	,

他栖息在烟囱上，从那里可以看到她在巢里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ;

and	also	see	the	procession	coming	through	from	Buckingham	Palace	;
和	还	看	这	游行	未来	通过	从	白金汉	宫殿	;

还可以看到从白金汉宫方向来的游行队伍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	he	described	it	all	to	her	from	his	chimney	,	but	what	was
和	他	描述	它	全部	到	她	从	他的	烟囱	,	但	什么	曾是

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

the	good	of	that	?
这	好的	的	那	?

他从烟囱里向她描述了这一切，但这有什么用呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

She	might	just	as	well	have	read	it	in	the	newspapers	the	next	morning	.
她	可能	只是	作为	出色地	有	读	它	在	这	报纸	这	下一个	早晨	.

她完全有可能第二天早上在报纸上看到这篇文章。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] [ðoʊz] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [egz] ,

All	day	long	she	sat	on	those	three	remaining	eggs	,
全部	天	长的	她	卫星	在	那些	三	其余的	鸡蛋	,

她整天都坐在剩下的那三个蛋上。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kræk] .

and	it	really	seemed	as	if	they	would	never	crack	.
和	它	真的	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	裂缝	.

而且看起来他们真的永远不会崩溃。

[ðə; ði] [kɑːk] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	cock	got	more	and	more	angry	and	impatient	.
这	公鸡	得到	更多的	和	更多的	生气的	和	不耐烦	.

公鸡变得越来越生气，越来越不耐烦。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər] ,

“	We	shall	be	disgraced	,	”	he	cried	,	when	the	processions	were	all	over	,
“	我们	将	是	蒙羞的	,	”	他	哭	,	什么时候	这	游行	是	全部	超过	,

“我们将蒙羞！”游行结束后，他喊道。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['sekənd] [tʃɪk] ; “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	still	no	second	chick	;	“	we	shall	be	disgraced	,	and	we	shall	have
和	仍然	不	第二	小鸡	;	“	我们	将	是	蒙羞的	,	和	我们	将	有

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .

to	leave	the	Palace	.
到	离开	这	宫殿	.

还是没有第二个小鸡；“我们将蒙羞，我们将不得不离开宫殿。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] ; [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] :

I	shall	,	at	least	;	you	may	stay	if	you	like	:
我	将	,	在	至少	;	你	可能	停留	如果	你	喜欢	:

至少我会留下；如果你愿意，可以留下来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ænd; ənd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

you	have	no	connection	with	the	royal	family	and	no	sense	of	shame	.
你	有	不	联系	和	这	皇家	家庭	和	不	感觉	的	耻辱	.

你与皇室没有任何关系，而且毫无羞耻心。

” [ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

”	The	hen	could	say	nothing	.
”	这	母鸡	可以	说	没有什么	.

“母鸡什么也说不出来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

She	was	doing	her	best	,	poor	thing	,	and	she	could	do	no	more	.
她	曾是	正在做	她	最好的	,	贫穷的	事物	,	和	她	可以	做	不	更多的	.

她已经尽力了，可怜的人儿，她再也做不了更多了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [eg] [bɜːrst] .

Hour	after	hour	passed	,	and	still	no	egg	burst	.
小时	后	小时	通过了	,	和	仍然	不	蛋	爆裂	.

时间一分一秒地过去，蛋壳仍然没有破裂。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [strʌk] ['sev(ə)n] , [kræk] !

At	last	,	as	the	big	clock	on	the	Palace	struck	seven	,	crack	!
在	最后的	,	作为	这	大的	钟	在	这	宫殿	击	七	,	裂缝	!

最后，当宫殿上的大钟敲响七点时，咔嚓！

[piːp] ! — [ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [poʊkt] [aʊt] [ɪts] [bɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

peep	!	—	a	second	little	sparrow	poked	out	its	bill	into	this	wicked	world	.
窥视	!	—	一个	第二	小的	麻雀	戳	出去	它是	账单	进入	这	邪恶	世界	.

啾！——第二只小麻雀把嘴探进这个邪恶的世界。

[ðə; ði] [kɑːk] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

The	cock	sparrow	was	in	a	state	of	wild	excitement	.
这	公鸡	麻雀	曾是	在	一个	状态	的	荒野	激动	.

那只雄麻雀兴奋极了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːf] [ðə; ði] [nest] ,

He	pushed	his	wife	off	the	nest	,
他	推动	他的	妻子	离开	这	巢	,

他把妻子推下了家，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] .

and	declared	he	was	going	to	take	charge	of	it	all	himself	.
和	声明	他	曾是	去	到	拿	收费	的	它	全部	他自己	.

他宣称他将亲自负责一切。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	Oh	,	what	a	beauty	!
“	哦	,	什么	一个	美丽	!

“哦，真是个美人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !

”	he	exclaimed	;	“	so	different	from	that	other	little	wretch	!
”	他	惊呼	;	“	所以	不同的	从	那	其他	小的	可怜虫	!

“他跟那个小家伙真是太不一样了！”他惊呼道。

[flai] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [noʊ] .

Fly	at	once	,	my	dear	,	to	Buckingham	Palace	,	and	let	Her	Majesty	know	.
飞	在	一次	,	我的	亲爱的	,	到	白金汉	宫殿	,	和	让	她	威严	知道	.

亲爱的，你立刻飞到白金汉宫，告诉女王陛下这件事。

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

She'll	be	delighted	.
壳	是	高兴极了	.

她会很高兴的。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd]

And	only	think	if	you	were	to	bring	back	some	crumbs	from	the	hand
和	仅有的	思考	如果	你	是	到	带来	后退	一些	面包屑	从	这	手

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] !

of	royalty	itself	!
的	皇室	本身	!

想想看，如果你能从皇室手中带回一些面包屑该有多好！

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['miːnwaɪl] .

I'll	take	care	of	it	meanwhile	.
患病的	拿	关心	的	它	同时	.

我会暂时处理这件事。

” [ɔːf] [fluː] [pʊr] ['wɪri] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] .

”	Off	flew	poor	weary	Mrs	.	Sparrow	on	her	errand	.
”	离开	飞翔	贫穷的	厌倦	太太	.	麻雀	在	她	差事	.

可怜的、疲惫不堪的麻雀太太飞去执行她的任务了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kwiːn]

But	when	she	got	to	Buckingham	Palace	,	she	didn't	know	how	to	find	the	Queen
但	什么时候	她	得到	到	白金汉	宫殿	,	她	没有	知道	如何	到	寻找	这	女王

;

;
;

但当她到达白金汉宫时，却不知道该如何找到女王；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː] ['pæləs] [roʊd] ,

so	she	flew	down	into	Palace	Road	,
所以	她	飞翔	向下	进入	宫殿	路	,

于是她飞到了宫殿路，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ðer; ðər] ,

and	picked	up	a	crumb	or	two	in	front	of	a	baker's	shop	there	,
和	挑选	向上	一个	屑	或者	二	在	正面	的	一个	面包师的	店铺	那里	,

然后，他在一家面包店前捡起了一两块面包屑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [biːk] .

which	she	brought	home	in	her	beak	.
哪个	她	带来	家	在	她	喙	.

她用喙把它带回了家。

“ [wel] [dʌn] !

“	Well	done	!
”	出色地	完毕	!

做得好！

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

”	cried	her	husband	,	without	waiting	to	ask	where	they	came	from	.
”	哭	她	丈夫	,	没有	等待	到	问	在哪里	他们	来了	从	.

“她丈夫喊道，甚至都没来得及问他们是从哪里来的。”

“ [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [oʊn] [hænd] ! ['wɔznt] [ʃiː; ʃi]

“	Crumbs	from	Her	Majesty's	own	hand	!	wasn't	she
”	面包屑	从	她	陛下的	自己的	手	!	不是	她

“这可是女王陛下亲手施舍的面包屑啊！不是吗？”

[ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['spæroʊ] . — [piː] . - .

A	Jubilee	Sparrow	.	—	P	.	61	.
一个	禧年	麻雀	.	—	P	.	-	.

禧年麻雀。—第 61 页。

[dɪ'laɪtɪd] ?

delighted	?
高兴极了	?

高兴极了？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

Did	she	say	it	was	to	be	called	'	Jubilee	,	'	in	honour	of	the	day	?
做过	她	说	它	曾是	到	是	称为	-	禧年	,	-	在	荣誉	的	这	天	?

她有没有说过要把电影命名为“禧年”，以纪念这一天？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

Of	course	she	did	.
的	课程	她	做过	.

她当然这么做了。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]

Jubilee	he	shall	be	;	and	there	isn't	another	young	one	in	London	to
禧年	他	将	是	;	和	那里	不是	其他	年轻的	一	在	伦敦	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

compare	with	him	.
比较	和	他	.

他将成为禧年人物；伦敦没有另一个年轻人能与他相提并论。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] - [duː] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] ,

”	There	was	indeed	a	terrible	to	-	do	made	about	this	little	nestling	,
”	那里	曾是	的确	一个	糟糕的	到	-	做	制成	关于	这	小的	雏鸟	,

“这只小雏鸟确实引起了轩然大波，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [ɪts] ['perənts] .

which	was	ugly	enough	in	the	eyes	of	every	one	but	its	parents	.
哪个	曾是	丑陋的	足够的	在	这	眼睛	的	每一个	一	但	它是	父母	.

除了它的父母之外，所有人都觉得它丑陋不堪。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ['spæroʊz; 'speroʊz]

The	news	of	it	spread	about	,	and	from	all	parts	of	London	sparrows
这	消息	的	它	传播	关于	,	和	从	全部	部分	的	伦敦	麻雀

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

came	to	see	it	.
来了	到	看	它	.

消息很快传开，伦敦各地的麻雀都飞来看热闹。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm]

All	sorts	of	tales	were	told	of	it	,	and	the	further	you	got	from
全部	排序	的	故事	是	讲述	的	它	,	和	这	更远	你	得到	从

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

关于它的各种传说层出不穷，而且你离圣詹姆斯越远，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	more	wonderful	they	were	.
这	更多的	精彩的	他们	是	.

它们越是美好就越是美好。

[ɪn][ðə; ði][strænd] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd] [broʊk] [ðə; ði] [eg] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

In	the	Strand	they	told	how	the	bird	broke	the	egg	as	the	Queen	was	passing
在	这	斯特兰德	他们	讲述	如何	这	鸟	打破	这	蛋	作为	这	女王	曾是	通过

[baɪ] ,

by	,
经过	,

在斯特兰德街，人们讲述了女王路过时，那只鸟是如何打破鸟蛋的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	Her	Majesty	happened	to	look	up	to	see	what	o'clock	it	was
和	如何	她	威严	发生	到	看	向上	到	看	什么	点钟	它	曾是

,

,
,

女王陛下碰巧抬头看了看时间，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['spæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['greɪʃəsli] .

and	seeing	the	old	sparrow	on	the	roof	,	bowed	to	him	most	graciously	.
和	看到	这	老的	麻雀	在	这	屋顶	,	鞠躬	到	他	最多	亲切地	.

看到屋顶上的老麻雀，便恭敬地向它鞠了一躬。

['fɜːrðər] [iːst] ,

Further	east	,
更远	东方	,

再往东，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['nærˌeɪtid] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

the	sparrows	of	St	.	Paul's	Cathedral	narrated	how	a	bird	had	been	born
这	麻雀	的	英石	.	保罗的	大教堂	旁白	如何	一个	鸟	有	到过	出生

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

on	the	roof	of	Buckingham	Palace	,
在	这	屋顶	的	白金汉	宫殿	,

圣保罗大教堂的麻雀们讲述了一只鸟儿诞生在白金汉宫屋顶上的故事。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ɑːn]

just	over	the	Queen's	own	bedroom	window	,	and	how	Her	Majesty	,	on
只是	超过	这	女王大学	自己的	卧室	窗户	,	和	如何	她	威严	,	在

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ,

hearing	the	news	,
听力	这	消息	,

就在女王卧室窗户上方，女王陛下听到这个消息后，

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] ,

had	sent	for	a	long	ladder	,
有	发送	为了	一个	长的	梯子	,

已经派人去拿了一架长梯子，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['deɪntiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	ordered	the	Lord	Chamberlain	to	take	up	some	choice	dainties	to	the
和	订购	这	主	管家	到	拿	向上	一些	选择	精致小点心	到	这

['perənts] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] .

parents	on	a	plate	of	solid	gold	.
父母	在	一个	盘子	的	坚硬的	金子	.

他命令宫务大臣用纯金盘子盛上一些上等佳肴，送给父母。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] - [end] , [ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sʊti] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt]

And	far	away	in	the	East	-	end	,	the	black	and	sooty	sparrows	who	inhabit
和	远的	离开	在	这	东方	-	结尾	,	这	黑色的	和	煤烟	麻雀	WHO	居住

[ðoʊz] [pɑːrts] ,

those	parts	,
那些	部分	,

而在遥远的东区，栖息着黑色和灰黑色的麻雀，

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	who	firmly	believe	themselves	and	their	race	to	be	the	most	important
和	WHO	牢牢	相信	他们自己	和	他们的	种族	到	是	这	最多	重要的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

part	of	the	whole	population	of	London	,
部分	的	这	所有的	人口	的	伦敦	,

他们坚信自己和自己的种族是伦敦全体人口中最重要的一部分，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [stɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] -

were	much	stirred	by	a	rumour	that	a	sparrow	had	been	born	in	the	West	-
是	很多	搅拌	经过	一个	谣言	那	一个	麻雀	有	到过	出生	在	这	西方	-

[end] ,

end	,
结尾	,

一则传言说，一只麻雀在西区出生了，这让大家都很兴奋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [er] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

which	had	been	declared	by	the	Queen	to	be	heir	to	the	throne	,
哪个	有	到过	声明	经过	这	女王	到	是	继承人	到	这	王座	,

女王已宣布他为王位继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [mæn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

and	that	the	days	of	the	rule	of	man	were	coming	to	an	end	,
和	那	这	天	的	这	规则	的	男人	是	未来	到	一个	结尾	,

人类统治的时代即将结束。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

and	the	sparrows	were	going	to	have	it	all	their	own	way	.
和	这	麻雀	是	去	到	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

麻雀们打算完全按照自己的意愿行事。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'liː] [spred] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

Thus	the	fame	of	little	Jubilee	spread	over	the	whole	of	London	,	and
因此	这	名声	的	小的	禧年	传播	超过	这	所有的	的	伦敦	,	和

['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

even	into	the	country	,
甚至	进入	这	国家	,

于是，小禧年的名声传遍了整个伦敦，甚至远播到了乡村。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['kærid]

for	the	sparrows	that	were	going	out	of	town	for	the	summer	carried
为了	这	麻雀	那	是	去	出去	的	镇	为了	这	夏天	携带

[ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	news	with	them	,
这	消息	和	他们	,

那些夏天要飞到城外的麻雀把这个消息带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	whole	world	of	sparrows	were	in	a	few	days	chattering	and
和	这	所有的	世界	的	麻雀	是	在	一个	很少	天	喋喋不休	和

['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

quarrelling	about	it	.
争吵	关于	它	.

短短几天内，整个麻雀世界都在议论纷纷，争论不休。

['miːnwaɪl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

Meanwhile	Jubilee	was	being	stuffed	with	all	sorts	of	good	things	,
同时	禧年	曾是	存在	填充	和	全部	排序	的	好的	事物	,

与此同时，禧年庆典也充满了各种各样的美好事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['veri] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

and	in	the	second	week	of	his	existence	very	nearly	died	of	over	-	eating	.
和	在	这	第二	星期	的	他的	存在	非常	几乎	死亡	的	超过	-	吃	.

出生第二周，他就差点因为暴饮暴食而丧命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [flaɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	been	fed	with	wholesome	flies	,	like	the	others	,	he	would	have
如果	他	有	到过	美联储	和	健康	苍蝇	,	喜欢	这	其他的	,	他	会	有

['teɪkən][noʊ][hɜːrt] ;

taken	no	hurt	;
已采取	不	伤害	;

如果他像其他苍蝇一样，吃的是无害的苍蝇，就不会受到伤害；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [bred] - [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

but	his	father	was	always	bringing	bread	-	crumbs	from	the	Prince	of
但	他的	父亲	曾是	总是	带来	面包	-	面包屑	从	这	王子	的

[weɪlzɪz] [bæk] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

Wales's	back	-	door	,	and	these	,
威尔士的	后退	-	门	,	和	这些	,

但他父亲总是从威尔士亲王的后门带回一些面包屑，而这些，

[wen] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] ['jeloʊ] [θroʊt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [wɜːr; wər][ept]

when	forced	down	the	wide	-	open	yellow	throat	of	poor	Jubilee	,	were	apt
什么时候	强制	向下	这	宽的	-	打开	黄色的	喉	的	贫穷的	禧年	,	是	易于

[tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

to	choke	him	sadly	.
到	呛	他	令人遗憾的是	.

当被强行塞进可怜的朱比利张开的黄色喉咙里时，很可能会让他难过地窒息。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [help] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

“	Never	mind	,	”	said	the	father	,	“	it	will	all	help	to	strengthen	his	blood	,
“	绝不	头脑	,	”	说	这	父亲	,	“	它	将要	全部	帮助	到	加强	他的	血	,

“没关系，”父亲说，“这一切都有助于增强他的血统。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪt] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] !

and	make	him	a	fit	neighbour	for	kings	and	princes	!
和	制作	他	一个	合身	邻居	为了	国王	和	王子们	!

让他成为国王和王子们的合格邻居！

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

"	Luckily	the	entreaties	of	his	mother	,	who	declared	he	would	die	if	he	were
"	幸运的是	这	恳求	的	他的	母亲	,	WHO	声明	他	会	死	如果	他	是

[nɑ:t] [fed] ['prɑ:pərli] ,

not	fed	properly	,
不是	美联储	适当地	,

“幸好他母亲的恳求起了作用，她声称如果得不到足够的喂养，他就会死。”

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

had	some	effect	,
有	一些	影响	,

产生了一些影响，

[ænd; ənd]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	Jubilee	grew	to	be	a	fledgling	without	falling	a	victim	to	his
和	禧年	生长	到	是	一个	雏鸟	没有	坠落	一个	受害者	到	他的

[oʊn] ['greɪtnəs] .

own	greatness	.
自己的	伟大	.

而 Jubilee 成长为一名羽翼未丰的青年，却没有因自己的伟大而受害。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nest] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	he	was	ready	to	leave	the	nest	,	the	others	,
什么时候	他	曾是	准备好	到	离开	这	巢	,	这	其他的	,

当他准备离开巢穴时，其他的……

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['nəubədiz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

who	had	been	carefully	brought	up	to	consider	themselves	nobodies	,	and	to
WHO	有	到过	小心	带来	向上	到	考虑	他们自己	无名之辈	,	和	到

[baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

bow	before	Jubilee	in	everything	,
弓	前	禧年	在	一切	,

他们从小就被精心教育要自认为卑微无名，凡事都要向禧年俯首帖耳。

[wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — [ðer; ðər] ['mʌðər] [maɪt] [lʊk] ['æftər]

were	told	to	go	and	shift	for	themselves	—	their	mother	might	look	after
是	讲述	到	去	和	转移	为了	他们自己	—	他们的	母亲	可能	看	后

[ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

them	if	she	liked	.
他们	如果	她	喜欢	.

他们被告知要自己去谋生——如果母亲愿意的话，她可能会照顾他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

As	for	Jubilee	,	he	was	to	be	under	his	father's	care	for	a
作为	为了	禧年	,	他	曾是	到	是	在下面	他的	父亲的	关心	为了	一个

[waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

while	longer	,
尽管	更长	,

至于朱比利，他还得继续由他父亲照顾一段时间。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	to	be	introduced	to	the	world	where	he	was	to	cut	such	a	great
和	到	是	介绍	到	这	世界	在哪里	他	曾是	到	切	这样的	一个	伟大的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

并被介绍到这个世界上，在那里他将大放异彩。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

He	had	by	this	time	,	as	you	may	suppose	,	come	to	think	a	good	deal	of
他	有	经过	这	时间	,	作为	你	可能	认为	,	来	到	思考	一个	好的	交易	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

到那时，正如你可能猜到的那样，他已经非常自负了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	to	say	the	truth	,
和	到	说	这	真相	,

说实话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

there	was	no	such	conceited	young	jackanapes	of	a	sparrow	to	be	found	in
那里	曾是	不	这样的	自负	年轻的	杰克纳佩斯	的	一个	麻雀	到	是	成立	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	whole	of	London	.
这	所有的	的	伦敦	.

整个伦敦都找不到像他这样自负的小麻雀。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['perənt] ['spæroʊz; 'sperəʊz][hæd; həd] [tɔːt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]

But	all	the	parent	sparrows	had	taught	their	young	ones	to	look	up	to
但	全部	这	父母	麻雀	有	教授	他们的	年轻的	一个	到	看	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是所有的麻雀父母都教导它们的幼鸟要仰望他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [hæd; həd] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	his	high	mightiness	had	things	pretty	much	his	own	way	.
和	他的	高的	力量	有	事物	漂亮的	很多	他的	自己的	方式	.

他高高在上，几乎一切都由他自己掌控。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

The	royal	families	being	by	this	time	gone	out	of	town	,
这	皇家	家庭	存在	经过	这	时间	已消失	出去	的	镇	,

此时皇室成员已离开城镇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ;

it	was	not	possible	to	have	him	presented	at	court	;
它	曾是	不是	可能的	到	有	他	呈现	在	法庭	;

无法让他出庭；

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

so	the	father	sparrow	was	obliged	to	be	content	with	taking	him	to	the
所以	这	父亲	麻雀	曾是	有义务	到	是	内容	和	采取	他	到	这

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

water	in	the	park	,
水	在	这	公园	,

所以，麻雀爸爸只能满足于带他去公园里的水边玩了。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] .

to	introduce	him	to	the	ducks	.
到	介绍	他	到	这	鸭子	.

带他去见见鸭子。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [drɑːp][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [wen]

He	did	indeed	drop	a	hint	or	two	about	going	to	Windsor	Castle	when
他	做过	的确	降低	一个	暗示	或者	二	关于	去	到	温莎	城堡	什么时候

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

Jubilee	should	be	strong	enough	;
禧年	应该	是	强的	足够的	;

他确实暗示过一两次，等女王登基庆典足够强大时，他会去温莎城堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [hɪm'self] ,

but	he	had	never	been	so	far	himself	,
但	他	有	绝不	到过	所以	远的	他自己	,

但他自己从未到过那么远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

and	had	some	doubts	in	his	own	mind	as	to	his	reception	by	the
和	有	一些	疑虑	在	他的	自己的	头脑	作为	到	他的	接待	经过	这

['raɪv(ə)l]['spæroʊz; 'sperəʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

rival	sparrows	of	that	royal	residence	.
竞争对手	麻雀	的	那	皇家	住宅	.

他心里有些怀疑，皇家住所里那些与他竞争的麻雀们会如何对待他。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['spæroʊ] [ðer; ðər] [tuː] !

Supposing	they	had	produced	a	Jubilee	sparrow	there	too	!
假如	他们	有	生产	一个	禧年	麻雀	那里	也	!

假设他们也在那里培育出了禧年麻雀！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ə; eɪ] - [fiːld] .

It	might	be	wiser	not	to	go	so	far	a	-	field	.
它	可能	是	更明智	不是	到	去	所以	远的	一个	-	场地	.

或许不该走那么远。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

The	ducks	were	very	gracious	to	Jubilee	.
这	鸭子	是	非常	亲切	到	禧年	.

鸭子们对朱比利非常友好。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

They	informed	him	that	they	were	the	property	of	the	state	,
他们	知情的	他	那	他们	是	这	财产	的	这	状态	,

他们告诉他，他们是国家的财产。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentri] .

and	under	the	especial	care	and	patronage	of	the	nobility	and	gentry	.
和	在下面	这	特别的	关心	和	赞助	的	这	贵族	和	绅	.

在贵族和乡绅的特别关照和赞助下。

[ðeɪ] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]

They	lamented	that	the	royal	princes	and	princesses	did	not	often	come	to
他们	哀叹	那	这	皇家	王子们	和	公主们	做过	不是	经常	来	到

[fiːd] [ðem; ðəm] ,

feed	them	,
喂养	他们	,

他们抱怨说，皇室的王子和公主们不常来喂饱他们。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

and	told	him	how	two	centuries	ago	,
和	讲述	他	如何	二	几个世纪	前	,

然后告诉他，两个世纪前，

[ðæt] ['eksələnt] ['mɑːnərk] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['regjələr] ['præktɪs] [ænd; ənd]

that	excellent	monarch	Charles	the	Second	had	made	it	a	regular	practise	and
那	出色的	君主	查尔斯	这	第二	有	制成	它	一个	常规的	实践	和

['duːti][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks]

duty	to	walk	in	the	park	for	the	purpose	of	throwing	bread	to	the	ducks
责任	到	走	在	这	公园	为了	这	目的	的	投掷	面包	到	这	鸭子

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

of	that	day	.
的	那	天	.

那位杰出的君主查理二世养成了一个习惯和职责，那就是每天到公园散步，给鸭子们喂面包。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [maɪt] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

They	said	that	Jubilee	might	come	every	day	and	share	the	things	that	were
他们	说	那	禧年	可能	来	每一个	天	和	分享	这	事物	那	是

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

他们说，禧年可能会每天都来，和大家分享他们得到的物品。

[soʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][led][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ,

So	Jubilee	led	a	happy	life	for	a	while	in	the	society	of	the	ducks	,
所以	禧年	引领	一个	快乐的	生活	为了	一个	尽管	在	这	社会	的	这	鸭子	,

于是，朱比利在鸭子们的群体中过上了一段时间的幸福生活。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [veɪn][ðæn; ðən]['evər] .

and	became	more	vain	than	ever	.
和	成为	更多的	徒劳	比	曾经	.

并且比以往任何时候都更加虚荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] -

He	was	very	bold	,	and	would	hardly	get	out	of	the	way	of	the	passers	-
他	曾是	非常	大胆的	,	和	会	几乎	得到	出去	的	这	方式	的	这	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

他胆子很大，几乎不会给路人让路。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vænəti][ænd; ənd] ['boʊldnəs] [led][tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sædli]

And	this	vanity	and	boldness	led	to	a	turn	in	the	fortunes	of	this	sadly
和	这	虚荣	和	大胆	引领	到	一个	转动	在	这	财富	的	这	令人遗憾的是

[spɔɪlt] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

spoilt	young	bird	,
被宠坏了	年轻的	鸟	,

而正是这份虚荣和大胆，扭转了这只可怜的、被宠坏的年轻鸟儿的命运。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

which	it	is	now	our	painful	duty	to	relate	.
哪个	它	是	现在	我们的	痛苦	责任	到	涉及	.

现在，我们有义务痛苦地将此事告知大家。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] ,

One	day	he	was	left	by	his	father	with	the	Ducks	,
一	天	他	曾是	左边	经过	他的	父亲	和	这	鸭子	,

有一天，他父亲把他留给了鸭子们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]

and	was	listening	to	their	aristocratic	conversation	,	taking	a	bathe	in	the
和	曾是	聆听	到	他们的	贵族	对话	,	采取	一个	洗澡	在	这

['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

water	now	and	then	,
水	现在	和	然后	,

她一边听着他们高雅的谈话，一边时不时地在水里洗个澡。

[ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [tuː] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] [bɔɪz] [keɪm]

and	preening	himself	in	the	sunshine	,	when	two	very	ragged	and	dirty	boys	came
和	梳理	他自己	在	这	阳光	,	什么时候	二	非常	破烂不堪	和	肮脏的	男孩们	来了

[baɪ] .

by	.
经过	.

他正沐浴着阳光，梳理着自己，这时两个衣衫褴褛、浑身脏兮兮的男孩走了过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

One	of	them	had	a	large	hunk	of	bread	which	he	was	eating	,
一	的	他们	有	一个	大的	帅哥	的	面包	哪个	他	曾是	吃	,

其中一人手里拿着一大块面包，正在吃。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dʌks] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] .

and	as	he	passed	the	ducks	he	threw	them	a	few	crumbs	.
和	作为	他	通过了	这	鸭子	他	扔	他们	一个	很少	面包屑	.

他经过鸭子身边时，扔给它们一些面包屑。

[ðə; ði] [dʌks] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [bred] ;

The	ducks	did	not	mind	where	they	got	their	bread	;
这	鸭子	做过	不是	头脑	在哪里	他们	得到	他们的	面包	;

鸭子们并不在意它们的面包是从哪里来的；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɔːr][ə; eɪ] [striːt] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

whether	it	were	given	them	by	a	monarch	or	a	street	-	boy	was	all	the
无论	它	是	给定	他们	经过	一个	君主	或者	一个	街道	-	男生	曾是	全部	这

[seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

same	to	them	;
相同的	到	他们	;

无论是君主赠予还是街头流浪儿赠予，对他们来说都一样；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	young	Jubilee	of	course	did	as	they	did	.
和	年轻的	禧年	的	课程	做过	作为	他们	做过	.

当然，年轻的朱比利也照做了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd]

So	it	came	to	pass	that	he	flew	down	from	the	bush	where	he	happened
所以	它	来了	到	经过	那	他	飞翔	向下	从	这	衬套	在哪里	他	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

to	be	perching	at	the	moment	,
到	是	栖息	在	这	片刻	,

于是，他从当时栖息的灌木丛中飞了下来。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [krʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	dexterously	picked	up	a	crumb	which	had	fallen	just	at	the	edge	of
和	灵巧地	挑选	向上	一个	屑	哪个	有	倒下	只是	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他灵巧地捡起了一块掉在水边的面包屑。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

The	boys	,	seeing	this	,	threw	him	another	and	then	another	,	nearer	and	nearer
这	男孩们	,	看到	这	,	扔	他	其他	和	然后	其他	,	更近	和	更近

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

男孩们看到这一幕，又扔给他一个，接着又一个，越扔越靠近自己；

[ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]

and	Jubilee	,	in	all	his	pride	and	self	-	confidence	,	came	close	up	to
和	禧年	,	在	全部	他的	自豪	和	自己	-	信心	,	来了	关闭	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而朱比利，带着他所有的骄傲和自信，走近了他们。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd]

Suddenly	one	of	the	boys	whipped	off	his	cap	,	and	flung	it	with	such	good
突然	一	的	这	男孩们	鞭打	离开	他的	帽	,	和	扔	它	和	这样的	好的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

突然，其中一个男孩猛地摘下帽子，扔了出去，而且扔得非常准。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['oʊvər] [pʊr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ænd; ənd][hæf] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ;

that	it	knocked	over	poor	Jubilee	,	and	half	stunned	him	;
那	它	敲门	超过	贫穷的	禧年	,	和	一半	目瞪口呆	他	;

它撞倒了可怜的朱比利，让他半晕过去；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	other	boy	instantly	pounced	down	upon	him	,
这	其他	男生	即刻	猛扑	向下	之上	他	,

另一个男孩立刻扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['graɪmi][hændz] .

and	he	was	a	prisoner	in	a	pair	of	grimy	hands	.
和	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	一对	的	肮脏的	双手	.

他成了那双肮脏手中的囚徒。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] “ [kwæk] - [kwæk] ,

He	called	out	loud	to	the	ducks	,	but	they	only	said	“	quack	-	quack	,
他	称为	出去	大声	到	这	鸭子	,	但	他们	仅有的	说	”	嘎嘎	-	嘎嘎	,

他大声呼喊鸭子，但它们只发出“嘎嘎”的叫声。

” [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	and	went	off	to	the	other	side	of	the	water	,
”	和	去	离开	到	这	其他	边	的	这	水	,

然后就走到水的另一边去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [bred] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

as	they	saw	no	more	bread	was	coming	.
作为	他们	锯	不	更多的	面包	曾是	未来	.

因为他们发现面包不会再来了。

“ [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

“	Serves	him	right	!
“	服务	他	正确的	!

“活该！”

” [sed] [æn; ən][oʊld] [dreɪk] : “ [juː; jʊ] [dʌks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

”	said	an	old	drake	:	“	you	ducks	made	such	a	fuss	about	that	little	piece	of
”	说	一个	老的	德雷克	:	“	你	鸭子	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	那	小的	片	的

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

一只老雄鸭说道：“你们这些鸭子对这点小小的无礼行为反应这么大，真是岂有此理！”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .

that	he	was	getting	quite	unbearable	.
那	他	曾是	获得	相当	难以忍受	.

他变得越来越令人难以忍受。

〃 ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

〃	Meanwhile	,	to	prevent	his	escape	,	as	he	struggled	and	pecked	with	all
〃	同时	,	到	防止	他的	逃脱	,	作为	他	挣扎	和	啄食	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

“与此同时，为了阻止他逃跑，他拼命挣扎啄食，

[hɪz; ɪz]['kæptər] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

his	captor	put	him	into	his	pocket	;
他的	俘虏者	放	他	进入	他的	口袋	;

绑架者把他放进了口袋里；

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['moʊldi] [tʃiːz] , [ə; eɪ][hæf] -

where	he	found	himself	in	company	with	a	morsel	of	mouldy	cheese	,	a	half	-
在哪里	他	成立	他自己	在	公司	和	一个	小块	的	发霉的	奶酪	,	一个	一半	-

['iːtn] ['æp(ə)l] ,

eaten	apple	,
吃	苹果	,

他发现自己身边只有一小块发霉的奶酪和一个吃了一半的苹果。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

two	or	three	bits	of	string	,	the	cork	of	a	ginger	-	beer	bottle	,	the	head	of
二	或者	三	比特	的	细绳	,	这	软木	的	一个	姜	-	啤酒	瓶子	,	这	头	的

[ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

a	herring	,
一个	鲱鱼	,

两三段绳子，一个姜汁啤酒瓶塞，一条鲱鱼头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	the	bowl	of	an	old	clay	pipe	;	all	of	which	,
和	这	碗	的	一个	老的	黏土	管道	;	全部	的	哪个	,

以及一个旧陶土烟斗的烟碗；所有这些，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dəːtinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪt'self] ,

combined	with	the	dirtiness	of	the	pocket	itself	,
合并	和	这	肮脏	的	这	口袋	本身	,

再加上口袋本身的脏污，

[meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

made	up	such	a	smell	that	Jubilee	will	never	forget	it	to	the	last	day	of
制成	向上	这样的	一个	闻	那	禧年	将要	绝不	忘记	它	到	这	最后的	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他调制出的气味如此独特，以至于朱比利终生难忘。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]

The	only	comfort	was	that	there	was	one	place	where	light	showed	through	the
这	仅有的	舒适	曾是	那	那里	曾是	一	地方	在哪里	光	显示	通过	这

['pɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

唯一令人欣慰的是，口袋里有一处透光的地方；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] .

and	for	this	he	made	and	tried	to	struggle	out	.
和	为了	这	他	制成	和	尝试	到	斗争	出去	.

为此，他奋力挣扎，试图摆脱困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][slæp] , [wɪtʃ] ['kwaiətid] ['mæstər]

The	boy	,	feeling	him	struggling	,	gave	his	pocket	a	slap	,	which	quieted	master
这	男生	,	感觉	他	挣扎	,	给予	他的	口袋	一个	拍击	,	哪个	安静	掌握

['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

Jubilee	for	a	time	;
禧年	为了	一个	时间	;

男孩感觉到他挣扎，便拍了一下他的口袋，这让朱比利少爷安静了一会儿；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ə'gen] .

but	after	a	while	he	recovered	and	began	to	make	for	fresh	air	again	.
但	后	一个	尽管	他	恢复	和	开始	到	制作	为了	新鲜的	空气	再次	.

但过了一会儿，他恢复了过来，又开始呼吸新鲜空气了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [biːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

This	time	the	other	boy	saw	his	beak	coming	out	and	warned	his	companion	in
这	时间	这	其他	男生	锯	他的	喙	未来	出去	和	警告	他的	伴侣	在

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这一次，另一个男孩看到他的喙伸了出来，及时提醒了他的同伴；

[soʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

so	Jubilee	was	taken	out	,
所以	禧年	曾是	已采取	出去	,

所以 Jubilee 被除名了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][legz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]

and	they	tied	the	poor	prisoner's	legs	together	with	one	of	the	bits	of
和	他们	系	这	贫穷的	囚犯的	腿	一起	和	一	的	这	比特	的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

他们用一根绳子把可怜的囚犯的双腿绑在了一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [maʊs] .

and	put	him	into	another	pocket	in	company	with	a	dead	mouse	.
和	放	他	进入	其他	口袋	在	公司	和	一个	死的	老鼠	.

然后把他和一只死老鼠一起放进另一个口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

And	now	he	had	to	lie	still	and	take	things	as	they	came	.
和	现在	他	有	到	说谎	仍然	和	拿	事物	作为	他们	来了	.

现在他只能静静地躺着，听天由命。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

He	was	tired	out	with	fear	,	and	struggling	,
他	曾是	疲劳的	出去	和	害怕	,	和	挣扎	,

他因恐惧而精疲力竭，挣扎着，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][laɪf] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔːr][kraɪ][aʊt] .

and	hardly	had	life	enough	left	in	him	to	be	angry	or	cry	out	.
和	几乎	有	生活	足够的	左边	在	他	到	是	生气的	或者	哭	出去	.

他几乎没有力气去生气或哭喊了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	some	time	before	he	was	released	from	the	company	of	the
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	发布	从	这	公司	的	这

[ded] [maʊs] .

dead	mouse	.
死的	老鼠	.

他过了好一会儿才从死老鼠身边解脱出来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

When	he	was	taken	out	of	the	pocket	,	he	found	himself	in	a	dark	and
什么时候	他	曾是	已采取	出去	的	这	口袋	,	他	成立	他自己	在	一个	黑暗的	和

['greɪmi] [ruːm] ,

grimy	room	,
肮脏的	房间	,

当他被从口袋里取出时，发现自己身处一个黑暗肮脏的房间。

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] , [noʊ]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

with	hardly	any	furniture	,	no	fireplace	,	and	only	one	small	window	high	up	in	the
和	几乎	任何	家具	,	不	壁炉	,	和	仅有的	一	小的	窗户	高的	向上	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

屋内几乎没有任何家具，没有壁炉，只有墙上高处有一扇小窗户。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] !

What	a	change	from	St	.	James's	Palace	!
什么	一个	改变	从	英石	.	詹姆斯的	宫殿	!

与圣詹姆斯宫相比，真是天壤之别!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɪn] ['westmɪnstər] ,

He	was	in	fact	in	the	cellar	of	a	small	house	in	a	back	street	in	Westminster	,
他	曾是	在	事实	在	这	地窖	的	一个	小的	房子	在	一个	后退	街道	在	威斯敏斯特	,

事实上，他当时在威斯敏斯特一条小街上一栋小房子的地下室里。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] : [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] , [huːz] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][soʊ]

where	the	father	of	the	boys	lived	:	a	very	poor	man	,	whose	wages	were	so
在哪里	这	父亲	的	这	男孩们	居住地	:	一个	非常	贫穷的	男人	,	谁	工资	是	所以

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

男孩们的父亲住在哪里？他是个非常贫穷的人，工资微薄。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wɜːrk] ,

even	when	he	was	lucky	enough	to	get	work	,
甚至	什么时候	他	曾是	幸运的	足够的	到	得到	工作	,

即使他幸运地找到了工作，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['selər] ;

that	he	could	only	afford	to	rent	a	cellar	;
那	他	可以	仅有的	买得起	到	租	一个	地窖	;

他只能负担得起租一间地下室；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd] .

and	here	he	and	his	wife	and	their	two	boys	lived	.
和	这里	他	和	他的	妻子	和	他们的	二	男孩们	居住地	.

他和妻子以及两个儿子就住在这里。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

When	the	door	was	shut	,
什么时候	这	门	曾是	关闭	,

门关上后，

['dʒuːbəˌliːz] [legz] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

Jubilee's	legs	were	untied	and	he	was	then	put	into	a	small	box	,
禧年的	腿	是	解开	和	他	曾是	然后	放	进入	一个	小的	盒子	,

朱比利的双腿被解开，然后被放进了一个小箱子里。

[ɪn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [hoʊlz] [tuː; tə] [gɪv]

in	the	lid	of	which	one	of	the	boys	had	bored	a	few	small	holes	to	give
在	这	盖	的	哪个	一	的	这	男孩们	有	无聊的	一个	很少	小的	孔	到	给

[hɪm; ɪm] [er] .

him	air	.
他	空气	.

其中一个男孩在盖子上钻了几个小孔，以便通风。

[sʌm; səm] [krʌmz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv]

Some	crumbs	were	dropped	through	the	holes	,	but	they	quite	forgot	to	give
一些	面包屑	是	掉落	通过	这	孔	,	但	他们	相当	忘了	到	给

[hɪm; ɪm]['wɔːtər] ,

him	water	,
他	水	,

一些面包屑从洞里掉了出来，但他们完全忘记给他喂水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [greɪt] ['tɔːments] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

and	the	poor	bird	had	to	suffer	great	torments	of	thirst	.
和	这	贫穷的	鸟	有	到	遭受	伟大的	折磨	的	口渴	.

这只可怜的小鸟不得不忍受极度口渴的折磨。

[wen] [naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['mætrəsɪz]

When	night	came	at	last	and	the	family	lay	down	on	their	wretched	mattresses
什么时候	夜晚	来了	在	最后的	和	这	家庭	躺	向下	在	他们的	可怜	床垫

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	corners	of	the	room	,
在	这	角落	的	这	房间	,

夜幕终于降临，一家人躺在房间角落里破旧的床垫上。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

Jubilee	expected	to	get	some	sleep	;	but	even	this	was	denied	him	.
禧年	预期的	到	得到	一些	睡觉	;	但	甚至	这	曾是	否认	他	.

朱比利原本希望睡一会儿，但连这个愿望都没能实现。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət][ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][bɪ'gæn][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

No	sooner	was	all	quiet	than	the	rats	began	to	prowl	about	the	room	;
不	很快	曾是	全部	安静的	比	这	老鼠	开始	到	潜行	关于	这	房间	;

房间刚安静下来，老鼠就开始在房间里四处游荡；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [suːn] [smelt] [aʊt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

and	you	may	be	sure	they	soon	smelt	out	Jubilee	.
和	你	可能	是	当然	他们	很快	冶炼	出去	禧年	.

可以肯定的是，他们很快就会识破 Jubilee 的伎俩。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]

They	came	and	climbed	up	on	to	the	box	,	and	when	they	heard	him	inside
他们	来了	和	攀登	向上	在	到	这	盒子	,	和	什么时候	他们	听到	他	里面

,

,

,

他们过来爬上箱子，听到里面有人说话，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] .

they	began	to	gnaw	the	wood	between	two	of	the	holes	.
他们	开始	到	啃	这	木头	之间	二	的	这	孔	.

它们开始啃咬两个洞之间的木头。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['fæməli][wɜːr; wər]

Luckily	the	nights	were	still	short	,	and	the	poverty	-	stricken	family	were
幸运的是	这	夜晚	是	仍然	短的	,	和	这	贫困	-	受打击的	家庭	是

['stɜːrɪŋ] ['ɜːrli] ,

stirring	early	,
搅拌	早期的	,

幸好夜晚还很短，这个贫困的家庭起得很早。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

or	they	would	have	got	at	Jubilee	before	morning	.
或者	他们	会	有	得到	在	禧年	前	早晨	.

否则他们早上之前就能攻占 Jubilee 了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] ,

Even	as	it	was	,	the	poor	bird	,
甚至	作为	它	曾是	,	这	贫穷的	鸟	,

即便如此，这只可怜的小鸟

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] ['piːsfəli] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	used	to	sleep	so	peacefully	after	a	good	supper	on	the	roof	of	the	Royal
WHO	用过的	到	睡觉	所以	和平地	后	一个	好的	晚餐	在	这	屋顶	的	这	皇家

['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['snʌgɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

Palace	in	the	snuggest	corner	of	the	nest	,
宫殿	在	这	最舒适的	角落	的	这	巢	,

过去，她常常在皇宫屋顶上享用完丰盛的晚餐后，在鸟巢最舒适的角落里安然入睡。

[hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri]

had	to	spend	his	whole	night	within	a	few	inches	of	half	-	a	-	dozen	hungry
有	到	花费	他的	所有的	夜晚	之内	一个	很少	英寸	的	一半	-	一个	-	打	饥饿的

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

他不得不整夜与六只饥饿的怪物近在咫尺。

[huː] [wɜːr; wər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

who	were	thirsting	for	his	blood	.
WHO	是	口渴	为了	他的	血	.

他们渴望他的鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	almost	out	of	his	mind	by	morning	.
他	曾是	几乎	出去	的	他的	头脑	经过	早晨	.

到了早上，他几乎精神失常了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

The	boys	had	each	a	piece	of	bread	given	them	for	breakfast	,
这	男孩们	有	每个	一个	片	的	面包	给定	他们	为了	早餐	,

男孩们早餐每人分到了一块面包。

[sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

some	crumbs	from	which	they	gave	their	prisoner	;	and	at	the	instance
一些	面包屑	从	哪个	他们	给予	他们的	囚犯	;	和	在	这	实例

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

of	their	mother	,
的	他们的	母亲	,

他们拿出一些面包屑分给囚犯；并且是在他们母亲的指示下，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

they	also	gave	him	some	water	,	and	Jubilee	felt	a	little	better	,
他们	还	给予	他	一些	水	,	和	禧年	毛毡	一个	小的	更好的	,

他们还给他喝了点水，朱比利感觉好多了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fər'get][ə'baʊt][ðə; ði][ræts] .

and	began	to	forget	about	the	rats	.
和	开始	到	忘记	关于	这	老鼠	.

于是他开始渐渐忘记了老鼠的事。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	there	came	a	knock	at	the	door	.
突然	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

突然，有人敲门。

[ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][wɜːrk] ; [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

The	father	had	gone	to	work	;	the	mother	opened	it	.
这	父亲	有	已消失	到	工作	;	这	母亲	打开	它	.

父亲去上班了；母亲打开了门。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][keɪm][ɪn] .

A	man	in	uniform	came	in	.
一个	男人	在	制服	来了	在	.

一名身穿制服的男子走了进来。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

Jubilee	thought	it	must	be	a	special	messenger	from	the	Queen	,
禧年	想法	它	必须	是	一个	特别的	信使	从	这	女王	,

[kʌm] [tuː; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz]['ɪnstənt] [rɪ'liːs] .

come	to	demand	his	instant	release	.
来	到	要求	他的	立即的	发布	.

朱比利认为这一定是女王派来的特使，前来要求立即释放他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ə'tendəns] ['ɑːfɪsər] ,

But	it	was	only	the	School	Board	attendance	officer	,
但	它	曾是	仅有的	这	学校	木板	出席	官	,

但那只是学校董事会的考勤员，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [skuːl] .

who	had	come	to	see	why	the	boys	were	not	at	school	.
WHO	有	来	到	看	为什么	这	男孩们	是	不是	在	学校	.

有人过来看看孩子们为什么没来上学。

[ðeɪ] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	shrank	into	a	corner	and	presently	made	for	the	door	,
他们	缩小	进入	一个	角落	和	目前	制成	为了	这	门	,

他们缩到角落里，随即朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	officer	was	too	quick	for	them	.
但	这	官	曾是	也	快的	为了	他们	.

但那名警官动作太快，他们没能得逞。

[hiː; hi][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fɑːðər][faɪnd] ,

He	told	their	mother	that	he	did	not	wish	to	have	the	father	fined	,
他	讲述	他们的	母亲	那	他	做过	不是	希望	到	有	这	父亲	罚款	,

他告诉他们的母亲，他不希望孩子的父亲被罚款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	that	if	the	boys	would	go	to	the	school	with	him	at	once	,
和	那	如果	这	男孩们	会	去	到	这	学校	和	他	在	一次	,

如果孩子们愿意立刻跟他一起去学校，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] ['regjələrli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .

and	promise	to	go	regularly	,	he	would	not	summon	him	.
和	承诺	到	去	经常	,	他	会	不是	召唤	他	.

即使承诺定期前往，他也不会召见他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] :

The	boys	were	frightened	and	went	off	with	the	officer	:
这	男孩们	是	害怕	和	去	离开	和	这	官	:

男孩们吓坏了，跟着警官离开了。

[ænd; ənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	Jubilee	was	left	alone	with	the	mother	,
和	禧年	曾是	左边	独自的	和	这	母亲	,

于是，朱比利独自一人和母亲待在一起。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi] ;

who	now	began	to	try	and	clean	up	a	bit	,	and	make	the	room	tidy	;
WHO	现在	开始	到	尝试	和	干净的	向上	一个	少量	,	和	制作	这	房间	整齐的	;

他开始尝试收拾一下，把房间整理干净；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['riːəl] [wɜːrk]

though	,	indeed	,	poor	thing	,	she	was	too	thin	and	starved	to	do	any	real	work
尽管	,	的确	,	贫穷的	事物	,	她	曾是	也	薄的	和	饥饿	到	做	任何	真实的	工作

.

:
.

不过，可怜的她，又瘦又饿，根本做不了任何真正的工作。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wʌz; wəz] .

Soon	she	came	to	the	box	where	Jubilee	was	.
很快	她	来了	到	这	盒子	在哪里	禧年	曾是	.

她很快来到了朱比利所在的箱子旁。

“ [ɑː] , [pʊr] [bɜːrd] !

“	Ah	,	poor	bird	!
”	啊	,	贫穷的	鸟	!

“啊，可怜的小鸟！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

”	she	thought	to	herself	,	“	you	have	come	out	of	fresh	air	,	and	away
”	她	想法	到	她自己	,	“	你	有	来	出去	的	新鲜的	空气	,	和	离开

[frʌm; frəm] [kaɪnd] [frendz] ,

from	kind	friends	,
从	种类	朋友们	,

她心想：“你已经离开了新鲜空气，也离开了友善的朋友。”

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['lʌndən] .

just	as	we	did	when	we	came	to	this	dreadful	London	.
只是	作为	我们	做过	什么时候	我们	来了	到	这	可怕	伦敦	.

就像我们当初来到这座可怕的伦敦时一样。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Oh	,	why	did	I	ever	leave	the	village	,	and	father	and	mother	,	and	the
哦	,	为什么	做过	我	曾经	离开	这	村庄	,	和	父亲	和	母亲	,	和	这

['ɔːtʃədz] ,

orchards	,
果园	,

哦，我当初为什么要离开村庄、离开父母、离开果园呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	meadows	where	we	used	to	gather	buttercups	and	tumble	in	the
和	这	草地	在哪里	我们	用过的	到	收集	毛茛	和	翻滚	在	这

[heɪ] ?

hay	?
干草	?

还有我们以前采摘毛茛花、在干草堆里打滚的草地?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] [baɪ]['dʒu:bə¸li:z][bɑ:ks] ,

"	And	she	sat	down	on	a	broken	chair	by	Jubilee's	box	,
"	和	她	卫星	向下	在	一个	破碎的	椅子	经过	禧年的	盒子	,

"然后她坐在朱比利包厢旁的一把破椅子上，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	thought	of	the	sweet	air	of	the	country	,
和	想法	的	这	甜的	空气	的	这	国家	,

想起了乡村清新的空气，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [sloʊ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

and	wiped	away	a	few	slow	tears	with	her	apron	.
和	擦拭	离开	一个	很少	慢的	眼泪	和	她	围裙	.

她用围裙擦去了几滴缓缓流下的泪水。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

At	last	she	got	up	,	and	took	the	box	in	her	hands	.
在	最后的	她	得到	向上	,	和	采取	这	盒子	在	她	双手	.

她终于起身，把盒子抱在手里。

" ['hi:l] ['oʊnli] [stɑ:rv] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [wɪl] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He'll	only	starve	here	,	"	she	thought	,	"	and	the	rats	will	get	at	him	.
"	地狱	仅有的	饿死	这里	,	"	她	想法	,	"	和	这	老鼠	将要	得到	在	他	.

"他在这里只会饿死，"她想，"老鼠还会咬他。"

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

I've	a	great	mind	to	let	him	go	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	让	他	去	.

我非常乐意放他走。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [vekst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðæt]

"	But	then	she	thought	how	vexed	the	boys	would	be	,	and	she	gave	up	that
"	但	然后	她	想法	如何	烦恼	这	男孩们	会	是	,	和	她	给予	向上	那

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

"但她转念一想，男孩们会多么生气，于是就放弃了这个想法。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

If	she	could	only	sell	him	they	might	all	be	the	better	for	it	.
如果	她	可以	仅有的	卖	他	他们	可能	全部	是	这	更好的	为了	它	.

如果她能把他卖掉，也许对他们所有人都有好处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['fɔ:rpeni]

She	would	try	and	sell	him	for	sixpence	and	they	would	buy	a	fourpenny
她	会	尝试	和	卖	他	为了	六便士	和	他们	会	买	一个	四便士

[loʊf] ,

loaf	,
面包	,

她会试着以六便士的价格把他卖掉，然后他们会用这六便士买一个面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [i:tʃ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s]

and	the	boys	should	have	a	penny	each	to	console	them	for	the	loss
和	这	男孩们	应该	有	一个	一分钱	每个	到	安慰	他们	为了	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rd] .

of	their	bird	.
的	他们的	鸟	.

每人应该得到一便士作为安慰，以弥补他们失去爱鸟的损失。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ə'nʌðər] [stri:t] ,

She	took	him	down	the	street	in	the	box	,	turned	down	another	street	,
她	采取	他	向下	这	街道	在	这	盒子	,	转向	向下	其他	街道	,

她把他装在箱子里，沿着街道走了一段，然后拐进了另一条街。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ]
and **offered** **him** **at** **a** **shop** **where** **numbers** **of** **birds** **in** **cages** **were** **hanging**
和 提供 他 在 一个 店铺 在哪里 数字 的 鸟类 在 笼子 是 绞刑
[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
in **the** **window** **.**
在 这 窗户 .

然后他被带到一家商店，商店橱窗里挂着许多笼子里的鸟。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd] ?
“ **Will** **you** **give** **me** **sixpence** **for** **this** **bird** **?**
” 将要 你 给 我 六便士 为了 这 鸟 ?

“你愿意出六便士买下这只鸟吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

[ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θruː] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A **pang** **went** **through** **Jubilee** **;** **to** **be** **sold** **for** **a** **sixpence** **,** **and** **he**
一个 疼痛 去 通过 禧年 ; 到 是 卖 为了 一个 六便士 , 和 他
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜːrd] !
a **royal** **bird** **!**
一个 皇家 鸟 !

朱比利心中一阵刺痛；他竟要以六便士的价格被卖掉，而他可是只皇家鸟儿啊！

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ([ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) , [ænd; ənd]
The **shopman** **,** **who** **was** **in** **his** **shirt** **(** **and** **very** **dirty** **it** **was** **)** **,** **and**
这 店员 , WHO 曾是 在 他的 衬衫 (和 非常 肮脏的 它 曾是) , 和
[hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] ,
had **an** **evil** **face** **,**
有 一个 邪恶的 脸 ,

店员穿着衬衫（衬衫很脏），一脸凶相。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stʌbli] [greɪ] [bɪrd] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] [æt; ət]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
and **a** **short** **stubbly** **gray** **beard** **,** **looked** **with** **great** **contempt** **at** **Jubilee** **.**
和 一个 短的 短茬 灰色的 胡须 , 看起来 和 伟大的 鄙视 在 禧年 .

一个留着短短灰白胡茬的男人，用极其轻蔑的眼神看着朱比利。

“ ['sɪkspəns] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] ! ”
“ **Sixpence** **,** **”** **he** **shouted** **;** **“** **why** **,** **it's** **only** **a** **sparrow** **!** **”**
“ 六便士 , ” 他 喊叫 ; “ 为什么 , 它是 仅有的 一个 麻雀 ! ”

“六便士！”他喊道，“哎呀，它不过是一只麻雀！”

“ [oʊ] , ” [θɔːt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
“ **Oh** **,** **”** **thought** **Jubilee** **,** **“** **if** **I** **could** **only** **tell** **him** **that** **I** **am** **a**
“ 哦 , ” 想法 禧年 , “ 如果 我 可以 仅有的 告诉 他 那 我 是 一个
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['spæroʊ] ,
Jubilee **sparrow** **,**
禧年 麻雀 ,

“哦，”朱比利心想，“如果我能告诉他我是一只朱比利麻雀就好了。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [weɪt] [ɪn]
the **only** **one** **in** **London** **,** **and** **worth** **a** **thousand** **times** **more** **than** **my** **weight** **in**
这 仅有的 一 在 伦敦 , 和 值得 一个 千 时代 更多的 比 我的 重量 在
[goʊld] !
gold **!**
金子 !

伦敦唯一一件，价值比我体重的黄金还要高出一千倍！

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	He	had	heard	this	so	often	from	his	father	,
"	他	有	听到	这	所以	经常	从	他的	父亲	,

他从父亲那里听过太多次这样的话了。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

that	he	at	last	had	come	to	believe	that	if	ever	he	really	were	to	be
那	他	在	最后的	有	来	到	相信	那	如果	曾经	他	真的	是	到	是

[soʊld] [ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

sold	they	would	weigh	him	and	multiply	the	result	by	a	thousand	.
卖	他们]	会	称重	他	和	乘	这	结果	经过	一个	千	.

他最终相信，如果他真的要被卖掉，他们会给他称重，然后把结果乘以一千。

“ ['sɪkspəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .

“	Sixpence	!	"	cried	the	shopman	.
"	六便士	!	"	哭	这	店员	.

“六便士！”店主喊道。

“ ['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] !

“	Sparrows	are	dear	at	a	penny	!
"	麻雀	是	亲爱的	在	一个	一分钱	!

“麻雀很贵，只要一便士！”

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]

"	The	poor	woman	was	sadly	disappointed	,	and	so	indeed	was
"	这	贫穷的	女士	曾是	令人遗憾的是	失望的	,	和	所以	的确	曾是

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

Jubilee	.
禧年	.

“这位可怜的妇人非常失望，朱比利也同样失望。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['bɑːrgənɪŋ] ,

She	offered	to	sell	the	box	as	well	,	and	after	some	bargaining	,
她	提供	到	卖	这	盒子	作为	出色地	,	和	后	一些	讨价还价	,

她提出也出售这个盒子，经过一番讨价还价，

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks][wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Jubilee	and	his	box	were	handed	over	to	the	man	for	the
禧年	和	他的	盒子	是	递交	超过	到	这	男人	为了	这

[sʌm; səm][ʌv; əv]['θrepəns,'θrʌpəns] ,

sum	of	threepence	,
和	的	三便士	,

朱比利和他的箱子以三便士的价格被交给了那个人。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] [daind] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː] .

on	which	the	starving	family	dined	that	day	,	and	were	thankful	too	.
在	哪个	这	饥饿	家庭	用餐	那	天	,	和	是	感恩	也	.

那一天，饥饿的一家人就靠这些食物充饥，他们也对此心存感激。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [feɪst] [mæn] ['oʊpənd]

Jubilee	had	not	been	long	in	the	shop	when	the	evil	-	faced	man	opened
禧年	有	不是	到过	长的	在	这	店铺	什么时候	这	邪恶的	-	面对	男人	打开

[ðə; ði][bɑːks] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

the	box	cautiously	and	seized	him	before	he	could	escape	.
这	盒子	谨慎地	和	查获	他	前	他	可以	逃脱	.

朱比利刚进店没多久，那个面目狰狞的男人就小心翼翼地打开盒子，在他逃跑之前抓住了他。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [legz][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] ,

Once	more	his	legs	were	tied	together	,
一次	更多的	他的	腿	是	系	一起	,

他的双腿再次被绑在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	he	was	taken	into	a	little	dingy	back	room	and	laid	upon	a	table	.
和	他	曾是	已采取	进入	一个	小的	昏暗的	后退	房间	和	铺设	之上	一个	桌子	.

他被带进一间昏暗的小房间，放在一张桌子上。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɪt] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [peɪnts]

Then	the	man	shut	the	door	,	lit	a	gas	-	lamp	,	and	took	out	some	paints
然后	这	男人	关闭	这	门	,	点燃	一个	气体	-	灯	,	和	采取	出去	一些	油漆

[ænd; ənd] [wɑːʃiz] ;

and	washes	;
和	洗涤	;

然后，那人关上门，点亮一盏煤气灯，拿出一些颜料和水彩颜料；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] ['dʒuːbəˌliːz] ['fɛðɚz]

and	setting	a	canary	in	a	cage	before	him	,	began	to	paint	Jubilee's	feathers
和	环境	一个	金丝雀	在	一个	笼	前	他	,	开始	到	画	禧年的	羽毛

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	imitate	it	.
到	模拟	它	.

他把一只金丝雀放在笼子里，摆在自己面前，开始画朱比利羽毛的图案来模仿它。

“ [wʌt] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [bruːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	What	a	fat	little	brute	you	are	,	”	he	said	,
“	什么	一个	胖的	小的	蛮力	你	是	,	”	他	说	,

“你真是个肥胖的小畜生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['bɝːdz] ['stʌmək] .

as	he	poked	his	dirty	finger	into	the	poor	bird's	stomach	.
作为	他	戳	他的	肮脏的	手指	进入	这	贫穷的	鸟类	胃	.

他用脏兮兮的手指戳进了那只可怜的小鸟的肚子里。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [teɪk] [ðæt] [daʊn] ; [wiːl] [suːn] [stɑːrv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [slɪm] [kə'neri] .

“	But	we'll	soon	take	that	down	;	we'll	soon	starve	you	into	a	nice	slim	canary	.
“	但	出色地	很快	拿	那	向下	;	出色地	很快	饿死	你	进入	一个	好的	苗条的	金丝雀	.

“但我们很快就会让你瘦下来；我们很快就会把你饿成一只苗条的金丝雀。”

[noʊ] [mɔːr] [fæt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

No	more	fat	living	for	you	,	you	little	pig	.
不	更多的	胖的	活的	为了	你	,	你	小的	猪	.

你这头小猪，别再过你那肥腻的生活了。

” ['evri] ['feðər] [ʌv; əv]['dʒuːbəˌliːz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ['seprətli] ,

”	Every	feather	of	Jubilee's	wings	and	tail	had	to	be	painted	separately	,
”	每一个	羽毛	的	禧年的	翅膀	和	尾巴	有	到	是	绘	分别地	,

“朱比利翅膀和尾巴上的每一根羽毛都必须单独上色。”

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ;

and	washed	before	it	was	painted	;
和	洗过	前	它	曾是	绘	;

在上漆之前先清洗干净；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɔːrn] - [aʊt][bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ðæt] [deɪ]

and	the	poor	worn	-	out	bird	had	to	lie	there	on	the	table	all	that	day
和	这	贫穷的	磨损	-	出去	鸟	有	到	说谎	那里	在	这	桌子	全部	那	天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [taɪd] ,

with	his	legs	tied	,
和	他的	腿	系	,

那只可怜的、筋疲力尽的鸟儿不得不整天躺在桌子上，双腿都被绑着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	was	given	nothing	to	eat	.
和	曾是	给定	没有什么	到	吃	.

而且他们什么也没给他们吃。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪʤ] ,

After	**it**	**was**	**all**	**over**	**he**	**was**	**untied**	**and**	**put**	**in**	**a**	**small**	**cage**	**,**
后	它	曾是	全部	超过	他	曾是	解开	和	放	在	一个	小的	笼	,

一切结束后，他被解开绳索，关进了一个小笼子里。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪndʒi] ['ɪnər] [ruːm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

but	**kept**	**in**	**the**	**same**	**dingy**	**inner**	**room**	**,**	**away**	**from**	**the**	**street**	**.**
但	保留	在	这	相同的	昏暗的	内	房间	,	离开	从	这	街道	.

但都被安置在同一个阴暗的内室里，远离街道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] ,

Two	**days**	**later**	**he**	**was**	**taken**	**out**	**again**	**,**
二	天	之后	他	曾是	已采取	出去	再次	,

两天后他又被带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] ;

and	**the**	**whole**	**process**	**had**	**to**	**be**	**gone**	**over**	**once**	**more**	**;**
和	这	所有的	过程	有	到	是	已消失	超过	一次	更多的	;

整个过程不得不重新来一遍；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

and	**all**	**this**	**time**	**he**	**was**	**getting**	**thinner**	**and**	**thinner**	**.**
和	全部	这	时间	他	曾是	获得	更薄	和	更薄	.

而且这段时间他越来越瘦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

It	**was**	**a**	**week**	**after**	**he**	**had**	**been**	**sold**	**,**
它	曾是	一个	星期	后	他	有	到过	卖	,

那是他被卖掉一周之后的事了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

before	**he**	**was**	**pronounced**	**fit**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**the**	**shop**	**,**
前	他	曾是	发音	合身	到	是	已采取	进入	这	店铺	,

在被宣布适合被带进店里之前，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ;

and	**hung**	**in**	**the**	**window**	**in**	**his**	**cage**	**;**
和	悬挂	在	这	窗户	在	他的	笼	;

他被关在笼子里，挂在窗户上；

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —

a	**label**	**was**	**tied**	**on**	**to**	**it**	**on**	**which**	**was**	**written**	**—**
一个	标签	曾是	系	在	到	它	在	哪个	曾是	书面	—

上面系着一张标签，上面写着——

“ [kə'neri] , [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

“	**Canary**	**,**	**a**	**Bargain**	**.**
”	金丝雀	,	一个	便宜货	.

“金丝雀，物超所值。”

“ ['wɔːrəntɪd] [saʊnd] .

“	**Warranted**	**Sound**	**.**
”	有保证	声音	.

“有保障的声音。

['oʊnli][θriː] / [sɪks] .

Only	**3**	**/**	**6**	**.**
仅有的	3	/	6	.

只有 3/6。

” [pʊr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

”	**Poor**	**Jubilee**	**!**
”	贫穷的	禧年	!

“可怜的朱比利！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər]

He	was	at	least	worth	three	and	sixpence	,	and	his	affairs	were
他	曾是	在	至少	值得	三	和	六便士	,	和	他的	事务	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] .

beginning	to	go	up	again	.
开始	到	去	向上	再次	.

他至少值三先令六便士，而且他的生意也开始好转了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

If	he	could	only	have	the	luck	to	be	bought	by	one	of	the	royal	family	,
如果	他	可以	仅有的	有	这	运气	到	是	买	经过	一	的	这	皇家	家庭	,

如果他能走运被皇室成员买下就好了。

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

all	might	be	well	again	.
全部	可能	是	出色地	再次	.

一切或许都会好起来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .

And	for	a	long	time	nobody	even	offered	to	buy	him	.
和	为了	一个	长的	时间	无人	甚至	提供	到	买	他	.

很长一段时间里，甚至没有人愿意买下他。

[ə; eɪ][fæt] ['bʊlfɪntʃ] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

A	fat	bullfinch	was	sold	,	and	Jubilee	was	quite	glad	to	get	rid	of
一个	胖的	红腹灰雀	曾是	卖	,	和	禧年	曾是	相当	高兴的	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一只肥硕的红腹灰雀被卖掉了，朱比利很高兴摆脱了它；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] , [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

he	was	so	fat	,	and	so	proud	of	his	portly	red	waistcoat	.
他	曾是	所以	胖的	,	和	所以	自豪的	的	他的	肥胖的	红色的	马甲	.

他很胖，而且非常自豪地穿着他那件肥大的红色马甲。

['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['goʊldfɪntʃ] [went] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Linnets	and	Goldfinches	went	,	and	others	took	their	places	,
红雀	和	金翅雀	去	,	和	其他的	采取	他们的	地方	,

红雀和金翅雀飞走了，其他鸟类取而代之。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [seɪl] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] .

and	there	was	always	a	pretty	brisk	sale	of	canaries	.
和	那里	曾是	总是	一个	漂亮的	轻快	销售	的	金丝雀	.

金丝雀的销量一直都很好。

[bʌt; bət]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

But	Jubilee	was	neglected	,
但	禧年	曾是	被忽视的	,

但禧年庆典却被忽视了。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [moʊp] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz]

probably	because	he	used	to	sit	on	his	perch	and	mope	and	ruffle	his
大概	因为	他	用过的	到	坐	在	他的	栖息	和	忧郁	和	褶边	他的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

可能是因为他以前常常坐在栖木上闷闷不乐，抖抖羽毛。

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

from	hunger	and	hatred	of	the	world	.
从	饥饿	和	仇恨	的	这	世界	.

源于饥饿和对世界的仇恨。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlki] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [sæŋ] ;

He	looked	sulky	,	and	of	course	he	never	sang	;
他	看起来	闷闷不乐的	,	和	的	课程	他	绝不	唱	;

他看起来很闷闷不乐，当然，他从来不唱歌；

[soʊ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	the	customers	would	have	nothing	to	say	to	him	.
所以	这	顾客	会	有	没有什么	到	说	到	他	.

这样一来，顾客们就没什么好跟他说的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['daʊnfɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [moʊp] ,

It	was	a	sad	downfall	for	him	,	to	sit	in	a	cage	all	day	and	mope	,
它	曾是	一个	伤心	倒台	为了	他	,	到	坐	在	一个	笼	全部	天	和	忧郁	,

对他来说，整天被关在笼子里唉声叹气，真是一个悲惨的结局。

[ænd; ənd][hæv; həv]['feɪsɪz] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [striːt] - [bɔɪz] ,

and	have	faces	made	at	him	by	street	-	boys	,
和	有	面孔	制成	在	他	经过	街道	-	男孩们	,

街头男孩们还对他做鬼脸，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

who	loved	to	flatten	their	noses	against	the	window	and	make	all	sorts	of
WHO	喜爱	到	压平	他们的	鼻子	反对	这	窗户	和	制作	全部	排序	的

['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] ,

horrible	noises	and	cat	-	calls	,
可怕	噪音	和	猫	-	呼叫	,

他们喜欢把鼻子贴在窗户上，发出各种可怕的噪音和吹口哨声，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

until	the	old	man	ran	out	with	a	stick	and	drove	them	away	.
直到	这	老的	男人	跑	出去	和	一个	戳	和	驾驶	他们	离开	.

直到老人拿着棍子跑出来，把他们赶走了。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dʌn] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][sʌm; səm] [gʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	hunger	and	misfortune	had	done	Jubilee	some	good	,	though	it
但	饥饿	和	不幸	有	完毕	禧年	一些	好的	,	尽管	它

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

had	made	him	very	miserable	.
有	制成	他	非常	悲惨的	.

但饥饿和不幸也给朱比利带来了一些好处，尽管这让他非常痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [praɪd] ,

He	had	lost	all	his	old	pride	,
他	有	丢失的	全部	他的	老的	自豪	,

他失去了所有往日的骄傲。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

and	had	had	all	the	nonsense	knocked	out	of	his	head	which	his	foolish
和	有	有	全部	这	废话	敲门	出去	的	他的	头	哪个	他的	愚蠢

['fɑːðər] [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][ðer; ðər] .

father	had	stored	up	there	.
父亲	有	存储	向上	那里	.

他那愚蠢的父亲灌输给他的所有无稽之谈都被彻底清除掉了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	day	he	was	sitting	on	his	perch	,	dull	and	listless	as	usual	,
一	天	他	曾是	坐着	在	他的	栖息	,	乏味的	和	蔫	作为	通常	,

有一天，他像往常一样呆滞地坐在栖木上，无精打采。

[ænd; ənd] ['terəbli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [kə'nɛəriz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

and	terribly	annoyed	by	the	shrill	singing	of	three	canaries	who	were	in	the
和	可怕	恼怒	经过	这	尖锐	歌唱	的	三	金丝雀	WHO	是	在	这

['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

window	with	him	,
窗户	和	他	,

他被窗外三只金丝雀刺耳的鸣叫声弄得非常恼火。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm]

and	were	always	making	fun	of	him	because	he	was	only	a	sham
和	是	总是	制作	乐趣	的	他	因为	他	曾是	仅有的	一个	假

[kə'neri] [ænd; ənd] ['kudnt] [sɪŋ] ;

canary	and	couldn't	sing	;
金丝雀	和	不能	唱歌	;

他们总是嘲笑他，因为他只是一只假金丝雀，根本不会唱歌；

[wen] [tu:] [bɔɪz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

when	two	boys	stopped	at	the	window	.
什么时候	二	男孩们	停止	在	这	窗户	.

这时，两个男孩停在了窗边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['eni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ;

They	were	of	quite	a	different	kind	from	any	who	had	been	there	before	;
他们	是	的	相当	一个	不同的	种类	从	任何	WHO	有	到过	那里	前	;

他们与之前到过那里的任何人都截然不同；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['flæt(ə)n][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [ɔ:r] [meɪk] ['hɔ:rəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] ; [ðeɪ] [wɔ:r]

they	did	not	flatten	their	noses	against	the	glass	,	or	make	horrible	noises	;	they	wore
他们	做过	不是	压平	他们的	鼻子	反对	这	玻璃	,	或者	制作	可怕	噪音	;	他们	穿着

[gʊd] [kloʊðz] ,

good	clothes	,
好的	衣服	,

他们没有把鼻子贴在玻璃上，也没有发出可怕的噪音；他们穿着体面的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:d] [waɪt] ['kɑ:lərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [kli:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dɜ:rti][oʊld]

and	had	broad	white	collars	which	were	quite	clean	,	instead	of	dirty	old
和	有	广阔	白色的	项圈	哪个	是	相当	干净的	,	反而	的	肮脏的	老的

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

而且他们穿着宽大的白色衣领，衣领很干净，而不是脏兮兮的旧手帕。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

They	looked	a	good	deal	at	Jubilee	,	and	were	evidently	talking	about
他们	看起来	一个	好的	交易	在	禧年	,	和	是	显然	说	关于

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他们仔细看了看朱比利，显然是在谈论他；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	he	could	not	hear	what	they	said	.
但	他	可以	不是	听到	什么	他们	说	.

但他听不到他们在说什么。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]

At	last	they	came	into	the	shop	and	offered	the	old	man	two	shillings	for
在	最后的	他们	来了	进入	这	店铺	和	提供	这	老的	男人	二	先令	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后，他们走进店里，出价两先令买下了这位老人。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ;

“	**Make**	**it**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**and**	**you**	**shall**	**have**	**him**	**;**
”	制作	它	一半	-	一个	-	王冠	,	”	说	他	,	“	和	你	将	有	他	;

“给他半克朗，”他说，“你就可以把他带走；

” [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

”	**for**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Jubilee**	**.**
”	为了	他	曾是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	禧年	.

因为他急于摆脱禧年。

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [moʊlt] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [maɪt] [wer] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [maɪt]

He	**might**	**begin**	**to**	**moult**	**,**	**or**	**the**	**paint**	**might**	**wear**	**off**	**;**	**and**	**then**	**there**	**might**
他	可能	开始	到	换羽	,	或者	这	画	可能	穿	离开	;	和	然后	那里	可能

[biː; bi] ['mɪstʃɪf] .

be	**mischief**	**.**
是	恶作剧	.

他可能会开始换毛，或者身上的油漆可能会脱落；然后可能会发生一些恶作剧。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ə'weɪ]

The	**boys**	**consented**	**to**	**give**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**	**and**	**took**	**Jubilee**	**away**
这	男孩们	同意	到	给	一半	-	一个	-	王冠	,	和	采取	禧年	离开

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

男孩们同意给半克朗，然后带着朱比利离开了。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] !

How	**glad**	**he**	**was**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**shop**	**!**
如何	高兴的	他	曾是	到	得到	出去	的	那	店铺	!

他真高兴能离开那家店！

['ʃʊrli] ['betər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

Surely	**better**	**times**	**were**	**coming**	**!**
一定	更好的	时代	是	未来	!

美好的时光一定会到来！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

He	**was**	**once**	**more**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**aristocracy**	**,**
他	曾是	一次	更多的	在	这	双手	的	这	贵族	,

他再次落入了贵族手中。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['hændəld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒentli] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [striːt] [bɔɪz] .

and	**certainly**	**they**	**handled**	**him**	**much**	**more**	**gently**	**than**	**the**	**street**	**boys**	**.**
和	当然	他们	处理	他	很多	更多的	轻轻地	比	这	街道	男孩们	.

他们对待他肯定比街头流浪儿温柔得多。

[ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [belˈgreɪviə] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [keɪdʒ] ,

They	**carried**	**him**	**to**	**a**	**big**	**house**	**in**	**Belgravia**	**,**	**put**	**him**	**in**	**an**	**empty**	**cage**	**,**
他们	携带	他	到	一个	大的	房子	在	贝尔格莱维亚	,	放	他	在	一个	空的	笼	,

他们把他带到贝尔格莱维亚的一栋大房子里，把他关进一个空笼子里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	**began**	**to**	**examine**	**him**	**closely**	**.**
和	开始	到	检查	他	密切	.

于是开始仔细检查他。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

Then	**they**	**took**	**him**	**out**	**and**	**turned**	**up**	**his**	**feathers**	**.**
然后	他们	采取	他	出去	和	转向	向上	他的	羽毛	.

然后他们把他带出去，把他的羽毛翻了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [wʌn] :

“	I	thought	so	,	”	said	one	:
”	我	想法	所以	,	”	说	一	:

“我就知道，”其中一人说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

“	I	told	you	so	when	we	were	looking	at	him	through	the	window	.
”	我	讲述	你	所以	什么时候	我们	是	寻找	在	他	通过	这	窗户	.

“我们透过窗户看着他的时候，我就告诉过你了。”

[ðæt] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld] [θiːf] .

That	fellow's	a	regular	old	thief	.
那	同伴们	一个	常规的	老的	贼	.

那家伙是个彻头彻尾的老贼。

[its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈspæroʊ] .

It's	nothing	but	a	common	sparrow	.
它是	没有什么	但	一个	常见的	麻雀	.

它不过是一只普通的麻雀。

[rʌn] [ænd; ənd][æsk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Run	and	ask	father	to	come	and	see	him	.
跑步	和	问	父亲	到	来	和	看	他	.

快去请父亲来看他。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [læft] [wen]

”	The	other	boy	soon	returned	with	a	kind	-	looking	gentleman	,	who	laughed	when
”	这	其他	男生	很快	返回	和	一个	种类	-	寻找	绅士	,	WHO	笑了	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ,

he	saw	Jubilee	,
他	锯	禧年	,

“另一个男孩很快带着一位看起来很和善的绅士回来了，这位绅士看到朱比利时笑了。”

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [θiːf]

and	told	the	boys	they	were	lucky	to	have	caught	a	well	-	known	thief
和	讲述	这	男孩们	他们	是	幸运的	到	有	捕捉	一个	出色地	-	已知	贼

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːstər] .

and	impostor	.
和	骗子	.

并告诉孩子们，他们很幸运抓住了一个臭名昭著的小偷和冒名顶替者。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæb] , [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	he	sent	for	a	cab	,	took	the	cage	and	the	boys	,
然后	他	发送	为了	一个	出租车	,	采取	这	笼	和	这	男孩们	,

然后他叫了辆出租车，把笼子和那些男孩接走了。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] ,

and	drove	down	to	the	street	where	the	old	man	lived	,
和	驾驶	向下	到	这	街道	在哪里	这	老的	男人	居住地	,

然后开车来到老人居住的那条街上，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

taking	up	a	policeman	on	the	way	.
采取	向上	一个	警察	在	这	方式	.

途中搭讪了一名警察。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

And	in	another	half	-	hour	Jubilee	found	himself	at	a	police	-	station	;	he
和	在	其他	一半	-	小时	禧年	成立	他自己	在	一个	警察	-	车站	;	他

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈwɪndoʊ] ,

was	put	in	a	sunny	window	,
曾是	放	在	一个	阳光明媚	窗户	,

半小时后，朱比利发现自己身处警察局；他被安置在一个阳光充足的窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnt] ['pɑːrtli] [wɑːʃt] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sel] ,

and	the	paint	partly	washed	off	him	,	the	old	man	was	locked	up	in	a	cell	,
和	这	画	部分	洗过	离开	他	,	这	老的	男人	曾是	已锁定	向上	在	一个	细胞	,

他身上的油漆被部分洗掉了，老人被关进了牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv]

and	the	gentleman	and	the	boys	were	to	come	next	day	and	give
和	这	绅士	和	这	男孩们	是	到	来	下一个	天	和	给

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

这位先生和几个男孩第二天要来作证。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

The	next	day	Jubilee	was	brought	into	court	in	his	cage	.
这	下一个	天	禧年	曾是	带来	进入	法庭	在	他的	笼	.

第二天，朱比利被关在笼子里带上了法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

It	was	not	very	pleasant	;	for	he	was	half	yellow	and	half	his	natural
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	;	为了	他	曾是	一半	黄色的	和	一半	他的	自然的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

这感觉不太好，因为他一半是黄色，一半是他原本的棕色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	the	people	laughed	at	him	when	he	was	handed	up	to	the
和	全部	这	人们	笑了	在	他	什么时候	他	曾是	递交	向上	到	这

['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

magistrate	to	be	looked	at	.
地方法官	到	是	看起来	在	.

当他被交给法官审问时，所有人都嘲笑他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [pə'liːsmən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

But	a	kind	-	hearted	policeman	,	who	had	taken	care	of	him	the	evening
但	一个	种类	-	心地	警察	,	WHO	有	已采取	关心	的	他	这	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但一位心地善良的警察，前一天晚上曾照顾过他，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [siːdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	given	him	seeds	and	water	,	had	pity	on	him	,
和	给定	他	种子	和	水	,	有	遗憾	在	他	,

给了他种子和水，怜悯他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] ,

and	took	him	out	of	court	as	soon	as	he	had	been	looked	at	,
和	采取	他	出去	的	法庭	作为	很快	作为	他	有	到过	看起来	在	,

审讯结束后，立即将他带出了法庭。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni]

and	washed	the	paint	quite	off	him	,	and	put	him	back	in	his	sunny
和	洗过	这	画	相当	离开	他	,	和	放	他	后退	在	他的	阳光明媚

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后把他身上的油漆全部洗掉，把他放回阳光充足的窗台上。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] ,

The	case	was	soon	proved	,
这	案件	曾是	很快	已证实	,

案件很快得到证实。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]

and	when	the	old	man	had	been	sent	away	to	prison	for	obtaining	money
和	什么时候	这	老的	男人	有	到过	发送	离开	到	监狱	为了	获得	钱

[ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

on	false	pretences	,
在	错误的	伪装	,

当这位老人因诈骗钱财而被送进监狱后，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

the	policeman	asked	the	boys	if	he	might	keep	the	bird	,	as	it	was	only
这	警察	问	这	男孩们	如果	他	可能	保持	这	鸟	,	作为	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

a	sparrow	,
一个	麻雀	,

警察问男孩们他是否可以带走这只鸟，因为它只是一只麻雀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [waɪl]

and	his	sick	wife	would	be	very	glad	of	it	to	keep	her	company	while
和	他的	生病的	妻子	会	是	非常	高兴的	的	它	到	保持	她	公司	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

he	was	out	on	his	beat	.
他	曾是	出去	在	他的	打	.

他生病的妻子会非常高兴有人陪伴她，这样他巡逻的时候她就可以有人作伴。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['glædli] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boys	gladly	let	him	have	it	,
这	男孩们	乐意	让	他	有	它	,

男孩们欣然接受了他的提议。

[ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['rezɪdəns]

and	Jubilee	was	once	more	carried	off	in	his	cage	to	a	new	residence
和	禧年	曾是	一次	更多的	携带	离开	在	他的	笼	到	一个	新的	住宅

.

:
.

朱比利再次被装在笼子里运往新的住处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] [ɪn]['pɪmlɪˌkoʊ] .

This	was	a	small	two	-	storied	house	in	Pimlico	.
这	曾是	一个	小的	二	-	有故事的	房子	在	皮姆利科	.

这是皮姆利科的一栋小型两层楼房。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [leɪ] [ɪl] [ɪn] [bed] .

The	policeman	carried	him	up	-	stairs	to	his	wife	who	lay	ill	in	bed	.
这	警察	携带	他	向上	-	楼梯	到	他的	妻子	WHO	躺	患病的	在	床	.

警察把他抬上楼，送到他卧病在床的妻子身边。

“ [ɑː] , ['hæri] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	Ah	,	Harry	dear	,	”	said	she	,	“	I'm	so	glad	to	see	you	;
“	啊	,	哈里	亲爱的	,	”	说	她	,	“	我是	所以	高兴的	到	看	你	;

“啊，亲爱的哈利，”她说，“见到你我真高兴；

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	waiting	so	long	for	you	.
我已经	到过	等待	所以	长的	为了	你	.

我等你很久了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

I	thought	the	morning	would	never	come	to	an	end	.
我	想法	这	早晨	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

我感觉这个上午永远不会结束。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ”

And	what	have	you	got	there	?	”
和	什么	有	你	得到	那里	?	”

你那儿有什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [goʊ] ['kwɪkər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ;

“	Something	to	make	the	time	go	quicker	for	you	,	”	said	the	policeman	;
“	某物	到	制作	这	时间	去	更快	为了	你	,	”	说	这	警察	;

“这是为了让你的时间过得更快一些,”警察说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bed] ,

and	he	put	the	cage	down	on	his	wife's	bed	,
和	他	放	这	笼	向下	在	他的	妻子的	床	,

他把笼子放在妻子的床上。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæroʊ] .

and	told	her	the	story	of	the	sparrow	.
和	讲述	她	这	故事	的	这	麻雀	.

然后给她讲了麻雀的故事。

“ [pʊr] [bɜːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [pʊr] [θɪŋ] .

“	Poor	bird	,	”	said	she	,	“	poor	thing	.
“	贫穷的	鸟	,	”	说	她	,	“	贫穷的	事物	.

“可怜的小鸟,”她说,“可怜的东西。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪm][keɪdʒd] [ʌp] [tuː] ,

I	can	feel	for	him	,	as	I'm	caged	up	too	,
我	能	感觉	为了	他	,	作为	我是	笼中	向上	也	,

我能体会他的感受,因为我也身陷囹圄。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] .

and	can't	get	out	into	the	fresh	air	.
和	不能	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	.

而且无法外出呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	thank	you	,	Harry	,	for	thinking	of	me	.
但	感谢	你	,	哈里	,	为了	思维	的	我	.

但谢谢你,哈里,想到了我。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [lɔːŋ] ['drɪri] ['mɔːrnɪŋz] .

He'll	be	a	companion	to	me	,	these	long	dreary	mornings	.
地狱	是	一个	伴侣	到	我	,	这些	长的	凄凉	早晨	.

在这些漫长而沉闷的清晨,他会陪伴着我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ? ”

But	what	shall	we	call	him	?	”
但	什么	将	我们	称呼	他	?	”

但我们该如何称呼他呢?

“ [wel] , ” [sed] ['hæri] , “ [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ðɪ]

“	Well	,	”	said	Harry	,	“	I	reckon	he's	about	two	months	old	;	and	to	-	day's	the
“	出色地	,	”	说	哈里	,	“	我	估计	他是	关于	二	几个月	老的	;	和	到	-	天	这

20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ;

20th	of	August	;
20th	的	八月	;

“嗯,”哈利说,“我估计他大概两个月大了;今天是8月20日;

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] .

so	that	just	about	takes	us	back	to	Jubilee	day	.
所以	那	只是	关于	需要	我们	后退	到	禧年	天	.

这样一来，我们差不多就回到了女王登基禧年那天了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['veri] [nɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

I	think	he	must	have	been	born	very	near	about	the	Jubilee	.
我	思考	他	必须	有	到过	出生	非常	靠近	关于	这	禧年	.

我认为他应该是在女王登基禧年前后出生的。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

Let	us	call	him	Jubilee	.
让	我们	称呼	他	禧年	.

我们姑且称他为禧年吧。

" [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	Jubilee	felt	that	he	was	among	friends	,	for	now	he	had
"	和	禧年	毛毡	那	他	曾是	之中	朋友们	,	为了	现在	他	有

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

his	right	name	,
他的	正确的	姓名	,

“朱比利觉得他身处朋友之中，因为他现在有了自己的真名。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

and	was	made	much	of	,	and	was	really	of	some	use	.
和	曾是	制成	很多	的	,	和	曾是	真的	的	一些	使用	.

它被大肆宣传，而且确实起到了一定的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][kən'səulɪŋ] [tuː] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

And	the	policeman's	uniform	was	consoling	too	:	for	it	brought	back	to
和	这	警察的	制服	曾是	安慰	也	:	为了	它	带来	后退	到

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

his	mind	St	.	James's	Palace	,
他的	头脑	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,

警察的制服也让他感到安慰：因为它让他想起了圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

and	the	policemen	walking	up	and	down	the	street	below	,
和	这	警察	步行	向上	和	向下	这	街道	以下	,

还有楼下街道上来回巡逻的警察，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['sentənəlz] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

and	the	scarlet	-	coated	sentinels	marching	to	and	fro	in	front	of	the	Prince
和	这	猩红	-	涂层	哨兵	行军	到	和	弗	在	正面	的	这	王子

[ʌv; əv] [weɪlzɪz] [geɪts] .

of	Wales's	gates	.
的	威尔士的	大门	.

身穿猩红色制服的哨兵在威尔士亲王的大门前来回巡逻。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

And	so	two	or	three	weeks	went	by	,	and	Jubilee	sat	on	his	perch	,
和	所以	二	或者	三	周	去	经过	,	和	禧年	卫星	在	他的	栖息	,

就这样，两三个星期过去了，朱比利一直栖息在它的栖木上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fed] [wel] [wɪð; wɪθ] [siːdz] ,

and	was	fed	well	with	seeds	,
和	曾是	美联储出色地		和	种子	,

他吃了很多种子，吃得很好。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [laɪk][ðə; ði][kə'nɛəriz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]

and	wished	he	could	have	sung	like	the	canaries	to	show	his	gratitude
和	希望	他	可以	有	唱	喜欢	这	金丝雀	到	展示	他的	感激

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .

and	make	the	time	pass	quicker	for	the	suffering	wife	.
和	制作	这	时间	经过	更快	为了	这	痛苦	妻子	.

他多么希望自己能像金丝雀一样歌唱，以表达他的感激之情，并让受苦的妻子感觉时间过得快一些。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [ænd; ənd] ['wɪəriər] [ænd; ənd] ['wɪəriər] ,

She	grew	paler	and	paler	,	and	wearier	and	wearier	,
她	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	,	和	疲惫	和	疲惫	,

她的脸色越来越苍白，也越来越疲惫。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

and	seemed	to	take	pleasure	in	nothing	but	Jubilee	,
和	似乎	到	拿	乐趣	在	没有什么	但	禧年	,

似乎除了禧年之外，他什么都不喜欢。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .

and	in	looking	for	the	time	when	her	husband	should	come	home	.
和	在	寻找	为了	这	时间	什么时候	她	丈夫	应该	来	家	.

她盼望着丈夫什么时候回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

She	would	take	the	bird	out	of	his	cage	,	and	he	would	hop	about	on	the
她	会	拿	这	鸟	出去	的	他的	笼	,	和	他	会	跳	关于	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她会把鸟从笼子里拿出来，鸟就会在床上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [teɪk] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and	take	seeds	and	crumbs	out	of	her	hand	.
和	拿	种子	和	面包屑	出去	的	她	手	.

从她手中接过种子和面包屑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['perilz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

He	did	not	want	to	escape	,	and	meet	with	new	perils	and	adventures	.
他	做过	不是	想	到	逃脱	,	和	见面	和	新的	危险	和	冒险	.

他不想逃跑，也不想面对新的危险和冒险。

['nevər] [hæd; həd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] .

Never	had	Jubilee	been	so	happy	before	.
绝不	有	禧年	到过	所以	快乐的	前	.

Jubilee 以前从未如此高兴过。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ,

One	day	the	doctor	came	,
一	天	这	医生	来了	,

有一天，医生来了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə] [get] [wel] ,

and	told	her	husband	that	if	his	wife	was	ever	to	get	well	,
和	讲述	她	丈夫	那	如果	他的	妻子	曾是	曾经	到	得到	出色地	,

她告诉丈夫，如果他的妻子有朝一日能够康复，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

she	must	go	into	the	country	for	fresh	air	.
她	必须	去	进入	这	国家	为了	新鲜的	空气	.

她必须去乡下呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] ['hæri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

It	was	hard	on	Harry	,	for	he	could	not	go	with	her	;	he	must
它	曾是	难的	在	哈里	,	为了	他	可以	不是	去	和	她	;	他	必须

[steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

stay	in	London	,
停留	在	伦敦	,

这对哈利来说很艰难，因为他不能和她一起走；他必须留在伦敦。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	earn	his	living	.
和	赚	他的	活的	.

他以此谋生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

But	he	took	his	savings	out	of	the	bank	,
但	他	采取	他的	节省	出去	的	这	银行	,

但他把积蓄从银行取出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][waɪf]['teɪkən][tuː; tə][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] ,

and	with	these	he	contrived	to	get	his	wife	taken	to	Victoria	station	,
和	和	这些	他	人为的	到	得到	他的	妻子	已采取	到	维多利亚	车站	,

他设法用这些东西把妻子送到了维多利亚车站。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər]['perənts] [lɪvd] .

and	thence	in	the	train	to	the	Sussex	village	where	her	parents	lived	.
和	因此	在	这	火车	到	这	苏塞克斯	村庄	在哪里	她	父母	居住地	.

然后乘火车前往她父母居住的苏塞克斯郡村庄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	of	course	Jubilee	went	with	her	.
和	的	课程	禧年	去	和	她	.

当然，朱比利也和她一起去了。

[aɪ] ['kænɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

I	cannot	stop	to	tell	the	wonders	of	that	journey	for	Jubilee	,
我	不能	停止	到	告诉	这	奇迹	的	那	旅行	为了	禧年	,

我无法停下来细数那次为禧年而进行的奇妙旅程，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pjʊr] [freʃ] ['briːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .

or	the	delight	of	getting	into	pure	fresh	breezes	among	the	Sussex	downs	.
或者	这	喜	的	获得	进入	纯的	新鲜的	微风	之中	这	苏塞克斯	下坡	.

或者，在苏塞克斯丘陵间享受纯净清新的微风，也是一种莫大的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [red] - [brɪk] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	was	put	into	a	window	in	an	old	red	-	brick	cottage	,
他	曾是	放	进入	一个	窗户	在	一个	老的	红色的	-	砖	小屋	,

他被放进了一间老旧红砖小屋的窗户里。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

where	he	soon	learnt	to	forget	all	about	London	,	and	the	pride	of	his	early	days	,
在哪里	他	很快	学会了	到	忘记	全部	关于	伦敦	,	和	这	自豪	的	他的	早期的	天	,

他很快就学会了忘记伦敦的一切，以及他早年引以为傲的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

and	all	the	horrors	he	had	gone	through	.
和	全部	这	恐怖	他	有	已消失	通过	.

以及他所经历的所有恐怖事件。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə]

And	,	in	spite	of	his	being	only	a	sparrow	,	and	having	never	a	song	to
和	,	在	尽管如此	的	他的	存在	仅有的	一个	麻雀	,	和	拥有	绝不	一个	歌曲	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

尽管他只是一只麻雀，从未唱过歌，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [sɪk] ['waɪfs] ['wɪri] ['aʊərz] ,

he	was	able	to	soothe	the	sick	wife's	weary	hours	,
他	曾是	有能力的	到	舒缓	这	生病的	妻子的	厌倦	小时	,

他能够抚慰生病妻子的疲惫时光，

[ænd; ənd][pər'hæps] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	loved	her	as	dearly	as	she	loved	him	.
和	也许	喜爱	她	作为	亲爱的	作为	她	喜爱	他	.

或许他深爱着她，就像她深爱着他一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['betər] ;

But	she	got	no	better	;
但	她	得到	不	更好的	;

但她的病情并没有好转；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

and	one	day	the	doctor	said	that	a	telegram	must	be	sent	at	once	to
和	一	天	这	医生	说	那	一个	电报	必须	是	发送	在	一次	到

[fetʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

fetch	her	husband	from	London	.
拿来	她	丈夫	从	伦敦	.

有一天，医生说必须立即发电报去伦敦接她的丈夫。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

When	he	came	in	the	afternoon	,	she	was	lying	unconscious	,
什么时候	他	来了	在	这	下午	,	她	曾是	说谎	无意识	,

他下午来的时候，她已经昏迷不醒了。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

with	Jubilee	on	a	chair	beside	the	bed	.
和	禧年	在	一个	椅子	旁	这	床	.

Jubilee坐在床边的椅子上。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

Jubilee	did	not	know	what	followed	;
禧年	做过	不是	知道	什么	随后	;

朱比利并不知道接下来会发生什么；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	before	it	was	dark	the	policeman	had	taken	his	cage	to	the	window
但	前	它	曾是	黑暗的	这	警察	有	已采取	他的	笼	到	这	窗户

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	opened	the	door	,
和	打开	这	门	,

但天黑之前，警察已经把笼子搬到窗边，打开了门。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

saying	in	a	voice	that	trembled	as	the	bird	had	never	heard	it	tremble	before
说	在	一个	嗓音	那	颤抖	作为	这	鸟	有	绝不	听到	它	颤抖	前

—

二

—

它用颤抖的声音说道，那声音颤抖得连鸟儿都从未听过它颤抖——

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [goʊ][jʊr; jər] [wei] ,

“	We	shall	not	want	you	any	more	,	little	Jubilee	;	go	your	way	,
”	我们	将	不是	想	你	任何	更多的	,	小的	禧年	;	去	你的	方式	,

“我们不再需要你了，小朱比利；走吧，

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	take	our	thanks	with	you	.
和	拿	我们的	谢谢	和	你	.

请代我们向你表示感谢。

” ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [er] .

”	Jubilee	flew	out	of	the	cage	into	the	free	air	.
”	禧年	飞翔	出去	的	这	笼	进入	这	自由的	空气	.

“朱比利飞出了笼子，奔向了自由的空气。”

[wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

What	has	since	become	of	him	I	cannot	tell	you	.
什么	有	自从	变得	的	他	我	不能	告诉	你	.

他后来的下落我无法告诉你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

But	we	may	be	sure	that	he	did	not	go	back	to	the	perils	of	London
但	我们	可能	是	当然	那	他	做过	不是	去	后退	到	这	危险	的	伦敦

[striːts] ,

streets	,
街道	,

但我们可以肯定的是，他没有重返危机四伏的伦敦街头。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

or	to	the	pride	and	glory	of	a	royal	palace	.
或者	到	这	自豪	和	荣耀	的	一个	皇家	宫殿	.

或者说，是为了皇家宫殿的荣耀和骄傲。

[ðə; ði] ['fælkənz] [nest] .

THE	FALCON'S	NEST	.
这	猎鹰的	巢	.

猎鹰巢穴。

[ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [θætʃt] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] ,

Up	the	little	street	of	thatched	fishermen's	cottages	,
向上	这	小的	街道	的	茅草屋顶	渔民的	小屋	,

沿着两旁是茅草屋顶渔民小屋的小街向上走，

[ðæt] [ræn] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swelɪŋ]

that	ran	inland	from	the	stony	beach	and	then	curved	away	under	the	swelling
那	跑	内陆	从	这	石质的	海滩	和	然后	弯曲	离开	在下面	这	肿胀

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那条河从多石的海滩向内陆延伸，然后向下弯曲，消失在隆起的河水之下。

[ðer; ðər] ['hɜːrid] ['ɜːrli] [wʌn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pɪdʒɪn] [ɪn]

there	hurried	early	one	May	morning	a	dark	-	eyed	girl	,	with	a	wounded	pigeon	in
那里	慌忙	早期的	一	可能	早晨	一个	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	和	一个	受伤	鸽子	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

五月的一个清晨，一个黑眼睛的女孩匆匆赶来，手里拿着一只受伤的鸽子。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] ;

The	wings	of	the	bird	were	fluttering	,	as	if	it	were	in	pain	;
这	翅膀	的	这	鸟	是	飘动	,	作为	如果	它	是	在	疼痛	;

鸟儿的翅膀扑腾着，好像很痛苦似的；

[ə; eɪ] ['feðər] [drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ðiː][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd]

a	feather	dropped	here	and	there	upon	the	road	,	and	there	was	blood
一个	羽毛	掉落	这里	和	那里	之上	这	路	,	和	那里	曾是	血

[æt; ət][ɪts] [biːk] .

at	its	beak	.
在	它是	喙	.

路上零星散落着羽毛，鸟喙上还沾着血迹。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['pɪti] ,

The	girl	pressed	it	to	her	cheek	in	loving	pity	,
这	女孩	按下	它	到	她	脸颊	在	爱	遗憾	,

女孩满怀怜悯地将它贴在脸颊上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [luːs] [dɑːrk] [braʊn] [her] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	loose	dark	brown	hair	fell	over	it	,
和	她	松动的	黑暗的	棕色的	头发	跌倒	超过	它	,

她那蓬松的深棕色头发垂落在脸上。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] .

as	the	morning	breeze	followed	her	from	the	sea	.
作为	这	早晨	微风	随后	她	从	这	海	.

晨风从海上吹来，一路伴随着她。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] , [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðiː] [striːt] , [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

She	stopped	at	a	cottage	gate	,	half	way	up	the	street	,	unlatched	it	with
她	停止	在	一个	小屋	门	,	一半	方式	向上	这	街道	,	未锁紧	它	和

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] ,

her	free	hand	,
她	自由的	手	,

她走到街半路的一户人家门口停了下来，用空着的那只手打开了门闩。

[pæst] [θruː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

passed	through	the	little	garden	,	and	ran	into	the	cottage	without	knocking	.
通过了	通过	这	小的	花园	,	和	跑	进入	这	小屋	没有	敲门	.

穿过小花园，没敲门就跑进了小屋。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

No	one	was	in	the	little	room	.
不	一	曾是	在	这	小的	房间	.

小房间里没有人。

“ ['hærəld] !

“	Harold	!
“	哈罗德	!

“哈罗德！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['hærəld] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Harold	!	where	are	you	?
“	哈罗德	!	在哪里	是	你	?

“哈罗德！你在哪里？”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] , ['bɑːni] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [keɪm] [ɪn]

”	A	boy	of	fifteen	,	tall	and	lithe	,	bonny	-	looking	,	and	fair	-	haired	,	came	in
”	一个	男生	的	十五	,	高的	和	轻盈	,	邦妮	-	寻找	,	和	公平的	-	头发	,	来了	在

[θruː] [ðə; ðiː] [bæk] [dɔːr] .

through	the	back	door	.
通过	这	后退	门	.

“一个十五岁的男孩，身材高挑精瘦，相貌俊美，金发碧眼，从后门走了进来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] .

He	wore	a	blue	jersey	,	and	seemed	made	for	a	seafaring	life	.
他	穿着	一个	蓝色的	球衣	,	和	似乎	制成	为了	一个	航海	生活	.

他身穿蓝色球衣，看起来天生就适合航海生活。

“ [waɪ] , ['mɑːli] , [its] [nɑːt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] .

“	Why	,	Molly	,	it's	not	seven	o'clock	,	and	we	haven't	had	breakfast	yet	.
”	为什么	,	莫莉	,	它是	不是	七	点钟	,	和	我们	还没有	有	早餐	然而	.

“哎呀，莫莉，现在还没到七点呢，我们还没吃早饭呢。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

I	thought	you	girls	were	in	bed	at	this	time	of	day	.
我	想法	你	女孩们	是	在	床	在	这	时间	的	天	.

我以为你们这个时候都睡了。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ?

What's	the	matter	with	the	pigeon	?
是什么	这	事情	和	这	鸽子	?

这只鸽子怎么了？

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

“	He	took	the	bird	out	of	her	hand	,	for	Molly	,	in	spite	of	her	fourteen	years	,
”	他	采取	这	鸟	出去	的	她	手	,	为了	莫莉	,	在	尽管如此	的	她	十四	年	,

“他从她手中拿走了那只鸟，因为莫莉，尽管她只有十四岁，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

had	begun	to	cry	,	and	could	not	answer	his	question	.
有	开始	到	哭	,	和	可以	不是	回答	他的	问题	.

她开始哭泣，无法回答他的问题。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɜːrd]['oʊvər]['dʒentli][ænd; ənd] [smuːðd] [ɪts] ['fɛðɜ-z] .

He	turned	the	bird	over	gently	and	smoothed	its	feathers	.
他	转向	这	鸟	超过	轻轻地	和	平滑	它是	羽毛	.

他轻轻地将鸟翻过来，抚平了它的羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stroʊkɪŋ] ['mɑːliːz] [her] .

Then	he	fell	to	stroking	Molly's	hair	.
然后	他	跌倒	到	抚摸	莫莉的	头发	.

然后他开始抚摸莫莉的头发。

“ [pʊr] [oʊld] ['mɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Poor	old	Molly	,	”	he	said	soothingly	.
”	贫穷的	老的	莫莉	,	”	他	说	舒缓地	.

“可怜的老莫莉，”他安慰道。

“ [dəunt][kraɪ] .

“	Don't	cry	.
”	不	哭	.

别哭。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] ?

Was	it	the	cat	?
曾是	它	这	猫	?

是猫吗？

" ['mɑːli] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

"	Molly	sat	down	,	took	the	pigeon	back	from	him	,	and	dried	her	eyes	on
"	莫莉	卫星	向下	,	采取	这	鸽子	后退	从	他	,	和	干燥	她	眼睛	在

[ɪts] ['sɪlki] ['pluːmɪdʒ] .

its	silky	plumage	.
它是	丝滑	羽毛	.

莫莉坐了下来，从他手中接过鸽子，用它丝滑的羽毛擦干了眼泪。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][kæt] ,

"	No	,	"	she	said	,	still	choking	a	little	,	"	it	wasn't	the	cat	,
"	不	,	"	她	说	,	仍然	窒息	一个	小的	,	"	它	不是	这	猫	,

"不，"她哽咽着说，"不是猫。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [greɪt] [bɜːrd] .

it	was	a	terrible	great	bird	.
它	曾是	一个	糟糕的	伟大的	鸟	.

那是一只非常可怕的大鸟。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['pɪdʒɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

Why	should	he	have	come	at	my	pigeon	,	that	you	gave	me	,
为什么	应该	他	有	来	在	我的	鸽子	,	那	你	给予	我	,

他为什么要攻击你送我的那只鸽子?

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

when	there	were	so	many	others	for	him	?
什么时候	那里	是	所以	许多	其他的	为了	他	?

明明有那么多其他人等着他呢?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [kʌm] [raɪt] [daʊn] ,

I	saw	him	,	as	I	was	dressing	,	come	right	down	,
我	锯	他	,	作为	我	曾是	敷料	,	来	正确的	向下	,

我正在穿衣服的时候，看见他径直走了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] [pʊr] ['snoʊdrɑːp] [aɪ] [θruː] [maɪ] [ʃuː] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	just	as	he	was	seizing	poor	Snowdrop	I	threw	my	shoe	at	him
和	只是	作为	他	曾是	抓住	贫穷的	雪花莲	我	扔	我的	鞋	在	他

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

and	frightened	him	,
和	害怕	他	,

就在他抓住可怜的雪花莲的时候，我朝他扔了一只鞋，吓了他一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['gɑːrdn]

and	then	he	let	go	Snowdrop	,	and	made	a	swoop	into	Mrs	.	Timms's	garden
和	然后	他	让	去	雪花莲	,	和	制成	一个	俯冲	进入	太太	.	-	花园

,

,

,

然后他放开了雪花莲，俯冲进了蒂姆斯太太的花园。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['pɪdʒɪn] [ɪn'sted] .

and	carried	off	another	pigeon	instead	.
和	携带	离开	其他	鸽子	反而	.

结果却带走了另一只鸽子。

[oʊ] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , ['kruːəl] ['kriːtʃər] !

Oh	,	the	horrible	,	cruel	creature	!
哦	,	这	可怕	,	残忍的	生物	!

哦，这个可怕、残忍的家伙!

" ['hærəld] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

"	Harold	gave	a	long	whistle	.
"	哈罗德	给予	一个	长的	哨	.

哈罗德吹了一声长长的口哨。

“ [its] [ðə; ði]['fælkən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [klɪfs] .

“	**It's**	**the**	**falcon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**from**	**the**	**red**	**cliffs**	**.**
”	它是	这	鹘	,	”	他	说	,	“	从	这	红色的	悬崖	.

“那是猎鹰，”他说，“来自红色悬崖。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kruːəl] [bruːt] !

I	**know**	**him**	**,**	**the**	**cruel**	**brute**	**!**
我	知道	他	,	这	残忍的	蛮力	!

我认识他，那个残忍的恶棍！

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [nest] [ðer; ðər] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['fiːdɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] .

He's	**got**	**his**	**nest**	**there**	**,**	**Molly**	**,**	**and**	**he's**	**feeding**	**young**	**ones**	**.**
他是	得到	他的	巢	那里	,	莫莉	,	和	他是	喂养	年轻的	一个	.

莫莉，他的巢在那里，他正在喂养幼鸟。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [naʊ] .

That's	**why**	**it**	**is**	**he**	**comes**	**here**	**now**	**.**
那就是	为什么	它	是	他	来	这里	现在	.

这就是他现在来这里的原因。

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ded] ,

Never	**you**	**mind**	**,**	**Molly**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**pigeon**	**was**	**dead**	**,**
绝不	你	头脑	,	莫莉	,	”	他	额外	,	作为	他	锯	这	鸽子	曾是	死的	,

“没关系，莫莉，”他补充道，因为他看到鸽子已经死了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fælkənz][tuː; tə]

“	**I'll**	**give**	**you**	**another**	**,**	**and**	**what's**	**more**	**,**	**I'll**	**have**	**those**	**young**	**falcons**	**to**
”	患病的	给	你	其他	,	和	是什么	更多的	,	患病的	有	那些	年轻的	猎鹰	到

[meɪk] [ɔːl] [seɪf] .

make	**all**	**safe**	**.**
制作	全部	安全的	.

“我再给你一个，而且，我还有那些幼隼来保护大家的安全。”

” ['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

”	**Molly**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**her**	**usual**	**admiring**	**gaze**	**.**
”	莫莉	看起来	在	他	和	她	通常	钦佩	目光	.

莫莉用她惯常的钦佩目光看着他。

['hærəld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪˌmeɪts] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lɪvd]

Harold	**and**	**she**	**had**	**been**	**playmates**	**since**	**they**	**were**	**small**	**children**	**and**	**lived**
哈罗德	和	她	有	到过	玩伴	自从	他们	是	小的	孩子们	和	居住地

[æz; əz][nekst] [dɔːr] ['neɪbərz] ,

as	**next**	**door**	**neighbours**	**,**
作为	下一个	门	邻居	,

哈罗德和她从小就是玩伴，而且是隔壁邻居。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ðæt] ['hɛrəldz] ['fɑːðər]

and	**though**	**they**	**did**	**not**	**see**	**quite**	**so**	**much**	**of**	**each**	**other**	**now**	**that**	**Harold's**	**father**
和	尽管	他们	做过	不是	看	相当	所以	很多	的	每个	其他	现在	那	哈罗德的	父亲

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

虽然哈罗德的父亲去世后，他们见面的次数不如以前多了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kɑːtɪdʒ] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]

and	**his**	**mother**	**had**	**come**	**to**	**live**	**in**	**a**	**smaller**	**cottage**	**further**	**up**	**the**
和	他的	母亲	有	来	到	居住	在	一个	较小的	小屋	更远	向上	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他的母亲搬进了街上更远处的一间较小的农舍居住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['evər] .

they	were	still	as	fond	of	each	other	as	ever	.
他们	是	仍然	作为	喜爱	的	每个	其他	作为	曾经	.

他们之间的感情依然像以前一样深厚。

['mɑːli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə]['hærəld] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['siːkrət]

Molly	had	long	ago	given	up	her	whole	soul	to	Harold	:	she	had	no	secret
莫莉	有	长的	前	给定	向上	她	所有的	灵魂	到	哈罗德	:	她	有	不	秘密

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

莫莉很久以前就把自己的灵魂完全交给了哈罗德：她对他没有任何秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	had	been	a	brother	to	her	all	her	life	,	and	even	more	than
他	有	到过	一个	兄弟	到	她	全部	她	生活	,	和	甚至	更多的	比

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他一直像哥哥一样照顾她，甚至比哥哥还要亲近。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['brʌðərz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːðər] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər]

Perhaps	if	she	had	had	any	brothers	they	would	have	either	despised	her
也许	如果	她	有	有	任何	兄弟	他们	会	有	任何一个	被鄙视的	她

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

and	kept	her	down	,
和	保留	她	向下	,

如果她有兄弟，他们或许会鄙视她，欺压她。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['hærəld] [dɪd] ['niːðər] .

or	they	would	have	spoilt	her	,	but	Harold	did	neither	.
或者	他们	会	有	被宠坏了	她	,	但	哈罗德	做过	两者都不	.

否则他们就会宠坏她，但哈罗德两者都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ; [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

He	was	her	sun	,	cheering	and	warming	her	;	as	to	being	obliged
他	曾是	她	太阳	,	欢呼	和	变暖	她	;	作为	到	存在	有义务

[tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

to	do	without	him	,
到	做	没有	他	,

他就像她的太阳，给她带来快乐和温暖；至于不得不失去他，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

that	was	a	thing	she	had	never	thought	of	.
那	曾是	一个	事物	她	有	绝不	想法	的	.

这是她从未想过的事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən]['hærəld][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

But	some	little	time	before	the	appearance	of	the	falcon	Harold	had	suddenly
但	一些	小的	时间	前	这	外貌	的	这	鹘	哈罗德	有	突然

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

taken	it	into	his	head	that	he	must	go	into	the	royal	navy	.
已采取	它	进入	他的	头	那	他	必须	去	进入	这	皇家	海军	.

但在猎鹰出现前不久，哈罗德突然萌生了加入皇家海军的想法。

[ə; eɪ] [koʊst] - [gɑːrd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

A	coast	-	guard	friend	of	his	had	for	some	time	been	trying	to	persuade
一个	海岸	-	警卫	朋友	的	他的	有	为了	一些	时间	到过	尝试	到	说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] ,

him	to	join	a	training	-	ship	,
他	到	加入	一个	训练	-	船	,

他的一位海岸警卫队朋友一直试图说服他加入一艘训练舰。

[bʌt; bət] ['hærəld] [hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɜmənz] [fri:] [laɪf] [wʌz; wəz]

but	Harold	had	steadily	refused	,	thinking	that	a	fisherman's	free	life	was
但	哈罗德	有	稳步	拒绝	,	思维	那	一个	渔民的	自由的	生活	曾是

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	happiest	in	the	world	.
这	最快乐	在	这	世界	.

但哈罗德一直拒绝，他认为渔夫的自由生活是世界上最幸福的生活。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɜmənz] ['fri:dəm]

But	as	he	grew	older	he	began	to	discover	that	the	fisherman's	freedom
但	作为	他	生长	老	他	开始	到	发现	那	这	渔民的	自由

[wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

was	bought	at	a	high	price	.
曾是	买	在	一个	高的	价格	.

但随着年龄的增长，他开始发现渔夫的自由是用高昂的代价换来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

They	had	to	sell	their	fish	for	very	little	,
他们	有	到	卖	他们的	鱼	为了	非常	小的	,

他们不得不以极低的价格出售鱼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] .

and	other	people	made	the	money	they	ought	to	have	had	.
和	其他	人们	制成	这	钱	他们	应该	到	有	有	.

其他人也赚到了他们应得的钱。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

And	for	a	great	part	of	the	year	very	little	was	done	in	the	way	of
和	为了	一个	伟大的	部分	的	这	年	非常	小的	曾是	完毕	在	这	方式	的

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

一年中的大部分时间里，几乎没有人进行捕鱼活动。

[ɪk'sept] ['lɑ:bstər] - [ænd; ənd] [kræb] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [kræbz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

except	lobster	-	and	crab	-	catching	,	and	lobsters	and	crabs	were	getting
除了	龙虾	-	和	螃蟹	-	捕捉	,	和	龙虾	和	螃蟹	是	获得

[skɛəsə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

scarcer	than	they	used	to	be	.
稀有	比	他们	用过的	到	是	.

除了捕捞龙虾和螃蟹之外，龙虾和螃蟹的数量却比以前越来越少了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fækt] [tu:] ['meni] ['fɪʃərmən] ,

There	were	in	fact	too	many	fishermen	,
那里	是	在	事实	也	许多	渔民	,

事实上，渔民的数量太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] .

and	they	were	gradually	catching	all	the	crabs	and	lobsters	on	the	coast	.
和	他们	是	逐步地	捕捉	全部	这	螃蟹	和	龙虾	在	这	海岸	.

他们逐渐捕捞光了沿海所有的螃蟹和龙虾。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hærəld] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

And	so	Harold	at	last	came	to	the	conclusion	that	if	he	was	to	support
和	所以	哈罗德	在	最后的	来了	到	这	结论	那	如果	他	曾是	到	支持

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [eɪdʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʊd]

his	mother	in	her	old	age	he	should	set	himself	to	some	work	which	would
他的	母亲	在	她	老的	年龄	他	应该	放	他自己	到	一些	工作	哪个	会

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪnkʌm] ,

make	him	sure	of	a	fixed	income	,
制作	他	当然	的	一个	固定的	收入	,

因此，哈罗德最终得出结论：如果他想在母亲年老时赡养她，就应该找一份能确保他有固定收入的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wʌn] .

and	if	possible	a	rising	one	.
和	如果	可能的	一个	上升	一	.

如果可能的话，最好是上升的。

[wen] ['mɑːli] [lɜːrnt] [ðæt] [hɜːr; hər]['hærəld][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

When	Molly	learnt	that	her	Harold	was	actually	going	to	leave	her	,
什么时候	莫莉	学会了	那	她	哈罗德	曾是	实际上	去	到	离开	她	,

当莫莉得知哈罗德真的要离开她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	that	in	a	few	days	she	would	see	the	last	of	him	for	a	long	time
和	那	在	一个	很少	天	她	会	看	这	最后的	的	他	为了	一个	长的	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

几天后，她将很长一段时间内都见不到他了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

her	whole	life	seemed	to	be	going	to	change	.
她	所有的	生活	似乎	到	是	去	到	改变	.

她的人生似乎即将发生翻天覆地的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [boʊt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

It	was	as	if	her	boat	had	suddenly	sprung	a	leak	,
它	曾是	作为	如果	她	船	有	突然	弹簧	一个	泄露	,

就好像她的船突然漏水了一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

and	was	sinking	away	from	beneath	her	.
和	曾是	下沉	离开	从	下面	她	.

并逐渐从她脚下沉去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [leɪnz] , [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt]

The	village	,	the	bay	,	the	beach	,	the	lanes	,	could	never	be	the	same	without
这	村庄	,	这	湾	,	这	海滩	,	这	车道	,	可以	绝不	是	这	相同的	没有

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

如果没有哈罗德，村庄、海湾、海滩、小路都将不再一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ;

She	had	been	used	to	lean	on	him	,	to	rest	her	whole	being	against	his	;
她	有	到过	用过的	到	倾斜	在	他	,	到	休息	她	所有的	存在	反对	他的	;

她习惯于依靠他，将整个身体贴在他的身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	she	did	not	know	that	even	boys	and	girls	,	like	men	and	women	,
和	她	做过	不是	知道	那	甚至	男孩们	和	女孩们	,	喜欢	男人	和	女性	,

她并不知道，即使是男孩女孩，也像男人女人一样，

[mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði][prɑːps] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jet] [kən'traɪv] ['sʌmhaʊ]

must	lose	the	props	they	make	for	themselves	,	and	yet	contrive	somehow
必须	失去	这	道具	他们	制作	为了	他们自己	,	和	然而	精心策划	不知何故

[tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

to	stand	without	their	help	.
到	站立	没有	他们的	帮助	.

必须失去自己赖以生存的支撑，却又设法在没有这些支撑的情况下站稳脚跟。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [braɪt] [ə'gen] ,

Seeing	her	sorrowful	eyes	,	and	wishing	to	see	them	bright	again	,
看到	她	悲伤	眼睛	,	和	祝	到	看	他们	明亮的	再次	,

看到她悲伤的眼神，多么希望看到它们再次明亮起来。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][peɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]

rather	than	feeling	with	her	in	her	pain	,	he	had	given	her	the
相当	比	感觉	和	她	在	她	疼痛	,	他	有	给定	她	这

['pɪdʒɪn] ;

pigeon	;
鸽子	;

他非但没有感同身受她的痛苦，反而把鸽子送给了她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kruːəl]['fælkənz] ['tælən] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst]

and	now	the	cruel	falcon's	talons	had	torn	her	sensitive	little	heart	almost
和	现在	这	残忍的	猎鹰的	利爪	有	撕裂	她	敏感的	小的	心	几乎

[æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz][ðə; ði]['bɝːdz] ['tendər] [brest] .

as	ruthlessly	as	the	bird's	tender	breast	.
作为	无情地	作为	这	鸟类	投标	胸部	.

现在，那只残忍的猎鹰的利爪撕裂了她敏感的小心脏，几乎和它自己娇嫩的胸膛一样无情。

['hærəld] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

Harold	came	out	of	the	cottage	door	and	looked	at	the	weather	.
哈罗德	来了	出去	的	这	小屋	门	和	看起来	在	这	天气	.

哈罗德走出小屋，看了看天气预报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlki] [mɪst] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	a	still	spring	morning	with	a	silky	mist	lying	about	the	hills	,
它	曾是	一个	仍然	春天	早晨	和	一个	丝滑	薄雾	说谎	关于	这	丘陵	,

这是一个静谧的春日清晨，薄雾如丝般笼罩着山峦。

[wɪtʃ] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] [gɑːt][ʌp] .

which	would	clear	away	if	the	slightest	breeze	got	up	.
哪个	会	清除	离开	如果	这	丝毫	微风	得到	向上	.

哪怕微风一吹，它们都会被吹散。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf]

“	I'll	go	to	-	day	,	Molly	,	”	he	said	,	“	and	you	shall	come	with	me	if
“	患病的	去	到	-	天	,	莫莉	,	”	他	说	,	“	和	你	将	来	和	我	如果

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

“我今天就去，莫莉，”他说，“如果你愿意，你可以和我一起去。”

[wiːl] [hæv; həv][wʌn]['dʒɑːli] [deɪ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] .

We'll	have	one	jolly	day	together	before	I	go	to	the	training	-	ship	.
出色地	有	一	快乐的	天	一起	前	我	去	到	这	训练	-	船	.

在我去训练舰之前，我们会一起度过愉快的一天。

[ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] ['iːstwərd] [ʌp] [tɪl] [twelv] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [bæk] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]

The	tide	runs	eastward	up	till	twelve	,	and	will	bring	us	back	easily	in	the
这	潮	跑步	向东	向上	直到	十二	,	和	将要	带来	我们	后退	容易地	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

潮水向东流淌至十二点，下午就能轻松地把我们带回来。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] : [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt] ['redi] ,

Come	down	to	the	beach	in	half	an	hour	:	I'll	have	the	boat	ready	,
来	向下	到	这	海滩	在	一半	一个	小时	:	患病的	有	这	船	准备好	,

半小时后到海滩来：我会把船准备好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	some	bread	and	cheese	.
和	一些	面包	和	奶酪	.

还有一些面包和奶酪。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][koʊld] [tiː] .

You	ask	your	mother	for	some	cold	tea	.
你	问	你的	母亲	为了	一些	寒冷的	茶	.

你向妈妈要了杯冷茶。

" [ænd; ənd]['hærəld] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['klaʊdləs]

"	And	Harold	,	delighted	with	his	plan	,	and	with	his	mind	as	cloudless
"	和	哈罗德	,	高兴极了	和	他的	计划	,	和	和	他的	头脑	作为	无云

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

as	a	sunny	summer's	day	,
作为	一个	阳光明媚	夏季	天	,

"哈罗德对自己的计划非常满意，他的心情就像晴朗的夏日一样平静明朗，

[ræn][ɔːf][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][boʊt] ['redi] ,

ran	off	to	get	his	boat	ready	,
跑	离开	到	得到	他的	船	准备好	,

跑去准备他的船了。

['hɑːrdli] ['faɪndɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['mɑːli][ðə; ði] [kɪs] [ðæt][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] ['greɪtf(ə)l] [feɪs] [di'mɑːndid]

hardly	finding	time	to	give	Molly	the	kiss	that	her	uplifted	grateful	face	demanded
几乎	寻找	时间	到	给	莫莉	这	吻	那	她	提升	感激的	脸	要求

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他几乎没时间给莫莉一个吻，因为她脸上洋溢着感激的笑容，他渴望得到她的吻。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər][bəuθ] ['redi] ,

In	half	an	hour	she	and	the	boat	were	both	ready	,
在	一半	一个	小时	她	和	这	船	是	两个都	准备好	,

半小时后，她和船都准备就绪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['roʊɪŋ] ,

and	they	passed	out	of	the	little	bay	,	she	steering	and	he	rowing	,
和	他们	通过了	出去	的	这	小的	湾	,	她	转向	和	他	划船	,

他们驶出了小海湾，她掌舵，他划桨。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

as	the	mist	began	to	lift	from	the	curving	outlines	of	the	downs	.
作为	这	薄雾	开始	到	举起	从	这	弯曲	概述	的	这	下坡	.

当薄雾开始从丘陵蜿蜒的轮廓上散去时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['restfl] [tuː; tə] ['mɑːli] [tuː; tə] [glaɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['sɪlki] [siː] ,

It	was	very	restful	to	Molly	to	glide	over	that	silky	sea	,
它	曾是	非常	宁静	到	莫莉	到	滑行	超过	那	丝滑	海	,

对莫莉来说，在如丝般光滑的海面上滑行是一件非常惬意的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlz] ['kwaɪətli] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ɑːn]

with	the	gulls	quietly	sailing	above	,	the	breeze	from	the	land	just	breathing	on
和	这	海鸥	悄悄	帆船	多于	,	这	微风	从	这	土地	只是	呼吸	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

海鸥在头顶静静翱翔，陆地吹来的微风轻轻拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [braɪt] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Harold's	bright	face	opposite	to	her	;	and	for	a	while	she	was
和	哈罗德的	明亮的	脸	对面的	到	她	;	和	为了	一个	尽管	她	曾是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

perfectly	happy	,
完美	快乐的	,

哈罗德明亮的脸庞就在她对面；她有那么一会儿感到非常开心。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

thinking	of	nothing	.
思维	的	没有什么	.

什么也没想。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	suddenly	the	sound	of	a	big	gun	reached	them	,
但	突然	这	声音	的	一个	大的	枪	达到	他们	,

但突然，他们听到一声巨响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [mɑːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərnklæd] ,

and	looking	out	to	sea	they	saw	the	distant	masts	of	a	huge	ironclad	,
和	寻找	出去	到	海	他们	锯	这	遥远	桅杆	的	一个	巨大的	铁甲舰	,

他们向海面望去，看到了远处一艘巨大铁甲舰的桅杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ,

and	a	white	curl	of	smoke	,
和	一个	白色的	卷曲	的	抽烟	,

还有一缕白色的烟雾，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn] [er] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

which	had	already	risen	high	in	air	by	the	time	the	sound	reached	them	.
哪个	有	已经	升起	高的	在	空气	经过	这	时间	这	声音	达到	他们	.

当声音传到他们耳中时，巨浪已经高高升起。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə'nʌðər] [waɪt] [pʌf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [roʊz] , [ə'nʌðər] [feɪnt] [buːm] .

As	they	looked	,	another	white	puff	,	and	,	as	it	slowly	rose	,	another	faint	boom	.
作为	他们	看起来	,	其他	白色的	噗	,	和	,	作为	它	缓慢地	玫瑰	,	其他	头晕的	繁荣	.

他们望去，又一团白烟升起，随后传来一声轻微的轰鸣。

['hɛrəldz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Harold's	eyes	sparkled	,	and	he	rested	on	his	oars	,	and	turned	to	watch	the	ship	.
哈罗德的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	休息	在	他的	桨	,	和	转向	到	手表	这	船	.

哈罗德的眼睛闪闪发光，他把桨放在桨上，转身去看那艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第4/9页

“ [aɪ][ɪk'spekt] [its] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	expect	it's	the	Monarch	,	”	he	said	.
“	我	预计	它是	这	君主	,	”	他	说	.

“我估计是帝王蝶，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

“	I	know	she's	cruising	about	here	.
“	我	知道	她是	巡航	关于	这里	.

我知道她在这里附近转悠。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['mɑːli] !

Just	think	,	Molly	!
只是	思考	,	莫莉	!

想想吧，莫莉！

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz]

Some	day	perhaps	you'll	hear	the	big	guns
一些	天	也许	你会	听到	这	大的	枪支

或许有一天你会听到大炮的轰鸣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	shall	be	on	board	.
和	我	将	是	在	木板	.

我也会随行。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	thinking	of	you	,	”	he	added	,
和	思维	的	你	,	”	他	额外	,

“我在想你，”他补充道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [hæf] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

as	his	face	came	round	to	look	at	Molly	with	a	look	half	of	pity	,
作为	他的	脸	来了	圆形的	到	看	在	莫莉	和	一个	看	一半	的	遗憾	,

当他转过脸来，用半是怜悯的眼神看向莫莉时，

[hæf] [ʌv; əv] [praɪd] .

half	of	pride	.
一半	的	自豪	.

一半的骄傲。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['mɑːliːz] [braʊn] [tʃiːk] .

But	there	was	a	big	tear	slowly	slipping	down	Molly's	brown	cheek	.
但	那里	曾是	一个	大的	撕	缓慢地	滑倒	向下	莫莉的	棕色的	脸颊	.

但有一滴大泪珠缓缓顺着莫莉棕色的脸颊滑落。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['goʊɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	thought	of	Harold's	going	had	come	over	her	like	a	cloud	,
这	想法	的	哈罗德的	去	有	来	超过	她	喜欢	一个	云	,

哈罗德即将离去的念头像乌云一样笼罩着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	the	rain	was	beginning	to	fall	.
和	这	雨	曾是	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt]['æŋgri] ; [plʌndʒd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

For	a	moment	he	felt	angry	;	plunged	the	oars	into	the	water	,
为了	一个	片刻	他	毛毡	生气的	;	暴跌	这	桨	进入	这	水	,

他一时怒火中烧，将船桨猛地插入水中。

[ænd; ənd] [rəud] [ɑːn] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	rowed	on	strongly	with	just	a	faint	flush	on	his	cheek	.
和	划船	在	强烈	和	只是	一个	头晕的	冲洗	在	他的	脸颊	.

他奋力划桨，脸上只有淡淡的红晕。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

Then	seeing	her	face	turned	away	,	so	that	he	should	not	see	the	tear	,
然后	看到	她	脸	转向	离开	,	所以	那	他	应该	不是	看	这	撕	,

然后，她转过脸去，不让他看到她的眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [kəm'prest] [ænd; ənd] [tʃɪn] [held][fɜːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

and	the	little	mouth	compressed	and	chin	held	firm	so	as	to	keep	another	from	escaping	,
和	这	小的	嘴	压缩	和	下巴	握住	公司	所以	作为	到	保持	其他	从	逃脱	,

小嘴紧紧夹着，下巴也紧紧地贴着，防止另一个孩子逃跑。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	shipped	his	oars	,	jumped	across	to	her	,
他	已发货	他的	桨	,	跳了起来	穿过	到	她	,

他收起船桨，跳到她身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['enərdʒi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [rʌf] ['kɪsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

and	with	boyish	energy	gave	her	a	host	of	rough	kisses	on	each	cheek	.
和	和	男孩气	活力	给予	她	一个	主持人	的	粗糙的	吻	在	每个	脸颊	.

他像个男孩子一样精力充沛，在她脸颊上粗暴地亲吻了好几下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] —

Then	he	took	her	face	between	his	hands	and	said	—
然后	他	采取	她	脸	之间	他的	双手	和	说	—

然后他捧起她的脸，说道——

“ ['maːli] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪli] .

“	Molly	,	don't	you	be	silly	.
“	莫莉	,	不	你	是	愚蠢的	.

“莫莉，别傻了。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪg][gʌn]['faɪərd] [aɪl] [seɪl] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] .

If	you're	going	to	cry	every	time	you	hear	a	big	gun	fired	I'll	sail	right	away	to	the	other	side	of	the	world	and	marry	some	one	over	there	.
如果	你是	去	到	哭	每一个	时间	你	听到	一个	大的	枪	被解雇	患病的	帆	正确的	离开	到	这	其他	边	的	这	世界	和	结婚	一些	一	超过	那里	.

如果你每次听到大炮声都要哭，那我立刻远航到世界另一边，娶个那边的人为妻。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] ,

But	if	you'll	be	a	good	girl	I'll	come	back	some	day	and	be	a	coastguard	,
但	如果	你会	是	一个	好的	女孩	患病的	来	后退	一些	天	和	是	一个	海岸警卫队	,

但是如果你乖乖听话，我以后会回来当一名海岸警卫队员。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði] ['flægstæf] ,

and	then	we	can	live	in	one	of	those	cottages	by	the	flagstaff	,
和	然后	我们	能	居住	在	一	的	那些	小屋	经过	这	旗杆	,

然后我们就可以住在旗杆旁的那些小屋里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['mʌðɚz]

and	you	shall	polish	the	windows	and	the	floors	till	they	shine	like	mother's
和	你	将	抛光	这	视窗	和	这	楼层	直到	他们	闪耀	喜欢	母亲的

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

你要把窗户和地板擦得锃亮，像母亲的瓷器一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪknəs] ['teɪkən][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

And	when	I	get	to	Portsmouth	I'll	have	a	likeness	taken	in	uniform	,
和	什么时候	我	得到	到	朴茨茅斯	患病的	有	一个	相似	已采取	在	制服	,

等我到了朴茨茅斯，我会拍一张穿军装的肖像照。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .

and	you	shall	have	it	to	hang	up	in	your	own	room	.
和	你	将	有	它	到	悬挂	向上	在	你的	自己的	房间	.

你可以把它挂在自己的房间里。

[naʊ] [ðen] , [let][goʊ] , ['sɪli] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] !

Now	then	,	let	go	,	silly	,	or	we	shall	be	on	the	rocks	!
现在	然后	,	让	去	,	愚蠢的	,	或者	我们	将	是	在	这	岩石	!

好了，放手吧，傻瓜，不然我们就完蛋了！

〞 [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːli] [hæd; həd] [kɔːt]

〞	He	disengaged	himself	from	the	fervid	embrace	in	which	Molly	had	caught
〞	他	脱离	他自己	从	这	狂热	拥抱	在	哪个	莫莉	有	捕捉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他挣脱了莫莉热情拥抱他的身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ə'gen] ,

and	was	back	in	his	seat	,	pulling	hard	into	the	current	of	the	tide	again	,
和	曾是	后退	在	他的	座位	,	拉	难的	进入	这	当前的	的	这	潮	再次	,

他重新坐回座位，再次用力逆流而上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

which	was	now	carrying	them	fast	along	the	foot	of	the	cliffs	.
哪个	曾是	现在	携带	他们	快速地	沿着	这	脚	的	这	悬崖	.

现在，它正带着他们沿着悬崖脚下快速前进。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l]['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

They	rounded	one	little	headland	,	and	then	another	,
他们	圆润	一	小的	海岬	,	和	然后	其他	,

他们绕过一个小岬角，然后又绕过另一个。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	presently	found	themselves	under	a	deep	curve	of	the	cliffs	,
和	目前	成立	他们自己	在下面	一个	深的	曲线	的	这	悬崖	,

于是他们发现自己身处悬崖深邃的弧形下方。

[hɪr] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [kwaɪt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

here	some	three	or	four	hundred	feet	high	,	quite	inaccessible	from	above	,
这里	一些	三	或者	四	百	脚	高的	,	相当	无法进入	从	多于	,

这里海拔约三四百英尺，从上方根本无法到达。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

where	the	rocks	were	almost	perpendicular	,
在哪里	这	岩石	是	几乎	垂直	,

岩石几乎垂直的地方

[bʌt; bət]['broʊkən] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

but	broken	somewhat	at	the	base	by	the	action	of	the	sea	.
但	破碎的	有些	在	这	根据	经过	这	行动	的	这	海	.

但底部因海水的侵蚀而有些破损。

[ðiːz] [klɪfs] — [ðə; ði] [red] [klɪfs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌlər] — [wɜːr; wər]

These	cliffs	—	the	red	cliffs	as	they	were	called	from	their	colour	—	were
这些	悬崖	—	这	红色的	悬崖	作为	他们	是	称为	从	他们的	颜色	—	是

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] ,

the	favourite	breeding	place	of	many	birds	,
这	最喜欢的	选育	地方	的	许多	鸟类	,

这些悬崖——因其颜色而被称作红色悬崖——是许多鸟类最喜欢的繁殖地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

and	they	were	dotted	all	over	,	as	the	boat	rounded	the	headland	,
和	他们	是	虚线	全部	超过	,	作为	这	船	圆润	这	海岬	,

[wɪð; wɪθ] ['kɪtɪweɪk] , ['gɪlɪmɑːt] ,

with	kittiwakes	,	guillemots	,
和	三趾鸥	,	海鸠	,

当船绕过岬角时，到处都散布着各种鸟类，包括三趾鸥、海鸠等等。

['reɪzərbɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] - [bɜːrdz] , [huː] [seɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

razorbills	,	and	other	sea	-	birds	,	who	sailed	up	into	the	air	,	or	far	away	to	sea	,
海雀	,	和	其他	海	-	鸟类	,	WHO	航行	向上	进入	这	空气	,	或者	远的	离开	到	海	,

海雀和其他海鸟，有的飞向天空，有的飞向遥远的大海。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [keɪm] ['nɪrər] .

with	loud	cries	,	as	the	intruders	came	nearer	.
和	大声	哭泣	,	作为	这	入侵者	来了	更近	.

随着入侵者越来越近，人们发出大声呼喊。

['hærəld] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɜːrv] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Harold	paid	them	little	attention	,	but	made	straight	across	the	curve	towards	the
哈罗德	有薪酬的	他们	小的	注意力	,	但	制成	直的	穿过	这	曲线	向	这

['ɑːpəzɪt] ['hedlənd,'hedlænd] ,

opposite	headland	,
对面的	海岬	,

哈罗德没有理会他们，径直穿过弯道，朝对面的海岬走去。

[wer] [ðə; ði] [klɪf] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['biːtl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

where	the	cliff	seemed	almost	to	beetle	over	,	and	where	the	shadow	,
在哪里	这	悬崖	似乎	几乎	到	甲虫	超过	,	和	在哪里	这	阴影	,

悬崖似乎几乎要倾覆而下，阴影，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] ['iːstwərdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	they	had	been	rowing	eastwards	and	it	was	still	morning	,
作为	他们	有	到过	划船	向东	和	它	曾是	仍然	早晨	,

他们当时正向东划船，而且还是早上。

[leɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

lay	heavy	and	black	over	the	water	.
躺	重的	和	黑色的	超过	这	水	.

沉重的黑色物体覆盖在水面上。

[hɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fælkən] [bɪlt] [ɪts] [nest] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] :

Here	,	he	knew	,	the	peregrine	falcon	built	its	nest	nearly	every	year	:
这里	,	他	知道	,	这	游隼	鹘	建造	它是	巢	几乎	每一个	年	:

他知道，游隼几乎每年都会在这里筑巢：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

for	the	nest	could	only	be	reached	from	the	sea	,
为了	这	巢	可以	仅有的	是	达到	从	这	海	,

因为鸟巢只能从海上到达。

[ænd; ənd][noʊ]['hɑːrdi] ['klaɪmər] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [weɪ] .

and	no	hardy	climber	had	as	yet	attempted	to	get	at	it	by	that	way	.
和	不	耐寒的	登山者	有	作为	然而	尝试过	到	得到	在	它	经过	那	方式	.

至今还没有哪个勇敢的登山者尝试过用这种方式到达那里。

[wʌns] [ðə; ðiː] [meɪl] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

Once	the	male	bird	had	been	shot	,
一次	这	男性	鸟	有	到过	射击	,

雄鸟被射杀后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [noʊ][nest][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;

and	for	two	or	three	years	no	nest	had	been	built	;
和	为了	二	或者	三	年	不	巢	有	到过	建造	;

两三年间都没有筑巢；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [per] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [aʊt] ,

but	another	pair	had	found	the	place	out	,
但	其他	一对	有	成立	这	地方	出去	,

但另一对情侣也发现了这个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː]['gʌnz][ʌv; əv] [kə'lektəz]

and	this	year	had	been	so	far	lucky	enough	to	escape	the	guns	of	collectors
和	这	年	有	到过	所以	远的	幸运的	足够的	到	逃脱	这	枪支	的	收藏家

[ænd; ənd] ['geɪmkiːpər] .

and	gamekeepers	.
和	猎场管理员	.

今年到目前为止，它还算幸运，没有落入收藏家和猎场看守的枪口下。

['hærəld] [pʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [muəd] [ðə; ðiː] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .

Harold	put	in	to	the	shore	,	and	moored	the	boat	to	a	stone	.
哈罗德	放	在	到	这	支撑	,	和	系泊	这	船	到	一个	石头	.

哈罗德把船开到岸边，然后把船系在一块石头上。

[noʊ]['fælkən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	falcon	was	in	sight	.
不	鹘	曾是	在	视线	.

一只猎鹰都没看到。

[hiː; hi][toʊld] ['mɑːli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][boʊt] [kwaɪt] [stɪl] ;

He	told	Molly	to	lie	down	in	the	boat	quite	still	;
他	讲述	莫莉	到	说谎	向下	在	这	船	相当	仍然	;

他让莫莉安静地躺在船上；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bred]

and	stretching	himself	beside	her	on	his	back	,	he	fed	her	with	bread
和	伸展	他自己	旁	她	在	他的	后退	,	他	美联储	她	和	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

他仰面躺在她身边，喂她吃面包和奶酪。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] .

keeping	a	sharp	lookout	all	the	while	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	全部	这	尽管	.

时刻保持警惕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər][bəuθ]

For	a	long	time	they	lay	there	,	and	it	was	a	happy	time	for	both
为了	一个	长的	时间	他们	躺	那里	,	和	它	曾是	一个	快乐的	时间	为了	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们躺在那里很久，对他们俩来说，那是一段快乐的时光。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['deɪntɪli] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

The	gentle	sigh	of	the	waves	daintily	lapping	the	stones	,	and	the	call	of
这	温和的	叹	的	这	波浪	轻柔地	交叠	这	石头	,	和	这	称呼	的

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] ,

the	sea	-	birds	overhead	,
这	海	-	鸟类	开销	,

海浪轻柔地拍打着石头，发出舒缓的叹息声；头顶上，海鸟发出啁啾的鸣叫声。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪstənt] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

were	all	the	sounds	they	heard	,	except	the	occasional	distant	boom	of	a	gun	,
是	全部	这	声音	他们	听到	,	除了	这	偶然	遥远	繁荣	的	一个	枪	,

除了偶尔远处传来的枪声，他们就只听到这些声音了。

[wɪtʃ] [stɪl] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [θruː] ['maːliːz] ['tendər] [haːrt] .

which	still	sent	a	little	pang	through	Molly's	tender	heart	.
哪个	仍然	发送	一个	小的	疼痛	通过	莫莉的	投标	心	.

这仍然让莫莉柔软的心里隐隐作痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊstgaːrdz] ['kaːtɪdʒ] ,

But	she	thought	of	the	coastguard's	cottage	,
但	她	想法	的	这	海岸警卫队的	小屋	,

但她想到了海岸警卫队的小屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['paːlɪʃɪŋ] [ɪts]

and	all	the	time	that	was	to	be	passed	before	she	could	be	polishing	its
和	全部	这	时间	那	曾是	到	是	通过了	前	她	可以	是	抛光	它是

[flɔːrz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər]['hærəld] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

floors	and	windows	for	Harold	melted	away	before	that	vision	of	happiness	,
楼层	和	视窗	为了	哈罗德	融化	离开	前	那	想象	的	幸福	,

在她能为哈罗德擦亮地板和窗户之前的所有时间，都在幸福的景象面前消逝了。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːk] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n]

which	stood	out	like	a	distant	peak	when	all	the	nearer	hills	and	vales	are	hidden
哪个	站立	出去	喜欢	一个	遥远	顶峰	什么时候全部		这	更近	丘陵	和	山谷	是	隐

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .

in	a	morning	mist	.
在	一个	早晨	薄雾	.

当近处的山丘和山谷都被晨雾笼罩时，它就像远处的山峰一样显眼。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fælkən][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

So	they	lay	there	in	the	boat	,	waiting	for	the	falcon	to	appear	,
所以	他们	躺	那里	在	这	船	,	等待	为了	这	鹘	到	出现	,

于是他们就躺在船上，等待猎鹰出现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nest] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

for	it	was	hopeless	to	try	and	discover	the	nest	until	one	of	the	old
为了	它	曾是	绝望	到	尝试	和	发现	这	巢	直到	一	的	这	老的

[bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

birds	should	return	to	it	with	food	for	the	young	.
鸟类	应该	返回	到	它	和	食物	为了	这	年轻的	.

因为只有当老鸟带着食物回到巢穴喂养幼鸟时，才能找到鸟巢。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['maːliːz] ['roʊzi] [maʊθ] ['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred]

Every	now	and	then	Molly's	rosy	mouth	opened	to	receive	a	bit	of	bread
每一个	现在	和	然后	莫莉的	红润	嘴	打开	到	收到	一个	少量	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

莫莉时不时会张开她那红润的小嘴，吃上一小块面包和奶酪。

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] [klæsp] - [naɪf] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['koʊstgɑːrd] [frend]

offered	it	on	the	point	of	Harold's	clasp	-	knife	,	which	his	coastguard	friend
提供	它	在	这	观点	的	哈罗德的	搭扣	-	刀	,	哪个	他的	海岸警卫队	朋友

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

had	given	him	;
有	给定	他	;

他用哈罗德的折叠刀尖抵着它，这把折叠刀是他海岸警卫队的朋友送给他的；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	at	last	there	was	no	more	,	and	lulled	by	the	gentle	motion	of
但	在	最后的	那里	曾是	不	更多的	,	和	昏昏欲睡	经过	这	温和的	运动	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

但最终一切都消失了，在小船轻柔的摇晃中，他渐渐平静下来。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [doʊz] .

she	fell	into	a	peaceful	doze	.
她	跌倒	进入	一个	和平	瞌睡	.

她很快进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , ['fiːlɪŋ] ['hɛrəldz] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	awoke	,	feeling	Harold's	hand	on	her	mouth	.
她	醒来	,	感觉	哈罗德的	手	在	她	嘴	.

她醒来时，感觉哈罗德的手捂住了她的嘴。

“ [dəunt] [spiːk] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Don't	speak	,	Molly	,	”	he	whispered	;	“	look	there	!
“	不	说话	,	莫莉	,	”	他	低声说道	;	“	看	那里	!

“别说话，莫莉，”他低声说；“看那边！”

[ðæts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [jʊr; jər] ['snoʊdrɑːp] .

That's	the	wicked	thing	that	killed	your	Snowdrop	.
那就是	这	邪恶	事物	那	被杀	你的	雪花莲	.

就是它害死了你的雪花莲。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] ['hʌvər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

”	She	looked	up	and	saw	a	large	bird	hovering	just	at	the	edge	of	the	cliffs
”	她	看起来	向上	和	锯	一个	大的	鸟	悬停	只是	在	这	边缘	的	这	悬崖

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

她抬头望去，看到一只大鸟在他们上方的悬崖边缘盘旋。

[ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

Its	great	wings	were	spread	out	,	as	it	sailed	round	and	round	for	a	while
它是	伟大的	翅膀	是	传播	出去	,	作为	它	航行	圆形的	和	圆形的	为了	一个	尽管

,

,

,

它展开巨大的翅膀，盘旋了好一会儿。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] :

looking	to	see	that	the	coast	was	clear	:
寻找	到	看	那	这	海岸	曾是	清除	:

看看周围是否安全：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tælən] .

and	their	sharp	eyes	could	see	that	it	carried	something	in	its	talons	.
和	他们的	锋利的	眼睛	可以	看	那	它	携带	某物	在	它是	利爪	.

他们敏锐的目光看到它爪子里抓着什么东西。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɪts]['sɑːlətuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wiːld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

Then	,	seeing	nothing	to	disturb	its	solitude	,	it	wheeled	slowly	down	the	cliff	,
然后	,	看到	没有什么	到	打扰	它是	孤独	,	它	带轮子的	缓慢地	向下	这	悬崖	,

然后，见没有任何东西打扰它的宁静，它便缓缓地沿着悬崖滑了下去。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] , [nɑːt] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	perched	on	a	projecting	bit	of	rock	,	not	very	high	above	their	heads	,
和	栖息	在	一个	投影	少量	的	岩石	,	不是	非常	高的	多于	他们的	头部	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and	stood	there	,
和	站立	那里	,

他们栖身于一块突出的岩石上，离他们的头顶不高，就那样站在那里。

[praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [stɪl] ['græspɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

proud	and	fierce	,	with	one	foot	still	grasping	its	victim	,
自豪的	和	凶猛的	,	和	一	脚	仍然	抓握	它是	受害者	,

骄傲而凶猛，一只脚还踩在猎物身上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['levərət] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ɪts]

which	they	could	now	see	was	a	young	leveret	,	bleeding	and	struggling	in	its
哪个	他们	可以	现在	看	曾是	一个	年轻的	莱弗雷特	,	出血	和	挣扎	在	它是

[læst] ['ægəni] .

last	agony	.
最后的	痛苦	.

他们现在看清了，那是一头幼小的幼狮，正在流血挣扎，承受着最后的痛苦。

[wen] [ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['kruːəl] ,

When	the	last	struggle	was	over	,	and	not	before	,	the	sharp	,	cruel	,
什么时候	这	最后的	斗争	曾是	超过	,	和	不是	前	,	这	锋利的	,	残忍的	,

当最后的斗争结束，而不是在此之前，残酷的、尖锐的、

[biːk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] - [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][tɔːrn][frʌm; frəm]

beak	was	driven	like	a	knife	into	the	leveret's	neck	,	and	the	fur	torn	from
喙	曾是	驱动	喜欢	一个	刀	进入	这	-	脖子	,	和	这	毛皮	撕裂	从

[ɪts] [bæk] ;

its	back	;
它是	后退	;

鸟喙像刀子一样刺入幼狮的脖子，背上的毛也被撕了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] ['sloʊli] [roʊz][ɑːn][ɪts]

and	when	the	butcher's	work	was	complete	,	the	great	bird	slowly	rose	on	its
和	什么时候	这	肉铺	工作	曾是	完全的	,	这	伟大的	鸟	缓慢地	玫瑰	在	它是

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当屠夫完成屠宰后，那只大鸟缓缓展翅飞起。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['vɪktɪm] .

and	sailed	into	the	air	once	more	with	the	bleeding	victim	.
和	航行	进入	这	空气	一次	更多的	和	这	出血	受害者	.

然后带着流血的受害者再次飞向天空。

['hærəld] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fælkən] ['kloʊsli]

Harold	slowly	changed	his	position	in	the	boat	,	and	watched	the	falcon	closely
哈罗德	缓慢地	已更改	他的	位置	在	这	船	,	和	观看	这	鹘	密切

[ænd; ənd]['saɪləntli] .

and	silently	.
和	默默	.

哈罗德缓缓地改变了在船上的姿势，静静地、仔细地观察着猎鹰。

['wiːlɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

Wheeling	once	or	twice	,	as	it	rose	against	the	cliff	,
惠灵	一次	或者	两次	,	作为	它	玫瑰	反对	这	悬崖	,

它向上攀升，抵着悬崖，盘旋了一两圈。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [kraɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [jʌŋ]

and	uttering	a	chattering	cry	as	if	to	announce	its	coming	to	its	young
和	发出声音	一个	喋喋不休	哭	作为	如果	到	宣布	它是	未来	到	它是	年轻的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

发出叽叽喳喳的叫声，仿佛在向幼崽宣告它的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

it	passed	within	a	narrow	cleft	in	the	rock	,
它	通过了	之内	一个	狭窄的	裂	在	这	岩石	,

它穿过岩石上的一条狭窄缝隙，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

about	a	third	of	the	way	down	the	precipice	,	and	disappeared	.
关于	一个	第三	的	这	方式	向下	这	悬崖	,	和	消失	.

走到悬崖边大约三分之一处时，就消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	boy	was	on	his	feet	in	an	instant	,	and	,	springing	out	of	the	boat	,
这	男生	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	和	,	弹簧	出去	的	这	船	,

男孩瞬间站了起来，跳出船外，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;

he	took	off	his	blue	jersey	,	and	threw	it	to	Molly	to	take	care	of	;
他	采取	离开	他的	蓝色的	球衣	,	和	扔	它	到	莫莉	到	拿	关心	的	;

他脱下蓝色球衣，扔给莫莉保管；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

then	he	took	a	long	look	at	the	rocks	above	him	,
然后	他	采取	一个	长的	看	在	这	岩石	多于	他	,

然后他长时间地抬头看着头顶的岩石。

[ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

and	rapidly	made	up	his	mind	as	to	the	line	he	would	take	in	climbing	.
和	快速	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	线	他	会	拿	在	攀登	.

他迅速决定了自己要采取的攀登路线。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

The	first	part	was	easy	enough	;
这	第一的	部分	曾是	简单的	足够的	;

第一部分很容易；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks]

but	at	the	height	of	about	a	hundred	feet	from	the	sea	the	rocks
但	在	这	高度	的	关于	一个	百	脚	从	这	海	这	岩石

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] .

suddenly	became	steeper	.
突然	成为	更陡峭	.

但距离海面约一百英尺高的地方，岩石突然变得陡峭起来。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['æktɪv] [læd] [frʌm; frəm] ['skeɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Still	there	was	nothing	to	prevent	an	active	lad	from	scaling	them	,
仍然	那里	曾是	没有什么	到	防止	一个	积极的	小伙子	从	缩放	他们	,

但即便如此，也没有什么能阻止一个精力充沛的年轻人攀爬它们。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊld][fɔːr; fər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɜːrm] ;

if	the	hold	for	hand	and	foot	were	only	firm	;
如果	这	抓住	为了	手	和	脚	是	仅有的	公司	;

如果手脚的固定装置只是牢固的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [luːs] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [greɪt] [ker] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

but	the	red	rock	was	sometimes	loose	and	brittle	,	and	would	need	great	care	in	handling	.
但	这	红色的	岩石	曾是	有时	松动的	和	脆	,	和	会	需要	伟大的	关心	在	处理	.

但这种红色岩石有时松动易碎，需要小心搬运。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪər] ['rɑːks] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːk] - ['lʌvɪŋ] [plænts] [tuː; tə] [groʊ] ,

If	he	could	pass	safely	along	the	face	of	these	higher	rocks	by	a	little	ledge	which	gave	room	for	a	few	rock	-	loving	plants	to	grow	,
如果	他	可以	经过	安全	沿着	这	脸	的	这些	更高	岩石	经过	一个	小的	壁架	哪个	给予	房间	为了	一个	很少	岩石	-	爱	植物	到	生长	,

如果他能沿着这些较高岩石的表面，通过一条狭窄的岩架安全通过，这条岩架也为一些喜岩植物的生长提供了空间，

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kleft] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [wʌns][ðer; ðər] ,

he	would	reach	the	cleft	into	which	the	falcon	had	disappeared	;	once	there	,
他	会	抵达	这	裂	进入	哪个	这	鹘	有	消失	;	一次	那里	,

他会到达猎鹰消失的裂缝处；一旦到达那里，

[hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

he	must	trust	to	luck	,	for	he	could	not	see	further	from	below	.
他	必须	相信	到	运气	,	为了	他	可以	不是	看	更远	从	以下	.

他只能听天由命，因为他从下面看不到更远的地方。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

He	quickly	passed	up	the	lower	and	more	broken	part	of	the	cliff	,
他	迅速地	通过了	向上	这	降低	和	更多的	破碎的	部分	的	这	悬崖	,

他迅速爬过了悬崖较低且较为破碎的部分。

['mɑːli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

Molly	watching	the	easy	motion	of	his	supple	form	with	pride	and	confidence	.
莫莉	观看	这	简单的	运动	的	他的	柔软	形式	和	自豪	和	信心	.

莫莉满怀自豪和自信地看着他柔韧身躯轻松自如的动作。

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ;

No	shade	of	anxiety	for	him	crossed	her	mind	;
不	阴影	的	焦虑	为了	他	交叉	她	头脑	;

她心中没有一丝一毫对他的担忧;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [bəuθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	often	seen	him	climb	both	rocks	and	trees	before	,
她	有	经常	已见	他	爬	两个都	岩石	和	树木	前	,

她以前经常看到他爬岩石和树木。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	even	sometimes	climbed	with	him	.
和	有	甚至	有时	攀登	和	他	.

甚至有时还和他一起爬山。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

She	too	was	strong	and	active	,
她	也	曾是	强的	和	积极的	,

她也十分强壮活泼。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ɔːr][frʌm; frəm]

and	knew	the	delight	of	swinging	herself	from	rock	to	rock	or	from
和	知道	这	喜	的	摇摆	她自己	从	岩石	到	岩石	或者	从

[baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

bough	to	bough	,
买	到	买	,

她也体会过从一块岩石荡到另一块岩石，或从一根树枝荡到另一根树枝的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [jʌŋ] ['hedz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]

with	the	perfect	confidence	that	young	heads	place	in	the	resources	of	their	hands
和	这	完美的	信心	那	年轻的	头部	地方	在	这	资源	的	他们的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

年轻人对自己的手脚能力充满自信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [der] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	would	have	been	quite	willing	to	dare	even	these	cliffs	with	him	,
她	会	有	到过	相当	愿意的	到	敢	甚至	这些	悬崖	和	他	,

她原本很乐意和他一起挑战这些悬崖峭壁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ;

if	he	had	asked	her	;
如果	他	有	问	她	;

如果他问过她；

[bʌt; bət]['hærəld] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rʌfəst] [klaɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

but	Harold	knew	very	well	that	this	would	be	the	roughest	climb	he	had	ever
但	哈罗德	知道	非常	出色地	那	这	会	是	这	最粗糙	爬	他	有	曾经

[jet] [traɪd] ,

yet	tried	,
然而	尝试	,

但哈罗德非常清楚，这将是他迄今为止尝试过的最艰难的攀登。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ; [soʊ] ['maːli]

and	had	all	the	morning	spoken	as	if	he	were	going	alone	;	so	Molly
和	有	全部	这	早晨	说	作为	如果	他	是	去	独自的	;	所以	莫莉

['kwaɪətli] [ˌækwɪ'es] ,

quietly	acquiesced	,
悄悄	默许	,

他整个上午都在自言自语，好像要独自前往似的；于是莫莉默默地同意了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

as	she	always	did	on	such	occasions	.
作为	她	总是	做过	在	这样的	场合	.

她每次在这种场合都会这样做。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hɜːr; hər][hændz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd][kæp] ,

She	sat	in	the	boat	,	her	hands	playing	with	her	blue	worsted	cap	,
她	卫星	在	这	船	,	她	双手	玩耍	和	她	蓝色的	最差	帽	,

她坐在船上，双手把玩着她的蓝色羊毛帽。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmər] .

but	her	eyes	intently	fixed	on	the	climber	.
但	她	眼睛	专注地	固定的	在	这	登山者	.

但她的目光却紧紧地盯着登山者。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːpə] ['rɑːks] , [hiː; hi] [went] [mɔːr] ['sloʊli] ;

When	he	reached	the	steeper	rocks	,	he	went	more	slowly	;
什么时候	他	达到	这	更陡峭	岩石	,	他	去	更多的	缓慢地	;

当他走到较陡峭的岩石处时，他放慢了速度；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] ,

and	she	could	see	him	testing	the	firmness	of	his	foothold	by	a	kick	,
和	她	可以	看	他	测试	这	硬度	的	他的	立足点	经过	一个	踢	,

她看到他踢了一脚，试探着站稳的程度。

[ɔ:r] ['lu:snɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

or	loosening	a	stone	with	his	hand	,
或者	松动	一个	石头	和	他的	手	,

或者用手松开石头，

[wɪtʃ] [went] ['li:pɪŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,

which	went	leaping	downwards	and	fell	into	the	sea	with	a	splash	,
哪个	去	跳跃	向下	和	跌倒	进入	这	海	和	一个	溅	,

它纵身跃下，溅起一片水花，落入大海。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .

almost	too	near	the	boat	to	be	pleasant	.
几乎	也	靠近	这	船	到	是	令人愉快的	.

离船太近了，感觉不太舒服。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɪlɪmɑ:t] [ɔ:r] [gʌl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn]

Once	or	twice	he	picked	up	the	egg	of	some	Guillemot	or	Gull	which	had	flown
一次	或者	两次	他	挑选	向上	这	蛋	的	一些	海鸠	或者	鸥	哪个	有	飞行

[ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,

off	as	he	approached	,
离开	作为	他	接近	,

他曾一两次捡起在他靠近时飞走的海鸠或海鸥的蛋。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [tu:; tə] [si:] ;

and	held	it	out	for	Molly	to	see	;
和	握住	它	出去	为了	莫莉	到	看	;

然后把它举起来给莫莉看；

[ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fælkən]

and	once	he	stopped	to	examine	the	skin	of	the	leveret	which	the	falcon
和	一次	他	停止	到	检查	这	皮肤	的	这	莱弗雷特	哪个	这	鹘

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] .

had	left	behind	on	the	projecting	bit	of	rock	.
有	左边	在后面	在	这	投影	少量	的	岩石	.

他停下来仔细查看猎鹰留在突出岩石上的幼鸟皮。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	last	he	safely	reached	the	ledge	,	and	began	to	walk	carefully	along	it	,
在	最后的	他	安全	达到	这	壁架	,	和	开始	到	走	小心	沿着	它	,

他终于安全到达了岩架，并开始小心翼翼地沿着岩架行走。

['stedɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

steadying	himself	against	the	rock	above	him	with	his	right	hand	.
稳定	他自己	反对	这	岩石	多于	他	和	他的	正确的	手	.

他用右手扶住头顶的岩石，稳住身形。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kleft] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Just	before	he	reached	the	cleft	to	which	the	ledge	was	leading	him	,
只是	前	他	达到	这	裂	到	哪个	这	壁架	曾是	领导	他	,

就在他即将到达岩架通往的裂缝处时，

['mɑ:li] [sɔ:] [ðə; ði]['fælkən] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Molly	saw	the	falcon	sail	out	of	it	again	within	a	few	yards	of	him	;
莫莉	锯	这	鹘	帆	出去	的	它	再次	之内	一个	很少	码	的	他	;

莫莉看到猎鹰再次从离他几码远的地方飞了出来；

[bʌt; bət] ['hærəld] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Harold	stood	perfectly	motionless	in	the	shadow	of	the	rock	,	and	the
但	哈罗德	站立	完美	静止不动	在	这	阴影	的	这	岩石	,	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrd] ,

magnificent	bird	,
壮丽	鸟	,

但哈罗德一动不动地站在岩石的阴影里，那只雄伟的鸟儿，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdəz] , [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] ,

too	busy	to	search	for	intruders	,	failed	to	see	him	,	and	rising	slowly	,
也	忙碌的	到	搜索	为了	入侵者	,	失败的	到	看	他	,	和	上升	缓慢地	,

忙于其他事情，无暇搜寻入侵者，没注意到他，缓缓起身。

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnlənd] .

passed	over	the	beetling	brow	of	the	cliff	and	disappeared	inland	.
通过了	超过	这	甲虫	眉头	的	这	悬崖	和	消失	内陆	.

越过悬崖顶端，消失在内陆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['sloʊli] ,

Then	he	went	on	again	slowly	,
然后	他	去	在	再次	缓慢地	,

然后他又慢慢地继续说道：

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ledʒ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [saɪt] :

to	the	corner	where	the	ledge	passed	into	the	cleft	and	out	of	Molly's	sight	:
到	这	角落	在哪里	这	壁架	通过了	进入	这	裂	和	出去	的	莫莉的	视线	:

走到岩架拐入裂缝的拐角处，消失在莫莉的视线之外：

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['æftər][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	now	she	first	began	to	wonder	whether	he	would	after	all	be	able	to
和	现在	她	第一的	开始	到	想知道	无论	他	会	后	全部	是	有能力的	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [nest] .

reach	the	nest	.
抵达	这	巢	.

现在她开始怀疑他是否真的能够到达鸟巢。

[ðə; ði]['kɔːrnər][prə'dʒektid] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ledʒ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

The	corner	projected	sharply	,	and	in	rounding	it	,	the	ledge	seemed	almost	to
这	角落	预计	尖锐地	,	和	在	四舍五入	它	,	这	壁架	似乎	几乎	到

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

come	to	an	end	;
来	到	一个	结尾	;

拐角处急剧突出，转过弯后，窗台似乎就到了尽头；

[noʊ] [græs] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

no	grass	grew	on	it	at	that	point	,
不	草	生长	在	它	在	那	观点	,

那时那里寸草不生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['stiːpli] .

and	the	rocks	above	and	below	were	cut	sharply	and	steeply	.
和	这	岩石	多于	和	以下	是	切	尖锐地	和	陡峭地	.

上下两层的岩石都被切割得又陡又直。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][steɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

She	saw	him	stop	for	a	minute	or	two	when	he	came	to	this	corner	,
她	锯	他	停止	为了	一个	分钟	或者	二	什么时候	他	来了	到	这	角落	,

她看到他走到这个拐角处停了一会儿，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] ;

and	put	his	foot	forward	to	try	the	footing	;
和	放	他的	脚	向前	到	尝试	这	立足点	;

他向前迈了一步，试探着站稳；

[hɜːr; hər] [bluː] [kæp] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

her	blue	cap	dropped	out	of	her	hands	into	the	boat	,
她	蓝色的	帽	掉落	出去	的	她	双手	进入	这	船	,

她的蓝色帽子从手中滑落到船上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

and	she	sat	up	gazing	with	eager	eyes	and	parted	lips	.
和	她	卫星	向上	凝视	和	渴望的	眼睛	和	分手了	嘴唇	.

她坐起身来，眼神充满渴望，嘴唇微张。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rest] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['testɪd] ,

Then	she	saw	him	rest	his	left	foot	on	the	jutting	bit	of	rock	he	had	tested	,
然后	她	锯	他	休息	他的	左边	脚	在	这	突出	少量	的	岩石	他	有	测试	,

然后她看到他把左脚放在他试过的那块突出的岩石上。

[niːl] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɜːrk] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

kneel	down	on	his	right	knee	,	and	slowly	work	himself	along	with	the	help	of
下跪	向下	在	他的	正确的	膝盖	,	和	缓慢地	工作	他自己	沿着	和	这	帮助	的

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他跪在右膝上，用双手慢慢地挪动身体。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['iziə] ['kwɔːrtərz] ,

As	he	turned	the	corner	,	he	seemed	to	get	into	easier	quarters	,
作为	他	转向	这	角落	,	他	似乎	到	得到	进入	更轻松	四分之一	,

转过街角后，他似乎进入了一个更容易生存的环境。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

for	he	rose	to	his	feet	again	,
为了	他	玫瑰	到	他的	脚	再次	,

因为他又站了起来，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [kleft] .

and	passed	in	a	moment	out	of	her	sight	into	the	dark	cleft	.
和	通过了	在	一个	片刻	出去	的	她	视线	进入	这	黑暗的	裂	.

片刻之后，他便消失在了她的视线之外，遁入了黑暗的裂缝之中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkənz] ,

A	few	minutes	later	she	heard	the	cries	of	the	young	falcons	,
一个	很少	分钟	之后	她	听到	这	哭泣	的	这	年轻的	猎鹰	,

几分钟后，她听到了幼隼的叫声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['hærəld] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

and	a	loud	shout	from	Harold	told	her	that	vengeance	was	being	done
和	一个	大声	喊	从	哈罗德	讲述	她	那	复仇	曾是	存在	完毕

[fɔːr; fər] - [deθ] .

for	Snowdrop's	death	.
为了	-	死亡	.

哈罗德一声大喊，告诉她有人要为雪滴花的死报仇。

[stɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

Sticks	and	rubbish	began	to	fall	down	the	rocks	;
棍子	和	垃圾	开始	到	落下	向下	这	岩石	;

树枝和垃圾开始从岩石上掉落；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['fælkənz] - ['refjuːdʒ] .

he	was	razing	to	the	ground	the	falcon's	rockbuilt	refuge	.
他	曾是	夷平	到	这	地面	这	猎鹰的	-	避难所	.

他把猎鹰用石头建造的庇护所夷为平地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	**then**	**he**	**emerged**	**again**	**,**	**with**	**a**	**young**	**bird**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	然后	他	出现	再次	,	和	一个	年轻的	鸟	在	他的	手	,

然后他又出现了，手里拿着一只幼鸟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

which	**he**	**proceeded**	**to**	**tie**	**up**	**in**	**his**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**,**	**and**	**button**	**inside**
哪个	他	继续	到	领带	向上	在	他的	口袋	-	手帕	,	和	按钮	里面

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

the	**breast**	**of**	**his**	**shirt**	**.**
这	胸部	的	他的	衬衫	.

他随后将绳子系在口袋手帕里，然后扣在衬衫胸前的纽扣上。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [ə'gen] [nelt] [daʊn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [niː] ,

When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**he**	**again**	**knelt**	**down**	**,**	**this**	**time**	**with**	**his**	**left**	**knee**	**,**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	再次	跪下	向下	,	这	时间	和	他的	左边	膝盖	,

一切准备就绪后，他再次跪了下来，这次是左膝跪地。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm]

using	**his**	**right**	**foot**	**to**	**support**	**him**	**below**	**wherever**	**it**	**could**	**find**	**a**	**firm**
使用	他的	正确的	脚	到	支持	他	以下	无论	它	可以	寻找	一个	公司

[sə'pɔːrt] .

support	**.**
支持	.

他用右脚支撑着身体，尽可能地寻找坚实的支撑点。

['mɑːli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] [naʊ] [ɪm'peɪʃntli] ;

Molly	**watched**	**her**	**hero**	**now**	**impatiently**	**;**
莫莉	观看	她	英雄	现在	不耐烦地	;

莫莉焦急地注视着她的英雄；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkən] .

she	**wanted**	**him**	**to**	**come**	**down**	**quickly**	**and**	**show**	**her**	**the**	**young**	**falcon**	**.**
她	通缉	他	到	来	向下	迅速地	和	展示	她	这	年轻的	鹘	.

她想让他快点下来，让她看看那只幼隼。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,

The	**difficult**	**part**	**was**	**almost**	**over**	**,**
这	难的	部分	曾是	几乎	超过	,

最艰难的阶段即将过去。

[wen] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [geɪv] [ə'weɪ] ,

when	**some**	**bit**	**of**	**stone**	**on**	**which**	**he**	**had**	**rested**	**his**	**right**	**foot**	**gave**	**away**	**,**
什么时候	一些	少量	的	石头	在	哪个	他	有	休息	他的	正确的	脚	给予	离开	,

当他倚靠的一块石头让他的右脚失去支撑时，他便踉跄了一下。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	**rolled**	**down**	**the**	**precipice**	**.**
和	滚动	向下	这	悬崖	.

然后滚下了悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [left] [niː] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ,

He	**had**	**nothing**	**now**	**to**	**hold**	**by**	**except**	**his**	**left**	**knee**	**,**	**and**	**Molly**	**,**
他	有	没有什么	现在	到	抓住	经过	除了	他的	左边	膝盖	,	和	莫莉	,

他现在除了左膝和莫莉之外，什么都支撑不住了。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] ,

now	**standing**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**in**	**real**	**anxiety**	**,**
现在	常设	向上	在	这	船	在	真实的	焦虑	,

现在他焦虑地站在船上，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [leg][hɑːrd]
saw **him** **keeping** **his** **balance** **with** **difficulty** **by** **pressing** **his** **unsupported** **leg** **hard**
锯 他 保持 他的 平衡 和 困难 经过 紧迫 他的 不支持 腿 难的
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
against **the** **rocks** **.**
反对 这 岩石 .

只见他艰难地保持平衡，用没有支撑的腿紧紧地压在岩石上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn'diːd] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk]
Then **she** **saw** **him** **make** **a** **spring** **—** **such** **a** **spring** **indeed** **as** **one** **can** **make**
然后 她 锯 他 制作 一个 春天 — 这样的 一个 春天 的确 作为 一 能 制作
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][bʌt; bət] [wʌnz] [left] [niː] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]
with **nothing** **to** **spring** **from** **but** **one's** **left** **knee** **—** **and** **try** **to** **catch** **at**
和 没有什么 到 春天 从 但 一个人的 左边 膝盖 — 和 尝试 到 抓住 在
[ə; eɪ][bɪg] [red] [nɑːb] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
a **big** **red** **knob** **which** **lay** **just** **at** **the** **end** **of** **the** **perilous** **part** **of** **the** **ledge** **.**
一个 大的 红色的 旋钮 哪个 躺 只是 在 这 结尾 的 这 危险的 部分 的 这 壁架 .

然后她看到他猛地一跃——这跃起的方式，除了左膝之外，没有任何东西可以让他跳下去——然后试图抓住一个位于危险的岩架末端的大红色旋钮。

[hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [ðə; ði] [nɑːb] ,
His **hands** **caught** **the** **knob** **,**
他的 双手 捕捉 这 旋钮 ,

他的手抓住了门把手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp]
and **he** **turned** **with** **his** **face** **to** **the** **rock** **struggling** **to** **bring** **his** **feet** **up**
和 他 转向 和 他的 脸 到 这 岩石 挣扎 到 带来 他的 脚 向上
[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
once **more** **to** **the** **level** **of** **the** **ledge** **.**
一次 更多的 到 这 等级 的 这 壁架 .

他转过身，脸朝向岩石，挣扎着再次将双脚抬到岩架的高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But **the** **stone** **was** **treacherous** **and** **gave** **way** **,** **and** **the** **boy** **,**
但 这 石头 曾是 奸诈 和 给予 方式 , 和 这 男生 ,

但是石头很不稳，突然松动，男孩摔了下来。

['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [fel] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpə] [pɑːrt]
after **another** **moment's** **effort** **to** **save** **himself** **,** **fell** **after** **it** **down** **the** **steeper** **part**
后 其他 瞬间 努力 到 节省 他自己 , 跌倒 后 它 向下 这 更陡峭 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
of **the** **rocks** **,**
的 这 岩石 ,

他挣扎了一会儿试图自救，但最终还是顺着陡峭的岩石摔了下去。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] [ledʒ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
till **he** **was** **caught** **by** **another** **ledge** **below** **,** **and** **there** **lay** **quite** **still** **.**
直到 他 曾是 捕捉 经过 其他 壁架 以下 , 和 那里 躺 相当 仍然 .

直到他被下面的另一块岩石卡住，然后就一动不动地躺在那里。

['mɑːli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][ɔːr] [skriːm]
Molly **uttered** **an** **inarticulate** **sound** **as** **she** **saw** **him** **fall** **;** **she** **did** **not** **cry** **or** **scream**
莫莉 说出 一个 不善言辞 声音 作为 她 锯 他 落下 ; 她 做过 不是 哭 或者 尖叫
,
,
,

莫莉看到他倒下时，发出了一声含糊不清的声音；她没有哭，也没有尖叫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['trembld] [ɔ:l]['oʊvər] .

but	she	trembled	all	over	.
但	她	颤抖	全部	超过	.

但她浑身颤抖。

[ə; eɪ][koʊld] ['fi:lɪŋ] [went] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

A	cold	feeling	went	down	her	back	,
一个	寒冷的	感觉	去	向下	她	后退	,

一股寒意袭遍她的后背。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

and	her	heart	beat	so	violently	that	for	a	moment	she	was	obliged	to
和	她	心	打	所以	暴力	那	为了	一个	片刻	她	曾是	有义务	到

[sɪt] [daʊn] ['pæntɪŋ] .

sit	down	panting	.
坐	向下	喘息	.

她的心跳得如此剧烈，以至于她不得不坐下喘息。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [boʊt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

She	looked	all	round	to	see	if	any	boat	was	in	sight	,
她	看起来	全部	圆形的	到	看	如果	任何	船	曾是	在	视线	,

她环顾四周，看看有没有船只出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	the	fishermen	did	not	often	come	so	far	at	that	time	of	the	year	,
但	这	渔民	做过	不是	经常	来	所以	远的	在	那	时间	的	这	年	,

但渔民们在一年中的这个时候很少会走那么远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ][æn; ən] [ɔ:r] .

and	the	sea	was	unbroken	by	an	oar	.
和	这	海	曾是	未破	经过	一个	桨	.

海面未曾被桨划过。

['oʊnli][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [leɪ] [ðə; ði][hju:dʒ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnklæd] ;

Only	far	out	in	the	offing	lay	the	huge	form	of	the	ironclad	;
仅有的	远的	出去	在	这	离岸	躺	这	巨大的	形式	的	这	铁甲舰	;

只有在远处海面上才能看到那艘巨大的铁甲舰的身影；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [flæʃt] [θru:] ['mɑ:li:z] [maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hærəld]

and	for	an	instant	there	flashed	through	Molly's	mind	the	picture	of	Harold
和	为了	一个	立即的	那里	闪光灯	通过	莫莉的	头脑	这	图片	的	哈罗德

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] ,

in	his	young	strength	sitting	opposite	her	with	his	oars	,
在	他的	年轻的	力量	坐着	对面的	她	和	他的	桨	,

那一瞬间，莫莉的脑海中闪过哈罗德年轻力壮地坐在她对面，手持船桨的画面。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

turning	to	watch	the	firing	of	the	big	guns	,	then	holding	her	face	in	his
转弯	到	手表	这	射击	的	这	大的	枪支	,	然后	保持	她	脸	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他转身去看大炮的射击，然后双手捧着她的脸。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][bi:; bi] ['sɪli] .

and	bidding	her	not	be	silly	.
和	投标	她	不是	是	愚蠢的	.

并劝她不要犯傻。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [naʊ] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

Something	told	her	that	now	an	effort	was	needed	from	her	,
某物	讲述	她	那	现在	一个	努力	曾是	需要	从	她	,

她内心深处有个声音告诉她，现在她必须采取行动了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ,

such	as	she	had	never	had	to	make	in	her	life	before	;	and	,
这样的	作为	她	有	绝不	有	到	制作	在	她	生活	前	;	和	,

这是她一生中从未做过的事情；而且，

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] ['feɪntnəs] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd]

strong	and	healthy	as	she	was	,	she	felt	her	faintness	passing	,	and
强的	和	健康	作为	她	曾是	,	她	毛毡	她	模糊	通过	,	和

[hɜ:r; hər] [wɪl] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

her	will	growing	strong	.
她	将要	生长	强的	.

尽管她身体强壮健康，但她感到虚弱感正在消退，意志力也越来越强。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ækt] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?

She	was	quite	alone	;	she	must	act	;	what	should	she	do	?
她	曾是	相当	独自的	;	她	必须	行为	;	什么	应该	她	做	?

她孤身一人，必须采取行动，她该怎么办?

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [help] ,

At	first	she	thought	of	rowing	back	for	help	,
在	第一的	她	想法	的	划船	后退	为了	帮助	,

起初她想的是划船回去寻求帮助，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tɜ:rnd] ,

but	she	knew	that	the	tide	had	not	yet	turned	,
但	她	知道	那	这	潮	有	不是	然而	转向	,

但她知道局势尚未逆转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	she	would	be	a	much	longer	time	getting	back	than	they	had
和	那	她	会	是	一个	很多	更长	时间	获得	后退	比	他们	有

['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

taken	in	coming	.
已采取	在	未来	.

而且她返回所需的时间会比他们来时要长得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['hærəld] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][pər'hæps]

And	then	she	would	have	to	leave	Harold	all	that	time	,	and	he	perhaps
和	然后	她	会	有	到	离开	哈罗德	全部	那	时间	,	和	他	也许

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

这样一来，她就不得不离开哈罗德那么久，而他或许会因此丧命。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['bædli] [hɜ:rt] .

or	at	least	badly	hurt	.
或者	在	至少	糟糕	伤害	.

或者至少身受重伤。

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ded] ; [bʌt; bət][æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌpɔsə'bilitiz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kweɪl]

He	might	indeed	be	dead	;	but	at	none	of	these	possibilities	did	she	quail
他	可能	的确	是	死的	;	但	在	没有任何	的	这些	可能性	做过	她	鹌鹑

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他或许真的死了；但面对这些可能性，她再也没有退缩过。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

now	that	she	had	fully	nerved	herself	for	action	.
现在	那	她	有	完全	神经质	她自己	为了	行动	.

现在她已经完全鼓起勇气准备行动了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][klaɪm][ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪnstəntli] .

She	must	climb	and	reach	him	;	and	she	set	about	it	instantly	.
她	必须	爬	和	抵达	他	;	和	她	放	关于	它	即刻	.

她必须爬上去才能见到他；于是她立刻动手去做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [tiː] [ðæt] [ðeɪ]

With	a	woman's	instinct	she	took	what	was	left	of	the	cold	tea	that	they
和	一个	女性的	本能	她	采取	什么	曾是	左边	的	这	寒冷的	茶	那	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

had	brought	with	them	,
有	带来	和	他们	,

出于女人的本能，她拿走了他们带来的剩下的冷茶。

[taɪd] ['hɛrəldz] [bluː] ['dʒɜːrzi] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ðə; ði] [sliːvz] , [stept] ['fɜːrmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

tied	Harold's	blue	jersey	round	her	neck	by	the	sleeves	,	stepped	firmly	out	of	the
系	哈罗德的	蓝色的	球衣	圆形的	她	脖子	经过	这	袖子	,	步	牢牢	出去	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

她抓住哈罗德的蓝色运动衫的袖子，把衣服系在脖子上，然后坚定地走出了船。

[ænd; ənd]['æftər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

and	after	marking	the	spot	where	he	fell	,	began	to	climb	.
和	后	标记	这	点	在哪里	他	跌倒	,	开始	到	爬	.

在标记了他坠落的地方后，他开始向上攀爬。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['iziə] ['rɑːks] ,

Once	at	the	top	of	the	easier	rocks	,
一次	在	这	顶部	的	这	更轻松	岩石	,

一旦到达较容易攀爬的岩石顶部，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

she	found	herself	not	far	below	the	shelf	upon	which	he	must	be	lying	,
她	成立	她自己	不是	远的	以下	这	架子	之上	哪个	他	必须	是	说谎	,

她发现自己离他躺着的架子不远。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	called	to	him	.
和	称为	到	他	.

并呼唤他。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [lɪmz] [ænd; ənd] ['stedi] [hed] ,

Panting	with	effort	and	excitement	,	but	with	firm	limbs	and	steady	head	,
喘息	和	努力	和	激动	,	但	和	公司	四肢	和	稳定的	头	,

他气喘吁吁，既兴奋又吃力，但四肢稳固，头脑冷静。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['stiːpə] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

she	began	to	ascend	the	steeper	rocks	,	and	presently	reached	what	seemed	to
她	开始	到	上升	这	更陡峭	岩石	,	和	目前	达到	什么	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [træk] ,

be	a	faint	track	,
是	一个	头晕的	追踪	,

她开始攀登更陡峭的岩石，不久便看到了一条似乎很模糊的小路。

[meɪd] [pər'hæps][baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ['iːzəli] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .

made	perhaps	by	some	animal	,	which	led	her	easily	upwards	to	the	shelf	.
制成	也许	经过	一些	动物	,	哪个	引领	她	容易地	向上	到	这	架子	.

或许是某种动物做的，它轻松地引导她爬上了架子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

When	she	reached	it	her	strength	failed	for	a	moment	,	and	her	eyes
什么时候	她	达到	它	她	力量	失败的	为了	一个	片刻	,	和	她	眼睛

[siːmd] [dɪm] ;

seemed	dim	;
似乎	暗淡	;

当她够到它时，她突然感到一阵虚弱，眼神也变得黯淡无光；

[bʌt; bət] ['mæstərɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn]['hærəld] ,

but	mastering	herself	again	she	advanced	,	and	suddenly	came	upon	Harold	,
但	掌握	她自己	再次	她	先进的	,	和	突然	来了	之上	哈罗德	,

但她再次控制住自己的情绪，继续前进，突然遇到了哈罗德。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv] [rʌf] [græs] [ænd; ənd] ['sæmfaɪər] .

lying	on	his	back	in	a	little	bed	of	rough	grass	and	samphire	.
说谎	在	他的	后退	在	一个	小的	床	的	粗糙的	草	和	海蓬子	.

他仰面躺在一小片粗糙的草和海蓬子丛中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	saw	in	an	instant	that	he	was	alive	,	and	spoke	to	him	,
她	锯	在	一个	立即的	那	他	曾是	活	,	和	辐	到	他	,

她立刻看出他还活着，便和他说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	he	did	not	answer	.
但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Then	she	knelt	down	beside	him	,	folded	up	the	jersey	and	put	it	under	his
然后	她	跪下	向下	旁	他	,	折叠	向上	这	球衣	和	放	它	在下面	他的

[hed] ;

head	;
头	;

然后她跪在他身边，把毛衣叠好，放在他的头下；

['oʊpənd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

opened	the	bottle	of	cold	tea	,	and	moistening	her	fingers	with	it	,
打开	这	瓶子	的	寒冷的	茶	,	和	润湿	她	手指	和	它	,

她打开一瓶冷茶，用茶水润湿了手指。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

rubbed	his	temples	and	wetted	his	nostrils	.
摩擦	他的	寺庙	和	湿润	他的	鼻孔	.

他揉了揉太阳穴，又舔了舔鼻孔。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌn] [kɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

She	gave	his	forehead	one	kiss	;	but	there	was	work	to	be	done	,
她	给予	他的	前额	一	吻	;	但	那里	曾是	工作	到	是	完毕	,

她在他额头上轻轻吻了一下；但还有工作要做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] : [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and	this	was	no	time	for	kisses	:	she	felt	half	ashamed	even	of	this	one	.
和	这	曾是	不	时间	为了	吻	:	她	毛毡	一半	羞愧	甚至	的	这	一	.

现在可不是接吻的时候：她甚至对这个吻都感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['wuːndz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ;

She	searched	for	wounds	,	but	could	find	none	;
她	搜索	为了	伤口	,	但	可以	寻找	没有任何	;

她仔细检查了伤口，但没有发现任何伤口；

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bædli] [hɜ:rt] .

only	she	feared	that	one	arm	on	which	he	was	lying	must	be	badly	hurt	.
仅有的	她	害怕	那	一	手臂	在	哪个	他	曾是	说谎	必须	是	糟糕	伤害	.

她只是担心他躺着的那只胳膊一定受了重伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

But	she	could	not	move	him	,	and	must	wait	till	he	came	to	himself	;
但	她	可以	不是	移动	他	,	和	必须	等待	直到	他	来了	到	他自己	;

但她无法让他动弹，只能等到他恢复意识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ,

and	she	went	on	rubbing	and	chafing	,
和	她	去	在	擦	和	摩擦	,

她继续摩擦、擦伤，

[jet] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] .

yet	sparing	the	tea	till	he	should	wake	and	be	able	to	drink	some	.
然而	节省	这	茶	直到	他	应该	唤醒	和	是	有能力的	到	喝	一些	.

但还是先把茶留着，等他醒来能喝的时候再给他喝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

It	was	quite	an	hour	before	he	came	to	himself	.
它	曾是	相当	一个	小时	前	他	来了	到	他自己	.

他过了一个小时才回过神来。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

At	last	his	eyes	opened	slowly	,	and	his	lips	moved	a	little	,	but	without
在	最后的	他的	眼睛	打开	缓慢地	,	和	他的	嘴唇	已搬	一个	小的	,	但	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

他终于缓缓睁开了眼睛，嘴唇微微动了一下，但没有发出任何声音。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ;

She	held	the	bottle	to	them	,	and	he	swallowed	a	little	of	the	tea	;
她	握住	这	瓶子	到	他们	,	和	他	吞咽	一个	小的	的	这	茶	;

她把瓶子递给他们，他喝了一点茶；

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] .

then	the	eyes	closed	again	,	and	he	seemed	to	sleep	.
然后	这	眼睛	关闭	再次	,	和	他	似乎	到	睡觉	.

然后他的眼睛再次闭上，似乎睡着了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [boʊt] ['pæsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Presently	she	saw	a	fisherman's	boat	passing	at	some	distance	from	the	shore	.
目前	她	锯	一个	渔民的	船	通过	在	一些	距离	从	这	支撑	.

这时，她看到一艘渔船从离岸边不远处驶过。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tu:]

She	stood	up	,	waved	her	handkerchief	and	shouted	;	but	the	boat	was	too
她	站立	向上	,	挥手	她	手帕	和	喊叫	;	但	这	船	曾是	也

[fɑ:r] [ɔ:f] ,

far	off	,
远的	离开	,

她站起身，挥舞着手帕大声呼喊；但船离得太远了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [si:n] .

and	she	was	neither	heard	nor	seen	.
和	她	曾是	两者都不	听到	也不	已见	.

人们既没有听到她的声音，也没有看到她。

[hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [woʊk] ['hærəld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði]

Her	shouting	woke	Harold	again	,	and	in	a	faint	voice	he	said	,	“	What's	the
她	喊叫	觉醒	哈罗德	再次	,	和	在	一个	头晕的	嗓音	他	说	,	“	是什么	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

她的喊叫声再次吵醒了哈罗德，他虚弱地问道：“怎么了？”

['mɑːli] ? ” [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkən] ?

Molly	?	”	and	then	,	after	a	pause	,	“	Where's	the	young	falcon	?
莫莉	?	”	和	然后	,	后	一个	暂停	,	“	在哪里?	这	年轻的	鹘	?

“莫莉？”然后，停顿了一下，又问：“小猎鹰在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ; [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

”	She	looked	in	his	shirt	;	the	handkerchief	was	still	there	,	and	the	young
”	她	看起来	在	他的	衬衫	;	这	手帕	曾是	仍然	那里	,	和	这	年轻的

[bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

bird	was	in	it	,
鸟	曾是	在	它	,

她往他的衬衫里看了看；手帕还在那里，小鸟还在里面。

[ðoʊ] [ded] .

though	dead	.
尽管	死的	.

虽然已经死了。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hærəld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Here	it	is	,	Harold	,	”	she	said	;
“	这里	它	是	,	哈罗德	,	”	她	说	;

“哈罗德，就是这个，”她说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	and	now	you	must	try	and	get	up	and	come	down	with	me	to
“	和	现在	你	必须	尝试	和	得到	向上	和	来	向下	和	我	到

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“现在你必须试着起身，跟我一起下到船上去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [roʊ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”

and	I'll	row	you	home	and	take	care	of	you	till	you're	all	right	again	.	”
和	患病的	排	你	家	和	拿	关心	的	你	直到	你是	全部	正确的	再次	.	”

我会划船送你回家，照顾你直到你完全康复。

“ [dɪr] [oʊld] ['mɑːli] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hærəld] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ðæt] ['mɑːli]

“	Dear	old	Molly	,	”	was	all	that	Harold	answered	;	but	they	were	words	that	Molly
“	亲爱的	老的	莫莉	,	”	曾是	全部	那	哈罗德	回答	;	但	他们	是	字	那	莫莉

['nevər] [fər'gɑːt] .

never	forgot	.
绝不	忘了	.

“亲爱的老莫莉，”哈罗德只回答了这么一句；但莫莉却永远忘不了这句话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

He	tried	to	get	up	,
他	尝试	到	得到	向上	,

他试图起身，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] [ə'gen] ;

but	the	pain	in	his	arm	was	so	great	that	he	fainted	away	again	;
但	这	疼痛	在	他的	手臂	曾是	所以	伟大的	那	他	昏厥	离开	再次	;

但他手臂上的疼痛实在太剧烈了，他又昏了过去；

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] , [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] ,

and	Molly	had	to	sit	,	now	silent	and	sad	,
和	莫莉	有	到	坐	,	现在	沉默的	和	伤心	,

莫莉只能坐在那里，沉默而悲伤。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

and	watch	for	some	boat	coming	round	the	headland	,
和	手表	为了	一些	船	未来	圆形的	这	海岬	,

注意观察是否有船只绕过岬角驶来。

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz]

chafing	his	temples	from	time	to	time	with	fingers	as	gentle	as	a	lady's
摩擦	他的	寺庙	从	时间	到	时间	和	手指	作为	温和的	作为	一个	女士的

.

:

.

他时不时会用像女士般温柔的手指轻轻揉搓自己的太阳穴。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ;

When	he	came	to	himself	once	more	,	it	was	getting	towards	evening	;
什么时候	他	来了	到	他自己	一次	更多的	,	它	曾是	获得	向	晚上	;

当他再次回过神来时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'gen] [ə'raʊnd]

the	sea	was	cold	and	gray	,	and	the	mist	began	to	creep	again	around
这	海	曾是	寒冷的	和	灰色的	,	和	这	薄雾	开始	到	潜行者	再次	大约

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

海水冰冷灰暗，雾气又开始在悬崖周围蔓延。

['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

Molly	had	been	thinking	of	what	was	to	be	done	;
莫莉	有	到过	思维	的	什么	曾是	到	是	完毕	;

莫莉一直在思考该怎么办；

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

her	mind	seemed	stronger	and	clearer	than	it	had	ever	been	before	,
她	头脑	似乎	更强	和	更清晰	比	它	有	曾经	到过	前	,

她的思维似乎比以往任何时候都更加清晰敏捷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]['hærəld]['fɜːrmli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	she	spoke	to	Harold	firmly	,	like	a	mother	talking	to	her	little	boy	.
和	她	辐	到	哈罗德	牢牢	,	喜欢	一个	母亲	说	到	她	小的	男生	.

她语气坚定地跟哈罗德说话，就像母亲跟小男孩说话一样。

“ ['hærəld] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get] [help] ;

“	Harold	dear	,	I	must	leave	you	and	go	and	get	help	;
“	哈罗德	亲爱的	,	我	必须	离开	你	和	去	和	得到	帮助	;

“亲爱的哈罗德，我必须离开你去寻求帮助；

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

you	will	die	of	cold	if	we	have	to	stay	out	all	night	.
你	将要	死	的	寒冷的	如果	我们	有	到	停留	出去	全部	夜晚	.

如果我们要在外面待一整夜，你会冻死的。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	first	I	must	make	you	as	comfortable	as	I	can	.
但	第一的	我	必须	制作	你	作为	舒服的	作为	我	能	.

但首先我必须尽我所能让你感到舒适。

[wɪtʃ] ['pɑːkɪt] [ɪz][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn] ?

Which	pocket	is	your	knife	in	?
哪个	口袋	是	你的	刀	在	?

你的刀放在哪个口袋里?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ]

"	He	told	her	,	and	she	succeeded	in	getting	it	out	without	hurting
"	他	讲述	她	,	和	她	成功了	在	获得	它	出去	没有	受伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他告诉了她，她成功地把话说出来，而且没有伤害他。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɜːrzi][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	she	took	the	jersey	from	under	his	head	,
然后	她	采取	这	球衣	从	在下面	他的	头	,

然后她从他头下拿走了球衣。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sliːv] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][ɑːrm] ,

cut	off	the	sleeve	that	belonged	to	the	injured	arm	,
切	离开	这	袖子	那	属于	到	这	受伤	手臂	,

剪掉了受伤手臂的袖子。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði][wɔːrm] ['gɑːrmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːrm] ;

and	contrived	to	slip	the	warm	garment	over	his	body	and	right	arm	;
和	人为的	到	滑	这	温暖的	服装	超过	他的	身体	和	正确的	手臂	;

他设法将那件保暖的衣服套在了自己的身上和右臂上；

[tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

took	off	her	own	jersey	,	and	laid	it	under	his	head	,
采取	离开	她	自己的	球衣	,	和	铺设	它	在下面	他的	头	,

她脱下自己的球衣，放在他的头下。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [fer] [her] ,

gave	him	a	kiss	and	stroked	his	fair	hair	,
给予	他	一个	吻	和	抚摸	他的	公平的	头发	,

她吻了他一下，抚摸着他金色的头发。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

and	told	him	to	lie	still	and	go	to	sleep	,	and	she	would	be	back
和	讲述	他	到	说谎	仍然	和	去	到	睡觉	,	和	她	会	是	后退

[suːn] .

soon	.
很快	.

她告诉他别动，赶紧睡觉，她很快就会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

And	then	she	started	down	the	rocks	,
和	然后	她	开始	向下	这	岩石	,

然后她开始沿着岩石往下走，

['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kerfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]

marking	her	way	carefully	that	she	might	recollect	it	when	she	returned	,	and
标记	她	方式	小心	那	她	可能	追忆	它	什么时候	她	返回	,	和

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

stepping	into	the	boat	,
步进	进入	这	船	,

她仔细地做了标记，以便返回时能够记住，然后踏上了船。

[pʊld] ['westwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

pulled	westwards	as	fast	as	she	could	.
拉	向西	作为	快速地	作为	她	可以	.

她拼尽全力向西拉。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

The	sun	was	setting	when	she	reached	the	village	.
这	太阳	曾是	环境	什么时候	她	达到	这	村庄	.

她到达村庄时，太阳正在落山。

[hɜːr; hər] [nuːz] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

Her	news	spread	like	wildfire	.
她	消息	传播	喜欢	野火	.

她的消息像野火一样迅速传播开来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Her	father	borrowed	a	horse	,	and	rode	off	to	the	nearest	town	for	a
她	父亲	借来的	一个	马	,	和	骑	离开	到	这	最近的	镇	为了	一个

['dɑːktər] ;

doctor	;
医生	;

她父亲借了一匹马，骑马到最近的镇上去找医生；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə] ['hɛrəldz]

her	mother	put	on	her	bonnet	and	went	to	break	the	news	to	Harold's
她	母亲	放	在	她	引擎盖	和	去	到	休息	这	消息	到	哈罗德的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她母亲戴上帽子，去把这个消息告诉哈罗德的母亲。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['mɑːli] , [stɪl] ['stedi] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðoʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

By	the	time	Molly	,	still	steady	of	purpose	though	stiff	and	tired	,
经过	这	时间	莫莉	,	仍然	稳定的	的	目的	尽管	僵硬的	和	疲劳的	,

莫莉虽然身体僵硬疲惫，但意志依然坚定。

[hæd; həd] ['iːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] ,

had	eaten	such	a	meal	as	she	could	get	down	,
有	吃	这样的	一个	一顿饭	作为	她	可以	得到	向下	,

她已经吃饱了，能吃得下的那一顿饭就吃下了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔːr; fər] ['hærəld] ,

and	put	up	some	more	provisions	and	some	brandy	for	Harold	,
和	放	向上	一些	更多的	条款	和	一些	白兰地	为了	哈罗德	,

再准备些食物和白兰地给哈罗德喝。

[fɔːr] ['stɔːlwərt] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] [ænd; ənd] ['læntərnz] ,

four	stalwart	fishermen	were	ready	with	a	big	boat	and	lanterns	,
四	坚定的	渔民	是	准备好	和	一个	大的	船	和	灯笼	,

四位身强力壮的渔夫带着大船和灯笼做好了准备。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

and	were	waiting	for	her	on	the	beach	.
和	是	等待	为了	她	在	这	海滩	.

他们在海滩上等她。

['taɪərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['mɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ɔːr] ,

Tired	as	she	was	,	Molly	would	have	liked	to	have	taken	an	oar	,
疲劳的	作为	她	曾是	,	莫莉	会	有	喜欢	到	有	已采取	一个	桨	,

尽管很累，莫莉还是想划桨。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	even	asked	to	be	allowed	to	do	so	.
和	甚至	问	到	是	允许	到	做	所以	.

甚至还请求允许这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

She	could	not	bear	to	be	doing	nothing	;
她	可以	不是	熊	到	是	正在做	没有什么	;

她无法忍受无所事事;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['restləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]['enərdʒi] .

she	was	in	a	state	of	restless	activity	and	energy	.
她	曾是	在	一个	状态	的	不安	活动	和	活力	.

她当时处于一种躁动不安、精力充沛的状态。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [læft] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

One	of	the	men	laughed	,	and	bade	her	lie	down	in	the	boat	and	go	to
一	的	这	男人	笑了	,	和	巴德	她	说谎	向下	在	这	船	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

其中一名男子笑了，并让她躺在船上睡觉。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊldər][mæn] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ]

But	an	older	man	,	who	saw	her	dark	eyes	sparkling	in	the	moonlight	with
但	一个	老	男人	,	WHO	锯	她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	在	这	月光	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['waɪldnəs] ,

a	strange	wildness	,
一个	奇怪的	野性	,

但一位年长的男人，看到她那双深邃的眼睛在月光下闪烁着一种奇异的野性，

[dɪd] ['mɑːli] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

did	Molly	a	good	turn	.
做过	莫莉	一个	好的	转动	.

莫莉做得好。

“ [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tɪlər] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [læs] [mʌst; məst][biː; bi]

“	Give	her	the	tiller	,	Dick	,	”	he	said	:	“	don't	you	see	the	lass	must	be
“	给	她	这	耕耘机	,	迪克	,	”	他	说	:	“	不	你	看	这	小姐	必须	是

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ?

at	something	?
在	某物	?

“把舵柄给她，迪克，”他说：“你没看到这姑娘肯定在忙什么吗？”

[kʌm] , ['mɑːli] , [læs] , [stɪr] [ˌjuː 'es] [streɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Come	,	Molly	,	lass	,	steer	us	straight	,	and	tell	us	all	about	you	and	the
来	,	莫莉	,	小姐	,	转向	我们	直的	,	和	告诉	我们	全部	关于	你	和	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

来吧，莫莉，姑娘，给我们指条明路，把你和那个小伙子的事都告诉我们。

” [soʊ] ['mɑːli] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

”	So	Molly	took	the	helm	,	and	went	over	the	story	with	them	again	,
”	所以	莫莉	采取	这	舵	,	和	去	超过	这	故事	和	他们	再次	,

于是莫莉接过话筒，又跟他们把故事讲了一遍。

[ænd; ənd][kaɪnd][oʊld]['mɑːrtn] [kept] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	kind	old	Martin	kept	asking	her	to	describe	this	or	that	once	more	and
和	种类	老的	马丁	保留	问	她	到	描述	这	或者	那	一次	更多的	和

[wʌns] [ə'gen] ,

once	again	,
一次	再次	,

善良的老马丁不停地请她一遍又一遍地描述这个或那个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [soʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [red] [klɪfs]

and	they	pulled	so	strongly	and	quickly	that	they	were	at	the	Red	Cliffs
和	他们	拉	所以	强烈	和	迅速地	那	他们	是	在	这	红色的	悬崖

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

long	before	she	expected	.
长的	前	她	预期的	.

他们用力拉，速度很快，比她预想的早得多就到达了赤壁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Then	she	asked	them	to	shout	,
然后	她	问	他们	到	喊	,

然后她让他们喊叫，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] ['ænsər]

and	held	her	hands	to	her	ears	in	hopes	of	catching	an	answer
和	握住	她	双手	到	她	耳朵	在	希望	的	捕捉	一个	回答

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

from	the	cliff	,
从	这	悬崖	,

她双手捂住耳朵，希望能从悬崖边听到回应。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ænsər] .

and	after	the	second	shout	there	came	a	feeble	answer	.
和	后	这	第二	喊	那里	来了	一个	微弱	回答	.

第二声呼喊之后，传来微弱的回应。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

She	led	the	way	up	the	rocks	in	the	moonlight	.
她	引领	这	方式	向上	这	岩石	在	这	月光	.

她领着我们沿着岩石在月光下向上攀登。

[ðeɪ] [faʊnd] ['hærəld] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ɪn] [peɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brændi] [suːn] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] ,

They	found	Harold	very	cold	and	in	pain	;	but	the	brandy	soon	revived	him	,
他们	成立	哈罗德	非常	寒冷的	和	在	疼痛	;	但	这	白兰地	很快	复活	他	,

他们发现哈罗德浑身冰冷，疼痛难忍；但白兰地很快让他恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	even	contrived	to	eat	a	little	.
和	他	甚至	人为的	到	吃	一个	小的	.

他甚至还设法吃了一点东西。

“ [dɪr] [oʊld] ['mɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .

“	Dear	old	Molly	,	”	he	said	once	more	.
“	亲爱的	老的	莫莉	,	”	他	说	一次	更多的	.

“亲爱的老莫莉，”他又说了一遍。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stept] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,

And	Molly	kissed	him	again	,	and	stepped	downwards	with	the	lantern	,
和	莫莉	亲吻	他	再次	,	和	步	向下	和	这	灯笼	,

莫莉又吻了他一下，然后提着灯笼走了下去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] , [waɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	show	them	the	best	places	for	their	feet	,	while	they	lifted	the	boy	,
到	展示	他们	这	最好的	地方	为了	他们的	脚	,	尽管	他们	抬起	这	男生	,

为了给他们指出最合适的落脚点，他们一边抬起男孩，一边说：

['groʊnɪŋ] ['sædli] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [leɪd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

groaning	sadly	with	pain	,	laid	his	injured	arm	over	his	chest	,
呻吟	令人遗憾的是	和	疼痛	,	铺设	他的	受伤	手臂	超过	他的	胸部	,

他痛苦地呻吟着，将受伤的手臂放在胸前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɑːks] .

and	began	to	carry	him	slowly	down	the	rocks	.
和	开始	到	携带	他	缓慢地	向下	这	岩石	.

然后开始慢慢地把他抬下岩石。

[ʃiː; ʃɪ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [daʊn] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	guided	them	safely	down	,	though	the	work	took	a	long	time	,
她	引导	他们	安全	向下	,	尽管	这	工作	采取	一个	长的	时间	,

她引导他们安全下来，虽然这项工作耗时很长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['perələs] [fɔːr; fər][men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['terəbli]

and	was	perilous	for	men	who	could	not	use	their	hands	,	and	terribly
和	曾是	危险的	为了	男人	WHO	可以	不是	使用	他们的	双手	,	和	可怕

['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]['hærəld] :

painful	for	Harold	:
痛苦	为了	哈罗德	:

对于无法使用双手的人来说，这很危险；对于哈罗德来说，这更是极其痛苦：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

but	it	was	over	at	last	,	and	he	was	laid	safely	in	the	bottom	of
但	它	曾是	超过	在	最后的	,	和	他	曾是	铺设	安全	在	这	底部	的

[ðə; ðɪ][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

但一切终于结束了，他被安全地安放在船底。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['piləuz]

and	made	as	comfortable	as	possible	with	the	rugs	and	pillows
和	制成	作为	舒服的	作为	可能的	和	这	地毯	和	枕头

[wɪtʃ] ['mɑːliːz] ['mʌðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

which	Molly's	mother	had	provided	.
哪个	莫莉的	母亲	有	假如	.

并用莫莉母亲提供的地毯和枕头尽可能地布置得舒适一些。

['mɑːli] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] ;

Molly	sat	in	the	stern	again	holding	the	tiller	;
莫莉	卫星	在	这	船尾	再次	保持	这	耕耘机	;

莫莉再次坐在船尾，握着舵柄；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [brˈgæn][tuː; tə] [druːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ,

but	she	soon	began	to	droop	over	it	now	the	tension	was	taken	off	her	,
但	她	很快	开始	到	下垂	超过	它	现在	这	紧张	曾是	已采取	离开	她	,

但随着紧张感的解除，她很快就放松下来，瘫软在沙发上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	minutes	was	fast	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[oʊld]['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ]['hærəld] ,

Old	Martin	took	the	tiller	from	her	hand	,	laid	her	down	by	Harold	,
老的	马丁	采取	这	耕耘机	从	她	手	,	铺设	她	向下	经过	哈罗德	,

老马丁从她手中接过舵柄，把她放到哈罗德旁边。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] ['paɪlət] - [koʊt] .

and	covered	her	with	his	own	rough	pilot	-	coat	.
和	涵盖	她	和	他的	自己的	粗糙的	飞行员	-	外套	.

他用自己粗糙的飞行员外套盖住了她。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['feɪsɪz] ,

When	they	reached	the	village	,	where	the	beach	was	crowded	with	eager	faces	,
什么时候	他们	达到	这	村庄	,	在哪里	这	海滩	曾是	挤	和	渴望的	面孔	,

当他们到达村庄时，海滩上挤满了渴望的面孔。

[ænd; ənd] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	lanterns	were	moving	about	here	and	there	,
和	灯笼	是	移动	关于	这里	和	那里	,

灯笼四处飘动，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

he	took	her	in	his	arms	and	carried	her	to	her	mother's	cottage	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	到	她	母亲的	小屋	.

他把她抱在怀里，带她去了她母亲的小屋。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rer] [læs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	a	rare	lass	of	yours	,	”	he	said	,
”	那就是	一个	稀有的	小姐	的	你的	,	”	他	说	,

“你家这姑娘可真难得，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	and	I	never	would	have	thought	it	of	her	.
”	和	我	绝不	会	有	想法	它	的	她	.

“我做梦都想不到她会是那样的人。”

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [tə'geðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ðeɪl]

They	two	must	make	up	together	one	of	these	days	;	and	a	fine	pair	they'll
他们	二	必须	制作	向上	一起	一	的	这些	天	;	和	一个	美好的	一对	他们会

[biː; bi] !

be	!
是	!

他们俩总有一天会和好的；而且他们一定会是很好的一对！

[gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

Good	-	night	,	ma'am	.
好的	-	夜晚	,	女士	.

晚安，女士。

” ['mɑːli] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [sliːp] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

”	Molly	was	put	to	bed	,	and	slept	an	unbroken	sleep	till	late	in	the	morning
”	莫莉	曾是	放	到	床	,	和	睡着了	一个	未破	睡觉	直到	晚的	在	这	早晨

.

:
.

“莫莉被放上床，一觉睡到第二天上午很晚才醒。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] ;

When	she	woke	she	was	so	stiff	and	tired	that	she	could	hardly	turn	round	;
什么时候	她	觉醒	她	曾是	所以	僵硬的	和	疲劳的	那	她	可以	几乎	转动	圆形的	;

她醒来时浑身僵硬疲惫，几乎无法转身；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['hɛrəldz] ,

but	when	she	did	so	,	she	saw	the	two	mothers	,	her	own	and	Harold's	,
但	什么时候	她	做过	所以	,	她	锯	这	二	母亲们	,	她	自己的	和	哈罗德的	,

但当她这样做时，她看到了两位母亲，她自己的母亲和哈罗德的母亲。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

standing	by	the	bedside	.
常设	经过	这	床头	.

站在床边。

[ðə; ði] ['lætər] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

The	latter	kissed	her	many	times	on	the	forehead	,
这	后者	亲吻	她	许多	时代	在	这	前额	,

后者多次亲吻了她的额头，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['hærəld][hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] ,

and	told	her	how	Harold	had	slept	well	and	was	now	wide	awake	,
和	讲述	她	如何	哈罗德	有	睡着了	出色地	和	曾是	现在	宽的	醒	,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	asking	for	her	;
和	问	为了	她	;

然后告诉她哈罗德睡得很好，现在已经完全清醒了，正在找她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['pɪdʒɪn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	how	he	had	sent	her	another	pigeon	,	even	more	beautiful	than	the
和	如何	他	有	发送	她	其他	鸽子	,	甚至	更多的	美丽的	比	这

[læst] .

last	.
最后的	.

他还送了她另一只鸽子，比上一只更漂亮。

“ [bʌt; bət] , ['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	But	,	Molly	,	”	she	went	on	,
“	但	,	莫莉	,	”	她	去	在	,

“但是，莫莉，”她继续说道，

“ [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪz]['ɪndʒərd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

“	the	doctor	says	his	spine	is	injured	as	well	as	his	arm	,
“	这	医生	说道	他的	脊柱	是	受伤	作为	出色地	作为	他的	手臂	,

医生说他的脊柱和手臂都受伤了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪvi] .

and	he	won't	be	able	to	go	into	the	Navy	.
和	他	惯于	是	有能力的	到	去	进入	这	海军	.

他将无法参军入伍。

['hiːz] ['terəb(ə)l] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [læd] .

He's	terrible	vexed	about	it	,	poor	lad	.
他是	糟糕的	烦恼	关于	它	,	贫穷的	小伙子	.

他为此非常苦恼，可怜的孩子。

” ['mɑːli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɪfnəs] .

”	Molly	sprang	out	of	bed	,	in	spite	of	her	stiffness	.
”	莫莉	弹簧	出去	的	床	,	在	尽管如此	的	她	刚性	.

尽管身体僵硬，莫莉还是从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['pɪti] [fɔːr; fər]['hærəld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	felt	a	real	and	lively	pity	for	Harold	,	and	she	must	go	to	him
她	毛毡	一个	真实的	和	热闹	遗憾	为了	哈罗德	,	和	她	必须	去	到	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她对哈罗德产生了真切而强烈的同情，她必须立刻去找他。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['hærəld] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn]

All	her	childishness	was	gone	;	if	she	could	have	seen	Harold	that	moment	in
全部	她	童心	曾是	已消失	;	如果	她	可以	有	已见	哈罗德	那	片刻	在

[hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] [dres] ,

his	sailor's	dress	,
他的	水手的	裙子	,

她所有的童真都消失了；如果她能看到哈罗德那一刻穿着水手服的样子，

[maːtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

marching	off	to	Portsmouth	,	she	would	have	jumped	for	joy	.
行军	离开	到	朴茨茅斯	,	她	会	有	跳了起来	为了	喜悦	.

如果她能前往朴茨茅斯，她一定会欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [stɪl] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kʌmfərt] ['hærəld] .

There	was	work	still	left	for	her	to	do	;	she	must	comfort	Harold	.
那里	曾是	工作	仍然	左边	为了	她	到	做	;	她	必须	舒适	哈罗德	.

她还有工作要做；她必须安慰哈罗德。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	case	was	more	serious	than	the	doctor	at	first	supposed	.
这	案件	曾是	更多的	严肃的	比	这	医生	在	第一的	据称	.

病情比医生最初预想的要严重得多。

['hærəld][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Harold	had	before	long	to	be	taken	away	to	a	London	hospital	,
哈罗德	有	前	长的	到	是	已采取	离开	到	一个	伦敦	医院	,

不久之后，哈罗德就被送往伦敦的一家医院。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

where	he	could	get	the	benefit	of	constant	attendance	and	all	kinds	of
在哪里	他	可以	得到	这	益处	的	持续的	出席	和	全部	种类	的

[ə'plaɪənsɪz] .

appliances	.
电器	.

在那里，他可以享受到持续的照护和各种电器带来的便利。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn] ['lʌndən] ,

His	mother	went	with	him	,	and	took	up	her	abode	in	London	,
他的	母亲	去	和	他	,	和	采取	向上	她	住所	在	伦敦	,

他的母亲和他一起去了伦敦，并在那里定居下来。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['ʌŋkəlz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːlər] [ðer; ðər] ,

in	the	house	of	one	of	Harold's	uncles	,	who	was	a	small	dealer	there	,
在	这	房子	的	一	的	哈罗德的	叔叔们	,	WHO	曾是	一个	小的	经销商	那里	,

在哈罗德的一位叔叔家里，这位叔叔是当地的一个小商人。

[ænd; ənd]['hærəld] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

and	Harold	slowly	recovered	his	strength	,	was	apprenticed	to	a	carpenter	,
和	哈罗德	缓慢地	恢复	他的	力量	,	曾是	学徒	到	一个	木匠	,

哈罗德的身体逐渐恢复，并拜师学艺，成为一名木匠。

[lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

learnt	his	trade	with	a	good	will	,	and	began	to	make	a	start	in	life	.
学会了	他的	贸易	和	一个	好的	将要	,	和	开始	到	制作	一个	开始	在	生活	.

他怀着一颗善良的心学习了这门手艺，并开始了自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hærəld][ænd; ənd] ['mɑːli] [met] [ə'gen] .

It	was	full	four	years	before	Harold	and	Molly	met	again	.
它	曾是	满的	四	年	前	哈罗德	和	莫莉	遇见	再次	.

哈罗德和莫莉时隔整整四年才再次相遇。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] ,

When	at	last	he	came	to	pay	a	visit	to	the	old	fishing	-	village	,
什么时候	在	最后的	他	来了	到	支付	一个	访问	到	这	老的	钓鱼	-	村庄	,

当他最终来到那个古老的渔村探访时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːli] [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

he	found	Molly	a	tall	,	strong	and	sensible	-	looking	maiden	of	eighteen	.
他	成立	莫莉	一个	高的	,	强的	和	明智的	-	寻找	少女	的	十八	.

他发现莫莉是一位身材高挑、体格健壮、外表通情达理的十八岁少女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [klɪfs] ,

It	was	she	who	proposed	a	row	to	the	Red	Cliffs	,
它	曾是	她	WHO	建议的	一个	排	到	这	红色的	悬崖	,

是她提议划船去赤壁的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

to	see	the	scene	of	their	adventure	four	years	ago	;
到	看	这	场景	的	他们的	冒险	四	年	前	;

去看看他们四年前冒险的地点；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [rəud] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]

and	it	was	she	who	rowed	this	time	,	while	he	sat	in	the	stern	and
和	它	曾是	她	WHO	划船	这	时间	,	尽管	他	卫星	在	这	船尾	和

[stiəd] .

steered	.
转向	.

这次轮到她划桨，而他则坐在船尾掌舵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [weɪ] ,

But	it	was	he	who	,	on	their	homeward	way	,
但	它	曾是	他	WHO	,	在	他们的	回家	方式	,

但正是他在他们回家的路上，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][læst][ˈhedlənd,ˈhedlænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] , [let][goʊ][ðə; ði]

just	before	they	rounded	the	last	headland	into	the	little	harbour	,	let	go	the
只是	前	他们	圆润	这	最后的	海岬	进入	这	小的	港口	,	让	去	这

[ˈtɪlər] ,

tiller	,
耕耘机	,

就在他们绕过最后一个岬角进入小港湾之前，松开了舵柄。

[tʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔːr] ,

took	her	brown	face	between	his	hands	,	and	said	once	more	,
采取	她	棕色的	脸	之间	他的	双手	,	和	说	一次	更多的	,

他双手捧起她棕色的脸，再次说道：

“ [dɪr] [oʊld] [ˈmɑːli] !

“	Dear	old	Molly	!
”	亲爱的	老的	莫莉	!

“亲爱的老莫莉！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [lʌvz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [θætʃt] [ˈkɔtidʒz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈʌndər]

”	And	they	plighted	their	loves	as	the	old	thatched	cottages	came	in	sight	under
”	和	他们	陷入困境	他们的	爱	作为	这	老的	茅草屋顶	小屋	来了	在	视线	在下面

[ðə; ði] ['kəːviŋ] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] .

the	curving	embrace	of	the	down	.
这	弯曲	拥抱	的	这	向下	.

“当古老的茅草屋在蜿蜒的山丘下映入眼帘时，他们互诉衷肠。

[ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] .

A	DEBATE	IN	AN	ORCHARD	.
一个	辩论	在	一个	果园	.

果园里的一场辩论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [siːm]

It	was	one	of	those	midsummer	evenings	which	to	the	discontented	seem
它	曾是	一	的	那些	盛夏	晚上	哪个	到	这	不满	似乎

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [lɔːŋ] .

almost	too	long	.
几乎	也	长的	.

那是一个仲夏夜，对那些心怀不满的人来说，夜晚似乎漫长得令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

In	the	orchard	the	old	birds	had	finished	finding	the	young	ones	their	supper	,
在	这	果园	这	老的	鸟类	有	完成的	寻找	这	年轻的	一个	他们的	晚餐	,

果园里，老鸟们已经为小鸟们找到了晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	the	long	labours	of	the	day	were	over	.
和	这	长的	劳动	的	这	天	是	超过	.

一天的辛劳终于结束了。

[ðə; ðɪ] [swɪfts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [raʊnd] [ðə; ðɪ]

The	swifts	were	flying	,	and	screaming	with	delight	as	they	flew	,	round	the
这	雨燕	是	飞行	,	和	尖叫	和	喜	作为	他们	飞翔	,	圆形的	这

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

old	church	tower	,
老的	教会	塔	,

雨燕们绕着古老的教堂塔楼飞翔，一边飞一边欢快地鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [les] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz]

and	the	swallows	were	gliding	less	noisily	in	and	out	of	the	long	shadows
和	这	燕子	是	滑翔	较少的	喧闹地	在	和	出去	的	这	长的	阴影

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] ;

of	the	apple	-	trees	;
的	这	苹果	-	树木	;

燕子们在苹果树长长的阴影中滑翔飞翔，声音也小了很多；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelə[…

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['difəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
for **they** **differed** **a** **good** **deal** **in** **their** **opinions** **,**
为了 他们 不同 一个 好的 交易 在 他们的 意见 ,

因为他们的意见相左很大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ]
and **had** **quarrelled** **nearly** **every** **day** **in** **the** **winter** **over** **the** **crumbs** **which**
和 有 争吵 几乎 每一个 天 在 这 冬天 超过 这 面包屑 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊz] .
had **been** **put** **for** **them** **outside** **the** **farmhouse** **windows** **.**
有 到过 放 为了 他们 外部 这 农家 视窗 .

整个冬天，他们几乎每天都会为了放在农舍窗外的面包屑而争吵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
But **they** **contrived** **to** **put** **up** **with** **one** **another** **,**
但 他们 人为的 到 放 向上 和 一 其他 ,

但他们还是设法互相容忍了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and **had** **been** **so** **busy** **with** **their** **young** **of** **late** **,**
和 有 到过 所以 忙碌的 和 他们的 年轻的 的 晚的 ,

最近他们一直忙于照顾孩子，

[ðæt] [ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
that **all** **ill** **-** **feeling** **had** **passed** **away** **from** **their** **minds** **.**
那 全部患病的 - 感觉 有 通过了 离开 从 他们的 思想 .

他们心中所有的怨恨都已烟消云散。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] .
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **sparrow** **,** **“** **here** **we** **are** **again** **.**
“ 出色地 , ” 说 这 麻雀 , “ 这里 我们 是 再次 .

“好吧，”麻雀说，“我们又来了。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] . ”
Upon **my** **word** **I** **wish** **the** **sun** **would** **set** **;** **there's** **nothing** **more** **to** **do** **.** **”**
之上 我的 单词 我 希望 这 太阳 会 放 ; 有 没有什么 更多的 到 做 . ”

我发誓，我真希望太阳落山；一切都结束了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
“ **Why** **don't** **you** **sing** **?** **”** **said** **the** **robin** **.**
“ 为什么 不 你 唱歌 ? ” 说 这 罗宾 .

“你为什么不唱歌呢？”知更鸟问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [steɪl] [dʒoʊk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **That's** **a** **stale** **joke** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 那就是 一个 陈旧 开玩笑 , ” 曾是 这 回答 .

“那是个老掉牙的笑话，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [steɪl] [tuː] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ;
“ **And** **your** **song** **is** **getting** **stale** **too** **,** **Mr** **.** **Robin** **;**
“ 和 你的 歌曲 是 获得 陈旧 也 , 先生 . 罗宾 ;

“罗宾先生，你的歌也越来越老套了；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [suːn] . ”
you'll **have** **to** **leave** **it** **off** **a** **bit** **soon** **.** **”**
你会 有 到 离开 它 离开 一个 少量 很快 . ”

你得过段时间把它关掉。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .
“ **One** **should** **not** **sing** **too** **much** **,** **”** **observed** **the** **blackbird** **.**
“ 一 应该 不是 唱歌 也 很多 , ” 观察到 这 黑鸟 .

“人不应该唱太多歌，”黑鸟说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ]['rəubinz][dəunt][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jɔːr'selvz] .

“	I	wonder	you	robins	don't	get	tired	of	hearing	yourselves	.
”	我	想知道	你	知更鸟	不	得到	疲劳的	的	听力	你们自己	.

“我很好奇你们知更鸟难道不会厌倦听自己的叫声吗？”

[its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] :

It's	too	hot	to	sing	this	evening	:
它是	也	热的	到	唱歌	这	晚上	:

今晚太热了，不适合唱歌:

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

spring	is	the	time	for	that	.
春天	是	这	时间	为了	那	.

春天正是做这件事的时节。

[let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] . ”

Let	us	do	something	else	to	amuse	ourselves	.	”
让	我们	做	某物	别的	到	娱乐	我们自己	.	”

我们还是做点别的娱乐活动吧。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [best] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwərdz] ,

“	Let	us	see	who	can	hang	from	a	bough	best	with	his	head	downwards	,
”	让	我们	看	WHO	能	悬挂	从	一个	买	最好的	和	他的	头	向下	,

让我们看看谁能把头朝下挂在树枝上最厉害。

” [sed] [ðə; ði] [bluː] [tɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] .

”	said	the	blue	tit	;	and	he	instantly	performed	the	feat	with	great	agility	.
”	说	这	蓝色的	山雀	;	和	他	即刻	执行	这	特技	和	伟大的	敏捷	.

“蓝山雀说道；然后它立刻以极快的敏捷身手完成了这个壮举。”

[ðə; ði] ['spæroʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

The	sparrow	,	being	in	want	of	something	to	do	,	tried	to	imitate	him	,
这	麻雀	,	存在	在	想	的	某物	到	做	,	尝试	到	模拟	他	,

麻雀百无聊赖，便试着模仿他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .

but	he	couldn't	do	it	a	bit	,	and	made	himself	ridiculous	.
但	他	不能	做	它	一个	少量	,	和	制成	他自己	荒谬的	.

但他一点也做不到，反而让自己显得很滑稽。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌbəli] ['kriːtʃər] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

“	What	a	lubberly	creature	!	”	said	a	swallow	,
”	什么	一个	笨拙地	生物	!	”	说	一个	吞	,

“真是个笨手笨脚的家伙！”一只燕子说道。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

who	had	paused	in	her	flight	through	the	orchard	to	rest	for	a	moment
WHO	有	暂停	在	她	航班	通过	这	果园	到	休息	为了	一个	片刻

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

at	the	end	of	a	dead	bough	of	the	same	tree	.
在	这	结尾	的	一个	死的	买	的	这	相同的	树	.

她飞过果园时，停下来在同一棵树的枯枝末端休息了一会儿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	Are	you	so	hard	up	for	something	to	do	?
”	是	你	所以	难的	向上	为了	某物	到	做	?

你这么闲吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ?

Why	don't	you	have	a	debate	?
为什么	不	你	有	一个	辩论	?

为什么不进行辩论呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ][bɑːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]

There	was	a	debate	going	on	in	my	barn	the	other	evening	,	and	very	amusing
那里	曾是	一个	辩论	去	在	在	我的	谷仓	这	其他	晚上	,	和	非常	有趣

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

前几天晚上，我家谷仓里发生了一场辩论，非常有趣。

[oʊld]['skwaɪər] ['wɪlmət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Old	Squire	Wilmot	was	in	the	chair	.
老的	乡绅	威尔莫特	曾是	在	这	椅子	.

老乡绅威尔莫特坐在椅子上。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wʌns]

He	told	the	men	and	boys	that	they	were	going	to	have	a	debate	once
他	讲述	这	男人	和	男孩们	那	他们	是	去	到	有	一个	辩论	一次

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər][wɪts] ,

a	month	to	sharpen	their	wits	,
一个	月	到	锐化	他们的	智慧	,

他告诉男人们和男孩们，他们每月要进行一次辩论，以磨练他们的才智。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" (" ['ðætəl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [tɪt] .)

"	(	"	That'll	take	a	long	time	,	"	put	in	the	blue	tit	.	)
"	(	"	那将	拿	一个	长的	时间	,	"	放	在	这	蓝色的	山雀	.	)

"那得花很长时间，"蓝山雀插嘴道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] . "

"	And	the	young	squire	was	going	to	propose	a	motion	himself	that	night	.	"
"	和	这	年轻的	乡绅	曾是	去	到	提出	一个	运动	他自己	那	夜晚	.	"

"而那位年轻的乡绅当晚也打算亲自提出一项动议。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?

"	What	do	you	think	it	was	about	?
"	什么	做	你	思考	它	曾是	关于	?

你觉得那件事是关于什么的?

['bɜ˞ːdz] - ['nestɪŋ] !

Bird's	-	nesting	!
鸟类	-	嵌套	!

鸟儿筑巢!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ;

He	said	it	was	cruel	,	I	believe	;	and	some	one	else	said	it	wasn't	;
他	说	它	曾是	残忍的	,	我	相信	;	和	一些	一	别的	说	它	不是	;

他说这很残忍，我相信；而另一个人却说这并不残忍；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	there	they	were	chattering	away	all	the	evening	.
和	那里	他们	是	喋喋不休	离开	全部	这	晚上	.

他们整个晚上都在那儿聊天。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] ,

But	I	had	young	to	attend	to	,	and	of	course	I	couldn't	listen	,
但	我	有	年轻的	到	出席	到	,	和	的	课程	我	不能	听	,

但我当时要照顾孩子，当然没时间听。

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] .

even	if	it	had	been	worth	while	.
甚至	如果	它	有	到过	值得	尽管	.

即使这样做是值得的。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ?

Why	don't	you	have	a	debate	?
为什么	不	你	有	一个	辩论	?

为什么不进行辩论呢?

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .

I	dare	say	you	wouldn't	talk	quite	such	nonsense	.
我	敢	说	你	不会	讲话	相当	这样的	废话	.

我敢说你不会说出这种胡话。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	And	off	she	went	,	without	waiting	for	an	answer	.
"	和	离开	她	去	,	没有	等待	为了	一个	回答	.

“然后她就走了，没有等对方回答。”

“ [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði] [blu:] [tɪt] ;

“	That's	not	a	bad	idea	,	"	said	the	blue	tit	;
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	这	蓝色的	山雀	;

“这主意不错，”蓝山雀说；

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [mæn] .

“	only	I	don't	much	care	to	imitate	Man	.
"	仅有的	我	不	很多	关心	到	模拟	男人	.

“只是我不太在意模仿人类。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

What	a	lumbering	animal	it	is	!
什么	一个	伐木	动物	它	是	!

它真是个笨重的动物!

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [waɪ] [nɑ:t] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

However	,	if	we	are	to	have	a	debate	,	why	not	debate	about	him	?
然而	,	如果	我们	是	到	有	一个	辩论	,	为什么	不是	辩论	关于	他	?

但是，如果我们要进行辩论，为什么不辩论他呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ['enihaʊ] . "

We	shall	all	have	something	to	say	on	that	subject	,	anyhow	.	"
我们	将	全部	有	某物	到	说	在	那	主题	,	无论如何	.	"

无论如何，我们都会就此发表一些看法。

“ ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Very	well	,	"	said	the	Robin	,	who	had	a	way	of	taking	things	into	his	own
"	非常	出色地	,	"	说	这	罗宾	,	WHO	有	一个	方式	的	采取	事物	进入	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“很好，”知更鸟说道，它总是喜欢自己掌控一切。

“ ['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [mæn] .

“	very	well	,	we	will	discuss	Man	.
"	非常	出色地	,	我们	将要	讨论	男人	.

好的，我们将讨论人类。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

But	first	we	must	elect	a	president	.
但	第一的	我们	必须	选	一个	总统	.

但首先我们必须选出一位总统。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	am	willing	to	be	president	,	if	you	like	.
我	是	愿意的	到	是	总统	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，我愿意当总统。

['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [mæn][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Our	family	has	encouraged	Man	for	many	centuries	,
我们的	家庭	有	鼓励	男人	为了	许多	几个世纪	,

几个世纪以来，我们家族一直鼓励着曼恩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

and	we	ought	to	know	something	about	him	by	this	time	!
和	我们	应该	到	知道	某物	关于	他	经过	这	时间	!

到这个时候，我们应该对他有所了解了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	There	was	silence	for	a	minute	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	.

一阵沉默。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ]

The	Robin	was	not	so	popular	in	the	orchard	as	to	be	elected	at	once	by
这	罗宾	曾是	不是	所以	受欢迎的	在	这	果园	作为	到	是	当选	在	一次	经过

[ˌækləˈmeɪʃn] .

acclamation	.
欢呼	.

罗宾在果园里并不那么受欢迎，所以没有立即被一致推选出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][twɪg] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

At	this	moment	the	Swallow	returned	to	her	twig	,	just	to	see	how	they
在	这	片刻	这	吞	返回	到	她	枝条	,	只是	到	看	如何	他们

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

were	getting	on	,
是	获得	在	,

这时，燕子回到了树枝上，想看看它们的情况如何。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	was	informed	of	the	difficulty	.
和	曾是	知情的	的	这	困难	.

并被告知了遇到的困难。

" [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪ'lekt] ['rɑːbɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lekt] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl]

"	Oh	,	by	all	means	elect	Robin	,	"	said	she	;	"	they	always	elect	some	respectable
"	哦	,	经过	全部	方法	选	罗宾	,	"	说	她	;	"	他们	总是	选	一些	可敬

['pɜːrs(ə)n] ['prezɪdənt] .

person	president	.
人	总统	.

"哦，一定要选罗宾，"她说；"他们总是选一些受人尊敬的人当总统。"

[ðeɪ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɔːks] .

They	like	some	one	who	looks	better	than	he	talks	.
他们	喜欢	一些	一	WHO	看起来	更好的	比	他	会谈	.

他们喜欢外表比言辞更出众的人。

[p'rezɪdənts] [dəunt] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [grænd] ,

Presidents	don't	make	speeches	as	a	rule	;	they	sit	and	look	grand	,
总统们	不	制作	演讲	作为	一个	规则	;	他们	坐	和	看	盛大	,

总统通常不发表讲话；他们只是坐着，摆出一副威严的姿态。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːdl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [aɪ] ['nestɪd] [læst] ['sʌmər] .

like	the	beadle	in	the	church	where	I	nested	last	summer	.
喜欢	这	珠串	在	这	教会	在哪里	我	嵌套	最后的	夏天	.

就像我去年夏天栖身的那座教堂里的执事一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	now	I	think	of	it	,	”	she	added	,
和	现在	我	思考	的	它	,	”	她	额外	,

“现在我想起来了，”她补充道。

“ [ðæt] ['biːdl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [dʒʌst] [laɪk] ['bɑːbiːz] ; [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] .

“	that	beadle	had	a	red	waistcoat	just	like	Bobby's	;	so	he	had	.
“	那	珠串	有	一个	红色的	马甲	只是	喜欢	鲍比的	;	所以	他	有	.

“那个执事穿着一件和鲍比一样的红色背心；确实如此。”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] .

”	And	off	she	went	again	.
”	和	离开	她	去	再次	.

“然后她又走了。”

“ ['bɑːðər] [ðæt] [bɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ; “ [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [roʊz] [bʊʃ] , [ɔːl] ['prɪkəlz]

“	Bother	that	bird	,	”	said	the	Robin	;	“	she's	like	a	wild	-	rose	bush	,	all	prickles
“	打扰	那	鸟	,	”	说	这	罗宾	;	“	她是	喜欢	一个	荒野	-	玫瑰	衬套	,	全部	刺

[ænd; ənd] [noʊ] [kætə'pɪləz] .

and	no	caterpillars	.
和	不	毛毛虫	.

“别去招惹那只鸟，”知更鸟说；“她就像一丛野玫瑰，浑身都是刺，没有毛毛虫。”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

I	won't	be	president	if	I	am	not	to	be	allowed	to	speak	.
我	惯于	是	总统	如果	我	是	不是	到	是	允许	到	说话	.

如果不允许我发言，我就不当总统。

[let] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [prɪ'zaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] . ”

Let	the	Blackbird	preside	;	it	would	just	suit	his	capacity	.	”
让	这	黑鸟	主持	;	它	会	只是	套装	他的	容量	.	”

就让黑鸟主持吧，这正适合他的能力。

“ [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	I	don't	pretend	to	be	better	than	I	am	,	”	said	the	Blackbird	in	his
“	我	不	假装	到	是	更好的	比	我	是	,	”	说	这	黑鸟	在	他的

['mɛloʊɪst] [toʊnz] ;

mellowest	tones	;
最温和	音调	;

“我不会假装比实际更好，”黑鸟用他最温和的语气说道；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [voʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːrk] .

“	but	we	had	better	vote	at	once	,	it	will	soon	be	dark	.
“	但	我们	有	更好的	投票	在	一次	,	它	将要	很快	是	黑暗的	.

“但我们最好马上投票，天很快就要黑了。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] .

Each	of	you	imitate	the	voice	of	the	bird	you	wish	to	elect	.
每个	的	你	模拟	这	嗓音	的	这	鸟	你	希望	到	选	.

你们每个人模仿你们想要选择的鸟的叫声。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] ['elɪdʒəb(ə)l] : ['stɑːrlɪŋ] , ['nʌthætʃ] ,

All	the	birds	in	the	orchard	shall	be	welcome	and	eligible	:	Starling	,	Nuthatch	,
全部	这	鸟类	在	这	果园	将	是	欢迎	和	有资格的	:	椋鸟	,	红胸山雀	,

['kriːpər] , [ren] , ['flaɪkætʃərˌflaɪketʃər] , ['tʃæfɪntʃ] .

Creeper	,	Wren	,	Flycatcher	,	Chaffinch	.
苦力怕	,	鹪	,	捕蝇鸟	,	金翅雀	.

果园里的所有鸟类都将被欢迎并有资格参加：椋鸟、山雀、旋木雀、鹪鹩、翡、苍头燕雀。

[naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] — —
Now then , one , two , three — —
现在 然后 , 一 , 二 , 三 — —

好了，一、二、三——

〞 [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
〞 A variety of strange sounds were heard ,
〞 一个 种类 的 奇怪的 声音 是 听到 ,

“人们听到了各种奇怪的声音，

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] - [dɔːr]
so strange and discordant that the farmer's wife looked out at her back - door
所以 奇怪的 和 不和谐的 那 这 农民的 妻子 看起来 出去 在 她 后退 - 门
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
to see what could be going forward .
到 看 什么 可以 是 去 向前 .

如此奇怪和不和谐，以至于农妇向后门望去，想看看前面会发生什么。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
But while it was still going on ,
但 尽管 它 曾是 仍然 去 在 ,

但就在事情还在进行的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ren]
there was heard at the top of all the din the clear shrill song of a Wren
那里 曾是 听到 在 这 顶部 的 全部 这 din 这 清除 尖锐 歌曲 的 一个 鹪
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [oʊld] [stɪks] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
from a heap of old sticks by the wall .
从 一个 堆 的 老的 棍子 经过 这 墙 .

在嘈杂声中，最上方传来的是墙边一堆旧树枝上鹪鹩清脆尖锐的鸣叫声。

“ [ðə; ði] ['veri] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ə'laɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [twɪg] .
“ The very bird for you , 〞 said the Swallow , alighting once more on her twig .
“ 这 非常 鸟 为了 你 , 〞 说 这 吞 , 下车 一次 更多的 在 她 枝条 .

“这正是为你准备的鸟儿，”燕子说着，再次落在了树枝上。

“ ['hiːl] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɑʊdəst] [sɔːŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪf] [ðeɪ] [get]
“ He'll only have to turn on his loudest song to stop the speakers if they get
“ 地狱 仅有的 有 到 转动 在 他的 最响亮 歌曲 到 停止 这 演讲者 如果 他们 得到
['taɪərsəm] [ɔːr] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] .
tiresome or lose their tempers .
令人厌烦 或者 失去 他们的 脾气 .

“如果音响设备发出噪音让人厌烦或失去耐心，他只需要播放音量最大的歌曲就能让它们停止播放。”

['hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ;
He'll be like the organ in that church I was telling you of ;
地狱 是 喜欢 这 器官 在 那 教会 我 曾是 讲述 你 的 ;

他会像我跟你说过的那座教堂里的管风琴一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪts]
it was put there to prevent the singers being heard , and it did its
它 曾是 放 那里 到 防止 这 歌手 存在 听到 , 和 它 做过 它是
['bɪznəs] ['veri] [wel] .
business very well .
商业 非常 出色地 .

它被放置在那里是为了防止歌手被听到，而且它很好地完成了这项任务。

[jes] , [jes] , [ɪ'lekt] [ðə; ði] [ren] ; ['hiːz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] .
Yes , yes , elect the Wren ; he's small , but he's afraid of no one .
是的 , 是的 , 选 这 鹪 ; 他是 小的 , 但 他是 害怕的 的 不 一 .

没错，没错，选雷恩吧；他个头虽小，但谁也不怕。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
And **in** **some** **countries** **they** **call** **him** **king** **.**
和 在 一些 国家 他们 称呼 他 国王 .

在一些国家，人们称他为国王。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] ,
" She flew to the heap of sticks , and returned with the Wren ,
" 她 飞翔 到 这 堆 的 棍子 , 和 返回 和 这 鹪 ,

她飞到那堆树枝上，然后带着鹪鹩回来了。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [baʊ] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [haɪ] ,
who took his station on a prominent bough , cocked his tail very high ,
WHO 采取 他的 车站 在 一个 著名的 买 , 上膛 他的 尾巴 非常 高的 ,

它栖息在一根显眼的树枝上，高高地翘起了尾巴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['laʊdəst] .
and sang his very loudest .
和 唱 他的 非常 最响亮 .

他放声高歌。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['kæpətəli] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" That will do capitally , " said the Swallow .
" 那 将要 做 资本 , " 说 这 吞 .

"那真是太好了，"燕子说道。

" [tɜːrn] [ɑːn] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
" Turn on that whenever they make fools of themselves ,
" 转动 在 那 每当 他们 制作 傻瓜 的 他们自己 ,

"每当他们出丑的时候就打开那个开关。"

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['æftər][ɔːl] .
and you'll have the debate to yourself after all .
和 你会 有 这 辩论 到 你自己 后 全部 .

最终，这场辩论将完全由你一个人参与。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] .
" And she was gone again , leaving them another pleasant little keepsake .
" 和 她 曾是 已消失 再次 , 离开 他们 其他 令人愉快的 小的 纪念品 .

"然后她又走了，给他们留下了另一件令人愉快的小纪念品。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But they were too eager for the debate to begin , to mind much what she said ,
但 他们 是 也 渴望的 为了 这 辩论 到 开始 , 到 头脑 很多 什么 她 说 ,

但他们太急于开始辩论，根本不在乎她说了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ren] [æz; əz] ['prezɪdənt] .
and they all consented to accept the Wren as president .
和 他们 全部 同意 到 接受 这 鹪 作为 总统 .

他们一致同意接受雷恩担任总统。

" [aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ren] ,
" I appoint the Blackbird to open the debate , " said the Wren ,
" 我 委 这 黑鸟 到 打开 这 辩论 , " 说 这 鹪 ,

"我指定黑鸟来开始辩论，"鹪鹩说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [baɪ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
who had been duly instructed in his duties by the Swallow .
WHO 有 到过 正式地 指示 在 他的 职责 经过 这 吞 .

他已由燕子正式指导过自己的职责。

“ [let] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [steɪt] [wʌt] ['moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [prə'poʊz] . ”

“	Let	the	Blackbird	state	what	motion	he	will	propose	.	”
”	让	这	黑鸟	状态	什么	运动	他	将要	提出	.	”

“让黑鸟说出他将提出的动议。”

“ [aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ,

“	I	will	propose	,	”	replied	the	Blackbird	,
”	我	将要	提出	,	”	回复	这	黑鸟	,

“我会求婚，”黑鸟回答道。

“ [ðæt] [tu:] [kloʊz] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][mæn][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

“	that	too	close	an	association	with	Man	is	degrading	to	the	race	of
”	那	也	关闭	一个	协会	和	男人	是	降级	到	这	种族	的

[bɜ:rdz] . ”

birds	.	”
鸟类	.	”

“与人类过于密切的联系对鸟类来说是一种贬低。”

“ [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ɑ:n] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] , “ [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]['pɜ:rsən(ə)l] . ”

“	I	won't	speak	on	that	motion	,	”	said	the	Robin	,	“	I	consider	it	personal	.	”
”	我	惯于	说话	在	那	运动	,	”	说	这	罗宾	,	“	我	考虑	它	个人的	.	”

“我不会就此动议发表意见，”罗宾说，“我认为这是我个人的事情。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ ['groʊsli] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] . ”

“	So	do	I	,	”	said	the	Sparrow	;	“	grossly	personal	and	insulting	.	”
”	所以	做	我	,	”	说	这	麻雀	;	“	粗略地	个人的	和	侮辱	.	”

“我也是，”麻雀说，“这太过分，太伤人了。”

“ [wɒts] [ɪn'sʌltɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] .

“	What's	insulting	?	”	said	the	Swallow	,	who	was	back	again	for	the	fourth	time	.
”	是什么	侮辱	?	”	说	这	吞	,	WHO	曾是	后退	再次	为了	这	第四	时间	.

“什么才算侮辱？”燕子问道，这已经是它第四次回来了。

“ [oʊ] , [moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rdz] [hu:] [ju:z][menz] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nests] !

“	Oh	,	most	insulting	to	birds	who	use	men's	buildings	for	their	nests	!
”	哦	,	最多	侮辱	到	鸟类	WHO	使用	男士	建筑物	为了	他们的	巢穴	!

“哦，这对那些把人类建筑物当作巢穴的鸟类来说，真是莫大的侮辱！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

Look	at	me	and	the	Sparrows	,
看	在	我	和	这	麻雀	,

看看我和麻雀们，

[si:] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θru:] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

see	how	refined	and	elevated	we	have	become	through	ages	of
看	如何	精制	和	升高	我们	有	变得	通过	年龄	的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][mæn] !

association	with	man	!
协会	和	男人	!

看看我们与人类交往的漫长岁月，让我们变得多么精致和高雅！

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,

One	doesn't	like	to	talk	of	one's	self	,
一	不	喜欢	到	讲话	的	一个人的	自己	,

人们不喜欢谈论自己。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['spæroʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['feri] - [laɪk] [greɪs] , ['deɪnti]

but	I	put	it	to	you	whether	the	Sparrow's	charming	,	fairy	-	like	grace	,	dainty
但	我	放	它	到	你	无论	这	麻雀的	迷人	,	仙女	-	喜欢	优雅	,	纤巧

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

但我得问问你们，麻雀那迷人、仙气十足的优雅，以及它那娇嫩的食欲，

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] , [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ?

and	chastely	brilliant	colouring	,	can	well	be	ascribed	to	any	other	cause	?
和	贞洁的	杰出的	染色	,	能	出色地	是	归因于	到	任何	其他	原因	?

这种纯洁亮丽的色彩，还能归因于其他什么原因呢?

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

But	dear	me	,	I	never	meant	to	make	a	speech	.
但	亲爱的	我	,	我	绝不	意思是	到	制作	一个	演讲	.

但天哪，我原本并没有打算发表演讲。

[gʊd] - [baɪ] ; [dəunt] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] ; [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ]

Good	-	bye	;	don't	quarrel	,	and	,	above	all	,	don't	be	sarcastic	;	it's	a	habit	I
好的	-	再见	;	不	争吵	,	和	,	多于	全部	,	不	是	讽刺的	;	它是	一个	习惯	我

[əb'hɔːr] .

abhor	.
痛恨	.

再见；不要争吵，尤其不要讽刺挖苦；我最厌恶这种习惯。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

"	And	she	glided	away	once	more	.
"	和	她	滑翔	离开	一次	更多的	.

她再次翩然离去。

" [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['filip] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bluː] - [tɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	That's	one	for	you	,	Philip	,	"	said	the	mischievous	Blue	-	Tit	to	the	Sparrow	.
"	那就是	一	为了	你	,	菲利普	,	"	说	这	恶作剧	蓝色的	-	山雀	到	这	麻雀	.

"这下轮到你了，菲利普，"调皮的蓝山雀对麻雀说。

" [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [nekst] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrepɑːr'tiː] ['redi]

"	Let	her	have	it	back	again	next	time	,	my	dear	boy	;	have	a	repartee	ready
"	让	她	有	它	后退	再次	下一个	时间	,	我的	亲爱的	男生	;	有	一个	妙语连珠	准备好

.

:
.

"下次让她再尝尝被你打的滋味吧，我的孩子；准备好你的妙语连珠吧。"

[meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

Make	haste	,	you	have	no	time	to	lose	.	"
制作	匆忙	,	你	有	不	时间	到	失去	.	"

抓紧时间，你没有时间浪费了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	All	right	,	"	said	the	Sparrow	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	麻雀	.

"好吧，"麻雀说。

" [dəunt] ['fɪdʒɪt] [soʊ] .

"	Don't	fidget	so	.
"	不	烦躁不安	所以	.

别这么坐立不安。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrepɑːr'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [spiːtʃ] . "

I'll	think	of	my	repartee	during	the	Blackbird's	speech	.	"
患病的	思考	的	我的	妙语连珠	期间	这	黑鸟的	演讲	.	"

我会想起我在黑鸟演讲时说的那些妙语。

" ['saɪləns] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Silence	!	"	called	the	president	.
"	沉默	!	"	称为	这	总统	.

"安静！"总统喊道。

“ - - ['lɪrə] - ['lɪrə] - ['lɪrə] - [lɑː] - - !

“	Trrrrrr	-	lira	-	lira	-	lira	-	la	-	trrr	!
”	-	-	里拉	-	里拉	-	里拉	-	拉	-	-	!

“Trrrrrrr-里拉-里拉-里拉-拉-trrr!

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['blækbɜːrd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,

I	must	call	on	the	Blackbird	to	put	his	motion	in	another	form	,
我	必须	称呼	在	这	黑鸟	到	放	他的	运动	在	其他	形式	,

我必须呼吁黑鸟以另一种形式提出他的动议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrsən(ə)l] . ”

as	it	is	considered	personal	.	”
作为	它	是	经过考虑的	个人的	.	”

因为这是个人隐私。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

“	Well	,	”	said	the	Blackbird	,
“	出色地	,	”	说	这	黑鸟	,

“嗯,”黑鸟说道。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pər'nɪʃəs] .

“	I	move	that	Man	is	an	animal	as	useless	as	he	is	pernicious	.
“	我	移动	那	男人	是	一个	动物	作为	无用	作为	他	是	有害	.

“我认为，人是一种既无用又有害的动物。”

['ðætəl] [suːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ][hoʊp] . ”

That'll	suit	everybody	,	I	hope	.	”
那将	套装	大家	,	我	希望	.	”

我希望这样大家都满意。

“ [wəʊnt][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Won't	do	,	”	said	the	President	.
“	惯于	做	,	”	说	这	总统	.

“不行,”总统说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	You	must
“	你	必须

你必须

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] . — [piː] . - .

And	the	Blackbird	began	his	oration	.	—	P	.	117	.
和	这	黑鸟	开始	他的	演讲	.	—	P	.	-	.

于是黑鸟开始了他的演说。——第117页。

[hæv; həv] [θriː] ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letər] .

have	three	adjectives	,	and	they	must	all	begin	with	the	same	letter	.
有	三	形容词	,	和	他们	必须	全部	开始	和	这	相同的	信	.

三个形容词，且它们必须以同一个字母开头。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

It	always	is	so	,	I	assure	you	;	the	Swallow	told	me	so	just	now	,
它	总是	是	所以	,	我	保证	你	;	这	吞	讲述	我	所以	只是	现在	,

一直都是这样，我向你保证；刚才燕子也这么告诉我了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	she	heard	it	all	going	on	in	the	barn	.
和	她	听到	它	全部	去	在	在	这	谷仓	.

她听到了谷仓里发生的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [prə'poʊzd] [ðæt] [bɜːrd] - ['nestɪŋ] [wʌz; wəz] [miːn] , ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd]

The	young	squire	proposed	that	bird	-	nesting	was	mean	,	mischievous	,	and
这	年轻的	乡绅	建议的	那	鸟	-	嵌套	曾是	意思是	,	恶作剧	,	和

[mə'levələnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tuː] . ”

malevolent	;	and	a	very	sensible	motion	too	.	”
恶意的	;	和	一个	非常	明智的	运动	也	.	”

这位年轻的乡绅认为，鸟儿筑巢是卑鄙、恶毒和邪恶的；而且，他的提议也十分明智。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , “ [ðen] [aɪ] [muːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['mɪstʃɪvəs] ,

“	Very	well	,	”	said	the	Blackbird	,	“	then	I	move	that	man	is	a	mean	,	mischievous	,
“	非常	出色地	,	”	说	这	黑鸟	,	“	然后	我	移动	那	男人	是	一个	意思是	,	恶作剧	,

“很好，”黑鸟说，“那么我认为那个人是个卑鄙、淘气的家伙。”

[ænd; ənd] [mə'levələnt] ['ænɪm(ə)l] .

and	malevolent	animal	.
和	恶意的	动物	.

以及邪恶的动物。

[wɪl] [ðæt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Will	that	do	for	you	?	”
将要	那	做	为了	你	?	”

这样可以吗?

“ ['eksələnt] ! ” [sed] ['evri] [wʌn] .

“	Excellent	!	”	said	every	one	.
“	出色的	!	”	说	每一个	一	.

“太棒了！”大家齐声说道。

“ [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] . ”

“	Go	on	,	and	be	quick	.	”
“	去	在	,	和	是	快的	.	”

“快点，别着急。”

“ [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

“	Be	as	quick	as	you	can	,	”	said	the	Robin	,
“	是	作为	快的	作为	你	能	,	”	说	这	罗宾	,

“快点，”知更鸟说。

“ [ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [spiːtʃ] . ”

“	or	there	won't	be	time	for	my	speech	.	”
“	或者	那里	惯于	是	时间	为了	我的	演讲	.	”

“否则我就没时间演讲了。”

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Silence	!	”	cried	the	president	.
“	沉默	!	”	哭	这	总统	.

“安静！”总统喊道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

“	I	call	on	the	Blackbird	.
“	我	称呼	在	这	黑鸟	.

“我呼叫黑鸟。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

”	And	the	Blackbird	began	his	oration	.
”	和	这	黑鸟	开始	他的	演讲	.

于是，黑鸟开始了它的演说。

“ [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [miːn] .

“	Man	,	”	he	said	,	“	is	in	the	first	place	mean	.
“	男人	,	”	他	说	,	“	是	在	这	第一的	地方	意思是	.

“人，”他说，“首先就是卑鄙的。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [pərˈhæps] [tuː] [ˈɑːbviəs] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [niːd] [pruːf] .

This	may	be	thought	perhaps	too	obvious	a	proposition	to	need	proof	.
这	可能	是	想法	也许	也	明显的	一个	主张	到	需要	证明	.

这或许会被认为是一个显而易见、无需证明的命题。

[aɪ] [niːd] [bʌt; bət][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ['jɑːndər] .

I	need	but	ask	you	to	look	over	the	orchard	wall	into	the	kitchen	-	garden	yonder	.
我	需要	但	问	你	到	看	超过	这	果园	墙	进入	这	厨房	-	花园	远处	.

我只想请你越过果园的围墙，看看远处的菜园。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] ?

What	do	we	see	there	?
什么	做	我们	看	那里	?

我们在那里看到了什么?

['guːsberi] - [bʊʃɪz] , ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Gooseberry	-	bushes	,	currant	-	bushes	,	covered	with	delicious	fruit	;	I	know	it	,
醋栗	-	灌木丛	,	黑醋栗	-	灌木丛	,	涵盖	和	可口的	水果	;	我	知道	它	,

鹅莓丛、醋栗丛，上面挂满了美味的果实；我知道。

[fɔːr; fər][dɪd][aɪ][nɑːt][traɪ][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪli] [tɪl] ['jestərdeɪ] ?

for	did	I	not	try	the	flavour	of	every	one	of	them	daily	till	yesterday	?
为了	做过	我	不是	尝试	这	味道	的	每一个	一	的	他们	日常的	直到	昨天	?

难道直到昨天，我每天都没尝过它们每一种的味道吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][dʒuːsiz][ɑːr; ər] ['meləuriŋ] ,

And	now	,	now	,	just	as	their	juices	are	mellowing	,
和	现在	,	现在	,	只是	作为	他们的	果汁	是	柔和	,

而现在，就在它们的汁液变得柔和的时候，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd]

each	of	those	trees	has	been	covered	over	with	a	most	vile	and
每个	的	那些	树木	有	到过	涵盖	超过	和	一个	最多	卑鄙的	和

['tretʃərəs] ['netɪŋ] !

treacherous	netting	!
奸诈	网	!

每棵树都被一层极其卑鄙、极其阴险的网罩住了!

[ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt] ['presɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'duːs] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] — — ″

If	time	were	not	pressing	I	could	easily	produce	statistics	to	show	—	—	″
如果	时间	是	不是	紧迫	我	可以	容易地	生产	统计数据	到	展示	—	—	″

如果时间不紧迫，我可以轻易地拿出统计数据来证明——″

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [stə'tɪstɪks] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] [ˌdefə'renʃəli] .

“	What	are	statistics	?	”	asked	a	Flycatcher	deferentially	.
“	什么	是	统计数据	?	”	问	一个	捕蝇鸟	恭敬地	.

“什么是统计学？”一只捕蝇鸟恭敬地问道。

“ [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪrwɪg] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] - [tɪt] ['prɑːmptli] .

“	A	new	kind	of	earwigs	,	”	said	the	Blue	-	Tit	promptly	.
“	一个	新的	种类	的	蠼螋	,	”	说	这	蓝色的	-	山雀	及时	.

“一种新型的蠼螋，”蓝山雀立刻说道。

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

“	Don't	interrupt	.
”	不	打断	.

不要打断。

[wʌt] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ! ”
What a flow of eloquence ! ”
什么 一个 流动 的 口才 ! ”

多么流畅优美的文笔!

“ [aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,
“ I could produce statistics to show , ” continued the Blackbird ,
“ 我 可以 生产 统计数据 到 展示 , ” 持续 这 黑鸟 ,

“我可以拿出统计数据来证明,”黑鸟继续说道,

“ [ðæt] [ðoʊz] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] [skɔːrz] [ʌv; əv]
“ that those gooseberries and currants would be sufficient to feed scores of
“ 那 那些 醋栗 和 醋栗 会 是 充足的 到 喂养 得分 的
['blækbɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [tə'geðər] .
blackbirds for several weeks together .
黑鸟 为了 一些 周 一起 .

“这些醋栗和红醋栗足够几十只黑鸟吃上好几个星期。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [mæn] !
Think of what is here lost to the world through the meanness of Man !
思考 的 什么 是 这里 丢失的 到 这 世界 通过 这 卑鄙 的 男人 !

想想看,由于人类的卑劣行径,世界上失去了多少美好的东西!

“ [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['netɪd] ; [bʌt; bət] , [frendz] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] ,
“ The raspberries indeed are not netted ; but , friends , I would ask you ,
“ 这 覆盆子 的确 是 不是 网 ; 但 , 朋友们 , 我 会 问 你 ,

“覆盆子确实没有用网罩住;但是,朋友们,我想问问你们,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第5/9页

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
if you can control your feelings for a moment ,
如果 你 能 控制 你的 情怀 为了 一个 片刻 ,

如果你能暂时控制住自己的情绪，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] [keɪnz] .
to look in the direction of the raspberry canes .
到 看 在 这 方向 的 这 覆盆子 拐杖 .

看向覆盆子藤蔓的方向。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
There you may see — I can hardly bear to mention it — the dead bodies of
那里 你 可能 看 — 我 能 几乎 熊 到 提到 它 — 这 死的 身体 的
[tuː] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
two cousins of mine ,
二 表兄弟姐妹 的 矿 ,

在那里你可能会看到——我几乎不忍心提及——我两位表兄弟的尸体。

[huː] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][mæn] ,
who lost their lives through the meanness of Man ,
WHO 丢失的 他们的 生活 通过 这 卑鄙 的 男人 ,

那些因人类的卑劣而失去生命的人，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['æpitaits] .
in the exercise of their natural rights and appetites .
在 这 锻炼 的 他们的 自然的 权利 和 食欲 .

在行使他们的自然权利和欲望的过程中。

[ʃɑːt] , ['kruːəli] [ʃɑːt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es]
Shot , cruelly shot , by the farmer's son , and exposed to view to frighten us
射击 , 残酷地 射击 , 经过 这 农民的 儿子 , 和 裸露 到 看法 到 吓唬 我们
!
!
!

被农夫的儿子残忍地枪杀，尸体被公之于众，用来吓唬我们!

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" Here the speaker was overcome by emotion , and paused for a few
" 这里 这 扬声器 曾是 克服 经过 情感 , 和 暂停 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

“说到这里，演讲者情绪激动，停顿了片刻。

“ [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , “ [ɔːr] [juːl] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
“ Go on , " said the Robin , “ or you'll never get to the end of your speech .
“ 去 在 , " 说 这 罗宾 , “ 或者 你会 绝不 得到 到 这 结尾 的 你的 演讲 .

“继续说下去，”知更鸟说，“否则你的演讲永远也讲不完。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [fruːt] ?
Why do you want to eat fruit ?
为什么 做 你 想 到 吃 水果 ?

你为什么想吃水果?

[kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] . ”
Caterpillars **are** **much** **better** **.** **”**
毛毛虫 是 很多 更好的 . ”

毛毛虫好多了。

“ ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Order** **,** **order** **,** **”** **cried** **the** **President** **.**
“ 命令 , 命令 , ” 哭 这 总统 .

“肃静！肃静！”总统喊道。

“ - - ['lɪrə] - ['lɪrə] - - .
“ **Trrrrr** **-** **lira** **-** **lira** **-** **trrr** **.**
“ - - 里拉 - 里拉 - - .

“Trrrrr-lira-lira-trrr。

” [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .
” **The** **Blackbird** **resumed** **the** **thread** **of** **his** **argument** **.**
” 这 黑鸟 恢复 这 线 的 他的 争论 .

“黑鸟继续他的论点。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **do** **not** **care** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 做 不是 关心 , ” 他 说 ,

“我不在乎，”他说。

“ [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ʌn'siːmli] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [hæv; həv]
“ **to** **notice** **unseemly** **interruptions** **at** **a** **moment** **when** **such** **painful** **thoughts** **have**
“ 到 注意 不体面的 中断 在 一个 片刻 什么时候 这样的 痛苦 想法 有
[əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .
obtruded **themselves** **on** **my** **mind** **.**
突兀 他们自己 在 我的 头脑 .

“在如此痛苦的思绪涌上心头之际，注意到不合时宜的打断。

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .
I **will** **proceed** **in** **the** **next** **place** **to** **show** **that** **man** **is** **mischievous** **.**
我 将要 继续 在 这 下一个 地方 到 展示 那 男人 是 恶作剧 .

接下来我将继续证明，人是狡猾的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I **need** **not** **dwell** **on** **this** **point** **;** **the** **fact** **is** **known** **to** **you** **all** **.**
我 需要 不是 住 在 这 观点 ; 这 事实 是 已知 到 你 全部 .

这一点我无需赘述，事实你们都知道。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [maɪld] .
The **word** **is** **far** **too** **mild** **.**
这 单词 是 远的 也 温和的 .

这个词太温和了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [nest] , [ɔːr] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ,
Which **of** **us** **has** **not** **lost** **a** **nest** **,** **or** **seen** **our** **young** **caught** **and** **killed** **,**
哪个 的 我们 有 不是 丢失的 一个 巢 , 或者 已见 我们的 年轻的 捕捉 和 被杀 ,

我们当中谁没有失去过鸟巢，或者亲眼目睹过幼鸟被捕杀?

['iːðər] [baɪ] [mæn] [hɪm'self] , [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pærəsaɪt] [ðə; ði] [kæt] ?
either **by** **man** **himself** **,** **or** **by** **his** **parasite** **the** **cat** **?**
任何一个 经过 男人 他自己 , 或者 经过 他的 寄生虫 这 猫 ?

是人自己造成的，还是人寄生的猫造成的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['ænɪmlz] [huː] [kɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
They **are** **the** **only** **two** **animals** **who** **kill** **for** **the** **pleasure** **of** **killing** **.**
他们 是 这 仅有的 二 动物 WHO 杀 为了 这 乐趣 的 杀 .

它们是仅有的两种为了取乐而杀戮的动物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [mæn][ɪz][fɑːr][ðə; ði] [wɜːrst] ;

Of	the	two	,	as	you	know	,	man	is	far	the	worst	;
的	这	二	，	作为	你	知道	，	男人	是	远的	这	最差	；

如你所知，在这两者之中，人类远比人类更糟糕；

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

he	is	more	cruel	and	more	awkward	than	a	cat	.
他	是	更多的	残忍的	和	更多的	尴尬的	比	一个	猫	.

他比猫更残忍、更笨拙。

[ə; eɪ][kæt][ɪz]['ædʒ(ə)l] , ['nɪmb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['terəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

A	cat	is	agile	,	nimble	,	even	beautiful	to	look	at	,	terrible	as	she	is	;
一个	猫	是	敏捷	，	灵活	，	甚至	美丽的	到	看	在	，	糟糕的	作为	她	是	；

猫身手敏捷，动作灵活，即使性情凶恶，外表也十分美丽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [nests] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə]

and	she	does	not	steal	the	nests	which	we	have	taken	such	infinite	pains	to
和	她	做	不是	偷	这	巢穴	哪个	我们	有	已采取	这样的	无限	疼痛	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

她不会偷走我们费尽心力建造的巢穴。

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ;

A	kitten	is	a	pretty	and	even	a	harmless	little	creature	;
一个	小猫	是	一个	漂亮的	和	甚至	一个	无害	小的	生物	；

小猫是一种漂亮而且无害的小动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

but	the	young	of	man	is	horrible	to	contemplate	.
但	这	年轻的	的	男人	是	可怕	到	沉思	.

但年轻人的样子实在令人不寒而栗。

[wʌt] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [meɪks] !

What	dreadful	noises	he	makes	!
什么	可怕	噪音	他	制作	!

他发出的声音真可怕!

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [ə'pɪrz] !

What	a	contemptible	object	he	appears	!
什么	一个	可鄙	目的	他	出现	!

他看起来多么卑鄙无耻啊!

[ðoʊ] [kəm'peld] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [tuː]

Though	compelled	by	nature	to	keep	to	the	ground	and	go	along	on	two
尽管	被迫	经过	自然	到	保持	到	这	地面	和	去	沿着	在	二

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

虽然受自然规律驱使，只能待在地面上，靠两截残肢行走，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [triːz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː 'es]

he	will	sometimes	climb	trees	if	he	can	but	see	a	chance	of	doing	us
他	将要	有时	爬	树木	如果	他	能	但	看	一个	机会	的	正在做	我们

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

a	mischief	.
一个	恶作剧	.

他有时会爬树，如果他有机会给我们带来麻烦的话。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]

You	hear	the	awkward	creature	crashing	through	the	branches	;	you	are	forced	to
你	听到	这	尴尬的	生物	崩溃	通过	这	分支	;	你	是	强制	到

[flai][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ,

fly	for	your	life	,
飞	为了	你的	生活	,

你听到那笨拙的生物撞破树枝的声音；你被迫拼命逃命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['mɜːrsi] !

and	to	leave	your	young	and	eggs	to	the	monster's	mercy	!
和	到	离开	你的	年轻的	和	鸡蛋	到	这	怪物的	怜悯	!

把你的孩子和蛋留给怪物宰割!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hæroʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ['fɜːrðər] ,

I	will	not	harrow	your	feelings	further	,
我	将要	不是	耙	你的	情怀	更远	,

我不会再伤害你的感情了。

[bʌt; bət] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [kæts][ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] .

but	will	content	myself	with	the	simple	assertion	that	cats	are	far	better	.
但	将要	内容	我	和	这	简单的	断言	那	猫	是	远的	更好的	.

但我只想简单地断言：猫比人好得多。

“ [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] .

“	I	now	come	to	the	third	point	.
“	我	现在	来	到	这	第三	观点	.

“现在我来说第三点。”

[mæn][ɪz] [mə'levələnt] .

Man	is	malevolent	.
男人	是	恶意的	.

人性本恶。

[mæn] , [ðæt] [ɪz] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd]) , [ɪz] ['iːvəli] [dɪ'spoʊzd]

Man	,	that	is	(	as	some	of	you	may	not	understand	the	word	)	,	is	evilly	disposed
男人	,	那	是	(	作为	一些	的	你	可能	不是	理解	这	单词	)	,	是	邪恶地	处置

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

也就是说（你们有些人可能不理解这个词），人对我们怀有恶意。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪl] .

His	evil	deeds	are	the	result	of	an	evil	will	.
他的	邪恶的	契约	是	这	结果	的	一个	邪恶的	将要	.

他的恶行源于邪恶的意志。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

I	see	you	are	getting	impatient	,	so	I	will	only	give	you	a	single	instance	of
我	看	你	是	获得	不耐烦	,	所以	我	将要	仅有的	给	你	一个	单身的	实例	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我看你有点不耐烦了，所以我只给你举一个例子。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [pruːf] .

which	shall	at	the	same	time	be	a	crushing	proof	.
哪个	将	在	这	相同的	时间	是	一个	压碎	证明	.

这同时也是一个令人痛心的证据。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

As	I	was	enjoying	myself	in	a	gooseberry	bush	a	day	or	two	ago	,
作为	我	曾是	享受	我	在	一个	醋栗	衬套	一个	天	或者	二	前	,

前几天，我正在醋栗丛里玩耍的时候，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][mæn] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðoʊz] [məˈlɪʃəs] [nets] ,

before	the	meanness	of	man	displayed	itself	in	those	malicious	nets	,
前	这	卑鄙	的	男人	显示	本身	在	那些	恶意	网	,

在人类的卑劣行径通过那些恶毒的陷阱暴露无遗之前，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ˈʌndər]

I	heard	the	farmer's	wife	singing	to	her	baby	as	she	sat	on	the	seat	under
我	听到	这	农民的	妻子	歌唱	到	她	婴儿	作为	她	卫星	在	这	座位	在下面

[ðə; ði] [per] - [triː] [kloʊz] [baɪ][ˌem ˈiː] .

the	pear	-	tree	close	by	me	.
这	梨	-	树	关闭	经过	我	.

我听到农妇坐在离我不远的梨树下的长椅上，对着她的宝宝唱歌。

[aɪ] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	kept	very	quiet	,	as	you	may	imagine	,	and	heard	all	she	said	.
我	保留	非常	安静的	,	作为	你	可能	想象	,	和	听到	全部	她	说	.

正如你所想，我全程保持沉默，听到了她说的一切。

[ˈfænsi] [maɪ] [ˈhɔːrər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɪˈgɪn] —

Fancy	my	horror	when	I	heard	her	begin	—
想要	我的	恐怖	什么时候	我	听到	她	开始	—

听到她开口说话时，我简直惊呆了——

“ [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈblækbɜːrd] , [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

“	Four	-	and	-	twenty	blackbirds	,	baked	in	a	pie	.
“	四	-	和	-	二十	黑鸟	,	烘焙	在	一个	馅饼	.

“二十四只黑鸟，烤在馅饼里。”

” [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

”	Thus	you	see	from	his	earliest	years	—	from	the	egg	,	I	might	have	said	,
”	因此	你	看	从	他的	最早	年	—	从	这	蛋	,	我	可能	有	说	,

“由此可见，从他最早的岁月——或者更确切地说，从他还是个蛋的时候——

[hæd; həd] [feɪt] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] — [ɪz][mæn]

had	Fate	destined	him	for	a	higher	sphere	than	that	he	occupies	—	is	Man
有	命运	注定	他	为了	一个	更高	领域	比	那	他	占据	—	是	男人

[tɔːt] [məˈlevələns] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɜːrdz] .

taught	malevolence	towards	the	birds	.
教授	恶意	向	这	鸟类	.

如果命运注定他要进入比他现在所处的更高的境界——人类是否被教导要对鸟类怀有恶意？

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhwispəz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ɪrz] ; [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

His	mother	whispers	the	poison	even	into	his	baby	ears	;	he	grows	up	thinking	of
他的	母亲	低语	这	毒	甚至	进入	他的	婴儿	耳朵	;	他	生长	向上	思维	的

[beɪkt] [ˈblækbɜːrd] ;

baked	blackbirds	;
烘焙	黑鸟	;

他的母亲甚至在他婴儿时期就将毒药悄悄告诉了他；他长大后满脑子想的都是烤黑鸟；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf][hiː; hi] [priˈfəːz] [wʌt] [hiː; hi] ([ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes]) [kɔːlz]

and	though	no	doubt	in	later	life	he	prefers	what	he	(	luckily	for	us	)	calls
和	尽管	不	怀疑	在	之后	生活	他	偏好	什么	他	(	幸运的是	为了	我们	)	呼叫

[bɪgə(r)] [geɪm] ,

bigger	game	,
大	游戏	,

毫无疑问，在晚年他更喜欢他（幸运的是，对我们来说）称之为“更大的猎物”的东西，

[ðə; ði] [məˈlevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ɪz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] .

the	malevolence	of	his	mind	towards	us	singing	-	birds	is	ever	on	the	increase	.
这	恶意	的	他的	头脑	向	我们	歌唱	-	鸟类	是	曾经	在	这	增加	.

他对我们这些歌唱之鸟的恶意与日俱增。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][mæn] : [miːn] , ['mɪstʃɪvəs] , [mə'levələnt] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [maɪt] [ɪn'diːd] ,

Such	then	is	Man	:	mean	,	mischievous	,	malevolent	;	a	creature	that	might	indeed	,
这样的	然后	是	男人	:	意思是	,	恶作剧	,	恶意的	;	一个	生物	那	可能	的确	,

这就是人：卑鄙、恶毒、邪恶；一种确实可能……的生物。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['iːkwəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

in	many	ways	be	our	equal	if	he	could	but	restrain	his	evil	instincts
在	许多	方式	是	我们的	平等的	如果	他	可以	但	抑制	他的	邪恶的	本能

;

;

;

如果他能克制自己的邪恶本能，他在许多方面都可以和我们平起平坐；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [dɪ'greɪdɪd] , [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

but	as	he	is	,	degraded	,	demoralized	,	and	dangerous	.
但	作为	他	是	,	退化的	,	士气低落	,	和	危险的	.

但他现在这样，堕落了，意志消沉了，而且很危险。

" [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [sər'praɪz] ;

"	This	burst	of	eloquence	took	the	company	by	surprise	;
"	这	爆裂	的	口才	采取	这	公司	经过	惊喜	;

“这番慷慨激昂的演讲令公司上下都感到惊讶；

[ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs] .

they	never	suspected	the	Blackbird	of	possessing	such	genius	.
他们	绝不	怀疑	这	黑鸟	的	拥有	这样的	天才	.

他们从未想到黑鸟竟然拥有如此惊人的天赋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] [haʊ'evər] [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki]

There	was	general	applause	,	which	was	broken	in	upon	however	by	an	unlucky
那里	曾是	一般的	掌声	,	哪个	曾是	破碎的	在	之上	然而	经过	一个	倒霉

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

现场响起一片掌声，但随后发生了一件不幸的小事，打断了掌声。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , [wen] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [stɑːpt] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Robin	,	when	the	Blackbird	stopped	,	had	instantly	taken	possession	of	the
这	罗宾	,	什么时候	这	黑鸟	停止	,	有	即刻	已采取	拥有	的	这

['ɔːrətərz] [baʊ] ,

orator's	bough	,
演说家的	买	,

当黑鸟停下时，知更鸟立刻占据了演说家的树枝。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

a	prominent	one	directly	below	that	of	the	president	.
一个	著名的	一	直接地	以下	那	的	这	总统	.

总统雕像正下方有一个非常显眼的雕像。

[ðə; ði] ['spæroʊ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Sparrow	,	seeing	this	,	and	being	always	ready	to	pick	a	quarrel	with	the
这	麻雀	,	看到	这	,	和	存在	总是	准备好	到	挑选	一个	争吵	和	这

['rɑːbɪn] ,

Robin	,
罗宾	,

麻雀见状，又总是想找知更鸟的茬，

[hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [skriːmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]

had	flown	to	the	bough	with	angry	screams	,	and	was	trying	to	turn
有	飞行	到	这	买	和	生气的	尖叫	,	和	曾是	尝试	到	转动

[aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrətər] .

out	the	new	orator	.
出去	这	新的	演说者	.

他愤怒地尖叫着飞到树枝上，试图把新来的演说家赶走。

['rɑːbɪn] [fɔːt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

Robin	fought	as	might	be	expected	of	him	,	the	other	birds	were	preparing
罗宾	战斗	作为	可能	是	预期的	的	他	,	这	其他	鸟类	是	准备

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

to	join	in	,
到	加入	在	,

罗宾像人们预料的那样奋起反抗，其他鸟儿也准备加入战斗。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃrɪlɪst] ,

the	President	was	calling	for	order	,	and	whistling	his	very	shrillest	,
这	总统	曾是	呼叫	为了	命令	,	和	吹口哨	他的	非常	最尖锐的	,

总统要求维持秩序，并吹着他最尖锐的口哨，

[wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌns] [mɔːr] .

when	up	came	the	Swallow	once	more	.
什么时候	向上	来了	这	吞	一次	更多的	.

这时，燕子又飞了起来。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	preferred	to	be	absent	during	the	speeches	,	but	looked	in	,	she	said	,
她	首选	到	是	缺席的	期间	这	演讲	,	但	看起来	在	,	她	说	,

她说，她宁愿在演讲时不在场，但会偷偷看看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ʃaːpənd] .

to	see	if	their	wits	were	getting	sharpened	.
到	看	如果	他们的	智慧	是	获得	锋利	.

看看他们的思维是否变得更加敏捷。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːl'redi] !

”	she	exclaimed	,	“	quarrelling	already	!
”	她	惊呼	,	“	争吵	已经	!

她惊呼道：“又开始吵架了！”

[ɑː] , [aɪ] [siː] , [noʊ] [wɪts] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] , [soʊ][traɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːks] [ɪn'sted] ! ”

Ah	,	I	see	,	no	wits	to	sharpen	,	so	try	claws	and	beaks	instead	!	”
啊	,	我	看	,	不	智慧	到	锐化	,	所以	尝试	爪子	和	喙	反而	!	”

啊，我明白了，看来你没有智慧可磨，那就试试爪子和喙吧！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ˌrepɑːr'tiː] , ['filip] ? ” [sed] [ðə; ði] [bluː] [tɪt] .

“	Where's	your	repartee	,	Philip	?	”	said	the	Blue	Tit	.
”	在哪里?	你的	妙语连珠	,	菲利普	?	”	说	这	蓝色的	山雀	.

“菲利普，你的机智幽默呢？”蓝山雀说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] .

But	before	the	repartee	was	forthcoming	the	Swallow	was	gone	again	.
但	前	这	妙语连珠	曾是	即将推出	这	吞	曾是	已消失	再次	.

但还没等对方回击，燕子就又飞走了。

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ;

The	Swallow's	remark	had	the	result	of	calming	the	troubled	waters	;
这	燕子的	评论	有	这	结果	的	平静	这	麻烦	水	;

燕子的话平息了波涛汹涌的海面；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ɑːn]

and	as	the	Robin	had	been	first	on	the	bough	,	the	President	called	on
和	作为	这	罗宾	有	到过	第一的	在	这	买	,	这	总统	称为	在

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

him	to	speak	.
他	到	说话	.

由于知更鸟第一个飞上了树枝，总统便请它发言。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eləkwəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	I	do	not	pretend	to	eloquence	,	”	said	the	Robin	;	“	but	I	know	what	I	think	,
“	我	做	不是	假装	到	口才	,	”	说	这	罗宾	;	“	但	我	知道	什么	我	思考	,

“我并不自诩能言善辩，”知更鸟说，“但我知道自己在想什么。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

and	shall	say	it	as	well	as	I	can	.
和	将	说	它	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能把它说清楚。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [hæz; həz] [sed] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ;

Some	things	the	Blackbird	has	said	I	agree	with	;
一些	事物	这	黑鸟	有	说	我	同意	和	;

黑鸟说的一些话我表示赞同；

[bʌt; bət] [bɜːrdz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [iːt] [fruːt] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

but	birds	who	habitually	eat	fruit	must	expect	man	to	make	war	upon	them	.
但	鸟类	WHO	习惯性地	吃	水果	必须	预计	男人	到	制作	战争	之上	他们	.

但是，习惯性吃水果的鸟类必须预料到人类会对它们发动战争。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [mæn] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]

Now	between	my	family	and	man	there	has	been	for	ages	a	treaty	of
现在	之间	我的	家庭	和	男人	那里	有	到过	为了	年龄	一个	条约	的

[piːs] — [ə; eɪ] ['triːti] [wɪtʃ] [mæn] [kiːps] [ʌp] ,

peace	—	a	treaty	which	man	keeps	up	,
和平	—	一个	条约	哪个	男人	保持	向上	,

现在，我的家族和人类之间一直存在着一项和平条约——一项人类一直遵守的条约。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp]

because	he	knows	how	much	it	is	to	his	advantage	;	and	which	we	keep
因为	他	知道	如何	很多	它	是	到	他的	优势	;	和	哪个	我们	保持

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因为他知道这对他有多么有利；而我们也一直坚持这样做。

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

not	only	for	our	own	benefit	,
不是	仅有的	为了	我们的	自己的	益处	,

不仅为了我们自身的利益，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [mæn] .

but	because	we	hope	that	in	due	time	we	may	improve	and	elevate	man	.
但	因为	我们	希望	那	在	到期的	时间	我们	可能	提升	和	提升	男人	.

但因为我们希望在适当的时候，我们能够改善和提升人类。

[hiː; hi] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃər] ['vɪʃəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] .

He	is	powerful	,	but	he	is	by	nature	vicious	,	as	the	Blackbird	has	observed	.
他	是	强大的	,	但	他	是	经过	自然	恶毒	,	作为	这	黑鸟	有	观察到	.

他虽然强大，但天性凶残，正如黑鸟所观察到的那样。

[wel] , [wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ]

Well	,	we	hope	we	have	done	something	in	the	past	,	and	may	do	something
出色地	,	我们	希望	我们	有	完毕	某物	在	这	过去的	,	和	可能	做	某物

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

我们希望过去已经取得了一些成就，将来也可能会取得一些成就。

[tuː; tə] [rɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪsər] ['kwɑːlətiz] .

to	rid	him	of	his	baser	qualities	.
到	摆脱	他	的	他的	基础	品质	.

去除他身上卑劣的品质。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

“	You	probably	do	not	know	how	this	treaty	of	peace	came	to	be	made	.
“	你	大概	做	不是	知道	如何	这	条约	的	和平	来了	到	是	制成	.

“你可能不知道这项和平条约是如何缔结的。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ʃɔːrtli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I	will	tell	you	as	shortly	as	I	can	.
我	将要	告诉	你	作为	不久	作为	我	能	.

我会尽快告诉你。

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [huː] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː]

Long	ages	ago	there	was	a	king	of	this	island	who	married	and	had	two
长的	年龄	前	那里	曾是	一个	国王	的	这	岛	WHO	已婚	和	有	二

['lʌvli] ['tʃɪldrən] ,

lovely	children	,
迷人的	孩子们	,

很久以前，这个岛上有一位国王，他结婚并育有两个可爱的孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

a	boy	and	a	girl	.
一个	男生	和	一个	女孩	.

一个男孩和一个女孩。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [nɪr] [ðer; ðər] ['pɑːˌpɑːz] ['pæləs] ,

These	children	went	out	one	day	to	play	in	the	wood	near	their	papa's	palace	,
这些	孩子们	去	出去	一	天	到	玩	在	这	木头	靠近	他们的	爸爸的	宫殿	,

有一天，这些孩子到他们爸爸宫殿附近的树林里玩耍。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] .

and	lost	their	way	.
和	丢失的	他们的	方式	.

他们迷路了。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðeɪ] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] ,

Night	came	on	,	and	they	lay	down	to	sleep	;	they	never	woke	up	again	,
夜晚	来了	在	,	和	他们	躺	向下	到	睡觉	;	他们	绝不	觉醒	向上	再次	,

夜幕降临，他们躺下睡觉；他们再也没有醒来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [koʊld] .

but	lay	there	dead	and	cold	.
但	躺	那里	死的	和	寒冷的	.

但他却躺在那里，冰冷僵硬。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ; [wiː; wi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

We	saw	them	there	;	we	covered	them	with	leaves	,
我们	锯	他们	那里	;	我们	涵盖	他们	和	树叶	,

我们在那里看到了它们；我们用树叶盖住了它们。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [læst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

and	paid	a	last	tribute	to	their	beauty	and	innocence	.
和	有薪酬的	一个	最后的	贡	到	他们的	美丽	和	无辜	.

并向她们的美丽和纯真致以最后的敬意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

The	king	and	queen	found	us	at	the	good	work	,
这	国王	和	女王	成立	我们	在	这	好的	工作	,

国王和王后发现我们正在做善事，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['læstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['evər] [sɪns] .

and	then	and	there	made	a	treaty	with	us	,	which	has	lasted	in	this	island	ever	since	.
和	然后	和	那里	制成	一个	条约	和	我们	,	哪个	有	持续	在	这	岛	曾经	自从	.

然后他们就在那里与我们签订了条约，该条约自此在这个岛上一直有效。

[baɪ] [ðɪs] ['triːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] — “ [wʌn] .

By	this	treaty	it	was	ordained	—	“	1	.
经过	这	条约	它	曾是	受戒	—	“	1	.

根据该条约规定——“1.

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [mə'lest] ['eni] ['rɑːbɪn] . “ [ˌtuː'tuː] .

That	man	should	not	use	his	strength	or	his	dreadful	engines	of	destruction	to	kill	or	molest	any	robin	.	“	2	.
那	男人	应该	不是	使用	他的	力量	或者	他的	可怕	发动机	的	破坏	到	杀	或者	骚扰	任何	罗宾	.	“	2	.

那个人不应该用他的力量或他可怕的毁灭性武器去杀害或骚扰任何知更鸟。“2.

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['eni] ['rɑːbɪn] ;

That	man	should	abstain	from	taking	the	nest	of	any	robin	;
那	男人	应该	弃权	从	采取	这	巢	的	任何	罗宾	;

那人应当避免取走任何知更鸟的巢穴；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [eg] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	that	he	should	be	allowed	to	take	one	egg	now	and	then	,
但	那	他	应该	是	允许	到	拿	一	蛋	现在	和	然后	,

但应该允许他偶尔拿一个鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “ [θriː] .

if	he	should	feel	his	evil	desire	for	collecting	getting	the	better	of	him	.	“	3	.
如果	他	应该	感觉	他的	邪恶的	欲望	为了	收集	获得	这	更好的	的	他	.	“	3	.

如果他感到自己邪恶的收藏欲望战胜了自己。“3.

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [fuːd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

That	man	should	put	food	outside	his	windows	for	the	robins	in	the	winter	,
那	男人	应该	放	食物	外部	他的	视窗	为了	这	知更鸟	在	这	冬天	,

那个人冬天应该在窗外放些食物喂知更鸟。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] ['spæroʊz; 'sperooz] .

and	should	take	care	that	it	was	not	all	eaten	up	by	sparrows	.
和	应该	拿	关心	那	它	曾是	不是	全部	吃	向上	经过	麻雀	.

还要注意别被麻雀吃光了。

" ([hɪr] [ðə; ði] ['spæroʊ] [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['weðər] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][ɪn]

"	(	Here	the	Sparrow	asked	the	President	whether	the	speaker	was	in	order	in
"	(	这里	这	麻雀	问	这	总统	无论	这	扬声器	曾是	在	命令	在

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] ['mætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

introducing	such	offensive	matter	into	his	speech	.
介绍	这样的	进攻	事情	进入	他的	演讲	.

（这时，麻雀问总统，演讲者在演讲中引入如此冒犯性的内容是否合适。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] , [noʊ]

The	President	decided	that	as	the	Robin	was	quoting	a	historical	document	,	no
这	总统	决定	那	作为	这	罗宾	曾是	引用	一个	历史	文档	,	不

[ə'fens] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .)

offence	could	be	taken	.	)
罪行	可以	是	已采取	.	)

总统认为，既然罗宾引用的是历史文献，就不应因此感到冒犯。）

“ [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

“	These	,	”	said	the	Robin	,	“	are	the	most	important	clauses	of	the	treaty	.
“	这些	,	”	说	这	罗宾	,	“	是	这	最多	重要的	条款	的	这	条约	.

“这些，”罗宾说道，“是条约中最重要的条款。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] :

On	our	side	it	was	agreed	:
在	我们的	边	它	曾是	同意	:

我们这边同意了：

“ [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði]['rəubinz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] ['mænz]

“	First	,	that	the	robins	should	abstain	as	far	as	possible	from	damaging	man's
“	第一的	,	那	这	知更鸟	应该	弃权	作为	远的	作为	可能的	从	损害	男人的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“首先，知更鸟应该尽可能避免破坏人类的财产，

[aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɔːr][hɪz; ɪz][kɔːrn] ,

i	.	e	.	his	fruit	or	his	corn	,
我	.	e	.	他的	水果	或者	他的	玉米	,

例如他的水果或玉米，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [grʌbz] [ænd; ənd]

and	should	do	him	as	much	good	as	possible	by	eating	the	grubs	and
和	应该	做	他	作为	很多	好的	作为	可能的	经过	吃	这	幼虫	和

[kætə'pɪləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] .

caterpillars	in	his	gardens	.
毛毛虫	在	他的	花园	.

吃掉花园里的幼虫和毛毛虫，对他来说就是最大的好处。

“ [ðɪs] [klɔːz] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [kept] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

“	This	clause	has	been	faithfully	kept	by	us	,
“	这	条款	有	到过	忠实	保留	经过	我们	,

“我们一直忠实地遵守了这一条款。”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

to	our	own	lasting	benefit	as	well	as	that	of	man	.
到	我们的	自己的	持久	益处	作为	出色地	作为	那	的	男人	.

这不仅对我们自身有益，对全人类也有益。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔːl][bɜːrdz] [huː] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [fruːt][ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ]

I	would	advise	all	birds	who	insist	on	eating	fruit	and	corn	to	observe	how
我	会	建议	全部	鸟类	WHO	坚持	在	吃	水果	和	玉米	到	观察	如何

[ˈeksələnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈkætərpɪlər] [ˈdaɪət] .

excellent	are	the	results	of	a	grub	and	caterpillar	diet	.
出色的	是	这	结果	的	一个	幼虫	和	毛虫	饮食	.

我建议所有坚持吃水果和玉米的鸟类观察一下，以幼虫和毛虫为食会带来多么好的结果。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

"	Here	the	Robin	paused	a	moment	,
"	这里	这	罗宾	暂停	一个	片刻	,

“这时，罗宾停顿了一下，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtli] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

and	displayed	his	portly	red	waistcoat	in	all	its	glory	to	the	audience	.
和	显示	他的	肥胖的	红色的	马甲	在	全部	它是	荣耀	到	这	观众	.

他向观众们展示了他那件肥大的红色马甲，尽显其华丽之美。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : —

Then	he	went	on	:	—
然后	他	去	在	:	—

然后他继续说道：——

“ ['sekəndli] ,

“	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrəubinz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

it	was	agreed	that	the	robins	should	take	up	their	dwelling	as	far	as
它	曾是	同意	那	这	知更鸟	应该	拿	向上	他们的	住宅	作为	远的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][mæn] ,

possible	in	the	haunts	and	gardens	of	man	,
可能的	在	这	闹鬼的地方	和	花园	的	男人	,

人们一致认为，知更鸟应该尽可能在人类的活动场所和花园中安家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	should	sing	to	him	,	not	only	in	the	spring	or	the	summer	,
和	应该	唱歌	到	他	,	不是	仅有的	在	这	春天	或者	这	夏天	,

不仅在春天或夏天，也应该为他歌唱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈspoʊzd][tuː; tə]

but	all	the	year	round	,	as	often	as	they	should	feel	able	and	disposed	to
但	全部	这	年	圆形的	,	作为	经常	作为	他们	应该	感觉	有能力的	和	处置	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但一年到头，只要他们觉得有能力并且愿意，就可以经常这样做。

[ðɪs] [klɔːz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['feɪθfəli] [kept] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ɪn][maɪ]

This	clause	has	also	been	faithfully	kept	by	us	,	and	the	result	is	,	in	my
这	条款	有	还	到过	忠实	保留	经过	我们	,	和	这	结果	是	,	在	我的

['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

humble	opinion	,
谦逊的	观点	,

我们也一直忠实地遵守这一条款，依我拙见，结果是：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['regjələr] ,

that	we	are	now	not	only	the	most	regular	,
那	我们	是	现在	不是	仅有的	这	最多	常规的	,

我们现在不仅是最常规的，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɪŋərz] [huː] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][mæn]

but	the	most	versatile	and	accomplished	singers	who	affect	the	haunts	of	man
但	这	最多	多才多艺的	和	完成	歌手	WHO	影响	这	闹鬼的地方	的	男人

.

:

.

但他们是最能触动人心、最有才华的歌手。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haʊ'evər] [pres] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'sent] .

I	will	not	however	press	that	point	,	as	I	see	some	of	you	seem	to	dissent	.
我	将要	不是	然而	按	那	观点	,	作为	我	看	一些	的	你	似乎	到	异议	.

不过，我不会继续纠缠于这一点，因为我看到你们中有些人似乎持不同意见。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

“	Now	you	will	observe	that	though	,	as	was	right	and	proper	,
“	现在	你	将要	观察	那	尽管	,	作为	曾是	正确的	和	恰当的	,

“现在你会注意到，尽管如此，正如人们所认为的那样，

[ðɪs] ['triːti] [wʌz; wəz] [freɪmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ,

this	treaty	was	framed	much	to	the	advantage	of	the	robins	,
这	条约	曾是	框	很多	到	这	优势	的	这	知更鸟	,

这项条约的制定对知更鸟非常有利。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mæn] ,

both	parties	to	it	have	certainly	gained	by	it	,	and	man	,
两个都	各方	到	它	有	当然	获得	经过	它	,	和	男人	,

双方都从中获益匪浅，而且，

[huː] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wel] ,

who	has	on	the	whole	kept	it	fairly	well	,
WHO	有	在	这	所有的	保留	它	相当	出色地	,

总体来说，他把这件事处理得相当不错。

[hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn]['fæməli]

has	learnt	from	it	to	respect	and	to	care	for	at	least	one	family
有	学会了	从	它	到	尊重	和	到	关心	为了	在	至少	一	家庭

[ʌv; əv][bɜːrdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

从中学会了尊重和照顾至少一个鸟类家庭。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pæs] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

I	would	therefore	conclude	by	asking	you	to	consider	,	before	you	pass	this	motion	,
我	会	所以	结束	经过	问	你	到	考虑	,	前	你	经过	这	运动	,

因此，我最后想请各位在通过这项动议之前考虑一下：

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['enməti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

and	commit	yourselves	to	perpetual	enmity	to	mankind	,
和	犯罪	你们自己	到	永久	敌意	到	人类	,

你们立志永远与全人类为敌，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

whether	it	would	not	be	wiser	to	follow	our	example	,	and	make	a
无论	它	会	不是	是	更明智	到	跟随	我们的	例子	,	和	制作	一个

['læstɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

lasting	peace	with	him	.
持久	和平	和	他	.

或许效仿我们的做法，与他达成持久和平，会是更明智的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [jɔːr'selvz] [noʊ][hɑːrm] ;

I	am	convinced	that	you	would	do	yourselves	no	harm	;
我	是	确信	那	你	会	做	你们自己	不	伤害	;

我相信你们这样做不会对自己造成任何伤害；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ]

and	I	am	still	more	firmly	convinced	that	you	would	find	a	pleasure	in	joining
和	我	是	仍然	更多的	牢牢	确信	那	你	会	寻找	一个	乐趣	在	加入

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

us	in	the	good	work	of	raising	mankind	to	a	higher	level	of	life	,
我们	在	这	好的	工作	的	提高	人类	到	一个	更高	等级	的	生活	,

而且我更加坚信，你会乐于加入我们，共同致力于提升人类的生活水平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	a	better	appreciation	of	the	superior	creatures	around	him	.
和	一个	更好的	欣赏	的	这	优越的	生物	大约	他	.

以及对周围高等生物更深刻的欣赏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [feɪnt] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [left] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [baʊ] .

"	There	was	but	faint	applause	when	the	Robin	left	the	orator's	bough	.
"	那里	曾是	但	头晕的	掌声	什么时候	这	罗宾	左边	这	演说家的	买	.

“当知更鸟离开演说家的树枝时，只响起了微弱的掌声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] ;

He	was	not	popular	,	as	has	been	remarked	;
他	曾是	不是	受欢迎的	,	作为	有	到过	评论	;

正如有人指出的那样，他并不受欢迎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [poʊzɪŋ] ([soʊ] [ðeɪ] [θɔːt]) [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

and	he	was	always	posing	(	so	they	thought	)	as	a	superior	person	.
和	他	曾是	总是	摆姿势	(	所以	他们	想法	)	作为	一个	优越的	人	.

而且（在他们看来）他总是摆出一副高人一等的姿态。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][mæn]

And	now	he	claimed	superior	wisdom	on	the	ground	of	his	intimacy	with	man
和	现在	他	声称	优越的	智慧	在	这	地面	的	他的	亲密关系	和	男人

!

!

!

现在他竟然声称自己因为与人亲近而拥有超凡的智慧！

[ðə; ði] ['spæroʊ] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['verɪ] [ɪm'peɪʃntlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [spræŋ] [ʌp][æt; ət]

The	Sparrow	,	who	had	listened	very	impatiently	to	his	speech	,	sprang	up	at
这	麻雀	,	WHO	有	听着	非常	不耐烦地	到	他的	演讲	,	弹簧	向上	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] ,

once	to	the	bough	,
一次	到	这	买	,

麻雀很不耐烦地听完了他的话，立刻跳到树枝上。

[ænd; ənd][brˈgæn][ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['æŋgri] [toʊnz] : —

and	began	in	loud	and	rather	angry	tones	:	—
和	开始	在	大声	和	相当	生气的	音调	:	—

然后他用响亮而愤怒的语气说道：——

“ [wʌt] ['rʌbɪʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] !

“	What	rubbish	people	can	talk	!
“	什么	垃圾	人们	能	讲话	!

人们都在胡说八道些什么！

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪtˈself][ɪz][əbˈsɜːrd] , [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪli] ,

The	motion	itself	is	absurd	,	the	Blackbird's	speech	was	silly	,
这	运动	本身	是	荒诞	,	这	黑鸟的	演讲	曾是	愚蠢的	,

这一举动本身就很荒谬，黑鸟的演讲也很愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [spiːtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	the	Robin's	speech	shows	that	his	whole	race	,	from	the	beginning	,
和	这	罗宾的	演讲	演出	那	他的	所有的	种族	,	从	这	开始	,

[hæv; həv] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] ,

have	,	as	I	always	said	,
有	,	作为	我	总是	说	,

罗宾的演讲表明，他的整个种族，从一开始就，正如我一直所说，

[bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

been	the	victims	of	a	delusion	.
到过	这	受害者	的	一个	错觉	.

曾是妄想的受害者。

[juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][mæn] .

You	none	of	you	know	the	least	bit	how	to	deal	with	man	.
你	没有任何	的	你	知道	这	至少	少量	如何	到	交易	和	男人	.

你们这些人根本不懂如何与男人相处。

[wiː; wi]['spæroʊz; 'sperəʊz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

We	Sparrows	found	out	the	secret	ages	ago	,	and	look	how	we	have
我们	麻雀	成立	出去	这	秘密	年龄	前	,	和	看	如何	我们	有

['prɔspəd] !

prospered	!
繁荣昌盛	!

我们麻雀很久以前就发现了这个秘密，看看我们发展得多么繁荣昌盛！

[tɔːk] [ʌv; əv] [triːtiz] !

Talk	of	treaties	!
讲话	的	条约	!

谈谈条约！

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['feðərd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti]

why	in	the	name	of	all	that's	feathered	should	any	one	want	to	make	a	treaty
为什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	羽毛	应该	任何	一	想	到	制作	一个	条约

[wɪð; wɪθ][mæn] ?

with	man	?
和	男人	?

究竟是什么原因，才会有人想要与人类缔结条约?

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .

I	say	it's	ridiculous	.
我	说	它是	荒谬的	.

我觉得这太荒谬了。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That	isn't	the	way	to	do	it	.
那	不是	这	方式	到	做	它	.

那样做不对。

['oʊnli] ['idiəts] [wʊd] [duː] [ðæt] . ″

Only	idiots	would	do	that	.	”
仅有的	白痴	会	做	那	.	″

只有傻瓜才会那样做。

“ ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] ! ″ [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Order	,	order	!	”	said	the	President	.
″	命令	,	命令	!	″	说	这	总统	.

“肃静！肃静！”总统说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['spiːkər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
“ I really must call on the honourable speaker to control his feelings and
“ 我 真的 必须 称呼 在 这 光荣的 扬声器 到 控制 他的 情怀 和
['mɑːdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] . ”
modify his expressions . ”
调整 他的 表达式 . ”

“我真心呼吁尊敬的议长控制好自己的情绪，注意措辞。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [sʌtʃ] ['blæðərɪŋ] ['nɑːnsens]
“ Very well , ” said the Sparrow ; “ but really when one hears such blathering nonsense
“ 非常 出色地 , ” 说 这 麻雀 ; “ 但 真的 什么时候 一 听到 这样的 胡言乱语 废话
[tɔːkt] — ”
talked — ”
谈话 — ”

“好吧，”麻雀说，“但是，当人们听到这种胡言乱语时——”

“ ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['hwisld] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] .
“ Order , order ! ” called the President , and whistled his loudest .
“ 命令 , 命令 ! ” 称为 这 总统 , 和 吹口哨 他的 最响亮 .

“肃静！肃静！”总统喊道，并吹起了最响亮的口哨。

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['spæroʊ] [mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
“ The honourable Sparrow must positively address himself to the point , and
“ 这 光荣的 麻雀 必须 积极地 地址 他自己 到 这 观点 , 和
[nɑːt] [biː; bi] [ruːd] ,
not be rude ,
不是 是 粗鲁的 ,

“尊敬的斯帕罗先生必须言简意赅，不得粗鲁无礼。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .
or I shall call on him to retire .
或者 我 将 称呼 在 他 到 退休 .

否则我将要求他退休。

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['maɪldər] [toʊnz] : —
” Thus admonished , the Sparrow continued in milder tones : —
” 因此 告诫 , 这 麻雀 持续 在 较温和 音调 : —

“听了这番劝诫，麻雀语气缓和下来，继续说道：——

“ [wel] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
“ Well really , you know , what I was going to say was , when the President
“ 出色地 真的 , 你 知道 , 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 , 什么时候 这 总统
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,
interrupted me ,
中断 我 ,

“其实，你知道，我本来想说的是，就在这时，总统打断了我，

[ðæt] [mæn] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] .
that man is here to be made use of , not to be made treaties with .
那 男人 是 这里 到 是 制成 使用 的 , 不是 到 是 制成 条约 和 .

这个人是用来利用的，而不是用来缔结条约的。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
We found out long ago how to make use of him ,
我们 成立 出去 长的 前 如何 到 制作 使用 的 他 ,

我们很久以前就知道如何利用他了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] - [nests] .
just as we found out long ago how to use the martins ' nests .
只是 作为 我们 成立 出去 长的 前 如何 到 使用 这 马丁斯 - 巢穴 .

就像我们很久以前就学会了如何利用燕子的巢穴一样。

([laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ʃeɪm] . -)
(Loud cries of ' shame . ')
(大声 哭泣 的 - 耻辱 . -)

（一片“羞耻”的叫喊声）

[ʃeɪm] , [ɪn'diːd] !
Shame , indeed !
耻辱 , 的确 !

真是耻辱！

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['prɑːspər] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ,
If you want to prosper , take what you can get ,
如果 你 想 到 繁荣 , 拿 什么 你 能 得到 ,

想要成功，就得抓住一切机会。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and don't go to make treaties about it , or fight for it more than you
和 不 去 到 制作 条约 关于 它 , 或者 斗争 为了 它 更多的 比 你
[kæn; kən][help] ;
can help ;
能 帮助 ;

不要去缔结关于它的条约，也不要为了它而过度斗争；

[leɪ] [jʊr; jər] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ] [wʌnz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lay your claws into it when no one's looking , and make sure of it .
躺 你的 爪子 进入 它 什么时候 不 一个人的 寻找 , 和 制作 当然 的 它 .

趁人不注意，偷偷摸摸地把它抓住，确保成功。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ðə; ði]['waɪzər] .
You'll be the better , and no one else the wiser .
你会 是 这 更好的 , 和 不 一 别的 这 更明智 .

你会从中受益，而其他人却不会知道。

[mæn] [səuz] [kɔːrn] : [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
Man sows corn : we take it ; thousands of us live on it nearly all the
男人 母猪 玉米 : 我们 拿 它 ; 数千 的 我们 居住 在 它 几乎 全部 这
[jɪr] [raʊnd] .
year round .
年 圆形的 .

人种玉米，我们收割；成千上万的人几乎全年都靠它为生。

[mæn] [səuz] ['piːz] :
Man sows peas :
男人 母猪 豌豆 :

男子播种豌豆：

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːsi] [jʌŋ] [wʌnz] — [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
we take them — at least all the juicy young ones — he can have the
我们 拿 他们 — 在 至少 全部 这 多汁的 年轻的 一个 — 他 能 有 这
[oʊld][wʌnz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
old ones for himself .
老的 一个 为了 他自己 .

我们把它们带走——至少是所有鲜嫩多汁的幼苗——老的就留给他自己吧。

[mæn][plænts] ['krəukəsiz] : [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [fuːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
Man plants crocuses : we found out that there was good food inside the blossoms ,
男人 植物 番红花 : 我们 成立 出去 那 那里 曾是 好的 食物 里面 这 花朵 ,

人类种植番红花：我们发现花朵里含有丰富的食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	we	take	them	.
和	我们	拿	他们	.

我们接受它们。

[mæn] [pʊts] [bred] - [krʌmz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Man	puts	bread	-	crumbs	outside	his	window	,	in	fulfilment	of	his	treaty	with	the
男人	放置	面包	-	面包屑	外部	他的	窗户	,	在	履行	的	他的	条约	和	这

['rəubinz] , [noʊ] [daʊt] :

robins	,	no	doubt	:
知更鸟	,	不	怀疑	:

毫无疑问，这个人把面包屑放在窗外，是为了履行他与知更鸟之间的约定：

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl] .

we	take	it	nearly	all	.
我们	拿	它	几乎	全部	.

我们几乎全部拿走了。

[mæn] [dʌz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Man	does	no	end	of	other	things	,	and	we	take	advantage	of	them	all	.
男人	做	不	结尾	的	其他	事物	,	和	我们	拿	优势	的	他们	全部	.

人类还做了无数其他事情，而我们也充分利用了所有这些事情。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] !

And	see	how	it	pays	!
和	看	如何	它	支付	!

看看它能带来多少收益！

[wiː; wi]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪs] .

We	sparrows	are	the	rising	race	.
我们	麻雀	是	这	上升	种族	.

我们麻雀是正在崛起的种族。

[wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['evri] [jɪr] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [wiː; wi][goʊ] ['evriwer] ; [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi] [iːt] ['eniθɪŋ] ;

We	increase	every	year	by	thousands	;	we	go	everywhere	;	we	despise	nothing	;	we	eat	anything	;
我们	增加	每一个	年	经过	数千	;	我们	去	到处	;	我们	鄙视	没有什么	;	我们	吃	任何事物	;

我们每年以数千人的速度增长；我们去往任何地方；我们不鄙视任何事物；我们什么都吃；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	a	good	time	of	it	.
和	我们	有	一个	好的	时间	的	它	.

我们玩得很开心。

[ɔːl][juː; jʊ] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [taɪm] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

All	you	other	birds	will	disappear	in	time	;	there'll	be	no	room	for	you	,
全部	你	其他	鸟类	将要	消失	在	时间	;	将会	是	不	房间	为了	你	,

其他的鸟儿终将消失，没有你们的容身之地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

and	nothing	left	for	you	to	eat	.
和	没有什么	左边	为了	你	到	吃	.

这样你就什么吃的都没有了。

[mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['piːz] [ænd; ənd] [kɔːrn] ,

Man	will	remain	,	but	only	to	support	us	;	we	must	have	peas	and	corn	,
男人	将要	保持	,	但	仅有的	到	支持	我们	;	我们	必须	有	豌豆	和	玉米	,

人类会继续存在，但只是为了供养我们；我们需要豌豆和玉米。

[soʊ][mæn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

so	man	must	remain	.
所以	男人	必须	保持	.

所以人类必须存在。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['evər] [rɪ'meɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ɔːrətər] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

And	may	he	ever	remain	,	"	added	the	orator	,	in	a	burst	of	eloquence	,
和	可能	他	曾经	保持	,	"	额外	这	演说者	,	在	一个	爆裂	的	口才	,

“愿他永远留在这里，”演说家激情澎湃地补充道。

“ [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [sleɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! "

“	the	infatuated	slave	that	he	is	now	!	"
"	这	迷恋	奴隶	那	他	是	现在	!	"

“他现在简直就是个被迷得神魂颠倒的奴隶！”

“ ['brɑːvoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,

“	Bravo	!	"	said	the	twittering	voice	of	the	Swallow	,	who	had	returned	again	,
"	Bravo	!	"	说	这	推特	嗓音	的	这	吞	,	WHO	有	返回	再次	,

“好极了！”燕子再次飞来，发出叽叽喳喳的声音。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spæroʊz] [laʊd] [toʊnz] .

attracted	by	the	Sparrow's	loud	tones	.
吸引	经过	这	麻雀的	大声	音调	.

被麻雀响亮的叫声吸引。

“ ['kæpɪt(ə)l] !

“	Capital	!
"	首都	!

“首都！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['blɑːkhed] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] ! "

and	how	pleasing	to	think	that	there's	one	animal	in	the	world	who's	a	greater	blockhead	than	a	Sparrow	!	"
和	如何	令人愉悦	到	思考	那	有	一	动物	在	这	世界	谁是	一个	更大的	傻瓜	比	一个	麻雀	!	"

想到世界上竟然有一种动物比麻雀更笨，真是令人高兴啊！

“ [naʊ] [ðen] , ['filip] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [tɪt] , “ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] ; ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ˌrepɑːr'tiː] ?

“	Now	then	,	Philip	,	"	said	the	Blue	Tit	,	“	here's	your	chance	;	where's	that	repartee	?
"	现在	然后	,	菲利普	,	"	说	这	蓝色的	山雀	,	“	这里是	你的	机会	;	在哪里?	那	妙语连珠	?

“好了，菲利普，”蓝山雀说，“你的机会来了；你的妙语连珠呢？”

" [ðə; ði] ['spæroʊ] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	The	Sparrow	ruffled	his	feathers	,	and	pecked	at	them	,
"	这	麻雀	褶皱的	他的	羽毛	,	和	啄食	在	他们	,

麻雀抖了抖羽毛，啄了啄它们。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ,

as	if	half	expecting	to	find	the	repartee	there	;	but	not	succeeding	,
作为	如果	一半	期待	到	寻找	这	妙语连珠	那里	;	但	不是	成功	,

仿佛期待在那里找到妙语连珠的回应，但却未能如愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,

he	was	just	about	to	fly	at	the	Swallow	and	drive	her	from	her	perch	,
他	曾是	只是	关于	到	飞	在	这	吞	和	驾驶	她	从	她	栖息	,

他正要飞向燕子，把她从栖木上赶下来。

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː]

when	lo	!	a	little	maiden	of	seven	years	old	came	running	and	dancing	into
什么时候	洛	！	一个	小的	少女	的	七	年	老的	来了	跑步	和	跳舞	进入

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

忽然，一个七岁的小女孩跑着跳着舞走进了果园！

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['pəːtʃɪŋ] .

and	made	for	the	very	tree	on	which	the	birds	were	perching	.
和	制成	为了	这	非常	树	在	哪个	这	鸟类	是	栖息	.

然后朝着鸟儿栖息的那棵树飞去。

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [went] [ɔːf] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['kækl] ; [ðə; ði] ['spæroʊ] ['tʃætəd] [ɪk'saɪtɪdli]

The	Blackbird	went	off	instantly	with	a	loud	cackle	;	the	Sparrow	chattered	excitedly
这	黑鸟	去	离开	即刻	和	一个	大声	咯咯笑	;	这	麻雀	喋喋不休	兴奋地

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː] ;

and	went	off	too	;
和	去	离开	也	;

黑鸟立刻发出响亮的嘎嘎声飞走了；麻雀兴奋地叽叽喳喳地叫着也飞走了；

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Robin	departed	very	quietly	to	another	part	of	the	orchard	;	and	the
这	罗宾	已离开	非常	悄悄	到	其他	部分	的	这	果园	;	和	这

['stɑːrlɪŋ] , ['tʃæfɪntʃ] ,

Starling	,	Chaffinch	,
椋鸟	,	金翅雀	,

知更鸟静静地飞到了果园的另一边；而椋鸟、苍头燕雀，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	others	made	off	as	fast	as	they	could	go	.
和	其他的	制成	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

其他人则拼命逃走了。

['oʊnli][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [wɜːr; wər] [left] ; ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]

Only	the	Swallow	and	the	Wren	were	left	;	neither	of	them	were	a	bit
仅有的	这	吞	和	这	鹪	是	左边	;	两者都不	的	他们	是	一个	少量

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

只剩下燕子和鹪鹩了；它们俩一点也不害怕。

“ [naʊ] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] ,

“	Now	by	the	salt	wave	of	the	Mediterranean	,	which	I	have	so	often	crossed	,
”	现在	经过	这	盐	海浪	的	这	地中海	,	哪个	我	有	所以	经常	交叉	,

“如今，我以地中海咸涩的海浪为界，我曾多次渡过这片海域，

” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] [ðæt] [ˌrepɑːr'tiː] . ”

”	said	the	Swallow	,	“	I	am	glad	we	were	spared	that	repartee	.	”
”	说	这	吞	,	“	我	是	高兴的	我们	是	幸存	那	妙语连珠	.	”

“燕子说，‘我很高兴我们免于那场唇枪舌战。’”

“ [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kætərpɪlər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌkt] ,

“	Now	by	the	sweet	juices	of	a	green	caterpillar	,	which	I	have	so	often	sucked	,
”	现在	经过	这	甜的	果汁	的	一个	绿色的	毛虫	,	哪个	我	有	所以	经常	真烂	,

“现在，以我曾多次吮吸过的绿色毛毛虫的甜美汁液起誓，

” [sed] [ðə; ði] [ren] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli] .

”	said	the	Wren	,	“	I	am	glad	we	have	come	to	the	end	of	this	folly	.
”	说	这	鹪	,	“	我	是	高兴的	我们	有	来	到	这	结尾	的	这	蠢事	.

“雷恩说，‘我很高兴我们终于结束了这场愚蠢的行为。’”

[gʊd] - [naɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] .

Good	-	night	;	the	sun	has	set	.
好的	-	夜晚	;	这	太阳	有	放	.

晚安，太阳落山了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæt] ; [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] .

There's	a	bat	;	I	really	must	get	home	.
有	一个	蝙蝠	;	我	真的	必须	得到	家	.

有只蝙蝠；我真的得回家了。

" [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	The	Swallow	was	left	alone	.
"	这	吞	曾是	左边	独自的	.

“燕子被独自留下了。”

“ [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [aɪl] [nɑːt] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	Well	,	"	said	she	to	herself	,	“	once	is	enough	;	I'll	not	ask	them	to	have
“	出色地	,	"	说	她	到	她自己	,	“	一次	是	足够的	;	患病的	不是	问	他们	到	有

[ə'nʌðər] [dɪ'beɪt] .

another	debate	.
其他	辩论	.

“好吧，”她心想，“一次就够了；我不会再要求他们进行辩论了。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .

I'm	glad	I	didn't	hear	the	speeches	.
我是	高兴的	我	没有	听到	这	演讲	.

我很庆幸自己没听到那些演讲。

[wiː; wi] ['swɔləuz] [trʌst] [ɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] .

We	swallows	trust	in	man	,	and	he	loves	us	;	but	we	cannot	understand	him	,	nor	he	us	.
我们	燕子	相信	在	男人	,	和	他	爱	我们	;	但	我们	不能	理解	他	,	也不	他	我们	.

我们轻信他人，而他人也爱我们；但我们无法理解他人，他人也无法理解我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

But	we	live	all	our	lives	by	love	and	trust	,	"	said	she	,
但	我们	居住	全部	我们的	生活	经过	爱	和	相信	,	"	说	她	,

但她说道：“我们一生都靠爱和信任生活。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [flai] ; “ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] .

as	she	opened	her	wings	to	fly	;	“	as	for	understanding	,	that	must	wait	.
作为	她	打开	她	翅膀	到	飞	;	“	作为	为了	理解	,	那	必须	等待	.

:

当她张开双翼准备飞翔时；“至于理解，那还得等等。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] .

"	She	was	gone	,	and	the	orchard	was	silent	again	.
"	她	曾是	已消失	,	和	这	果园	曾是	沉默的	再次	.

她走了，果园又恢复了寂静。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [rʊk] - [laɪf]

A	TRAGEDY	IN	ROOK	-	LIFE
一个	悲剧	在	车	-	生活

鲁克人生中的悲剧

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊks] ,

It	was	a	fine	day	early	in	February	,	and	the	rooks	,
它	曾是	一个	美好的	天	早期的	在	二月	,	和	这	车	,

二月初的一个晴朗日子，乌鸦们，

['æftər] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][elm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

after	roosting	on	the	elm	-	trees	in	the	village	,
后	栖息	在	这	榆树	-	树木	在	这	村庄	,

在村里的榆树上栖息一段时间后，

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

and	surveying	the	remnants	of	the	nests	of	last	year	,	were	assembled	,
和	测量	这	残余物	的	这	巢穴	的	最后的	年	,	是	组装	,

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pɑːstʃəz] ,

some	on	the	moist	pastures	,
一些	在	这	潮湿	牧场	,

他们勘察了去年鸟巢的残余部分，其中一些位于潮湿的牧场上。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['plaʊd] [lænd] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [grʌbz] [ænd; ənd]

some	on	the	ploughed	land	,	hard	at	work	searching	for	grubs	and
一些	在	这	耕作	土地	,	难的	在	工作	搜索	为了	幼虫	和

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

有些在耕地上辛勤劳作，寻找幼虫和蚯蚓。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [rʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz] ,

The	bachelor	rooks	were	also	looking	out	for	partners	,
这	学士	车	是	还	寻找	出去	为了	合作伙伴	,

单身汉们也在寻找伴侣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setld] [ɪn] [laɪf] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [æt; ət]

and	some	of	them	were	already	settled	in	life	—	for	that	season	at
和	一些	的	他们	是	已经	定居	在	生活	—	为了	那	季节	在

[liːst] .

least	.
至少	.

他们中的一些人已经安定下来——至少在那段时间里是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['bætʃələr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [wʌn]

There	was	a	certain	young	bachelor	among	them	who	had	not	as	yet	won
那里	曾是	一个	肯定	年轻的	学士	之中	他们	WHO	有	不是	作为	然而	韩元

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [blæk] ['meɪd(ə)n] .

his	way	to	the	heart	of	any	black	maiden	.
他的	方式	到	这	心	的	任何	黑色的	少女	.

他们当中有一位年轻的单身汉，至今还没有赢得任何一位黑人少女的芳心。

['dʒɛtsəm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ]

Jetsom	had	certain	ways	about	him	that	were	looked	on	with	suspicion	by
喷气机	有	肯定	方式	关于	他	那	是	看起来	在	和	怀疑	经过

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

杰特索姆的一些行为举止引起了同伴们的怀疑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

His	father	and	mother	had	had	some	doubt	whether	they	ought	to	bring
他的	父亲	和	母亲	有	有	一些	怀疑	无论	他们	应该	到	带来

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

他的父母曾犹豫是否应该抚养他长大。

[hɪz; ɪz] ['veri] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nest] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd]

His	very	egg	had	been	unlike	the	others	in	the	nest	;	it	was	longer	and
他的	非常	蛋	有	到过	与此不同	这	其他的	在	这	巢	;	它	曾是	更长	和

['nɛrəʊɝ] ,

narrower	,
较窄	,

他的蛋与巢里的其他蛋都不一样；它更长更窄。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk][spɑ:ts] .

and	not	so	thickly	covered	with	dark	spots	.
和	不是	所以	浓密	涵盖	和	黑暗的	地点	.

而且表面并没有那么多黑斑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪl] - ['əʊmən] [eg] .

It	was	clearly	an	ill	-	omened	egg	.
它	曾是	清楚地	一个	患病的	-	预兆	蛋	.

这显然是个不祥之兆。

[ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [oʊld] [rʊk] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid]

A	one	-	eyed	old	rook	,	famed	for	wisdom	and	foresight	,	had	been	consulted
一个	一	-	眼睛	老的	车	,	著名的	为了	智慧	和	远见	,	有	到过	咨询

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

人们曾就此事咨询过一只独眼老乌鸦，这只乌鸦以智慧和远见著称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	of	opinion	that	no	good	would	come	of	it	.
和	曾是	的	观点	那	不	好的	会	来	的	它	.

他认为这样做不会有任何好处。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

He	sat	on	the	edge	of	the	nest	,
他	卫星	在	这	边缘	的	这	巢	,

他坐在巢穴边缘，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [oʊld] [bɪl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	turned	his	battered	old	bill	this	way	and	that	,
和	转向	他的	伤痕累累	老的	账单	这	方式	和	那	,

他翻来覆去地摆弄着那张破旧的钞票。

['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ɪnwərd] [kɔ:] .

uttering	now	and	then	a	hoarse	inward	caw	.
发出声音	现在	和	然后	一个	嘶哑	向内	啼	.

时不时发出沙哑的低吼声。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] [hi:; hi][æt; ət] [læst] , “ [æn; ən] [eg] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ;

“	I	remember	,	”	said	he	at	last	,	“	an	egg	exactly	like	this	;
“	我	记住	,	”	说	他	在	最后的	,	“	一个	蛋	确切地	喜欢	这	;

“我记得，”他最后说道，“一个和这个一模一样的鸡蛋；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [nu:] [ə'lɔtmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər]

it	was	the	year	the	new	allotments	were	made	,	long	before	you	two	were
它	曾是	这	年	这	新的	分配地	是	制成	,	长的	前	你	二	是

[bɔ:rn] .

born	.
出生	.

那是新土地分配的那一年，远在你们两个出生之前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [jɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	a	lucky	year	in	that	way	,
它	曾是	一个	幸运的	年	在	那	方式	,

从这个意义上说，那一年很幸运。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈlɔtmənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] ,

for	those	allotments	are	a	great	blessing	to	us	all	,
为了	那些	分配地	是	一个	伟大的	祝福	到	我们	全部	,

这些分配的土地对我们所有人来说都是莫大的恩赐。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][daunt][ˈvæljuː][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .

though	you	young	folks	don't	value	them	as	you	ought	.
尽管	你	年轻的	各位	不	价值	他们	作为	你	应该	.

虽然你们年轻人没有像你们应该的那样珍惜它们。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ([ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] ,

But	let	me	tell	you	(	and	here	he	ruffled	his	feathers	,
但	让	我	告诉	你	(	和	这里	他	褶皱的	他的	羽毛	,

但让我告诉你（说到这里，他恼火地抖了抖羽毛），

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [eg]) ,

and	made	a	dab	with	his	bill	at	the	unlucky	egg	)	,
和	制成	一个	轻拍	和	他的	账单	在	这	倒霉	蛋	)	,

然后用嘴轻点了一下那颗不吉利的鸡蛋），

[ðə; ði] [tʃɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [eg] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈlɔtmənts] !

the	chick	from	that	egg	became	a	scare	-	crow	on	those	allotments	!
这	小鸡	从	那	蛋	成为	一个	吓	-	乌鸦	在	那些	分配地	!

那枚蛋里孵出的小鸡后来成了那块地上的稻草人！

" [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] [kɔː] , [ænd; ənd] [fluː]

"	And	overcome	with	his	emotions	,	he	gave	several	loud	caws	,	and	flew
"	和	克服	和	他的	情绪	,	他	给予	一些	大声	叫声	,	和	飞翔

[əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [triː] ,

away	to	his	own	tree	,
离开	到	他的	自己的	树	,

“他情绪激动，大声叫了几声，然后飞回了自己的树上。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['perənts] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

leaving	the	young	parents	in	great	anxiety	.
离开	这	年轻的	父母	在	伟大的	焦虑	.

这让年轻的父母非常焦虑。

“ [wiːd] ['betər] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;

“	We'd	better	turn	it	out	,	”	said	the	father	;
“	我们会	更好的	转动	它	出去	,	”	说	这	父亲	;

“我们最好把它做出来，”父亲说；

“ ['itl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]

“	it'll	never	do	to	see	his	body	on	a	stake	every	time	we	go	to	feed	in	the
“	它将	绝不	做	到	看	他的	身体	在	一个	赌注	每一个	时间	我们	去	到	喂养	在	这

[əˈlɔtmənts] . ”

allotments	.	”
分配地	.	”

“每次我们去菜园喂牲畜的时候，都看不到他被钉在木桩上的尸体，这太让人难以接受了。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

“	Let	us	hatch	it	first	,	”	said	the	mother	,	“	and	see	what	it	looks	like	.
“	让	我们	孵化	它	第一的	,	”	说	这	母亲	,	“	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

“让我们先把它孵化出来，”母亲说，“看看它长什么样。”

[ðæt] [oʊld] ['gæfər] [θɪŋks] [hɪm'self] [tuː] [waɪz] ;

That	old	Gaffer	thinks	himself	too	wise	;
那	老的	领班	思考	他自己	也	明智的	;

那个老头自以为太聪明了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wiːl] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .

if	it	turns	out	all	right	we'll	proclaim	him	as	a	humbug	.
如果	它	转弯	出去	全部	正确的	出色地	宣布	他	作为	一个	骗子	.

如果结果证明他是骗子，我们就宣布他是个伪君子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

"	This	was	too	tempting	a	proposal	to	be	resisted	.
"	这	曾是	也	诱人的	一个	提议	到	是	抵抗	.

“这个提议太诱人了，让人无法抗拒。”

[ðə; ði] [eg] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hætʃt] .

The	egg	continued	in	the	nest	,	and	in	due	time	it	was	hatched	.
这	蛋	持续	在	这	巢	,	和	在	到期的	时间	它	曾是	孵化	.

蛋继续留在巢里，过了一段时间就孵化了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [eg] ,

There	was	no	difference	between	the	chick	of	the	queer	egg	,
那里	曾是	不	不同之处	之间	这	小鸡	的	这	酷儿	蛋	,

怪异蛋里的雏鸡和普通雏鸡之间没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	those	that	came	from	the	others	.
和	那些	那	来了	从	这	其他的	.

以及那些来自其他人的。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

The	mother	-	bird	was	right	,
这	母亲	-	鸟	曾是	正确的	,

母鸟是对的，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .

and	on	the	strength	of	this	she	got	her	own	way	in	other	matters	.
和	在	这	力量	的	这	她	得到	她	自己的	方式	在	其他	事情	.

凭借这一点，她在其他事情上也如愿以偿。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [əuˈbeid]

Her	husband	had	loved	and	admired	her	,	and	now	he	also	obeyed
她	丈夫	有	喜爱	和	钦佩	她	,	和	现在	他	还	服从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的丈夫曾经深爱她、敬佩她，现在他也听从她的命令了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .

because	of	her	prudence	and	wisdom	.
因为	的	她	谨慎	和	智慧	.

因为她谨慎睿智。

[wen] [oʊld] [ˈgæfər] [keɪm] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪk] ,

When	old	Gaffer	came	,	uninvited	,	to	look	at	the	chick	,
什么时候	老的	领班	来了	,	不速之客	,	到	看	在	这	小鸡	,

老加弗不请自来地来看小鸡的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;

she	actually	ordered	her	husband	to	drive	him	away	;
她	实际上	订购	她	丈夫	到	驾驶	他	离开	;

她竟然命令丈夫把他赶走；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vælər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lɔːst] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

which	he	did	with	such	valour	that	the	old	gentleman	lost	three	of	his	tail
哪个	他	做过	和	这样的	勇气	那	这	老的	绅士	丢失的	三	的	他的	尾巴

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

他英勇无畏，结果导致那位老先生失去了三根尾羽。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [greɪt] [ræθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bræntʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	retired	in	great	wrath	to	a	neighbouring	branch	to	recover	his	breath	.
和	退休	在	伟大的	愤怒	到	一个	邻接	分支	到	恢复	他的	气息	.

他怒气冲冲地退到旁边的树枝上喘口气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krəʊkt] [aʊt][ə; eɪ]['dɪzməl] ['prɑːfəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪk] ,

When	he	had	got	it	he	croaked	out	a	dismal	prophecy	for	the	chick	,
什么时候	他	有	得到	它	他	呱呱叫	出去	一个	惨淡	预言	为了	这	小鸡	,

他拿到手后，沙哑地对这只小鸡做出了一个悲惨的预言。

[wɪtʃ] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ɪn] [ðæt] [triː] ;

which	struck	terror	into	the	hearts	of	the	rooks	in	that	tree	;
哪个	击	恐怖	进入	这	心	的	这	车	在	那	树	;

这让树上的乌鸦们心惊胆战；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] .

and	in	fact	the	whole	matter	was	the	cause	of	much	scandal	.
和	在	事实	这	所有的	事情	曾是	这	原因	的	很多	丑闻	.

事实上，整件事引起了很大的丑闻。

[oʊld] ['gæfər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [hæd; həd]

Old	Gaffer	did	not	venture	to	the	nest	again	;	his	reputation	for	wisdom	had
老的	领班	做过	不是	风险投资	到	这	巢	再次	;	他的	名声	为了	智慧	有

[bɪn] ['ʃeɪkən] ,

been	shaken	,
到过	摇晃	,

老加弗再也不敢去鸟巢了；他那睿智的名声已经动摇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [teɪl] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɜːrdz] .

and	his	damaged	tail	was	secretly	made	fun	of	by	the	younger	birds	.
和	他的	损坏的	尾巴	曾是	偷偷	制成	乐趣	的	经过	这	年轻	鸟类	.

他受伤的尾巴被年轻的鸟儿们偷偷嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər]

But	he	let	it	be	known	through	a	friend	that	there	was	no	doubt	whatever
但	他	让	它	是	已知	通过	一个	朋友	那	那里	曾是	不	怀疑	任何

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛtsəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] — [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [æt; ət]

in	his	mind	that	young	Jetsom	would	be	shot	—	and	serve	him	right	—	at
在	他的	头脑	那	年轻的	喷气机	会	是	射击	—	和	服务	他	正确的	—	在

[ðə; ði] [rʊk] - ['ʃuːtɪŋ] [nekst] [mʌnθ] .

the	rook	-	shooting	next	month	.
这	车	-	射击	下一个	月	.

但他通过朋友透露，他毫不怀疑年轻的杰特索姆会在下个月的新兵射击比赛中被枪毙——这是他应得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst][bɜːrdz] [ðæt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ;

It	is	only	the	oldest	birds	that	think	of	the	shooting	beforehand	;
它	是	仅有的	这	最老	鸟类	那	思考	的	这	射击	预先	;

只有最老的鸟才会提前想到被射杀；

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

they	know	it	is	coming	and	take	it	as	a	matter	of	course	.
他们	知道	它	是	未来	和	拿	它	作为	一个	事情	的	课程	.

他们知道这一天终会到来，并习以为常。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n]

The	colony	must	not	be	overstocked	with	young	birds	,	which	are	often
这	殖民地	必须	不是	是	库存过剩	和	年轻的	鸟类	,	哪个	是	经常

['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['nɔɪɪŋ] ,

impudent	and	annoying	,
厚颜无耻	和	恼人的	,

鸟群中不宜饲养过多幼鸟，因为幼鸟往往无礼且令人厌烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	old	inhabitants	are	not	sorry	to	get	rid	of	them	.
和	这	老的	居民	是	不是	对不起	到	得到	摆脱	的	他们	.

老居民们并不后悔赶走他们。

[wen] [meɪ] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] ['pəːtʃiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]

When	May	came	the	young	birds	were	one	day	perching	on	the	edges	of
什么时候	可能	来了	这	年轻的	鸟类	是	一	天	栖息	在	这	边缘	的

[ðer; ðər] [nests] ,

their	nests	,
他们的	巢穴	,

五月来临之际，有一天，幼鸟们栖息在巢穴边缘。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [flaɪts] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; ['dʒɛtsəm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	taking	short	flights	to	exercise	their	wings	;	Jetsom	was	among	them	,
和	采取	短的	航班	到	锻炼	他们的	翅膀	;	喷气机	曾是	之中	他们	,

它们还会进行短途飞行来锻炼翅膀；杰特索姆也在其中。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [æz; əz] ['eni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

as	fine	a	young	bird	as	any	,	and	the	peculiar	pride	of	his	parents	.
作为	美好的	一个	年轻的	鸟	作为	任何	,	和	这	奇特	自豪	的	他的	父母	.

一只非常漂亮的小鸟，也是它父母引以为豪的宝贝。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] [kɔːd] ['laʊdli] [tuː; tə]

Some	men	came	under	the	trees	with	guns	,	the	parent	-	birds	cawed	loudly	to
一些	男人	来了	在下面	这	树木	和	枪支	,	这	父母	-	鸟类	嘎嘎叫	高声	到

[ðer; ðər] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

一些男人带着枪来到树下，鸟父母大声鸣叫着哄骗幼鸟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	all	was	noise	and	disturbance	.
和	全部	曾是	噪音	和	干扰	.

到处都是噪音和干扰。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] ['gʌnz] ; [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [rʊks] [fel] [ded] [ɔːr] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Bang	went	the	guns	;	half	-	a	-	dozen	young	rooks	fell	dead	or	struggling	through	the
砰	去	这	枪支	;	一半	-	一个	-	打	年轻的	车	跌倒	死的	或者	挣扎	通过	这

['brænʧɪz] .

branches	.
分支	.

枪声大作；六七只幼年乌鸦应声倒地身亡，或在树枝间挣扎。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [flaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] ,

The	others	took	flight	a	short	way	,	but	thinking	all	was	safe	again	,
这	其他的	采取	航班	一个	短的	方式	,	但	思维	全部	曾是	安全的	再次	,

其他飞机也起飞了一小段距离，但它们都以为一切都安全了。

[rɪ'tɜːrnd] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [triː] .

returned	very	soon	to	their	tree	.
返回	非常	很快	到	他们的	树	.

很快它们就回到了树上。

[jʌŋ] ['dʒɛtsəm] [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] ,

Young	Jetsom	however	,	who	was	stronger	of	wing	than	most	,
年轻的	喷气机	然而	,	WHO	曾是	更强	的	翼	比	最多	,

然而，年轻的杰特索姆的翼展比大多数人都要强，

[gɑːt] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [suːn] ['oʊvər][ə; eɪ]

got	carried	on	by	a	gust	of	wind	,	and	found	himself	very	soon	over	a
得到	携带	在	经过	一个	阵风	的	风	,	和	成立	他自己	非常	很快	超过	一个

['plaʊd] [fiːld] ,

ploughed	field	,
耕作	场地	,

一阵风吹来，他很快就发现自己身处一片耕地上。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [rʊks] [wɜːr; wər] ['piːsəbli] ['fiːdɪŋ] .

where	a	few	rooks	were	peaceably	feeding	.
在哪里	一个	很少	车	是	和平地	喂养	.

几只白嘴鸦正在那里安静地觅食。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] ['flʌstərd] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

He	dropped	down	on	it	,	rather	flustered	and	tired	,
他	掉落	向下	在	它	,	相当	慌乱	和	疲劳的	,

他颓然地坐了下来，显得有些慌乱和疲惫。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

and	seeing	the	other	birds	poking	their	bills	into	the	ground	,	and	turning
和	看到	这	其他	鸟类	戳	他们的	账单	进入	这	地面	,	和	转弯

['oʊvər][ðə; ði] [klɔdz] ,

over	the	clods	,
超过	这	土块	,

看到其他鸟儿用喙啄食泥土，翻动土块，

[bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

began	to	do	the	same	.
开始	到	做	这	相同的	.

也开始效仿。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kɔːd] , [flæpt] [ɪts]

Presently	one	of	them	came	near	him	,	looked	at	him	,	cawed	,	flapped	its
目前	一	的	他们	来了	靠近	他	,	看起来	在	他	,	嘎嘎叫	,	拍打	它是

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,

wings	,	and	said	,
翅膀	,	和	说	,

这时，其中一只飞到他跟前，看了看他，叫了一声，拍了拍翅膀，说道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	don't	belong	to	us	.
你	不	属于	到	我们	.

你不属于我们。

” ['dʒɛtsəm] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	Jetsom	explained	as	well	as	he	could	.
”	喷气机	解释	作为	出色地	作为	他	可以	.

“杰特索姆尽其所能地解释道。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [rʊk] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ] .

“	My	young	friend	,	”	said	the	rook	,	“	you	had	better	make	haste	and	go	.
“	我的	年轻的	朋友	,	”	说	这	车	,	“	你	有	更好的	制作	匆忙	和	去	.

“我的年轻朋友，”车说道，“你最好赶紧走。”

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə]['hʌs(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

It's	my	duty	to	hustle	you	to	death	for	coming	here	,
它是	我的	责任	到	努力奋斗	你	到	死亡	为了	未来	这里	,

你既然来了这里，我就有责任把你折磨死。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

and	I	shall	do	it	if	you	stay	another	minute	.
和	我	将	做	它	如果	你	停留	其他	分钟	.

如果你再待一分钟，我就去做。

[biː; bi][ɔːf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [juː; jʊ] .

Be	off	,	before	the	others	see	you	.
是	离开	,	前	这	其他的	看	你	.

趁其他人没看见你，赶紧走。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] —

Here	they	come	—
这里	他们	来	—

他们来了——

" ['dʒɛtsəm] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

"	Jetsom	heard	no	more	;	he	was	off	,	and	on	the	other	side	of	the	nearest
"	喷气机	听到	不	更多的	;	他	曾是	离开	,	和	在	这	其他	边	的	这	最近的

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

"杰特索姆再也没听到任何声音；他已经跑开了，穿过了最近的树篱，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʊks] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

before	the	other	rooks	could	come	up	;	and	there	he	lay	for	some	time	,
前	这	其他	车	可以	来	向上	;	和	那里	他	躺	为了	一些	时间	,

在其他车鸟赶上来之前，它就躺在那里好一会儿了。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] .

too	frightened	at	first	to	think	.
也	害怕	在	第一的	到	思考	.

起初吓得动弹不得。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] ;

When	he	recovered	himself	life	presented	itself	to	him	in	a	new	aspect	;
什么时候	他	恢复	他自己	生活	呈现	本身	到	他	在	一个	新的	方面	;

当他恢复过来后，生活以全新的面貌展现在他面前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɔːl] [grʌbz] [ænd; ənd]['waɪər] - [wəːmz, vɔːrms] .

it	was	evidently	not	all	grubs	and	wire	-	worms	.
它	曾是	显然	不是	全部	幼虫	和	金属丝	-	蠕虫	.

显然，里面不全是蛆虫和金针虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

It	was	rather	a	serious	matter	.
它	曾是	相当	一个	严肃的	事情	.

这是一件相当严重的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [rʊks] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːləni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

There	were	other	rooks	besides	those	of	his	colony	,	and	they	were	not
那里	是	其他	车	除了	那些	的	他的	殖民地	,	和	他们	是	不是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

除了他所在族群的乌鸦之外，还有其他的乌鸦，它们并不友好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['hʌsəld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] .

It	**was**	**possible**	**to**	**get**	**hustled**	**to**	**death**	**by**	**them**	**.**
它	曾是	可能的	到	得到	匆忙	到	死亡	经过	他们	.

有可能被他们骗死。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

How	**much**	**there**	**was**	**to**	**be**	**learnt**	**in**	**the**	**world**	**!**
如何	很多	那里	曾是	到	是	学会了	在	这	世界	!

世界上有太多东西值得我们去学习!

[juː; jʊ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][jʊr; jər][boʊnz] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ,

You	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**the**	**skin**	**on**	**your**	**bones**	**,**	**to**	**avoid**	**being**	**shot**	**,**
你	有	难的	工作	到	保持	这	皮肤	在	你的	骨头	,	到	避免	存在	射击	,

你费尽心力才保住性命，不被枪杀。

[meɪd] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] [ʌv; əv] , ['hʌsəld] [tuː; tə] [deθ] .

made	**a**	**scare**	**-**	**crow**	**of**	**,**	**hustled**	**to**	**death**	**.**
制成	一个	吓	-	乌鸦	的	,	匆忙	到	死亡	.

被当成稻草人，被赶尽杀绝。

[waɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?

Why	**was**	**all**	**this**	**?**
为什么	曾是	全部	这	?

这一切究竟是为什么?

[waɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbərz] ?

Why	**not**	**live**	**in**	**peace**	**with**	**your**	**neighbours**	**?**
为什么	不是	居住	在	和平	和	你的	邻居	?

为什么不和邻居和平相处呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [əˈlɔtmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈspres]

Why	**should**	**men**	**shoot**	**at**	**you**	**when**	**they**	**laid**	**out**	**allotments**	**for**	**your**	**express**
为什么	应该	男人	射击	在	你	什么时候	他们	铺设	出去	分配地	为了	你的	表达

['benɪfɪt] ?

benefit	**?**
益处	?

既然他们已经为你安排好了一切，为什么还要向你开枪呢?

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛtsəm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ;

All	**this**	**was**	**very**	**puzzling**	**to**	**Jetsom**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**still**	**under**	**the**	**hedge**	**;**
全部	这	曾是	非常	令人费解	到	喷气机	,	作为	他	躺	仍然	在下面	这	对冲	;

这一切都让杰特索姆感到非常困惑，他静静地躺在树篱下;

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

things	**were**	**certainly**	**not**	**as**	**they**	**should**	**be**	**.**
事物	是	当然	不是	作为	他们	应该	是	.

事情显然并不像应该的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**shooting**	**going**	**on**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**but**	**at**	**last**	**it**	**stopped**	**,**
他	可以	听到	这	射击	去	在	在	这	距离	,	但	在	最后的	它	停止	,

他能听到远处传来枪声，但最终枪声停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ['hoʊmwərdz] .

and	**he**	**summoned**	**up**	**courage**	**to**	**take**	**flight**	**homewards**	**.**
和	他	被召唤	向上	勇气	到	拿	航班	回家	.

于是他鼓起勇气，飞回了家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] ['taɪərd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [brænt͡ʃ] [hiː; hi] [keɪm]

When	he	reached	the	tree	,	and	perched	tired	out	on	the	first	branch	he	came
什么时候	他	达到	这	树	,	和	栖息	疲劳的	出去	在	这	第一的	分支	他	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当他走到树下，疲惫地栖息在遇到的第一根树枝上时，

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] :

all	was	hubbub	and	confusion	:
全部	曾是	尘嚣	和	困惑	:

到处都是喧嚣和混乱：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊld] ['gæfər] ,

but	above	the	din	he	could	hear	the	hoarse	voice	of	old	Gaffer	,
但	多于	这	din	他	可以	听到	这	嘶哑	嗓音	的	老的	领班	,

但在嘈杂声中，他还是听到了老加弗沙哑的声音。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [hɪm'self] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	had	ventured	himself	quite	close	to	the	nest	,	and	was	addressing	his
WHO	有	冒险	他自己	相当	关闭	到	这	巢	,	和	曾是	解决	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

它冒险靠近鸟巢，正在和父母说话。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ðeɪ] [ʃuːt] ?

“	Do	you	know	what	they	do	with	the	young	birds	they	shoot	?
“	做	你	知道	什么	他们	做	和	这	年轻的	鸟类	他们	射击	?

你知道他们怎么处理射杀的幼鸟吗?

” [sed] [ðæt] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [oʊld] [bɜːrd] .

”	said	that	well	-	informed	old	bird	.
”	说	那	出色地	-	知情的	老的	鸟	.

“那位见多识广的老鸟说道。”

“ [ðeɪ] [pʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg]

“	They	pull	all	the	feathers	out	of	their	bodies	,	put	them	all	together	into	a	big
“	他们	拉	全部	这	羽毛	出去	的	他们的	身体	,	放	他们	全部	一起	进入	一个	大的

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

“他们把身上所有的羽毛都拔掉，然后把它们都放在一个大盘子里，

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	bake	them	over	the	fire	.
和	烤	他们	超过	这	火	.

然后放在火上烤。

[ðen] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [get] [ðə; ði] [boʊnz] .

Then	they	eat	them	,	and	the	cat	and	the	dog	get	the	bones	.
然后	他们	吃	他们	,	和	这	猫	和	这	狗	得到	这	骨头	.

然后它们把食物吃掉，猫和狗则吃掉骨头。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I've	seen	it	all	through	the	window	.
我已经	已见	它	全部	通过	这	窗户	.

我透过窗户把一切都看到了。

[ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] [jʌŋ] ['dʒɛtsəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] - [dɪʃ] [naʊ] .

That	ill	-	omened	young	Jetsom	is	in	the	pie	-	dish	now	.
那	患病的	-	预兆	年轻的	喷气机	是	在	这	馅饼	-	盘子	现在	.

那个不祥的年轻人杰特索姆现在落得个被宰割的下场。

[teɪk] [əd'vaɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

Take	**advice**	**when**	**you**	**can**	**get**	**it**	**.**
拿	建议	什么时候	你	能	得到	它	.

有机会就听取建议。

[ðə; ði] [kʊk] [plʌkt] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

The	**cook**	**plucked**	**him**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
这	厨师	拨弦	他	一个	小时	前	.

厨师一个小时前把他拔了出来。

['kæpɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

Capital	**eating**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**!**
首都	吃	,	你	可能	是	当然	!

首都的消费能力毋庸置疑!

[juː; jʊ] [fed] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**fed**	**him**	**so**	**well**	**with**	**worms**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	美联储	他	所以	出色地	和	蠕虫	,	你	知道	.

你用虫子喂他吃得可好了。

[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

So	**kind**	**of**	**you**	**!**
所以	种类	的	你	!

你真是太好了!

[teɪk] [əd'vaɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

Take	**advice**	**when**	**you**	**can**	**get**	**it**	**.**
拿	建议	什么时候	你	能	得到	它	.

有机会就听取建议。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] ; [ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

I	**see**	**the**	**smoke**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**now**	**;**	**they're**	**baking**	**down**	**below**	**.**
我	看	这	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	现在	;	它们是	烘烤	向下	以下	.

我看到烟囱里冒烟了；下面肯定热得要命。

[juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ['prez(ə)ntli] .

You'll	**find**	**his**	**feathers**	**in**	**the**	**back**	**-**	**yard**	**presently**	**.**
你会	寻找	他的	羽毛	在	这	后退	-	院子	目前	.

你很快就能在后院找到他的羽毛了。

[teɪk] [əd'vaɪs] — ”

Take	**advice**	**—**	**”**
拿	建议	—	”

听取建议——”

“ [stɑːp] [ðæt] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][teɪl] - ['fɛðɚz] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs]

“	**Stop**	**that**	**,**	**and**	**go**	**and**	**look**	**for**	**your**	**tail**	**-**	**feathers**	**,**	**”**	**said**	**the**	**angry**	**voice**
“	停止	那	,	和	去	和	看	为了	你的	尾巴	-	羽毛	,	”	说	这	生气的	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

of	**the**	**mother**	**.**
的	这	母亲	.

“住手，去找你的尾羽去！”母亲愤怒地说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] [ə'weɪ] ,

And	**she**	**ordered**	**her**	**husband**	**to**	**drive**	**the**	**old**	**wretch**	**away**	**,**
和	她	订购	她	丈夫	到	驾驶	这	老的	可怜虫	离开	,

于是她命令丈夫把那个老家伙赶走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒɛtsəm] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

but	**at**	**that**	**moment**	**Jetsom**	**flew**	**into**	**the**	**nest**	**.**
但	在	那	片刻	喷气机	飞翔	进入	这	巢	.

但就在这时，杰特索姆飞进了鸟巢。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

Great	was	the	delight	and	excitement	of	the	parents	;	but	seeing	his
伟大的	曾是	这	喜	和	激动	的	这	父母	;	但	看到	他的

[ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] ,

exhausted	state	,
筋疲力尽的	状态	,

父母欣喜若狂；但看到他疲惫不堪的样子，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms]

his	mother	sent	her	husband	off	on	the	instant	for	a	cargo	of	worms
他的	母亲	发送	她	丈夫	离开	在	这	立即的	为了	一个	货物	的	蠕虫

,

,

,

他母亲立刻打发丈夫去运一船蚯蚓。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][nekst][ʌv; əv][oʊld] ['gæfər] ,

and	when	she	bethought	herself	next	of	old	Gaffer	,
和	什么时候	她	思考	她自己	下一个	的	老的	领班	,

当她想起老爸时，

[ðæt] ['pru:d(ə)nt][oʊld] [rʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

that	prudent	old	rook	was	not	to	be	seen	.
那	谨慎	老的	车	曾是	不是	到	是	已见	.

那只谨慎的老车不见了踪影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .

It	was	a	great	triumph	.
它	曾是	一个	伟大的	胜利	.

这是一次巨大的胜利。

['gæfərz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] .

Gaffer's	fame	as	a	prophet	was	at	the	lowest	ebb	.
领班的	名声	作为	一个	先知	曾是	在	这	最低	落潮	.

加弗作为预言家的名声跌至谷底。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;

But	he	knew	the	ways	of	the	world	,	and	the	foibles	of	his	kind	;
但	他	知道	这	方式	的	这	世界	,	和	这	缺点	的	他的	种类	;

但他深谙世事，也了解同类的弱点；

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,

he	stuck	to	his	point	none	the	less	for	his	defeat	,
他	卡住	到	他的	观点	没有任何	这	较少的	为了	他的	击败	,

尽管战败，他仍然坚持自己的观点。

[ænd; ənd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛtsəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	never	ceased	to	assert	that	young	Jetsom	was	a	mistake	,
和	绝不	停止	到	断言	那	年轻的	喷气机	曾是	一个	错误	,

他始终坚称小杰索姆是个错误，

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [aʊt] .

and	ought	never	to	have	been	hatched	out	.
和	应该	绝不	到	有	到过	孵化	出去	.

它本就不应该被孵化出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][bɜ:rdz] [ʃerd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

Some	of	the	older	birds	shared	this	opinion	,
一些	的	这	老	鸟类	共享	这	观点	,

有些年纪较大的鸟也持这种观点。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ['gæfər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɛtsəm]

and	as	time	went	on	Gaffer	began	to	notice	with	great	satisfaction	that	Jetsom
和	作为	时间	去	在	领班	开始	到	注意	和	伟大的	满意	那	喷气机

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

was	of	a	disposition	likely	to	get	him	into	trouble	.
曾是	的	一个	处置	可能	到	得到	他	进入	麻烦	.

随着时间的推移，老爹开始非常满意地注意到，杰特索姆的性格很可能会给他带来麻烦。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]

The	fact	was	that	his	first	adventure	had	caused	him	to	reflect	on	the
这	事实	曾是	那	他的	第一的	冒险	有	导致	他	到	反映	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

nature	of	things	;
自然	的	事物	;

事实上，他的第一次冒险经历让他开始思考事物的本质；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .

and	,	as	we	all	know	,	that	is	a	dangerous	habit	to	get	into	.
和	,	作为	我们	全部	知道	,	那	是	一个	危险的	习惯	到	得到	进入	.

而且，我们都知道，养成这种习惯很危险。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] [rʊks] ,

He	had	told	them	of	his	adventure	with	the	foreign	rooks	,
他	有	讲述	他们	的	他的	冒险	和	这	外国的	车	,

他曾向他们讲述过他与外国乌鸦的奇遇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [moʊst] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	had	received	most	strict	injunctions	to	have	nothing	to	do	with
和	有	已收到	最多	严格的	禁令	到	有	没有什么	到	做	和

[ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrwərd] .

them	henceforward	.
他们	从此以后	.

并被严厉禁止今后与他们有任何瓜葛。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [waɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [toʊld][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	naturally	asked	why	,	but	was	sharply	told	to	hold	his	tongue	.
他	自然	问	为什么	,	但	曾是	尖锐地	讲述	到	抓住	他的	舌头	.

他自然要问为什么，但却被严厉地警告闭嘴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['gæstli] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] [rʊks] [huː] [æskt]

His	mother	told	him	ghastly	stories	of	what	happened	to	young	rooks	who	asked
他的	母亲	讲述	他	阴森	故事	的	什么	发生	到	年轻的	车	WHO	问

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

他的母亲给他讲了许多可怕的故事，讲述那些爱问问题的小乌鸦会遭遇什么；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [kɔːd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	father	sat	on	a	twig	close	by	and	cawed	his	admiration	of	his
和	他的	父亲	卫星	在	一个	枝条	关闭	经过	和	嘎嘎叫	他的	钦佩	的	他的

['waɪfs] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

wife's	wisdom	and	eloquence	.
妻子的	智慧	和	口才	.

他的父亲坐在附近的一根树枝上，发出咩咩声，表达了他对妻子智慧和口才的赞赏。

[oʊld] ['gæfər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Old	Gaffer	watched	them	at	a	safe	distance	,
老的	领班	观看	他们	在	一个	安全的	距离	,

老教练在安全距离外看着他们，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] - ['fɛðɚz] .

and	promised	himself	revenge	for	the	loss	of	his	tail	-	feathers	.
和	承诺	他自己	复仇	为了	这	损失	的	他的	尾巴	-	羽毛	.

他发誓要为失去尾羽一事复仇。

[ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [hæd; həd][ðer; ðər] [duː] [ɪ'fekt] [ɑːn] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

All	these	dreadful	stories	had	their	due	effect	on	Jetsom's	mind	,	and	he	asked
全部	这些	可怕	故事	有	他们的	到期的	影响	在	-	头脑	,	和	他	问

[noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

no	more	questions	,
不	更多的	问题	,

这些可怕的故事对杰特索姆的心理造成了一定的影响，他不再问任何问题了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	he	could	not	help	reflecting	silently	on	the	nature	of	things	.
但	他	可以	不是	帮助	反思	默默	在	这	自然	的	事物	.

但他忍不住默默地思考起事物的本质。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rʊk] ,

And	so	it	came	to	pass	that	he	grew	up	a	silent	and	philosophical	rook	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	他	生长	向上	一个	沉默的	和	哲学	车	,

于是，他长大后成了一只沉默寡言、充满哲思的乌鸦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

and	it	was	frequently	remarked	that	he	did	not	make	his	proper	contribution
和	它	曾是	频繁地	评论	那	他	做过	不是	制作	他的	恰当的	贡献

[tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɔːɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri]

to	that	chorus	of	cawing	which	at	certain	times	of	the	day	is	so	necessary
到	那	合唱	的	嘎嘎叫	哪个	在	肯定	时代	的	这	天	是	所以	必要的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊkəri] .

to	the	happiness	and	comfort	of	a	rookery	.
到	这	幸福	和	舒适	的	一个	乌鸦巢	.

人们经常注意到，他没有为那阵对鸟巢幸福和舒适在一天中的某些时候至关重要的叫声合唱做出应有的贡献。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

He	would	sometimes	,	too	,
他	会	有时	,	也	,

他有时也会这样做。

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]

decline	to	accompany	the	others	when	they	wheeled	about	in	the	air	of	an
衰退	到	陪伴	这	其他的	什么时候	他们	带轮子的	关于	在	这	空气	的	一个

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ruːst] ;

evening	before	settling	down	to	roost	;
晚上	前	安顿	向下	到	栖息地	;

当其他鸟儿在傍晚的空中盘旋，准备栖息时，它们拒绝跟随它们；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['hæbɪts][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [æz; əz]

and	from	his	solitary	habits	was	often	chosen	to	sit	on	a	tree	as
和	从	他的	孤	习惯	曾是	经常	选定	到	坐	在	一个	树	作为

['sentɪn(ə)l] [wen] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

sentinel	when	the	rest	were	at	work	feeding	on	a	ploughed	field	.
哨兵	什么时候	这	休息	是	在	工作	喂养	在	一个	耕作	场地	.

由于它独居的习性，当其他狮子在耕过的田地里觅食时，它经常被选中坐在树上当哨兵。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ]

His	father	and	mother	were	quite	content	that	this	should	be	so	,	and	so
他的	父亲	和	母亲	是	相当	内容	那	这	应该	是	所以	,	和	所以

[wʌz; wəz][hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他的父母对此很满意，他自己也一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .

for	it	redeemed	him	a	little	from	the	suspicion	that	was	beginning	to	.
为了	它	已赎回	他	一个	小的	从	这	怀疑	那	曾是	开始	到	.

. . .

: : :

. . .

因为这让他稍微摆脱了开始困扰他的怀疑.....

[diːp] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] . — [piː] . - .

Deep	in	meditation	on	the	problem	which	occupied	his	mind	.	—	P	.	141	.
深的	在	冥想	在	这	问题	哪个	占领	他的	头脑	.	—	P	.	-	.

他正全神贯注地思考着萦绕在他心头的问题。——第141页。

[fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər] ,

fall	on	him	;	and	he	would	often	sit	on	his	perch	by	the	hour	,
落下	在	他	;	和	他	会	经常	坐	在	他的	栖息	经过	这	小时	,

他会扑向他；他常常一连几个小时都待在栖木上，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [diːp] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɔːbləms]

pretending	to	keep	a	look	-	out	,	but	really	deep	in	meditation	on	the	problems
假装	到	保持	一个	看	-	出去	,	但	真的	深的	在	冥想	在	这	问题

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	occupied	his	mind	.
哪个	占领	他的	头脑	.

假装放哨，实则内心在沉思那些困扰着他的问题。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [pæst] ;

And	so	the	winter	passed	;
和	所以	这	冬天	通过了	;

就这样，冬天过去了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'gæn]

and	with	the	first	approach	of	spring	the	young	birds	of	the	year	began
和	和	这	第一的	方法	的	春天	这	年轻的	鸟类	的	这	年	开始

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [meɪts] ,

to	find	themselves	mates	,
到	寻找	他们自己	伙伴们	,

随着春天的到来，当年出生的幼鸟们开始寻找配偶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [triː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [nest] [ɪn] ;

and	to	think	what	tree	they	should	select	to	nest	in	;
和	到	思考	什么	树	他们	应该	选择	到	巢	在	;

并思考应该选择哪棵树来筑巢；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['februeri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['stɔːri] [bɪ'gæn] ,

but	on	that	day	in	February	with	which	this	veracious	story	began	,
但	在	那	天	在	二月	和	哪个	这	诚实的	故事	开始	,

但就在这个真实故事开始的二月某一天，

['dʒɛtsəm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪd] .

Jetsom	had	not	yet	found	a	bride	.
喷气机	有	不是	然而	成立	一个	新娘	.

杰特索姆还没找到新娘。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

Yet	he	was	too	much	of	a	rook	to	consider	his	spring	complete	without	the
然而	他	曾是	也	很多	的	一个	车	到	考虑	他的	春天	完全的	没有	这

['duːti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,

duty	and	honour	of	bringing	up	a	nestful	of	young	,
责任	和	荣誉	的	带来	向上	一个	巢状	的	年轻的	,

然而，他毕竟是个十足的乌鸦，如果没有抚育一窝幼鸟的责任和荣耀，他的春天就不算完整。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	fathers	had	done	before	him	.
作为	他的	父亲们	有	完毕	前	他	.

就像他父亲们以前做的那样。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ([ɔːr] ['ræðər] [kɔːɪŋ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wʌz; wəz] ['veri]

That	morning	the	billing	and	cooing	(	or	rather	cawing	)	of	the	lovers	was	very
那	早晨	这	计费	和	咕咕	(	或者	相当	嘎嘎叫	)	的	这	恋人	曾是	非常

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

distasteful	to	him	;
令人厌恶的	到	他	;

那天早上，那对情侣的叫喊和咕咕声（或者更确切地说是嘎嘎叫声）让他非常反感；

[ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['sɪli] [geɪmz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌtʃ] ['æmərəs] ['rʌbɪʃ] .

they	played	such	silly	games	,	and	talked	such	amorous	rubbish	.
他们	玩	这样的	愚蠢的	游戏	,	和	谈话	这样的	多情	垃圾	.

他们玩着如此愚蠢的游戏，说着如此轻佻的情话。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

No	one	took	any	notice	of	him	,
不	一	采取	任何	注意	的	他	,

没有人注意到他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [flə:tɪŋ] [per] [keɪm] [ɪn] ['pleɪf(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

until	at	last	a	flirting	pair	came	in	playful	pursuit	of	each	other	close	up	to	the
直到	在	最后的	一个	调情	一对	来了	在	顽皮的	追逐	的	每个	其他	关闭	向上	到	这

['reɪlɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

railing	on	which	he	sat	disconsolate	,
栏杆	在	哪个	他	卫星	沮丧的	,

最后，一对嬉戏打闹的男女来到他沮丧地坐在上面的栏杆旁，互相追逐嬉戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æsk][hɜːr; hər] ['lʌvər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðæt]

and	he	heard	the	young	lady	ask	her	lover	not	to	take	her	near	that
和	他	听到	这	年轻的	女士	问	她	情人	不是	到	拿	她	靠近	那

['hɔːrɪd] ['dʒɛtsəm] .

horrid	Jetsom	.
可怕的	喷气机	.

他听到那位年轻女子请求她的情人不要带她靠近那个可怕的杰特索姆。

“ ['hiːz] [gɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ([wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːbəbli]

“	He's	got	an	evil	eye	,	”	she	said	,	“	and	if	I	marry	you	(	which	I	probably
“	他是	得到	一个	邪恶的	眼睛	,	”	她	说	,	“	和	如果	我	结婚	你	(	哪个	我	大概

['ʃænt]) ,

sha'n't	)	,
不会	)	,

“他有只邪恶的眼睛，”她说，“如果我嫁给你（虽然我可能不会），

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [egz] [wɪl] [biː; bi] ['ædld] .

depend	on	it	all	the	eggs	will	be	addled	.
依赖	在	它	全部	这	鸡蛋	将要	是	糊涂的	.

照此下去，所有的鸡蛋都会变质。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əd'maɪərər]['æftər][hɜːr; hər] .

”	And	off	she	flew	,	with	her	admirer	after	her	.
”	和	离开	她	飞翔	,	和	她	仰慕者	后	她	.

于是她飞走了，她的爱慕者紧随其后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɛtsəm] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːrðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

This	was	too	much	for	Jetsom	;	he	also	took	flight	to	escape	further	insult
这	曾是	也	很多	为了	喷气机	;	他	还	采取	航班	到	逃脱	更远	侮辱

;

;

;

杰特索姆实在忍无可忍，也飞走了，以躲避进一步的侮辱；

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [waɪl] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

and	flying	straight	ahead	while	he	meditated	on	his	wrongs	,
和	飞行	直的	前方	尽管	他	冥想	在	他的	错误	,

他一边反思自己的过错，一边径直向前飞去。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌŋgri] ,

he	passed	over	several	miles	of	open	country	before	he	found	himself	hungry	,
他	通过了	超过	一些	英里	的	打开	国家	前	他	成立	他自己	饥饿的	,

他穿过数英里开阔地带后才感到饥饿。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒuːsi] - ['lʊkɪŋ] ['medoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	descended	on	a	juicy	-	looking	meadow	to	look	about	for	food	.
和	下降	在	一个	多汁的	-	寻找	草地	到	看	关于	为了	食物	.

然后它们来到一片看起来很肥沃的草地上寻找食物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

He	had	not	been	there	long	,	when	,	happening	to	look	round	,
他	有	不是	到过	那里	长的	,	什么时候	,	发生	到	看	圆形的	,

他到那里没多久，就偶然环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rʊk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; ['oʊnli][wʌn] ,

he	saw	that	there	was	another	rook	in	the	field	;	only	one	,
他	锯	那	那里	曾是	其他	车	在	这	场地	;	仅有的	一	,

他看到场上还有另一只车；只有一只，

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

walking	slowly	about	in	a	far	corner	.
步行	缓慢地	关于	在	一个	远的	角落	.

在远处的角落里慢慢走动。

['flaɪɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

Flying	quietly	a	little	nearer	,
飞行	悄悄	一个	小的	更近	,

悄悄地飞近了一些，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [skers] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

he	perceived	by	her	ways	that	she	was	a	young	maiden	of	scarce	a	year	old	.
他	感知	经过	她	方式	那	她	曾是	一个	年轻的	少女	的	稀少	一个	年	老的	.

他从她的举止中看出她是一位不到一岁的年轻少女。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Every	moment	he	expected	to	hear	the	caws	of	her	companions	,
每一个	片刻	他	预期的	到	听到	这	叫声	的	她	同伴	,

他时刻都期待着听到她同伴们的叫声。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ,

and	prepared	to	fly	for	his	life	;	but	none	came	,
和	准备	到	飞	为了	他的	生活	;	但	没有任何	来了	,

他准备逃命，但没有人来救他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

and	she	continued	to	walk	about	with	a	pensive	air	,	turning	her	head
和	她	持续	到	走	关于	和	一个	沉思的	空气	,	转弯	她	头

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

她继续若有所思地踱步，不时左右转头。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	wholly	unconscious	of	his	presence	.
和	完全	无意识	的	他的	在场	.

完全没有意识到他的存在。

[bʌt; bət] [fɔːrst] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

But	forced	by	curiosity	,	he	came	nearer	and	nearer	,
但	强制	经过	好奇心	,	他	来了	更近	和	更近	,

但出于好奇，他越走越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

and	now	she	could	not	help	noticing	that	she	was	not	alone	.
和	现在	她	可以	不是	帮助	注意到	那	她	曾是	不是	独自的	.

现在她不禁注意到，她并非孤身一人。

“ [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

“	Oblige	me	,	sir	,	”	she	said	,	“	by	retiring	from	this	corner	.
“	必须	我	,	先生	,	”	她	说	,	“	经过	退休	从	这	角落	.

“先生，请您从这个角落里退下来，以示我的恩惠。”她说道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

I	have	not	the	honour	of	your	acquaintance	,
我	有	不是	这	荣誉	的	你的	熟人	,

我无缘与您相识。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] . ”

and	am	at	present	engaged	in	reflecting	on	the	problems	of	life	.	”
和	是	在	展示	已订婚的	在	反思	在	这	问题	的	生活	.	”

目前我正在思考人生中的各种问题。

“ [soʊ] , ” [sed] ['dʒɛtsəm] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	So	,	”	said	Jetsom	,	“	am	I	;	allow	me	to	ask	what	you	make	of	them	?	”
“	所以	,	”	说	喷气机	,	“	是	我	;	允许	我	到	问	什么	你	制作	的	他们	?	”

“那么，”杰特索姆说，“我是吗？请问你对他们有什么看法？”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [rʌn] [maɪ] [bɪl] [ə'genst] [ə; eɪ]

“	I	can	make	nothing	of	them	,	”	she	replied	;	“	I	run	my	bill	against	a
“	我	能	制作	没有什么	的	他们	,	”	她	回复	;	“	我	跑步	我的	账单	反对	一个

['peb(ə)l] ['evriwer] ,

pebble	everywhere	,
卵石	到处	,

“我完全看不懂它们，”她回答说；“我到处都用鹅卵石摩擦账单，毫无头绪。”

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrm] .

and	cannot	get	hold	of	a	single	worm	.
和	不能	得到	抓住	的	一个	单身的	蠕虫	.

却连一条虫子都抓不到。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

Perhaps	you	have	been	more	fortunate	.
也许	你	有	到过	更多的	幸运	.

或许你比我幸运。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] ['evriwer] [hɑːrd]['froʊz(ə)n] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]

For	my	part	,	I	find	the	ground	everywhere	hard	frozen	;	I	can	make	no
为了	我的	部分	,	我	寻找	这	地面	到处	难的	冷冻	;	我	能	制作	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

impression	on	it	.
印象	在	它	.

就我而言，我发现到处地面都冻得坚硬无比，我根本无法在上面留下任何痕迹。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz][ɪn] [ðɪs] ['vʌlgər] [weɪ] . ”

Excuse	my	putting	my	ideas	in	this	vulgar	way	.	”
原谅	我的	推杆	我的	想法	在	这	庸俗	方式	.	”

请原谅我用这种粗俗的方式表达我的想法。

“ [jʊr; jər] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Your	field	of	thought	may	be	hard	,	”	he	said	,
“	你的	场地	的	想法	可能	是	难的	,	”	他	说	,

“你的思维领域可能比较困难，”他说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːsiːəst] [grʌbz] .

“	but	your	words	are	soft	and	sweet	as	the	juiciest	grubs	.
“	但	你的	字	是	柔软的	和	甜的	作为	这	最鲜嫩多汁	幼虫	.

“但是你的话语像最鲜嫩多汁的幼虫一样温柔甜美。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

I	am	an	outcast	,	because	I	think	;	and	I	find	comfort	in	listening	to
我	是	一个	被排斥者	,	因为	我	思考	;	和	我	寻找	舒适	在	聆听	到

[æn; ən]['eɪliən] [vɔɪs] .

an	alien	voice	.
一个	外星人	嗓音	.

我是一个异类，因为我会思考；而聆听陌生人的声音，我却能从中获得慰藉。

[bʌt; bət] ['destəni] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] [sə'raʊndz] [ðɪs] [fiːld] ;

But	destiny	surrounds	us	,	as	the	hedge	surrounds	this	field	;
但	命运	周围环境	我们	,	作为	这	对冲	周围环境	这	场地	;

但命运环绕着我们，就像篱笆环绕着这片田野一样；

[wiː; wi] [rʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

we	rooks	are	bound	by	eternal	and	immutable	laws	;	and	one	of	them
我们	车	是	边界	经过	永恒	和	不可更改的	法律	;	和	一	的	他们

[fə'bidz] [ˌjuː 'es] ,

forbids	us	,
禁止	我们	,

我们这些乌鸦受制于永恒不变的法则；其中一条法则禁止我们：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] .

as	you	have	reminded	me	,	to	have	anything	to	do	with	an	alien	.
作为	你	有	提醒	我	,	到	有	任何事物	到	做	和	一个	外星人	.

正如你提醒我的，千万不要和外星人有任何瓜葛。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] . ”

I	must	apologize	for	my	intrusion	,	and	retire	to	my	life	of	misery	.	”
我	必须	道歉	为了	我的	入侵	,	和	退休	到	我的	生活	的	苦难	.	”

我必须为我的打扰道歉，然后继续过我悲惨的生活。

“ [steɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

“	Stay	,	”	said	she	;	“	we	are	alone	and	unseen	.
“	停留	,	”	说	她	;	“	我们	是	独自的	和	看不见	.

“留下来，”她说；“我们现在孤身一人，无人看见。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	presence	is	not	disagreeable	to	me	.
你的	在场	是	不是	令人不快的	到	我	.

你的存在对我来说并不令人反感。

['destəni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['eɪliənz][ə'pɑːrt] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Destiny	**,**	**if**	**it**	**keeps**	**aliens**	**apart**	**,**	**has**	**at**	**least**	**brought**	**you**	**to**	**me**	**.**
命运	,	如果	它	保持	外星人	除	,	有	在	至少	带来	你	到	我	.

命运，即便让外星人分离，至少也把你带到了我身边。

[deɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [naɪt] , ['sʌmər] [tuː; tə] ['wɪntər] ;

Day	**changes**	**to**	**night**	**,**	**summer**	**to**	**winter**	**;**
天	变化	到	夜晚	,	夏天	到	冬天	;

昼夜交替，夏冬交替；

[oʊld] [triːz] [wer] [aʊt] ([soʊ][maɪ] ['grænmʌðər] [telz] [ˌem 'iː]) [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

old	**trees**	**wear**	**out**	**(**	**so**	**my**	**grandmother**	**tells**	**me**	**)**	**and**	**we**	**are**	**obliged**	**to**
老的	树木	穿	出去	(	所以	我的	祖母	讲述	我	)	和	我们	是	有义务	到

[teɪk] [tuː; tə] [nuː] [wʌnz] .

take	**to**	**new**	**ones**	**.**
拿	到	新的	一个	.

老树会衰败（我奶奶是这么说的），我们有义务种植新树。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː] ?

Can	**it**	**be**	**that**	**the**	**nature**	**of**	**our**	**race**	**never**	**changes**	**too**	**?**
能	它	是	那	这	自然	的	我们的	种族	绝不	变化	也	?

难道我们种族的本质也永远不会改变吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] ['næroʊɪŋ] [bɑːndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Is	**there**	**not**	**a**	**future**	**to**	**be**	**realized**	**when**	**the**	**narrowing**	**bonds**	**of**	**our**
是	那里	不是	一个	未来	到	是	已实现	什么时候	这	收窄	债券	的	我们的

[sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lækst] ,

society	**may**	**be**	**relaxed**	**,**
社会	可能	是	轻松	,

当我们的社会束缚逐渐放松时，难道就没有一个可以实现的未来吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [meɪ] [stɜːr][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

and	**when**	**in**	**ever**	**-**	**widening**	**circles**	**our**	**race**	**may**	**stir**	**the**	**world**	**with**	**a**	**new**
和	什么时候	在	曾经	-	扩大	界	我们的	种族	可能	搅拌	这	世界	和	一个	新的

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

当我们的种族以越来越大的方式，为世界带来新的生命时，又会是怎样一番景象呢?

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['aʊtkæst][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] — [huː] [ɑːr; ər]

And	**may**	**it**	**not**	**be**	**you**	**—**	**you**	**the**	**outcast**	**and**	**philosopher**	**—**	**who**	**are**
和	可能	它	不是	是	你	—	你	这	被排斥者	和	哲学家	—	WHO	是

['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ][væn][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['muːvmənt] ? ”

destined	**to**	**lead**	**the**	**van**	**in**	**this**	**glorious**	**movement**	**?**	**”**
注定	到	带领	这	货车	在	这	辉煌	移动	?	”

难道不是你——你这位被排斥的哲学家——注定要引领这场光荣运动的先锋吗?

“ [aɪ] !

“	**I**	**!**
”	我	!

“我!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

“	**Can**	**it**	**be**	**so**	**?**
”	能	它	是	所以	?

“真是这样吗？”

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] — [nɑːt][əˈloʊn] .

But	not	alone	—	not	alone	.
但	不是	独自的	—	不是	独自的	.

但你并不孤单——你并不孤单。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	And	he	glanced	at	her	curiously	.
"	和	他	瞥了一眼	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看了她一眼。

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] ['wɪspəd] ; " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɔː] .

"	Hush	,	"	she	hurriedly	whispered	;	"	I	heard	a	distant	caw	.
"	嘘	,	"	她	匆匆	低声说道	;	"	我	听到	一个	遥远	啼	.

"嘘,"她急忙低声说道，"我听到远处传来一声叫声。"

[miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] .

Meet	me	here	again	to	-	morrow	when	the	sun	is	at	its	highest	.
见面	我	这里	再次	到	-	明天	什么时候	这	太阳	是	在	它是	最高	.

明天太阳最高的时候，我们再在这里见面。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	And	so	they	parted	,	to	meditate	on	the	destinies	of	the	ages	,	and
"	和	所以	他们	分手了	,	到	幽思	在	这	命运	的	这	年龄	,	和

[ðə; ði] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [rʊk] - [səˈsaɪəti] .

the	enfranchisement	of	rook	-	society	.
这	选举权	的	车	-	社会	.

于是他们就此分别，去思考时代的命运，以及乌鸦社会的权利问题。

[wen] ['dʒɛtsəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʊkəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

When	Jetsom	returned	to	his	rookery	he	found	that	his	absence	had	not	been
什么时候	喷气机	返回	到	他的	乌鸦巢	他	成立	那	他的	缺席	有	不是	到过

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

杰特索姆回到巢穴时发现，他的离开并没有引起其他鸟的注意。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wuː] [ænd; ənd] [stɪk] - [kə'lektɪŋ]

so	occupied	was	every	one	with	the	business	of	wooing	and	stick	-	collecting
所以	占领	曾是	每一个	一	和	这	商业	的	求爱	和	戳	-	收集

;

;
;

每个人都忙于求爱和收集树枝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [nekst] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

and	he	kept	his	appointment	next	day	without	much	misgiving	.
和	他	保留	他的	预约	下一个	天	没有	很多	疑虑	.

第二天，他几乎没有任何疑虑就按时赴约了。

[wʌt] [fɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

What	fears	he	had	were	easily	overcome	by	the	thought	that	there	might	be
什么	恐惧	他	有	是	容易地	克服	经过	这	想法	那	那里	可能	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fjuːtʃər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [nuː]

a	great	and	happy	future	in	store	for	him	if	he	could	induce	his	new
一个	伟大的	和	快乐的	未来	在	店铺	为了	他	如果	他	可以	诱导	他的	新的

[əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

acquaintance	to	become	his	partner	,
熟人	到	变得	他的	伙伴	,

他心中的恐惧很快就被一个念头所克服：如果能说服这位新相识的人成为他的合伙人，他或许就能拥有一个美好幸福的未来。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kæri] [aʊt][ɪn]['præktɪs] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ðæt][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]

and	to	help	him	to	carry	out	in	practice	the	ideas	that	were	floating
和	到	帮助	他	到	携带	出去	在	实践	这	想法	那	是	漂浮的

[θruː] [ðer; ðər][maɪndz] .

through	their	minds	.
通过	他们的	思想	.

并帮助他将他们脑海中浮现的想法付诸实践。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] , [pʊr] [bɜːrd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	little	knew	,	poor	bird	,	what	was	really	in	store	for	him	.
他	小的	知道	,	贫穷的	鸟	,	什么	曾是	真的	在	店铺	为了	他	.

可怜的小鸟，它一点儿也不知道，等待着它的究竟是什么。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ə'pɑːn]

Though	he	had	not	been	aware	of	it	,	one	eye	had	all	this	time	been	upon
尽管	他	有	不是	到过	意识到的	的	它	,	一	眼睛	有	全部	这	时间	到过	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然他自己没有意识到，但一直有一只眼睛在注视着他。

[oʊld] ['gæfər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Old	Gaffer	,	who	was	always	on	the	look	-	out	for	his	chance	of	revenge	,
老的	领班	,	WHO	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	他的	机会	的	复仇	,

老加弗一直伺机报复，

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] ;

had	seen	him	leave	the	meadow	,	and	noticed	his	late	return	;
有	已见	他	离开	这	草地	,	和	注意到	他的	晚的	返回	;

曾看见他离开草地，也注意到他很晚才回来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['kwaɪətli] [ɔːf] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['gæfər] [æz; əz]['kwaɪətli] ['fɑːloʊd]

and	when	he	made	quietly	off	again	the	next	day	,	Gaffer	as	quietly	followed
和	什么时候	他	制成	悄悄	离开	再次	这	下一个	天	,	领班	作为	悄悄	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天，当他悄悄地再次离开时，老爸也悄悄地跟了上去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛtsəm] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

From	a	tree	near	the	trysting	-	place	he	saw	Jetsom	meet	his	friend	,
从	一个	树	靠近	这	幽会	-	地方	他	锯	喷气机	见面	他的	朋友	,

他从幽会地点附近的一棵树上看到杰特索姆与他的朋友见面。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	knew	in	a	twinkling	that	his	chance	had	come	.
和	知道	在	一个	闪烁	那	他的	机会	有	来	.

他瞬间意识到机会来了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['medoʊ] [tə'geðər] ,

He	watched	them	for	a	while	as	they	walked	about	the	meadow	together	,
他	观看	他们	为了	一个	尽管	作为	他们	步行	关于	这	草地	一起	,

[diːp] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kən'vɜːrs] ;

deep	in	philosophic	converse	;
深的	在	哲学	交谈	;

他观察了他们一会儿，只见他们一起在草地上漫步，进行着深入的哲学探讨；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] (['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gæfərz]) [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	when	they	flew	up	into	a	tree	(	luckily	it	was	not	Gaffer's	)	with	some
但	什么时候	他们	飞翔	向上	进入	一个	树	(	幸运的是	它	曾是	不是	领班的	)	和	一些

['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

little	serious	attempt	to	play	with	each	other	,
小的	严肃的	试图	到	玩	和	每个	其他	,

但是当他们飞到树上（幸运的是，那棵树不是加弗的）认真地尝试互相玩耍时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [plæn][tuː; tə]

he	felt	he	might	go	home	safely	and	consider	what	was	the	best	plan	to
他	毛毡	他	可能	去	家	安全	和	考虑	什么	曾是	这	最好的	计划	到

[brɪŋ] [ðɪs] ['wɪlfl] [per] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

bring	this	wilful	pair	to	shame	and	ruin	.
带来	这	故意	一对	到	耻辱	和	废墟	.

他觉得自己可以安全回家，并考虑怎样才能最好地让这对任性的家伙蒙羞受辱。

['slɪpɪŋ] ['werəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [hiː; hi] [fluː] ['sloʊli] ['hoʊmwərdz] ,

Slipping	warily	out	of	his	tree	he	flew	slowly	homewards	,
滑倒	谨慎地	出去	的	他的	树	他	飞翔	缓慢地	回家	,

他小心翼翼地从树上滑下来，缓缓飞向家的方向。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rʊkəri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

and	before	he	reached	the	rookery	had	made	up	his	mind	as	to	what
和	前	他	达到	这	乌鸦巢	有	制成	向上	他的	头脑	作为	到	什么

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

在他到达鸟巢之前，他已经决定了该怎么做。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ,

He	mentioned	to	a	few	old	friends	,	the	ancient	dignitaries	of	the	settlement	,
他	提及	到	一个	很少	老的	朋友们	,	这	古老的	达官显贵	的	这	沉降	,

他向几位老朋友，也就是定居点的几位老前辈提到了这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ;

that	he	wished	to	consult	them	at	once	on	an	important	matter	;
那	他	希望	到	咨询	他们	在	一次	在	一个	重要的	事情	;

他想就一件重要的事情立即征求他们的意见；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [held] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [hɑːrd][baɪ] .

and	a	meeting	was	accordingly	held	on	a	tree	hard	by	.
和	一个	会议	曾是	因此	握住	在	一个	树	难的	经过	.

于是，大家就在附近的一棵树上举行了会议。

[æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

An	aged	and	highly	respected	bird	,	with	two	white	feathers	in	his	wing	,
一个	老年人	和	高度	受人尊敬	鸟	,	和	二	白色的	羽毛	在	他的	翼	,

一只年迈且备受尊敬的鸟，翅膀上有两根白羽毛。

[wʌz; wəz]['voʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [baʊ] ,

was	voted	into	the	chair	,	who	,	taking	his	perch	on	a	prominent	bough	,
曾是	投票	进入	这	椅子	,	WHO	,	采取	他的	栖息	在	一个	著名的	买	,

他被选为主席，然后他坐在一根显眼的树枝上，

[ri'kwestid] ['gæfər] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd] .

requested	Gaffer	to	open	his	mind	.
请求	领班	到	打开	他的	头脑	.

请教官敞开心扉。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['gæfər] ,

“	My	friends	,	”	said	Gaffer	,
“	我的	朋友们	,	”	说	领班	,

“我的朋友们，”加弗说道，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

turning	his	one	eye	with	an	evil	look	round	and	round	upon	the	assembly	,
转弯	他的	一	眼睛	和	一个	邪恶的	看	圆形的	和	圆形的	之上	这	集会	,

他用那只独眼恶狠狠地环视着众人，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	you	will	perhaps	remember	that	last	spring	I	was	asked	advice	about	a	certain
"	你	将要	也许	记住	那	最后的	春天	我	曾是	问	建议	关于	一个	肯定

[eg] ,

egg	,
蛋	,

"你或许还记得，去年春天有人向我咨询过关于某种鸡蛋的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] .

and	that	my	advice	was	not	taken	.
和	那	我的	建议	曾是	不是	已采取	.

我的建议没有被采纳。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ðæt] [eg] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rʊkəri] ?

I	will	ask	you	whether	that	egg	has	been	a	credit	to	our	rookery	?
我	将要	问	你	无论	那	蛋	有	到过	一个	信用	到	我们的	乌鸦巢	?

我想问问你，那枚蛋是否为我们的鸟巢增光添彩?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɔːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

"	A	chorus	of	cawing	encouraged	him	to	proceed	.
"	一个	合唱	的	嘎嘎叫	鼓励	他	到	继续	.

"一阵呱呱叫声鼓励他继续前进。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'luːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eg] ,

"	I	will	not	allude	,	"	said	he	,	"	to	painful	circumstances	connected	with	that	egg	,
"	我	将要	不是	暗示	,	"	说	他	,	"	到	痛苦	情况	连接	和	那	蛋	,

"我不会提及，"他说，"与那枚蛋有关的痛苦经历。"

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [eg] .

and	to	personal	insults	which	I	suffered	on	account	of	that	egg	.
和	到	个人的	侮辱	哪个	我	遭受	在	帐户	的	那	蛋	.

以及我因那枚鸡蛋而遭受的人身侮辱。

[aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

I	may	feel	that	I	hardly	received	at	that	time	the	support	which	I	might	have
我	可能	感觉	那	我	几乎	已收到	在	那	时间	这	支持	哪个	我	可能	有

[lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

looked	for	from	the	older	and	wiser	among	us	.
看起来	为了	从	这	老	和	更明智	之中	我们	.

我当时可能觉得，我几乎没有得到我本可以从我们当中年长、有智慧的人那里得到的支持。

[bʌt; bət][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

But	let	bygones	be	bygones	.
但	让	往事	是	往事	.

但过去的事就让它过去吧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt]

I	have	to	tell	you	that	the	bird	which	was	the	ill	-	omened	result	of	that
我	有	到	告诉	你	那	这	鸟	哪个	曾是	这	患病的	-	预兆	结果	的	那

[eg] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

egg	is	about	to	bring	home	a	wife	who	is	not	one	of	our	community	.
蛋	是	关于	到	带来	家	一个	妻子	WHO	是	不是	一	的	我们的	社区	.

我必须告诉你，那枚蛋里孵出的不祥之兆——那只鸟，即将带回一位并非我们族人的妻子。

([greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] , ['læstɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .)

(	Great	disturbance	,	lasting	several	minutes	.	)
(	伟大的	干扰	,	持久	一些	分钟	.	)

（发生剧烈骚动，持续数分钟。）

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,

I	have	watched	,	and	I	have	seen	the	guilty	pair	but	an	hour	since	,
我	有	观看	,	和	我	有	已见	这	有罪的	一对	但	一个	小时	自从	,

我一直都在观察，而且就在一个小时前，我还看到了那对罪犯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	we	may	expect	them	at	any	moment	.
和	我们	可能	预计	他们	在	任何	片刻	.

我们随时都可能遇到他们。

[ðɪs] [ɪz]['peɪnf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][maɪ] [oʊn]

This	is	painful	news	to	have	to	tell	you	,	but	I	must	sacrifice	my	own
这	是	痛苦	消息	到	有	到	告诉	你	,	但	我	必须	牺牲	我的	自己的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

我很不愿意告诉你这个消息，但我必须牺牲自己的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?

I	wish	to	know	what	line	of	action	you	would	propose	that	we	should	take	?
我	希望	到	知道	什么	线	的	行动	你	会	提出	那	我们	应该	拿	?

我想知道您建议我们应该采取什么行动方案?

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'roʊz] ,

"	Almost	before	he	had	finished	speaking	,	such	a	hubbub	of	indignation	arose	,
"	几乎	前	他	有	完成的	请讲	,	这样的	一个	尘嚣	的	愤慨	出现	,

“他话音未落，就立刻爆发出一阵义愤填膺的喧闹声。”

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

that	the	president	had	the	utmost	difficulty	in	restoring	order	.
那	这	总统	有	这	极致	困难	在	恢复	命令	.

总统在恢复秩序方面遇到了极大的困难。

“ [frendz] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Friends	,	"	said	he	at	length	,
“	朋友们	,	"	说	他	在	长度	,

“朋友们，”他最后说道。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə][kɑːm]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts]['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	let	us	take	a	flight	to	calm	our	spirits	after	the	terrible	news	which	has
“	让	我们	拿	一个	航班	到	冷静的	我们的	烈酒	后	这	糟糕的	消息	哪个	有

[bɪn] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

been	sprung	upon	us	;
到过	弹簧	之上	我们	;

“让我们乘飞机出去走走，平复一下心情，因为我们刚刚听到了一个可怕的消息；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

then	we	will	deliberate	on	the	case	.
然后	我们	将要	商榷	在	这	案件	.

然后我们将对此案进行审议。

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪld] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd]

They	all	sailed	about	above	the	tree	for	a	few	minutes	,	and	then	descended
他们	全部	航行	关于	多于	这	树	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	下降

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们在树上盘旋了几分钟，然后又落了下来。

[kɔːɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['weɪferər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

cawing	so	loud	that	a	passing	wayfarer	looked	up	at	the	tree	in	astonishment	.
嘎嘎叫	所以	大声	那	一个	通过	旅行者	看起来	向上	在	这	树	在	惊讶	.

叫声如此响亮，以至于一位路过的行人惊讶地抬头看着这棵树。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [rʊk] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

The	president	then	called	on	the	oldest	rook	in	company	to	give	his	opinion	.
这	总统	然后	称为	在	这	最老	车	在	公司	到	给	他的	观点	.

然后，总统叫来公司里年纪最大的车兵发表意见。

“ [kɪl] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

“	Kill	her	,	”	he	said	;	“	it's	the	shortest	way	and	the	least	trouble	.
“	杀	她	,	”	他	说	;	“	它是	这	最短	方式	和	这	至少	麻烦	.

“杀了她，”他说；“这是最快捷、最省事的方法。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	him	,	he'll	soon	get	over	it	.
作为	为了	他	,	地狱	很快	得到	超过	它	.

至于他，他很快就会释怀的。

” [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gæfər] [dɪd] [nɑːt]

”	This	proposal	was	received	with	a	round	of	cawing	,	in	which	Gaffer	did	not
”	这	提议	曾是	已收到	和	一个	圆形的	的	嘎嘎叫	,	在	哪个	领班	做过	不是

[dʒɔɪn] .

join	.
加入	.

“这个提议引来一阵叫声，但加弗并没有参与其中。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ə; eɪ]

When	it	came	to	an	end	the	President	asked	whether	any	one	else	had	a
什么时候	它	来了	到	一个	结尾	这	总统	问	无论	任何	一	别的	有	一个

[plæn] [tuː; tə] [prə'poʊz] .

plan	to	propose	.
计划	到	提出	.

会议结束时，总统询问是否还有其他人有方案要提出。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] [rʊk] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sed] ,

A	worthy	old	rook	flapped	her	wings	and	said	,
一个	值得	老的	车	拍打	她	翅膀	和	说	,

一只威风凛凛的老乌鸦拍打着翅膀说道：

“ [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] .

“	I	object	to	killing	.
“	我	目的	到	杀	.

我反对杀戮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

It	excites	the	young	birds	.
它	兴奋	这	年轻的	鸟类	.

它能激发幼鸟的兴奋之情。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

When	they	have	done	it	once	they	want	to	do	it	again	.
什么时候	他们	有	完毕	它	一次	他们	想	到	做	它	再次	.

他们做过一次之后就想再做一次。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd]

We	might	be	breaking	up	the	very	foundations	of	society	by	encouraging	this	kind
我们	可能	是	打破	向上	这	非常	基础	的	社会	经过	鼓励	这	种类

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

of	punishment	.
的	惩罚	.

鼓励这种惩罚方式，可能会破坏社会的基础。

[let] [ðem; ðəm] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Let	them	build	in	a	tree	by	themselves	.
让	他们	建造	在	一个	树	经过	他们自己	.

让他们自己去树上建造吧。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [aɪ][seɪ] .

Live	and	let	live	,	I	say	.
居住	和	让	居住	,	我	说	.

我说，己所不欲，勿施于人。

〞 [ðɪs] [plæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'pɔːrtərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ə'seɪlənts] : ['gæfər] ['pruːdntli] [held] [hɪz; ɪz]

〞	This	plan	found	a	few	supporters	,	but	more	assailants	:	Gaffer	prudently	held	his
〞	这	计划	成立	一个	很少	支持者	,	但	更多的	袭击者	:	领班	谨慎地	握住	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

“这个计划得到了一些支持者，但遭到了更多人的反对：加弗明智地保持沉默。”

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

Every	one	began	to	give	his	own	opinion	,
每一个	一	开始	到	给	他的	自己的	观点	,

每个人都开始发表自己的意见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [gɑːt][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	the	two	opposing	parties	got	so	angry	that	the	president	felt	obliged	to
和	这	二	反对	各方	得到	所以	生气的	那	这	总统	毛毡	有义务	到

['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [flaɪt] .

order	another	flight	.
命令	其他	航班	.

双方对峙情绪激怒了总统，以至于总统不得不下令再飞一架飞机。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['gæfər] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

When	they	returned	,	Gaffer	spoke	as	follows	:	—
什么时候	他们	返回	,	领班	辐	作为	跟随	:	—

他们回来后，老爹说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['wɜːrði] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] ,

“	I	hope	my	worthy	friends	who	have	made	their	proposals	,
〞	我	希望	我的	值得	朋友们	WHO	有	制成	他们的	提案	,

“我希望那些提出建议的、值得尊敬的朋友们，

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['oʊpən][tuː; tə] ['sɪriəs]

will	not	take	it	amiss	if	I	state	my	opinion	that	they	are	both	open	to	serious
将要	不是	拿	它	错误	如果	我	状态	我的	观点	那	他们	是	两个都	打开	到	严肃的

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

恕我直言，我认为它们都存在值得认真讨论的缺陷。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðɪs] [-] [braɪd] , ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l]

If	we	kill	this	upstart's	bride	,	surely	we	shall	be	leaving	the	real	criminal
如果	我们	杀	这	新兴企业	新娘	,	一定	我们	将	是	离开	这	真实的	刑事

[ʌn'pʌnɪʃt] .

unpunished	.
未受惩罚	.

如果我们杀了这个暴发户的新娘，那么真正的罪犯肯定会逍遥法外。

([laʊd] [kɔː] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .)

(	Loud	caws	of	approval	.	)
(	大声	叫声	的	赞同	.	)

（一阵响亮的赞许声）

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

If	on	the	other	hand	we	let	them	build	in	a	tree	by	themselves	,
如果	在	这	其他	手	我们	让	他们	建造	在	一个	树	经过	他们自己	,

另一方面，如果我们让他们自己在树上建造，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [rɪ'beljəs] [bɜːrdz][tuː; tə]

they	will	bring	up	their	young	,	and	instead	of	having	two	rebellious	birds	to
他们	将要	带来	向上	他们的	年轻的	,	和	反而	的	拥有	二	叛逆的	鸟类	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] ,

deal	with	,
交易	和	,

它们会抚养幼鸟长大，这样就不用应付两只叛逆的鸟了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第6/9页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm] .

we	shall	have	a	whole	family	to	keep	aloof	from	.
我们	将	有	一个	所有的	家庭	到	保持	超然	从	.

我们将与整个家庭保持距离。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	ask	you	,	is	it	likely	,	is	it	possible	,
我	问	你	,	是	它	可能	,	是	它	可能的	,

我问你，这有可能吗？这有可能吗？

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]

that	we	should	be	able	to	keep	our	young	birds	from	associating
那	我们	应该	是	有能力的	到	保持	我们的	年轻的	鸟类	从	关联

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

with	them	?
和	他们	?

我们应该能够阻止幼鸟与它们接触吗？

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] : [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [triːz] ,

Now	what	I	propose	is	this	:	let	them	come	and	try	to	build	in	our	trees	,
现在	什么	我	提出	是	这	:	让	他们	来	和	尝试	到	建造	在	我们的	树木	,

现在我的建议是：让他们来试试能不能在我们的树上建房子，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ; [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [bɜːrdz] ,

as	I	know	they	will	;	let	us	tell	our	younger	birds	,
作为	我	知道	他们	将要	;	让	我们	告诉	我们的	年轻	鸟类	,

我知道他们会的；让我们告诉我们的小鸟们，

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['evri] [stɪk] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

who	will	be	very	glad	of	the	job	,	to	take	away	every	stick	they	bring	,
WHO	将要	是	非常	高兴的	的	这	工作	,	到	拿	离开	每一个	戳	他们	带来	,

他们会非常乐意做这份工作，把他们带来的每一根棍子都拿走。

[ænd; ənd] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	worry	them	till	they	are	sick	of	it	.
和	担心	他们	直到	他们	是	生病的	的	它	.

让他们为此烦恼，直到他们厌烦为止。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɔːr] [wɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

If	they	get	a	few	bruises	,	or	a	broken	leg	or	wing	,	so	much	the	better	;
如果	他们	得到	一个	很少	瘀伤	,	或者	一个	破碎的	腿	或者	翼	,	所以	很多	这	更好的	;

如果他们受了些轻伤，或者腿断了、翅膀断了，那就更好了；

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [goʊ] ['elsˌwer] ,

if	they	give	up	the	attempt	,	and	go	elsewhere	,
如果	他们	给	向上	这	试图	,	和	去	别处	,

如果他们放弃尝试，转而前往其他地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][bæd] ['rʌbɪʃ] ([ə'plɔːz]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ɑːn] ['betər] ['eniwer] [els] ,

we	shall	have	got	rid	of	bad	rubbish	(	applause	)	,	and	they	won't	get	on	better	anywhere	else	,
我们	将	有	得到	摆脱	的	坏的	垃圾	(	掌声	)	,	和	他们	惯于	得到	在	更好的	任何地方	别的	,

我们将清除掉这些有害垃圾（掌声），而且它们在其他任何地方也不会有更好的生存环境。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
depend upon it .
依赖 之上 它 .

就看它了。

[ɪf] ['eni] [rʊk] [hɪr] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛtsəm] ,
If any rook here thinks that I have a personal grudge against this young Jetsom ,
如果 任何 车 这里 思考 那 我 有 一个 个人的 怨恨 反对 这 年轻的 喷气机 ,

如果这里有哪个菜鸟认为我对这个年轻的杰特索姆有私人恩怨，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wɪl] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] .
I trust that the moderation of this proposal will undeceive him .
我 相信 那 这 适度 的 这 提议 将要 不欺骗 他 .

我相信，经过调整后，这个提议会让他醒悟过来。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I request the President to put my motion to the vote without delay .
我 要求 这 总统 到 放 我的 运动 到 这 投票 没有 延迟 .

我请求总统立即将我的动议付诸表决。

〞 ([mʌtʃ] [kɔːɪŋ] .)
〞 (Much cawing .)
〞 (很多 嘎嘎叫 .)

(一阵阵的叫声。)

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]
The President did as he was desired ; and the motion was carried by a
[lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .
large majority .
大的 多数 .

总统照办了；该动议以绝对多数票获得通过。

[iːtʃ] [oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['friːli]
Each old bird was then directed to tell his younger friends that they might freely
[teɪk] ['eni] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəlz] [kə'lektɪd] [baɪ]['dʒɛtsəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] ;
take any nesting materials collected by Jetsom and his spouse ;
拿 任何 嵌套 材料 集 经过 喷气机 和 他的 配偶 ;

然后，每只老鸟都被指示告诉它的年轻朋友们，它们可以随意拿走杰特索姆和它的配偶收集的任何筑巢材料；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .
and the meeting broke up .
和 这 会议 打破 向上 .

会议就此结束。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd] - ['maɪndɪd][oʊld][bɜːrdz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
The victim of these hard - minded old birds brought his wife home that night ,
这 受害者 的 这些 难的 - 有思想 老的 鸟类 带来 他的 妻子 家 那 夜晚 ,

那些心肠歹毒的老家伙们的受害者当晚把妻子带回了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːstid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] .
and they roosted in one of the trees without being molested or even noticed .
和 他们 栖息 在 一 的 这 树木 没有 存在 性骚扰 或者 甚至 注意到 .

它们栖息在其中一棵树上，没有受到骚扰，甚至没有被人注意到。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] ,
Next morning early they set about choosing a place for a nest ,
下一个 早晨 早期的 他们 放 关于 选择 一个 地方 为了 一个 巢 ,

第二天一大早，它们就开始挑选筑巢地点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['gæfər] [sent] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
and **while** **they** **were** **looking** **about** **,** **Gaffer** **sent** **a** **polite** **message** **,** **by** **a** **lively**
和 尽管 他们 是 寻找 关于 , 领班 发送 一个 有礼貌的 信息 , 经过 一个 热闹
[jʌŋ] [bɜːrd] ,
young **bird** **,**
年轻的 鸟 ,

当他们四处张望时，老爹派了一只活泼的小鸟送来一条礼貌的信息。

[ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [triː] .
that **an** **excellent** **position** **was** **vacant** **in** **his** **tree** **.**
那 一个 出色的 位置 曾是 空缺 在 他的 树 .

他的树上有一个绝佳的空缺位置。

[ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plɑːt] ,
The **wily** **old** **gentleman** **wished** **to** **witness** **the** **success** **of** **his** **plot** **,**
这 狡猾的 老的 绅士 希望 到 证人 这 成功 的 他的 阴谋 ,

这位狡猾的老先生想亲眼见证他的阴谋是否成功。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hɪm'self] .
without **taking** **part** **in** **the** **proceedings** **himself** **.**
没有 采取 部分 在 这 诉讼程序 他自己 .

本人并未参与诉讼程序。

['dʒɛtsəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['gæfərz] [gʊd] [bʊks] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Jetsom **began** **to** **think** **he** **was** **getting** **into** **Gaffer's** **good** **books** **again** **,** **and**
喷气机 开始 到 思考 他 曾是 获得 进入 领班的 好的 图书 再次 , 和
['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
gladly **accepted** **the** **offer** **.**
乐意 公认 这 提供 .

杰特索姆开始觉得自己又重新赢得了加弗的信任，欣然接受了邀请。

“ [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [hɪr] ,
“ **That** **old** **fellow** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **wife** **,** **“** **is** **a** **great** **authority** **here** **,**
“ 那 老的 同伴 , ” 他 说 到 他的 妻子 , “ 是 一个 伟大的 权威 这里 ,

他对妻子说：“那个老家伙，在这里可是个权威。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'lɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ,
and **if** **we** **can** **enlist** **him** **in** **the** **great** **cause** **,**
和 如果 我们 能 入伍 他 在 这 伟大的 原因 ,

如果我们能让他加入这项伟大的事业，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] .
it **will** **be** **the** **best** **thing** **that** **could** **happen** **to** **us** **.**
它 将要 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我们 .

这将是我们遇到的最好的事情。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ['tʃɪrfəli] .
Now **,** **my** **dear** **,** **we** **will** **begin** **our** **labours** **cheerfully** **.**
现在 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 开始 我们的 劳动 愉快地 .

亲爱的，现在我们将愉快地开始我们的工作。

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['brɪŋɪŋ] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]
” **All** **that** **day** **they** **went** **backwards** **and** **forwards** **bringing** **sticks** **to** **lay** **the**
” 全部 那 天 他们 去 向后 和 前进 带来 棍子 到 躺 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ;
foundation **of** **the** **nest** **;**
基础 的 这 巢 ;

“他们整整一天都在来回走动，拿着树枝来打筑巢的基础；

[ænd; ənd] ['gæfər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] [wɪð; wɪθ]

and	Gaffer	sat	on	a	high	bough	and	looked	down	on	them	benignly	with
和	领班	卫星	在	一个	高的	买	和	看起来	向下	在	他们	良性地	和

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

his	one	eye	.
他的	一	眼睛	.

老爹坐在高高的树枝上，用他那只独眼慈祥地俯视着他们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

He	even	condescended	once	or	twice	to	give	them	a	little	advice	as	to	how
他	甚至	居高临下的	一次	或者	两次	到	给	他们	一个	小的	建议	作为	到	如何

[ðə; ðɪ] [stɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] .

the	sticks	should	be	placed	.
这	棍子	应该	是	放置	.

他甚至还纡尊降贵地给他们提了一两点建议，告诉他们应该如何摆放木棍。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][rest] , [beɪð] ,

In	the	evening	they	went	off	to	rest	,	bathe	,
在	这	晚上	他们	去	离开	到	休息	,	洗澡	,

晚上他们去休息、洗澡了。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [rʊks] ;

and	enjoy	a	little	conversation	about	the	happy	future	of	the	race	of	rooks	;
和	享受	一个	小的	对话	关于	这	快乐的	未来	的	这	种族	的	车	;

然后，大家可以聊聊关于乌鸦种族美好未来的小小对话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]

and	a	happier	or	more	loving	pair	of	birds	were	not	to	be	found	in	all
和	一个	更快乐	或者	更多的	爱	一对	的	鸟类	是	不是	到	是	成立	在	全部

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['rʊkəri] .

that	large	rookery	.
那	大的	乌鸦巢	.

在那片广阔的鸟巢里，再也找不到比它们更幸福、更恩爱的一对鸟了。

[haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [stɪk]

How	their	hearts	sank	within	them	on	their	return	when	they	found	that	every	stick
如何	他们的	心	沉没	之内	他们	在	他们的	返回	什么时候	他们	成立	那	每一个	戳

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

they	had	laid	had	been	taken	away	!
他们	有	铺设	有	到过	已采取	离开	!

当他们返回时发现自己放置的每一根木棍都被拿走了，他们的心情该是多么沮丧啊！

['gæfər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] :

Gaffer	was	still	sitting	there	,	looking	very	wise	:
领班	曾是	仍然	坐着	那里	,	寻找	非常	明智的	:

老爹仍然坐在那里，一副睿智的样子：

[ænd; ənd]['dʒɛtsəm] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [bæd][tɜːrn] , [ænd; ənd] [waɪ] .

and	Jetsom	asked	him	who	had	done	them	this	bad	turn	,	and	why	.
和	喷气机	问	他	WHO	有	完毕	他们	这	坏的	转动	,	和	为什么	.

杰特索姆问他是谁害他们遭遇了这种不幸，以及为什么。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] ['gæfər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [lɪr] ,

“	My	dear	young	friend	,	”	said	Gaffer	,	with	an	ill	-	concealed	leer	,
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	”	说	领班	,	和	一个	患病的	-	暗	斜视	,

“我亲爱的年轻朋友，”老爹说着，脸上带着难以掩饰的邪笑。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

“	these	are	little	troubles	that	we	have	all	had	to	go	through	.
“	这些	是	小的	麻烦	那	我们	有	全部	有	到	去	通过	.

“这些都是我们所有人都会遇到的小麻烦。”

[its] ['oʊnli] [fʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

It's	only	fun	,	you	may	be	sure	.
它是	仅有的	乐趣	,	你	可能	是	当然	.

这只是娱乐而已，这一点毋庸置疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens]

Some	of	those	idle	young	birds	have	been	amusing	themselves	at	your	expense
一些	的	那些	闲置的	年轻的	鸟类	有	到过	有趣	他们自己	在	你的	费用

.

:

.

有些游手好闲的年轻人一直在拿你寻开心。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] : [bɪ'gɪn] [ə'gen] . ”

Don't	be	disheartened	:	begin	again	.	”
不	是	沮丧	:	开始	再次	.	”

不要灰心丧气，重新开始吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [kaɪnd][oʊld][bɜːrd] , ” [sed] - [waɪf] .

“	Thank	you	,	you	dear	,	kind	old	bird	,	”	said	Jetsom's	wife	.
“	感谢	你	,	你	亲爱的	,	种类	老的	鸟	,	”	说	-	妻子	.

“谢谢你，你这只善良的老鸟，”杰特森的妻子说道。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

“	How	good	of	you	to	take	such	an	interest	in	us	.
“	如何	好的	的	你	到	拿	这样的	一个	兴趣	在	我们	.

“你们对我们这么关心，真是太好了。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ?

May	I	have	a	little	talk	with	you	some	day	about	the	problems	of	life	?
可能	我	有	一个	小的	讲话	和	你	一些	天	关于	这	问题	的	生活	?

我可以找个时间和你聊聊人生中的难题吗?

” ['gæfər] [wʌz; wəz] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [pə'laɪt] .

”	Gaffer	was	overpoweringly	polite	.
”	领班	曾是	压倒性的	有礼貌的	.

“教练彬彬有礼，令人印象深刻。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnər] .

“	My	dear	,	”	he	said	,	“	you	do	me	great	honour	.
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	你	做	我	伟大的	荣誉	.

“亲爱的，”他说，“你给了我莫大的荣幸。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	be	delighted	to	discuss	them	with	you	.
我	将	是	高兴极了	到	讨论	他们	和	你	.

我很乐意与您讨论这些问题。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sɑːlv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

But	perhaps	you	will	solve	them	for	yourselves	.
但	也许	你	将要	解决	他们	为了	你们自己	.

但或许你们自己就能解决这些问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪ] ,

”	And	he	seemed	to	leer	at	her	with	his	vacant	eye	,
”	和	他	似乎	到	斜视	在	她	和	他的	空缺	眼睛	,

“他似乎用空洞的眼神色眯眯地盯着她，

[waɪl] [hiː; hi] [wiŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [hɑːrd][baɪ] .

while	he	winked	the	other	at	a	friend	in	a	tree	hard	by	.
尽管	他	眨眼	这	其他	在	一个	朋友	在	一个	树	难的	经过	.

与此同时，他还向旁边树上的朋友眨了眨眼。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] ,

The	work	began	again	next	day	;	the	same	thing	happened	again	,
这	工作	开始	再次	下一个	天	;	这	相同的	事物	发生	再次	,

第二天工作继续进行；同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['gæfər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	again	Gaffer	encouraged	them	to	persevere	.
和	再次	领班	鼓励	他们	到	坚持不懈	.

加弗再次鼓励他们坚持下去。

[nekst] [deɪ] ['dʒɛtsəm] [steɪd] [ɑːn] [gɑːrd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kə'lektɪd] [stɪks] .

Next	day	Jetsom	stayed	on	guard	,	while	his	wife	collected	sticks	.
下一个	天	喷气机	入住	在	警卫	,	尽管	他的	妻子	集	棍子	.

第二天，杰特索姆继续守卫岗位，而他的妻子则去捡树枝。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['gæfər] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] ,

Seeing	this	,	Gaffer	took	himself	off	,	and	only	returned	to	find	,	to	his	extreme	delight	,
看到	这	,	领班	采取	他自己	离开	,	和	仅有的	返回	到	寻找	,	到	他的	极端	喜	,

看到这一幕，加弗便离开了，回来后却惊喜地发现：

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rʌfld] [steɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rʊks] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɪks] ,

his	victim	in	a	very	ruffled	state	,	the	other	rooks	in	possession	of	all	his	sticks	,
他的	受害者	在	一个	非常	褶皱的	状态	,	这	其他	车	在	拥有	的	全部	他的	棍子	,

他的猎物狼狈不堪，其他的车兵则夺走了他所有的木棍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] .

and	his	wife	in	very	low	spirits	.
和	他的	妻子	在	非常	低的	烈酒	.

他的妻子情绪非常低落。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

She	appealed	to	him	to	protect	them	.
她	上诉	到	他	到	保护	他们	.

她恳求他保护他们。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['gæfər] , “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .

“	My	dear	,	”	said	Gaffer	,	“	this	is	one	of	the	problems	of	life	.
“	我的	亲爱的	,	”	说	领班	,	“	这	是	一	的	这	问题	的	生活	.

“亲爱的，”老爹说，“这是人生中的一大难题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

You	are	now	beginning	to	face	the	facts	of	the	world	.
你	是	现在	开始	到	脸	这	事实	的	这	世界	.

你现在开始面对世界的真相了。

[goʊ][ɑːn] , [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] .

Go	on	,	persevere	,	and	sooner	or	later	you	will	solve	the	problems	.
去	在	,	坚持不懈	,	和	很快	或者	之后	你	将要	解决	这	问题	.

坚持下去，迟早你会解决问题的。

” [ðə; ði] ['lʌkləs] [per] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] ,

”	The	luckless	pair	took	his	advice	once	more	,	and	day	after	day	went	on	collecting	their	sticks	,
”	这	倒霉的	一对	采取	他的	建议	一次	更多的	,	和	天	后	天	去	在	收集	他们的	棍子	,

“这对倒霉的家伙再次听从了他的建议，日复一日地继续收集木棍，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['stoʊlən][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

only	to	find	them	stolen	directly	their	backs	were	turned	.
仅有的	到	寻找	他们	被盗	直接地	他们的	背部	是	转向	.

结果发现他们刚一转身，东西就被偷走了。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] , ['bætlz] [in'sjuːd] ;

If	one	remained	on	guard	,	battles	ensued	;
如果	一	剩余	在	警卫	,	战斗	随后	;

如果有人继续保持警惕，就会发生战斗；

[ænd; ənd] ['gæfər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['fɛðɚz] [bɪ'gɪn]

and	Gaffer	could	hardly	repress	his	delight	when	he	saw	Jetsom's	feathers	begin
和	领班	可以	几乎	抑	他的	喜	什么时候	他	锯	-	羽毛	开始

[tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ðiːz] [faɪts] .

to	fall	off	in	these	fights	.
到	落下	离开	在	这些	战斗	.

看到杰特索姆在这些打斗中开始掉羽毛，加弗几乎无法抑制自己的喜悦。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [triː] ,

Several	times	he	had	to	retire	by	himself	to	a	distant	tree	,
一些	时代	他	有	到	退休	经过	他自己	到	一个	遥远	树	,

他有好几次不得不独自一人躲到远处的一棵树下。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .

to	enjoy	his	revenge	in	solitude	.
到	享受	他的	复仇	在	孤独	.

他要独自一人享受复仇的快感。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ,

At	last	the	younger	birds	began	to	get	tired	of	this	game	,
在	最后的	这	年轻	鸟类	开始	到	得到	疲劳的	的	这	游戏	,

最后，年轻的鸟儿们开始厌倦这种游戏了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [nests] , [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt]

and	having	finished	their	own	nests	,	were	no	longer	in	want	of	the	sticks	that
和	拥有	完成的	他们的	自己的	巢穴	,	是	不	更长	在	想	的	这	棍子	那

['dʒɛtsəm] [kə'lektɪd] .

Jetsom	collected	.
喷气机	集	.

筑好自己的巢穴后，它们就不再需要杰特索姆收集的树枝了。

['gæfər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Gaffer	began	to	get	sulky	and	anxious	.
领班	开始	到	得到	闷闷不乐的	和	焦虑的	.

老爹开始变得闷闷不乐，焦虑不安。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nest] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [læst] :

He	sat	on	his	bough	and	saw	the	nest	beginning	to	rise	at	last	:
他	卫星	在	他的	买	和	锯	这	巢	开始	到	上升	在	最后的	:

他坐在树枝上，看到鸟巢终于开始隆起：

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

something	must	be	done	at	once	.
某物	必须	是	完毕	在	一次	.

必须立即采取行动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [bəuθ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [tə'geðər] ;

He	waited	till	both	birds	were	away	together	;
他	等待	直到	两个都	鸟类	是	离开	一起	;

他等到两只鸟同时飞走后才离开；

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

then	down	he	went	on	the	nest	and	began	to	pull	it	all	to	pieces	.
然后	向下	他	去	在	这	巢	和	开始	到	拉	它	全部	到	件	.

然后他跳到鸟巢上，开始把鸟巢撕成碎片。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [wʌn] [bɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

But	it	was	a	long	job	for	one	bill	,	and	before	he	had	done	,
但	它	曾是	一个	长的	工作	为了	一	账单	,	和	前	他	有	完毕	,

但为了完成一项法案，这项工作耗时很长，在他完成之前，

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊnərz] .

back	came	the	owners	.
后退	来了	这	所有者	.

主人回来了。

['gæfər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

Gaffer	was	surprised	,
领班	曾是	惊讶	,

老爹很惊讶，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

and	was	quite	unable	to	persuade	them	that	he	was	only	helping	to
和	曾是	相当	无法	到	说服	他们	那	他	曾是	仅有的	帮助	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [stɪks] ;

arrange	the	sticks	;
安排	这	棍子	;

他完全无法说服他们，他只是在帮忙摆放木棍；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [pleɪn] .

it	was	all	too	plain	.
它	曾是	全部	也	清楚的	.

一切都太平淡了。

['dʒɛtsəm] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] ,

Jetsom	fell	into	a	fury	that	frightened	his	poor	wife	out	of	her	wits	,
喷气机	跌倒	进入	一个	愤怒	那	害怕	他的	贫穷的	妻子	出去	的	她	智慧	,

杰特索姆勃然大怒，把可怜的妻子吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['gæfər] [kʊd; kəd] ['stæmər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] , ”

and	before	Gaffer	could	stammer	out	something	about	“	the	problems	of	life	,	”
和	前	领班	可以	结巴	出去	某物	关于	“	这	问题	的	生活	,	”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

he	was	attacked	,
他	曾是	遭到攻击	,

还没等加弗结结巴巴地说出什么关于“人生难题”的话，他就遭到了攻击。

[pekt] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['wɜːrid] , [pʊʃt] , [flæpt] [æt; ət] ,

pecked	,	driven	from	one	tree	to	another	,	worried	,	pushed	,	flapped	at	,
啄食	,	驱动	从	一	树	到	其他	,	担心	,	推动	,	拍打	在	,

啄食，从一棵树赶到另一棵树，焦急地，推搡，拍打着翅膀

[tɪl] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪfləs] .

till	his	one	eye	closed	for	ever	,	and	he	fell	to	the	ground	lifeless	.
直到	他的	一	眼睛	关闭	为了	曾经	,	和	他	跌倒	到	这	地面	无生命	.

直到他的一只眼睛永远闭上了，他倒在地上，没了气息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɛtsəm] .

But	the	problems	of	life	had	been	too	much	for	Jetsom	.
但	这	问题	的	生活	有	到过	也	很多	为了	喷气机	.

但生活中的种种问题对杰特索姆来说实在太多了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fel] ,

He	felt	a	moment	of	glorious	triumph	as	his	enemy	fell	,
他	毛毡	一个	片刻	的	辉煌	胜利	作为	他的	敌人	跌倒	,

当敌人倒下时，他感受到了胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [nest] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	was	just	returning	to	his	wife	and	nest	with	pride	and	honour	,
和	曾是	只是	返回	到	他的	妻子	和	巢	和	自豪	和	荣誉	,

他正满怀骄傲和荣耀地回到妻子和家身边。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] : [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [geɪv] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪl] ['oʊpənd] ,

with	heart	swelling	with	joy	and	hope	:	when	his	senses	gave	way	,	his	bill	opened	,
和	心	肿胀	和	喜悦	和	希望	:	什么时候	他的	感官	给予	方式	,	他的	账单	打开	,

心中充满喜悦和希望：当他失去知觉时，他的嘴巴张开了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hiː; hi] [ɪk'spaɪərd] ,

his	eyes	grew	dim	,	and	in	the	moment	of	victory	he	expired	,
他的	眼睛	生长	暗淡	,	和	在	这	片刻	的	胜利	他	已到期	,

他的眼神渐渐黯淡，在胜利的那一刻，他咽下了最后一口气。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] [foʊ] .

falling	to	the	ground	by	the	side	of	his	conquered	foe	.
坠落	到	这	地面	经过	这	边	的	他的	征服	敌人	.

他倒在了被征服的敌人身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] .

He	had	solved	his	problem	.
他	有	已解决	他的	问题	.

他的问题解决了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Half	an	hour	later	a	gentleman	walking	down	the	road	,
一半	一个	小时	之后	一个	绅士	步行	向下	这	路	,

半小时后，一位男士沿着路走来，

[stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv] [rʊks] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['medoʊ] .

stopped	to	watch	a	strange	assembly	of	rooks	in	an	adjoining	meadow	.
停止	到	手表	一个	奇怪的	集会	的	车	在	一个	相邻的	草地	.

停下来观看邻近草地上一群奇怪的乌鸦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ;

They	were	standing	in	a	large	circle	,	making	a	great	noise	;
他们	是	常设	在	一个	大的	圆圈	,	制作	一个	伟大的	噪音	;

他们围成一个大圈站着，发出很大的声响；

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rʊk] , ['rʌfld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

in	the	centre	of	the	circle	stood	a	single	rook	,	ruffled	and	miserable	-	looking
在	这	中心	的	这	圆圈	站立	一个	单身的	车	,	褶皱的	和	悲惨的	-	寻找

.

:

.

圆圈中央站着一架孤零零的车，羽毛凌乱，看起来很可怜。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

As	he	watched	,	the	noise	gradually	ceased	,	and	after	a	moment's	silence	,
作为	他	观看	,	这	噪音	逐步地	停止	,	和	后	一个	瞬间	沉默	,

他看着，噪音渐渐停止，片刻寂静之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [roʊz] [ɑːn][ðər; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	whole	company	rose	on	their	wings	and	rushed	upon	the	victim	in	the	middle
这	所有的	公司	玫瑰	在	他们的	翅膀	和	匆忙	之上	这	受害者	在	这	中间

.

:

.

整个公司像翅膀一样飞了起来，冲向了中间的受害者。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪˌleɪ]

The	noise	again	became	deafening	,	and	nothing	could	be	seen	but	a	mêlée
这	噪音	再次	成为	震耳欲聋	,	和	没有什么	可以	是	已见	但	一个	混战

[ʌv; əv] [wɪŋz] ,

of	wings	,
的	翅膀	,

噪音再次变得震耳欲聋，眼前除了漫天飞舞的翅膀之外什么也看不见。

[teɪlz] , [ænd; ənd] [biːks] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['sɑːləteri][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ]

tails	,	and	beaks	,	on	the	spot	where	the	solitary	bird	had	been	seen	a
尾巴	,	和	喙	,	在	这	点	在哪里	这	孤	鸟	有	到过	已见	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

moment	before	.
片刻	前	.

在刚才看到那只孤鸟的地方，发现了它的尾巴和喙。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

The	gentleman	scrambled	over	the	hedge	,	waving	his	stick	and	shouting	:
这	绅士	打乱	超过	这	对冲	,	挥手	他的	戳	和	喊叫	:

那位先生翻过树篱，挥舞着拐杖，大声喊道：

[ðə; ði] [rʊks] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] .

the	rooks	flew	away	with	loud	cawings	.
这	车	飞翔	离开	和	大声	嘎嘎叫	.

乌鸦们发出响亮的叫声，飞走了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

When	he	reached	the	spot	,
什么时候	他	达到	这	点	,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn]

he	found	nothing	but	a	mangled	mass	of	feathers	—	the	lifeless	body	of	one
他	成立	没有什么	但	一个	残缺不全	大量的	的	羽毛	—	这	无生命	身体	的	一

['mɪzrəb(ə)l] [bɜːrd] .

miserable	bird	.
悲惨的	鸟	.

他什么也没找到，只发现了一堆乱糟糟的羽毛——一只可怜的鸟儿毫无生气的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ['wɪdoʊ] .

It	was	the	body	of	Jetsom's	widow	.
它	曾是	这	身体	的	-	寡妇	.

那是杰特索姆遗孀的遗体。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	too	had	solved	the	problem	of	her	life	,
她	也	有	已解决	这	问题	的	她	生活	,

她也解决了自己的人生难题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊkəri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] .

and	the	rookery	was	no	longer	troubled	with	revolutionary	ideas	.
和	这	乌鸦巢	曾是	不	更长	麻烦	和	革命性的	想法	.

而这片鸟巢里也不再有革命思想的困扰了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [waɪ] .

A	**QUESTION**	**BEGINNING**	**WITH**	**“**	**WHY**	**.**
一个	问题	开始	和	”	为什么	.

以“为什么”开头的问题。

” [wʌn] [wɔːrm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

”	**One**	**warm**	**summer**	**afternoon**	**two**	**young**	**men**	**were**	**leaning**	**out**	**of**	**a**	**window**	**,**
”	一	温暖的	夏天	下午	二	年轻的	男人	是	倾斜	出去	的	一个	窗户	,

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ,

smoking	**their**	**pipes**	**,**
吸烟	他们的	管道	,

“一个温暖的夏日午后，两个年轻人倚在窗边，抽着烟斗，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [hæf] - ['aʊər] .

and	**enjoying**	**a**	**lazy**	**half**	**-**	**hour**	**.**
和	享受	一个	懒惰的	一半	-	小时	.

享受慵懒的半小时。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

The	**window**	**was**	**one**	**of**	**a**	**long**	**row**	**in**	**the**	**garden**	**-**	**quadrangle**	**of**	**an**	**old**
这	窗户	曾是	一	的	一个	长的	排	在	这	花园	-	四边形	的	一个	老的

[greɪ] ['ɑːksfərd] ['kɑːlɪdʒ] ;

gray	**Oxford**	**college**	**;**
灰色的	牛津	大学	;

那扇窗户是牛津一所古老灰色学院花园庭院里一长排窗户中的一扇；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] [lɔːn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]

and	**you**	**looked**	**out**	**of**	**it**	**on**	**a**	**beautiful**	**close**	**-**	**shaven**	**lawn**	**,**	**bordered**	**with**
和	你	看起来	出去	的	它	在	一个	美丽的	关闭	-	剃光	草地	,	带边框	和

['flaʊər] [bedz] ,

flower	**beds**	**,**
花	床	,

你从里面望出去，可以看到一片修剪整齐的美丽草坪，草坪四周环绕着花坛。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['ɑːksfɝdz] ['meni] [striːmz] .

and	**inclosed**	**on**	**one**	**side**	**by**	**one**	**of**	**watery**	**Oxford's**	**many**	**streams**	**.**
和	封闭	在	一	边	经过	一	的	水状的	牛津的	许多	溪流	.

一侧被牛津众多溪流之一环绕。

[ðɪs] [lɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['fæməli] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['wægteɪl] .

This	**lawn**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**,**	**is**	**never**	**without**	**its**	**family**	**of**	**water**	**-**	**wagtails**	**.**
这	草地	,	在	这	夏天	,	是	绝不	没有	它是	家庭	的	水	-	鹡鸰	.

夏天，这片草坪上总是栖息着一群水鹡鸰。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [bɜːrd] - ['nestɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['perəl] [ʌv; əv]

Here	**there**	**is**	**no**	**fear**	**of**	**bird**	**-**	**nesting**	**boys**	**,**	**and**	**comparatively**	**little**	**peril**	**of**
这里	那里	是	不	害怕	的	鸟	-	嵌套	男孩们	,	和	比较	小的	危险	的

[kæts] ;

cats	**;**
猫	;

这里没有男孩筑巢的危险，也没有猫带来的相对较小的危险；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪz] [moʊn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] ['kloʊsli] ,

and	**the**	**turf**	**is**	**mown**	**so**	**often**	**and**	**so**	**closely**	**,**
和	这	草皮	是	修剪过的	所以	经常	和	所以	密切	,

草坪修剪得如此频繁、如此短，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɜːrd] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

that	**even**	**the**	**youngest**	**bird**	**can**	**find**	**his**	**food**	**there**	**without**	**the**	**least**	**trouble**	**.**
那	甚至	这	最小的	鸟	能	寻找	他的	食物	那里	没有	这	至少	麻烦	.

即使是最小的鸟儿也能毫不费力地在那里找到食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

And	there	they	were	that	July	afternoon	,
和	那里	他们	是	那	七月	下午	,

那是一个七月的下午，他们就在那里。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] ,

sometimes	running	so	quickly	that	you	quite	lost	sight	of	their	little	black	legs	,
有时	跑步	所以	迅速地	那	你	相当	丢失的	视线	的	他们的	小的	黑色的	腿	,

有时它们跑得太快，以至于你完全看不见它们的小黑腿。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

then	stopping	suddenly	and	moving	their	tails	rapidly	up	and	down	for	a	few
然后	停止	突然	和	移动	他们的	尾巴	快速	向上	和	向下	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

然后突然停住，尾巴快速上下摆动几秒钟。

[ðen] ['paʊnsɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] ['ɪnsekt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

then	pouncing	upon	some	unlucky	insect	on	the	grass	,
然后	猛扑	之上	一些	倒霉	昆虫	在	这	草	,

然后猛扑向草地上某个倒霉的昆虫，

[ɔːr][pərˈhæps] [pərˈsʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] ;

or	perhaps	pursuing	it	in	the	air	with	a	quick	fluttering	of	wings	and	tails	;
或者	也许	追求	它	在	这	空气	和	一个	快的	飘动	的	翅膀	和	尾巴	;

或者，它可能在空中快速扇动翅膀和尾巴追逐它；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] [kənˈtentɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [noʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

and	all	the	while	uttering	that	contented	little	double	-	note	of	theirs	,
和	全部	这	尽管	发出声音	那	满足	小的	双倍的	-	笔记	的	他们的	,

与此同时，他们还发出那种满足的、略带双音的轻柔哼唱。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pænld] [ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv]

which	seemed	to	say	to	the	occupants	of	the	old	panelled	rooms	above
哪个	似乎	到	说	到	这	居住者	的	这	老的	镶板	房间	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这似乎是在对楼上那些老式镶板房间里的住户说：

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['hæpinəs] ; [wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ;

“	This	is	real	happiness	;	we	take	what	comes	,	and	ask	no	questions	;
“	这	是	真实的	幸福	;	我们	拿	什么	来	,	和	问	不	问题	;

“这就是真正的幸福；我们接受一切，不去追问；

[wiː; wi][dəunt] ['pʌz(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][baɪˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]

we	don't	puzzle	our	heads	over	Philosophy	,	and	Biology	,	and	Constitutional
我们	不	谜	我们的	头部	超过	哲学	,	和	生物学	,	和	宪法

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] .

History	,	and	Economical	Science	.
历史	,	和	经济	科学	.

我们不会为哲学、生物学、宪法史和经济学而苦恼。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

Why	,	even	you	wouldn't	be	trying	to	find	out	a	reason	for	everything	,
为什么	,	甚至	你	不会	是	尝试	到	寻找	出去	一个	原因	为了	一切	,

为什么呢，就连你也不会试图找出每件事的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

if	you	weren't	afraid	the	Examiners	were	going	to	ask	you	for	it	!
如果	你	不是	害怕的	这	考官	是	去	到	问	你	为了	它	!

如果你不害怕考官会问你这个问题的话！

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Come	down	here	and	lie	on	this	beautiful	lawn	in	the	shade	,
来	向下	这里	和	说谎	在	这	美丽的	草地	在	这	阴影	,

下来吧，躺在这片美丽的草坪上，享受树荫。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] .

and	forget	all	about	the	why	and	the	wherefore	.
和	忘记	全部	关于	这	为什么	和	这	因此	.

忘掉所有为什么和缘由吧。

[teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪg'zæmɪnəz] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] !

Take	things	as	you	find	them	;	there	are	no	Examiners	about	just	now	!
拿	事物	作为	你	寻找	他们	;	那里	是	不	考官	关于	只是	现在	!

顺其自然吧；现在可没有考官在场！

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægteɪl] ;

"	The	two	young	men	were	not	thinking	of	the	wagtails	;
"	这	二	年轻的	男人	是	不是	思维	的	这	鹡鸰	;

“这两个年轻人当时并没有想到鹡鸰；

[bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

but	neither	were	they	thinking	of	anything	else	in	particular	,
但	两者都不	是	他们	思维	的	任何事物	别的	在	特别的	,

但他们当时并没有特别想着其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː]

and	the	invitation	to	go	and	lie	on	the	lawn	found	its	way	somehow	into
和	这	邀请	到	去	和	说谎	在	这	草地	成立	它是	方式	不知何故	进入

[ðer; ðər] [ˌtempə'rerəli] ['veɪkənt][maɪndz] .

their	temporarily	vacant	minds	.
他们的	暂时地	空缺	思想	.

邀请他们去草坪上躺着的提议不知怎的就传到了他们暂时空白的脑袋里。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['flænəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['boʊtɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stretʃt]

They	put	on	their	flannels	and	their	boating	coats	and	went	and	stretched
他们	放	在	他们的	法兰绒	和	他们的	划船	外套	和	去	和	拉伸

[ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] .

themselves	at	full	length	under	the	cool	shade	of	an	acacia	.
他们自己	在	满的	长度	在下面	这	凉爽的	阴影	的	一个	金合欢	.

他们穿上法兰绒衬衫和航海外套，走到一棵金合欢树凉爽的树荫下，伸展开身体。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ,

There	they	lay	quite	quiet	and	happy	,
那里	他们	躺	相当	安静的	和	快乐的	,

它们静静地躺在那里，看起来很幸福。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wægteɪl] ['ventʃərd] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz]

and	were	for	some	time	so	silent	that	the	wagtails	ventured	up	quite	close
和	是	为了	一些	时间	所以	沉默的	那	这	鹡鸰	冒险	向上	相当	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

to	them	without	any	sign	of	fear	.
到	他们	没有	任何	符号	的	害怕	.

它们安静了好一阵子，以至于鹡鸰们敢靠近它们，丝毫没有表现出害怕。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ; [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] ,

One	was	a	poet	;	at	least	his	friends	thought	him	one	,
一	曾是	一个	诗人	;	在	至少	他的	朋友们	想法	他	一	,

其中一位是诗人；至少他的朋友们都这么认为。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

and	as	he	himself	was	not	quite	sure	that	they	were	right	,
和	作为	他	他自己	曾是	不是	相当	当然	那	他们	是	正确的	,

而他自己也不太确定他们的说法是否正确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [poʊ'etɪk] [striːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

it	is	not	impossible	that	he	had	a	few	poetic	streaks	in	his	nature	.
它	是	不是	不可能的	那	他	有	一个	很少	诗意的	连胜	在	他的	自然	.

他天性中带有一些诗人的特质并非不可能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	other	was	a	student	of	science	,
这	其他	曾是	一个	学生	的	科学	,

另一位是理科学生。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['frɑːgz]['ɪntuː]

and	spent	most	of	his	time	in	cutting	earth	-	worms	and	frogs	into
和	花费	最多	的	他的	时间	在	切割	地球	-	蠕虫	和	青蛙	进入

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['slaɪsɪz] ,

beautiful	little	slices	,
美丽的	小的	切片	,

他大部分时间都用来把蚯蚓和青蛙切成漂亮的小片。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

and	looking	at	them	through	a	microscope	.
和	寻找	在	他们	通过	一个	显微镜	.

并通过显微镜观察它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

They	had	a	liking	for	each	other	,	because	neither	fully	understood	the	other's
他们	有	一个	喜欢	为了	每个	其他	,	因为	两者都不	完全	理解	这	其他的

[θɔːts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ;

thoughts	and	ambitions	;
想法	和	抱负	;

他们彼此有好感，因为他们都不完全了解对方的想法和抱负；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['koʊzi]['hjuːmən]

so	there	was	plenty	of	room	for	comfortable	silence	,	and	cosy	human
所以	那里	曾是	很多	的	房间	为了	舒服的	沉默	,	和	舒适	人类

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

因此，这里有足够的空间营造舒适的安静氛围，以及温馨的人际交往。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

At	last	the	silence	was	broken	by	the	poet	.
在	最后的	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	诗人	.

最后，诗人打破了沉默。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	spoke	as	much	to	himself	as	to	his	friend	.
他	辐	作为	很多	到	他自己	作为	到	他的	朋友	.

他说话时既像是在自言自语，又像是在和朋友交谈。

“ [its] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	very	puzzling	,	”	he	said	.
“	它是	非常	令人费解	,	”	他	说	.

“这很令人费解，”他说。

“ ['veri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	Very	,	”	said	the	man	of	science	,	without	taking	his	pipe	from	his	lips	,
“	非常	,	”	说	这	男人	的	科学	,	没有	采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	,

“确实如此，”那位科学家说着，嘴里仍叼着烟斗。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	not	in	the	least	knowing	what	the	other	was	thinking	of	.
和	不是	在	这	至少	会心	什么	这	其他	曾是	思维	的	.

而且丝毫不知道对方在想什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wægteɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

At	this	moment	a	young	wagtail	took	a	long	run	,	and	stopped	,
在	这	片刻	一个	年轻的	鹡鸰	采取	一个	长的	跑步	,	和	停止	,

这时，一只小鹡鸰跑了很长一段路，然后停了下来。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

in	all	the	innocent	fearlessness	of	youth	,	within	half	-	a	-	dozen	yards	of	them
在	全部	这	清白的	无畏	的	青年	,	之内	一半	-	一个	-	打	码	的	他们

.

:

.

带着年轻人天真无邪的无畏精神，在他们六码开外的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'gen] .

There	was	a	pause	again	.
那里	曾是	一个	暂停	再次	.

又是一阵沉默。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ” [æt; ət] [læst] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['poʊət] ,

“	I	never	can	make	out	,	”	at	last	pursued	the	poet	,
“	我	绝不	能	制作	出去	,	”	在	最后的	追击	这	诗人	,

“我始终无法弄明白，”诗人最后追问道。

“ [waɪ] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [noʊ] [mɔːr] [pleɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	why	Shakespeare	wrote	no	more	plays	during	the	last	years	of	his	life	.
“	为什么	莎士比亚	写道	不	更多的	演出	期间	这	最后的	年	的	他的	生活	.

“为什么莎士比亚在生命的最后几年不再创作戏剧。

[hiː; hi] ['wɔznt] [oʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] ['strætfərd] .

He	wasn't	old	,	and	he	must	have	had	plenty	of	time	at	Stratford	.
他	不是	老的	,	和	他	必须	有	有	很多	的	时间	在	斯特拉特福德	.

”

”

”

他年纪并不大，而且他在斯特拉特福德肯定待了很长时间。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	He	probably	liked	better	to	lie	in	his	garden	and	think	of	nothing	at	all	,
“	他	大概	喜欢	更好的	到	说谎	在	他的	花园	和	思考	的	没有什么	在	全部	,

“他可能更喜欢躺在花园里，什么也不想。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	But	I	don't	see	why	you	want	to	find	out	.
“	但	我	不	看	为什么	你	想	到	寻找	出去	.

“但我不太明白你为什么想知道答案。”

[mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [ə'loʊn] . — ”

Much	better	to	leave	the	poor	man	alone	.	—	”
很多	更好的	到	离开	这	贫穷的	男人	独自的	.	—	”

最好还是别去打扰这个可怜的人。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [deɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['poʊət] .

“	Why	,	what	do	you	do	all	day	up	at	the	Museum	?	”	asked	the	poet	.
“	为什么	,	什么	做	你	做	全部	天	向上	在	这	博物馆	?	”	问	这	诗人	.

“为什么？你整天在博物馆里都做些什么呢？”诗人问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	I	thought	you	were	always	trying	to	find	out	something	or	other	.
”	我	想法	你	是	总是	尝试	到	寻找	出去	某物	或者	其他	.

“我以为你总是想方设法弄清楚这弄清楚那。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðæt][bɜːrd][wægz][ɪts][teɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	dare	say	you'd	like	to	find	out	why	that	bird	wags	its	tail	,	”	he	added	,
我	敢	说	你会	喜欢	到	寻找	出去	为什么	那	鸟	摇尾巴	它是	尾巴	,	”	他	额外	,

“我想你一定很想知道那只鸟为什么摇尾巴，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wægteɪl] [meɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [rʌn] ['fɔːrwərd] ,

as	the	young	wagtail	made	another	little	run	forward	,
作为	这	年轻的	鹡鸰	制成	其他	小的	跑步	向前	,

小鹡鸰又向前跑了一小段距离，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl]['goʊɪŋ]['dʒentli] [ʌp]

and	stood	there	just	in	his	line	of	vision	with	her	tail	going	gently	up
和	站立	那里	只是	在	他的	线	的	想象	和	她	尾巴	去	轻轻地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

她就那样站在他的视线范围内，尾巴轻轻地上下摆动。

“ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wægz][ɪts][teɪl] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] :

“	Why	it	wags	its	tail	?	”	said	the	man	of	science	:
”	为什么	它	摇尾巴	它是	尾巴	?	”	说	这	男人	的	科学	:

“它为什么摇尾巴？”科学家问道：

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

“	you	just	catch	it	and	bring	it	up	to	the	Museum	,
”	你	只是	抓住	它	和	带来	它	向上	到	这	博物馆	,

你只要把它抓起来，然后带到博物馆去就行了。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wægz][ɪts][teɪl] .

and	we'll	soon	tell	you	why	it	wags	its	tail	.
和	出色地	很快	告诉	你	为什么	它	摇尾巴	它是	尾巴	.

我们很快就会告诉你它为什么会摇尾巴。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] , [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l][kɔːrd][juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	only	a	matter	of	nerves	and	muscles	,	and	spinal	cord	you	know	,
它是	仅有的	一个	事情	的	神经	和	肌肉	,	和	脊	绳索	你	知道	,

这只是神经、肌肉和脊髓的问题而已，你知道的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [suːn] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

The	professor	would	soon	put	you	up	to	all	that	.
这	教授	会	很快	放	你	向上	到	全部	那	.

教授很快就会让你去做这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ðɪs]

But	that	reminds	me	that	I	said	I'd	help	him	with	some	specimens	this
但	那	提醒	我	那	我	说	ID	帮助	他	和	一些	标本	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但这让我想起来，我说过今天下午会帮他处理一些标本。

[ænd; ənd] [its] [pæst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

and	it's	past	three	o'clock	.
和	它是	过去的	三	点钟	.

现在已经过了三点钟。

〞 [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

〞	And	up	he	jumped	,	and	ran	off	to	get	his	hat	,	startling	the	young
〞	和	向上	他	跳了起来	,	和	跑	离开	到	得到	他的	帽子	,	令人震惊	这	年轻的

['wægteɪl] ,

wagtail	,
鹡鸰	,

“然后他跳起来，跑去拿帽子，吓了那只小鹡鸰一跳。”

[wɪtʃ] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .

which	flew	away	to	the	other	end	of	the	lawn	.
哪个	飞翔	离开	到	这	其他	结尾	的	这	草地	.

它飞到了草坪的另一端。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðiːz] [tuː] [lædz] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Little	did	these	two	lads	know	how	much	trouble	and	anxiety	their	conversation
小的	做过	这些	二	小伙子们	知道	如何	很多	麻烦	和	焦虑	他们的	对话

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [lɔːn] .

was	to	bring	upon	the	inhabitants	of	that	peaceful	lawn	.
曾是	到	带来	之上	这	居民	的	那	和平	草地	.

这两个小伙子丝毫没有意识到，他们的谈话会给这片宁静草坪上的居民带来多少麻烦和焦虑。

[ðæt] [jʌŋ] ['wægteɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [fɔːr; fər] [bɜːrdz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

That	young	wagtail	had	heard	what	they	said	;	for	birds	certainly	understand	what
那	年轻的	鹡鸰	有	听到	什么	他们	说	;	为了	鸟类	当然	理解	什么

[men] [seɪ] .

men	say	.
男人	说	.

那只小鹡鸰听到了他们的话；因为鸟类当然能听懂人类的话。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] ['kæri] ['siːkrɪts] ?

Do	they	not	carry	secrets	?
做	他们	不是	携带	秘密	?

他们难道不保守秘密吗?

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

People	should	be	careful	what	they	say	in	their	hearing	.
人们	应该	是	小心	什么	他们	说	在	他们的	听力	.

人们在别人面前说话要小心。

[naʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [bɜːrd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Now	up	to	this	time	this	young	bird	,	like	her	brothers	and	sisters	,
现在	向上	到	这	时间	这	年轻的	鸟	,	喜欢	她	兄弟	和	姐妹	,

到目前为止，这只小鸟和她的兄弟姐妹一样，

[hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊments] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

had	never	given	a	moment's	thought	to	what	she	did	,	or	what	she	looked	like	.
有	绝不	给定	一个	瞬间	想法	到	什么	她	做过	,	或者	什么	她	看起来	喜欢	.

她从未认真考虑过自己做什么，或者自己长什么样。

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

Nor	had	she	noticed	what	the	others	did	,	or	what	they	looked	like	.
也不	有	她	注意到	什么	这	其他的	做过	,	或者	什么	他们	看起来	喜欢	.

她既没有注意到其他人做了什么，也没有注意到他们长什么样。

[ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər] [teɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	wagged	her	tail	,	but	she	did	it	without	thinking	of	it	;
她	摇晃	她	尾巴	,	但	她	做过	它	没有	思维	的	它	;

她摇了摇尾巴，但她并没有意识到这一点；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	for	asking	why	she	did	it	,
作为	为了	问	为什么	她	做过	它	,

至于问她为什么这样做，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

that	was	very	far	from	the	mind	of	herself	or	any	of	the	family	.
那	曾是	非常	远的	从	这	头脑	的	她自己	或者	任何	的	这	家庭	.

她本人和她的家人都完全没有想到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	she	suddenly	became	aware	,	not	only	that	she	did	it	,
和	现在	她	突然	成为	意识到的	,	不是	仅有的	那	她	做过	它	,

而现在她突然意识到，不仅是她做了这件事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	it	was	possible	to	ask	why	she	did	it	.
但	那	它	曾是	可能的	到	问	为什么	她	做过	它	.

但人们可以问她为什么要这样做。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

She	looked	at	the	others	:	they	were	all	doing	it	,	every	other	minute	or	so	.
她	看起来	在	这	其他的	:	他们	是	全部	正在做	它	,	每一个	其他	分钟	或者	所以	.

她看了看其他人：他们都在做这件事，大约每隔一分钟左右就会做一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ,

Then	she	wagged	her	own	tail	,	to	see	what	it	felt	like	,
然后	她	摇晃	她	自己的	尾巴	,	到	看	什么	它	毛毡	喜欢	,

然后她摇了摇自己的尾巴，想看看感觉如何。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

now	she	knew	that	she	did	it	.
现在	她	知道	那	她	做过	它	.

现在她知道是她干的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

And	now	she	began	to	feel	very	ill	at	ease	.
和	现在	她	开始	到	感觉	非常	患病的	在	舒适	.

现在她开始感到非常不自在。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər] ?

“	What	can	it	all	be	for	?
”	什么	能	它	全部	是	为了	?

这一切究竟是为了什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Even	that	man	didn't	seem	to	know	all	about	it	.
”	甚至	那	男人	没有	似乎	到	知道	全部	关于	它	.

“就连那个人似乎也不完全了解这件事。”

[ðer; ðər][goʊz][maɪ][teɪl] [ə'gen] !

There	goes	my	tail	again	!
那里	去	我的	尾巴	再次	!

我的尾巴又乱了!

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wægz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	,	it	wags	almost	without	one's	knowing	it	.
真的	,	它	摇尾巴	几乎	没有	一个人的	会心	它	.

真的，它几乎在不知不觉中就摇晃起来了。

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:rm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

There	can't	be	any	harm	in	it	,	I	should	think	,
那里	不能	是	任何	伤害	在	它	,	我	应该	思考	,

我想，这样做应该没什么害处吧。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

as	father	and	mother	are	doing	it	too	.
作为	父亲	和	母亲	是	正在做	它	也	.

就像爸爸妈妈也在做的那样。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [wi:; wi] [ɔ:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	why	do	we	all	do	it	?
但	为什么	做	我们	全部	做	它	?

但我们为什么都会这样做呢?

[aɪ] [dəunt] [si:] ['eni] [ju:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	see	any	use	in	it	.
我	不	看	任何	使用	在	它	.

我觉得它没有任何用处。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ə'gen] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

There	it	goes	again	,	before	I	ever	thought	of	holding	it	still	.
那里	它	去	再次	,	前	我	曾经	想法	的	保持	它	仍然	.

它又开始动了，我还没来得及阻止它。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	must	really	go	and	ask	mother	about	it	.
我	必须	真的	去	和	问	母亲	关于	它	.

我一定要去问问妈妈这件事。

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

"	She	flew	up	to	her	mother	,	who	was	in	a	very	happy	and	contented
"	她	飞翔	向上	到	她	母亲	,	WHO	曾是	在	一个	非常	快乐的	和	满足

[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

frame	of	mind	,
框架	的	头脑	,

她飞到母亲身边，母亲当时心情非常愉快满足。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [soʊ] ['prɒspərəsli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd]

having	brought	up	her	young	so	prosperously	in	the	midst	of	plenty	and
拥有	带来	向上	她	年轻的	所以	繁荣昌盛	在	这	中间	的	很多	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

她在富足舒适的环境中将子女抚养成人，生活优渥。

“ ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [wæg] ['aʊər; ɑ:r] [teɪlz] ?

“	Mother	,	"	she	said	,	“	will	you	please	tell	me	why	we	all	wag	our	tails	?
“	母亲	,	"	她	说	,	“	将要	你	请	告诉	我	为什么	我们	全部	摇摆	我们的	尾巴	?

“妈妈，”她说，“请您告诉我，为什么我们都会摇尾巴呢？"

" [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn]

"	The	prudent	mother	was	rather	taken	aback	;	but	after	taking	a	little	run
"	这	谨慎	母亲	曾是	相当	已采取	背	;	但	后	采取	一个	小的	跑步

[ænd; ənd] [flaɪt] ,

and	flight	,
和	航班	,

“这位谨慎的母亲着实吃了一惊；但跑了几步之后，

[tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænsər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

to	collect	her	mind	,	she	returned	answer	very	decidedly	,
到	收集	她	头脑	,	她	返回	回答	非常	绝对地	,

她定了定神，斩钉截铁地回答道：

“ [wiː; wi][dəunt][wæg]['aʊər; ɑːr] [teɪlz] .
“	**We**	**don't**	**wag**	**our**	**tails**	**.**
”	我们	不	摇摆	我们的	尾巴	.

“我们不摇尾巴。”

[huːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['fænsis]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”
Who's	**been**	**putting**	**such**	**fancies**	**into**	**your**	**head**	**?**	**”**
谁是	到过	推杆	这样的	幻想	进入	你的	头	?	”

谁给你灌输了这些不切实际的想法?

“ [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ]
“	**A**	**big**	**man**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lawn**	**said**	**he**	**should**	**like**	**to**	**know**	**why**
”	一个	大的	男人	在	这	其他	边	的	这	草地	说	他	应该	喜欢	到	知道	为什么

[wiː; wi][wæg]['aʊər; ɑːr] [teɪlz] ! ”
we	**wag**	**our**	**tails**	**!**	**”**
我们	摇摆	我们的	尾巴	!	”

“草坪对面一个身材魁梧的男人说，他很想知道我们为什么摇尾巴！”

“ [men] [ɑːr; ər] ['blɔkˌhedz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“	**Men**	**are**	**blockheads**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**.**
”	男人	是	笨蛋	,	”	说	这	母亲	.

“男人都是笨蛋，”母亲说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['kelpi] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .
“	**Don't**	**you**	**go**	**near**	**them**	**,**	**Kelpie**	**,**	**on**	**any**	**account**	**.**
”	不	你	去	靠近	他们	,	凯尔皮	,	在	任何	帐户	.

“凯尔皮，无论如何，你都不要靠近它们。”

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
They	**know**	**nothing**	**about**	**us**	**.**
他们	知道	没有什么	关于	我们	.

他们对我们一无所知。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dəunt][wæg]['aʊər; ɑːr] [teɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .
I	**tell**	**you**	**we**	**don't**	**wag**	**our**	**tails**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**contradicted**	**.**
我	告诉	你	我们	不	摇摆	我们的	尾巴	,	和	我	惯于	是	矛盾	.

我告诉你，我们不会摇尾巴，你别想反驳我。

[goʊ] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['biːtlz] .
Go	**away**	**,**	**child**	**,**	**and**	**look**	**for**	**beetles**	**.**
去	离开	,	孩子	,	和	看	为了	甲虫	.

走开，孩子，去找甲虫吧。

” ['kelpi] [went] [ə'weɪ] ,
”	**Kelpie**	**went**	**away**	**,**
”	凯尔皮	去	离开	,

“凯尔派走了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːtl] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
but	**she**	**could**	**not**	**throw**	**herself**	**into**	**the**	**beetle**	**-**	**catching**	**with**	**the**	**same**
但	她	可以	不是	扔	她自己	进入	这	甲虫	-	捕捉	和	这	相同的

['ɑːrdər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
ardour	**as**	**before**	**.**
热情	作为	前	.

但她再也无法像以前那样满怀热情地投入到捕捉甲虫的工作中了。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌnz] [teɪl] ['muːvɪŋ] ,
Whenever	**she**	**looked**	**up**	**she**	**saw**	**some**	**one's**	**tail**	**moving**	**,**
每当	她	看起来	向上	她	锯	一些	一个人的	尾巴	移动	,

她每次抬头都能看到有人在动尾巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	got	more	and	more	puzzled	over	it	.
和	她	得到	更多的	和	更多的	困惑	超过	它	.

她对此越来越感到困惑。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] : “ ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][dəunt]

At	one	moment	she	thought	she	was	rid	of	the	puzzle	:	“	Mother	says	we	don't
在	一	片刻	她	想法	她	曾是	摆脱	的	这	谜	:	”	母亲	说道	我们	不

,

,

,

她一度以为自己解开了这个谜题：“妈妈说我们没有，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] , [its] [ɔːl][maɪ]['fænsi] ;

”	she	reflected	,	“	so	of	course	,	at	least	I	suppose	,	it's	all	my	fancy	;
”	她	反映	,	“	所以	的	课程	,	在	至少	我	认为	,	它是	全部	我的	想要	;

她沉思道：“所以，当然，至少我想，这一切都只是我的幻想；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

”	and	she	began	to	search	for	food	.
”	和	她	开始	到	搜索	为了	食物	.

于是她开始寻找食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

But	the	next	minute	she	felt	that	her	own	tail	was	going	up	and	down	,
但	这	下一个	分钟	她	毛毡	那	她	自己的	尾巴	曾是	去	向上	和	向下	,

但下一刻，她感觉自己的尾巴在上下摆动。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɔːts] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .

and	back	came	all	the	puzzling	thoughts	as	lively	as	ever	again	.
和	后退	来了	全部	这	令人费解	想法	作为	热闹	作为	曾经	再次	.

于是，那些令人困惑的想法又像以往一样活跃地涌上心头。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

At	last	she	lost	all	confidence	in	her	mother	,	and	resolved	to	ask	her
在	最后的	她	丢失的	全部	信心	在	她	母亲	,	和	已解决	到	问	她

['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] .

father's	opinion	.
父亲的	观点	.

最终，她对母亲彻底失去了信任，决定去征求父亲的意见。

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kelpi] [wɑːnt] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] .

“	What	does	my	little	Kelpie	want	?	”	said	he	,	as	the	young	one	came	flying	up	.
“	什么	做	我的	小的	凯尔皮	想	?	”	说	他	,	作为	这	年轻的	一	来了	飞行	向上	.

“我的小水妖想要什么？”他问道，这时小水妖飞了过来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['fɑːðər] .

“	I	want	to	ask	a	question	,	father	.
“	我	想	到	问	一个	问题	,	父亲	.

“父亲，我想问您一个问题。”

['mʌðər] [sez] [wiː; wi][dəunt][wæg]['aʊər; ɑːr][teɪlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [sed] [wiː; wi][dɪd] .

Mother	says	we	don't	wag	our	tails	,	but	a	man	I	heard	talking	said	we	did	.
母亲	说道	我们	不	摇摆	我们的	尾巴	,	但	一个	男人	我	听到	说	说	我们	做过	.

母亲说我们不会摇尾巴，但我听到一个男人说我们会摇尾巴。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ? ”

Which	do	you	think	is	right	?	”
哪个	做	你	思考	是	正确的	?	”

你认为哪个是对的?

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [nuː]

“	Your	mother's	sure	to	be	right	,	my	dear	,	”	said	he	;	“	I	never	,	never	knew
”	你的	母亲的	当然	到	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	;	“	我	绝不	,	绝不	知道

[hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

her	wrong	.
她	错误的	.

“你母亲肯定是对的，亲爱的，”他说；“我从来没见过她错。”

[ˈnevər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

Never	,	”	he	said	with	warmth	,	and	wagging	his	tail	to	emphasize	his	words
绝不	,	”	他	说	和	温暖	,	和	摇尾巴	他的	尾巴	到	强调	他的	字

.

:
.

“绝不，”他热情地说，还摇着尾巴强调自己的话语。

“ [bɪˈliːv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] . ”

“	Believe	all	she	says	,	and	do	everything	she	tells	you	.	”
”	相信	全部	她	说道	,	和	做	一切	她	讲述	你	.	”

“相信她说的一切，听她的话。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] , [dɪr] , [jʊə(r)] [ˈwægɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] [naʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	But	father	,	dear	,	you're	wagging	your	own	tail	now	as	fast	as	you	can	!
”	但	父亲	,	亲爱的	,	你是	摇尾巴	你的	自己的	尾巴	现在	作为	快速地	作为	你	能	!

“但是，亲爱的父亲，您现在正拼命地摇着自己的尾巴呢！”

” [kraɪd] [ˈkelpi] .

”	cried	Kelpie	.
”	哭	凯尔皮	.

“凯尔皮喊道。”

“ [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

“	I	do	it	sometimes	when	I	am	a	little	excited	,	”	he	said	,	taken	by	surprise	.
”	我	做	它	有时	什么时候	我	是	一个	小的	兴奋的	,	”	他	说	,	已采取	经过	惊喜	.

“我有时候有点兴奋的时候会这样做，”他惊讶地说。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkelpi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] ;

“	But	don't	you	think	any	more	about	it	,	Kelpie	,	there's	a	dear	;
”	但	不	你	思考	任何	更多的	关于	它	,	凯尔皮	,	有	一个	亲爱的	;

“但是你别再想这件事了，凯尔皮，那里有只小鹿；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [veks] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

it	would	vex	your	mother	so	,	you	know	.
它	会	烦恼	你的	母亲	所以	,	你	知道	.

你知道，这会让你母亲生气的。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]

And	promise	me	you	won't	say	anything	about	it	to	your	brothers	and
和	承诺	我	你	惯于	说	任何事物	关于	它	到	你的	兄弟	和

[ˈsɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

答应我，你不要把这件事告诉你的兄弟姐妹。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wʌn] [went] [ə'baʊt] ['æskɪŋ]

All	sorts	of	dreadful	things	might	happen	,	you	know	,	if	one	went	about	asking
全部	排序	的	可怕	事物	可能	发生	,	你	知道	,	如果	一	去	关于	问

['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .

questions	like	that	.
问题	喜欢	那	.

你知道，如果有人问这样的问题，可能会发生各种可怕的事情。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kelpi] !

"	Worse	and	worse	for	poor	Kelpie	!
"	更糟	和	更糟	为了	贫穷的	凯尔皮	!

“可怜的凯尔皮的处境越来越糟了！”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hæf]

Her	mother	had	plainly	told	her	an	untruth	;	her	father	had	half
她	母亲	有	显然	讲述	她	一个	谎言	;	她	父亲	有	一半

[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

admitted	it	to	be	so	,
承认	它	到	是	所以	,

她母亲显然对她说了谎；她父亲也半承认了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [æskt] .

and	had	seemed	quite	frightened	at	the	idea	of	such	questions	being	asked	.
和	有	似乎	相当	害怕	在	这	主意	的	这样的	问题	存在	问	.

似乎对被问到这类问题感到非常害怕。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mɪstəri] [biː; bi] ?

What	could	the	mystery	be	?
什么	可以	这	神秘	是	?

这个谜团究竟是什么?

- ['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .

Kelpie's	little	mind	was	all	in	a	flutter	.
-	小的	头脑	曾是	全部	在	一个	扑	.

凯尔皮的小脑袋瓜里一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] [haʊ'evər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

She	went	on	as	usual	however	from	day	to	day	,
她	去	在	作为	通常	然而	从	天	到	天	,

然而，她日复一日地照常生活着。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	said	nothing	to	the	rest	of	the	family	about	the	troubles	of	her	mind	.
和	说	没有什么	到	这	休息	的	这	家庭	关于	这	麻烦	的	她	头脑	.

她没有向其他家人提起自己的心理困扰。

[æt; ət] [læst] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kwestʃən] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

At	last	however	it	struck	her	that	she	might	question	other	birds	,
在	最后的	然而	它	击	她	那	她	可能	问题	其他	鸟类	,

然而，她最终想到，她或许可以问问其他鸟类。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] [gʊd] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

though	it	was	clearly	no	good	consulting	her	own	kith	and	kin	.
尽管	它	曾是	清楚地	不	好的	咨询	她	自己的	亲	和	亲属	.

但显然，向自己的亲朋好友咨询也无济于事。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,

A	thrush	who	frequented	the	lawn	,	and	always	looked	very	wise	,
一个	画眉	WHO	经常光顾	这	草地	,	和	总是	看起来	非常	明智的	,

一只经常光顾草坪的画眉鸟，总是显得非常睿智。

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌn] [deɪ] ,

seemed	likely	to	be	a	friend	in	need	;	so	she	took	an	opportunity	one	day	,
似乎	可能	到	是	一个	朋友	在	需要	;	所以	她	采取	一个	机会	一	天	,

她似乎很有可能成为一位需要帮助的朋友；于是有一天，她抓住了一个机会。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

when	the	others	were	out	of	hearing	,	of	asking	him	her	question	.
什么时候	这	其他的	是	出去	的	听力	,	的	问	他	她	问题	.

趁着其他人听不见的时候，她问了他这个问题。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [waɪl] ['kelpi]

The	thrush	put	his	head	on	one	side	,	and	listened	very	attentively	while	Kelpie
这	画眉	放	他的	头	在	一	边	,	和	听着	非常	认真地	尽管	凯尔皮

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

画眉鸟把头歪向一边，非常认真地听着凯尔皮说话。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][æn; ən] ['ænsər] .

“	Now	,	”	thought	she	,	“	I	shall	get	an	answer	.
“	现在	,	”	想法	她	,	“	我	将	得到	一个	回答	.

“现在，”她心想，“我终于要得到答案了。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Oh	,	what	a	relief	.
哦	,	什么	一个	宽慰	.

哦，真是松了一口气。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

”	She	stood	quite	still	and	waited	patiently	.
”	她	站立	相当	仍然	和	等待	耐心	.

她静静地站着，耐心地等待着。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	,	”	said	the	thrush	,	quite	suddenly	,	“	I	thought	I	heard	it	!
“	啊	,	”	说	这	画眉	,	相当	突然	,	“	我	想法	我	听到	它	!

“啊，”画眉突然说道，“我好像听到了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

”	And	he	made	a	quick	dig	into	the	earth	with	his	bill	,
”	和	他	制成	一个	快的	挖	进入	这	地球	和	他的	账单	,

“然后他用喙迅速地刨了刨土，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm][baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

and	pulled	out	a	long	worm	by	the	tail	.
和	拉	出去	一个	长的	蠕虫	经过	这	尾巴	.

然后拽出一条长长的虫子，就拽在它的尾巴上。

['kelpi] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kelpie	watched	while	he	swallowed	it	,
凯尔皮	观看	尽管	他	吞咽	它	,

凯尔皮看着他把它吞了下去。

— [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tɪmɪdli] , “

—	it	did	not	take	more	than	a	few	seconds	—	and	then	said	timidly	,	“
—	它	做过	不是	拿	更多的	比	一个	很少	秒	—	和	然后	说	胆怯地	,	“

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

If	you	please	,
如果	你	请	,

——只过了几秒钟——然后怯生生地说：“如果可以的话，

[sɜːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] —

sir	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**heard**	**me**	**,**	**I**	**—**
先生	,	我	不	思考	你	听到	我	,	我	—

先生，我想您没听到我说话，我——

" [ðə; ði] [θrʌʃ] [əˈgen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈrekt] [ˈætɪtuːd] ,

"	**The**	**thrush**	**again**	**put**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**	**stood**	**quite**	**still**	**in**	**an**	**erect**	**attitude**	**,**
"	这	画眉	再次	放	他的	头	在	一	边	,	站立	相当	仍然	在	一个	直立	态度	,

“画眉鸟再次把头歪向一边，笔直地站着，一动不动。”

[ænd; ənd] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈkelpi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .

and	**seemed**	**absorbed**	**this**	**time**	**in**	**Kelpie**	**and**	**her**	**troubles**	**.**
和	似乎	吸收	这	时间	在	凯尔皮	和	她	麻烦	.

这一次，他似乎完全沉浸在凯尔派和她的烦恼之中。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] ; “ [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈtrʌblɪŋ]

“	**I**	**asked**	**you**	**a**	**question**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**she**	**again**	**;**	**“**	**I'm**	**very**	**much**	**afraid**	**I'm**	**troubling**
“	我	问	你	一个	问题	,	先生	,	"	说	她	再次	;	“	我是	非常	很多	害怕的	我是	令人不安的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“先生，我问了您一个问题，"她又说，“恐怕我给您添麻烦了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈænsər] . "

but	**I**	**do**	**so**	**want**	**to**	**find**	**out**	**the**	**answer**	**.**	**"**
但	我	做	所以	想	到	寻找	出去	这	回答	.	"

但我真的很想知道答案。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

“	**I've**	**found**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**thrush**	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**before**	**;**
"	我已经	成立	它	,	"	说	这	画眉	,	作为	突然	作为	前	;

“我找到了，"画眉鸟像之前一样突然说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] , [pʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrm] ,

and	**he**	**darted**	**his**	**bill**	**into**	**the**	**ground**	**again**	**,**	**pulled**	**out**	**another**	**worm**	**,**
和	他	飞镖	他的	账单	进入	这	地面	再次	,	拉	出去	其他	蠕虫	,

他又一次将喙伸入土里，叼出了另一条虫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**this**	**time**	**flew**	**away**	**with**	**it**	**.**
和	这	时间	飞翔	离开	和	它	.

而这一次，时间却飞逝而去。

[ˈkelpi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [ˈsædɚ] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwaɪzər] [bɜːrd] .

Kelpie	**was**	**left**	**alone**	**,**	**a**	**sadder**	**but**	**not**	**a**	**wiser**	**bird**	**.**
凯尔皮	曾是	左边	独自的	,	一个	更悲伤	但	不是	一个	更明智	鸟	.

凯尔皮独自留了下来，它变得更悲伤了，但并没有变得更聪明。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	**was**	**greatly**	**disheartened**	**for**	**a**	**time**	**.**
她	曾是	非常	沮丧	为了	一个	时间	.

她一度非常沮丧。

[æt; ət] [læst] [haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] .

At	**last**	**however**	**she**	**determined**	**to**	**try**	**once**	**more**	**.**
在	最后的	然而	她	决定	到	尝试	一次	更多的	.

但最终她还是决定再试一次。

[æn; ən] [oʊld] [ˈdʒækdɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪ] [hed] ,

An	**old**	**jackdaw**	**,**	**with**	**a**	**very**	**gray**	**head**	**,**
一个	老的	寒鸦	,	和	一个	非常	灰色的	头	,

一只年老的寒鸦，头部羽毛已经非常灰白了。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['ɜːrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

used	to	come	very	early	of	a	morning	on	to	the	lawn	when	no	one	was
用过的	到	来	非常	早期的	的	一个	早晨	在	到	这	草地	什么时候	不	一	曾是

[ə'baʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['staːlɪŋz] .

about	except	a	few	starlings	.
关于	除了	一个	很少	椋鸟	.

过去，它常常在清晨很早就飞到草坪上，那时除了几只椋鸟之外，周围空无一人。

['kelpi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['staːlɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['restləs] ,

Kelpie	didn't	think	the	starlings	looked	very	promising	,	they	were	so	restless	,
凯尔皮	没有	思考	这	椋鸟	看起来	非常	有前途	,	他们	是	所以	不安	,

凯尔皮觉得这些椋鸟看起来不太有希望，它们太躁动不安了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	there	were	so	many	of	them	together	.
和	那里	是	所以	许多	的	他们	一起	.

他们人很多，聚在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['perənts] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜːrd][ɪn]

But	the	jackdaw	,	she	had	heard	her	parents	say	,	was	the	wisest	bird	in
但	这	寒鸦	,	她	有	听到	她	父母	说	,	曾是	这	最明智的	鸟	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['gaːrdn] ;

the	whole	garden	;
这	所有的	花园	;

但她听父母说过，寒鸦是整个花园里最聪明的鸟；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['mɑːdɪstli] .

so	she	watched	her	chance	,	and	approached	him	one	morning	very	modestly	.
所以	她	观看	她	机会	,	和	接近	他	一	早晨	非常	谦虚地	.

于是她伺机而动，在一个早晨非常谦逊地接近了他。

“ [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [boʊld] ,

“	I	fear	,	sir	,	”	she	said	,	“	that	you	will	think	me	very	bold	,
“	我	害怕	,	先生	,	”	她	说	,	“	那	你	将要	思考	我	非常	大胆的	,

“恐怕先生，”她说，“您会觉得我胆子太大了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

but	I	have	heard	of	your	great	wisdom	,
但	我	有	听到	的	你的	伟大的	智慧	,

但我听闻您拥有非凡的智慧，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	thought	you	would	be	good	enough	to	explain	something	to	me	.
和	我	想法	你	会	是	好的	足够的	到	解释	某物	到	我	.

我以为你人很好，可以帮我解释一下。

” [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	The	jackdaw	looked	at	her	,	not	unkindly	.
”	这	寒鸦	看起来	在	她	,	不是	不友善的	.

“寒鸦看了她一眼，眼神并不凶恶。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər] ['perənts] ?

“	Have	you	asked	your	parents	?
“	有	你	问	你的	父母	?

你问过你的父母吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**they**	**won't**	**explain**	**it**	**to**	**me**	**.**
“	是的	,	先生	,	但	他们	惯于	解释	它	到	我	.

“是的，先生，但是他们不肯向我解释。”

” [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**jackdaw**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	寒鸦	摇晃	他的	头	.

寒鸦摇了摇头。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [ˈkudnt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	**Probably**	**they**	**couldn't**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	大概	他们	不能	,	”	他	回复	.

“他们可能做不到，”他回答说。

“ [ˈwægteɪl] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [bɜːrdz] .

“	**Wagtails**	**are**	**very**	**ignorant**	**birds**	**.**
“	鹡鸰	是	非常	无知	鸟类	.

“鹡鸰是非常无知的鸟类。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .

But	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**bit**	**of**	**advice**	**.**
但	患病的	给	你	一个	少量	的	建议	.

但我会给你一些建议。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈpʌzlz] [juː; jʊ] , [goʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ˈtʃimniz] .

If	**anything**	**puzzles**	**you**	**,**	**go**	**and**	**listen**	**in**	**chimneys**	**.**
如果	任何事物	谜题	你	,	去	和	听	在	烟囱	.

如果有什么让你困惑的事情，就去烟囱里听听。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fairz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [seɪ] .

There	**are**	**no**	**fires**	**there**	**now**	**,**	**and**	**you**	**can**	**hear**	**what**	**men**	**and**	**women**	**say**	**.**
那里	是	不	火灾	那里	现在	,	和	你	能	听到	什么	男人	和	女性	说	.

现在那里没有火，你可以听到男人们在说话。

[ðæts] [haʊ] [maɪ] [ˈfæməli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [waɪz] .

That's	**how**	**my**	**family**	**has**	**come**	**to**	**be**	**so**	**wise**	**.**
那就是	如何	我的	家庭	有	来	到	是	所以	明智的	.

这就是我的家人变得如此睿智的原因。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

But	**you**	**must**	**get**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**it**	**,**	**you**	**know**	**;**
但	你	必须	得到	进入	这	习惯	的	它	,	你	知道	;

但你必须养成这种习惯，你知道；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] ;

you	**must**	**spend**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**there**	**;**
你	必须	花费	一个	好的	交易	的	时间	那里	;

你必须在那里待很长时间；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] . ”

it	**may**	**be**	**years**	**before**	**you**	**get**	**an**	**answer**	**to**	**your**	**question**	**.**	**”**
它	可能	是	年	前	你	得到	一个	回答	到	你的	问题	.	”

你的问题可能要过几年才能得到答案。

“ [bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈkelpi] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	**But**	**perhaps**	**you**	**could**	**answer**	**my**	**question**	**,**	**”**	**said**	**Kelpie**	**;**	**“**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**
“	但	也许	你	可以	回答	我的	问题	,	”	说	凯尔皮	;	“	因为	,	你	看	,

“但或许你能回答我的问题，”凯尔皮说；“因为，你看，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] . ”

you	might	have	heard	the	answer	yourself	in	a	chimney	. ”
你	可能	有	听到	这	回答	你自己	在	一个	烟囱	. ”

你或许曾在烟囱里听到过答案。

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['greɪvli] .

“	No	doubt	,	no	doubt	,	”	said	the	jackdaw	gravely	.
”	不	怀疑	,	不	怀疑	,	”	说	这	寒鸦	严重地	.

“毫无疑问，毫无疑问，”寒鸦严肃地说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

“	But	,	my	dear	child	,
”	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

“但是，我亲爱的孩子，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

what	would	be	the	use	of	knowledge	if	we	were	always	giving	it	away	,
什么	会	是	这	使用	的	知识	如果	我们	是	总是	给予	它	离开	,

如果我们总是把知识拱手让人，那知识还有什么用呢?

[laɪk][ðə; ði] ['lektʃəəz] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːksfərd] ['tʃɪmniz] ?

like	the	lecturers	we	hear	from	these	Oxford	chimneys	?
喜欢	这	讲师	我们	听到	从	这些	牛津	烟囱	?

就像我们从牛津这些烟囱里听到的那些讲师的声音一样?

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] ['tʃɪmniz] ([jʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

No	,	no	;	you	go	and	listen	in	chimneys	(	you're	black	and	gray	,	like	us	,
不	,	不	;	你	去	和	听	在	烟囱	(	你是	黑色的	和	灰色的	,	喜欢	我们	,

不，不；你去烟囱里偷听（你和我们一样，又黑又灰），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['fɛðɚz]) ,

and	it	wouldn't	spoil	your	feathers	)	,
和	它	不会	剧透	你的	羽毛	)	,

而且也不会弄脏你的羽毛)，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd][dəunt]

and	when	you	find	out	the	answer	to	your	question	keep	it	safe	and	don't
和	什么时候	你	寻找	出去	这	回答	到	你的	问题	保持	它	安全的	和	不

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

part	with	it	.
部分	和	它	.

当你找到问题的答案时，一定要妥善保管，不要泄露出去。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [waɪz] .

That's	the	way	to	get	wise	.
那就是	这	方式	到	得到	明智的	.

这是变得睿智的方法。

” [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['taʊər] .

”	The	jackdaw	made	a	grave	bow	,	and	flew	up	to	the	college	tower	.
”	这	寒鸦	制成	一个	严重	弓	,	和	飞翔	向上	到	这	大学	塔	.

“寒鸦深深鞠了一躬，然后飞上了学院的塔楼。”

['kelpi] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ruːf] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Kelpie	flew	on	to	the	college	roof	,	perched	on	a	chimney	,	and	looked	down	.
凯尔皮	飞翔	在	到	这	大学	屋顶	,	栖息	在	一个	烟囱	,	和	看起来	向下	.

凯尔皮飞到学院屋顶上，栖息在烟囱上，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['veri] ['næsti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]

It	smelt	very	nasty	and	was	quite	dark	;	however	she	tried	to	descend	a
它	冶炼	非常	可恶的	和	曾是	相当	黑暗的	;	然而	她	尝试	到	下降	一个

['lɪt(ə)l] [wei] ,

little	way	,
小的	方式	,

里面气味难闻，光线也很暗；但她还是试着往下走了一小段路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	she	got	so	frightened	that	she	came	up	again	directly	,
但	她	得到	所以	害怕	那	她	来了	向上	再次	直接地	,

但她吓坏了，又直接跑了上来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	gave	up	the	attempt	for	good	.
和	给予	向上	这	试图	为了	好的	.

并彻底放弃了尝试。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	must	give	it	up	,	”	she	thought	;
“	我	必须	给	它	向上	,	”	她	想法	;

“我必须放弃它，”她想；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn]

and	with	a	deep	sigh	she	joined	her	family	at	their	breakfast	on	the	lawn
和	和	一个	深的	叹	她	加入	她	家庭	在	他们的	早餐	在	这	草地

.

:
.

她深深地叹了口气，和家人一起在草坪上吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	found	them	in	a	state	of	some	excitement	,
她	成立	他们	在	一个	状态	的	一些	激动	,

她发现他们显得有些兴奋。

[fɔːr; fər] ['æftər] ['brekfəst] ['fɑːðər] ['wægteɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

for	after	breakfast	father	Wagtail	was	to	make	an	important	announcement	.
为了	后	早餐	父亲	鹡鸰	曾是	到	制作	一个	重要的	公告	.

因为早餐后，鹡鸰神父将宣布一件重要的事情。

“ [maɪ] [dɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]

“	My	dears	,	”	he	said	,	when	they	had	all	gathered	round	him	,	“	the	summer	is
“	我的	亲爱的们	,	”	他	说	,	什么时候	他们	有	全部	聚集	圆形的	他	,	“	这	夏天	是

['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] ;

almost	over	;
几乎	超过	;

“亲爱的们，”当大家都围拢在他身边时，他说，“夏天快要结束了；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

you	are	all	old	enough	to	shift	for	yourselves	,	and	our	little	party
你	是	全部	老的	足够的	到	转移	为了	你们自己	,	和	我们的	小的	派对

[mʌst; məst] [naʊ] [breɪk] [ʌp] .

must	now	break	up	.
必须	现在	休息	向上	.

你们都已长大成人，可以自己动手了，我们的小聚会现在必须解散了。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	may	very	likely	meet	again	,	but	your	mother	and	I	,
我们	可能	非常	可能	见面	再次	,	但	你的	母亲	和	我	,

我们很可能还会再见面，但是你母亲和我，

['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

having	brought	you	up	as	well	as	we	can	,	will	not	be	responsible	for
拥有	带来	你	向上	作为	出色地	作为	我们	能	,	将要	不是	是	负责任的	为了

[juː; jʊ] ['enɪ] [lɔːŋgər] .

you	any	longer	.
你	任何	更长	.

我们已经尽我们所能把你抚养成人，不再对你承担任何责任。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	are	free	to	go	when	and	where	you	like	.
你	是	自由的	到	去	什么时候	和	在哪里	你	喜欢	.

你可以自由选择何时何地出行。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ;

Some	of	you	may	like	to	cross	the	sea	,	and	visit	foreign	countries	;
一些	的	你	可能	喜欢	到	叉	这	海	,	和	访问	外国的	国家	;

你们当中有些人可能喜欢出国旅行；

[sʌm; səm] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] ['wɪntər] [hɪr] .

some	may	prefer	to	take	the	chance	of	a	mild	winter	here	.
一些	可能	更喜欢	到	拿	这	机会	的	一个	温和的	冬天	这里	.

有些人可能更愿意冒险来这里过一个暖冬。

[duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] : [bʌt; bət] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Do	just	as	you	like	:	but	we	advise	you	all	to	travel	more	or	less	,
做	只是	作为	你	喜欢	:	但	我们	建议	你	全部	到	旅行	更多的	或者	较少的	,

随你们便吧：但我们建议你们尽量减少出行。

[ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	get	acquainted	with	the	world	.
和	得到	熟人	和	这	世界	.

并了解世界。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .

Now	good	-	bye	,	and	good	luck	to	you	all	.
现在	好的	-	再见	,	和	好的	运气	到	你	全部	.

再见，祝你们一切顺利。

" ['kelpi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] .

"	Kelpie	was	overjoyed	at	hearing	this	news	.
"	凯尔皮	曾是	欣喜若狂	在	听力	这	消息	.

听到这个消息，凯尔皮欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	had	not	been	happy	for	a	long	time	;
她	有	不是	到过	快乐的	为了	一个	长的	时间	;

她已经很久不快乐了；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

now	she	could	go	out	into	the	wide	world	,
现在	她	可以	去	出去	进入	这	宽的	世界	,

现在她可以走向广阔的世界了。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [soʊ] [weid] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	try	to	find	out	the	answer	to	the	question	that	so	weighed	on	her
和	尝试	到	寻找	出去	这	回答	到	这	问题	那	所以	称重	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

并试图找到困扰她许久的那个问题的答案。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][rest][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

She	bade	adieu	to	the	rest	at	once	,	and	started	off	by	herself	in	high	spirits	.
她	巴德	再见	到	这	休息	在	一次	,	和	开始	离开	经过	她自己	在	高的	烈酒	.

她立刻向其他人告别，独自一人兴高采烈地出发了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

She	would	be	very	careful	,	she	thought	,	as	to	whom	she	questioned	,
她	会	是	非常	小心	,	她	想法	,	作为	到	谁	她	被质问	,

她心想，她要非常谨慎地选择询问对象。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['riːəli] ['frendli] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [əd'vaɪzər] .

and	would	try	and	find	some	really	friendly	and	open	-	hearted	adviser	.
和	会	尝试	和	寻找	一些	真的	友好的	和	打开	-	心地	顾问	.

我会努力寻找一些真正友好、开明的顾问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ðə; ði] ['rɪvəz]

She	was	so	occupied	with	all	the	new	and	strange	things	she	saw	—	the	rivers
她	曾是	所以	占领	和	全部	这	新的	和	奇怪的	事物	她	锯	—	这	河流

, [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz] ,

,	the	ploughed	fields	,
,	这	耕作	字段	,

她完全沉浸在所看到的各种新奇事物中——河流、耕地，

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər] ,

the	hills	and	downs	she	passed	over	,
这	丘陵	和	下坡	她	通过了	超过	,

她翻越的山丘和丘陵，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn] ['eni] [mɔːr] [baɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] ,

and	so	determined	not	to	be	put	upon	any	more	by	thrushes	and	jackdaws	,
和	所以	决定	不是	到	是	放	之上	任何	更多的	经过	画眉	和	寒鸦	,

于是，他下定决心不再受画眉和寒鸦的骚扰。

[ðæt] ['ɔːtəm] [hæd; həd][set][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]

that	autumn	had	set	in	before	she	ventured	to	address	a	single	bird	on	the
那	秋天	有	放	在	前	她	冒险	到	地址	一个	单身的	鸟	在	这

['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .

subject	she	had	at	heart	.
主题	她	有	在	心	.

直到秋天来临，她才鼓起勇气向一只鸟儿讲述她心中一直想谈论的话题。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['lɪt(ə)l]

But	one	day	in	September	she	was	enjoying	herself	by	the	side	of	a	rapid	little
但	一	天	在	九月	她	曾是	享受	她自己	经过	这	边	的	一个	迅速的	小的

[brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] ['plez(ə)nt] [medəuz] ,

brook	which	ran	through	pleasant	meadows	,
溪	哪个	跑	通过	令人愉快的	草地	,

但九月的一天，她正在一条流经宜人草地的湍急小溪边享受美好时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

when	she	caught	sight	of	a	very	long	tail	going	up	and	down	,	up	and	down	.
什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	非常	长的	尾巴	去	向上	和	向下	,	向上	和	向下	.

当她看到一条很长的尾巴上下摆动时。

[ðə; ði][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

The	bird	it	belonged	to	was	hidden	behind	a	stone	in	the	stream	.
这	鸟	它	属于	到	曾是	隐	在后面	一个	石头	在	这	溪流	.

它所属的那只鸟藏在溪流中的一块石头后面。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] ['wægteɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] ,

She	watched	,	and	saw	a	gray	wagtail	come	from	behind	the	stone	,
她	观看	,	和	锯	一个	灰色的	鹡鸰	来	从	在后面	这	石头	,

她注视着，看到一只灰鹡鸰从石头后面飞了出来。

[ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [bɜ:rd][dʒɔɪn]

and	fly	with	graceful	curves	a	little	further	on	,	then	she	saw	another	bird	join
和	飞	和	优美	曲线	一个	小的	更远	在	,	然后	她	锯	其他	鸟	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她看到另一只鸟也飞了过去，它以优美的弧线继续向前飞去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] , [soʊ] ['slendər] , [soʊ]

and	stood	in	speechless	admiration	of	these	beautiful	creatures	,	so	slender	,	so
和	站立	在	无言	钦佩	的	这些	美丽的	生物	,	所以	苗条	,	所以

['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

gentle	-	looking	,
温和的	-	寻找	,

我站在那里，目瞪口呆地欣赏着这些美丽的生物，它们如此纤细，如此温顺。

[ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪfli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪ'ni:θ] .

and	so	beautifully	covered	with	gray	above	and	yellow	beneath	.
和	所以	非常漂亮	涵盖	和	灰色的	多于	和	黄色的	下面	.

它上面是灰色，下面是黄色，看起来非常漂亮。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [teɪlz] ,

But	what	most	fascinated	her	was	the	motion	of	their	long	tails	,
但	什么	最多	着迷	她	曾是	这	运动	的	他们的	长的	尾巴	,

但最让她着迷的是它们长尾巴的摆动。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stɪl] .

which	were	never	for	a	moment	still	.
哪个	是	绝不	为了	一个	片刻	仍然	.

它们从未平静过片刻。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] .

She	went	up	and	introduced	herself	.
她	去	向上	和	介绍	她自己	.

她走上前去做了自我介绍。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['kaɪndli][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

They	received	her	kindly	as	a	distant	connection	,	and	said	she	was
他们	已收到	她	亲切地	作为	一个	遥远	联系	,	和	说	她	曾是

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ;

welcome	to	the	brook	;
欢迎	到	这	溪	;

他们热情地接待了这位远房亲戚，并说欢迎她来小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	in	their	company	she	remained	for	the	greater	part	of	the	day	,
和	在	他们的	公司	她	剩余	为了	这	更大的	部分	的	这	天	,

她和他们待了几乎一整天。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

before	she	summoned	up	courage	to	open	her	heart	to	them	.
前	她	被召唤	向上	勇气	到	打开	她	心	到	他们	.

在她鼓起勇气向他们敞开心扉之前。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	You	are	very	kind	and	good	,	”	she	said	at	last	,
“	你	是	非常	种类	和	好的	,	”	她	说	在	最后的	,

“你真是个善良的好人，”她最后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['klevər] [tu:] .

“	and	I	think	you	must	be	very	clever	too	.
“	和	我	思考	你	必须	是	非常	聪明的	也	.

“而且我觉得你一定也很聪明。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Would	you	mind	telling	me	,
会	你	头脑	讲述	我	,

请问您介意告诉我吗?

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wæg][jʊr; jər] [oʊn] [teɪlz] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] , [waɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

as	I	see	you	wag	your	own	tails	so	constantly	and	so	nicely	,	why	you	do	it	,
作为	我	看	你	摇摆	你的	自己的	尾巴	所以	不断地	和	所以	很好	,	为什么	你	做	它	,

我看到你不停地、那么可爱地摇着尾巴，我想知道你为什么这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməli][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

and	why	all	our	family	do	it	too	?
和	为什么	全部	我们的	家庭	做	它	也	?

为什么我们全家人都会这样做?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;

If	you	only	would	,	I	should	be	so	happy	and	grateful	;
如果	你	仅有的	会	,	我	应该	是	所以	快乐的	和	感激的	;

如果你能这样做，我将无比高兴和感激;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [its] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] !

you	can't	think	how	it's	been	troubling	me	!
你	不能	思考	如何	它是	到过	令人不安的	我	!

你无法想象这件事让我有多烦恼!

" [ðə; ði] [greɪ] ['wægteɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	The	gray	wagtail	looked	at	his	wife	,	and	she	looked	at	him	,
"	这	灰色的	鹡鸰	看起来	在	他的	妻子	,	和	她	看起来	在	他	,

灰鹡鸰看着他的妻子，他的妻子也看着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [wei] .

and	they	seemed	to	nod	to	one	another	in	rather	an	odd	way	.
和	他们	似乎	到	点头	到	一	其他	在	相当	一个	奇怪的	方式	.

他们似乎以一种相当奇怪的方式互相点头示意。

“ [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , — “ [wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] ! "

“	Dear	,	dear	!	"	said	the	wife	,	—	“	what	a	sad	pity	!	"
“	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	这	妻子	,	—	“	什么	一个	伤心	遗憾	!	"

“哎呀，哎呀！”妻子说，“真是太可惜了！”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , “ [haʊ] [sæd] !

“	Oh	,	dear	me	,	dear	me	!	"	said	the	husband	,	“	how	sad	!
“	哦	,	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	"	说	这	丈夫	,	“	如何	伤心	!

“哦，我的天哪，我的天哪！”丈夫说，“多么悲伤啊！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː] !

And	such	a	nice	young	creature	too	!
和	这样的	一个	好的	年轻的	生物	也	!

而且还是那么可爱的小家伙!

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	can	we	do	for	her	?
什么	能	我们	做	为了	她	?

我们能为她做些什么?

" [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] ; ['kelpi] [felt] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	The	wife	shook	her	head	silently	;	Kelpie	felt	dreadfully	ashamed	of	herself	.
"	这	妻子	摇晃	她	头	默默	;	凯尔皮	毛毡	极其糟糕	羞愧	的	她自己	.

妻子默默地摇了摇头；凯尔皮感到无比羞愧。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	tell	me	if	I	have	done	anything	wrong	,	”	she	said	.
”	请	告诉	我	如果	我	有	完毕	任何事物	错误的	,	”	她	说	.

“请告诉我我是否做错了什么，”她说。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ['veri] ['kaɪndli] , “ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] .

“	My	dear	,	”	said	the	wife	very	kindly	,	“	I	fear	you	are	not	very	well	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	这	妻子	非常	亲切地	,	“	我	害怕	你	是	不是	非常	出色地	.

“亲爱的，”妻子和蔼地说，“恐怕你身体不太好。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	I	were	you	I	should
如果	我	是	你	我	应该

如果我是你，我应该

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	Would	you	mind	telling	me	,
”	会	你	头脑	讲述	我	,

请问您介意告诉我吗?

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wæg][jʊr; jər] [oʊn] [teɪlz] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] , [waɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

as	I	see	you	wag	your	own	tails	so	constantly	and	so	nicely	,	why	you	do	it
作为	我	看	你	摇摆	你的	自己的	尾巴	所以	不断地	和	所以	很好	,	为什么	你	做	它

?

?
?

我看到你不停地、非常可爱地摇着尾巴，你为什么要这样做呢?

” — [piː] . - .

”	—	P	.	170	.
”	—	P	.	-	.

——第 170 页。

[get] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

get	advice	as	soon	as	possible	.
得到	建议	作为	很快	作为	可能的	.

尽快寻求建议。

[aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['jɑːndər] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] ;

I	strongly	recommend	the	kingfisher	,	who	lives	yonder	up	the	brook	;
我	强烈	推荐	这	翠鸟	,	WHO	生活	远处	向上	这	溪	;

我强烈推荐那只翠鸟，它就住在小溪上游那边;

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [fɪʃ] ,

I	believe	he	is	very	clever	in	cases	like	yours	,	and	he	eats	fish	,
我	相信	他	是	非常	聪明的	在	案例	喜欢	你的	,	和	他	吃	鱼	,

我相信他处理你这类事情非常聪明，而且他吃鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

which	is	very	good	for	the	brain	,	you	know	.
哪个	是	非常	好的	为了	这	脑	,	你	知道	.

你知道，这对大脑非常有好处。

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You'll	be	sure	to	find	him	if	you	wait	about	a	little	.
你会	是	当然	到	寻找	他	如果	你	等待	关于	一个	小的	.

你稍等片刻，肯定能找到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [its]

I	am	very	sorry	,	my	dear	,	but	we	must	go	away	,	for	they	say	it's
我	是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	,	但	我们	必须	去	离开	,	为了	他们	说	它是

[ɪk'striːmli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

extremely	catching	.
极其	捕捉	.

亲爱的，我很抱歉，但我们必须离开，因为据说这种病传染性很强。

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

"	And	followed	by	her	husband	she	flew	away	down	the	stream	.
"	和	随后	经过	她	丈夫	她	飞翔	离开	向下	这	溪流	.

“然后她和丈夫一起顺着溪流飞走了。”

['kelpi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Kelpie	was	now	quite	frightened	.
凯尔皮	曾是	现在	相当	害怕	.

凯尔皮现在非常害怕。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Something	seemed	to	be	altogether	wrong	with	her	.
某物	似乎	到	是	共	错误的	和	她	.

她似乎完全不对劲。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

She	began	to	think	she	must	have	eaten	something	that	fatal	day	on	the	lawn	,
她	开始	到	思考	她	必须	有	吃	某物	那	致命的	天	在	这	草地	,

她开始觉得那天在草坪上，她一定是吃了什么东西，才酿成悲剧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

which	was	growing	up	inside	her	,	and	causing	her	all	this	trouble	.
哪个	曾是	生长	向上	里面	她	,	和	导致	她	全部	这	麻烦	.

它在她体内不断成长，给她带来了这一切麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	hastened	away	up	the	brook	,	and	after	searching	for	a	while	,
她	加快	离开	向上	这	溪	,	和	后	搜索	为了	一个	尽管	,

她沿着小溪快步走去，寻找了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

she	found	the	kingfisher	sitting	on	a	bough	overhanging	the	stream	.
她	成立	这	翠鸟	坐着	在	一个	买	悬垂	这	溪流	.

她发现翠鸟栖息在溪流上方的一根树枝上。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ,

She	addressed	him	without	any	apology	,
她	已解决	他	没有	任何	道歉	,

她没有向他道歉，直接和他交谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

for	she	wanted	dreadfully	to	know	what	was	the	matter	with	her	;
为了	她	通缉	极其糟糕	到	知道	什么	曾是	这	事情	和	她	;

因为她非常想知道自己到底出了什么事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

and	she	poured	out	her	whole	sad	story	from	beginning	to	end	.
和	她	倾倒	出去	她	所有的	伤心	故事	从	开始	到	结尾	.

她从头到尾倾诉了自己悲惨的遭遇。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [sæt] [kwaɪt] ['kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	kingfisher	sat	quite	quiet	on	his	bough	,	and	listened	with	great	attention	.
这	翠鸟	卫星	相当	安静的	在	他的	买	,	和	听着	和	伟大的	注意力	.

翠鸟静静地栖息在树枝上，全神贯注地倾听着。

“ [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

“	Yours	is	a	very	curious	case	,	”	he	said	when	she	had	done	;
”	此致	是	一个	非常	好奇的	案件	,	”	他	说	什么时候	她	有	完毕	;

“你的案子非常奇特，”她说完后，他说道；

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn'diːd] .

“	a	very	interesting	case	indeed	.
”	一个	非常	有趣的	案件	的确	.

“这确实是一个非常有趣的案例。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ; [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

I	should	strongly	recommend	constant	change	of	scene	;	a	tour	on	the	Continent	,
我	应该	强烈	推荐	持续的	改变	的	场景	;	一个	旅游	在	这	大陆	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我强烈建议不断变换环境；比如现在就去欧洲大陆旅行。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .

would	be	very	likely	to	do	you	good	.
会	是	非常	可能	到	做	你	好的	.

很可能对你有好处。

['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ; [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər]

Frequent	application	of	cold	water	could	hardly	fail	to	be	useful	;	keep	to	your
频繁	应用	的	寒冷的	水	可以	几乎	失败	到	是	有用	;	保持	到	你的

['juːʒuəl] ['ɪnsekt] ['daɪət] ,

usual	insect	diet	,
通常	昆虫	饮食	,

经常用冷水冲洗肯定有帮助；继续喂食你平时吃的昆虫。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [striːm] ;

but	vary	it	a	little	with	the	small	crustaceans	you	will	find	in	the	stream	;
但	各不相同	它	一个	小的	和	这	小的	甲壳类动物	你	将要	寻找	在	这	溪流	;

但可以稍作变化，加入一些你在溪流中发现的小型甲壳类动物；

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]

I	can	speak	warmly	of	their	value	from	my	own	experience	;	they	are	an
我	能	说话	热情地	的	他们的	价值	从	我的	自己的	经验	;	他们	是	一个

['eksələnt] ['tɑːnɪk] .

excellent	tonic	.
出色的	补品	.

根据我的亲身经历，我可以热情地评价它们的价值；它们是极好的滋补品。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [stɪl] ['trʌbld] ,

This	is	what	I	advise	you	to	do	;	but	if	you	should	find	yourself	still	troubled	,
这	是	什么	我	建议	你	到	做	;	但	如果	你	应该	寻找	你自己	仍然	麻烦	,

我建议你这样做；但如果你仍然感到困扰，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

I	should	go	to	some	one	who	has	made	a	special	study	of	these	cases	,
我	应该	去	到	一些	一	WHO	有	制成	一个	特别的	学习	的	这些	案例	,

我应该去找一位专门研究过这些案例的人。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”

which	I	have	not	.	”
哪个	我	有	不是	.	”

而我没有。

“ [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? ” [sed] ['kelpi] ['nɜːrvəsli] .

“	Whom	would	you	recommend	?	”	said	Kelpie	nervously	.
”	谁	会	你	推荐	?	”	说	凯尔皮	紧张地	.

“你推荐谁呢？”凯尔皮紧张地问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

She	felt	quite	sure	that	she	would	have	to	go	to	the	specialist	,
她	毛毡	相当	当然	那	她	会	有	到	去	到	这	专家	,

她很确定自己必须去看专科医生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

because	the	kingfisher	had	told	her	to	do	exactly	what	she	always	did	.
因为	这	翠鸟	有	讲述	她	到	做	确切地	什么	她	总是	做过	.

因为翠鸟告诉她，要像她一直以来那样去做。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːn] , [ʃiː; ʃi] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	changed	her	scene	,	she	dabbled	in	the	water	,
她	已更改	她	场景	,	她	浅尝辄止	在	这	水	,

她换了个地方，在水里玩了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [flaɪz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] [brʊks] .

and	she	lived	on	flies	and	anything	she	could	get	in	the	brooks	.
和	她	居住地	在	苍蝇	和	任何事物	她	可以	得到	在	这	布鲁克斯	.

她靠苍蝇和溪流里能找到的任何东西为生。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [kroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

“	You	might	consult	a	crow	,	”	said	the	kingfisher	.
“	你	可能	咨询	一个	乌鸦	,	”	说	这	翠鸟	.

“你可以去问问乌鸦，”翠鸟说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][mæn] .

“	They	are	the	most	highly	developed	of	all	birds	,	and	are	nearest	to	man	.
“	他们	是	这	最多	高度	发达	的	全部	鸟类	,	和	是	最近的	到	男人	.

“它们是所有鸟类中进化程度最高的，也是与人类关系最近的。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ['haɪər] [ʌp] .

There	is	one	who	lives	in	a	wood	a	mile	or	two	higher	up	.
那里	是	一	WHO	生活	在	一个	木头	一个	英里	或者	二	更高	向上	.

有一个人住在高处一两英里的树林里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

You	can	mention	my	name	if	you	like	.	”
你	能	提到	我的	姓名	如果	你	喜欢	.	”

如果你愿意，可以提到我的名字。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['kelpi] ;

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Kelpie	;
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	凯尔皮	;

“非常感谢，”凯尔皮说道；

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

“	but	would	you	be	so	very	kind	as	to	tell	me	what	is	the	matter	with
“	但	会	你	是	所以	非常	种类	作为	到	告诉	我	什么	是	这	事情	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“但是，您能否好心告诉我，我到底出了什么问题？”

” [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

”	The	kingfisher	sat	still	for	another	moment	as	if	in	deep	reflection	;
”	这	翠鸟	卫星	仍然	为了	其他	片刻	作为	如果	在	深的	反射	;

翠鸟静静地停留了一会儿，仿佛陷入了沉思；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [daɪvd] , [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

then	he	made	a	dart	downwards	into	the	water	,	dived	,	brought	up	a	fish	,
然后	他	制成	一个	镖	向下	进入	这	水	,	潜水	,	带来	向上	一个	鱼	,

然后他猛地潜入水中，潜了下去，抓起了一条鱼。

[ænd; ənd] [glaidid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bi:k] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]

and	glided	with	it	in	his	beak	round	a	turn	of	the	stream	and
和	滑翔	和	它	在	他的	喙	圆形的	一个	转动	的	这	溪流	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他用喙叼着它，绕过溪流的拐弯处，滑翔而去，消失不见了。

['kelpi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] .

Kelpie	went	at	once	in	search	of	the	crow	.
凯尔皮	去	在	一次	在	搜索	的	这	乌鸦	.

凯尔皮立刻去找那只乌鸦。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

She	felt	that	whatever	came	of	it	,	she	must	find	out	what	was	wrong	with
她	毛毡	那	任何	来了	的	它	,	她	必须	寻找	出去	什么	曾是	错误的	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她觉得无论结果如何，她都必须弄清楚自己到底出了什么问题。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]

After	a	long	search	she	found	the	crow	sitting	on	the	dead	branch	of	a	hollow
后	一个	长的	搜索	她	成立	这	乌鸦	坐着	在	这	死的	分支	的	一个	空洞的

[oʊld] [oʊk] - [tri:] .

old	oak	-	tree	.
老的	橡木	-	树	.

经过一番寻找，她发现那只乌鸦正栖息在一棵空心老橡树的枯枝上。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'sektiŋ] , ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ]

The	bones	of	a	young	rabbit	,	which	he	had	been	dissecting	,	doubtless	with
这	骨头	的	一个	年轻的	兔子	,	哪个	他	有	到过	解剖	,	毫无疑问	和

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑ:bdʒekt] ,

a	scientific	object	,
一个	科学	目的	,

他解剖的是一只幼兔的骨头，无疑是用某种科学仪器进行的。

[leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

lay	on	the	ground	below	.
躺	在	这	地面	以下	.

躺在下面的地面上。

['kelpi] [felt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [hju:dʒ] [blæk] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Kelpie	felt	very	frightened	when	she	looked	at	this	huge	black	bird	,	with	his
凯尔皮	毛毡	非常	害怕	什么时候	她	看起来	在	这	巨大的	黑色的	鸟	,	和	他的

[ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [bɪl] ,

enormous	black	bill	,
巨大的	黑色的	账单	,

凯尔皮看到这只巨大的黑鸟，尤其是它那巨大的黑色喙，感到非常害怕。

[kɜ:rvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

curved	into	a	sharp	hook	at	the	end	.
弯曲	进入	一个	锋利的	钩	在	这	结尾	.

末端弯曲成尖钩状。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	there	was	no	help	for	it	;	she	felt	she	must	go	through	with	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	她	毛毡	她	必须	去	通过	和	它	.

但她无能为力；她觉得自己必须这么做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [kroʊk] .

As	she	approached	,	he	gave	a	low	hoarse	croak	.
作为	她	接近	,	他	给予	一个	低的	嘶哑	发牢骚	.

她走近时，他发出了一声低沉沙哑的叫声。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	want	here	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	想	这里	?	”	他	说	.

“你来这里想干什么？”他问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkelpi] , “ [æz; əz][ə; eɪ] — ”

“	The	kingfisher	recommended	you	,	sir	,	”	said	Kelpie	,	“	as	a	—	”
”	这	翠鸟	受到推崇的	你	,	先生	,	”	说	凯尔皮	,	“	作为	一个	—	”

“翠鸟先生推荐了您，”凯尔皮说，“作为——”

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

“	The	kingfisher	recommended	me	,	did	he	?	”	said	the	crow	.
”	这	翠鸟	受到推崇的	我	,	做过	他	?	”	说	这	乌鸦	.

“是翠鸟推荐我的吗？”乌鸦说。

“ [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [prækˈtiʃənəz] !

“	The	impudence	of	these	small	practitioners	!
”	这	厚颜无耻	的	这些	小的	从业者	!

这些小商贩真是厚颜无耻！

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] : [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] . ”

But	never	mind	the	kingfisher	:	pray	go	on	,	my	time	is	limited	.	”
但	绝不	头脑	这	翠鸟	:	祈祷	去	在	,	我的	时间	是	有限的	.	”

但别管翠鸟了：请继续，我的时间有限。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈkelpi] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]

“	I	have	been	greatly	troubled	,	”	said	the	trembling	Kelpie	,	“	with	a	desire	to
”	我	有	到过	非常	麻烦	,	”	说	这	发抖	凯尔皮	,	“	和	一个	欲望	到

[faɪnd] [aʊt] — ”

find	out	—	”
寻找	出去	—	”

“我一直很苦恼，”颤抖的凯尔派说道，“很想知道——”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [dɪˈsaɪsɪvli] .

“	I	see	,	”	said	the	crow	decisively	.
”	我	看	,	”	说	这	乌鸦	果断地	.

“我明白了，”乌鸦斩钉截铁地说。

“ [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] .

“	Yours	is	a	very	simple	case	.
”	此致	是	一个	非常	简单的	案件	.

“你的情况非常简单。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	did	the	kingfisher	say	about	it	?	”
什么	做过	这	翠鸟	说	关于	它	?	”

翠鸟对此说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd][koʊld][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] — ”

“	He	said	I	was	to	have	change	of	scene	,	and	cold	water	,	and	—	”
”	他	说	我	曾是	到	有	改变	的	场景	,	和	寒冷的	水	,	和	—	”

他说我应该换个环境，喝点冷水，还有——”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

“	Exactly	,	”	said	the	crow	.
”	确切地	,	”	说	这	乌鸦	.

“正是如此，”乌鸦说道。

“ ['hiːz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
“ He's quite wrong .
” 他是 相当 错误的 .

“他完全错了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You would certainly have died if you hadn't come to me .
你 会 当然 有 死亡 如果 你 之前没有 来 到 我 .

如果你不来找我，你肯定会死的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tuːmər] - - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪrələnt] [kaɪnd] .
You are suffering from a tumor inquisitivus esuriens of a very virulent kind .
你 是 痛苦 从 一个 瘤 - - 的 一个 非常 剧毒的 种类 .

你患有一种非常恶性的肿瘤。

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I can take it out for you .
我 能 拿 它 出去 为了 你 .

我可以帮你拿出来。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] .
” And he began to sharpen his beak on the bough .
” 和 他 开始 到 锐化 他的 喙 在 这 买 .

于是他开始用树枝磨喙。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] — [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['kelpi] .
“ Is it a very — a very dangerous operation ? ” asked Kelpie .
“ 是 它 一个 非常 — 一个 非常 危险的 手术 ? ” 问 凯尔皮 .

“这是一项非常……非常危险的行动吗？”凯尔皮问道。

“ [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ One and a half per cent survive it , ” said the crow .
“ 一 和 一个 一半 每 中心 存活 它 , ” 说 这 乌鸦 .

“只有百分之一点五的人能活下来，”乌鸦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ” [sed] ['kelpi] .
“ I think I would rather not have it done , ” said Kelpie .
“ 我 思考 我 会 相当 不是 有 它 完毕 , ” 说 凯尔皮 .

“我觉得我宁愿不做这件事，”凯尔皮说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .
“ Very well , ” said the crow ; “ but you won't live through the winter .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 乌鸦 ; “ 但 你 惯于 居住 通过 这 冬天 .

“好吧，”乌鸦说，“但你活不过这个冬天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] ,
And if you don't make haste and go , ” he added fiercely ,
和 如果 你 不 制作 匆忙 和 去 , ” 他 额外 激烈地 ,

“如果你不赶紧走，”他厉声补充道，

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] !
“ I'll do it whether you like it or not !
“ 患病的 做 它 无论 你 喜欢 它 或者 不是 !

“不管你喜不喜欢，我都会去做！”

” ['kelpi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
” Kelpie flew away as fast as she could ,
” 凯尔皮 飞翔 离开 作为 快速地 作为 她 可以 ,

“凯尔皮飞得飞快，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'weɪ] ,
and never stopped till she was a good mile away ,
和 绝不 停止 直到 她 曾是 一个 好的 英里 离开 ,

直到驶出一英里远才停下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

and	she	left	that	part	of	the	country	the	very	same	day	.
和	她	左边	那	部分	的	这	国家	这	非常	相同的	天	.

她当天就离开了那个地区。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æsk][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,

She	resolved	to	ask	no	more	questions	,
她	已解决	到	问	不	更多的	问题	,

她决定不再问任何问题。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	to	pass	the	rest	of	her	life	as	well	as	she	could	,
但	到	经过	这	休息	的	她	生活	作为	出色地	作为	她	可以	,

但为了尽可能好好地度过余生，

[ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	die	contentedly	in	the	winter	.
和	死	心满意足地	在	这	冬天	.

在寒冬中安然死去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] [gʊd] [naʊ] ;

As	for	foreign	travel	,	that	was	plainly	no	good	now	;
作为	为了	外国的	旅行	,	那	曾是	显然	不	好的	现在	;

至于出国旅行，现在显然行不通了；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

so	she	thought	she	might	as	well	return	to	the	pleasant	place	where	she	had
所以	她	想法	她	可能	作为	出色地	返回	到	这	令人愉快的	地方	在哪里	她	有

[bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,

been	brought	up	,
到过	带来	向上	,

所以她想，不如就回到她长大的那个宜人的地方吧。

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][ænd; ənd]

try	and	find	some	of	her	relations	,	and	get	a	little	help	and
尝试	和	寻找	一些	的	她	关系	,	和	得到	一个	小的	帮助	和

['kʌmfərt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

comfort	before	she	died	.
舒适	前	她	死亡	.

尽量找到她的一些亲戚，在她去世前给她一些帮助和安慰。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] ['ɑ:ksfərd] .

Slowly	and	sadly	she	made	her	way	towards	Oxford	.
缓慢地	和	令人遗憾的是	她	制成	她	方式	向	牛津	.

她缓缓地、悲伤地走向牛津。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tɔ:rdz] [noʊ'vembər] ,

It	was	now	getting	towards	November	,
它	曾是	现在	获得	向	十一月	,

现在已接近十一月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sæd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [mɪsts] ;

and	the	country	was	growing	sad	with	falling	leaves	and	creeping	mists	;
和	这	国家	曾是	生长	伤心	和	坠落	树叶	和	爬行	薄雾	;

落叶纷飞，薄雾弥漫，整个国家都笼罩在一片萧瑟的气氛中；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,

but	that	was	quite	in	keeping	with	her	own	feelings	,
但	那	曾是	相当	在	保持	和	她	自己的	情怀	,

但这与她自己的感受完全吻合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	she	did	not	notice	the	absence	of	the	sun	,
和	她	做过	不是	注意	这	缺席	的	这	太阳	,

她没有注意到太阳已经不在了。

[ɔːr] [fiːl] ['eni] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ;

or	feel	any	sorrow	at	the	browning	of	the	trees	and	fields	;
或者	感觉	任何	悲哀	在	这	褐变	的	这	树木	和	字段	;

或者对树木和田野变黄感到悲伤;

['oʊnli][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['pleʒər] ,

only	just	one	little	gleam	of	sunshine	brought	her	a	moment's	pleasure	,
仅有的	只是	一	小的	闪耀	的	阳光	带来	她	一个	瞬间	乐趣	,

只有一缕阳光给她带来了片刻的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	saw	the	spires	of	Oxford	catch	it	in	the	distance	,
什么时候	她	锯	这	尖塔	的	牛津	抓住	它	在	这	距离	,

当她远远地看到牛津大学的尖顶捕捉到它时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk]

as	she	came	flitting	up	the	river	-	bank	from	the	point	where	she	had	struck
作为	她	来了	飞掠	向上	这	河	-	银行	从	这	观点	在哪里	她	有	击

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

她从撞击泰晤士河的地方沿着河岸飞快地游了过来。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['ɑːksfərd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] ['iːzəli] [daʊn] [striːm] ,

About	two	miles	below	Oxford	she	met	a	boat	coming	easily	down	stream	,
关于	二	英里	以下	牛津	她	遇见	一个	船	未来	容易地	向下	溪流	,

在牛津下游大约两英里处，她遇到了一艘顺流而下的船，船行驶得很平稳。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['skʌlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɪrɪŋ] .

with	two	human	beings	in	it	;	one	was	sculling	,	the	other	steering	.
和	二	人类	生物	在	它	;	一	曾是	划桨	,	这	其他	转向	.

船上有两个人；一个划桨，另一个掌舵。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

She	stopped	on	the	towing	path	at	a	safe	distance	from	them	,
她	停止	在	这	拖带	小路	在	一个	安全的	距离	从	他们	,

她把车停在了拖道上，与他们保持着一段安全距离。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

and	waited	till	they	should	pass	.
和	等待	直到	他们	应该	经过	.

然后就等着他们通过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

They	were	within	a	few	yards	of	her	,	and	she	was	just	going	to	take
他们	是	之内	一个	很少	码	的	她	,	和	她	曾是	只是	去	到	拿

[flaɪt] [ə'gen] ,

flight	again	,
航班	再次	,

他们离她只有几码远，而她正准备再次起飞。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

when	the	one	who	was	steering	called	out	to	the	other	in	a	voice	she
什么时候	这	一	WHO	曾是	转向	称为	出去	到	这	其他	在	一个	嗓音	她

[rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,

remembered	only	too	well	,
记得	仅有的	也	出色地	,

当掌舵的人用她无比熟悉的声音喊住另一个人时

“ ['i:zi] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['poʊət] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜ:rd] .

“	**Easy**	**a**	**moment**	**,**	**Poet**	**,**	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**	**that**	**bird**	**.**
”	简单的	一个	片刻	,	诗人	,	我	想	到	看	在	那	鸟	.

“稍等片刻，诗人，我想看看那只鸟。”

” ['kelpi] [stʊd] [kwaɪt]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər][teɪl][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

”	**Kelpie**	**stood**	**quite**	**quiet**	**,**	**except**	**that**	**her**	**tail**	**was**	**moving**	**up**	**and**	**down**	**with**
”	凯尔皮	站立	相当	安静的	,	除了	那	她	尾巴	曾是	移动	向上	和	向下	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

great	**rapidity**	**.**
伟大的	快速	.

“凯尔皮静静地站着，只是它的尾巴快速地上下摆动着。

[ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

The	**Poet**	**looked**	**round**	**and**	**saw**	**her**	**.**
这	诗人	看起来	圆形的	和	锯	她	.

诗人环顾四周，看到了她。

“ [ɑ:'hɑ:] , [tʃɪk] ,

“	**Aha**	**,**	**Chick**	**,**
”	啊哈	,	小鸡	,

“啊哈，小鸡，

” [hi:; hi] [sed] ([hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tʃɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]

”	**he**	**said**	**(**	**his**	**friend**	**was**	**called**	**Chick**	**because**	**he**	**spent**	**so**	**much**	**time**	**in**
”	他	说	(	他的	朋友	曾是	称为	小鸡	因为	他	花费	所以	很多	时间	在

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [eg]) ,

studying	**the**	**development**	**of**	**fowls**	**in**	**the**	**egg**	**) ,**
学习	这	发展	的	家禽	在	这	蛋	) ,

他说（他的朋友名叫小鸡，因为他花了很多时间研究鸡在蛋里的发育情况），

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] [wen] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

“	**do**	**you**	**remember**	**that**	**hot**	**afternoon**	**when**	**we**	**lay**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**watched**
”	做	你	记住	那	热的	下午	什么时候	我们	躺	在	这	花园	和	观看

[ðə; ði]['wægteɪl] ?

the	**wagtail**	**?**
这	鹡鸰	?

你还记得那个炎热的下午吗？我们躺在花园里，看着鹡鸰飞翔。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] ? ”

I	**suppose**	**you've**	**found**	**out**	**by**	**this**	**time**	**why**	**they**	**wag**	**their**	**tails**	**?**	**”**
我	认为	你已经	成立	出去	经过	这	时间	为什么	他们	摇摆	他们的	尾巴	?	”

我想你现在应该已经知道它们为什么摇尾巴了吧?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**.**
”	不	,	我	还没有	,	”	说	小鸡	.

“不，我没有，”奇克说。

“ [nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [noʊ] [pleɪz] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

“	**Nor**	**have**	**you**	**found**	**out**	**why**	**Shakespeare**	**wrote**	**no**	**plays**	**the**	**last**	**three**	**years**	**of**
”	也不	有	你	成立	出去	为什么	莎士比亚	写道	不	演出	这	最后的	三	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf] . ”

his	**life**	**.**	**”**
他的	生活	.	”

“你也还没弄明白莎士比亚为什么在生命的最后三年里没有创作任何戏剧。”

“ [kwaɪt] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

“	**Quite**	**true**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Poet**	**;**	**“**	**but**	**then**	**I**	**don't**	**work**	**at**	**the**	**Museum**	**,**
”	相当	真的	,	”	说	这	诗人	;	“	但	然后	我	不	工作	在	这	博物馆	,

“的确如此，”诗人说；“但我不在博物馆工作。”

[wer] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ! ”

where	they	find	out	everything	!	”
在哪里	他们	寻找	出去	一切	!	”

他们在那里什么都查到!

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ” [sed] [tʃɪk] ; “ [jʊə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	they	don't	,	”	said	Chick	;	“	you're	quite	out	of	it	.
”	不	,	他们	不	,	”	说	小鸡	;	“	你是	相当	出去	的	它	.

“不，他们不会，”奇克说；“你完全搞错了。”

[sper] [jʊr; jər] ['aɪrəni] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Spare	your	irony	for	once	.
空闲的	你的	讽刺	为了	一次	.

请你收起你的讽刺吧。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	just	tell	you	what	happened	that	afternoon	.
患病的	只是	告诉	你	什么	发生	那	下午	.

我这就把那天下午发生的事情告诉你。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ['æftər] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,

I	kept	thinking	of	that	bird	all	the	way	up	to	the	Museum	after	I	left	you	,
我	保留	思维	的	那	鸟	全部	这	方式	向上	到	这	博物馆	后	我	左边	你	,

离开你之后，我一路到博物馆的路上都在想着那只鸟。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [teɪl] - ['wægɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən]

for	when	I	came	to	think	of	it	,	that	tail	-	wagging	was	rather	an
为了	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	,	那	尾巴	-	摇尾巴	曾是	相当	一个

['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

interesting	point	.
有趣的	观点	.

仔细想想，摇尾巴这件事其实挺有意思的。

[soʊ] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	when	I	got	there	,	I	asked	the	Professor	about	it	.
所以	什么时候	我	得到	那里	,	我	问	这	教授	关于	它	.

所以到了那里之后，我就问了教授这件事。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spesimənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['ræðər]

Well	,	he	was	a	bit	bothered	with	his	specimens	that	afternoon	,	and	rather
出色地	,	他	曾是	一个	少量	烦恼	和	他的	标本	那	下午	,	和	相当

[ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

short	in	his	temper	,
短的	在	他的	脾气	,

那天下午，他有点儿心烦意乱，对那些标本不太满意，而且脾气也比较急躁。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ; [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]

and	I	was	late	,	which	made	him	worse	;	so	he	gave	me	a	lecture	on
和	我	曾是	晚的	,	哪个	制成	他	更糟	;	所以	他	给予	我	一个	演讲	在

[ðə; ðɪ] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

我迟到了，这让他更加生气；于是他当场训斥了我一顿。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃərər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [kwaɪt] [sə'riːn] :

He's	a	good	lecturer	,	you	know	,	even	when	he's	quite	serene	:
他是	一个	好的	讲师	,	你	知道	,	甚至	什么时候	他是	相当	安详	:

你知道，他讲课讲得很好，即使他情绪很平静的时候也是如此：

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] ['sævɪdʒ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	when	he's	savage	there's	no	one	like	him	.
但	什么时候	他是	野蛮的	有	不	一	喜欢	他	.

但当他凶猛起来时，无人能及。

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [trʊθs] [ðen] , [ænd; ənd] [bloʊz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .

He	comes	out	with	home	-	truths	then	,	and	blows	you	into	little	bits	.
他	来	出去	和	家	-	真相	然后	,	和	打击	你	进入	小的	比特	.

然后他会说出一些不为人知的真相，让你感到无比震惊。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'mɑːlɪʃ] [juː; jʊ] , ['poʊət] ,

I	wish	you	would	come	and	let	him	demolish	you	,	Poet	,
我	希望	你	会	来	和	让	他	拆除	你	,	诗人	,

我希望你能来让他把你彻底摧毁，诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [poʊ'etɪk] [hed] . ”

it	would	knock	such	a	heap	of	rubbish	out	of	your	poetic	head	.	”
它	会	敲	这样的	一个	堆	的	垃圾	出去	的	你的	诗意的	头	.	”

它会让你诗歌脑袋里那些乱七八糟的东西统统清空。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] : “ [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“	Very	likely	,	”	said	the	Poet	:	“	but	what	nonsense	did	he	knock	out	of	your
“	非常	可能	,	”	说	这	诗人	:	“	但	什么	废话	做过	他	敲	出去	的	你的

[hed] ?

head	?
头	?

“很有可能，”诗人说，“但他从你脑子里敲掉了哪些胡言乱语呢？”

['plenti] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn] . ”

Plenty	there	to	operate	upon	.	”
很多	那里	到	操作	之上	.	”

那里有很多可以利用的资源。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I	quite	allow	it	,	”	said	Chick	.
“	我	相当	允许	它	,	”	说	小鸡	.

“我完全允许，”奇克说。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['poʊəts] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] .

“	That	is	a	scientific	view	of	education	which	you	poets	would	do	well	to	act	on	.
“	那	是	一个	科学	看法	的	教育	哪个	你	诗人	会	做	出色地	到	行为	在	.

“这是一种科学的教育观，你们诗人最好按照这种观点去做。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesər] [grauld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ['wægteɪl] [wæg] [ðer; ðər]

But	the	Professor	growled	at	me	when	I	asked	him	why	wagtails	wag	their
但	这	教授	咆哮	在	我	什么时候	我	问	他	为什么	鹡鸰	摇摆	他们的

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

但是当我问教授为什么鹡鸰会摇尾巴时，他却冲我咆哮起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	there	would	have	been	some	use	in	asking	how	they	do	it	.
和	说	那里	会	有	到过	一些	使用	在	问	如何	他们	做	它	.

并表示，如果当初问问他们是怎么做到的，或许会有一些用处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['daiəgræmz] ,

And	then	he	took	me	into	his	room	,	and	showed	me	diagrams	,
和	然后	他	采取	我	进入	他的	房间	,	和	显示	我	图表	,

然后他带我进了他的房间，给我看了一些图表。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] ;

and	explained	the	muscular	system	of	a	bird	,	which	I	never	understood	before	;
和	解释	这	肌肉发达的	系统	的	一个	鸟	,	哪个	我	绝不	理解	前	;

并解释了鸟类的肌肉系统，这是我以前从未了解过的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ðer; ðər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [swiːt] [ə'gen] .

and	he	kept	me	a	whole	hour	there	,	till	at	last	he	got	quite	sweet	again	.
和	他	保留	我	一个	所有的	小时	那里	,	直到	在	最后的	他	得到	相当	甜的	再次	.

他让我待在那里整整一个小时，直到最后他又变得很和善了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

And	after	that	he	said	he'd	give	me	a	piece	of	advice	,
和	后	那	他	说	他会	给	我	一个	片	的	建议	,

之后他说他会给我一些建议，

[wɪtʃ] [aɪl] [hænd][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

which	I'll	hand	on	to	you	,	and	I	hope	it	will	do	you	good	.	”
哪个	患病的	手	在	到	你	,	和	我	希望	它	将要	做	你	好的	.	”

我会把它交给你，希望对你有帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第7/9页

“ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , “ [goʊ][ɑːn] . ”
“ I'm sitting at your feet , ” said the Poet , “ go on . ”
“ 我是 坐着 在 你的 脚 , ” 说 这 诗人 , “ 去 在 . ”

“我就坐在你脚边，”诗人说，“请继续。”

“ [wel] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
“ Well , what he said was this :
“ 出色地 , 什么 他 说 曾是 这 :

“嗯，他说的是这样的：

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
' You young fellows are a deal too anxious to get hold of a reason for
- 你 年轻的 伙伴们 是 一个 交易 也 焦虑的 到 得到 抓住 的 一个 原因 为了
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

“你们这些年轻人太急于为每件事找个理由了；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['pʌz(ə)l]
and I dare say you think it a fine thing to come and try to puzzle
和 我 敢 说 你 思考 它 一个 美好的 事物 到 来 和 尝试 到 谜
[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
us with questions .
我们 和 问题 .

我敢说，你觉得来这里用问题难倒我们是一件好事。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][nɑːt] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][fækts] .
Now what you have to learn here at present is not reasons , but facts .
现在 什么 你 有 到 学习 这里 在 展示 是 不是 原因 , 但 事实 .

你现在需要学习的不是理由，而是事实。

[liːv] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðæt] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [waɪ] ;
Leave alone for the present these questions that begin with the word why ;
离开 独自的 为了 这 展示 这些 问题 那 开始 和 这 单词 为什么 ;

暂且搁置那些以“为什么”开头的问题；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['ænsər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
there are many of them that can never be answered , as far as I
那里 是 许多 的 他们 那 能 绝不 是 回答 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

在我看来，其中有很多问题永远无法得到解答。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ænsər] [baɪ] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
or they can only be answered by getting together and properly arranging a
或者 他们 能 仅有的 是 回答 经过 获得 一起 和 适当地 安排 一个
[greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][fækts] .
great quantity of facts .
伟大的 数量 的 事实 .

或者，只有通过收集和妥善整理大量事实才能回答这些问题。

[jʊr; jər]['wægteɪl] ['kwestʃən] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Your wagtail question is just one of this kind .
你的 鹡鸰 问题 是 只是 一 的 这 种类 .

你问的关于鹡鸰的问题只是这类问题中的一个例子。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

You	have	no	more	business	to	be	asking	me	such	a	question	,
你	有	不	更多的	商业	到	是	问	我	这样的	一个	问题	,

你没资格再问我这样的问题了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wægteɪl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ɪts] ['perənts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wægz][ɪts][teɪl] .

than	a	young	wagtail	has	to	be	asking	its	parents	why	it	wags	its	tail	.
比	一个	年轻的	鹡鸰	有	到	是	问	它是	父母	为什么	它	摇尾巴	它是	尾巴	.

一只小鹡鸰肯定会问它的父母为什么它会摇尾巴。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][fækts] , [ænd; ənd][dəunt][æsk] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ,

You	stick	to	facts	,	and	don't	ask	why	a	thing	is	,
你	戳	到	事实	,	和	不	问	为什么	一个	事物	是	,

你只讲事实，不问为什么。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

until	you	know	altogether	and	exactly	that	it	is	and	how	it	is	.	'
直到	你	知道	共	和	确切地	那	它	是	和	如何	它	是	.	-

直到你完全、准确地了解它是什么以及它是如何运作的。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][fækts]['evər] [sɪns] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] ;

“	And	I've	been	sticking	to	facts	ever	since	,	”	added	Chick	;
”	和	我已经	到过	粘性	到	事实	曾经	自从	,	”	额外	小鸡	;

“从那以后，我一直坚持实事求是，”奇克补充道；

“ [ænd; ənd] [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

“	and	you'd	much	better	do	the	same	.
”	和	你会	很多	更好的	做	这	相同的	.

“你最好也这样做。”

[pʊl] [ɑːn] , ['poʊət] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['wægteɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

Pull	on	,	Poet	;	and	whenever	you	see	a	wagtail	think	of	what	I've	told	you	,
拉	在	,	诗人	;	和	每当	你	看	一个	鹡鸰	思考	的	什么	我已经	讲述	你	,

继续前进，诗人；每当你看到鹡鸰时，就想想我跟你说过的话。

[ænd; ənd][jʊr; jər][poʊ'etɪk][breɪn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	your	poetic	brain	will	be	all	the	better	for	it	.	”
和	你的	诗意的	脑	将要	是	全部	这	更好的	为了	它	.	”

你的诗意大脑也会因此受益匪浅。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] : “ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	There	she	goes	,	”	said	the	Poet	:	“	I	wonder	why	she	stopped	so	long	.
”	那里	她	去	,	”	说	这	诗人	:	”	我	想知道	为什么	她	停止	所以	长的	.

“她走了，”诗人说：“我想知道她为什么停留了这么久。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

I	really	think	she	was	listening	to	us	.	”
我	真的	思考	她	曾是	聆听	到	我们	.	”

我真的觉得她有在听我们说话。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sɜːrmən] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I	might	have	spared	you	the	Professor's	sermon	,	”	said	Chick	.
”	我	可能	有	幸存	你	这	教授们	讲道	,	”	说	小鸡	.

“我本来可以让你免于听教授的布道，”奇克说道。

“ [pʊl] [ɑːn] , ['poʊət] ; [goʊ] [ə'hed] .

“	Pull	on	,	Poet	;	go	ahead	.
”	拉	在	,	诗人	;	去	前方	.

“继续前进，诗人；加油。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

Here	we	are	running	into	the	bank	while	you're	asking	questions	that	begin	with
这里	我们	是	跑步	进入	这	银行	尽管	你是	问	问题	那	开始	和

[waɪ] !

why	!
为什么	!

我们正在赶往银行，而你却在问一些以"为什么"开头的问题！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

"	And	they	dropped	slowly	down	the	stream	.
"	和	他们	掉落	缓慢地	向下	这	溪流	.

"然后他们缓缓地顺着溪流而下。"

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

The	Poet	was	quite	right	.
这	诗人	曾是	相当	正确的	.

诗人说得完全正确。

['kelpi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] — ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sɜːrmən] .

Kelpie	had	been	listening	—	drinking	in	every	word	of	the	Professor's	sermon	.
凯尔皮	有	到过	聆听	—	喝	在	每一个	单词	的	这	教授们	讲道	.

凯尔皮一直在听——他把教授布道的每一个字都听得津津有味。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [iːtʃ] ['sentəns] ,

A	delicious	and	soothing	feeling	grew	upon	her	at	each	sentence	,
一个	可口的	和	舒缓	感觉	生长	之上	她	在	每个	句子	,

每读完一句话，她心中就涌起一股愉悦而舒缓的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ə; eɪ]

and	when	it	was	over	she	sprang	upon	her	wings	with	a	sense	that	a
和	什么时候	它	曾是	超过	她	弹簧	之上	她	翅膀	和	一个	感觉	那	一个

[hoʊl] [loʊd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] .

whole	load	of	trouble	had	been	taken	off	her	mind	.
所有的	加载	的	麻烦	有	到过	已采取	离开	她	头脑	.

结束后，她振翅高飞，感觉心中的重担都卸了下来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [θrʌʃ] , ['dʒækdɔː] , ['kɪŋfɪʃər] ,

"	They	were	all	wrong	,	"	she	said	to	herself	:	"	thrush	,	jackdaw	,	kingfisher	,
"	他们	是	全部	错误的	,	"	她	说	到	她自己	:	"	画眉	,	寒鸦	,	翠鸟	,

"他们都错了，"她自言自语道："画眉、寒鸦、翠鸟，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] [kroʊ] .

and	especially	that	wicked	old	crow	.
和	尤其	那	邪恶	老的	乌鸦	.

尤其是那只邪恶的老乌鸦。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?

Why	couldn't	they	tell	me	the	truth	?
为什么	不能	他们	告诉	我	这	真相	?

他们为什么不能告诉我真相?

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [hɑːrd][tuː; tə]

But	that's	a	question	that	begins	with	why	,	and	I	must	stick	hard	to
但	那就是	一个	问题	那	开始	和	为什么	,	和	我	必须	戳	难的	到

[fækts] .

facts	.
事实	.

但这个问题要从"为什么"开始，我必须严格遵循事实。

" ['kelpi] [kept] [hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][fækts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	Kelpie	kept	hard	to	her	facts	,	and	found	her	happiness	in	doing	so	.
"	凯尔皮	保留	难的	到	她	事实	,	和	成立	她	幸福	在	正在做	所以	.

"凯尔皮坚持自己的事实，并从中找到了快乐。"

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [flaɪz] , ['biːtlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] ;

She	kept	to	flies	,	beetles	,	and	small	crustaceans	;
她	保留	到	苍蝇	,	甲虫	,	和	小的	甲壳类动物	;

她只捕食苍蝇、甲虫和小甲壳类动物；

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] ['perɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

she	kept	hard	to	her	husband	when	the	pairing	-	time	came	,	and	to	her
她	保留	难的	到	她	丈夫	什么时候	这	配对	-	时间	来了	,	和	到	她

[egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

eggs	and	young	;
鸡蛋	和	年轻的	;

到了交配季节，她就紧紧依偎着丈夫，守护着她的卵和幼崽；

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ,

she	kept	to	the	laws	of	her	kind	,
她	保留	到	这	法律	的	她	种类	,

她恪守族群的法则。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] “ [waɪ] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	left	the	questions	that	begin	with	“	why	”	to	the	Professor	and	his
和	左边	这	问题	那	开始	和	“	为什么	”	到	这	教授	和	他的

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

而那些以“为什么”开头的问题，则留给了教授和他的同类去思考。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

THE	LIGHTHOUSE	.
这	灯塔	.

灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['gʌsti] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] ['eɪprəl] ;

It	was	a	wild	and	gusty	day	early	in	April	;
它	曾是	一个	荒野	和	阵风	天	早期的	在	四月	;

四月初的一个狂风大作的日子；

[ə; eɪ] [wet] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [droʊv] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

a	wet	wind	from	the	south	-	east	drove	the	waves	into	a	little	bay	,
一个	湿的	风	从	这	南	-	东方	驾驶	这	波浪	进入	一个	小的	湾	,

一股来自东南方向的湿冷风将海浪推入一个小海湾。

[wer] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fɔːrst] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] ['ræmpɑːrt] [ʌv; əv]

where	the	sea	had	long	ago	forced	an	opening	in	the	great	chalk	rampart	of
在哪里	这	海	有	长的	前	强制	一个	开幕	在	这	伟大的	粉笔	壁垒	的

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

很久以前，海水就冲破了海岸巨大的白垩岩壁，形成了一个缺口。

[ðə; ði] [daʊnz] [roʊz] ['stiːpli] [ə'bʌv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swiːt] [græs] ['freʃənd] [baɪ] [reɪn]

The	downs	rose	steeply	above	this	opening	,	their	short	sweet	grass	freshened	by	rain
这	下坡	玫瑰	陡峭地	多于	这	开幕	,	他们的	短的	甜的	草	清新	经过	雨

[ænd; ənd] [wɪnd] ;

and	wind	;
和	风	;

从这片空地向上，丘陵陡然升高，雨水和微风使那里的短而嫩的草变得清新；

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [klɪr] [æz; əz] ['evri] [tʃɔːk] - [striːm] [ɪz] ,

down	below	in	the	hollow	a	little	stream	,	clear	as	every	chalk	-	stream	is	,
向下	以下	在	这	空洞的	一个	小的	溪流	,	清除	作为	每一个	粉笔	-	溪流	是	,

下面山谷里有一条小溪，像所有白垩质溪流一样清澈。

['trikld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [stɪl] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] ,

trickled	through	the	long	grass	,	still	brown	with	the	sun	of	last	summer	,
涓涓细流	通过	这	长的	草	,	仍然	棕色的	和	这	太阳	的	最后的	夏天	,

水流潺潺地流过长长的草丛，草丛还带着去年夏天阳光留下的褐色痕迹。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [dwɔːrf] ['wiləuz] [ɔːr] ['ɔːldər] .

and	nestled	here	and	there	under	a	fringe	of	dwarf	willows	or	alders	.
和	依偎	这里	和	那里	在下面	一个	边缘	的	矮人	柳树	或者	桤木	.

零星散落在矮柳或桤木丛下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [flɪnts] [frʌm; frəm]

As	it	reached	the	shore	,	which	was	a	huge	bank	of	rounded	flints	from
作为	它	达到	这	支撑	,	哪个	曾是	一个	巨大的	银行	的	圆润	燧石	从

[ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ,

the	white	cliff	,
这	白色的	悬崖	,

当它到达岸边时，那是一片由白色悬崖上掉落的圆形燧石堆积而成的大片区域。

[ðə; ði] [brʊk] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stoʊni] [bed] ,

the	brook	spread	itself	out	for	a	little	space	on	a	stony	bed	,
这	溪	传播	本身	出去	为了	一个	小的	空间	在	一个	石质的	床	,

小溪在布满石头的河床上舒展开来，占据了一小片空间。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	played	with	a	few	green	weeds	that	had	fastened	themselves	upon	the
和	玩	和	一个	很少	绿色的	杂草	那	有	系紧	他们自己	之上	这

['lɑːrdʒər] ['peblz] ,

larger	pebbles	,
更大的	鹅卵石	,

她摆弄着几株附着在大卵石上的绿色杂草，

[ðen] [krept] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flɪnti] [bæŋk] ,

then	crept	quietly	into	the	flinty	bank	,
然后	悄悄地爬	悄悄	进入	这	燧石	银行	,

然后悄悄地溜进了坚硬的河岸。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] .

and	vanished	utterly	before	it	lost	itself	finally	in	the	sea	-	waves	.
和	消失了	完全地	前	它	丢失的	本身	最后	在	这	海	-	波浪	.

最终消失在海浪中，彻底不见了踪影。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪprəl] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɜːrd] [flaɪ] [ɪn]

Early	in	the	morning	of	that	April	day	you	might	have	seen	a	tiny	bird	fly	in
早期的	在	这	早晨	的	那	四月	天	你	可能	有	已见	一个	微小的	鸟	飞	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在四月的那个清晨，你或许会看到一只小鸟从海上飞来。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	settle	,	more	dead	than	alive	,	upon	the	top	of	the	bank	.
和	定居	,	更多的	死的	比	活	,	之上	这	顶部	的	这	银行	.

它们死气沉沉地躺在河岸顶上，奄奄一息。

[hɪr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	the	strong	wind	,	coming	now	from	behind	it	,
这里	这	强的	风	,	未来	现在	从	在后面	它	,

这里的强风，现在正从它的后面吹来。

[bluː] [ʌp] [ɪts] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː]

blew	up	its	feathers	and	made	it	so	uncomfortable	that	in	a	minute	or	two	it
吹	向上	它是	羽毛	和	制成	它	所以	不舒服	那	在	一个	分钟	或者	二	它

['flʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər][bɪt][ʌv; əv] [striːm] [bɪ'jɑːnd] ;

fluttered	down	the	stones	to	the	wider	bit	of	stream	beyond	;
飘动	向下	这	石头	到	这	更广泛	少量	的	溪流	超过	;

它吹得羽毛蓬松，非常不舒服，一两分钟后，它就扑腾着翅膀从石头上飘落到对岸更宽阔的溪流中；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [stɪl] ['betər] ['ʃeltər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

and	then	again	,	seeing	still	better	shelter	a	little	further	on	,
和	然后	再次	,	看到	仍然	更好的	庇护所	一个	小的	更远	在	,

然后，我又看到了更远处更好的避难所。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['frɪndʒɪŋ]

it	struggled	along	the	brook	till	it	reached	the	first	little	group	of	fringing
它	挣扎	沿着	这	溪	直到	它	达到	这	第一的	小的	团体	的	边缘

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

它沿着小溪艰难地前行，直到到达第一丛垂柳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	there	,	close	to	the	water	,	in	a	little	hollow	under	the	bank	,
和	那里	,	关闭	到	这	水	,	在	一个	小的	空洞的	在下面	这	银行	,

就在那里，靠近水边，河岸下的一个小洼地里，

[wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ruːts] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

where	the	willow	-	roots	were	thick	and	close	,
在哪里	这	柳	-	根	是	厚的	和	关闭	,

在柳树根系茂密的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [geɪv] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌsts] [ænd; ənd][reɪn] ,

and	where	a	turn	in	the	brook	gave	respite	from	the	gusts	and	rain	,
和	在哪里	一个	转动	在	这	溪	给予	喘息	从	这	阵风	和	雨	,

溪流拐弯处可以躲避狂风和暴雨，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪt'self] [seɪf] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn] [ɪts] ['fɛðɚz] ,

it	felt	itself	safe	and	tolerably	warm	,	began	to	preen	its	feathers	,
它	毛毡	本身	安全的	和	勉强可以接受	温暖的	,	开始	到	梳妆打扮	它是	羽毛	,

它感到安全且温度适宜，便开始梳理羽毛。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊt] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [slept] .

and	at	last	put	its	head	under	its	little	brown	wing	and	slept	.
和	在	最后的	放	它是	头	在下面	它是	小的	棕色的	翼	和	睡着了	.

最后，它把头埋在棕色的小翅膀下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] ; ['ɑːlɪv] - [braʊn] [ɑːn] [hed] , [bæk] , [ænd; ənd][teɪl] ,

It	was	a	willow	-	warbler	;	olive	-	brown	on	head	,	back	,	and	tail	,
它	曾是	一个	柳	-	莺	;	橄榄	-	棕色的	在	头	,	后退	,	和	尾巴	,

那是一只柳莺；头部、背部和尾部呈橄榄棕色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tuː] ; ['waɪtɪʃ] - [greɪ] [ɑːn] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] ,

but	with	just	a	tinge	of	yellow	too	;	whitish	-	gray	on	throat	and	breast	,
但	和	只是	一个	色调	的	黄色的	也	;	白色	-	灰色的	在	喉	和	胸部	,

但略带黄色；喉部和胸部呈灰白色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [straɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

and	with	a	faint	light	stripe	over	the	bright	hazel	eyes	.
和	和	一个	头晕的	光	条纹	超过	这	明亮的	榛	眼睛	.

明亮的淡褐色眼睛上还有一条淡淡的浅色条纹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [biːk] [tuː; tə] [end]

It	was	very	small	,	not	more	than	five	inches	from	point	of	beak	to	end
它	曾是	非常	小的	,	不是	更多的	比	五	英寸	从	观点	的	喙	到	结尾

[ʌv; əv] [teɪl] ;

of	tail	;
的	尾巴	;

它体型很小，从喙尖到尾巴尖不超过五英寸；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [fræns] ,

but	it	had	that	night	crossed	the	sea	from	France	,
但	它	有	那	夜晚	交叉	这	海	从	法国	,

但它当晚已经从法国渡海而来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	in	the	last	few	days	it	had	made	a	journey	of	some	thousand	miles
和	在	这	最后的	很少	天	它	有	制成	一个	旅行	的	一些	千	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] .

from	the	north	of	Africa	where	it	had	passed	the	winter	.
从	这	北	的	非洲	在哪里	它	有	通过了	这	冬天	.

在过去的几天里，它从北非（它在那里过冬）出发，跋涉了近千英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['trævld] [ə'loʊn] ;

It	had	not	travelled	alone	;
它	有	不是	旅行	独自的	;

它并非独自旅行；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['taɪərd] [frendz] ;

it	had	left	the	coast	of	Normandy	with	a	company	of	tired	friends	;
它	有	左边	这	海岸	的	诺曼底	和	一个	公司	的	疲劳的	朋友们	;

它带着一群疲惫的同伴离开了诺曼底海岸；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði]

but	in	the	night	the	wind	rose	howling	in	the	south	-	east	and	scattered	the
但	在	这	夜晚	这	风	玫瑰	嚎叫	在	这	南	-	东方	和	疏散	这

['wɪri] [bʌt; bət] ['hoʊpf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bænd] .

weary	but	hopeful	little	band	.
厌倦	但	充满希望	小的	乐队	.

但夜里，东南风呼啸而起，将这支疲惫但充满希望的小队伍吹散了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪf] [ðə; ði]

Many	a	time	in	that	trying	night	it	would	have	sunk	upon	the	waves	if	the
许多	一个	时间	在	那	尝试	夜晚	它	会	有	沉没	之上	这	波浪	如果	这

[θɔːt] [hæd; həd] [nɑːt] [ruːld] [ɪts] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['verid] ['sʌnʃaɪn]

thought	had	not	ruled	its	soul	of	the	cool	moist	and	of	varied	sunshine
想法	有	不是	裁决	它是	灵魂	的	这	凉爽的	潮湿	和	的	多种多样	阳光

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,

and	showers	,
和	淋浴	,

在那难熬的夜晚，如果不是凉爽湿润的阳光和阵雨的变幻莫测占据了它的灵魂，它可能早已沉入波涛之中。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [flai] ,

where	it	had	first	learned	to	fly	,
在哪里	它	有	第一的	学习	到	飞	,

它最初学会飞行的地方

[wer] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ]

where	the	next	summer	it	had	learnt	to	use	its	voice	and	to	woo	a
在哪里	这	下一个	夏天	它	有	学会了	到	使用	它是	嗓音	和	到	哇	一个

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

第二年夏天，它学会了用叫声来求偶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɪts] [jʌŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzæstər] .

and	had	brought	up	its	young	without	disaster	.
和	有	带来	向上	它是	年轻的	没有	灾难	.

并且成功地将幼崽抚养长大，没有发生任何灾难。

['drɪvn] ['nɔːrθwərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːmz] ,

Driven	northward	by	the	burning	heat	of	the	south	,	which	had	dried	up	the	streams	,
驱动	向北	经过	这	燃烧	热	的	这	南	,	哪个	有	干燥	向上	这	溪流	,

由于南方酷热难耐，溪流干涸，它们被迫向北迁徙。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒuːsi] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] ,

and	killed	the	juicy	insects	it	loved	,
和	被杀	这	多汁的	昆虫	它	喜爱	,

它杀死了自己喜爱的鲜美昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [mɔɪst] [lænd][ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrθ] ,

it	had	made	its	way	steadily	with	its	comrades	to	the	green	moist	land	of	its	birth	,
它	有	制成	它是	方式	稳步	和	它是	同志们	到	这	绿色的	潮湿	土地	的	它是	出生	,

它和它的同伴们稳步前进，回到了它诞生的那片绿意盎然、湿润的土地。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	its	heart	was	full	of	ardent	hope	for	another	long	summer	of	love	and	song	and	happiness	.
和	它是	心	曾是	满的	的	热心	希望	为了	其他	长的	夏天	的	爱	和	歌曲	和	幸福	.

它心中充满了对又一个充满爱、歌声和幸福的漫长夏天的热切期盼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [woʊk] [ʌp] ,

After	a	while	the	clouds	passed	and	the	sun	came	out	;	then	the	little	bird	woke	up	,
后	一个	尽管	这	云	通过了	和	这	太阳	来了	出去	;	然后	这	小的	鸟	觉醒	向上	,

过了一会儿，云散了，太阳出来了；然后小鸟醒了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

and	realized	that	it	had	eaten	nothing	since	it	left	the	coast	of	France	.
和	已实现	那	它	有	吃	没有什么	自从	它	左边	这	海岸	的	法国	.

它意识到，自从离开法国海岸以来，它什么也没吃过。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪloʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [twɪg] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] ,

In	a	moment	it	was	stealing	up	the	willow	,	searching	every	twig	for	insects	,
在	一个	片刻	它	曾是	偷窃	向上	这	柳	,	搜索	每一个	枝条	为了	昆虫	,

它转眼间便悄悄爬上了柳树，在每一根树枝上搜寻昆虫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['veri] [fjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [baʊz] [kliːn] ;

and	finding	very	few	,	for	the	pelting	rain	had	washed	the	boughs	clean	;
和	寻找	非常	很少	,	为了	这	投掷	雨	有	洗过	这	树枝	干净的	;

结果发现的很少，因为倾盆大雨已经把树枝冲刷干净了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] ,

it	made	its	way	slowly	up	the	brook	,
它	制成	它是	方式	缓慢地	向上	这	溪	,

它缓缓地沿着小溪向上游去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['triːləs] [mɑːrʃ] [lænd] , [wens] [ðə; ðɪ] [striːm]

and	presently	coming	to	a	bit	of	treeless	marsh	land	,	whence	the	stream
和	目前	未来	到	一个	少量	的	无树	沼泽	土地	,	何处	这	溪流

[wʌz; wəz] [fed] ,

was	fed	,
曾是	美联储	,

随后来到一片没有树木的沼泽地，溪流就是从这里发源的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] ,

it	took	a	longer	flight	across	a	ploughed	field	,
它	采取	一个	更长	航班	穿过	一个	耕作	场地	,

飞越耕地需要更长的飞行时间。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [pɑːnd] , ['kloʊsli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]

and	stopped	at	a	likely	-	looking	spot	—	a	small	round	pond	,	closely	shut	in	by
和	停止	在	一个	可能	-	寻找	点	—	一个	小的	圆形的	池塘	,	密切	关闭	在	经过

['wiləuz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] .

willows	and	hazels	.
柳树	和	榛子	.

他们停在了一个看起来很合适的地方——一个被柳树和榛树紧紧包围的小圆池塘。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Hardly	had	it	alighted	on	one	of	these	,
几乎	有	它	下车	在	一	的	这些	,

它刚落在其中一个上面，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,

when	it	recognized	the	faint	voice	of	a	bird	of	its	own	kind	,
什么时候	它	认可	这	头晕的	嗓音	的	一个	鸟	的	它是	自己的	种类	,

当他认出同类鸟儿微弱的叫声时

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːp] [baɪ] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	returned	the	single	cheep	by	another	like	it	.
和	返回	这	单身的	便宜	经过	其他	喜欢	它	.

然后把那件便宜的单品换成了另一件类似的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

In	a	moment	the	two	birds	were	together	,
在	一个	片刻	这	二	鸟类	是	一起	,

片刻之后，两只鸟儿就待在了一起。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

and	recognized	each	other	as	having	been	in	company	all	the	way	from	Africa	,
和	认可	每个	其他	作为	拥有	到过	在	公司	全部	这	方式	从	非洲	,

他们认出彼此是一路从非洲来的旅伴。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][stɔːrm] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [siː] .

until	the	storm	separated	them	at	sea	.
直到	这	风暴	分开	他们	在	海	.

直到风暴将他们在海上分隔开来。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] ; “ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“	I'm	very	glad	to	see	you	,	”	said	our	friend	;	“	but	where	are	the	others	,
“	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	”	说	我们的	朋友	;	“	但	在哪里	是	这	其他的	,

“见到你真高兴，”我们的朋友说，“可是其他人呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

and	how	did	you	come	here	?
和	如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

" [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] [hɑːrd] [baɪ] ,

"	Just	then	it	saw	an	insect	on	a	twig	hard	by	,
"	只是	然后	它	锯	一个	昆虫	在	一个	枝条	难的	经过	,

就在这时，它看到附近一根树枝上有一只昆虫。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

and	went	off	in	an	instant	to	seize	it	;	then	another	and	another	;
和	去	离开	在	一个	立即的	到	抢占	它	;	然后	其他	和	其他	;

随即冲上前去抢夺；接着又一个，再一个；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['hʌŋgər] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ɪts] ['kwestʃən] .

and	in	its	hunger	forgot	all	about	the	answer	to	its	question	.
和	在	它是	饥饿	忘了	全部	关于	这	回答	到	它是	问题	.

饥饿使它忘记了问题的答案。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər]

"	Well	,	you	had	better	catch	your	fill	of	insects	,	and	then	I	can	answer
"	出色地	,	你	有	更好的	抓住	你的	充满	的	昆虫	,	和	然后	我	能	回答

[jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

your	questions	,
你的	问题	,

"好吧，你最好先抓够昆虫，然后我才能回答你的问题。"

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

"	I	have	been	here	ever	since	the	sun	came	out	,
"	我	有	到过	这里	曾经	自从	这	太阳	来了	出去	,

"自从太阳升起我就一直待在这里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	though	I	thought	I	could	hardly	have	eaten	anything	after	the	loss	of
和	尽管	我	想法	我	可以	几乎	有	吃	任何事物	后	这	损失	的

[pʊr] ['piːpiː] ,

poor	Pipi	,
贫穷的	皮皮	,

虽然我觉得在可怜的皮皮去世后我几乎吃不下任何东西了，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['fɛðɚz] [ɪn] ['ɔːrdər] . "

I	managed	to	make	a	good	meal	as	soon	as	I	got	my	feathers	in	order	.	"
我	管理	到	制作	一个	好的	一顿饭	作为	很快	作为	我	得到	我的	羽毛	在	命令	.	"

我把羽毛整理好之后，就做了一顿美味的晚餐。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːpiː] !

"	The	loss	of	poor	Pipi	!
"	这	损失	的	贫穷的	皮皮	!

"可怜的皮皮去世了！"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ɪz] [hiː; hi] ['oʊnli] [lɔːst] [ɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	only	lost	or	is	he	dead	?	"
是	他	仅有的	丢失的	或者	是	他	死的	?	"

他只是迷路了还是已经死了?

“ [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sneɪl] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

“	Dead	as	a	thrush's	snail	!	”	was	the	answer	of	the	other	bird	,
”	死的	作为	一个	画眉的	蜗牛	！	”	曾是	这	回答	的	这	其他	鸟	,

“死得像只死蜗牛！”另一只鸟回答道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

who	seemed	a	little	put	out	by	his	long	journey	.
WHO	似乎	一个	小的	放	出去	经过	他的	长的	旅行	.

他似乎对漫长的旅途感到有些不耐烦。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

“	I'm	very	sorry	of	course	,	but	it	was	all	his	own	fault	.
”	我是	非常	对不起	的	课程	,	但	它	曾是	全部	他的	自己的	过错	.

“我当然非常抱歉，但这都是他自己的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːpiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [geɪm] ;

You	know	how	Pipi	was	always	ready	for	any	game	;
你	知道	如何	皮皮	曾是	总是	准备好	为了	任何	游戏	;

你知道皮皮总是随时准备参加任何游戏；

['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['vʌlgər]

always	for	prying	and	poking	his	beak	into	anything	strange	,	just	like	any	vulgar
总是	为了	窥探	和	戳	他的	喙	进入	任何事物	奇怪的	,	只是	喜欢	任何	庸俗

['spæroʊ] . ”

sparrow	.	”
麻雀	.	”

它总是喜欢刨根问底，用喙去戳任何奇怪的东西，就像一只粗俗的麻雀一样。

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [pliːz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [flɪp] .

“	Don't	talk	like	that	,	please	,	”	said	our	friend	whose	name	was	Flip	.
”	不	讲话	喜欢	那	,	请	,	”	说	我们的	朋友	谁	姓名	曾是	翻动	.

“请不要那样说话，”我们的朋友菲利普说道。

“ ['piːpiː][wʌz; wəz][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː]

“	Pipi	was	my	particular	friend	and	if	you	insult	him	you	insult	me
”	皮皮	曾是	我的	特别的	朋友	和	如果	你	侮辱	他	你	侮辱	我

. ”

:	”
.	”

“皮皮是我的好朋友，如果你侮辱他，就是侮辱我。”

“ [wel] , [dəunt][get] ['æŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Well	,	don't	get	angry	,	”	said	the	other	,
”	出色地	,	不	得到	生气的	,	”	说	这	其他	,

“别生气，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːpiː] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][end] .

“	but	wait	till	I	tell	you	how	that	foolish	Pipi	came	by	his	end	.
”	但	等待	直到	我	告诉	你	如何	那	愚蠢	皮皮	来了	经过	他的	结尾	.

“但是，等我告诉你那个愚蠢的皮皮是如何落得如此下场的。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ; ['piːpiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

We	started	,	as	you	know	,	at	nightfall	;	Pipi	was	near	me	.
我们	开始	,	作为	你	知道	,	在	黄昏	;	皮皮	曾是	靠近	我	.

如你所知，我们是在夜幕降临时开始的；皮皮就在我身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['evər] ,

He	was	as	lively	as	ever	,
他	曾是	作为	热闹	作为	曾经	,

他一如既往地精神矍铄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['blɑːsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][teɪl]

and	was	making	fun	of	old	Blossom	because	he	had	only	half	his	tail
和	曾是	制作	乐趣	的	老的	开花	因为	他	有	仅有的	一半	他的	尾巴

['fɛðɚz] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌni] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

feathers	—	you	remember	that	sunny	garden	by	the	Mediterranean	,
羽毛	—	你	记住	那	阳光明媚	花园	经过	这	地中海	,

他当时正在取笑老布洛瑟姆，因为他只剩下一半的尾羽——你还记得地中海边那个阳光明媚的花园吗?

[wer] [ðə; ðɪ][kæt][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm]

where	the	cat	got	hold	of	Blossom	and	we	thought	his	last	hour	had	come
在哪里	这	猫	得到	抓住	的	开花	和	我们	想法	他的	最后的	小时	有	来

?

?
?

猫咪在哪里抓住了布洛瑟姆，我们还以为它已经走到生命的尽头了?

— ['blɑːsəm] ['kudnt] [flaɪ][kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd]['piːpiː] , [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['piːpiː] ,

—	Blossom	couldn't	fly	quite	straight	,	and	Pipi	,	that	mischievous	Pipi	,
—	开花	不能	飞	相当	直的	,	和	皮皮	,	那	恶作剧	皮皮	,

——花儿飞得不太直，还有皮皮，那个调皮的皮皮，

[sed] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['blɑːsəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi]

said	he	wondered	what	sort	of	a	tale	Blossom	would	have	to	tell	when	he
说	他	想知道	什么	种类	的	一个	故事	开花	会	有	到	告诉	什么时候	他

[gɑːt][tuː; tə][lænd] ! ”

got	to	land	!	”
得到	到	土地	!	”

他说他很想知道布洛瑟姆着陆后会讲出怎样的故事!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [ɑːn][oʊld] ['blɑːsəm] , [tuː] , ” [sed] [flɪp] ;

“	But	he	helped	on	old	Blossom	,	too	,	”	said	Flip	;
“	但	他	帮助	在	老的	开花	,	也	,	”	说	翻动	;

“但他对老布洛瑟姆也帮过忙，”菲利普说;

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [peɪs] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] ,

“	and	don't	you	remember	how	we	all	had	to	slacken	pace	halfway	across	,
“	和	不	你	记住	如何	我们	全部	有	到	放松	步伐	半	穿过	,

“难道你不记得我们走到一半的时候都不得不放慢速度了吗? ”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kriːtʃər] [bɪ'haɪnd] ?

before	the	storm	came	on	,	in	order	not	to	leave	the	old	creature	behind	?
前	这	风暴	来了	在	,	在	命令	不是	到	离开	这	老的	生物	在后面	?

在暴风雨来临之前，为了不把那只老家伙落下?

['piːpiː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ! ”

Pipi	would	have	it	so	!	”
皮皮	会	有	它	所以	!	”

皮皮肯定会同意的!

“ [jes] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['twɪŋk(ə)l] ;

“	Yes	,	I	do	indeed	,	”	said	Twinkle	;
“	是的	,	我	做	的确	,	”	说	闪烁	;

“是的，我确实愿意，”闪闪说;

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðæt] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [hɪr] [ə'laɪv] .

“	and	it	was	a	mercy	that	we	ever	got	here	alive	.
“	和	它	曾是	一个	怜悯	那	我们	曾经	得到	这里	活	.

“我们能活着来到这里，真是万幸。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][oʊld] ['blɑːsəm] ,

I	should	like	to	know	why	we	should	risk	our	lives	for	old	Blossom	,
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	我们	应该	风险	我们的	生活	为了	老的	开花	,

我想知道我们为什么要冒生命危险去救老布洛瑟姆。

[ɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ˈpiːpiː] — [ˈpiːpiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɜːrdz] . ”

or	why	we	should	obey	Pipi	—	Pipi	of	all	birds	.	”
或者	为什么	我们	应该	服从	皮皮	—	皮皮	的	全部	鸟类	.	”

或者说，为什么我们应该听从皮皮——所有鸟类中最像皮皮的那只鸟——的命令。

“ [kʌm] , ” [sed] [flɪp] , “ [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ˈkrʌsti] .

“	Come	,	”	said	Flip	,	“	don't	be	so	crusty	.
“	来	,	”	说	翻动	,	“	不	是	所以	硬皮的	.

“来吧，”菲利普说，“别这么死板。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːpiː] .

You	have	no	cause	to	be	angry	with	Pipi	.
你	有	不	原因	到	是	生气的	和	皮皮	.

你没有理由生皮皮的气。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈkruːəl] [ɪˈtæljənz] , [haʊ] [ˈpiːpiː] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] :

I	remember	very	well	,	when	we	were	among	those	cruel	Italians	,	how	Pipi	saved	your	life	:
我	记住	非常	出色地	,	什么时候	我们	是	之中	那些	残忍的	意大利人	,	如何	皮皮	已保存	你的	生活	:

我清楚地记得，当我们身处那些残暴的意大利人之中时，皮皮是如何救了你的命：

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	saw	it	with	my	own	eyes	.
我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] - [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

You	were	in	an	olive	-	tree	by	a	stone	wall	,
你	是	在	一个	橄榄	-	树	经过	一个	石头	墙	,

你当时在一棵靠着石墙的橄榄树上，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [sæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəus] ,

and	on	the	top	of	the	wall	sat	a	boy	with	a	bow	and	arrows	,
和	在	这	顶部	的	这	墙	卫星	一个	男生	和	一个	弓	和	箭头	,

墙顶上坐着一个男孩，手里拿着弓箭。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ; [ˈpiːpiː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈlɑːrm] - [noʊt] ,

aiming	at	you	;	Pipi	gave	you	our	alarm	-	note	,
瞄准	在	你	;	皮皮	给予	你	我们的	警报	-	笔记	,

瞄准的是你；皮皮把我们的警报纸条递给了你，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [fluː] [raɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [muːv] .

and	when	you	took	no	notice	he	flew	right	at	you	and	made	you	move	.
和	什么时候	你	采取	不	注意	他	飞翔	正确的	在	你	和	制成	你	移动	.

当你没有注意时，他径直朝你飞来，迫使你让开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [bɜːrdz] [hiː; hi] [ˈlʌkɪli] [mɪst] [bəuθ] . ”

The	boy	shot	the	arrow	,	but	seeing	two	birds	he	luckily	missed	both	.	”
这	男生	射击	这	箭	,	但	看到	二	鸟类	他	幸运的是	错过	两个都	.	”

男孩射箭，但看到两只鸟，幸运的是两只都没射中。

“ [wel] , ” [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] , “ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [iːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] - [deθ] ?

“	Well	,	”	said	Twinkle	,	“	didn't	I	say	I	could	hardly	eat	because	of	Pipi's	death	?
“	出色地	,	”	说	闪烁	,	“	没有	我	说	我	可以	几乎	吃	因为	的	-	死亡	?

“嗯，”闪闪说，“我不是说过因为皮皮的死，我几乎吃不下饭吗？”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

Now	I	am	going	to	tell	how	it	was	.
现在	我	是	去	到	告诉	如何	它	曾是	.

现在我要讲讲事情经过。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃəli] [wɔːrnd] [ə'baʊt] [ðoʊz]

You	know	how	even	in	our	first	journey	we	were	specially	warned	about	those
你	知道	如何	甚至	在	我们的	第一的	旅行	我们	是	特别	警告	关于	那些

['laɪthaʊsɪz] ,

lighthouses	,
灯塔	,

你知道吗，早在我们第一次旅行的时候，我们就被特别提醒要提防那些灯塔。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] : [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

which	we	always	so	much	want	to	go	to	:	I	really	don't	know	how	it	is	,
哪个	我们	总是	所以	很多	想	到	去	到	:	我	真的	不	知道	如何	它	是	,

我们一直都很想去那里：我真的不知道那里怎么样，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wʌn] [dʌz] [wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [laɪt] [ɪz] .

but	somehow	one	does	want	dreadfully	to	go	and	see	what	that	light	is	.
但	不知何故	一	做	想	极其糟糕	到	去	和	看	什么	那	光	是	.

但不知为何，人们总是非常想去看看那道光是什么。

['piːpiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ]

Pipi	was	always	excited	about	it	;	he	declared	he	would	find	out	some	day
皮皮	曾是	总是	兴奋的	关于	它	;	他	声明	他	会	寻找	出去	一些	天

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

皮皮对此一直很兴奋；他宣称总有一天他会弄清楚它们是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	now	he	has	found	out	with	a	vengeance	.
和	现在	他	有	成立	出去	和	一个	复仇	.

现在他终于得知真相，并且怒不可遏。

[pʊr] [oʊld]['piːpiː] !

Poor	old	Pipi	!
贫穷的	老的	皮皮	!

可怜的老皮皮！

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	I	and	one	or	two	more	were	together	the	greater	part	of	the
他	和	我	和	一	或者	二	更多的	是	一起	这	更大的	部分	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他和我，还有一两个人，一路大部分时间都是结伴而行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

but	it	was	very	hard	to	stick	to	one	another	.
但	它	曾是	非常	难的	到	戳	到	一	其他	.

但是，彼此之间很难保持联系。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

We	had	better	have	put	off	our	crossing	a	day	or	two	.
我们	有	更好的	有	放	离开	我们的	过境	一个	天	或者	二	.

我们最好把过海时间推迟一两天。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

The	wind	changed	to	the	south	-	east	,	and	that	is	very	disagreeable	;	it	comes
这	风	已更改	到	这	南	-	东方	,	和	那	是	非常	令人不快的	;	它	来

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

behind	you	,
在后面	你	,

风向转为东南风，这很令人不舒服；风从你身后吹来。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [juː; jʊ] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] ,

and	forces	you	on	whether	you	will	or	no	,
和	力量	你	在	无论	你	将要	或者	不	,

并强迫你做出选择，无论你是否愿意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [leiz] [ber]

and	it	gets	in	among	the	feathers	and	ruffles	them	about	,	and	lays	bare
和	它	获得	在	之中	这	羽毛	和	褶边	他们	关于	,	和	躺下	裸

[jʊr; jər] [skɪn] ,

your	skin	,
你的	皮肤	,

它会钻进羽毛里，把羽毛弄得乱糟糟的，让你的皮肤暴露在外。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ðiː] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ,

and	blows	the	breath	out	of	your	body	,
和	打击	这	气息	出去	的	你的	身体	,

然后把你体内的空气都吹走，

[ænd; ənd] [bæŋz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] — [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed]

and	bangs	you	about	this	way	and	that	—	I	can	feel	it	now	,	"	said
和	刘海	你	关于	这	方式	和	那	—	我	能	感觉	它	现在	,	"	说

['twɪŋk(ə)l] ,

Twinkle	,
闪烁	,

“他会这样那样地撞你——我现在都能感觉到了，”特温克尔说道。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] ,

in	an	injured	tone	,
在	一个	受伤	语气	,

语气受伤地说：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

as	he	turned	round	his	head	and	smoothed	his	feathers	with	an	air	of
作为	他	转向	圆形的	他的	头	和	平滑	他的	羽毛	和	一个	空气	的

[greɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

great	feeling	and	commiseration	for	himself	.
伟大的	感觉	和	怜悯	为了	他自己	.

他转过头，抚平了身上的羽毛，脸上满是怜悯和自怜。

“ [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] , " [θɔːt] [flɪp] .

“	Now	I	didn't	ask	him	to	tell	about	himself	,	”	thought	Flip	.
“	现在	我	没有	问	他	到	告诉	关于	他自己	,	”	想法	翻动	.

“我可没让他讲述自己的故事，”菲利普心想。

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['enihaʊ] .

“	Here	he	is	safe	and	sound	anyhow	.
“	这里	他	是	安全的	和	声音	无论如何	.

“反正他现在安然无恙。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [went] [ɑːn] : —

”	But	he	held	his	tongue	,	and	Twinkle	went	on	:	—
”	但	他	握住	他的	舌头	,	和	闪烁	去	在	:	—

但他没有说话，特温克尔继续说道：——

“ ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

“	After	we	had	got	half	-	way	across	,	a	sudden	blast	of	wind	broke	up	our
“	后	我们	有	得到	一半	-	方式	穿过	,	一个	突然	爆炸	的	风	打破	向上	我们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我们游到一半的时候，突然一阵狂风吹散了我们的队伍。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

and	for	some	time	I	was	quite	alone	in	the	darkness	.
和	为了	一些	时间	我	曾是	相当	独自的	在	这	黑暗	.

有一段时间，我独自一人待在黑暗中。

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

Every	now	and	then	I	could	hear	the	voices	of	our	comrades	,
每一个	现在	和	然后	我	可以	听到	这	声音	的	我们的	同志们	,

我时不时能听到战友们的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [soʊ] ,

and	they	must	have	been	close	to	me	,	for	the	wind	howled	so	,
和	他们	必须	有	到过	关闭	到	我	,	为了	这	风	嚎叫	所以	,

它们一定离我很近，因为风呼啸得很厉害。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] .

that	it	would	have	been	impossible	to	catch	them	at	any	distance	.
那	它	会	有	到过	不可能的	到	抓住	他们	在	任何	距离	.

无论在多远的距离，都不可能抓住它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] ,

I	was	high	up	,	as	we	all	had	been	,	but	now	it	began	to	rain	,
我	曾是	高的	向上	,	作为	我们	全部	有	到过	,	但	现在	它	开始	到	雨	,

我当时身处高处，就像我们所有人一样，但现在开始下雨了。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] ['loʊər] [daʊn] ,

and	I	flew	lower	down	,
和	我	飞翔	降低	向下	,

我飞得更低了，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['aɪlənd][ɔːr]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rest][ænd; ənd][get]

to	see	if	there	was	any	island	or	object	on	which	I	could	rest	and	get
到	看	如果	那里	曾是	任何	岛	或者	目的	在	哪个	我	可以	休息	和	得到

['ʃeltər] ;

shelter	;
庇护所	;

看看有没有什么岛屿或物体可以让我休息和避难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

but	that	was	hard	work	,	I	can	tell	you	,
但	那	曾是	难的	工作	,	我	能	告诉	你	,

但我可以告诉你，那可是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wenˈevər] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [wɪŋz] [waɪd] ,

for	the	wind	seemed	to	come	from	below	whenever	I	opened	my	wings	wide	,
为了	这	风	似乎	到	来	从	以下	每当	我	打开	我的	翅膀	宽的	,

每当我张开双翼，风似乎都从下方吹来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['gɪdi] . ”

and	gave	me	such	a	lifting	that	I	was	quite	giddy	.	”
和	给予	我	这样的	一个	举重	那	我	曾是	相当	头晕	.	”

这番话让我精神振奋，我当时感觉飘飘然的。

“ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , ” [sed] [flɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Go	on	,	please	,	”	said	Flip	,	as	the	other	paused	again	to	recall	his	own
“	去	在	,	请	,	”	说	翻动	,	作为	这	其他	暂停	再次	到	记起	他的	自己的

[dɪsˈkʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

“请继续，”菲利普说道，而另一个人又停顿了一下，回想起自己刚才的不适。

[flɪp] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'maːks] , [bʌt; bət] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn]

Flip	felt	much	inclined	to	make	unpleasant	remarks	,	but	swallowed	them	down
翻动	毛毡	很多	倾斜	到	制作	令人不快的	评论	,	但	吞咽	他们	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːsi] [griːn] [flaɪ] ,

with	a	juicy	green	fly	,
和	一个	多汁的	绿色的	飞	,

弗利普很想说些难听的话，但他还是像吞下一只鲜嫩多汁的绿苍蝇一样把这些话咽了下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

which	he	found	at	that	moment	.
哪个	他	成立	在	那	片刻	.

他当时就找到了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wʌt]

All	this	time	they	had	been	quietly	working	about	the	willows	,	and	eating	what
全部	这	时间	他们	有	到过	悄悄	在职的	关于	这	柳树	,	和	吃	什么

[ðeɪ] [faʊnd] ;

they	found	;
他们	成立	;

这段时间里，他们一直默默地在柳树丛中劳作，吃着找到的柳枝稷；

[fɔːr; fər] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] [ɑːr; ər] ['seldəm] [stɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃ]

for	willow	-	warblers	are	seldom	still	,	and	can	talk	very	well	as	they	search
为了	柳	-	莺类	是	很少	仍然	,	和	能	讲话	非常	出色地	作为	他们	搜索

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .

for	their	food	.
为了	他们的	食物	.

因为柳莺很少静止不动，而且在觅食时还能发出悦耳的鸣叫声。

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

“	Well	,	don't	be	in	too	great	a	hurry	,	”	said	Twinkle	.
“	出色地	,	不	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,	”	说	闪烁	.

“别太着急，”小星星说。

“ [kən'sɪdər] [wʌt] [self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

“	Consider	what	self	-	denial	it	is	to	me	to	tell	you	such	a	story	:
“	考虑	什么	自己	-	拒绝	它	是	到	我	到	告诉	你	这样的	一个	故事	:

“想想看，对我来说，讲述这样一个故事需要多么大的自我克制：

[ɪts] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

it's	nearly	as	bad	as	going	through	it	all	again	.
它是	几乎	作为	坏的	作为	去	通过	它	全部	再次	.

这几乎和重新经历一遍一样糟糕。

[wen] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv]

When	I	succeeded	in	getting	lower	down	,	and	could	see	the	white	foam	of
什么时候	我	成功了	在	获得	降低	向下	,	和	可以	看	这	白色的	泡沫	的

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

当我成功下降到更低的位置，能够看到波浪的白色泡沫时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

I	suddenly	saw	a	light	below	me	,	and	a	little	in	front	,
我	突然	锯	一个	光	以下	我	,	和	一个	小的	在	正面	,

我突然看到下方和前方不远处有光亮，

['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːks] [aɪ] , [ænd; ənd] — ”

twinkling	like	a	great	hawk's	eye	,	and	—	”
闪烁	喜欢	一个	伟大的	鹰的	眼睛	,	和	—	”

像雄鹰的眼睛一样闪烁着光芒，而且——”

“ [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ！ ” [kraɪd] [flɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] ,

“	The	lighthouse	！	”	cried	Flip	,	with	a	pang	,
”	这	灯塔	！	”	哭	翻动	,	和	一个	疼痛	,

“灯塔！”菲利普惊叫道，一阵剧痛袭来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

for	he	felt	sure	that	the	worst	part	of	the	story	was	coming	.
为了	他	毛毡	当然	那	这	最差	部分	的	这	故事	曾是	未来	.

因为他确信，故事中最糟糕的部分即将到来。

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , ” [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

“	No	,	not	the	lighthouse	,	”	said	Twinkle	.
”	不	,	不是	这	灯塔	,	”	说	闪烁	.

“不，不是灯塔，”闪闪说。

“ [dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] .

“	Don't	interrupt	.
”	不	打断	.

不要打断。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [bɜːrd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] ,

You're	a	most	unpleasant	bird	to	tell	a	story	to	,
你是	一个	最多	令人不快的	鸟	到	告诉	一个	故事	到	,

你真是一只让人难以忍受的鸟，讲故事太费劲了。

[ˈstɑːpɪŋ] [wʌn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pɑːrt] : [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] -

stopping	one	just	in	the	most	exciting	part	:	it	quite	spoils	the	pleasure	of	story	-
停止	一	只是	在	这	最多	激动人心	部分	:	它	相当	战利品	这	乐趣	的	故事	-

[ˈtelɪŋ] . ”

telling	.	”
讲述	.	”

在最精彩的部分戛然而止，会大大破坏讲故事的乐趣。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — ” [flɪp] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

“	Why	,	I	thought	—	”	Flip	was	going	to	have	reminded	him	that	it	was
”	为什么	,	我	想法	—	”	翻动	曾是	去	到	有	提醒	他	那	它	曾是

[sʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,

such	self	-	denial	,
这样的	自己	-	拒绝	,

“我当时想——”弗利普本想提醒他，那是一种多么自我否定啊，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

but	he	thought	better	of	it	,	and	swallowed	his	impatience	with	another
但	他	想法	更好的	的	它	,	和	吞咽	他的	不耐烦	和	其他

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

但他转念一想，还是忍住了，用另一只苍蝇驱散了自己的不耐烦。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtwɪŋk(ə)l] , “ [tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

“	And	down	I	went	,	”	continued	Twinkle	,	“	to	get	a	rest	;	for	where	there	is
”	和	向下	我	去	,	”	持续	闪烁	,	“	到	得到	一个	休息	;	为了	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

“于是我下去了，”闪闪继续说道，“去休息一下；因为哪里有光，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] .

there	must	be	something	to	perch	on	.
那里	必须	是	某物	到	栖息	在	.

总得有东西可以栖息吧。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [klɔːz]
in a minute or two I found myself clinging with all the strength of my poor claws
在 一个 分钟 或者 二 我 成立 我 依恋 和 全部 这 力量 的 我的 贫穷的 爪子
— ″ ([hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [kəm'pæʃənətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
— ″ (here he looked at them compassionately for a moment ,
— ″ (这里 他 看起来 在 他们 充满同情心 为了 一个 片刻 ,

过了一两分钟，我发现自己正用尽全力，用我那可怜的爪子紧紧地抓着——”（说到这里，他怜悯地看了它们一会儿，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pek] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
and gave them a peck or two with his bill ,
和 给予 他们 一个 啄 或者 二 和 他的 账单 ,

然后他用喙啄了它们一两下，

[tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['taɪni]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sɔːlt] [ðæt] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm]) .
to clear away some tiny particles of salt that still adhered to them) .
到 清除 离开 一些 微小的 颗粒 的 盐 那 仍然 粘着 到 他们) .

清除掉仍然附着在上面的一些细小的盐颗粒）。

[flɪp] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz]
Flip could hardly help making an angry dash at him , and indeed ruffled his
翻动 可以 几乎 帮助 制作 一个 生气的 短跑 在 他 , 和 的确 褶皱的 他的
['fɛðɚz] [ɪn'dɪgnəntli] ,
feathers indignantly ,
羽毛 愤慨地 ,

弗利普几乎忍不住愤怒地朝他冲过来，而且气愤地扯乱了他的羽毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but the other was too much occupied with himself to see it .
但 这 其他 曾是 也 很多 占领 和 他自己 到 看 它 .

但另一个人却只顾着自己，没有注意到这一点。

“ ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [klɔːz] , ” [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , “ [tuː; tə][ðə; ði]
“ Clinging with my poor claws , ” said Twinkle , slowly and sadly , “ to the
“ 依恋 和 我的 贫穷的 爪子 , ” 说 闪烁 , 缓慢地 和 令人遗憾的是 , “ 到 这
['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
rigging of a ship ,
索具 的 一个 船 ,

“我只能用我可怜的爪子，”闪闪慢慢地、悲伤地说，“抓住一艘船的索具。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] .
and trying to get my breath .
和 尝试 到 得到 我的 气息 .

我努力让自己喘口气。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] ,
I hadn't been there very long , when I heard a voice I knew ,
我 之前没有 到过 那里 非常 长的 , 什么时候 我 听到 一个 嗓音 我 知道 ,

我到那儿没多久，就听到一个熟悉的声音。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊp][bʌt; bət]['piːpiː] [hɪm'self] ! ″
and who should seize hold of the same rope but Pipi himself ! ″
和 WHO 应该 抢占 抓住 的 这 相同的 绳索 但 皮皮 他自己 ! ″

而谁又能抓住这根绳子呢？不正是皮皮自己吗！

“ [wʌz; wəz]['piːpiː] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['taɪərd] [tuː] ? ” [æskt] [flɪp] .
“ Was Pipi very bad and tired too ? ” asked Flip .
“ 曾是 皮皮 非常 坏的 和 疲劳的 也 ? ” 问 翻动 .

“皮皮是不是也很坏，也很累？”菲利普问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Not	a	bit	,	”	was	the	answer	.
”	不是	一个	少量	,	”	曾是	这	回答	.

“一点也不，”对方回答道。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz]['piːpiː] .

“	I	never	knew	such	a	bird	as	Pipi	.
”	我	绝不	知道	这样的	一个	鸟	作为	皮皮	.

“我以前从未见过像皮皮这样的鸟。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Of	course	I	pointed	out	to	him	that	we	were	in	great	danger	,
的	课程	我	尖	出去	到	他	那	我们	是	在	伟大的	危险	,

我当然向他指出我们处境非常危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hoʊp] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

and	that	we	couldn't	hope	to	hold	out	much	longer	—	and	what	do	you
和	那	我们	不能	希望	到	抓住	出去	很多	更长	—	和	什么	做	你

[θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

think	he	said	?
思考	他	说	?

而我们恐怕坚持不了多久了——你猜他说了什么?

- ['twɪŋk(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [nest] [læst] [jɪr] .

'	Twinkle	,	'	he	said	,	'	think	of	your	first	nest	last	year	.
-	闪烁	,	-	他	说	,	-	思考	的	你的	第一的	巢	最后的	年	.

“小星星，”他说，“想想你去年筑的第一个巢。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

Don't	you	remember	those	sunny	days	in	the	meadow	by	the	brook	,
不	你	记住	那些	阳光明媚	天	在	这	草地	经过	这	溪	,

你难道不记得那些阳光明媚的日子，在小溪边的草地上吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [deɪz] [druː] [nɪr] ?

and	the	excitement	as	the	hatching	days	drew	near	?
和	这	激动	作为	这	孵化	天	画	靠近	?

随着孵化日期的临近，人们的兴奋之情溢于言表?

- [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['fɑːli] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

'	Can	you	imagine	such	folly	as	to	talk	of	hatching	when	we	were	sitting
-	能	你	想象	这样的	蠢事	作为	到	讲话	的	孵化	什么时候	我们	是	坐着

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

in	a	place	like	that	,
在	一个	地方	喜欢	那	,

“你能想象在那种地方谈论孵化是多么愚蠢的事情吗？”

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ?

hardly	able	to	hold	on	for	the	wind	?
几乎	有能力的	到	抓住	在	为了	这	风	?

几乎无法抵挡风雨?

” [flɪp] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] ['piːpiː][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [taɪm] .

”	Flip	thought	he	knew	why	Pipi	had	said	that	,	but	he	did	not	interrupt	this	time	.
”	翻动	想法	他	知道	为什么	皮皮	有	说	那	,	但	他	做过	不是	打断	这	时间	.

“弗利普心想他知道皮皮为什么会那样说，但他这次没有打断皮皮。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['twɪŋk(ə)l] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ,

“	Well	,	”	continued	Twinkle	,	“	he	went	on	like	that	,	and	told	me	to	cheer	up	,
”	出色地	,	”	持续	闪烁	,	“	他	去	在	喜欢	那	,	和	讲述	我	到	欢呼	向上	,

“嗯，”闪闪继续说道，“他就这样一直说，还让我振作起来。”

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

and	said	we	couldn't	be	far	from	land	,
和	说	我们	不能	是	远的	从	土地	,

他们说我们离陆地应该不远了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

for	the	ship	was	only	a	fishing	-	smack	caught	in	a	storm	,
为了	这	船	曾是	仅有的	一个	钓鱼	-	啪	捕捉	在	一个	风暴	,

因为那艘船只不过是一艘被困在暴风雨中的渔船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;

and	they	never	venture	very	far	from	shore	;
和	他们	绝不	风险投资	非常	远的	从	支撑	;

而且它们从不冒险远离海岸；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

and	at	last	I	got	very	angry	with	such	nonsense	,
和	在	最后的	我	得到	非常	生气的	和	这样的	废话	,

最后我实在受不了这种胡说八道了，非常生气。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [goʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɪnd] .

and	told	him	nothing	should	make	me	leave	go	except	the	wind	.
和	讲述	他	没有什么	应该	制作	我	离开	去	除了	这	风	.

我告诉他，除了风以外，没有什么能让我离开。

[soʊ]['piːpiː] [dɪ'klerd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː] ;

So	Pipi	declared	at	last	that	he	was	going	on	,	and	I	had	better	come	too	;
所以	皮皮	声明	在	最后的	那	他	曾是	去	在	,	和	我	有	更好的	来	也	;

于是皮皮最后宣布他要走了，我也最好跟着去；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] , [soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][roʊp] ,

but	I	wouldn't	,	so	he	opened	his	wings	,	and	just	as	he	left	the	rope	,
但	我	不会	,	所以	他	打开	他的	翅膀	,	和	只是	作为	他	左边	这	绳索	,

但我不会，于是他展开双翼，就在他离开绳索的那一刻，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][dɪd][soʊ] [tuː] . ”

somehow	or	other	I	did	so	too	.	”
不知何故	或者	其他	我	做过	所以	也	.	”

不知怎么的，我也这么做了。

“ [waɪ] , ” [sed] [flɪp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .

“	Why	,	”	said	Flip	,	unable	to	suppress	himself	this	time	.
“	为什么	,	”	说	翻动	,	无法	到	压制	他自己	这	时间	.

“为什么？”菲利普说道，这次他再也控制不住自己了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['piːpiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪ] ! ”

“	I	thought	you	said	Pipi	was	the	last	bird	in	the	world	you	would	obey	!	”
“	我	想法	你	说	皮皮	曾是	这	最后的	鸟	在	这	世界	你	会	服从	!	”

“我以为你说过皮皮是你这辈子最不会听话的鸟！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] ['piːpiː] , ” [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	didn't	obey	Pipi	,	”	said	Twinkle	,	indignantly	.
“	我	没有	服从	皮皮	,	”	说	闪烁	,	愤慨地	.

“我没有听皮皮的话，”闪闪生气地说。

“ [aɪ] [went] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	I	went	of	myself	.
“	我	去	的	我	.

“我是自己去的。”

" [bʌt; bət] [flɪp] [nuː] ['betər] , [fɔːr; fər]['piːpiː][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]

"	But	Flip	knew	better	,	for	Pipi	had	a	wonderful	influence	over	the	other
"	但	翻动	知道	更好的	,	为了	皮皮	有	一个	精彩的	影响	超过	这	其他

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

但菲利普心里清楚，皮皮对其他鸟类有着极好的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələr] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	they	all	knew	that	Twinkle	in	particular	could	always	be	led	by	him	.
和	他们	全部	知道	那	闪烁	在	特别的	可以	总是	是	引领	经过	他	.

他们都知道，尤其是小星星，总是会听从他的指挥。

" [wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [saʊθ] - ['iːstər] .

"	Well	,	there	we	were	again	at	the	mercy	of	this	horrible	south	-	easter	.
"	出色地	,	那里	我们	是	再次	在	这	怜悯	的	这	可怕	南	-	复活节	.

“唉，我们又一次任由可怕的东南风摆布了。”

['piːpiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][kɔːl] - [noʊt] [kən'tɪnjuəsli] :

Pipi	was	a	little	ahead	of	me	,	and	kept	up	his	call	-	note	continuously	:
皮皮	曾是	一个	小的	前方	的	我	,	和	保留	向上	他的	称呼	-	笔记	持续	:

皮皮比我稍稍领先一点，他一直不停地报着呼号：

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	kept	on	answering	it	as	well	as	I	could	.
我	保留	在	回答	它	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽我所能地回答了这个问题。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [lɔːŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

We	had	not	been	flying	long	,	when	suddenly	,	at	no	great	distance	,
我们	有	不是	到过	飞行	长的	,	什么时候	突然	,	在	不	伟大的	距离	,

我们飞行时间不长，突然间，在离我们不远的地方，

[ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

a	light	burst	out	in	the	darkness	.
一个	光	爆裂	出去	在	这	黑暗	.

黑暗中闪过一道光芒。

- [lænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ! - [kɔːld] [aʊt] ['piːpiː] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]

'	Land	and	the	lighthouse	!	'	called	out	Pipi	,	and	on	we	went	at	a
-	土地	和	这	灯塔	!	-	称为	出去	皮皮	,	和	在	我们	去	在	一个

[trə'mendəs] [spiːd] ,

tremendous	speed	,
巨大的	速度	,

“陆地和灯塔！”皮皮喊道，我们便以惊人的速度继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['rɔːrɪŋ] ['fjʊriəsli] .

for	the	gale	was	now	almost	behind	us	,	roaring	furiously	.
为了	这	大风	曾是	现在	几乎	在后面	我们	,	咆哮	愤怒地	.

因为狂风已经几乎被我们甩在了身后，发出震耳欲聋的咆哮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

In	another	moment	the	light	went	out	as	suddenly	as	it	had	begun	,
在	其他	片刻	这	光	去	出去	作为	突然	作为	它	有	开始	,

片刻之后，灯光像来时一样突然熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	then	I	knew	that	it	was	one	of	those	revolving	lights	that	we	have
和	然后	我	知道	那	它	曾是	一	的	那些	旋转	灯	那	我们	有

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

sometimes	seen	in	our	travels	,
有时	已见	在	我们的	旅行	,

然后我就知道，那是我们在旅途中偶尔会看到的那种旋转灯。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]['jɑːndər] ,

and	I	guessed	that	it	was	that	one	on	the	headland	yonder	,
和	我	猜对了	那	它	曾是	那	一	在	这	海岬	远处	,

我猜想就是那边海岬上的那只树。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['westərli]

where	we	arrived	a	year	ago	,	that	beautiful	calm	night	with	the	gentle	westerly
在哪里	我们	到达的	一个	年	前	,	那	美丽的	冷静的	夜晚	和	这	温和的	西风

[briːz] . ”

breeze	.	”
微风	.	”

一年前我们抵达的那个地方，那是一个美丽而平静的夜晚，微风轻拂。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] [flɪp] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['piːpiː] ['dredfəli] [ðæt] [naɪt] ,

“	Oh	,	dear	,	dear	!	”	said	Flip	,	“	I	remember	that	it	puzzled	Pipi	dreadfully	that	night	,
“	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	翻动	,	“	我	记住	那	它	困惑	皮皮	极其糟糕	那	夜晚	,

“哦，天哪！”菲利普说，“我记得那天晚上皮皮对此感到非常困惑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . ”

and	he	declared	he	would	find	out	all	about	it	some	day	.	”
和	他	声明	他	会	寻找	出去	全部	关于	它	一些	天	.	”

他声称总有一天他会弄清楚这件事的全部真相。

“ [wel] , ” [sed] ['twɪŋk(ə)l] , “ [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [ðɪs] [jɪr] .

“	Well	,	”	said	Twinkle	,	“	his	wish	has	been	gratified	this	year	.
“	出色地	,	”	说	闪烁	,	“	他的	希望	有	到过	满意	这	年	.

“嗯，”特温克尔说，“他今年的愿望实现了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][flaɪ] ['eni] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][maɪ] [peɪs] [hæd; həd]

I	was	almost	too	faint	and	tired	to	fly	any	farther	,	and	my	pace	had
我	曾是	几乎	也	头晕的	和	疲劳的	到	飞	任何	更远	,	和	我的	步伐	有

['slækənd] ,

slackened	,
松弛	,

我几乎虚弱得无法继续飞行，速度也慢了下来。

[soʊ] [ðæt] ['piːpiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] , [wen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

so	that	Pipi	was	some	way	in	front	,	when	out	came	the	light	again	,
所以	那	皮皮	曾是	一些	方式	在	正面	,	什么时候	出去	来了	这	光	再次	,

所以皮皮当时已经领先了一段距离，这时灯光再次亮了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

a	great	deal	bigger	than	before	,	and	just	ahead	of	us	.
一个	伟大的	交易	大	比	前	,	和	只是	前方	的	我们	.

比以前大得多，而且就在我们前方。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

As	I	reached	it	,	and	was	sinking	down	on	the	land	exhausted	,
作为	我	达到	它	,	和	曾是	下沉	向下	在	这	土地	筋疲力尽的	,

当我到达那里，筋疲力尽地瘫倒在地上时，

[aɪ] [sɔː] ['piːpiː][flaɪ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	Pipi	fly	right	up	to	it	,
我	锯	皮皮	飞	正确的	向上	到	它	,

我看到皮皮径直飞向它，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ;

and	heard	a	loud	tap	of	his	bill	against	something	hard	;
和	听到	一个	大声	轻敲	的	他的	账单	反对	某物	难的	;

他听到钞票重重地撞到什么硬物上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	he	fell	down	on	the	balustrade	in	front	of	the	light	,	and	there
和	然后	他	跌倒	向下	在	这	栏杆	在	正面	的	这	光	,	和	那里

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

然后他跌倒在灯前的栏杆上，就那样躺在那里了。

[æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sneɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

as	dead	as	a	thrush's	snail	,	as	I	said	before	.
作为	死的	作为	一个	画眉的	蜗牛	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，死得像只死蜗牛。

" [flɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [griːf] .

"	Flip	was	silent	,	and	put	his	head	under	his	wing	to	hide	his	grief	.
"	翻动	曾是	沉默的	,	和	放	他的	头	在下面	他的	翼	到	隐藏	他的	悲伤	.

“弗利普沉默不语，把头埋在翅膀下，掩饰自己的悲伤。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	go	and	look	at	him	?
"	做过	你	去	和	看	在	他	?

你去看他了吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] .

"	How	can	you	ask	such	a	question	?	"	answered	Twinkle	.
"	如何	能	你	问	这样的	一个	问题	?	"	回答	闪烁	.

“你怎么能问出这样的问题呢？”小星星回答道。

" [aɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	sank	to	the	ground	,
"	我	沉没	到	这	地面	,

我瘫倒在地，

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hedʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	got	into	some	long	grass	under	a	bit	of	hedge	by	the	lighthouse	.
和	得到	进入	一些	长的	草	在下面	一个	少量	的	对冲	经过	这	灯塔	.

然后钻进了灯塔旁树篱下的长草丛里。

[aɪ] ['hædnt] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hadn't	strength	left	to	take	wing	again	;	and	if	I	could	have	done	it	,
我	之前没有	力量	左边	到	拿	翼	再次	;	和	如果	我	可以	有	完毕	它	,

我已经没有力气再次展翅高飞了；如果我能做到的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

I	should	have	been	blown	against	the	lighthouse	:	and	what	was	more	,
我	应该	有	到过	吹	反对	这	灯塔	:	和	什么	曾是	更多的	,

我本该被风吹到灯塔上：而且，更糟糕的是，

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

the	light	had	gone	out	again	,	and	I	couldn't	see	where	it	was	.	"
这	光	有	已消失	出去	再次	,	和	我	不能	看	在哪里	它	曾是	.	"

灯又灭了，我看不见它在哪儿了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [flɪp] .

"	But	the	light	came	out	once	more	,	I	suppose	?	"	asked	Flip	.
"	但	这	光	来了	出去	一次	更多的	,	我	认为	?	"	问	翻动	.

“但我想，灯光又重新出现了吧？”菲利普问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I don't know , ” said the other .
“ 我 不 知道 ， ” 说 这 其他 .

“我不知道，”另一个人说。

“ [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ;
“ I put my head under my wing and went to sleep under the hedge ;
“ 我 放 我的 头 在下面 我的 翼 和 去 到 睡觉 在下面 这 对冲 ;

我把头埋在翅膀下，在树篱下睡着了；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
which is exactly what you too would have done , if you had been there .
哪个 是 确切地 什么 你 也 会 有 完毕 ， 如果 你 有 到过 那里 .

如果你当时在场，你也会这么做。

” [flɪp] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['twɪŋk(ə)l] ,
” Flip said no more ; but he formed a strong opinion about Twinkle ,
” 翻动 说 不 更多的 ； 但 他 形成 一个 强的 观点 关于 闪烁 ，

“Flip没有再说什么；但他对Twinkle已经有了很深的看法。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['eni] [lɔːŋgər] .
and felt that he did not care for his company any longer .
和 毛毡 那 他 做过 不是 关心 为了 他的 公司 任何 更长 .

他觉得自己不再喜欢自己的公司了。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ， [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] ,
Watching his opportunity , while the other was at work on a fly ,
观看 他的 机会 ， 尽管 这 其他 曾是 在 工作 在 一个 飞 ，

当另一个人在忙着捉苍蝇的时候，他伺机而动。

[hiː; hi] [flitid] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]
he flitted quietly into the thick of the alders on the other side of the round
他 飞掠 悄悄 进入 这 厚的 的 这 桤木 在 这 其他 边 的 这 圆形的
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ，

他悄无声息地飞进了圆池塘对岸茂密的桤木丛中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and taking a perch right down in the roots by the water ,
和 采取 一个 栖息 正确的 向下 在 这 根 经过 这 水 ，

然后它就栖息在水边的树根里，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [tʃiːp] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr]
began to give vent to his own sorrow by uttering a sad cheep every minute or
开始 到 给 发泄 到 他的 自己的 悲哀 经过 发出声音 一个 伤心 便宜 每一个 分钟 或者
[tuː] .
two .
二 .

他开始发泄自己的悲伤，每隔一两分钟就发出一声悲伤的唧唧声。

[pʊr] ['piːpiː] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
Poor Pipi , the kindest and the cleverest of them all !
贫穷的 皮皮 ， 这 最善良的 和 这 最聪明的 的 他们 全部 !

可怜的皮皮，她是所有人中最善良、最聪明的!

['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] !
always helping some one , and always in good humour !
总是 帮助 一些 一 ， 和 总是 在 好的 幽默 !

总是乐于助人，而且总是充满幽默感!

['nevər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənts] !

never	without	some	little	fun	of	his	own	,	even	in	the	most	awkward	moments	!
绝不	没有	一些	小的	乐趣	的	他的	自己的	,	甚至	在	这	最多	尴尬的	时刻	!

即使在最尴尬的时刻，他也总能找到一些自己的乐趣!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [get] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['æfrɪkə] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

How	could	they	possibly	get	back	again	to	Africa	,	when	the	summer	was	over	,
如何	可以	他们	可能	得到	后退	再次	到	非洲	,	什么时候	这	夏天	曾是	超过	,

[wɪ'ðaʊt] ['pi:pi:] ?

without	Pipi	?
没有	皮皮	?

夏天结束后，没有皮皮，他们怎么可能再回到非洲呢?

[haʊ] [ɪn'di:d] [wʊd] [flɪp] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] -

How	indeed	would	Flip	have	the	heart	to	sing	to	his	wife	during	the	nesting	-
如何	的确	会	翻动	有	这	心	到	唱歌	到	他的	妻子	期间	这	嵌套	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在筑巢期，Flip 怎么会有心思为妻子唱歌呢?

[ən'les] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [tri:] ?

unless	Pipi's	voice	was	heard	from	the	next	tree	?
除非	-	嗓音	曾是	听到	从	这	下一个	树	?

除非有人从隔壁树上听到了皮皮的声音?

['pi:pi:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] :

Pipi	was	always	singing	,	and	his	voice	was	the	best	of	all	:
皮皮	曾是	总是	歌唱	,	和	他的	嗓音	曾是	这	最好的	的	全部	:

皮皮总是唱歌，他的嗓音是所有人里最好的:

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət]

for	while	the	others	were	always	finding	their	voices	go	up	with	a	turn	at
为了	尽管	这	其他的	是	总是	寻找	他们的	声音	去	向上	和	一个	转动	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][streɪn] ,

the	end	of	their	strain	,
这	结尾	的	他们的	拉紧	,

因为当其他人的声音在演唱结束时总是会不自觉地升高，

[laɪk] [ðoʊz] ['kɑ:mənpleɪs] ['tʃæfɪntʃ] , ['pi:pi:]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]

like	those	commonplace	chaffinches	,	Pipi	almost	always	brought	down	his	in	a	perfect
喜欢	那些	平凡	金翅雀	,	皮皮	几乎	总是	带来	向下	他的	在	一个	完美的

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

就像那些常见的苍头燕雀一样，皮皮几乎总是以完美的节奏降落下来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wɔ:rblər] .

which	is	the	great	accomplishment	of	a	willow	-	warbler	.
哪个	是	这	伟大的	成就	的	一个	柳	-	莺	.

这是柳莺的伟大成就。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [fledʒd] ,

And	when	the	young	were	fledged	,
和	什么时候	这	年轻的	是	羽翼丰满	,

当幼鸟羽翼丰满之后，

[noʊ] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz]['pi:pi:] .

no	young	father	of	a	brood	was	so	careful	or	so	beloved	as	Pipi	.
不	年轻的	父亲	的	一个	幼虫	曾是	所以	小心	或者	所以	心爱	作为	皮皮	.

没有哪个年轻父亲像皮皮那样细心体贴，也没有哪个父亲像皮皮那样深受孩子们的喜爱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] ;

He	**did**	**not**	**leave**	**all**	**the**	**work**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**as**	**some**	**did**	**;**
他	做过	不是	离开	全部	这	工作	到	他的	妻子	,	作为	一些	做过	;

他不像有些人那样把所有工作都留给妻子；

['mɪsɪz] . ['piːpiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][nest][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Mrs	**.**	**Pipi**	**had**	**been**	**hard**	**-**	**worked**	**ever**	**since**	**they**	**built**	**their**	**nest**	**at**	**the**	**foot**
太太	.	皮皮	有	到过	难的	-	工作	曾经	自从	他们	建造	他们的	巢	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][elm] - [triː] ,

of	**the**	**big**	**elm**	**-**	**tree**	**,**
的	这	大的	榆树	-	树	,

自从在榆树下筑巢以来，皮皮太太就一直辛勤劳作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv]

and	**now**	**she**	**was**	**sent**	**off**	**every**	**day**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**to**	**eat**	**her**	**fill**	**of**
和	现在	她	曾是	发送	离开	每一个	天	在	这	早期的	早晨	到	吃	她	充满	的

['ɪnsekts] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] ,

insects	**in**	**a**	**neighbouring**	**garden**	**,**
昆虫	在	一个	邻接	花园	,

现在，她每天清晨都被派到邻近的花园里尽情吃昆虫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt] ,

with	**a**	**special**	**warning**	**to**	**beware**	**of**	**the**	**old**	**gray**	**cat**	**,**
和	一个	特别的	警告	到	提防	的	这	老的	灰色的	猫	,

特别提醒大家要提防那只老灰猫。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piː] - ['roʊz; 'raʊz] .

who	**was**	**always**	**creeping**	**about**	**between**	**the**	**pea**	**-**	**rows**	**.**
WHO	曾是	总是	爬行	关于	之间	这	豌豆	-	行	.

他总是偷偷摸摸地在豌豆田里走来走去。

[ðen] ['piːpiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ,

Then	**Pipi**	**used**	**to**	**take**	**the**	**young**	**ones**	**under**	**his**	**own**	**charge**	**,**
然后	皮皮	用过的	到	拿	这	年轻的	一个	在下面	他的	自己的	收费	,

后来，皮皮就把这些小家伙们收为己用。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [wel] ,

and	**put**	**off**	**his**	**own**	**breakfast**	**till**	**he**	**had**	**fed**	**them**	**well**	**,**
和	放	离开	他的	自己的	早餐	直到	他	有	美联储	他们	出色地	,

他等到把大家都喂饱了，才开始吃自己的早餐。

['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [biːks] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn]

popping	**the**	**food**	**into**	**their**	**gaping**	**beaks**	**as**	**fast**	**as**	**if**	**his**	**wife**	**had**	**been**
爆米花	这	食物	进入	他们的	张开的	喙	作为	快速地	作为	如果	他的	妻子	有	到过

[ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

there	**to**	**help**	**him**	**.**
那里	到	帮助	他	.

他飞快地把食物塞进它们张开的大嘴里，仿佛他的妻子在旁边帮忙似的。

[wʌt] [fʌn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

What	**fun**	**he**	**used**	**to**	**make**	**of**	**them**	**!**
什么	乐趣	他	用过的	到	制作	的	他们	!

他以前可把他们逗乐了！

[flɪp] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]

Flip	**remembered**	**how**	**he**	**was**	**once**	**sitting**	**on**	**a**	**bough**	**,**	**singing**	**to**	**his**	**own**	**wife**
翻动	记得	如何	他	曾是	一次	坐着	在	一个	买	,	歌唱	到	他的	自己的	妻子

,

,

,

弗利普回忆起自己曾经坐在树枝上，对着妻子唱歌的情景。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hætʃt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [egz] ,

who	had	not	yet	hatched	all	her	eggs	,
WHO	有	不是	然而	孵化	全部	她	鸡蛋	,

她还没有孵化所有的蛋，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːpiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

when	he	saw	Pipi	trying	to	entice	his	young	ones	out	of	the	nest	.
什么时候	他	锯	皮皮	尝试	到	诱惑	他的	年轻的	一个	出去	的	这	巢	.

当他看到皮皮试图引诱他的幼鸟离开巢穴时。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ɪk'sept] [dɑːt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

They	all	came	out	at	last	,	except	Dot	the	youngest	,
他们	全部	来了	出去	在	最后的	,	除了	点	这	最小的	,

最后他们都出来了，除了最小的朵特。

[huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

who	sat	at	the	door	of	the	nest	,
WHO	卫星	在	这	门	的	这	巢	,

谁坐在巢穴门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [stemz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	looked	through	the	buttercup	stems	into	the	wide	world	with	fearful	and
和	看起来	通过	这	毛茛	茎	进入	这	宽的	世界	和	可怕	和

['restləs] [aɪz] .

restless	eyes	.
不安	眼睛	.

她透过毛茛的茎秆，用恐惧和不安的眼神望向广阔的世界。

['piːpiː] [traɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] ;

Pipi	tried	all	he	could	to	make	her	come	out	;
皮皮	尝试	全部	他	可以	到	制作	她	来	出去	;

皮皮想尽一切办法让她出来；

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

he	perched	on	the	bough	above	her	and	sang	his	best	,
他	栖息	在	这	买	多于	她	和	唱	他的	最好的	,

他栖息在她上方的树枝上，唱起了他最动听的歌。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl]

so	that	her	little	black	eyes	twinkled	,	for	she	knew	that	music	well	;	but	still
所以	那	她	小的	黑色的	眼睛	闪烁	,	为了	她	知道	那	音乐	出色地	;	但	仍然

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

she	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

所以她的小黑眼睛闪闪发光，因为她很熟悉那首曲子；但她仍然犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Then	he	picked	up	a	little	green	caterpillar	and	put	it	down	just	in	front	of
然后	他	挑选	向上	一个	小的	绿色的	毛虫	和	放	它	向下	只是	在	正面	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

然后他捡起一条绿色的小毛虫，把它放在她面前；

[hɜːr; hər] [bɪl] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] ['mɔːrs(ə)l] ,

her	bill	opened	wide	at	the	sight	of	such	a	juicy	morsel	,
她	账单	打开	宽的	在	这	视线	的	这样的	一个	多汁的	小块	,

看到如此鲜嫩多汁的美味，她张大了嘴巴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

but	still	she	did	not	come	.
但	仍然	她	做过	不是	来	.

但她还是没来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [sneɪl] [keɪm] ['sloʊli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃel] [ɑːn] [ɪts] [bæk] .

Just	then	a	snail	came	slowly	by	,	with	its	shell	on	its	back	.
只是	然后	一个	蜗牛	来了	缓慢地	经过	,	和	它是	壳	在	它是	后退	.

就在这时，一只蜗牛缓缓爬了过来，它的壳翻了个底朝天。

“ [dɑːt] , ” [sed] ['piːpiː] , “ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?

“	Dot	,	”	said	Pipi	,	“	do	you	see	that	creature	with	his	nest	on	his	back	?
“	点	,	”	说	皮皮	,	“	做	你	看	那	生物	和	他的	巢	在	他的	后退	?

“多特，”皮皮说，“你看到那个背上顶着巢的生物了吗？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	you	why	he	must	always	carry	it	?
将	我	告诉	你	为什么	他	必须	总是	携带	它	?

要我告诉你他为什么必须一直带着它吗?

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

When	he	was	a	nestling	,	he	wouldn't	come	out	of	his	nest	like	the	others	;
什么时候	他	曾是	一个	雏鸟	,	他	不会	来	出去	的	他的	巢	喜欢	这	其他的	;

他还是个雏鸟的时候，不像其他雏鸟那样会从巢里出来；

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nest] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

so	at	last	the	nest	stuck	to	him	,	and	he	carries	it	to	this	day	,
所以	在	最后的	这	巢	卡住	到	他	,	和	他	携带	它	到	这	天	,

最后，鸟巢粘在了他身上，他一直带着它直到今天。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

and	always	will	.
和	总是	将要	.

而且永远都会如此。

[soʊ] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

So	take	care	the	same	thing	doesn't	happen	to	you	,
所以	拿	关心	这	相同的	事物	不	发生	到	你	,

所以要小心，别让同样的事情发生在你身上。

[dɑːt] — [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [bæk] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] ;

Dot	—	I	rather	think	I	see	your	back	beginning	to	stick	to	that	bit	of	moss	;
点	—	我	相当	思考	我	看	你的	后退	开始	到	戳	到	那	少量	的	苔藓	;

多特——我好像看到你的背开始粘在那片苔藓上了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [heɪst] — ” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

and	if	you	don't	make	haste	—	”	But	before	he	could	finish	the	sentence	,
和	如果	你	不	制作	匆忙	—	”	但	前	他	可以	结束	这	句子	,

“如果你不抓紧时间——”但他还没说完，

[ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [dɑːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ;

the	horror	-	stricken	Dot	was	out	of	the	nest	;
这	恐怖	-	受打击的	点	曾是	出去	的	这	巢	;

惊恐万分的朵特逃出了巢穴；

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	in	another	minute	she	was	on	a	twig	beside	him	.
和	在	其他	分钟	她	曾是	在	一个	枝条	旁	他	.

又过了一会儿，她就站在他旁边的一根树枝上了。

[ˌrekəˈlekʃənz] [laɪk] [ðiːz] [pæst] [θruː] [pʊr] [flɪps] ['klaʊdɪd] [maɪnd] ,

Recollections	like	these	passed	through	poor	Flip's	clouded	mind	,
回忆	喜欢	这些	通过了	通过	贫穷的	翻转	阴天	头脑	,

诸如此类的回忆掠过可怜的弗利普迷蒙的脑海。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldər] - [ruːt] .

as	he	lurked	in	the	stems	of	the	alder	-	root	.
作为	他	潜伏	在	这	茎	的	这	桤木	-	根	.

他潜伏在桤木根的茎秆中。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [biˈstəːd] [hɪmˈself] ,

But	after	a	while	,	as	the	wind	went	down	,	he	bestirred	himself	,
但	后	一个	尽管	,	作为	这	风	去	向下	,	他	搅拌	他自己	,

但过了一会儿，风停了，他便动了起来。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	flying	up	to	the	top	of	the	alder	,	began	to	look	about	him	.
和	飞行	向上	到	这	顶部	的	这	桤木	,	开始	到	看	关于	他	.

他飞到桤木树顶，开始环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [wer] [hiː; hi]

There	was	the	sea	,	and	there	the	little	gap	,	with	the	stream	,	where	he
那里	曾是	这	海	,	和	那里	这	小的	差距	,	和	这	溪流	,	在哪里	他

[hæd; həd]['lændɪd] :

had	landed	:
有	登陆	:

那里有大海，还有那条小溪，他就是在那里登陆的：

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	there	,	right	above	it	,	on	a	headland	,	was	the	lighthouse	.
和	那里	,	正确的	多于	它	,	在	一个	海岬	,	曾是	这	灯塔	.

就在那里，在它正上方的一个岬角上，矗立着灯塔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

It	would	not	take	long	to	get	there	,
它	会	不是	拿	长的	到	得到	那里	,

到达那里不需要很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	he	felt	that	he	must	go	and	find	out	if	anything	was	to	be
和	他	毛毡	那	他	必须	去	和	寻找	出去	如果	任何事物	曾是	到	是

[siːn] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːpiː] .

seen	of	poor	Pipi	.
已见	的	贫穷的	皮皮	.

他觉得自己必须去看看可怜的皮皮有没有什么动静。

[ə; eɪ] [flaɪt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [hedʒz] [tuː; tə][rest][ɑːn]

A	flight	would	do	him	good	,	and	there	were	plenty	of	hedges	to	rest	on
一个	航班	会	做	他	好的	,	和	那里	是	很多	的	对冲	到	休息	在

.

:
.

坐飞机对他有好处，而且沿途有很多树篱可以休息。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪk] [loʊ] [flaɪts] [frʌm; frəm] [hedʒ] [tuː; tə] [hedʒ] [ænd; ənd] [triː] [tuː; tə]

So	after	a	number	of	quick	low	flights	from	hedge	to	hedge	and	tree	to
所以	后	一个	数字	的	快的	低的	航班	从	对冲	到	对冲	和	树	到

[triː] ,

tree	,
树	,

于是，在进行了一系列从一棵树篱到另一棵树篱、从一棵树到另一棵树的快速低空飞行之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

he	came	to	the	front	of	the	lighthouse	,
他	来了	到	这	正面	的	这	灯塔	,

他来到灯塔前面，

[ænd; ənd][sæŋk] ['ræðər] ['taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wer] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	sank	rather	tired	into	the	long	grass	where	Twinkle	had	landed	in	the	night
和	沉没	相当	疲劳的	进入	这	长的	草	在哪里	闪烁	有	登陆	在	这	夜晚

.

:

.

然后疲惫地瘫倒在长长的草丛里，那是小星星昨晚落脚的地方。

['piːpɪŋ] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] - ['bɑːdi] :

Peeping	out	after	a	while	,	he	flew	about	a	little	,	searching	for	poor	Pipi's	body	:
偷窥	出去	后	一个	尽管	,	他	飞翔	关于	一个	小的	,	搜索	为了	贫穷的	-	身体	:

过了一会儿，他探出头来，飞了一小段距离，寻找可怜的皮皮的尸体：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	was	to	be	seen	of	it	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	它	.

但却什么也没看到。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	,	taking	courage	,	he	flew	up	on	to	the	platform	in	front	of	the	light	,
然后	,	采取	勇气	,	他	飞翔	向上	在	到	这	平台	在	正面	的	这	光	,

然后，他鼓起勇气，飞上了灯光前的平台。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] - ['fɔːlɪŋ] ,

on	which	Twinkle	had	described	Pipi's	falling	,
在	哪个	闪烁	有	描述	-	坠落	,

闪闪曾在上面描述过皮皮摔倒的情景。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['piːpiː] .

but	neither	here	was	there	a	trace	to	be	seen	of	Pipi	.
但	两者都不	这里	曾是	那里	一个	痕迹	到	是	已见	的	皮皮	.

但是，这里也没有找到皮皮的踪迹。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ɔːf][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['læntərn] - [ruːm]

Just	as	he	was	going	to	fly	off	he	heard	a	voice	inside	the	lantern	-	room
只是	作为	他	曾是	去	到	飞	离开	他	听到	一个	嗓音	里面	这	灯笼	-	房间

,

,

,

正当他准备飞走时，他听到灯笼室里传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lisnd] , [fɔːr; fər][bɜːrdz][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	listened	,	for	birds	can	understand	all	languages	.
和	听着	,	为了	鸟类	能	理解	全部	语言	.

静静聆听，因为鸟儿能听懂所有语言。

“ [wel] , ['piːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][læst] ['naɪts] [geɪl] ?

“	Well	,	Peter	,	”	said	the	voice	,	“	what	did	you	get	in	last	night's	gale	?
“	出色地	,	彼得	,	”	说	这	嗓音	,	“	什么	做过	你	得到	在	最后的	夜晚	大风	?

“彼得，”那声音说，“你昨晚在狂风中得到了什么？”

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪftʃæfs] [ænd; ənd]

The	warblers	ought	to	be	coming	now	;	we	have	had	the	chiffchaffs	and
这	莺类	应该	到	是	未来	现在	;	我们	有	有	这	柳莺	和

[ðə; ði] ['hwitˌɪr] ,

the	wheatears	,
这	麦穗	,

现在应该到莺类了；我们已经看到了柳莺和白喉矶鹞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['redˌstɑːrt] ; [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][nekst] ['ɜːrlɪɪst] [ðɪs] [jɪr] ?

and	a	few	redstarts	;	who	are	the	next	earliest	this	year	?
和	一个	很少	红尾鸲	;	WHO	是	这	下一个	最早	这	年	?

还有几只红尾鸲；今年最早出现的鸟类有哪些?

" [flɪp] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

"	Flip	peeped	in	at	a	corner	of	the	window	;	it	was	dangerous	,
"	翻动	偷窥	在	在	一个	角落	的	这	窗户	;	它	曾是	危险的	,

“菲利普从窗户角落往里窥视；这很危险。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['piːpiː] .

but	he	might	see	or	hear	something	of	Pipi	.
但	他	可能	看	或者	听到	某物	的	皮皮	.

但他或许能看到或听到一些关于皮皮的消息。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [heɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['lʊkɪŋ] [oʊld]

The	man	who	had	spoken	was	a	tall	,	hale	,	and	hearty	looking	old
这	男人	WHO	有	说	曾是	一个	高的	,	哈尔	,	和	爽朗	寻找	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

说话的是一位身材高大、体格健壮、看起来很精神矍铄的老绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [gʊd] - ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	a	face	glowing	with	its	own	good	-	nature	as	well	as	with	the
和	一个	脸	发光	和	它是自己的		好的	-	自然	作为	出色地	作为	和	这

['blʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

blustering	of	the	gale	.
虚张声势	的	这	大风	.

脸上既洋溢着自身的善良，又饱含着狂风的肆虐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - [mæn] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [hæt] , [ænd; ənd]

He	was	answered	by	the	lighthouse	-	man	,	who	wore	an	oilskin	hat	,	and
他	曾是	回答	经过	这	灯塔	-	男人	,	WHO	穿着	一个	油布	帽子	,	和

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] .

was	short	and	weather	-	beaten	.
曾是	短的	和	天气	-	被打败	.

回答他的是灯塔管理员，他戴着油布帽，身材矮小，饱经风霜。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	afternoon	,	Professor	,	"	he	said	,
"	好的	下午	,	教授	,	"	他	说	,

“下午好，教授，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

as	he	put	his	hand	into	a	deep	pocket	of	his	overcoat	,
作为	他	放	他的	手	进入	一个	深的	口袋	的	他的	大衣	,

当他把手插进大衣的深口袋里时，

“ [aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ;

“	I've	a	thing	or	two	for	you	this	time	;
"	我已经	一个	事物	或者	二	为了	你	这	时间	;

“这次我给你准备了一两样东西；

[ʃʊr] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðæt] ,

sure	to	get	something	in	a	gale	like	that	,
当然	到	得到	某物	在	一个	大风	喜欢	那	,

在这种狂风中肯定能捞到点什么。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] ['suːts] - [ɪm] ['betər] .

though	for	the	matter	of	that	a	calm	night	suits	'	em	better	.
尽管	为了	这	事情	的	那	一个	冷静的	夜晚	西装	-	呃	更好的	.

不过就这件事而言，平静的夜晚更适合他们。

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	more	to	-	night	again	,	I'll	answer	for	it	.
出色地	有	更多的	到	-	夜晚	再次	, 患病的		回答	为了	它	.

今晚还会发生更多，我会负责的。

[hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] :

Here	**they**	**be**	**:**
这里	他们	是	:

以下是他们的名字：

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [nɑːkt] [ə'gen][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ([flɪp] [felt] [hɪz; ɪz]

some	**of**	**'**	**em**	**knocked**	**agen**	**the**	**window**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**platform**	**(**	**Flip**	**felt**	**his**
一些	的	-	呃	敲门	代理	这	窗户	和	跌倒	在	这	平台	(	翻动	毛毡	他的

[ɪrz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] ['swɪmɪŋ]) ;

ears	**tingling**	**and**	**his**	**brain**	**swimming**	**)**	**;**
耳朵	刺痛感	和	他的	脑	游泳	)	;

他们中的一些人又撞破了窗户，摔倒在站台上（Flip 感到耳朵发麻，大脑一片混乱）；

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [wɜːr; wər] [bləʊd] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] .

some	**on**	**'**	**em**	**were**	**blowed**	**right**	**away**	**and**	**we**	**couldn't**	**find**	**'**	**em**	**.**
一些	在	-	呃	是	吹	正确的	离开	和	我们	不能	寻找	-	呃	.

有些东西很快就被吹走了，我们找不到它们了。

[ren] [wiː; wi] [kɔːlz] - [ɪm] [hɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeni] [ren] , [ɔːl][ðə; ði]

Wrens	**we**	**calls**	**'**	**em**	**here**	**,**	**though**	**they**	**ben't**	**just**	**like**	**our**	**jenny**	**wrens**	**,**	**all**	**the**
鹪鹩	我们	呼叫	-	呃	这里	,	尽管	他们	弯曲	只是	喜欢	我们的	珍妮	鹪鹩	,	全部	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

我们这里称它们为鹪鹩，虽然它们和我们这里的珍妮鹪鹩并不完全一样。

〞 [sed] [hiː; hi] ,

〞	**said**	**he**	**,**
〞	说	他	,

他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	**he**	**pulled**	**out**	**a**	**number**	**of**	**little**	**birds**	**and**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**table**	**.**
作为	他	拉	出去	一个	数字	的	小的	鸟类	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

他掏出一些小鸟，放在桌子上。

[flɪp] ['ʃʌdəd] ; [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðer; ðər]

Flip	**shuddered**	**;**	**he**	**recognized**	**his**	**kindred**	**,**	**but**	**their**	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**their**
翻动	颤抖	;	他	认可	他的	亲属	,	但	他们的	眼睛	是	关闭	,	他们的

['hedz] [hʌŋ] [daʊn] ,

heads	**hung**	**down**	**,**
头部	悬挂	向下	,

弗利普打了个寒颤；他认出了自己的同类，但他们双眼紧闭，低垂着头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [leɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['hevi] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]

and	**their**	**feathers**	**lay**	**loose**	**and**	**heavy**	**:**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**one**	**from**
和	他们的	羽毛	躺	松动的	和	重的	:	那里	曾是	不	讲述	一	从

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

它们的羽毛松散而沉重，根本无法分辨彼此。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

especially	**at**	**his**	**distance**	**from**	**the**	**table**	**.**
尤其	在	他的	距离	从	这	桌子	.

尤其是考虑到他离桌子的距离。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['piːpiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Still	**,**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**Pipi**	**was**	**among**	**them**	**.**
仍然	,	他	有	不	怀疑	在	他的	头脑	那	皮皮	曾是	之中	他们	.

但他心中毫不怀疑皮皮就在其中。

“ ['wɪloʊ] - [ren] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; “ ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]
“ Willow - wrens , if you like , ” said the Professor ; “ willow - warblers , I like to
“ 柳 - 鹪鹩 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 教授 ; “ 柳 - 莺类 , 我 喜欢 到
[kɔːl] [ðem; ðəm] ;
call them ;
称呼 他们 ;

“如果你愿意的话，可以叫它们柳莺，”教授说；“我更喜欢称它们为柳莺；

[fɪ'lɑːˌskɑːpəs] ['trɒkiləs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] ,
Phylloscopus trochilus is the scientific name ,
叶状菌属 trochilus 是 这 科学 姓名 ,

Phylloscopus trochilus 是其学名。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,
and you will find all about them in that book of mine I gave you ,
和 你 将要 寻找 全部 关于 他们 在 那 书 的 矿 我 给予 你 ,

你会在我送你的那本书里找到所有关于他们的信息。

[æt; ət] [peɪdʒ] - .
at page 432 .
在 页 - .

见第 432 页。

[ə; eɪ] ['redˌstɑːrt] [tuː] , [aɪ] [siː] , [pʊr] ['feloʊ] ;
A redstart too , I see , poor fellow ;
一个 红尾鸲 也 , 我 看 , 贫穷的 同伴 ;

我看到还有一只红尾鸲，可怜的家伙；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [fiːld] [ðɪs] [nekst] [meɪ] [ɔːr] [dʒuːn] .
so much the worse for somebody's garden or field this next May or June .
所以 很多 这 更糟 为了 某人的 花园 或者 场地 这 下一个 可能 或者 六月 .

对于某些人来说，明年五月或六月的花园或田地将会遭受更大的损失。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['daɪəri] ; [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] — [wɪnd] , [wʌt]
But now , where's the diary ; let us have them all down — wind , what
但 现在 , 在哪里? 这 日记 ; 让 我们 有 他们 全部 向下 — 风 , 什么
[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [saʊθ] ? ”
was it , south - east by south ? ”
曾是 它 , 南 - 东方 经过 南 ? ”

可是现在，日记在哪儿？让我们把它们都记下来——风向，是什么来着，东南偏南？

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - [mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət]
“ That's it , sir , ” said the lighthouse - man ; and they sat down together at
“ 那就是 它 , 先生 , ” 说 这 灯塔 - 男人 ; 和 他们 卫星 向下 一起 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“就是这样，先生，”灯塔管理员说；然后他们一起在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['oʊvər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and began to turn the birds over one by one .
和 开始 到 转动 这 鸟类 超过 一 经过 一 .

然后开始一只接一只地把鸟翻过来。

[flɪp] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] ['piːpiː] ;
Flip watched till they came to the last , in the dim expectation of recognizing Pipi ;
翻动 观看 直到 他们 来了 到 这 最后的 , 在 这 暗淡 期待 的 识别 皮皮 ;

菲利普一直看着他们走到最后，隐隐期待着能认出皮皮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	it	was	impossible	,	for	the	dead	eyes	showed	no	traces	of	their
但	它	曾是	不可能的	,	为了	这	死的	眼睛	显示	不	痕迹	的	他们的

['lʌkləs] ['oʊnɝz] [aɪ'dentəti] .

luckless	owner's	identity	.
倒霉的	所有者的	身份	.

但这不可能，因为死寂的眼睛里没有留下任何关于其不幸主人的身份痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [flɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

It	was	a	mournful	scene	,	and	Flip	was	just	about	to	take	flight	,
它	曾是	一个	悲哀	场景	,	和	翻动	曾是	只是	关于	到	拿	航班	,

这是一个令人悲伤的场景，而弗利普正准备起飞。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtɝz] [vɔɪs] [ə'gen] .

when	he	heard	Peter's	voice	again	.
什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	再次	.

当他再次听到彼得的声音时。

“ [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [ɑːn] - [ɪm] [daʊn] [sterz] , [prə'fesər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli]

“	There	be	another	on	'	em	down	stairs	,	Professor	,	”	he	said	;	“	he	were	only
“	那里	是	其他	在	-	呃	向下	楼梯	,	教授	,	”	他	说	;	“	他	是	仅有的

[stʌnd] [laɪk] ,

stunned	like	,
目瞪口呆	喜欢	,

“楼下还有一个，教授，”他说；“他当时都惊呆了，就像……”

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [sed] [æz; əz] [ʃiːd] [kiːp] [ən] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	my	missus	said	as	she'd	keep	un	a	bit	,
和	我的	太太	说	作为	棚	保持	联合国	一个	少量	,

我太太说她会留一会儿，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	see	if	he'd	come	to	life	again	.
和	看	如果	他会	来	到	生活	再次	.

看看他是否会复活。

” [flɪps] ['fɛðɝz] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Flip's	feathers	stood	on	end	with	excitement	.
”	翻转	羽毛	站立	在	结尾	和	激动	.

“菲利普兴奋得羽毛都竖了起来。”

“ ['mɪsɪz] , ” [kɔːld] [aʊt] ['piːtər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Missus	,	”	called	out	Peter	,	putting	his	head	out	of	the	door	,
“	太太	,	”	称为	出去	彼得	,	推杆	他的	头	出去	的	这	门	,

“太太，”彼得一边喊着，一边把头探出门外。

“ [wʌt] [hɑː] - [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ren] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [mɑːrnən] - ? ”

“	what	ha	'	you	done	with	that	bit	of	a	wren	as	I	give	you	this	marnin	'	?	”
“	什么	哈	-	你	完毕	和	那	少量	的	一个	鹪	作为	我	给	你	这	马宁	-	?	”

“我今天早上给你报平安的时候，你把那只小鹪鹩弄到哪儿去了？”

“ ['pʌtən] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kə'neri] [keɪdʒ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [krʌmz] [ænd; ənd]

“	Putten	him	in	the	old	canary	cage	,	and	given	him	some	crumbs	and
“	普滕	他	在	这	老的	金丝雀	笼	,	和	给定	他	一些	面包屑	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“把他放进旧金丝雀笼子里，给他一些面包屑和牛奶，

” [sed] [ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

”	said	the	wife	from	below	;	“	but	he	won't	touch	neither	of	'	em	,
”	说	这	妻子	从	以下	;	“	但	他	惯于	触碰	两者都不	的	-	呃	,

“但他一个也不肯碰，”楼下的妻子说道，“

[ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	he's	as	bad	as	can	be	.
和	他是	作为	坏的	作为	能	是	.

他坏透了。

[æsk][ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Ask	the	Professor	gentleman	if	he'll	come	down	and	see	him	.
问	这	教授	绅士	如果	地狱	来	向下	和	看	他	.

请问这位教授先生是否愿意下来见他一眼。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['piːtər] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [flɪp] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ]

"	Thereupon	the	Professor	and	Peter	went	down	stairs	,	and	Flip	could	hear	no
"	于是	这	教授	和	彼得	去	向下	楼梯	,	和	翻动	可以	听到	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

于是教授和彼得下了楼，菲利普再也听不到任何声音了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

He	felt	sick	at	heart	.
他	毛毡	生病的	在	心	.

他感到一阵恶心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['piːpiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Even	if	this	was	Pipi	,	it	was	clear	enough	he	was	going	to	die	.
甚至	如果	这	曾是	皮皮	,	它	曾是	清除	足够的	他	曾是	去	到	死	.

即使这是皮皮，也很明显他即将死去。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [krʌmz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

If	he	got	nothing	better	than	crumbs	and	milk	,
如果	他	得到	没有什么	更好的	比	面包屑	和	牛奶	,

如果他只能得到面包屑和牛奶，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['feðərd] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

how	in	the	name	of	all	that's	feathered	was	he	going	to	live	?
如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	羽毛	曾是	他	去	到	居住	?

他究竟要如何才能活下去?

“ [wʌt] ['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] [ðiːz] [men] - [foʊks][ɑːr; ər] !

“	What	stupid	creatures	these	men	-	folks	are	!
“	什么	愚蠢的	生物	这些	男人	-	各位	是	!

“这些男人真是愚蠢至极！”

" [θɔːt] [flɪp] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

"	thought	Flip	;	and	perhaps	he	was	not	far	wrong	.
"	想法	翻动	;	和	也许	他	曾是	不是	远的	错误的	.

“菲利普心想；也许他的想法并没有错得太离谱。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ment] ,

But	he	did	not	know	what	a	professor	meant	,
但	他	做过	不是	知道	什么	一个	教授	意思是	,

但他并不明白教授是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	he	was	not	aware	that	the	genial	old	gentleman	from	the	distant
和	他	曾是	不是	意识到的	那	这	和蔼可亲	老的	绅士	从	这	遥远

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

University	knew	almost	as	much	about	the	food	of	willow	-	warblers	as	he	did
大学	知道	几乎	作为	很多	关于	这	食物	的	柳	-	莺类	作为	他	做过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他并不知道，那位来自遥远大学的和蔼老先生对柳莺的食物的了解几乎和他自己一样多。

[flɪp] [fluː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

Flip	flew	round	to	the	back	of	the	lighthouse	,	and	looking	in	through	the
翻动	飞翔	圆形的	到	这	后退	的	这	灯塔	,	和	寻找	在	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

弗利普绕到灯塔后面，透过窗户往里看去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	saw	the	Professor	sitting	by	the	fire	with	something	in	his	hand	.
他	锯	这	教授	坐着	经过	这	火	和	某物	在	他的	手	.

他看到教授坐在火炉旁，手里拿着什么东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [flɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

But	his	back	was	turned	to	the	window	,	and	Flip	could	not	see	what	it	was	.
但	他的	后退	曾是	转向	到	这	窗户	,	和	翻动	可以	不是	看	什么	它	曾是	.

但他背对着窗户，菲利普看不到那是什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] - [keɪdʒ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	woman	was	looking	over	the	Professor's	shoulder	,	and	a	small	bird	-	cage	stood	on	the	table	,
这	女士	曾是	寻找	超过	这	教授们	肩膀	,	和	一个	小的	鸟	-	笼	站立	在	这	桌子	,

女人正从教授的肩膀上方看着什么，桌子上放着一个小鸟笼。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [flɪp] ['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] .

the	sight	of	which	made	Flip	tremble	all	over	.
这	视线	的	哪个	制成	翻动	颤抖	全部	超过	.

看到这一幕，Flip 浑身颤抖。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prə'fesər] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

At	last	the	Professor	put	down	on	the	table	the	thing	he	had	in	his	hand	:
在	最后的	这	教授	放	向下	在	这	桌子	这	事物	他	有	在	他的	手	:

最后，教授把手中的东西放在桌子上：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] , [stɪl] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːk] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ;

it	was	a	willow	-	warbler	,	still	alive	,	for	the	beak	was	slowly	opening	and	shutting	;
它	曾是	一个	柳	-	莺	,	仍然	活	,	为了	这	喙	曾是	缓慢地	开幕	和	关闭	;

那是一只柳莺，还活着，因为它的喙正在慢慢地张开和闭合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['daɪɪŋ] .

but	the	eyes	were	closed	,	and	it	was	evidently	dying	.
但	这	眼睛	是	关闭	,	和	它	曾是	显然	垂死	.

但它的眼睛闭着，显然快要死了。

[flɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['piːpiː] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

Flip	could	not	tell	whether	or	no	it	were	Pipi	;	the	room	was	now	getting	dark	,
翻动	可以	不是	告诉	无论	或者	不	它	是	皮皮	;	这	房间	曾是	现在	获得	黑暗的	,

菲利普无法分辨那是不是皮皮；房间渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	window	was	away	from	the	sun	.
和	这	窗户	曾是	离开	从	这	太阳	.

而且窗户背对着阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ; [flɪp] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][daɪ] ,

But	it	was	no	use	waiting	any	longer	;	Flip	felt	sure	the	bird	must	die	,
但	它	曾是	不	使用	等待	任何	更长	;	翻动	毛毡	当然	这	鸟	必须	死	,

但再等下去也没用了；弗利普确信这只鸟必死无疑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,

and	even	if	it	did	not	,
和	甚至	如果	它	做过	不是	,

即使没有发生这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['prɑːpər]

it	would	be	put	into	the	cage	to	pine	away	for	want	of	air	and	proper
它	会	是	放	进入	这	笼	到	松树	离开	为了	想	的	空气	和	恰当的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

它将被关进笼子里，因缺乏空气和适当的食物而慢慢死去；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

and	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['piːpiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrdz][ʌp] [sterz] ?

how	was	he	to	tell	that	Pipi	was	not	among	the	dead	birds	up	stairs	?
如何	曾是	他	到	告诉	那	皮皮	曾是	不是	之中	这	死的	鸟类	向上	楼梯	?

他怎么会知道皮皮不在那几只死鸟之中呢?

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

So	he	flew	away	with	an	aching	heart	,	feeling	that	there	was	nothing	left
所以	他	飞翔	离开	和	一个	疼痛	心	,	感觉	那	那里	曾是	没有什么	左边

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

于是他带着悲痛的心情飞走了，觉得一切都无能为力了。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	try	and	forget	all	about	it	.
但	到	尝试	和	忘记	全部	关于	它	.

但要努力忘记这一切。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [θɔːt] [pʊr] [flɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][wʌns] [mɔːr] ,

“	And	yet	,	”	thought	poor	Flip	,	as	he	reached	the	little	pond	once	more	,
“	和	然而	,	”	想法	贫穷的	翻动	,	作为	他	达到	这	小的	池塘	一次	更多的	,

“然而，”可怜的菲利普心想，他再次来到小池塘边。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [pʊr] ['piːpiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

“	I	can	try	and	remember	what	poor	Pipi	used	to	do	,
“	我	能	尝试	和	记住	什么	贫穷的	皮皮	用过的	到	做	,

“我可以试着回忆一下可怜的皮皮以前都做些什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]

and	how	good	-	natured	and	cheerful	he	was	;	and	so	far	as	there
和	如何	好的	-	自然	和	快乐	他	曾是	;	和	所以	远的	作为	那里

['evər][kæn; kən][biː; bi] [ə'nʌðər] ['piːpiː] ,

ever	can	be	another	Pipi	,
曾经	能	是	其他	皮皮	,

他多么善良开朗啊；而且，如果世上还能再出现一个皮皮，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hiː; hi] .

I	will	be	he	.
我	将要	是	他	.

我将成为他。

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] [duː][nɑːt][ɔːl] [teɪk] [flaɪt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnlənd] [hɔːnts] ['æftər]

"	The	willow	-	warblers	do	not	all	take	flight	together	to	their	inland	haunts	after
"	这	柳	-	莺类	做	不是	全部	拿	航班	一起	到	他们的	内陆	闹鬼的地方	后

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

their	arrival	from	the	sea	,
他们的	到达	从	这	海	,

“柳莺从海上飞抵内陆后，并不是所有柳莺都同时飞往它们的内陆栖息地。”

[bʌt; bət][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] ['grædʒuəli] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]

but	work	their	way	gradually	through	woods	and	hedges	,	refreshing	and
但	工作	他们的	方式	逐步地	通过	树林	和	对冲	,	令人耳目一新	和

['streŋθəniŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

strengthening	themselves	as	they	go	.
强化	他们自己	作为	他们	去	.

但它们会逐渐穿过树林和树篱，一路休整，增强体力。

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [flɪp] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get]

The	party	to	which	Flip	and	Twinkle	belonged	had	not	far	to	go	to	get
这	派对	到	哪个	翻动	和	闪烁	属于	有	不是	远的	到	去	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

to	the	meadow	by	the	brook	,
到	这	草地	经过	这	溪	,

Flip和Twinkle所在的队伍离小溪边的草地不远。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːpiː][hæd; həd] [ri'maindid] ['twɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] — [ðə; ði] ['medoʊ] [wer]

of	which	Pipi	had	reminded	Twinkle	on	the	fishing	-	smack	—	the	meadow	where
的	哪个	皮皮	有	提醒	闪烁	在	这	钓鱼	-	啪	—	这	草地	在哪里

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [riəd] [ðer; ðər] [bruːd] [læst] [jɪr] ,

they	themselves	had	reared	their	brood	last	year	,
他们	他们自己	有	饲养	他们的	幼虫	最后的	年	,

皮皮曾在渔船上提醒过闪闪——那是她们去年养育幼崽的那片草地。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [nɑːt] [les] [dɪ'lɪʃəs] , [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

and	close	to	another	,	not	less	delicious	,	where	they	themselves	had	been	born
和	关闭	到	其他	,	不是	较少的	可口的	,	在哪里	他们	他们自己	有	到过	出生

.

:
.

附近还有另一家同样美味的餐厅，那是他们自己的出生地。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]

In	two	or	three	days	they	had	reached	it	,	and	soon	began	to	exercise	their
在	二	或者	三	天	他们	有	达到	它	,	和	很快	开始	到	锻炼	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

两三天后，他们就到达了目的地，并很快开始练习发声。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hen][bɜːrdz] ,

so	as	to	be	ready	for	the	arrival	of	the	hen	birds	,
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	到达	的	这	母鸡	鸟类	,

以便为母鸡的到来做好准备。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

who	always	come	a	few	days	later	.
WHO	总是	来	一个	很少	天	之后	.

他们总是晚几天才来。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] ,

This	year	the	weather	continued	cold	and	stormy	,	with	strong	April	showers	,
这	年	这	天气	持续	寒冷的	和	暴风雨	,	和	强的	四月	淋浴	,

今年天气持续寒冷多雨，四月份阵雨强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	the	hens	did	not	come	for	a	day	or	two	later	than	usual	.
和	这	母鸡	做过	不是	来	为了	一个	天	或者	二	之后	比	通常	.

母鸡们比平时晚了一两天才来。

[wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,

What	excitement	there	was	when	they	arrived	at	last	,
什么	激动	那里	曾是	什么时候	他们	到达的	在	最后的	,

他们终于到达目的地时，是多么激动人心啊！

['stræglɪŋ] [ɪn][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði] ['brʊks] [edʒ] ,

straggling	in	by	twos	and	threes	along	the	bushes	that	grew	by	the	brook's	edge	,
零散的	在	经过	二	和	三	沿着	这	灌木丛	那	生长	经过	这	布鲁克的	边缘	,

三三两两地沿着溪边灌木丛走进来，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] !

so	as	to	keep	sheltered	from	the	wind	!
所以	作为	到	保持	避难所	从	这	风	!

以便避风！

[flɪp] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['wiləuz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

Flip	went	down	the	willows	to	meet	them	,
翻动	去	向下	这	柳树	到	见面	他们	,

弗利普沿着柳树丛走下去和他们会合，

[ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] [wʌn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['pi:pi:] ;

and	asked	each	one	whether	she	had	come	by	the	lighthouse	,	or	seen	anything	of	Pipi	;
和	问	每个	一	无论	她	有	来	经过	这	灯塔	,	或者	已见	任何事物	的	皮皮	;

然后问每个人是否去过灯塔，或者是否见过皮皮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [tu:] ['taɪərd][ɔ:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but	the	hens	were	either	too	tired	or	too	excited	to	pay	much	attention	to	him	.
但	这	母鸡	是	任何一个	也	疲劳的	或者	也	兴奋的	到	支付	很多	注意力	到	他	.

但母鸡们要么太累了，要么太兴奋了，所以没怎么注意他。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ ['æksədənts][mʌst; məst] ['hæpən] ,

“	That	is	not	the	way	to	welcome	us	,	”	they	said	;	“	accidents	must	happen	,
“	那	是	不是	这	方式	到	欢迎	我们	,	”	他们	说	;	“	事故	必须	发生	,

“这不是欢迎我们的方式，”他们说；“意外总会发生，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and	must	be	forgotten	.
和	必须	是	被遗忘的	.

必须将其遗忘。

[noʊ] , [wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pi:pi:] .

No	,	we	saw	nothing	of	Pipi	.
不	,	我们	锯	没有什么	的	皮皮	.

不，我们什么也没看到皮皮。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Why	don't	you	sing	,	instead	of	telling	us	sad	tales	?
为什么	不	你	唱歌	,	反而	的	讲述	我们	伤心	故事	?

为什么不唱歌，而要给我们讲悲伤的故事呢?

〃 [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrdz]

〃	And	on	they	went	into	the	meadow	,	where	the	songs	of	the	cock	birds
〃	和	在	他们	去	进入	这	草地	,	在哪里	这	歌曲	的	这	公鸡	鸟类

[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	calling	them	.
是	呼叫	他们	.

于是他们走进了草地，那里传来雄鸡的鸣叫声。

[wʌn] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [elm] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ;

One	well	-	known	song	was	missing	from	the	tall	elm	by	the	brook	-	side	;
一	出色地	-	已知	歌曲	曾是	丢失的	从	这	高的	榆树	经过	这	溪	-	边	;

[ænd; ənd] [flɪp] ,

and	Flip	,
和	翻动	,

溪边高大的榆树上少了一首耳熟能详的歌；而弗利普，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

in	spite	of	his	excitement	in	singing	,
在	尽管如此	的	他的	激动	在	歌唱	,

尽管他唱歌时很兴奋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]

and	his	hopes	that	his	courtship	might	be	successful	with	a	certain	little
和	他的	希望	那	他的	求爱	可能	是	成功的	和	一个	肯定	小的

[braʊn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] [bruːd] ,

brown	member	of	a	last	year's	brood	,
棕色的	成员	的	一个	最后的	年	幼虫	,

他希望自己能成功追求到去年出生的一窝小棕色小猫中的一只。

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ʌv; əv]['piːpiː][ðə; ði] [best]

could	not	help	thinking	now	and	then	,	with	a	heavy	heart	,	of	Pipi	the	best
可以	不是	帮助	思维	现在	和	然后	,	和	一个	重的	心	,	的	皮皮	这	最好的

[ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

of	singers	,
的	歌手	,

我不禁时不时地怀着沉重的心情想起皮皮，这位最优秀的歌手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'lʌki]

and	of	all	the	happiness	they	might	have	had	but	for	that	unlucky
和	的	全部	这	幸福	他们	可能	有	有	但	为了	那	倒霉

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

如果没有那座不幸的灯塔，他们本可以拥有多么幸福的生活。

['twɪŋk(ə)l] [tuː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn]

Twinkle	too	would	sometimes	remind	him	of	his	sorrow	in
闪烁	也	会	有时	提醒	他	的	他的	悲哀	在

闪闪有时也会让他想起自己的悲伤。

['piːpiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [flɪp] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] . — [piː] . - .

Pipi	looked	up	and	saw	Flip	;	in	an	instant	they	were	together	.	—	P	.	205	.
皮皮	看起来	向上	和	锯	翻动	;	在	一个	立即的	他们	是	一起	.	—	P	.	-	.

皮皮抬头看到了菲利普；他们瞬间就在一起了。——第205页

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wei] ,
his blunt and selfish way ,
他的 钝 和 自私 方式 ,

他直率而自私的方式，

[ænd; ənd] [flɪp] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [stɪl] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ['fɜːrðər]
and Flip felt his company still so unpleasant that he moved to a tree further
和 翻动 毛毡 他的 公司 仍然 所以 令人不快的 那 他 已搬 到 一个 树 更远
[ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .
up the brook .
向上 这 溪 .

菲利普觉得和他在一起仍然很不愉快，于是他搬到了小溪上游的一棵树上。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] ,
One day , not long after the arrival of the hens ,
一 天 , 不是 长的 后 这 到达 的 这 母鸡 ,

有一天，就在母鸡们到来后不久，

[wen] [flɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [spaʊs] ,
when Flip had made sure of his little spouse ,
什么时候 翻动 有 制成 当然 的 他的 小的 配偶 ,

当Flip确定了他的小妻子之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['æftər] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
and they were flying after one another from tree to tree round the field ,
和 他们 是 飞行 后 一 其他 从 树 到 树 圆形的 这 场地 ,

它们在田野周围，从一棵树飞到另一棵树，互相追逐飞翔。

[ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [tʃeɪs] ,
then into another field and another , in loving chase ,
然后 进入 其他 场地 和 其他 , 在 爱 追赶 ,

然后进入另一片田野，又进入另一片田野，在爱的追逐中，

[flɪp] [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] .
Flip caught a low song that made him stop instantly and perch .
翻动 捕捉 一个 低的 歌曲 那 制成 他 停止 即刻 和 栖息 .

Flip 听到一首低沉的歌声，立刻停了下来，栖息在树上。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪloʊ] ,
It sounded again from a low willow ,
它 听起来 再次 从 一个 低的 柳 ,

它又从一棵低矮的柳树上传来声音。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [triː] ,
and then Flip could see the singer moving about inside the tree ,
和 然后 翻动 可以 看 这 歌手 移动 关于 里面 这 树 ,

然后，Flip 看到歌手在树里走动。

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
where the leaves were just beginning to appear .
在哪里 这 树叶 是 只是 开始 到 出现 .

树叶刚刚开始冒出来的地方。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] ['flʌtəd] [aʊt] ; [ɪts] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd]
In another moment a willow - warbler fluttered out ; its flight was feeble , and
在 其他 片刻 一个 柳 - 莺 飘动 出去 ; 它是 航班 曾是 微弱 , 和
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ə'gen] ,
as it perched again ,
作为 它 栖息 再次 ,

片刻之后，一只柳莺扑扇着翅膀飞了出来；它的飞行很虚弱，当它再次栖息下来时，

[flɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪg] ,

Flip	could	see	that	it	held	on	with	some	difficulty	to	the	twig	,
翻动	可以	看	那	它	握住	在	和	一些	困难	到	这	枝条	,

弗利普看到它费力地抓住了树枝。

[fɔːr; fər] [ɪts] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] .

for	its	right	leg	was	injured	.
为了	它是	正确的	腿	曾是	受伤	.

因为它的右腿受伤了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːpiː] !

But	it	was	Pipi	!
但	它	曾是	皮皮	!

但那是皮皮！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːpiː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ; [ænd; ənd] [flɪp] , [gluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ] [baɪ]

Yes	,	it	was	Pipi	beyond	all	doubt	;	and	Flip	,	glued	to	his	bough	by
是的	,	它	曾是	皮皮	超过	全部	怀疑	;	和	翻动	,	胶合	到	他的	买	经过

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

没错，那肯定是皮皮；而弗利普则惊讶得呆立在树枝上。

[geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr]

gave	out	such	a	strain	of	song	as	he	had	never	in	his	whole	life	before
给予	出去	这样的	一个	拉紧	的	歌曲	作为	他	有	绝不	在	他的	所有的	生活	前

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] .

been	able	to	produce	.
到过	有能力的	到	生产	.

他唱出了他一生中从未唱出过的美妙歌声。

['piːpiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [flɪp] ; [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

Pipi	looked	up	and	saw	Flip	;	in	an	instant	they	were	together	,
皮皮	看起来	向上	和	锯	翻动	;	在	一个	立即的	他们	是	一起	,

皮皮抬起头，看到了弗利普；瞬间，他们就在一起了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tremər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	in	such	a	state	of	tremor	and	delight	,
和	在	这样的	一个	状态	的	震颤	和	喜	,

在这种既颤抖又欣喜的状态下，

[ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [flɪp] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

that	poor	Mrs	.	Flip	was	left	quite	out	in	the	cold	,
那	贫穷的	太太	.	翻动	曾是	左边	相当	出去	在	这	寒冷的	,

可怜的弗利普太太完全被冷落了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːk] [bɜːrd] .

and	became	for	the	first	time	in	her	life	jealous	of	a	cock	bird	.
和	成为	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	嫉妒的	的	一个	公鸡	鸟	.

她生平第一次嫉妒了一只雄鸟。

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːpiː] [æt; ət] [læst] ; “ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [flɪp] , [ə; eɪ] [pʊr] [rek]

“	Never	mind	me	,	”	said	Pipi	at	last	;	“	look	at	me	,	Mrs	.	Flip	,	a	poor	wreck
“	绝不	头脑	我	,	”	说	皮皮	在	最后的	;	“	看	在	我	,	太太	.	翻动	,	一个	贫穷的	破坏

,

,

“别管我了，”皮皮最后说道，“看看我，弗利普太太，我真是个可怜的家伙。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːzd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] , [ænd; ənd] ['oʊnlɪ] [hæf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :

with	a	bruised	bill	,	and	a	game	leg	,	and	only	half	a	song	:
和	一个	瘀伤	账单	,	和	一个	游戏	腿	,	和	仅有的	一半	一个	歌曲	:

嘴巴受伤，腿受伤，歌也只唱了一半：

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

who	**could**	**be**	**jealous**	**of**	**me**	**?**
WHO	可以	是	嫉妒的	的	我	?

谁会嫉妒我呢?

[liːv] [ɔːf] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [pʊr] [flɪp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['stɔːri] ,

Leave	**off**	**fluttering**	**round**	**poor**	**Flip**	**,**	**and**	**let**	**me**	**tell**	**him**	**my**	**story**	**,**
离开	离开	飘动	圆形的	贫穷的	翻动	,	和	让	我	告诉	他	我的	故事	,

别再围着可怜的弗利普转来转去了，让我来给他讲讲我的故事吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	**then**	**you**	**shall**	**have**	**him**	**all**	**to**	**yourself**	**.**
和	然后	你	将	有	他	全部	到	你自己	.

然后你就能完全拥有他了。

" [soʊ]['mɪsɪz] . [flɪp] [pɜːrtʃt] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [hɑːrd][baɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

"	**So**	**Mrs**	**.**	**Flip**	**perched**	**quietly**	**on**	**a**	**bough**	**hard**	**by**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**sensible**
"	所以	太太	.	翻动	栖息	悄悄	在	一个	买	难的	经过	,	为了	她	曾是	一个	明智的

[bɜːrd] ,

bird	**,**
鸟	,

于是，弗利普太太安静地栖息在附近的一根树枝上，因为她是一只懂事的鸟儿。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [flɪp] ;

or	**she**	**would**	**not**	**have**	**married**	**Flip**	**;**
或者	她	会	不是	有	已婚	翻动	;

否则她就不会嫁给菲利普了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv]['piːpiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	**she**	**had**	**so**	**often**	**heard**	**him**	**talk**	**of**	**Pipi**	**that**	**she**	**felt**	**he**	**must**
和	她	有	所以	经常	听到	他	讲话	的	皮皮	那	她	毛毡	他	必须

[wɑːnt] ['sædli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

want	**sadly**	**to**	**hear**	**the**	**story**	**.**
想	令人遗憾的是	到	听到	这	故事	.

她经常听到他谈起皮皮，所以她觉得他一定很想听听这个故事。

[ðen] ['piːpiː][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	**Pipi**	**told**	**how**	**he**	**had**	**suddenly**	**come**	**upon**	**the**	**light**	**,**
然后	皮皮	讲述	如何	他	有	突然	来	之上	这	光	,

然后皮皮讲述了他如何突然发现光明的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ; [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	**then**	**lost**	**all**	**his**	**senses**	**as**	**suddenly**	**;**	**how**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**
和	然后	丢失的	全部	他的	感官	作为	突然	;	如何	,	什么时候	他	来了	到	他自己	,

然后他突然失去了所有知觉；当他恢复意识时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

he	**was**	**in**	**a**	**horrible**	**cage**	**,**	**with**	**nothing**	**fit**	**to**	**eat**	**,**
他	曾是	在	一个	可怕	笼	,	和	没有什么	合身	到	吃	,

他被关在一个可怕的笼子里，没有任何可以吃的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

even	**if**	**he**	**could**	**have**	**eaten**	**it**	**;**
甚至	如果	他	可以	有	吃	它	;

即使他本来可以吃掉它;

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ,

how	**the**	**Professor**	**had**	**taken**	**him**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**stroked**	**him**	**softly**	**,**
如何	这	教授	有	已采取	他	在	他的	手	和	抚摸	他	轻轻	,

教授把他捧在手心里，轻轻地抚摸着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ;

and	then	had	bound	up	his	leg	without	hurting	him	a	bit	;
和	然后	有	边界	向上	他的	腿	没有	受伤	他	一个	少量	;

然后把他的腿包扎好，一点也没让他感到疼痛；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˈpiːtɚz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːpiː] [wɔːrm] ,

how	he	had	told	Peter's	wife	to	keep	Pipi	warm	,
如何	他	有	讲述	彼得的	妻子	到	保持	皮皮	温暖的	,

他曾告诉彼得的妻子要让皮皮暖和些，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈɪnsekts] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈeni] [ˈbetər] .

and	to	get	some	insects	off	the	trees	for	him	if	he	got	any	better	.
和	到	得到	一些	昆虫	离开	这	树木	为了	他	如果	他	得到	任何	更好的	.

如果他病情好转，就帮他从树上捉些昆虫。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˈsloʊli] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	then	how	he	felt	the	warmth	slowly	reviving	the	life	within	him	,
和	然后	如何	他	毛毡	这	温暖	缓慢地	复苏	这	生活	之内	他	,

然后，他感受到一股暖流慢慢地在他体内复苏，生命力也随之复苏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	how	he	began	to	flutter	a	little	about	the	room	,
和	如何	他	开始	到	扑	一个	小的	关于	这	房间	,

他开始在房间里有些慌乱地动来动去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] ,

and	was	very	nearly	caught	by	the	cat	,
和	曾是	非常	几乎	捕捉	经过	这	猫	,

差点就被猫抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;

and	then	put	into	the	cage	out	of	her	reach	;
和	然后	放	进入	这	笼	出去	的	她	抵达	;

然后把它放进她够不着的笼子里；

[haʊ] [ˈpiːtər] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] - [baʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

how	Peter	brought	a	great	piece	of	willow	-	bough	,	as	the	Professor	had	told	him	,
如何	彼得	带来	一个	伟大的	片	的	柳	-	买	,	作为	这	教授	有	讲述	他	,

彼得照着教授的指示，带来了一大段柳枝。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpiːpiː] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnsekts] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] ,

on	which	Pipi	had	contrived	to	find	a	few	insects	;	and	how	,	as	strength	returned	,
在	哪个	皮皮	有	人为的	到	寻找	一个	很少	昆虫	;	和	如何	,	作为	力量	返回	,

皮皮设法在上面找到了一些昆虫；以及，随着体力的恢复，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [gruː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] ,

a	great	desire	grew	within	him	to	get	away	to	the	meadow	and	the	brook	,
一个	伟大的	欲望	生长	之内	他	到	得到	离开	到	这	草地	和	这	溪	,

他心中燃起了强烈的愿望，想要逃离到草地和小溪边去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈflʌtəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ,

and	he	fluttered	so	much	that	his	feathers	began	to	fall	out	,
和	他	飘动	所以	很多	那	他的	羽毛	开始	到	落下	出去	,

他扑腾得翅膀乱飞，羽毛都开始脱落了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] .

and	he	could	take	no	more	food	.
和	他	可以	拿	不	更多的	食物	.

他已经吃不下任何东西了。

[ænd; ənd]['læstli] , [haʊ] ['piːtɜ-z] [gʊd] [waɪf][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

And	lastly	,	how	Peter's	good	wife	had	taken	the	cage	into	the	garden	and
和	最后	,	如何	彼得的	好的	妻子	有	已采取	这	笼	进入	这	花园	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

最后，彼得的好妻子把笼子搬到花园里，打开了笼门。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	how	he	had	made	his	way	,	slowly	and	wearily	,	to	the	old
和	如何	他	有	制成	他的	方式	,	缓慢地	和	疲劳	,	到	这	老的

['sʌmər] [hoʊm] .

summer	home	.
夏天	家	.

他是如何缓慢而疲惫地回到那座古老的避暑别墅的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	now	you	know	all	about	it	,	”	he	said	,
“	和	现在	你	知道	全部	关于	它	,	”	他	说	,

“现在你都知道了，”他说。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn] [streɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [fɔːrs] .

and	sang	one	strain	with	something	like	the	old	force	.
和	唱	一	拉紧	和	某物	喜欢	这	老的	力量	.

然后，他用一种仿佛来自远古的力量唱起了一首歌。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][oʊld] ['blɑːsəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Let	us	go	and	find	old	Blossom	,	”	said	he	,
“	让	我们	去	和	寻找	老的	开花	,	”	说	他	,

“我们去找老布洛瑟姆吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪn] .

“	and	see	if	his	tale	is	equal	to	mine	.
“	和	看	如果	他的	故事	是	平等的	到	矿	.

“看看他的故事是否和我的故事一样。”

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [tuː] — [pʊr] ['grʌmpi] ['twɪŋk(ə)l] ;

And	Twinkle	too	—	poor	grumpy	Twinkle	;
和	闪烁	也	—	贫穷的	脾气暴躁	闪烁	;

还有小闪——可怜的、爱抱怨的小闪；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ,

I	shall	never	be	able	to	hold	up	my	head	before	him	any	more	,
我	将	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	前	他	任何	更多的	,

我再也无法在他面前昂首挺胸了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	will	be	more	unpleasant	than	ever	.
和	他	将要	是	更多的	令人不快的	比	曾经	.

他会比以往更加令人讨厌。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	after	all	,	”	he	went	on	after	a	moment	,
但	后	全部	,	”	他	去	在	后	一个	片刻	,

但毕竟，”他过了一会儿又说道，“

“ ['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][kəm'pænjən] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

“	Twinkle	was	my	only	companion	that	dreadful	night	,
“	闪烁	曾是	我的	仅有的	伴侣	那	可怕	夜晚	,

“在那个可怕的夜晚，小星星是我唯一的陪伴。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][bɜːrd]['æftər][ɔːl] ,

and	he	is	not	such	a	bad	bird	after	all	,
和	他	是	不是	这样的	一个	坏的	鸟	后	全部	,

他其实也没那么坏。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	is	sure	to	be	glad	to	see	me	.
和	是	当然	到	是	高兴的	到	看	我	.

他肯定会很高兴见到我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] ,

And	let	me	tell	you	,	”	he	added	,	in	a	serious	voice	,
和	让	我	告诉	你	,	”	他	额外	,	在	一个	严肃的	嗓音	,

“让我告诉你，”他严肃地补充道，“

“ [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [kaɪnd] ['laɪthaʊs] - ['wʊmən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː]

“	that	I	intend	to	visit	that	kind	lighthouse	-	woman	again	,	and	the	Professor	too
“	那	我	打算	到	访问	那	种类	灯塔	-	女士	再次	,	和	这	教授	也

,

,

,

“我打算再次拜访那位善良的灯塔女管理员，还有那位教授。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

if	I	can	find	him	;	for	I	have	found	out	one	thing	in	the	lighthouse	,
如果	我	能	寻找	他	;	为了	我	有	成立	出去	一	事物	在	这	灯塔	,

如果我能找到他；因为我在灯塔里发现了一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kruːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][bɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]

and	that	is	,	that	though	men	are	often	cruel	to	us	birds	,	they	are	not	all
和	那	是	,	那	尽管	男人	是	经常	残忍的	到	我们	鸟类	,	他们	是	不是	全部

[soʊ] ;

so	;
所以	;

也就是说，虽然人类常常对我们鸟类很残忍，但并非所有人类都是如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	though	they	must	,	most	of	them	,	know	very	little	about	us	,
和	尽管	他们	必须	,	最多	的	他们	,	知道	非常	小的	关于	我们	,

尽管他们必须了解我们，但他们中的大多数人对我们知之甚少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [liːst] [huː] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

there	are	a	few	at	least	who	understand	our	ways	.
那里	是	一个	很少	在	至少	WHO	理解	我们的	方式	.

至少还有一些人理解我们的处事方式。

” ['piːpiː] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

”	Pipi	soon	regained	his	strength	,	his	song	,	and	his	spirits	;	he	found	a
”	皮皮	很快	恢复	他的	力量	,	他的	歌曲	,	和	他的	烈酒	;	他	成立	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“皮皮很快恢复了体力、歌喉和精神；他还找到了妻子，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	when	his	young	ones	were	old	enough	to	understand	,
和	什么时候	他的	年轻的	一个	是	老的	足够的	到	理解	,

当他的孩子们长大懂事之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第8/9页

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

he	**told**	**them**	**many**	**stories**	**of**	**his**	**wonderful**	**adventures**	**.**
他	讲述	他们	许多	故事	的	他的	精彩的	冒险	.

他给他们讲了许多他精彩的冒险故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

And	**he**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Peter**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**autumn**
和	他	做过	不是	忘记	到	去	和	看	彼得	和	他的	妻子	在	这	秋天

，

，

，

而且，秋天的时候，他也没有忘记去看望彼得和他的妻子。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

when	**the**	**birds**	**were**	**on**	**their**	**way**	**once**	**more**	**to**	**the**	**south**	**.**
什么时候	这	鸟类	是	在	他们的	方式	一次	更多的	到	这	南	.

当鸟儿们再次踏上向南迁徙的旅程时。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	**came**	**into**	**the**	**garden**	**,**
他	来了	进入	这	花园	,

他走进花园，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['kɜːrənt] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	**from**	**the**	**stunted**	**currant**	**-**	**tree**	**on**	**the**	**wall**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
和	从	这	发育不良	黑醋栗	-	树	在	这	墙	他	看起来	进入	这	厨房	,

他从墙上那棵矮小的醋栗树上望向厨房。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

and	**uttered**	**a**	**little**	**low**	**note**	**of**	**greeting**	**.**
和	说出	一个	小的	低的	笔记	的	问候	.

然后低声说了句问候的话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] , [sɔː] ['piːpiː] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	**woman**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**washing**	**,**	**saw**	**Pipi**	**,**	**and**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**.**
这	女士	看起来	向上	从	她	洗涤	,	锯	皮皮	,	和	说出	一个	哭	的	喜	.

女人从洗衣的活儿中抬起头，看到了皮皮，高兴地叫了一声。

“ ['piːtər] !

“	**Peter**	**!**
〃	彼得	!

“彼得！”

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪk] [bɜːrd] !

〃	**she**	**called**	**,**	**“**	**it**	**is**	**the**	**sick**	**bird**	**!**
〃	她	称为	,	“	它	是	这	生病的	鸟	!

她喊道：“是那只病鸟！”

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] !

Come	**quick**	**and**	**see**	**!**
来	快的	和	看	!

快来看看！

" [bʌt; bət]['piːpiː][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər]['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	But	Pipi	could	not	stay	for	Peter	,	and	the	cage	,	still	standing	on	the
"	但	皮皮	可以	不是	停留	为了	彼得	,	和	这	笼	,	仍然	常设	在	这

['dresər] ,

dresser	,
梳妆台	,

“但是皮皮不能留下来陪彼得，笼子仍然立在梳妆台上，

[meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	him	even	now	feel	a	little	uncomfortable	.
制成	他	甚至	现在	感觉	一个	小的	不舒服	.

即使现在，这仍然让他感到有些不自在。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlməʊst]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl]

His	voice	,	like	that	of	all	his	comrades	,	had	been	almost	silent	for	several
他的	嗓音	,	喜欢	那	的	全部	他的	同志们	,	有	到过	几乎	沉默的	为了	一些

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

和他的所有战友一样，他的声音已经沉默了好几个星期；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

but	as	a	gleam	of	autumn	sunshine	shot	into	the	garden	,
但	作为	一个	闪耀	的	秋天	阳光	射击	进入	这	花园	,

但就在这时，一缕秋日的阳光射进了花园，

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['hɑːrdi]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['deɪziz] [ðæt] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ðæt] [bliːk]

and	lit	up	the	hardy	little	double	daisies	that	still	contrived	to	bloom	in	that	bleak
和	点燃	向上	这	耐寒的	小的	双倍的	雏菊	那	仍然	人为的	到	盛开	在	那	苍凉

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

灯光照亮了那些顽强的小重瓣雏菊，它们仍然在那片荒凉的地方顽强地绽放。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪn] ,

he	called	up	all	his	strength	,	and	uttered	a	single	strain	,
他	称为	向上	全部	他的	力量	,	和	说出	一个	单身的	拉紧	,

他使出浑身解数，发出了一声低沉的嗓音。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sprɪŋ] [sɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

the	faint	echo	of	his	old	spring	song	,	before	he	flew	away	.
这	头晕的	回声	的	他的	老的	春天	歌曲	,	前	他	飞翔	离开	.

在他飞走之前，隐隐传来他昔日春日歌声的回响。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

It	went	straight	to	the	good	woman's	heart	,	and	she	never	forgot	it	.
它	去	直的	到	这	好的	女性的	心	,	和	她	绝不	忘了	它	.

这件事深深打动了这位善良的女士，她永远铭记于心。

“ ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] - [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

“	Peter	,	"	she	said	,	as	the	lighthouse	-	man	came	into	the	kitchen	,
“	彼得	,	"	她	说	,	作为	这	灯塔	-	男人	来了	进入	这	厨房	,

“彼得，”她说道，这时灯塔管理员走进了厨房。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

“	don't	forget	to	tell	the	Professor	gentleman	that	the	little	bird	came	back	to
“	不	忘记	到	告诉	这	教授	绅士	那	这	小的	鸟	来了	后退	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es] .

thank	him	and	us	.
感谢	他	和	我们	.

“请不要忘记告诉教授先生，那只小鸟回来感谢他和我们了。”

[ænd; ənd] , ['piːtər] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [mɔːr] [bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

And	**,**	**Peter**	**,**	**don't**	**you**	**ever**	**go**	**for**	**to**	**keep**	**any**	**more**	**birds**	**in**	**cages**	**,**
和	,	彼得	,	不	你	曾经	去	为了	到	保持	任何	更多的	鸟类	在	笼子	,

彼得，你以后千万别再把鸟关在笼子里了。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] ;

when	**you**	**can**	**have**	**'**	**em**	**sing**	**to**	**you**	**out**	**o**	**'**	**doors**	**;**
什么时候	你	能	有	-	呃	唱歌	到	你	出去	o	-	门	;

当你可以让他们到户外为你唱歌的时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

for	**the**	**blessed**	**creatures**	**are**	**worth**	**better**	**than**	**that**	**,**
为了	这	蒙福	生物	是	值得	更好的	比	那	,

因为这些受祝福的生灵值得拥有更好的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] - [ɪm] .

and	**there's**	**human**	**beings**	**as**	**might**	**take**	**a**	**lesson**	**from**	**'**	**em**	**.**
和	有	人类	生物	作为	可能	拿	一个	课	从	-	呃	.

有些人或许能从他们身上吸取教训。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər] [mɔɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	**And**	**those**	**kind**	**eyes**	**of**	**hers**	**were**	**moist**	**as**	**she**	**went**	**on**	**with**	**her**
"	和	那些	种类	眼睛	的	她的	是	潮湿	作为	她	去	在	和	她

['wɑːʃɪŋ] .

washing	**.**
洗涤	.

“她一边洗衣服，一边露出那双温柔的眼睛，眼里噙满了泪水。”

[ðə; ði] [aulz] - [rɪ'vendʒ] .

THE	**OWLS**	**'**	**REVENGE**	**.**
这	猫头鹰	-	复仇	.

猫头鹰的复仇。

([ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [men] .)

(	**A**	**TALE**	**OF**	**BIRDS**	**AND**	**MEN**	**.**	**)**
(	一个	故事	的	鸟类	和	男士	.	)

（鸟与人的故事。）

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɪn] [meɪ] [ɔːl] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [noʊ] ,

In	**May**	**all**	**woods**	**are**	**beautiful**	**;**	**but**	**of**	**all**	**the**	**woods**	**I**	**know**	**,**
在	可能	全部	树林	是	美丽的	;	但	的	全部	这	树林	我	知道	,

五月里所有的树林都很美；但在我所知道的所有树林中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['bluːbelz] [soʊ] ['friːli] ['læviʃiz] [hɜːr; hər] [di'laits] ,

there	**is**	**none**	**on**	**which**	**the**	**month**	**of**	**bluebells**	**so**	**freely**	**lavishes**	**her**	**delights**	**,**
那里	是	没有任何	在	哪个	这	月	的	蓝铃花	所以	自由	奢华	她	美味	,

没有哪个月份能像蓝铃花月那样慷慨地倾泻她的芬芳。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [wʊd] [ʌv; əv] - .

as	**on**	**the**	**ancient**	**and**	**unkempt**	**wood**	**of**	**Truerne**	**.**
作为	在	这	古老的	和	蓬头垢面	木头	的	-	.

就像在特鲁恩古老而荒芜的树林里一样。

[ðə; ði] [bluː] ['kɑːrpɪt] [spred] [ɪn] ['evri] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [oʊk] - [stemz] ['raɪzɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt]

The	blue	carpet	spread	in	every	clearing	,	the	gray	-	green	oak	-	stems	rising	softly	out
这	蓝色的	地毯	传播	在	每一个	清理	,	这	灰色的	-	绿色的	橡木	-	茎	上升	轻轻	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

of	the	blue	,
的	这	蓝色的	,

蓝色的地毯铺满了每一片空地，灰绿色的橡树枝干从蓝色的天空中柔和地升起。

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [siːn] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] ['iːstwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['rʌdi] [jʌŋ]

the	fleecy	clouds	of	spring	,	seen	gently	moving	eastwards	through	the	ruddy	young
这	羊毛	云	的	春天	,	已见	轻轻地	移动	向东	通过	这	红润	年轻的

[liːvz] [ˌoʊvər'hed] ,

leaves	overhead	,
树叶	开销	,

春天的绒毛状云朵，透过头顶红润的新叶，缓缓向东飘去。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ræmbəld] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

can	never	be	forgotten	by	any	one	who	has	rambled	here	for	a	whole
能	绝不	是	被遗忘的	经过	任何	一	WHO	有	漫无目的地闲聊	这里	为了	一个	所有的

[meɪ] - ['mɔːrnɪŋ] .

May	-	morning	.
可能	-	早晨	.

任何一个在五月清晨漫步于此的人，都永远不会忘记这里的一切。

[noʊ] [trɪm] [pɑːrk] - ['peɪlɪŋ] [ʃʌts] [ɪn] - [wʊd] ; [ɪts] ['aʊtskɜːrts] [ɑːr; ər] [set] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðiːz] [swiːt]

No	trim	park	-	paling	shuts	in	Truerne	wood	;	its	outskirts	are	set	about	,	in	these	sweet
不	修剪	公园	-	苍白	关闭	在	-	木头	;	它是	郊区	是	放	关于	,	在	这些	甜的

[sprɪŋ] [deɪz] ,

spring	days	,
春天	天	,

特鲁恩森林没有修剪整齐的公园栅栏；在这些美好的春日里，它的外围景色宜人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [meɪz] [ʌv; əv] “ ['waɪtnɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd] [ʌn'krʌmplɪŋ] [fɜːrn] ,

with	an	untidy	maze	of	“	whitening	hedges	and	uncrumpling	fern	,
和	一个	凌乱	迷宫	的	“	美白	对冲	和	展开	蕨类	,

一片杂乱无章的“泛白树篱和蓬松蕨类植物”交织在一起，

” [wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['bræmbl] ,

”	with	stretches	of	gorse	and	trailing	bramble	,
”	和	伸展	的	金雀花	和	尾随	荆棘	,

“遍布金雀花和蔓生荆棘，

[wɪð; wɪθ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd]

with	dense	thickets	of	blackthorn	where	the	nightingale	builds	his	nest	and
和	稠密	灌木丛	的	黑刺李	在哪里	这	夜莺	建造	他的	巢	和

[sɪŋz] [ʌn'hiːdɪd] .

sings	unheeded	.
唱歌	无人理会	.

夜莺在茂密的黑刺李丛中筑巢，歌唱却无人理睬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [waɪld] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

It	is	all	this	wild	setting	of	the	woodland	,
它	是	全部	这	荒野	环境	的	这	林地	,

这一切都源于这片原始的林地环境。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] ,

as	well	as	the	freedom	of	the	wood	itself	,
作为	出色地	作为	这	自由	的	这	木头	本身	,

以及木材本身的自由度，

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhjuːmən] [ˈneɪbərz] [æz; əz] [lʌv] [ˈkwaɪət][ænd; ənd]

that	makes	it	so	dear	to	such	of	its	human	neighbours	as	love	quiet	and
那	制作	它	所以	亲爱的	到	这样的	的	它是	人类	邻居	作为	爱	安静的	和

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

这使得它对像热爱宁静和独处的人来说如此珍贵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [faɪnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts]

as	well	as	to	the	birds	and	beasts	that	find	home	and	happiness	in	its
作为	出色地	作为	到	这	鸟类	和	野兽	那	寻找	家	和	幸福	在	它是

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

以及在它庇护下找到家园和幸福的飞鸟走兽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Of	the	few	human	beings	who	haunted	it	a	few	years	ago	,
的	这	很少	人类	生物	WHO	闹鬼的	它	一个	很少	年	前	,

几年前，这里曾有少数几个人类出没，

[oʊld]['ɑːlɪvər][ðə; ði] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hoʊlli] ['jiːldɪd] [ʌp]

old	Oliver	the	woodman	was	the	only	one	to	whom	it	had	wholly	yielded	up
老的	奥利弗	这	樵夫	曾是	这	仅有的	一	到	谁	它	有	完全	产生	向上

[ɪts] ['siːkrɪts] ;

its	secrets	;
它是	秘密	;

只有老樵夫奥利弗，它才完全向他吐露了所有的秘密；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊld][oʊk] - [triː] ,

and	when	one	day	he	was	found	under	his	favourite	old	oak	-	tree	,
和	什么时候	一	天	他	曾是	成立	在下面	他的	最喜欢的	老的	橡木	-	树	,

有一天，人们在他最喜欢的那棵老橡树下发现了他的遗体。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

wrapped	in	a	slumber	from	which	there	was	no	awakening	,
包装	在	一个	睡眠	从	哪个	那里	曾是	不	唤醒	,

陷入沉睡，无法醒来。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [sək'sesər] .

we	felt	that	the	good	genius	of	the	wood	had	vanished	,	leaving	no	successor	.
我们	毛毡	那	这	好的	天才	的	这	木头	有	消失了	,	离开	不	接班人	.

我们觉得这片森林的优良特质已经消失，没有留下继承者。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] 16th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

But	on	the	morning	of	that	16th	day	of	May	on	which	my	story	begins	and
但	在	这	早晨	的	那	16th	天	的	可能	在	哪个	我的	故事	开始	和

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

但是，在我故事开始和结束的那个五月十六日清晨，

[oʊld]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

old	Oliver	was	still	vigorous	,	and	had	risen	at	daybreak	in	order	to	finish
老的	奥利弗	曾是	仍然	蓬勃	,	和	有	升起	在	拂晓	在	命令	到	结束

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɜːrli] .

his	work	early	.
他的	工作	早期的	.

老奥利弗依然精神矍铄，为了早点完成工作，他天刚亮就起床了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [set] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ;

He	meant	to	set	forward	about	midday	for	the	neighbouring	town	on	the	hill	;
他	意思是	到	放	向前	关于	正午	为了	这	邻接	镇	在	这	爬坡道	;

他打算中午左右出发前往山上的邻镇；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ɔːr] “ [klʌb] ” [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [æt; ət]

for	it	was	fairday	,	or	“	club	”	as	we	call	it	in	these	parts	,	at
为了	它	曾是	-	,	或者	“	俱乐部	”	作为	我们	称呼	它	在	这些	部分	,	在

-

,

Northstow	,
-	,

因为那天是诺斯托的集市日，或者用我们当地人的说法，是“俱乐部日”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ferɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruˈmætɪk] [oʊld] [waɪf] ['sɪtɪŋ]

and	he	wished	once	more	to	buy	a	fairing	for	the	rheumatic	old	wife	sitting
和	他	希望	一次	更多的	到	买	一个	整流罩	为了	这	风湿病	老的	妻子	坐着

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [æt; ət] [hoʊm] .

by	the	chimney	-	corner	at	home	.
经过	这	烟囱	-	角落	在	家	.

他再次萌生了为家中坐在壁炉旁的患有风湿病的老太太买一个挡风罩的想法。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊk] ,

He	is	sitting	,	and	eating	his	dinner	,	at	the	foot	of	his	favourite	oak	,
他	是	坐着	,	和	吃	他的	晚餐	,	在	这	脚	的	他的	最喜欢的	橡木	,

他正坐在他最喜欢的那棵橡树下吃晚饭。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

which	is	separated	by	a	few	yards	of	bluebells	and	undergrowth	from	one	of
哪个	是	分开	经过	一个	很少	码	的	蓝铃花	和	灌木丛	从	一	的

[ðə; ði] ['græsi] [raɪdz] ,

the	grassy	rides	,
这	草丛	骑行	,

它与其中一条草地小径之间隔着几码长的蓝铃花和灌木丛。

[ɔːr] “ [laɪts] ” ([æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] [wʊd] ,

or	“	lights	”	(	as	we	call	them	)	which	intersect	the	wood	,
或者	“	灯	”	(	作为	我们	称呼	他们	)	哪个	相交	这	木头	,

或者说是穿过木头的“光”（我们这样称呼它们），

[ænd; ənd] [let] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ['ɪntuː] [ɪts] ['tæŋg(ə)ld] [depθs] .

and	let	sunshine	and	fresh	air	into	its	tangled	depths	.
和	让	阳光	和	新鲜的	空气	进入	它是	纠缠不清	深度	.

让阳光和新鲜空气进入它错综复杂的深处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [greɪ] - ['laɪkənd] [stem] [di'vaidz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

It	is	his	favourite	tree	,	partly	because	its	gray	-	lichened	stem	divides	on	one	side	,
它	是	他的	最喜欢的	树	,	部分	因为	它是	灰色的	-	地衣	干	分割	在	一	边	,

这是他最喜欢的树，部分原因是它长满灰色地衣的树干在一侧分叉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	it	nears	the	ground	,
作为	它	临近	这	地面	,

当它接近地面时，

['ɪntuː] [tuː] [bɪg] [ruːt] - ['brænʧɪz] [wɪʧ] [liːv] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —

into	two	big	root	-	branches	which	leave	a	comfortable	space	between	them	—
进入	二	大的	根	-	分支	哪个	离开	一个	舒服的	空间	之间	他们	—

[ə; eɪ] ['mɔːsi] [ɑːrm] - [ʧer] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [huː] [hæz; həz] ['tɔɪld] [sɪns]

a	mossy	arm	-	chair	of	which	he	only	knows	the	comfort	who	has	toiled	since
一个	苔藓	手臂	-	椅子	的	哪个	他	仅有的	知道	这	舒适	WHO	有	辛勤劳作	自从

['deɪbreɪk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ;

daybreak	without	ceasing	;
拂晓	没有	停止	;

分成两根粗壮的根枝，中间留出舒适的空间——就像一张长满青苔的扶手椅，只有从黎明开始不停劳作的人才能体会到它的舒适；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [oʊld] ,

and	partly	because	the	tree	is	old	,
和	部分	因为	这	树	是	老的	,

部分原因是这棵树很老了。

[æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - [wɪʧ] [wʌns] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	old	as	the	abbey	of	Truerne	which	once	stood	under	the	shadow	of	the
作为	老的	作为	这	修道院	的	-	哪个	一次	站立	在下面	这	阴影	的	这

[wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'loʊ] ;

wood	in	the	meadows	below	;
木头	在	这	草地	以下	;

与曾经矗立在下方草地树林荫下的特鲁恩修道院一样古老；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv]

and	because	it	is	hollow	enough	to	be	the	home	of	a	family	of
和	因为	它	是	空洞的	足够的	到	是	这	家	的	一个	家庭	的

[braʊn] [aulz] ,

brown	owls	,
棕色的	猫头鹰	,

而且因为它的空心结构足以成为一窝棕色猫头鹰的家。

[huːz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'keɪm] [ɪts]

whose	ancestors	had	been	tenants	of	the	wood	long	before	the	monks	became	its
谁	祖先	有	到过	租户	的	这	木头	长的	前	这	僧侣	成为	它是

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

他们的祖先早在僧侣们成为这片树林的主人之前，就已经是这片树林的佃农了。

[ðiːz] [aulz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] [best] [frendz] ; [hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðeɪ]

These	owls	were	some	of	Oliver's	best	friends	;	he	seldom	saw	them	,	nor	they
这些	猫头鹰	是	一些	的	奥利弗的	最好的	朋友们	;	他	很少	锯	他们	,	也不	他们

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这些猫头鹰是奥利弗最好的朋友；他很少见到它们，它们也很少见到他；

[bʌt; bət] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]

but	,	boy	and	man	,	he	had	known	them	for	more	than	half	a
但	,	男生	和	男人	,	他	有	已知	他们	为了	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

但是，无论男孩还是男人，他都认识他们超过半个世纪了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['kriːtʃərz] ,

and	knew	them	well	to	be	discreet	and	quiet	creatures	,
和	知道	他们	出色地	到	是	慎重	和	安静的	生物	,

而且他们很清楚，他们是谨慎安静的人。

[huː] [dɪd][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['vɜːrmɪn] .

who	did	no	harm	and	gave	no	trouble	to	any	one	but	vermin	.
WHO	做过	不	伤害	和	给予	不	麻烦	到	任何	一	但	害虫	.

除了害虫之外，它们没有伤害任何人，也没有给任何人带来麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊk] . — [piː] .

He	is	sitting	and	eating	his	dinner	at	the	foot	of	his	favourite	oak	.	—	P	.
他	是	坐着	和	吃	他的	晚餐	在	这	脚	的	他的	最喜欢的	橡木	.	—	P	.

-

212	.
-	.

他坐在他最喜欢的橡树下吃晚饭。——第212页

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [mɪ'stɪriəs] ['seidʒinis] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

a	silent	,	mysterious	sageness	about	their	ways	,	which	suited	well	with	the	old
一个	沉默的	,	神秘	睿智	关于	他们的	方式	,	哪个	适合	出色地	和	这	老的

['mænz] ['hjuːmər] .

man's	humour	.
男人的	幽默	.

他们行事方式中蕴含着一种沉默、神秘的智慧，这与老人的幽默感非常契合。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

As	he	sat	there	eating	and	resting	,
作为	他	卫星	那里	吃	和	休息	,

他坐在那里边吃边休息。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ;

the	silence	of	the	wood	was	broken	by	the	sudden	squeak	of	a	pig	;
这	沉默	的	这	木头	曾是	破碎的	经过	这	突然	吱	的	一个	猪	;

树林的寂静被猪的突然吱叫声打破；

[ænd; ənd][hæf] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] ,

and	half	turning	his	face	in	the	direction	of	the	ride	,
和	一半	转弯	他的	脸	在	这	方向	的	这	骑	,

他半转过脸，看向游乐设施的方向。

['ɑːlɪvər] [sɔː] [æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] ['sæplɪŋ] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkər] ,

Oliver	saw	an	uplifted	sapling	descend	on	the	back	of	the	squeaker	,
奥利弗	锯	一个	提升	树苗	下降	在	这	后退	的	这	吱吱叫的	,

奥利弗看到一棵被拔起的树苗落在了吱吱叫的那只小鸟的背上。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːnwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	raised	his	piteous	voice	again	,	and	rushed	onwards	down	the	path	with	his
WHO	提高	他的	可怜的	嗓音	再次	,	和	匆忙	开始	向下	这	小路	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他再次发出凄惨的声音，然后和同伴们沿着小路继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

They	were	followed	by	the	owner	of	the	sapling	,
他们	是	随后	经过	这	所有者	的	这	树苗	,

树苗的主人随后也跟了上来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['griːsi] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ;

a	tall	man	in	a	long	greasy	coat	of	a	yellowish	colour	;
一个	高的	男人	在	一个	长的	腻	外套	的	一个	淡黄色	颜色	;

一个身材高大的男人，穿着一件油腻腻的黄色长外套；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [lʊkt] [tuː] [smɔːl]

his	face	was	fat	and	ruddy	,	and	out	of	it	there	looked	two	small
他的	脸	曾是	胖的	和	红润	,	和	出去	的	它	那里	看起来	二	小的

['kʌnɪŋ] [aɪz] ,

cunning	eyes	,
狡猾	眼睛	,

他脸又胖又红，脸上露出两只狡黠的小眼睛。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs]

which	followed	the	movements	of	his	pigs	to	right	and	left	with	merciless
哪个	随后	这	移动	的	他的	猪	到	正确的	和	左边	和	无情

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

它以无情的迅捷，跟随他的猪群左右移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [men] [siːm] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [huː] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

It	was	the	kind	of	face	which	men	seem	to	acquire	who	spend	their	lives
它	曾是	这	种类	的	脸	哪个	男人	似乎	到	获得	WHO	花费	他们的	生活

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [pɪgz][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['baːginz] ,

in	driving	pigs	and	driving	bargains	,
在	驾驶	猪	和	驾驶	特价商品	,

那是一种似乎只有那些终日赶猪、讨价还价的人才会有的面孔。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['evər] ['bʊliɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['braʊˌbiːtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

and	who	are	ever	bullying	animals	and	browbeating	their	fellow	-	men	.
和	WHO	是	曾经	欺凌	动物	和	恐吓	他们的	同伴	-	男人	.

他们总是欺凌动物，恐吓同胞。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] , [ˌdɪskən'tentɪd]

Close	at	his	heels	was	another	smaller	man	,	a	little	wizened	,	discontented
关闭	在	他的	高跟鞋	曾是	其他	较小的	男人	,	一个	小的	干瘪	,	不满

['fɑːrmər] , [huːm] ['mɪstər] . ['pɒgsən] ,

farmer	,	whom	Mr	.	Pogson	,
农民	,	谁	先生	.	波格森	,

紧随其后的是另一个个子矮小的男人，一个略显憔悴、心怀不满的农民，波格森先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [imˊperətivnis] , [hæd; həd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	his	natural	imperativeness	,	had	pressed	into	his	service	in	driving	his
和	他的	自然的	必要性	,	有	按下	进入	他的	服务	在	驾驶	他的

[pɪgz][tuː; tə] - [fer] .

pigs	to	Northstow	fair	.
猪	到	-	公平的	.

出于他天生的冲动，他强迫自己去赶猪到诺斯托集市。

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [æz; əz] [dɪ'krepɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [juːst]

An	umbrella	,	as	decrepit	as	the	farmer	himself	,	was	the	weapon	he	used
一个	伞	,	作为	衰老	作为	这	农民	他自己	,	曾是	这	武器	他	用过的

, [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ,

,	without	much	energy	,
,	没有	很多	活力	,

他使用的武器是一把破旧的雨伞，和他本人一样破败不堪，而且他用力不足。

[wen] [ə; eɪ][pɪg] ['tʃænst] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	a	pig	chanced	to	stray	in	his	direction	.
什么时候	一个	猪	偶然	到	流浪	在	他的	方向	.

这时，一头猪偶然朝他走来。

['ɑːlɪvər] [kept] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['pɒgsən] ,

Oliver	kept	very	quiet	as	they	passed	:	he	did	not	like	Pogson	,
奥利弗	保留	非常	安静的	作为	他们	通过了	:	他	做过	不是	喜欢	波格森	,

他们经过时，奥利弗一直沉默不语：他不喜欢波格森。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wiːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] .

and	had	no	respect	for	Weekes	the	little	farmer	.
和	有	不	尊重	为了	威克斯	这	小的	农民	.

他对小农夫威克斯毫无尊重。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər]

At	last	they	had	disappeared	down	the	ride	,	and	after	sitting	a	while	longer
在	最后的	他们	有	消失	向下	这	骑	,	和	后	坐着	一个	尽管	更长

,

,

,

最后，他们消失在了游乐设施的下游，我们又坐了一会儿，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ren] [ˌoʊvər'hed] ,

listening	to	the	sibilant	notes	of	the	wood	-	wren	overhead	,
聆听	到	这	咝音	笔记	的	这	木头	-	鹪	开销	,

聆听着头顶林鹪鹩的嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['oʊnərz] [ʌv; əv]

and	watching	the	squirrels	and	the	nuthatches	who	were	fellow	-	owners	of
和	观看	这	松鼠	和	这	鸸	WHO	是	同伴	-	所有者	的

[ðə; ði] [triː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	tree	opposite	to	him	,
这	树	对面的	到	他	,

他看着对面树上和他一样的松鼠和鸸，

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

he	rose	with	something	of	a	sigh	,
他	玫瑰	和	某物	的	一个	叹	,

他叹了口气，站了起来。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

—	for	he	was	unwilling	to	exchange	the	quiet	wood	for	the	noise	and
—	为了	他	曾是	不情愿	到	交换	这	安静的	木头	为了	这	噪音	和

['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

worry	of	the	fair	,
担心	的	这	公平的	,

因为他不愿意用宁静的树林去换取集市上的喧嚣和烦恼。

— [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

—	and	stepped	into	the	bridle	-	path	to	set	out	on	his	walk	.
—	和	步	进入	这	辔	-	小路	到	放	出去	在	他的	走	.

——然后他踏上马道，开始散步。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] ['gæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ['ɑːlɪvər] , [jiː; ji] ['loʊnsəm] [ɔːld] [dɔːg] ?

“	Are	ye	ganging	to	the	fair	,	Oliver	,	ye	lonesome	auld	dog	?
“	是	是的	团伙	到	这	公平的	,	奥利弗	,	是的	寂寞	老	狗	?

“奥利弗，你这孤苦伶仃的老家伙，要去赶集吗？”

” [sed] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] ['frendli] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent] .

”	said	a	grave	but	friendly	voice	in	a	Scotch	accent	.
”	说	一个	严重	但	友好的	嗓音	在	一个	苏格兰威士忌	口音	.

“一个严肃但友善的声音，带着苏格兰口音说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'næb][ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

It	was	the	voice	of	Mr	.	McNab	the	keeper	,	who	without	his	gun	,
它	曾是	这	嗓音	的	先生	.	麦卡纳布	这	守门员	,	WHO	没有	他的	枪	,

那是守林人麦克纳布先生的声音，他没有带枪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['velvətiːn] ,

and	in	his	best	velveteen	,
和	在	他的	最好的	平绒	,

在他最好的天鹅绒衣服里，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spænjəl] - ['pʌpi] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənt]

was	on	his	way	to	look	out	for	a	spaniel	-	puppy	or	two	to	fill	vacant
曾是	在	他的	方式	到	看	出去	为了	一个	西班牙猎犬	-	小狗	或者	二	到	充满	空缺

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他正准备去看看能不能找到一两只西班牙猎犬幼崽来填补空缺。

" [eɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] ;

"	Ay	,	"	said	Oliver	simply	,	and	they	walked	on	side	by	side	;
"	哎	,	"	说	奥利弗	简单地	,	和	他们	步行	在	边	经过	边	;

“是啊，”奥利弗简单地说，然后他们并肩走着；

['mɪstər] . [məknæbz] ['sɪriəs] [greɪ] [aɪz] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Mr	.	McNab's	serious	gray	eyes	glancing	here	and	there	through	the	wood	,
先生	.	麦克纳布	严肃的	灰色的	眼睛	瞥了一眼	这里	和	那里	通过	这	木头	,

麦克纳布先生严肃的灰色眼睛不时地透过树林向四周张望。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvɝz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] [kept] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bluːbelz] [æt; ət]

and	Oliver's	earnest	and	rather	wistful	gaze	kept	steadily	on	the	bluebells	at
和	奥利弗的	认真	和	相当	怅惘	目光	保留	稳步	在	这	蓝铃花	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

奥利弗的目光真挚而略带惆怅，始终停留在脚边的蓝铃花上。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] ['wɔːkɪŋ] .

as	was	his	wont	when	walking	.
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	步行	.

就像他走路时那样。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz][ɔːr] ['meni] [frendz] ;

Neither	of	them	was	a	man	of	many	words	or	many	friends	;
两者都不	的	他们	曾是	一个	男人	的	许多	字	或者	许多	朋友们	;

他们俩都不是多言之人，朋友也不多；

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði]

nor	had	they	spoken	to	each	other	half	a	dozen	times	a	year	since	the
也不	有	他们	说	到	每个	其他	一半	一个	打	时代	一个	年	自从	这

['skɔtʃmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Scotchman	came	into	the	neighbourhood	.
苏格兰人	来了	进入	这	邻里	.

自从那个苏格兰人搬到附近后，他们一年也只说过五六次话。

[jet] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn]

Yet	each	of	them	felt	,	as	they	went	along	,	that	he	had	a	reasonable	man
然而	每个	的	他们	毛毡	,	作为	他们	去	沿着	,	那	他	有	一个	合理的	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

然而，随着时间的推移，他们每个人都觉得身边站着一个通情达理的人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd][æt; ət] - [fer] : [ðə; ði] [brɔːd] ,

It	was	high	tide	at	Northstow	fair	:	the	broad	,
它	曾是	高的	潮	在	-	公平的	:	这	广阔	,

诺斯托集市正值涨潮：宽阔的，

['sloʊpɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [penz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pɪgz] ,

sloping	street	was	crowded	with	pens	of	sheep	and	pigs	,
倾斜的	街道	曾是	挤	和	钢笔	的	羊	和	猪	,

倾斜的街道上挤满了羊圈和猪圈。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'prest] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['taɪərənts] ,

and	resounded	with	the	noises	of	oppressed	animals	,	with	the	loud	voices	of	their	tyrants	,
和	回荡着	和	这	噪音	的	受压迫者	动物	,	和	这	大声	声音	的	他们的	暴君	,

回荡着被压迫动物的哀嚎，以及暴君们的喧嚣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] ['ædɪd] [nuː] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] .

and	with	the	hideous	braying	of	the	organs	which	of	late	years	have	added	new	attractions	to	the	merry	-	go	-	rounds	.
和	和	这	可怕	叫声	的	这	器官	哪个	的	晚的	年	有	额外	新的	景点	到	这	欢乐	-	去	-	回合	.

近年来，旋转木马上的管风琴发出刺耳的嘶鸣声，这给旋转木马增添了新的吸引力。

[oʊld] ['ɑːlɪvər] , [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nuː] [ʃɔːl] ['ɜːrli] ,

Old	Oliver	,	soon	wearied	of	the	crowd	and	the	hubbub	,	had	bought	his	wife's	new	shawl	early	,
老的	奥利弗	,	很快	疲惫	的	这	人群	和	这	尘嚣	,	有	买	他的	妻子的	新的	披肩	早期的	,

老奥利弗很快就厌倦了人群和喧闹，早早就买好了妻子的新披肩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərdz] ,

and	was	about	to	turn	his	steps	homewards	,
和	曾是	关于	到	转动	他的	步骤	回家	,

正要转身回家时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] ,

when	it	occurred	to	him	that	it	would	be	as	well	,	if	circumstances	were	favourable	,
什么时候	它	发生	到	他	那	它	会	是	作为	出色地	,	如果	情况	是	有利	,

当他想到如果情况有利的话，这样做也是可以的。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪv] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

to	get	a	comfortable	shave	before	leaving	.
到	得到	一个	舒服的	刮胡子	前	离开	.

出门前舒舒服服地刮个胡子。

[ðə; ði] - ['bɑːrbər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːp] ,

The	Northstow	barber	had	a	double	shop	,
这	-	理发师	有	一个	双倍的	店铺	,

诺斯托的理发师开了两家店，

[wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪgz] [ænd; ənd] [pər'fjuːməri] ,

one	window	of	which	was	decorated	with	his	own	wigs	and	perfumery	,
一	窗户	的	哪个	曾是	装饰	和	他的	自己的	假发	和	香水	,

其中一扇窗户上装饰着他自己的假发和香水。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃoʊd] [kæps][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	other	showed	caps	and	bonnets	,	and	was	the	domain	of	the
尽管	这	其他	显示	帽子	和	引擎盖	,	和	曾是	这	领域	的	这

['mɪlɪnər] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

milliner	,	his	wife	.
女帽商	,	他的	妻子	.

而另一部分则展示了帽子和软帽，那是他的妻子，也就是女帽匠的领域。

[æz; əz]['ɑːlɪvər] [pæst] [ðɪs] ['lætər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

As	Oliver	passed	this	latter	window	,	and	was	about	to	step	into	the	shop	,
作为	奥利弗	通过了	这	后者	窗户	,	和	曾是	关于	到	步	进入	这	店铺	,

当奥利弗经过后一个窗口，正要走进商店时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

his	eye	caught	the	well	-	known	form	of	an	owl	—	a	young	one	,
他的	眼睛	捕捉	这	出色地	-	已知	形式	的	一个	猫头鹰	—	一个	年轻的	一	,

他的目光被一只猫头鹰——一只幼鸟——的身影所吸引。

[pɜːrtʃt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] .

perched	in	an	uneasy	attitude	on	a	lady's	hat	.
栖息	在	一个	不安	态度	在	一个	女士的	帽子	.

它不安地栖息在一顶女士的帽子上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['plækɑːrd] , [kən'spɪkjuəsli]

He	stopped	to	look	at	it	,	and	then	discovered	a	placard	,	conspicuously
他	停止	到	看	在	它	,	和	然后	发现	一个	标语牌	,	显眼地

[pleɪst] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ][hæt] ,

placed	just	underneath	the	hat	,
放置	只是	下	这	帽子	,

他停下来看了看，然后发现帽子下面显眼位置放着一块标语牌。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	bearing	the	following	inscription	:
和	轴承	这	下列的	题词	:

并刻有以下铭文：

['wɑːntɪd] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm] ,

Wanted	at	once	,	by	a	London	firm	,
通缉	在	一次	,	经过	一个	伦敦	公司	,

伦敦一家公司急需此人。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [aulz] ! [['sɛvən]]

ONE	THOUSAND	OWLS	!	[	7	]
一	千	猫头鹰	!	[	7	]

一千只猫头鹰！[7]

[ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['plækɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	old	fellow	stood	rooted	to	the	pavement	,	spelling	out	this	placard	again	and
这	老的	同伴	站立	根	到	这	路面	,	拼写	出去	这	标语牌	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老人像钉子一样立在人行道上，一遍又一遍地拼出标语牌上的字。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['aʊlət] [ɑːn][ðə; ðɪ]['leɪdiːz][hæt] ?

and	what	the	owlet	on	the	lady's	hat	?
和	什么	这	猫头鹰幼崽	在	这	女士的	帽子	?

女士帽子上的小猫头鹰是什么?

[æz; əz][hiː; hi] [ˈliŋgə] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
As **he** **lingered** **,** **two** **men** **came** **up** **behind** **him** **,**
作为 他 徘徊不去 , 二 男人 来了 向上 在后面 他 ,

他逗留不住的时候，有两个男人从他身后走了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒɑːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [bʌd] [kɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɒgsən] ,
and **there** **jarred** **suddenly** **on** **his** **senses** **the** **bud** **coarse** **voice** **of** **Mr** **.** **Pogson** **,**
和 那里 罐装 突然 在 他的 感官 这 芽 粗 嗓音 的 先生 . 波格森 ,

突然，波格森先生粗犷的声音刺得他心神一震。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkənd] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈbrændi] .
already **a** **little** **thickened** **by** **frequent** **glasses** **of** **ale** **and** **brandy** **.**
已经 一个 小的 增稠 经过 频繁 眼镜 的 麦芽酒 和 白兰地 .

由于经常饮用麦芽酒和白兰地，他的体液已经有些浓稠了。

“ [ˈwɑːntɪd] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [haulz] !
“ **Wanted** **,** **one** **thousand** **howls** **!**
“ 通缉 , 一 千 嚎叫 !

“征集一千声嚎叫！”

” [spelt] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈpɒgsən] , [ˈsloʊli] .
” **spelt** **out** **Mr** **.** **Pogson** **,** **slowly** **.**
” 拼写 出去 先生 . 波格森 , 缓慢地 .

“慢慢地，他把波格森先生的名字拼了出来。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [piːs] , [naʊ] ?
“ **How** **much** **a** **-** **piece** **,** **now** **?**
“ 如何 很多 一个 - 片 , 现在 ?

现在每件多少钱?

[ðer; ðər][biː; bi] [skɔːrz] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn] - , - [ðer; ðər] , [ˈɑːlɪvər] , [eɪ] ? ”
There **be** **scores** **on** **'** **em** **in** **Truerne** **,** **be'nt** **there** **,** **Oliver** **,** **eh** **?** **”**
那里 是 得分 在 - 呃 在 - , - 那里 , 奥利弗 , 嗯 ? ”

特鲁恩那边肯定有很多他们的案子，对吧，奥利弗?

“ [eɪ] , [ðer; ðər][biː; bi] [braʊn] [ˈʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈʌnz] [ɪn][maɪ][bɑːrn] ,
“ **Ay** **,** **there** **be** **brown** **uns** **in** **the** **wood** **,** **and** **white** **uns** **in** **my** **barn** **,**
“ 哎 , 那里 是 棕色的 联合国 在 这 木头 , 和 白色的 联合国 在 我的 谷仓 ,

“哎，树林里有棕色的，我的谷仓里有白色的，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhaɪˌfiːld] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwiːks] [ðə; ði]
and **in** **Highfield** **church** **tower** **,** **”** **said** **the** **feeble** **voice** **of** **Mr** **.** **Weekes** **the**
和 在 海菲尔德 教会 塔 , ” 说 这 微弱 嗓音 的 先生 . 威克斯 这
[ˈfɑːrmər] .
farmer **.**
农民 .

“还有海菲尔德教堂的钟楼，”农夫威克斯先生虚弱的声音说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [rɪˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
At **this** **moment** **the** **barber** **,** **relieved** **for** **a** **moment** **from** **his** **duties** **,**
在 这 片刻 这 理发师 , 松了口气 为了 一个 片刻 从 他的 职责 ,

这时，理发师暂时从繁忙的工作中解脱出来，

[keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrstep] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
came **out** **on** **his** **doorstep** **to** **enjoy** **the** **cheering** **sights** **and** **sounds** **of** **the** **fair**
来了 出去 在 他的 家门口 到 享受 这 欢呼 景点 和 声音 的 这 公平的
.
:
.

他走到家门口，欣赏集市上欢快的景象和声音。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['pɒgsən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good day , Mr . Pogson , ” he said .
” 好的 天 , 先生 . 波格森 , ” 他 说 .

“您好，波格森先生，”他说。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [pɪgz] ?
“ How's the pigs ?
” 怎么样 这 猪 ?

“猪怎么样了？”

['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ?
Coming in for a shave ?
未来 在 为了 一个 刮胡子 ?

来刮胡子吗?

[loʊ] ['praɪsɪz] [ɪn] [pɪgz] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [aɪ] [hɪr] [tel] .
Low prices in pigs to - day , so I hear tell .
低的 价格 在 猪 到 - 天 , 所以 我 听到 告诉 .

我听说今天生猪价格很低。

[ɑː] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ?
Ah , you're looking at the notice ?
啊 , 你是 寻找 在 这 注意 ?

啊，你在看通知吗?

[maɪ] [waɪf] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ['jestərdeɪ] .
My wife brought it down from town yesterday .
我的 妻子 带来 它 向下 从 镇 昨天 .

我妻子昨天从城里把它带下来了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [naʊ] ! ”
There's a chance for making money now ! ”
有 一个 机会 为了 制作 钱 现在 ! ”

现在正是赚钱的好机会!

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wiːks] .
“ What do they want ' em for ? ” said Mr . Weekes .
” 什么 做 他们 想 - 呃 为了 ? ” 说 先生 . 威克斯 .

“他们要这些东西做什么？”威克斯先生问道。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɒgsən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ What do they give for ' em , you mean , ” said Mr . Pogson with some
” 什么 做 他们 给 为了 - 呃 , 你 意思是 , ” 说 先生 . 波格森 和 一些
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“你是说，他们用什么来换这些东西？”波格森先生带着几分轻蔑说道。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bɑːrbər] , ['ʃɜːrkɪŋ] ['mɪstər] . -
“ What do they want ' em for ? ” answered the barber , shirking Mr . Pogson's
” 什么 做 他们 想 - 呃 为了 ? ” 回答 这 理发师 , 偷懒 先生 . -
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“他们要这些东西做什么？”理发师回答道，回避了波格森先生的问题。

“ [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['prɪti] ['dɔtɚz] , ['mɪstər] . ['wiːks] , [ɔːr] [juːd] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs]
“ Why you haven't got any pretty daughters , Mr . Weekes , or you'd know that by this
” 为什么 你 还没有 得到 任何 漂亮的 女儿们 , 先生 . 威克斯 , 或者 你会 知道 那 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“威克斯先生，你没有漂亮女儿，否则你早就知道了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] !

Look	at	that	there	owl	on	the	bonnet	!
看	在	那	那里	猫头鹰	在	这	引擎盖	!

瞧，引擎盖上那只猫头鹰！

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

Why	,	bless	you	,
为什么	,	保佑	你	,

谢谢你，

- [tɪz] [ɔːl][bɜːrdz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	tis	all	birds	now	with	the	ladies	in	London	—	and	in	the	country	too	for	the
-	的	全部	鸟类	现在	和	这	女士们	在	伦敦	—	和	在	这	国家	也	为了	这

['mætər] [oʊ] - [ðæt] .

matter	o	'	that	.
事情	o	-	那	.

现在伦敦的女士们都和鸟儿在一起了——事实上，乡下的女士们也是如此。

[bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər] ['dresɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪst] [tuː]

Birds	on	their	hats	,	and	birds	on	their	dresses	;	and	a	very	pretty	taste	too
鸟类	在	他们的	帽子	,	和	鸟类	在	他们的	连衣裙	;	和	一个	非常	漂亮的	品尝	也

,

,
,

帽子上绣着鸟，裙子上绣着鸟；而且品味也非常好。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

in	my	opinion	.
在	我的	观点	.

在我看来。

[wɒts] ['prɪtiːɚ] , [naʊ] , [ðæn; ðən][bɜːrdz] ?

What's	prettier	,	now	,	than	birds	?
是什么	更漂亮	,	现在	,	比	鸟类	?

现在还有什么比鸟儿更美呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] , ['mɪstər] . ['pɒgsən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['prɪti] [weɪz] !

Think	of	their	songs	,	Mr	.	Pogson	,	and	all	their	pretty	ways	!
思考	的	他们的	歌曲	,	先生	.	波格森	,	和	全部	他们的	漂亮的	方式	!

想想他们的歌声吧，波格森先生，还有他们美好的举止！

[waɪ] [wen] [juː; jʊ] [siːz] - [ɪm] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hæts][ɪn] [taʊn] ,

Why	when	you	sees	'	em	a	fluttering	about	on	the	ladies	'	hats	in	town	,
为什么	什么时候	你	看到	-	呃	一个	飘动	关于	在	这	女士们	-	帽子	在	镇	,

为什么你会看到它们在城里女士们的帽子上飘来飘去呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

you	could	a'most	believe	as	you	was	out	in	the	country	seeing	the	little
你	可以	-	相信	作为	你	曾是	出去	在	这	国家	看到	这	小的

- [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] !

creeters	a	-	flying	round	you	and	singing	!
-	一个	-	飞行	圆形的	你	和	歌唱	!

当你身处乡间，看到小鸟在你周围飞来飞去、唱歌时，你几乎会相信这一切！

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [aulz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	it's	all	owls	,	I	take	it	.
和	现在	它是	全部	猫头鹰	,	我	拿	它	.

现在全是猫头鹰了，我猜是这样。

[sʌtʃ] ['sɔːftnəs] [oʊ] - ['fɛðɚz] , [juː; jʊ] [siː] , [sʌtʃ] [wɪŋz] , [sʌtʃ] — — ″

Such	softness	o	'	feathers	,	you	see	,	such	wings	,	such	—	—	″
这样的	柔软	o	-	羽毛	,	你	看	,	这样的	翅膀	,	这样的	—	—	″

你看，羽毛多么柔软，翅膀多么漂亮，多么——″

“ [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? ” [æskt] ['pɒgsən] [ɪm'peɪʃntli] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	what'll	they	pay	for	'	em	?	”	asked	Pogson	impatiently	,	tired	of	the
”	但	什么会	他们	支付	为了	-	呃	?	”	问	波格森	不耐烦地	,	疲劳的	的	这

['bɑːrbɚz] [tɔːk] .

barber's	talk	.
理发师	讲话	.

“可是他们会付多少钱呢？”波格森不耐烦地问道，他已经厌倦了理发师的喋喋不休。

“ ['fænsi] ['praɪsɪz] , [sɜːr] , ['fænsi] ['praɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ; “ [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - [ɪn] [ðæt]

“	Fancy	prices	,	sir	,	fancy	prices	,	”	said	the	barber	;	“	why	there's	a	fortun	'	in	that
”	想要	价格	,	先生	,	想要	价格	,	”	说	这	理发师	;	“	为什么	有	一个	幸运	-	在	那

['plækɑːrd] !

placard	!
标语牌	!

“先生，价格真贵啊，价格真贵，”理发师说；“那牌子上可是藏着一笔财富呢！”

[ðeəz; ðəz][bɜːrdz][oʊ] - ['pærədaɪs] ['selɪŋ] [ɪn] [taʊn] — [soʊ][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['gɪnɪ]

There's	birds	o	'	paradise	selling	in	town	—	so	my	wife	tells	me	—	for	fifty	guineas
有	鸟类	o	-	天堂	销售	在	镇	—	所以	我的	妻子	讲述	我	—	为了	五十	几内亚

[ə; eɪ] - [piːs] ,

a	-	piece	,
一个	-	片	,

我妻子告诉我，镇上有天堂鸟在卖，一只五十几尼。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd] ['wʊdpekər] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] - ['mʌni] .

and	there's	kingfishers	and	woodpeckers	fetching	a	mint	o	'	money	.
和	有	翠鸟	和	啄木鸟	获取	一个	薄荷	o	-	钱	.

还有翠鸟和啄木鸟，它们赚了不少钱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [brɪŋz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

I	tell	you	even	blackbirds	and	such	like	brings	in	something	,
我	告诉	你	甚至	黑鸟	和	这样的	喜欢	带来	在	某物	,

我告诉你，就连乌鸫之类的鸟类都能带来一些东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɔdʒz] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] - [wɪŋz] , [ɔːr] [daɪz] - [ɪm] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

for	they	dodges	'	em	up	with	other	birds	'	wings	,	or	dyes	'	em	red	and	green	,
为了	他们	躲闪	-	呃	向上	和	其他	鸟类	-	翅膀	,	或者	染料	-	呃	红色的	和	绿色的	,

因为它们会用其他鸟的翅膀躲避它们，或者把它们染成红色和绿色。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

as	pretty	as	can	be	.
作为	漂亮的	作为	能	是	.

美极了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [aulz] , [juː; jʊ] [siː] ; [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] .

And	now	here's	a	run	on	owls	,	you	see	;	can't	get	enough	of	'	em	.
和	现在	这里是	一个	跑步	在	猫头鹰	,	你	看	;	不能	得到	足够的	的	-	呃	.

现在猫头鹰又火了，你看，大家都对它们爱不释手。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] - [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][toʊld]

Half	-	a	-	sovereign	a	-	piece	for	the	best	ones	,	I	think	it	was	she	told
一半	-	一个	-	主权	一个	-	片	为了	这	最好的	一个	,	我	思考	它	曾是	她	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我记得她告诉我，最好的那些每个要半个金币。

[ɪf] [pɪgz] [ɪz] [daʊn] , ['mɪstər] . ['pɒgsən] , [waɪ] [aulz] [ɪz] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] .

If	pigs	is	down	,	Mr	.	Pogson	,	why	owls	is	up	,	you	see	.
如果	猪	是	向下	,	先生	.	波格森	,	为什么	猫头鹰	是	向上	,	你	看	.

波格森先生，如果猪的数量下降了，那么猫头鹰的数量就会上升，您就明白了。

[wɑːnt][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ðen] ?
Want **a** **shave** **then** **?**
想 一个 刮胡子 然后 ?

想刮胡子吗?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [friː] . ”
Come **along** **,** **gentlemen** **,** **I'm** **free** **.** **”**
来 沿着 , 先生们 , 我是 自由的 . ”

跟我来吧，先生们，我空着。

“ [ðer; ðər][biː; bi] [skɔːrz] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn] - [wʊd] , ” [sed] [ðə; ðiː] - [ə'gen] [tuː; tə] ['wiːks] ,
“ **There** **be** **scores** **on** **'** **em** **in** **Truerne** **wood** **,** **”** **said** **the** **pigdealer** **again** **to** **Weekes** **,**
“ 那里 是 得分 在 - 呃 在 - 木头 , ” 说 这 - 再次 到 威克斯 ,

“特鲁恩森林里有很多这种猪，”卖猪人又对威克斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃɑːp] ; [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ,
as **he** **preceded** **him** **into** **the** **shop** **;** **but** **catching** **sight** **of** **Oliver** **,**
作为 他 之前 他 进入 这 店铺 ; 但 捕捉 视线 的 奥利弗 ,

他走在奥利弗前面进了店；但瞥见奥利弗，

[huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [per] ,
who **had** **shrunk** **away** **from** **the** **pair** **,**
WHO 有 缩小 离开 从 这 一对 ,

那些躲避这对男女的人，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['bɑːrbɚz] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . ['pɒgsən]
and **stood** **at** **a** **little** **distance** **riveted** **by** **the** **barber's** **speech** **,** **Mr** **.** **Pogson**
和 站立 在 一个 小的 距离 铆接 经过 这 理发师 演讲 , 先生 . 波格森
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

波格森先生补充道，他站在不远处，被理发师的讲话深深吸引。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [triː] [baɪ][ðə; ðiː] [raɪd] : ['ɑːlɪvɚz] ['ɑːrmtʃer] , [ðə; ðiː] ['haɪˌfiːld] [foʊks] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **There's** **that** **old** **tree** **by** **the** **ride** **:** **Oliver's** **armchair** **,** **the** **Highfield** **folks** **calls** **it** **;**
“ 有 那 老的 树 经过 这 骑 : 奥利弗的 扶手椅 , 这 海菲尔德 各位 呼叫 它 ;

“游乐设施旁边有棵老树：海菲尔德的人们称之为奥利弗的扶手椅；

[ðeəz; ðəz] [aulz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ʌnz] [æz; əz] [wel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
there's **owls** **there** **now** **,** **and** **young** **'** **uns** **as** **well** **,** **I'll** **be** **bound** **.**
有 猫头鹰 那里 现在 , 和 年轻的 - 联合国 作为 出色地 , 患病的 是 边界 .

那里现在有猫头鹰，而且肯定还有幼鸟。

[eint] [ðer; ðər] [naʊ] , [oʊld][sɔːft] - [hed] ?
Ain't **there** **now** **,** **old** **soft** **-** **head** **?**
不是 那里 现在 , 老的 柔软的 - 头 ?

现在不就到了吗，老糊涂?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [kʌt] [æt; ət]['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp]
” **And** **he** **made** **a** **playful** **cut** **at** **Oliver** **with** **his** **sapling** **as** **he** **went** **up**
” 和 他 制成 一个 顽皮的 切 在 奥利弗 和 他的 树苗 作为 他 去 向上
[ðə; ðiː] [steps] .
the **steps** **.**
这 步骤 .

“然后他一边走上台阶，一边用树苗顽皮地砍了奥利弗一下。”

[ðə; ðiː][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .
The **old** **man** **was** **seriously** **alarmed** **.**
这 老的 男人 曾是 严重地 惊慌 .

老人大惊失色。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

That	these	two	men	would	be	ready	to	meddle	in	the	wood	for	the	sake	of
那	这些	二	男人	会	是	准备好	到	插手	在	这	木头	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɪnɪ] ,

a	few	guineas	,
一个	很少	几内亚	,

这两个人竟然为了几个金币就愿意插手森林里的事务。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] ;

or	even	a	few	shillings	,	if	they	had	the	chance	,	he	knew	very	well	;
或者	甚至	一个	很少	先令	,	如果	他们	有	这	机会	,	他	知道	非常	出色地	;

他很清楚，如果他们有机会，哪怕只给几个先令也好；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['plækɑːrd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [fer] - [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	the	fact	of	the	placard	being	there	on	fair	-	day	was	quite	enough	to
和	这	事实	的	这	标语牌	存在	那里	在	公平的	-	天	曾是	相当	足够的	到

[set] [ɔːl][ðə; ði] [gʌn] - ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [aʊl] - ['hʌntɪŋ] .

set	all	the	gun	-	owners	in	the	neighbourhood	owl	-	hunting	.
放	全部	这	枪	-	所有者	在	这	邻里	猫头鹰	-	打猎	.

集市当天看到告示牌，就足以让附近所有拥有枪支的人都去猎猫头鹰了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	he	turned	away	from	the	window	,
作为	他	转向	离开	从	这	窗户	,

当他转身离开窗户时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'næb] ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fer] ,

he	caught	sight	of	the	tall	form	of	Mr	.	McNab	sauntering	through	the	fair	,
他	捕捉	视线	的	这	高的	形式	的	先生	.	麦卡纳布	闲逛	通过	这	公平的	,

他瞥见了麦克纳布先生高大的身影，正悠闲地漫步在集市上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] ['veriəs] ['fɑːliz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['frɑːlɪk]

and	regarding	its	various	follies	much	as	a	grown	-	up	man	looks	at	the	frolic
和	关于	它是各种各样的		愚行	很多	作为	一个	生长	-	向上	男人	看起来	在	这	嬉戏

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

of	a	pack	of	children	just	let	out	of	school	.
的	一个	盒	的	孩子们	只是	让	出去	的	学校	.

看待它的种种愚蠢行为，就像一个成年人看待一群刚放学的孩子嬉戏玩耍一样。

[hiː; hi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

He	went	after	him	quickly	,	and	touched	him	on	the	arm	.
他	去	后	他	迅速地	,	和	感动	他	在	这	手臂	.

他迅速追上去，碰了碰他的胳膊。

“ ['mɪstər] . [mək'næb] !

“	Mr	.	McNab	!
“	先生	.	麦卡纳布	!

“麦克纳布先生！

['mɪstər] . [mək'næb] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , “ [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf]

Mr	.	McNab	!	”	said	he	,	with	earnest	and	imploring	eyes	,	“	there's	mischief
先生	.	麦卡纳布	!	”	说	他	,	和	认真	和	恳求	眼睛	,	“	有	恶作剧

[ʌp][ðer; ðər] ;

up	there	;
向上	那里	;

“麦克纳布先生！”他用恳切而哀求的眼神说道，“上面有麻烦了；

[ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .

there's	mischief	in	the	barber's	shop	.
有	恶作剧	在	这	理发师	店铺	.

理发店里发生了一件调皮事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plækɑːrd][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aulz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm]

There's	a	placard	out	for	a	thousand	owls	,	and	they're	going	to	shoot	'	em
有	一个	标语牌	出去	为了	一个	千	猫头鹰	,	和	它们是	去	到	射击	-	呃

[ɪn] - [wʊd] ! ”

in	Truerne	wood	!	”
在	-	木头	!	”

有人立了个牌子，上面写着要猎杀一千只猫头鹰，他们打算在特鲁恩森林里把它们都射杀掉！

“ [ðeɪ] [maɪt] [duː][wɔː(r), wɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] . “

“	They	might	do	waur	,	”	said	the	keeper	,	not	at	all	taken	aback	.	“
”	他们	可能	做	哇	,	”	说	这	守门员	,	不是	在	全部	已采取	背	.	”

“他们可能会这么做，”守门员说道，语气中丝毫没有惊讶。

- [tɪz][hɑːrd][æz; əz] [foʊk][kɑːnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]

'	Tis	hard	as	Lunnon	folk	can't	leave	us	alone	,	”	continued	Oliver	with	a	rueful
-	的	难的	作为	伦农	民间	不能	离开	我们	独自的	,	”	持续	奥利弗	和	一个	懊悔的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“真是太难了，伦农人总是缠着我们，”奥利弗一脸懊恼地说道。

“ [ðeɪl] [kʌt][ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [nekst][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] ;

“	They'll	cut	the	wood	down	next	and	burn	it	for	charcoal	;
”	他们会	切	这	木头	向下	下一个	和	烧伤	它	为了	木炭	;

“接下来他们会砍伐木材，然后烧成木炭；

[aɪv] [hɜːrd] [tɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [naʊ] .

I've	heard	talk	on	it	afore	now	.
我已经	听到	讲话	在	它	之前	现在	.

我之前就听说过这件事。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][maɪ] [prerz] [biː; bi] ['græntɪd] . ”

But	I'll	be	in	my	grave	before	then	,	if	so	be	as	my	prayers	be	granted	.	”
但	患病的	是	在	我的	严重	前	然后	,	如果	所以	是	作为	我的	祈祷	是	的确	.	”

但如果真如我所愿，我会在那之前入土为安。

“ [ðeɪ] ['wɪnə] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] ; “ ['dɪnə] [fæʃ] [jʊr; jər] [ɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ] [sɪk]

“	They	winna	do	that	,	”	said	the	keeper	;	“	dinna	fash	your	auld	head	with	sic
”	他们	温娜	做	那	,	”	说	这	守门员	;	”	迪娜	时尚	你的	老	头	和	原文如此

['nəʊʃnz] .

notions	.
概念	.

“他们不会那样做的，”守门人说；“别用这种想法来糊弄你这老脑袋。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊnə] [hæ] [ðə; ði] [aulz] [kɪld] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['iːðər] ,

And	we	maunna	hae	the	owls	killed	oot	either	,
和	我们	毛纳	哈	这	猫头鹰	被杀	oot	任何一个	,

我们也不能把猫头鹰都杀光。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ræts][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][twɑː] .

or	we'll	be	owerrun	with	rats	in	a	year	or	twa	.
或者	出色地	是	-	和	老鼠	在	一个	年	或者	twa	.

否则一两年后我们就会被老鼠淹没。

[wen] [ðə; ði]['kæts][ə'wɑː, -'wɔː] — [jiː; ji][ken] .

When	the	cat's	awa	—	ye	ken	.
什么时候	这	猫的	awa	—	是的	肯	.

猫不在家的时候——你懂的。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] - [ðɪs] [ə'baʊt] [aulz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

But	what	for	is	a	'	this	about	owls	,	I	wonder	?
但	什么	为了	是	一个	-	这	关于	猫头鹰	,	我	想知道	?

但我很好奇，这一切和猫头鹰有什么关系呢？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [kliːn] ['dɔɪtɪd] [ɪn] [ðen] ?

Are	they	gaun	clean	doited	in	Lunnon	then	?
是	他们	高恩	干净的	做	在	伦农	然后	?

那么他们在伦敦彻底完蛋了吗?

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ɑːlɪvər] , ['mɪstər] . [mək'næb] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ,

"	And	leaving	Oliver	,	Mr	.	McNab	walked	up	to	the	barber's	shop	,
"	和	离开	奥利弗	,	先生	.	麦卡纳布	步行	向上	到	这	理发师	店铺	,

"然后，麦克纳布先生离开奥利弗，径直走向理发店。"

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

and	after	looking	at	the	milliner's	window	,	he	went	in	,
和	后	寻找	在	这	制帽商	窗户	,	他	去	在	,

他看了看女帽店的橱窗，然后走了进去。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [waɪl] ['ɑːlɪvər] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

and	did	not	come	out	again	while	Oliver	remained	within	sight	.
和	做过	不是	来	出去	再次	尽管	奥利弗	剩余	之内	视线	.

只要奥利弗还在视线范围内，她就没有再出来。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ;

The	old	fellow	waited	a	while	,	and	walked	about	the	fair	;
这	老的	同伴	等待	一个	尽管	,	和	步行	关于	这	公平的	;

老人等了一会儿，然后在集市上四处逛了逛；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mək'næb] ,

but	he	saw	no	more	of	McNab	,
但	他	锯	不	更多的	的	麦卡纳布	,

但他再也没见过麦克纳布。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

and	had	to	turn	his	face	homewards	without	a	word	of	reassurance	.
和	有	到	转动	他的	脸	回家	没有	一个	单词	的	放心	.

他只好默默地转身回家，一句话也没说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [feɪst] [men]

As	he	passed	through	the	narrow	passage	,	thronged	with	hard	-	faced	men
作为	他	通过了	通过	这	狭窄的	通道	,	熙熙攘攘	和	难的	-	面对	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

当他穿过挤满了面容冷峻的男人和男孩的狭窄通道时，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

which	divided	the	pens	of	crowded	pigs	and	sheep	,
哪个	分割	这	钢笔	的	挤	猪	和	羊	,

它将拥挤的猪圈和羊圈隔开，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pɒgsən] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [stɪl] ['rʌdiːə] ,

it	made	him	wince	a	little	to	see	Mr	.	Pogson	,	his	ruddy	face	still	ruddier	,
它	制成	他	畏缩	一个	小的	到	看	先生	.	波格森	,	他的	红润	脸	仍然	鲁迪尔	,

看到波格森先生，他不禁微微皱起了眉头，波格森先生原本就红润的脸颊更加红润了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd]

and	his	sunken	little	eyes	sparkling	with	drink	and	with	unwonted
和	他的	凹陷	小的	眼睛	闪闪发光	和	喝	和	和	不寻常的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [welθ] ,

expectations	of	wealth	,
期望	的	财富	,

他那双凹陷的小眼睛里闪烁着酒气和对财富异乎寻常的渴望。

['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [bɔːt] [pɪgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

cutting	at	the	hind	-	quarters	of	his	newly	-	bought	pigs	with	the	sapling	,
切割	在	这	后	-	四分之一	的	他的	新	-	买	猪	和	这	树苗	,

他用树苗割伤了新买的猪的后腿。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['griːsi] [frendz] ,

shouting	in	a	hard	voice	to	greasy	friends	,
喊叫	在	一个	难的	嗓音	到	腻	朋友们	,

用粗犷的声音对着油腻的朋友大喊，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [maɪnd]

and	looking	at	every	one	who	came	near	him	as	if	they	had	better	mind
和	寻找	在	每一个	一	WHO	来了	靠近	他	作为	如果	他们	有	更好的	头脑

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

what	they	were	about	.
什么	他们	是	关于	.

他用一种仿佛在警告每个靠近他的人最好小心行事的眼神看着他们。

[fɔːr; fər][oʊld]['ɑːlɪvər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]

For	old	Oliver	he	had	a	profound	contempt	;	and	as	the	old	man
为了	老的	奥利弗	他	有	一个	深刻的	鄙视	;	和	作为	这	老的	男人

[pæst] [hɪm; ɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

他对老奥利弗充满了鄙夷；当老人经过他身边时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][pɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

he	caught	the	pig	that	was	nearest	him	at	the	moment	such	a	cut	with
他	捕捉	这	猪	那	曾是	最近的	他	在	这	片刻	这样的	一个	切	和

[hɪz; ɪz] [swɪtʃ] ,

his	switch	,
他的	转变	,

他用鞭子抽打了当时离他最近的那头猪，鞭子抽了它一下。

[ðæt] [ɪts] [skwiːks] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks]

that	its	squeaks	resounded	through	the	street	;	it	tried	to	escape	over	the	backs
那	它是	吱吱声	回荡着	通过	这	街道	;	它	尝试	到	逃脱	超过	这	背部

[ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] ,

of	its	fellows	,
的	它是	伙伴们	,

它的吱吱声响彻大街；它试图从同伴的背上逃跑。

[huː] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['skwiːkɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

who	all	with	a	loud	chorus	of	squeaking	rushed	to	the	further	side	of	the
WHO	全部	和	一个	大声	合唱	的	吱吱作响	匆忙	到	这	更远	边	的	这

[pen] .

pen	.
笔	.

它们齐声发出刺耳的吱吱声，冲向围栏的另一边。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] ['mɪstər] . ['pɒgsən] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

Which	so	pleased	Mr	.	Pogson	that	he	turned	to	the	old	man	with	a	wink	,
哪个	所以	高兴	先生	.	波格森	那	他	转向	到	这	老的	男人	和	一个	眨眼	,

波格森先生对此非常高兴，他转过身去，朝老人眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['ænɪmlz] .

as	if	to	say	,	“	Now	you	see	the	proper	way	to	treat	animals	.
作为	如果	到	说	,	“	现在	你	看	这	恰当的	方式	到	对待	动物	.

仿佛在说：“现在你们知道对待动物的正确方法了吧。”

〃 [bʌt; bət]['ɑːlɪvər][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ['kwɪkli] .

〃	But	Oliver	had	passed	on	quickly	.
〃	但	奥利弗	有	通过了	在	迅速地	.

但奥利弗很快就去世了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊld]['ɑːlɪvər] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Old	Oliver	trudged	down	the	road	from	the	little	town	on	the	hill	,
老的	奥利弗	艰难跋涉	向下	这	路	从	这	小的	镇	在	这	爬坡道	,

老奥利弗拖着沉重的步伐从山上的小镇沿着路走下来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

with	his	fairing	under	his	arm	,	thinking	of	his	old	wife	sitting	in	her
和	他的	整流罩	在下面	他的	手臂	,	思维	的	他的	老的	妻子	坐着	在	她

['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

chimney	-	corner	,
烟囱	-	角落	,

他腋下夹着整流罩，想着坐在壁炉角落的老妻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [fɑːrm] - ['sɜːrvənt][hɜːr; hər]

and	of	the	old	days	when	he	bought	the	pretty	young	farm	-	servant	her
和	的	这	老的	天	什么时候	他	买	这	漂亮的	年轻的	农场	-	仆人	她

[fɜːrst] ['ferɪŋ] ,

first	fairing	,
第一的	整流罩	,

还记得以前他给那位漂亮的年轻农家女仆买了她的第一件衣服。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti]

in	that	same	town	and	on	that	very	same	day	in	May	,	some	five	-	and	-	forty
在	那	相同的	镇	和	在	那	非常	相同的	天	在	可能	,	一些	五	-	和	-	四十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

就在同一个小镇，就在五月的同一天，大约四十五年前。

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɔtswəuld] [hɪlz] ,

Straight	before	him	were	the	Cotswold	hills	,
直的	前	他	是	这	科茨沃尔德	丘陵	,

他正前方就是科茨沃尔德丘陵，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][sloʊp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] ['haɪˌfiːld] [tʃɜːrtʃ] ,

and	on	their	slope	he	could	see	the	spire	of	Highfield	church	,
和	在	他们的	坡	他	可以	看	这	尖塔	的	海菲尔德	教会	,

在他们所在的斜坡上，他可以看到海菲尔德教堂的尖顶。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] - [wʊd] ,

and	further	down	and	nearer	was	the	great	dark	mass	of	Truerne	wood	,
和	更远	向下	和	更近	曾是	这	伟大的	黑暗的	大量的	的	-	木头	,

再往下走，更近一些，就是一大片漆黑的特鲁恩树林。

['haɪdɪŋ][ðə; ði]['hæmlət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

hiding	the	hamlet	where	he	had	lived	all	his	life	.
隐藏	这	村庄	在哪里	他	有	居住地	全部	他的	生活	.

隐藏了他一生居住的小村庄。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli]

The	sight	of	the	wood	made	him	think	of	the	owls	,	and	he	unconsciously
这	视线	的	这	木头	制成	他	思考	的	这	猫头鹰	,	和	他	不知不觉

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

quickened	his	pace	,
加速	他的	步伐	,

看到树林，他想起了猫头鹰，不由自主地加快了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .

as	if	to	make	haste	and	see	that	all	was	right	with	them	as	yet	.
作为	如果	到	制作	匆忙	和	看	那	全部	曾是	正确的	和	他们	作为	然而	.

仿佛急于确认他们一切安好。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

Down	the	long	sloping	road	he	went	,	and	then	turning	off	by	a	bridle	-	path	,
向下	这	长的	倾斜的	路	他	去	,	和	然后	转弯	离开	经过	一个	辔	-	小路	,

他沿着长长的斜坡路走下去，然后拐进了一条马道。

[pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [wʊd] — [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

passed	through	another	wood	—	not	his	,
通过了	通过	其他	木头	—	不是	他的	,

穿过另一片树林——不是他那片树林。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dæliːɪŋ] [ɪn] — [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][æn; ən][oʊld]

and	therefore	no	place	for	dallying	in	—	and	crossing	the	river	by	an	old
和	所以	不	地方	为了	磨蹭	在	—	和	过境	这	河	经过	一个	老的

[flʌd] - ['biːtn] [brɪdʒ] ,

flood	-	beaten	bridge	,
洪水	-	被打败	桥	,

因此没有逗留的地方——而且要通过一座饱经洪水侵蚀的古老桥梁过河。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ðæt] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [buːts] [wɪð; wɪθ]

took	his	way	through	a	wealth	of	buttercups	that	gilded	his	old	boots	with
采取	他的	方式	通过	一个	财富	的	毛茛	那	镀金	他的	老的	靴子	和

['jeloʊ] [dʌst] ,

yellow	dust	,
黄色的	灰尘	,

他穿过一片茂盛的毛茛花丛，花粉沾满了他的旧靴子，泛着金黄色的光泽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] ,

to	the	further	side	of	the	water	-	meadows	,
到	这	更远	边	的	这	水	-	草地	,

在水草丰美的草地另一边，

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

where	his	own	beloved	wood	came	down	in	gentle	slopes	to	the	valley	.
在哪里	他的	自己的	心爱	木头	来了	向下	在	温和的	连续下坡	到	这	谷	.

他心爱的那片树林，沿着缓坡一直延伸到山谷。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ;

Evening	was	coming	on	and	the	light	was	subdued	;
晚上	曾是	未来	在	和	这	光	曾是	低沉的	;

夜幕降临，光线变得昏暗；

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ən'les] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sɔːŋ]

all	was	quiet	and	peaceful	unless	a	nightingale	broke	out	suddenly	in	song
全部	曾是	安静的	和	和平	除非	一个	夜莺	打破	出去	突然	在	歌曲

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

from	a	thicket	,
从	一个	灌木丛	,

一切都静谧安宁，直到突然有一只夜莺从灌木丛中唱起歌来。

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

or	the	voice	of	the	chiff	-	chaff	rang	out	from	overhead	.
或者	这	嗓音	的	这	柳叶菜	-	糠	响铃	出去	从	开销	.

或者，头顶上响起了叽喳柳莺的叫声。

['oʊvər][ðə; ði] ['bluːbelz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [diːp] [bluː] ,

Over	the	bluebells	the	shadows	were	lengthening	,	and	against	their	deep	blue	,
超过	这	蓝铃花	这	阴影	是	延长	,	和	反对	他们的	深的	蓝色的	,

蓝铃花上的影子渐渐拉长，映衬着它们深邃的蓝色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

as	it	mingled	in	the	distance	with	the	blue	of	the	sky	peeping	through	the
作为	它	混合	在	这	距离	和	这	蓝色的	的	这	天空	偷窥	通过	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

当它与远处透过树枝缝隙看到的蓝天融为一体时，

[roʊz][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [stem] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] .

rose	the	straight	and	darkening	stem	of	many	an	ancient	tree	.
玫瑰	这	直的	和	变暗	干	的	许多	一个	古老的	树	.

许多古树笔直而逐渐变黑的树干拔地而起。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ɪl] - ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti]

What	a	change	from	the	noise	and	worry	and	ill	-	dealing	and	cruelty
什么	一个	改变	从	这	噪音	和	担心	和	患病的	-	处理	和	残酷

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] !

of	the	fair	!
的	这	公平的	!

与集市上的喧嚣、焦虑、不公平和残酷相比，这里简直是天壤之别!

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [oʊk] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

When	he	came	to	his	own	old	oak	he	paused	and	listened	;
什么时候	他	来了	到	他的	自己的	老的	橡木	他	暂停	和	听着	;

当他走到自家那棵老橡树旁时，他停下来倾听；

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ren] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

but	no	sound	was	heard	but	the	song	of	the	wood	-	wren	in	the	higher
但	不	声音	曾是	听到	但	这	歌曲	的	这	木头	-	鹪	在	这	更高

['foʊliɪdʒ] . “

foliage	.	“
叶子	.	“

但除了高处树叶间林鹪鹩的鸣叫声外，什么声音也没有听到。

- [tɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

'	Tis	all	right	as	yet	,	”	he	said	to	himself	;
-	的	全部	正确的	作为	然而	,	”	他	说	到	他自己	;

“目前一切都还好，”他自言自语道；

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ə'stə:][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] ;

“	they're	not	astir	so	early	as	this	;
”	它们是	不是	搅拌	所以	早期的	作为	这	;

“他们还没到这么早呢；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] ['hutɪŋ] [wen] ['pɒgsən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] ,

but	maybe	they'll	be	hooting	when	Pogson	and	the	pigs	come	along	later	,
但	或许	他们会	是	倒彩	什么时候	波格森	和	这	猪	来	沿着	之后	,

但也许等波格森和猪群出现时，他们会发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [mɑːrkt] [bɜːrdz] ; [ðə; ði] ['wɔːrənt] - [əl][biː; bi] [aʊt] [ə'genst] - [ɪm] .

and	then	they're	marked	birds	;	the	warrant	'	ll	be	out	against	'	em	.
和	然后	它们是	标记	鸟类	;	这	保证	-	二	是	出去	反对	-	呃	.

然后它们就成了被标记的鸟类；逮捕令将对它们发出。

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ]

The	Lord	deliver	them	out	of	the	hand	of	the	Philistines	,	"	said	the	old	fellow
这	主	递送	他们	出去	的	这	手	的	这	非利士人	,	"	说	这	老的	同伴

,

,

,

“愿耶和华救他们脱离非利士人的手，”老人说道。

[kwaɪt] [ə'laʊd] .

quite	aloud	.
相当	大声	.

大声地说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['prez(ə)ntli] " ;

“	I'll	get	a	bit	of	supper	,	and	come	and	have	a	look	presently	"	;
“	患病的	得到	一个	少量	的	晚餐	,	和	来	和	有	一个	看	目前	"	;

“我去吃点晚饭，一会儿就过来看看。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [raɪd] .

and	he	went	on	up	the	ride	.
和	他	去	在	向上	这	骑	.

然后他就继续往上爬了。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] .

Close	behind	him	was	the	gamekeeper	.
关闭	在后面	他	曾是	这	猎场管理员	.

守林人紧随其后。

['mɪstər] . [mək'næb] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['spænjəl] - ['pʌpiz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ,

Mr	.	McNab	,	finding	that	there	were	no	spaniel	-	puppies	at	the	fair	,
先生	.	麦卡纳布	,	寻找	那	那里	是	不	西班牙猎犬	-	小狗	在	这	公平的	,

麦克纳布先生发现集市上没有一只西班牙猎犬幼犬，

[hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;

had	no	further	reason	to	stay	there	;
有	不	更远	原因	到	停留	那里	;

没有理由继续留在那里了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

for	he	had	a	poor	opinion	of	the	people	of	those	parts	,
为了	他	有	一个	贫穷的	观点	的	这	人们	的	那些	部分	,

因为他很瞧不起那些地方的人民。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stuːpɪd] [tɔːk] ,

and	did	not	care	to	listen	to	their	stupid	talk	,
和	做过	不是	关心	到	听	到	他们的	愚蠢的	讲话	,

根本不想听他们那些愚蠢的谈话。

[ɔːr] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [bæd] [bɪr] .

or	to	help	them	to	drink	bad	beer	.
或者	到	帮助	他们	到	喝	坏的	啤酒	.

或者帮助他们喝劣质啤酒。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Moreover	**during**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**barber**	**he**	**had**	**satisfied**	**himself**	**that**	**his**
而且	期间	他的	访问	到	这	理发师	他	有	使满意	他自己	那	他的

[doʊˈmeɪnz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveɪdɪd][baɪ] [ˌʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [klɑːd] - [ˈhɒpəz] [ɪn]

domains	**were**	**really**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**invaded**	**by**	**unsportsmanlike**	**clod**	**-**	**hoppers**	**in**
域名	是	真的	在	危险	的	存在	入侵	经过	不道德行为	泥块	-	料斗	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [aulz] ;

search	**of**	**owls**	**;**
搜索	的	猫头鹰	;

此外，在他去理发店的时候，他确信他的领地确实有被不讲体育精神的笨拙之徒入侵的危险，这些人是为了寻找猫头鹰而来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**the**	**more**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**,**
和	这	更多的	他	想法	的	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɛloʊz] [laɪk] [ˈpɒgsən] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	**more**	**impossible**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**fellows**	**like**	**Pogson**	**roaming**	**about**	**in**	**his**
这	更多的	不可能的	它	似乎	到	有	伙伴们	喜欢	波格森	漫游	关于	在	他的

[wʊdz] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .

woods	**with**	**firearms**	**.**
树林	和	枪支	.

似乎更不可能有像波格森这样的人带着枪支在他的树林里闲逛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][pɪgz] [ˈdrɪvn] [θruː] [jʊr; jər] [wʊd] [ˈevri] [fer] - [deɪ] ,

It	**was**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**pigs**	**driven**	**through**	**your**	**wood**	**every**	**fair**	**-**	**day**	**,**
它	曾是	坏的	足够的	到	有	猪	驱动	通过	你的	木头	每一个	公平的	-	天	,

每逢集市日，都有猪群驱赶着穿过你的树林，这已经够糟糕的了。

[ðoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [fɔːr; fər][mæn]

though	**that**	**could**	**not**	**be**	**helped**	**where**	**there**	**was**	**a**	**right**	**of**	**way**	**for**	**man**
尽管	那	可以	不是	是	帮助	在哪里	那里	曾是	一个	正确的	的	方式	为了	男人

[ænd; ənd] [biːst] ;

and	**beast**	**;**
和	兽	;

但对于有行人畜通行权的地方来说，这是无法避免的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] ['mɪstər] . ['pɒgsən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] [əbˈdʒekʃənəbl]

but	**he**	**had**	**reason**	**to**	**suspect**	**Mr**	**.**	**Pogson**	**of**	**other**	**still**	**more**	**objectionable**
但	他	有	原因	到	怀疑	先生	.	波格森	的	其他	仍然	更多的	令人反感的

['præktɪsɪz] ,

practices	**,**
实践	,

但他有理由怀疑波格森先生还有其他更令人反感的行为。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [disˈlaikt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['bʊliɪŋ] [laʊt] .

and	**at**	**all**	**times**	**disliked**	**the**	**man**	**as**	**a**	**noisy**	**,**	**bullying**	**lout**	**.**
和	在	全部	时代	不喜欢	这	男人	作为	一个	嘈杂	,	欺凌	粗鲁	.

而且一直都讨厌这个人，认为他是个吵闹、欺凌弱小的粗人。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fer] [suːn] ['æftər]['ɑːlɪvər] ,

So	**he**	**had**	**left**	**the**	**fair**	**soon**	**after**	**Oliver**	**,**
所以	他	有	左边	这	公平的	很快	后	奥利弗	,

所以，奥利弗离开集市后不久，他也离开了。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

only	stopping	at	a	shop	in	the	outskirts	of	the	town	to	buy	a	good	-	sized
仅有的	停止	在	一个	店铺	在	这	郊区	的	这	镇	到	买	一个	好的	-	尺寸

[twɪst] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

twist	of	strong	cord	.
捻	的	强的	绳索	.

只在镇郊的一家商店停下来，买了一大捆结实的绳子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,

He	did	not	stay	to	look	at	the	view	,
他	做过	不是	停留	到	看	在	这	看法	,

他没有留下来看风景。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	to	sit	on	the	bridge	and	watch	the	water	,
或者	到	坐	在	这	桥	和	手表	这	水	,

或者坐在桥上看水景，

[ɔːr][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bluːbelz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [wʊd] .

or	to	admire	the	bluebells	when	he	came	to	Truerne	wood	.
或者	到	钦佩	这	蓝铃花	什么时候	他	来了	到	-	木头	.

或者当他来到特鲁恩森林时，欣赏蓝铃花。

['mɪstər] . [mək'næb][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['wɔːkər] ;

Mr	.	McNab	was	a	man	of	a	practical	mind	,	and	a	swift	walker	;
先生	.	麦卡纳布	曾是	一个	男人	的	一个	实际的	头脑	,	和	一个	迅速	沃克	;

麦克纳布先生是个务实的人，走路也很快；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [ʌp]['ɑːlɪvər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triː]

and	he	had	nearly	caught	up	Oliver	when	he	arrived	at	the	old	oak	-	tree
和	他	有	几乎	捕捉	向上	奥利弗	什么时候	他	到达的	在	这	老的	橡木	-	树

,

,

,

当他到达老橡树旁时，他几乎已经追上了奥利弗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

so	that	he	just	heard	the	old	fellow's	ejaculation	about	the	Philistines	,
所以	那	他	只是	听到	这	老的	同伴们	射精	关于	这	非利士人	,

所以他刚才听到了那老家伙对非利士人的滔滔不绝的抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][raɪd] .

and	then	saw	his	smockfrock	retreating	up	the	ride	.
和	然后	锯	他的	罩衫	撤退	向上	这	骑	.

然后看到他的罩衫沿着山坡往回走去。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	Scotchman	stopped	and	watched	it	disappear	.
这	苏格兰人	停止	和	观看	它	消失	.

苏格兰人停下脚步，看着它消失。

“ [jɑːn] [ɔːld] ['ɑːlɪvər][hæz; həz] [meə] [gyd] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Yon	auld	Oliver	has	mair	gude	sense	,	”	he	said	to	himself	,
”	扬	老	奥利弗	有	梅尔	古德	感觉	,	”	他	说	到	他自己	,

“老奥利弗更有见识，”他自言自语道。

“ [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðiːz] ['blæðərɪŋ] [gaʊk; goʊk][oʊ] - - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ken] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]

“	than	a	'	these	blathering	gowks	o	'	pigdrivers	;	and	he	kens	his	Bible
”	比	一个	-	这些	胡言乱语	高克斯	o	-	-	;	和	他	肯斯	他的	圣经

[tuː] !

too	!
也	!

“比这些只会胡言乱语的赶猪贼都强；而且他还懂圣经！”

[ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [sɑːft] — [meə] - , [meə] ['bækboʊn] !

A	wee	bit	too	saft	—	mair	backbane	,	mair	backbone	!
一个	哇	少量	也	安全	—	梅尔	-	,	梅尔	骨干	!

有点太软了——mair backbane, mair spine!

[bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] [ˌes eɪ 'iː] ['dɔɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] !

But	he's	no	sae	doited	as	the	rest	!
但	他是	不	sae	做	作为	这	休息	!

但他并不像其他人那样失败!

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['setɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aulz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪlənt] .

"	The	sun	was	almost	setting	,	but	the	owls	in	the	old	oak	were	still	silent	.
"	这	太阳	曾是	几乎	环境	,	但	这	猫头鹰	在	这	老的	橡木	是	仍然	沉默的	.

“太阳快要落山了，但老橡树上的猫头鹰仍然沉默不语。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['hutɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [twɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	They'll	be	hooting	in	an	hour	or	twa	,	"	he	said	,
“	他们会	是	倒彩	在	一个	小时	或者	twa	,	"	他	说	,

“过一个小时或两个小时他们就会开始鸣笛了，”他说。

[æz; əz] ['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [kɔːrd]

as	Oliver	had	said	it	before	him	;	and	drawing	the	twist	of	cord
作为	奥利弗	有	说	它	前	他	;	和	绘画	这	捻	的	绳索

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

正如奥利弗之前所说；说着，他从口袋里掏出那根绳子，

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bluːbelz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] .

he	stepped	aside	among	the	bluebells	to	the	oak	-	tree	.
他	步	旁边	之中	这	蓝铃花	到	这	橡木	-	树	.

他走到蓝铃花丛中的一旁，来到橡树下。

['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [graʊnd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Plenty	of	young	ground	ashes	were	shooting	up	among	the	flowers	,	and	with
很多	的	年轻的	地面	灰烬	是	射击	向上	之中	这	花朵	,	和	和

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

the	help	of	these	,
这	帮助	的	这些	,

花丛中冒出了许多幼小的白蜡树苗，在这些幼苗的帮助下，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] [ɔːr] [tuː] ,

and	of	a	low	hazel	bush	or	two	,
和	的	一个	低的	榛	衬套	或者	二	,

还有一两丛低矮的榛树，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

he	contrived	to	fasten	the	cord	in	a	pretty	tight	circle	round	the	tree	-	trunk	,
他	人为的	到	系	这	绳索	在	一个	漂亮的	紧的	圆圈	圆形的	这	树	-	树干	,

他想办法将绳子紧紧地绕在树干上。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	a	distance	of	some	half	-	dozen	yards	from	it	,
在	一个	距离	的	一些	一半	-	打	码	从	它	,

距离它大约六码远的地方，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	about	a	foot	and	a	half	from	the	ground	.
和	关于	一个	脚	和	一个	一半	从	这	地面	.

离地面大约一英尺半。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] ,

There	being	still	plenty	of	cord	,	he	looked	about	for	a	log	of	wood	,
那里	存在	仍然	很多	的	绳索	,	他	看起来	关于	为了	一个	日志	的	木头	,

绳子还很充足，他便四处寻找一根木头。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [nɑ:t] [tu:] ['hevi] , [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði][kɔ:rd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	finding	one	not	too	heavy	,	he	tied	the	cord	round	it	,
和	寻找	一	不是	也	重的	,	他	系	这	绳索	圆形的	它	,

他找到一个不太重的，便把绳子绑在上面。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ,

and	hoisted	it	up	on	a	low	branch	of	the	big	tree	,
和	吊起	它	向上	在	一个	低的	分支	的	这	大的	树	,

然后把它吊到大树的一根低矮树枝上。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði][raɪd] ,

on	the	side	nearest	the	ride	,
在	这	边	最近的	这	骑	,

在靠近游乐设施的一侧，

[dʒʌst] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [nɑ:rld] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

just	balancing	it	at	the	junction	of	one	gnarled	bough	with	another	,
只是	平衡	它	在	这	交汇处	的	一	盘根错节的	买	和	其他	,

只是把它平衡地放在两根虬曲树枝的交汇处，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] ['i:zəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

so	that	a	strong	pull	at	the	string	would	easily	bring	it	down	.
所以	那	一个	强的	拉	在	这	细绳	会	容易地	带来	它	向下	.

因此，只要用力拉一下绳子，就能轻易把它拉下来。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['taɪtli] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

This	done	,	he	fastened	the	other	end	tightly	down	to	his	circle	below	,	and
这	完毕	,	他	系紧	这	其他	结尾	紧紧	向下	到	他的	圆圈	以下	,	和

[ðen] [pɔ:zd] ,

then	paused	,
然后	暂停	,

完成这些步骤后，他将另一端紧紧地固定在下面的圆圈上，然后停顿了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['grævəti] , [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

with	a	face	of	extreme	gravity	,	to	contemplate	his	apparatus	.
和	一个	脸	的	极端	重力	,	到	沉思	他的	设备	.

他神情极其严肃，凝视着他的装置。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [fitʃər] [rɪ'lækst] .

Suddenly	his	severe	features	relaxed	.
突然	他的	严重	特征	轻松	.

他严肃的表情突然放松下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [si:n] ,

There	had	shot	across	his	memory	a	certain	scene	,
那里	有	射击	穿过	他的	记忆	一个	肯定	场景	,

某个场景突然闪现在他的记忆中。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] - [legd] ['kælənt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [breɪz] ,

when	as	a	bare	-	legged	callant	playing	on	his	native	braes	,
什么时候	作为	一个	裸	-	腿	青少年	玩耍	在	他的	本国的	布雷斯	,

当他赤着腿在故乡的山坡上玩耍时，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bu:bi] - [træp][tu:; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

he	had	devised	just	such	a	booby	-	trap	to	catch	another	boy	,
他	有	设计	只是	这样的	一个	鲣鱼	-	陷阱	到	抓住	其他	男生	,

他曾设计过类似的陷阱来抓捕另一个男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [egz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

with	a	view	of	securing	for	himself	a	certain	nest	in	which	eggs	were	about
和	一个	看法	的	确保	为了	他自己	一个	肯定	巢	在	哪个	鸡蛋	是	关于

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

to	be	laid	.
到	是	铺设	.

为了确保自己能占据某个即将产卵的巢穴。

[ðə; ði] [grɪm] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'næb] [rɪ'lækst] , [aɪ] [seɪ] ,

The	grim	features	of	Mr	.	McNab	relaxed	,	I	say	,
这	严峻	特征	的	先生	.	麦卡纳布	轻松	,	我	说	,

麦克纳布先生严肃的表情放松了下来，我说。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['rɪŋɪŋ] [læf] .

and	in	his	solitude	in	the	wood	he	burst	out	into	a	hearty	ringing	laugh	.
和	在	他的	孤独	在	这	木头	他	爆裂	出去	进入	一个	爽朗	铃声	笑	.

独自一人在树林里，他突然爆发出一阵爽朗的笑声。

“ [æt; ət] - [wɔːrk][ɪn][maɪ] [ɔːld] [eɪdʒ] !

“	At	bairn's	wark	in	my	auld	age	!
”	在	-	工作	在	我的	老	年龄	!

“在我年老的时候，还在为孩子工作！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɑːd][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [seɪ] ?

And	what	wad	the	Dominie	say	?
和	什么	瓦德	这	牧师	说	?

多米尼说了什么?

[wɑːd][aɪ][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɔːz] ,

Wad	I	be	for	a	crack	wi	'	the	tawse	,
瓦德	我	是	为了	一个	裂缝	wi	-	这	鞭子	,

我愿接受鞭笞吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌkl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [kræb] - [stɪk] [æt; ət] [heɪm] , [eɪ] !

or	the	knuckle	-	end	of	the	auld	crab	-	stick	at	hame	,	eh	!
或者	这	指关节	-	结尾	的	这	老	螃蟹	-	戳	在	家	,	嗯	!

或者说，是老蟹棍的末端，嗯!

” ['mɪstər] . [mək'næb] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kəm'poʊʒər] ;

”	Mr	.	McNab	lit	his	pipe	,	the	better	to	resume	his	ordinary	composure	;
”	先生	.	麦卡纳布	点燃	他的	管道	,	这	更好的	到	恢复	他的	普通的	镇定	;

麦克纳布先生点燃烟斗，以便更好地恢复他平常的镇定;

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɪps] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt]

and	puffing	at	it	with	lips	which	now	and	then	a	convulsive	movement
和	抽气	在	它	和	嘴唇	哪个	现在	和	然后	一个	痉挛	移动

['ɔːlmoʊst] [kəm'peld] [tuː; tə] ['læftər] ,

almost	compelled	to	laughter	,
几乎	被迫	到	笑声	,

他抿嘴吹气，嘴唇不时抽搐一下，几乎让人忍不住笑出声来。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

he	strode	away	through	the	wood	to	his	own	dwelling	on	the	further	side	of
他	大步走	离开	通过	这	木头	到	他的	自己的	住宅	在	这	更远	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他大步穿过树林，走向位于树林另一侧的住所。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [left] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [piːs] .

And	now	the	wood	was	left	once	more	in	profound	peace	.
和	现在	这	木头	曾是	左边	一次	更多的	在	深刻的	和平	.

现在，这片树林再次陷入了深深的宁静之中。

[sɪns] [oʊld] [ˈɑːlɪvər] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [groʊn] [stɪl] [lɔːŋgər] ,

Since	old	Oliver	passed	through	it	the	shadows	had	grown	still	longer	,
自从	老的	奥利弗	通过了	通过	它	这	阴影	有	生长	仍然	更长	,

自从老奥利弗离开后，阴影变得更长了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] ,

and	from	the	west	there	now	came	a	flush	of	sunset	through	the	boughs	,
和	从	这	西方	那里	现在	来了	一个	冲洗	的	日落	通过	这	树枝	,

这时，西边的树叶间洒下一片夕阳的余晖。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈkɑːrpɪt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈpɜːrp(ə)l] ;

turning	the	blue	carpet	into	one	of	deeper	purple	;
转弯	这	蓝色的	地毯	进入	一	的	更深	紫色的	;

将蓝色地毯变成深紫色；

[waɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [greɪt] [triː] - [trʌŋks] [stʊd] [ʌp] [ˈsɑːləmli] ,

while	against	the	fading	light	the	great	tree	-	trunks	stood	up	solemnly	,
尽管	反对	这	褪色	光	这	伟大的	树	-	树干	站立	向上	庄严地	,

在渐暗的光线下，粗壮的树干巍然屹立。

[ˈsloʊli] [ˈblækənɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [daɪd] [əˈweɪ] .

slowly	blackening	as	their	shadows	died	away	.
缓慢地	变黑	作为	他们的	阴影	死亡	离开	.

随着他们的影子渐渐消失，身体也慢慢变黑了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] ,

Here	and	there	a	wood	-	pigeon	broke	the	stillness	in	the	boughs	,
这里	和	那里	一个	木头	-	鸽子	打破	这	寂静	在	这	树枝	,

不时有斑鸠打破树枝间的寂静。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [əˈgen] [æz; əz]

or	a	nightingale	broke	out	into	a	flash	of	song	,	and	ceased	again	as
或者	一个	夜莺	打破	出去	进入	一个	闪光	的	歌曲	,	和	停止	再次	作为

[ˈsʌd(ə)nli] ;

suddenly	;
突然	;

或者夜莺突然放声歌唱，然后又突然停止了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sɔːft] [ˈsaɪləns] ,

but	the	owls	in	the	old	tree	began	to	bestir	themselves	in	soft	silence	,
但	这	猫头鹰	在	这	老的	树	开始	到	振作	他们自己	在	柔软的	沉默	,

但老树上的猫头鹰们开始安静地活动起来。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [huːtɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəʊˈkjʊəd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	reserved	their	hootings	until	they	should	have	procured	a	meal	for	the
和	预订的	他们的	嘘声	直到	他们	应该	有	采购	一个	一顿饭	为了	这

[ˈdaʊni] [ˈnes(t)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wɔːrm] [hoʊl] .

downy	nestlings	in	the	deep	warm	hole	.
绒毛状	雏鸟	在	这	深的	温暖的	洞	.

它们一直鸣叫到应该已经为温暖深处的洞穴里毛茸茸的雏鸟们弄到食物为止。

[bʌt; bət] [bɪˈwer] , [oʊ] [jiː; jɪ] [aʊlz] [ænd; ənd] [ˈaʊlət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hænd] ,

But	beware	,	O	ye	owls	and	owlets	,	for	the	Philistines	are	at	hand	,
但	提防	,	哦	是的	猫头鹰	和	猫头鹰幼崽	,	为了	这	非利士人	是	在	手	,

但是，猫头鹰和小猫头鹰们啊，你们要当心，因为非利士人近了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪz] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] !

and	the	warrant	of	the	ladies	is	out	against	you	!
和	这	保证	的	这	女士们	是	出去	反对	你	!

女士们已经对你发出逮捕令了！

[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔtswəuld] [hɪlz] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː]

As	the	last	hues	of	sunset	died	away	on	the	Cotswold	hills	there	came	through
作为	这	最后的	色调	的	日落	死亡	离开	在	这	科茨沃尔德	丘陵	那里	来了	通过

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['wiːks] ;

the	wood	unlucky	little	Mr	.	Weekes	;
这	木头	倒霉	小的	先生	.	威克斯	;

当科茨沃尔德山丘上最后一抹夕阳的余晖消逝时，倒霉的小威克斯先生穿过树林走了进来；

[smɔːl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn]['eikəs] ; [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer]

small	in	person	and	small	in	acres	;	discontented	with	his	dealings	at	the	fair
小的	在	人	和	小的	在	英亩	;	不满	和	他的	交易	在	这	公平的

,

,

,

身材矮小，土地也不多；对自己在集市上的交易很不满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	with	things	in	general	,
和	和	事物	在	一般的	,

总的来说，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	ready	for	any	project	that	might	put	a	pound	or	two	into	his
和	准备好	为了	任何	项目	那	可能	放	一个	磅	或者	二	进入	他的

['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

pocket	without	actually	endangering	his	limbs	or	his	liberty	.
口袋	没有	实际上	危及	他的	四肢	或者	他的	自由	.

他随时准备接受任何能让他赚一两英镑，但又不会危及他的肢体或自由的项目。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊk] ,

As	he	passed	the	great	oak	,
作为	他	通过了	这	伟大的	橡木	,

当他经过那棵大橡树时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [fluː] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

a	large	creature	flew	noiselessly	over	his	head	in	the	direction	of	the	tree	,
一个	大的	生物	飞翔	无声	超过	他的	头	在	这	方向	的	这	树	,

一个巨大的生物无声地从他头顶飞过，朝着树的方向飞去。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['mɪstər] . ['wiːks] - ['meməri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaʊ]

and	woke	up	Mr	.	Weekes	'	memory	,	which	had	been	halting	in	the	slough
和	觉醒	向上	先生	.	威克斯	-	记忆	,	哪个	有	到过	停止	在	这	泥沼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] .

of	his	discontent	.
的	他的	不满	.

这唤醒了威克斯先生的记忆，他的记忆此前一直被不满的情绪所掩盖。

“ [ɑː] , [ðə; ðɪ] [aulz] !

“	Ah	,	the	owls	!
“	啊	,	这	猫头鹰	!

“啊，猫头鹰！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə; eɪ] - [piːs] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Half - a - guinea a - piece , did he say ?
" 一半 - 一个 - 几内亚 一个 - 片 , 做过 他 说 ?

"他说的是每人半个几尼吗？"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] - [ɪm] ;
Well , it might be , if there's a run on ' em ;
出色地 , 它 可能 是 , 如果 有 一个 跑步 在 - 呃 ;

如果出现抢购潮，那倒有可能；

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['pɒgsən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and that fellow Pogson said he was coming here first thing to - morrow
和 那 同伴 波格森 说 他 曾是 未来 这里 第一的 事物 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] ;
morning to shoot ' em ;
早晨 到 射击 - 呃 ;

那个叫波格森的人说他明天一早就会来这里把他们都杀了；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [fæt] [bruːt] .
but I'll be even with the prosperous fat brute .
但 患病的 是 甚至 和 这 繁荣 胖的 蛮力 .

但我会和那个富有的肥胖蛮汉扯平。

" ['mɪstər] . ['wiːks] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [pɪg] - ['draɪvɪŋ] ,
" Mr . Weekes thought of the morning's pig - driving ,
" 先生 . 威克斯 想法 的 这 早晨 猪 - 驾驶 ,

"威克斯先生想起了早上赶猪的情景，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ] - [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
into which he had been compelled by Pogson's superior force of character ;
进入 哪个 他 有 到过 被迫 经过 - 优越的 力量 的 特点 ;

他之所以这样做，是因为波格森的性格比他强大得多；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
of the two ribs of his wife's umbrella which he had broken on the back
的 这 二 肋骨 的 他的 妻子的 伞 哪个 他 有 破碎的 在 这 后退
[ʌv; əv][wʌn] ['weɪwərd] ['skwiːkər] ;
of one wayward squeaker ;
的 一 任性的 吱吱叫的 ;

他妻子的雨伞的两根伞骨被他撞断了，而那伞骨是被一个调皮捣蛋的孩子弄断的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] ['liːvɪŋ] - ,
and of the long detour he had taken when leaving Northstow ,
和 的 这 长的 車輛改道 他 有 已采取 什么时候 离开 - ,

以及他离开诺斯托时绕的漫长弯路，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] - ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə]
to avoid falling again in with the pig - driver , and being once more driven to
到 避免 坠落 再次 在 和 这 猪 - 司机 , 和 存在 一次 更多的 驱动 到
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

为了避免再次落入赶猪人的圈套，再次被迫去赶猪。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
So he went home to his rickety little homestead beyond the wood ,
所以 他 去 家 到 他的 摇摇晃晃的 小的 家园 超过 这 木头 ,

于是他回到了树林另一边那间摇摇欲坠的小房子里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ;
and reached down his old gun from its place above the chimney - piece ;
和 达到 向下 他的 老的 枪 从 它是 地方 多于 这 烟囱 - 片 ;

他从壁炉上方伸手取下他的旧枪；

['oʊnli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] -
only **yielding** **to** **the** **injunctions** **of** **his** **wife** **that** **he** **must** **eat** **a** **bit** **o** **'**
仅有的 屈服 到 这 禁令 的 他的 妻子 那 他 必须 吃 一个 少量 o -
['sʌpər] [fɜːrst] ,
supper **first** **,**
晚餐 第一的 ,

他只是遵从妻子的吩咐，先吃点晚饭而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [aulz] ,
and **that** **if** **he** **must** **be** **for** **shooting** **owls** **,**
和 那 如果 他 必须 是 为了 射击 猫头鹰 ,

如果他非要去射杀猫头鹰的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] .
he **should** **begin** **by** **shooting** **the** **one** **which** **was** **stealing** **all** **their** **young** **pigeons** **.**
他 应该 开始 经过 射击 这 一 哪个 曾是 偷窃 全部 他们的 年轻的 鸽子 .

他应该先射杀那个偷走他们所有幼鸽的家伙。

[ə'biːdiənt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðoʊ] ['kwerələs] , ['mɪstər] . ['wiːks] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn]
Obedient **as** **usual** **,** **though** **querulous** **,** **Mr** **.** **Weekes** **presently** **took** **up** **his** **station** **in**
听话 作为 通常 , 尽管 抱怨的 , 先生 . 威克斯 目前 采取 向上 他的 车站 在
[hɪz; ɪz][jɑːrd] ,
his **yard** **,**
他的 院子 ,

威克斯先生虽然有些抱怨，但一如既往地顺从，随即在院子里站定了位置。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʌvkɑːt,dʌvkoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]
watching **the** **dovecote** **and** **the** **darkening** **sky** **;** **but** **luckily** **for** **the** **pigeons**
观看 这 鸽舍 和 这 变暗 天空 ; 但 幸运的是 为了 这 鸽子
,
,
,

望着鸽舍和渐暗的天空；但幸运的是，对鸽子来说，

[huːm] [ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər] ['naɪtli] [prə'tektɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði][ræts] ,
whom **the** **owls** **were** **nightly** **protecting** **from** **their** **enemies** **the** **rats** **,**
谁 这 猫头鹰 是 每晚 保护 从 他们的 敌人 这 老鼠 ,

猫头鹰每晚都在保护它们免受老鼠等敌人的侵害。

[noʊ] [aʊl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər]['æftər]['mɪstər] . ['wiːks] [hæd; həd]
no **owl** **made** **his** **appearance** **for** **a** **full** **half** **-** **hour** **after** **Mr** **.** **Weekes** **had**
不 猫头鹰 制成 他的 外貌 为了 一个 满的 一半 - 小时 后 先生 . 威克斯 有
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,
given **them** **up** **in** **despair** **,**
给定 他们 向上 在 绝望 ,

在威克斯先生绝望地放弃寻找猫头鹰之后，整整半个小时里，猫头鹰都没有出现。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] [lʌk] .
and **had** **carried** **off** **his** **gun** **to** **the** **wood** **in** **hopes** **of** **better** **luck** **.**
和 有 携带 离开 他的 枪 到 这 木头 在 希望 的 更好的 运气 .

他带着枪去了树林里，希望能够碰碰运气。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['pɒgsən] , ['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [faɪn] ['pɔːrkər] ,
Meanwhile **Mr** **.** **Pogson** **,** **after** **purchasing** **some** **dozen** **or** **so** **of** **fine** **porkers** **,**
同时 先生 . 波格森 , 后 购买 一些 打 或者 所以 的 美好的 猪 ,

与此同时，波格森先生购买了十几头优质猪之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	a	bottle	of	brandy	to	help	him	in	the	arduous	task	of	getting
和	一个	瓶子	的	白兰地	到	帮助	他	在	这	艰巨	任务	的	获得

[ðem; ðəm][hoʊm] ['seɪfli] ,

them	home	safely	,
他们	家	安全	,

还有一瓶白兰地，帮助他完成安全送他们回家的艰巨任务。

[bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

began	in	the	late	afternoon	to	drive	them	down	the	long	high	road	towards	the
开始	在	这	晚的	下午	到	驾驶	他们	向下	这	长的	高的	路	向	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

傍晚时分，我们驱车沿着长长的公路向树林方向行驶。

[ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['laɪvli] ,

The	pigs	were	lively	,
这	猪	是	热闹	,

猪群很活泼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

and	their	owner	began	to	be	a	little	unsteady	on	his	legs	—	a	sensation
和	他们的	所有者	开始	到	是	一个	小的	不稳定	在	他的	腿	—	一个	感觉

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [eɪl] [æt; ət]

which	he	more	than	once	sought	to	correct	by	a	draught	of	strong	ale	at
哪个	他	更多的	比	一次	寻求	到	正确的	经过	一个	草稿	的	强的	麦芽酒	在

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

a	roadside	public	-	house	.
一个	路边	民众	-	房子	.

他们的主人开始感到双腿有些不稳——这种感觉他不止一次地试图在路边的酒馆里喝上一大杯烈性麦芽酒来缓解。

[ðə; ði] ['remədi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər]

The	remedy	did	not	have	the	desired	effect	,	and	his	progress	became	slower
这	补救	做过	不是	有	这	想要的	影响	,	和	他的	进步	成为	慢点

[ænd; ənd] ['sloʊər] ;

and	slower	;
和	慢点	;

这种疗法没有达到预期效果，他的康复进程越来越慢；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

but	in	spite	of	all	obstacles	,
但	在	尽管如此	的	全部	障碍	,

尽管困难重重，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	by	dint	of	extreme	severity	and	a	lavish	outlay	of	bad	language	,
和	经过	凹痕	的	极端	严重性	和	一个	奢华的	支出	的	坏的	语言	,

并且凭借极其严厉的措辞和大量粗俗的语言，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	contrived	to	conduct	himself	and	his	charges	across	the	bridge	and	the
他	人为的	到	执行	他自己	和	他的	收费	穿过	这	桥	和	这

[medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['mɪshæp] ,

meadows	to	the	edge	of	the	wood	without	serious	mishap	,
草地	到	这	边缘	的	这	木头	没有	严肃的	意外	,

他设法带领自己和被带队的人穿过桥梁和草地，到达树林边缘，没有发生任何严重的意外。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['wi:ks] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd]['æftər]

arriving	there	about	the	time	at	which	Weekes	was	prowling	in	his	yard	after
抵达	那里	关于	这	时间	在	哪个	威克斯	曾是	潜行	在	他的	院子	后

[ðə; ði][bɑ:rn] [aʊl] .

the	barn	owl	.
这	谷仓	猫头鹰	.

到达那里的时候，威克斯正在院子里追赶谷仓猫头鹰。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['empti] ,

The	bottle	of	brandy	was	by	this	time	more	than	half	empty	,
这	瓶子	的	白兰地	曾是	经过	这	时间	更多的	比	一半	空的	,

此时，那瓶白兰地已经喝掉一半多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] .

and	the	wood	was	as	dark	as	pitch	.
和	这	木头	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	.

木头黑得像沥青一样。

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɒgsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]

If	Mr	.	Pogson	had	been	in	full	possession	of	his	wits	he	would	hardly	have
如果	先生	.	波格森	有	到过	在	满的	拥有	的	他的	智慧	他	会	几乎	有

[traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,

tried	to	force	his	way	through	the	wood	,
尝试	到	力量	他的	方式	通过	这	木头	,

如果波格森先生神智清醒，他绝不会试图强行穿过树林。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

and	would	have	avoided	the	bridle	-	path	,
和	会	有	避免	这	辔	-	小路	,

并且会避开那条马道。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɪgz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ;

and	taken	his	pigs	a	couple	of	miles	round	by	the	road	;
和	已采取	他的	猪	一个	夫妻	的	英里	圆形的	经过	这	路	;

他赶着猪沿着路走了几英里；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	he	had	gone	like	an	unreasoning	animal	in	the	way	he	was
但	他	有	已消失	喜欢	一个	不讲道理	动物	在	这	方式	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

但他像往常一样，像一头失去理智的野兽般行事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

and	now	it	was	too	late	to	turn	back	.
和	现在	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

现在回头已经太晚了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɪgz] ,

He	took	another	pull	at	the	bottle	,	switched	the	nearest	pigs	,
他	采取	其他	拉	在	这	瓶子	,	切换	这	最近的	猪	,

他又喝了一口瓶子里的酒，然后把最近的猪换了过来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tə'geðər] , [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ]

and	pulling	himself	for	a	moment	together	,	forced	his	drove	into	the	narrow
和	拉	他自己	为了	一个	片刻	一起	,	强制	他的	驾驶	进入	这	狭窄的

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

他强打精神，强迫自己驶入狭窄的车道。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pæθ] .

trusting	that	they	would	follow	their	noses	and	keep	to	the	open	path	.
信任	那	他们	会	跟随	他们的	鼻子	和	保持	到	这	打开	小路	.

相信他们会循着直觉，沿着开阔的道路前进。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [blæk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

In	the	dense	black	darkness	and	stillness	,
在	这	稠密	黑色的	黑暗	和	寂静	,

在浓重的黑暗和寂静中，

[ə; eɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][haɪd] - [baʊnd] ['sensɪz] ,

a	sleepy	and	a	sickly	feeling	came	over	Mr	.	Pogson's	usually	hide	-	bound	senses	,
一个	困	和	一个	病弱的	感觉	来了	超过	先生	.	-	通常	隐藏	-	边界	感官	,

波格森先生平时麻木不仁的感官突然感到一阵困倦和不适。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

from	which	he	was	only	for	a	moment	awakened	by	a	sudden	movement	of	the	pigs	in	front	of	him	.
从	哪个	他	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	觉醒	经过	一个	突然	移动	的	这	猪	在	正面	的	他	.

他只是被面前猪群的突然移动惊醒了片刻。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bædʒər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

Whether	it	were	a	badger	in	the	path	,	or	a	prowling	fox	that	had	frightened	them	,
无论	它	是	一个	獾	在	这	小路	,	或者	一个	潜行	狐狸	那	有	害怕	他们	,

无论是路上的獾，还是惊吓到他们的潜伏狐狸，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪst] [ə'baʊt] ,

certain	it	is	that	at	this	moment	they	all	faced	about	,
肯定	它	是	那	在	这	片刻	他们	全部	面对	关于	,

可以肯定的是，此时此刻他们都面面相觑。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [pæst][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] ,

and	rushing	with	loud	squeakings	past	the	legs	of	their	driver	,
和	匆忙	和	大声	吱吱声	过去的	这	腿	的	他们的	司机	,

它们发出刺耳的吱吱声，从司机腿边飞快地跑过。

['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

vanished	in	a	general	stampede	away	into	the	wood	.
消失了	在	一个	一般的	踩踏	离开	进入	这	木头	.

在一阵混乱中，他们消失在了树林里。

['mɪstər] . ['pɒgsən] [stʊd] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Mr	.	Pogson	stood	aghast	,	and	leant	against	a	tree	-	trunk	for	support	.
先生	.	波格森	站立	惊愕	,	和	倾斜	反对	一个	树	-	树干	为了	支持	.

波格森先生惊恐地站在那里，靠在一棵树干上支撑着身体。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ə'loʊn][ɪn][blæŋk] ['dɑːrknəs] .

The	noise	of	the	pigs	died	away	,	and	he	was	alone	—	alone	in	blank	darkness	.
这	噪音	的	这	猪	死亡	离开	,	和	他	曾是	独自的	—	独自的	在	空白的	黑暗	.

猪叫声渐渐消失，他孤身一人——独自一人置身于一片漆黑之中。

['i:v(ə)n] [pɪgz] [ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] ,

Even	pigs	are	company	,
甚至	猪	是	公司	,

就连猪也是陪伴，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	now	he	would	have	given	a	good	deal	for	the	companionship	of	a
和	现在	他	会	有	给定	一个	好的	交易	为了	这	友谊	的	一个

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

single	one	of	his	victims	.
单身的	一	的	他的	受害者	.

而现在，他愿意付出高昂的代价，只为能与他的任何一个受害者作伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [braʊ] ;

There	was	a	singing	in	his	ears	,	a	cold	sweat	on	his	hard	brow	;
那里	曾是	一个	歌唱	在	他的	耳朵	,	一个	寒冷的	汗	在	他的	难的	眉头	;

他耳边仿佛响起了歌声，额头上渗出了冷汗；

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] ; [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .

he	felt	quite	unable	to	go	further	;	his	head	swam	.
他	毛毡	相当	无法	到	去	更远	;	他的	头	游泳	.

他感觉自己完全无法继续前进；他头晕目眩。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd]

Suddenly	he	heard	a	voice	from	overhead	—	a	gentle	voice	,	reproachful	and
突然	他	听到	一个	嗓音	从	开销	—	一个	温和的	嗓音	,	责备的	和

['sʌmwʌt] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['goʊstli] —

somewhat	hollow	and	ghostly	—
有些	空洞的	和	幽灵般的	—

突然，他听到头顶传来一个声音——一个温柔的声音，带着责备，又有些空洞，像幽灵一般——

“ ['wu:] ? [ˌti ju] - ['wu:] ?

“	Whoo	?	Tu	-	whoo	?
”	哇哦	?	图	-	哇哦	?

“呜？嘟呜？”

” ['mɪstər] . ['pɒgsən] [felt] [ə; eɪ] ['kri:pi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

”	Mr	.	Pogson	felt	a	creepy	sensation	,
”	先生	.	波格森	毛毡	一个	爬行	感觉	,

波格森先生感到一阵毛骨悚然的感觉，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kæst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	would	have	cast	himself	to	the	ground	and	hidden	his	face	in	the
和	会	有	投掷	他自己	到	这	地面	和	隐	他的	脸	在	这

['blu:belz] ,

bluebells	,
蓝铃花	,

他本想扑倒在地，把脸埋进风铃草丛中。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] —

but	again	the	voice	asked	—
但	再次	这	嗓音	问	—

但那个声音再次问道——

“ ['wu:] ? ['wu:] ?

“	Whoo	?	Whoo	?
”	哇哦	?	哇哦	?

“呜？呜？”

[ˌti ju] - ['wu:] ? ”

Tu	-	whoo	?	”
图	-	哇哦	?	”

嘟呜？

“ ['pɒgsən] [oʊ] - ['haɪˌfiːld] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [mæn] [ɪn] ['ænsər] .
“ Pogson o - Highfield , ” cried the belated man in answer .
“ 波格森 o - 海菲尔德 , ” 哭 这 迟到的 男人 在 回答 .

“海菲尔德的波格森，”迟到的男子喊道。

[bʌt; bət] [ɪn] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'proʊtʃfl] ['æksənts] , [ðə; ði] [vɔɪs] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] —
But in still more reproachful accents , the voice demanded for the third time —
但 在 仍然 更多的 责备的 口音 , 这 嗓音 要求 为了 这 第三 时间 —

但那声音第三次用更加责备的语气问道——

“ ['wuː] ? [ˌti ju] - ['wuː] ? ”
“ Whoo ? Tu - whoo ? ”
“ 哇哦 ? 图 - 哇哦 ? ”

“呜？嘟呜？”

“ ['pɒgsən] [oʊ] - ['haɪˌfiːld] , [pɪg] - ['diːlər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ɪn] ['stʌtərɪŋ] ['æksənts] ;
“ Pogson o - Highfield , pig - dealer , ” cried the wretched man in stuttering accents ;
“ 波格森 o - 海菲尔德 , 猪 - 经销商 , ” 哭 这 可怜 男人 在 口吃 口音 ;

“海菲尔德的波格森，卖猪的，”那个可怜的男人结结巴巴地喊道；

“ [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ”
“ a man as never did no harm to nothing in all his life ! ”
“ 一个 男人 作为 绝不 做过 不 伤害 到 没有什么 在 全部 他的 生活 ! ”

“这个人一生从未伤害过任何人！”

“ ['wuː] ? ['wuː] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
“ Whoo ? Whoo ? ” said the voice , seeming to retreat ,
“ 哇哦 ? 哇哦 ? ” 说 这 嗓音 , 似乎 到 撤退 ,

“呜？呜？”那声音说道，似乎在后退。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] , ['mɪstər] . ['pɒgsən] ['stægərd]
and urged to follow it by some mysterious influence , Mr . Pogson staggered
和 敦促 到 跟随 它 经过 一些 神秘 影响 , 先生 . 波格森 交错
['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
forward a few paces .
向前 一个 很少 步幅 .

在某种神秘力量的驱使下，波格森先生踉跄着向前走了几步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz] [triː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But he had hardly left his tree for more than half a minute ,
但 他 有 几乎 左边 他的 树 为了 更多的 比 一半 一个 分钟 ,

但他离开树上的时间还不到半分钟。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
when something caught him on the shins and tripped him up ;
什么时候 某物 捕捉 他 在 这 小腿 和 绊倒了 他 向上 ;

当他小腿被什么东西绊倒时；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ,
at the same moment he received a violent blow on the head which ,
在 这 相同的 片刻 他 已收到 一个 暴力 吹 在 这 头 哪个 ,

就在同一时刻，他的头部遭到重击，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændi] , [stretʃt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn] [ðə; ði]
added to the effects of the brandy , stretched him quite unconscious on the
额外 到 这 效果 的 这 白兰地 , 拉伸 他 相当 无意识 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

再加上白兰地的作用，他彻底昏迷在地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

There	he	lay	in	the	darkness	,	with	the	bottle	slipping	out	of	his	pocket	,
那里	他	躺	在	这	黑暗	,	和	这	瓶子	滑倒	出去	的	他的	口袋	,

他躺在黑暗中，酒瓶从口袋里滑了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [oʊk] -

while	the	mysterious	voice	continued	to	question	him	in	vain	from	the	old	oak	-
尽管	这	神秘	嗓音	持续	到	问题	他	在	徒劳	从	这	老的	橡木	-

[triː] [ˌoʊvər'hed] .

tree	overhead	.
树	开销	.

而头顶那棵老橡树上，神秘的声音仍在徒劳地向他发出质问。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːl][ɪz]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

And	now	,	but	for	the	voice	,	all	is	silent	again	for	a	few	minutes	.
和	现在	,	但	为了	这	嗓音	,	全部	是	沉默的	再次	为了	一个	很少	分钟	.

现在，除了人声之外，四周又恢复了几分钟的寂静。

[steɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [laɪt] ,

Stay	,	who	is	this	coming	down	the	“	light	,
停留	,	WHO	是	这	未来	向下	这	“	光	,

等等，是谁从“光”中走出来?

” [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] ?

”	betraying	his	presence	by	the	crackling	of	a	dry	twig	beneath	his	boot	?
”	背叛	他的	在场	经过	这	噼啪作响	的	一个	干燥	枝条	下面	他的	启动	?

“他靴子踩在干树枝上发出的嘎吱声暴露了他的行踪？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['wiːks] , [bent] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ;

It	is	Mr	.	Weekes	,	bent	on	further	profitable	destruction	;
它	是	先生	.	威克斯	,	弯曲	在	更远	有利可图	破坏	;

是威克斯先生，他一心想要进行更有利可图的破坏；

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['æftər][dɑːrk][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['goʊsts]

who	would	not	have	ventured	himself	in	the	wood	after	dark	for	fear	of	ghosts
WHO	会	不是	有	冒险	他自己	在	这	木头	后	黑暗的	为了	害怕	的	鬼魂

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɛrərz] ,

and	other	terrors	,
和	其他	恐怖	,

谁会因为害怕鬼魂和其他恐怖事物而在天黑后冒险进入树林呢?

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ʌn'woʊntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

but	is	now	urged	to	unwonted	courage	by	the	hope	of	gain	and	by	the
但	是	现在	敦促	到	不寻常的	勇气	经过	这	希望	的	获得	和	经过	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [gʌn] .

companionship	of	his	old	gun	.
友谊	的	他的	老的	枪	.

但现在，在获得收益的希望和老枪的陪伴下，他鼓起了前所未有的勇气。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] [æt; ət] ['sʌnset] .

He	is	making	for	the	tree	where	he	saw	the	owl	at	sunset	.
他	是	制作	为了	这	树	在哪里	他	锯	这	猫头鹰	在	日落	.

他正朝着日落时分看到猫头鹰的那棵树走去。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

As	he	advanced	deeper	into	the	dead	blackness	of	the	wood	,
作为	他	先进的	更深	进入	这	死的	黑	的	这	木头	,

当他继续深入那片死寂漆黑的树林时，

['mɪstər] . ['wiːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] ,

Mr	.	Weekes	began	to	feel	a	slight	uneasiness	,
先生	.	威克斯	开始	到	感觉	一个	轻微	不安	,

威克斯先生开始感到一丝不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ,

which	was	soon	uncomfortably	increased	by	strange	noises	on	his	right	-	hand	,
哪个	曾是	很快	不舒服地	增加	经过	奇怪的	噪音	在	他的	正确的	-	手	,

不久，他右手边传来奇怪的声响，令他感到更加不安。

[æz; əz][ʌv; əv] [wɪrd] ['kriːtʃərz] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

as	of	weird	creatures	making	towards	him	through	the	underwood	.
作为	的	诡异的	生物	制作	向	他	通过	这	安德伍德	.

仿佛有奇怪的生物正穿过灌木丛向他走来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] ,

But	he	was	now	close	to	his	tree	,
但	他	曾是	现在	关闭	到	他的	树	,

但他现在离他的树很近了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	he	could	hear	the	hooting	of	the	owls	that	were	to	be	his	prey	.
和	他	可以	听到	这	倒彩	的	这	猫头鹰	那	是	到	是	他的	猎物	.

他能听到他即将猎杀的猫头鹰的鸣叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	was	in	the	act	of	raising	his	gun	,
他	曾是	在	这	行为	的	提高	他的	枪	,

他当时正要举起枪，

['redi] [tuː; tə]['faɪər] [wen] [æn; ən] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] - [laɪn]['oʊpən] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

ready	to	fire	when	an	owl	should	cross	the	bit	of	sky	-	line	open	above	him	,
准备好	到	火	什么时候	一个	猫头鹰	应该	叉	这	少量	的	天空	-	线	打开	多于	他	,

当猫头鹰飞过他头顶那片开阔的天空时，他随时准备开火。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

when	the	noises	increased	to	his	right	,
什么时候	这	噪音	增加	到	他的	正确的	,

当他右侧的声音越来越大时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['krækliŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz]

and	with	a	terrific	crackling	and	confusion	an	army	of	terrible	creatures
和	和	一个	了不起	噼啪作响	和	困惑	一个	军队	的	糟糕的	生物

[bɜːrst] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][raɪd] .

burst	out	upon	him	into	the	ride	.
爆裂	出去	之上	他	进入	这	骑	.

伴随着一阵可怕的噼啪声和混乱，一群可怕的生物冲进了他的游乐设施。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fled] .

All	his	courage	fled	.
全部	他的	勇气	逃亡	.

他所有的勇气都消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊz] ,

With	a	yell	of	fear	he	discharged	his	gun	at	the	advancing	foes	,
和	一个	叫喊	的	害怕	他	出院	他的	枪	在	这	前进	敌人	,

他惊恐地大叫一声，向逼近的敌人开枪射击。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] ,

and	then	throwing	it	at	them	as	a	last	resource	,
和	然后	投掷	它	在	他们	作为	一个	最后的	资源	,

然后才把它当作最后的手段扔给他们。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

took	to	his	heels	and	ran	from	them	.
采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	从	他们	.

他拔腿就跑，逃离了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rʌn] ['meni] [jaːdz] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] [fɜːrst]['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ,

But	he	had	not	run	many	yards	when	he	tripped	first	over	a	heavy	body	,
但	他	有	不是	跑步	许多	码	什么时候	他	绊倒了	第一的	超过	一个	重的	身体	,

但他没跑几码就被一个重物绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] ['taɪtnd] [kɔːrd] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

and	then	over	a	tightened	cord	,	and	losing	at	once	his	balance	and
和	然后	超过	一个	收紧	绳索	,	和	输	在	一次	他的	平衡	和

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

然后他被一根绷紧的绳子勒住，瞬间失去了平衡和知觉。

['mɪstər] . ['wiːks] [swuːnd] ['aʊtraɪt] .

Mr	.	Weekes	swooned	outright	.
先生	.	威克斯	晕倒	直接	.

威克斯先生直接晕倒了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

“ [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ðɪ][gʌn] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ,

“	Did	ye	hear	the	gun	then	?	”	said	the	keeper	to	Oliver	,
”	做过	是的	听到	这	枪	然后	?	”	说	这	守门员	到	奥利弗	,

“你当时听到枪声了吗？”守门人问奥利弗。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] .

as	they	met	a	few	minutes	later	at	the	entrance	to	the	wood	.
作为	他们	遇见	一个	很少	分钟	之后	在	这	入口	到	这	木头	.

几分钟后，他们在树林入口处相遇了。

“ [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [hɪr] , [fɔː'bai] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːrbɚz] .

“	There's	mischief	here	,	forbye	at	the	barber's	.
”	有	恶作剧	这里	,	再见	在	这	理发师	.

“理发店里有恶作剧。”

['tæk] - [jɑːn][bɪg] [stɪk] , [mɒn] , [ænd; ənd] [gæŋ] [jiː; ji][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ]['læntərn] .

Tak	'	yon	big	stick	,	mon	,	and	gang	ye	on	wi	'	the	lantern	.
塔克	-	远	大的	戳	,	星期一	,	和	帮派	是的	在	wi	-	这	灯笼	.

拿起那根大棍子，伙计，提着灯笼继续前进。

” [ðeɪ] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [raɪd] [tə'geðər] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

”	They	went	softly	down	the	ride	together	,	neither	speaking	again	.
”	他们	去	轻轻	向下	这	骑	一起	,	两者都不	请讲	再次	.

他们一起轻声细语地走下山坡，两人再也没有说过话。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd]

Presently	the	keeper	stumbled	over	some	solid	body	lying	in	the	grass	,	and
目前	这	守门员	踉跄	超过	一些	坚硬的	身体	说谎	在	这	草	,	和

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

这时，守门员绊倒在草地上，发现躺着一具结实的尸体，奥利弗，

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

applying	the	lantern	to	it	,	discovered	the	corpse	of	a	pig	.
申请	这	灯笼	到	它	,	发现	这	尸体	的	一个	猪	.

用灯笼照着它，发现了一具猪的尸体。

[ðə; ði] ['ki:pər] ['hwisld] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	keeper	whistled	softly	,	and	turned	it	over	with	his	foot	.
这	守门员	吹口哨	轻轻	,	和	转向	它	超过	和	他的	脚	.

守门员轻轻吹了声口哨，用脚把球踢了过去。

“ - - [spɔɪl] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ - - [spɔɪl] .

“	Lawfu	'	spoil	,	”	he	whispered	,	“	lawfu	'	spoil	.
“	-	-	剧透	,	”	他	低声说道	,	“	-	-	剧透	.

“Lawfu' 破坏，”他低声说，“lawfu' 破坏。”

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪst] - ['beɪkən] [jet] [ə'fɔ:r] [ji:; ji][daɪ] , ['ɑ:lɪvər] !

Ye	shall	taste	Pogson's	bacon	yet	afore	ye	die	,	Oliver	!
叶	将	品尝	-	熏肉	然而	之前	是的	死	,	奥利弗	!

奥利弗，在你死之前，你一定会尝到波格森的培根的！

” [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mək'næb] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [si:zd] [æz; əz]

”	Then	they	found	the	gun	,	which	Mr	.	McNab	,	now	in	his	element	,	seized	as
”	然后	他们	成立	这	枪	,	哪个	先生	.	麦卡纳布	,	现在	在	他的	元素	,	查获	作为

['fɜ:rðər] [spɔɪl] ,

further	spoil	,
更远	剧透	,

“然后他们找到了那把枪，麦克纳布先生此时如鱼得水，又把它作为战利品缴获了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər][tu:; tə] ['kæri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɪk] .

and	gave	to	Oliver	to	carry	instead	of	the	big	stick	.
和	给予	到	奥利弗	到	携带	反而	的	这	大的	戳	.

然后把大棍子交给奥利弗拿着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ʌðər] [spɔ:rt][hɪz; ɪz]

And	now	he	turned	aside	for	a	few	yards	to	see	what	other	sport	his
和	现在	他	转向	旁边	为了	一个	很少	码	到	看	什么	其他	运动	他的

- [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

bairn's	tricks	of	that	day	might	have	brought	him	.
-	技巧	的	那	天	可能	有	带来	他	.

现在他转身走了几码，看看他孩子今天耍的把戏还能给他带来什么其他的乐趣。

['ɑ:lɪvər] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .

Oliver	followed	close	at	his	heels	with	the	lantern	.
奥利弗	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	和	这	灯笼	.

奥利弗提着灯笼紧随其后。

“ ['wu:] ! [ˌti ju] - ['wu:] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [ˌoʊvər'hed] .

“	Whoo	!	Tu	-	whoo	!	”	said	the	owl	overhead	.
“	哇哦	!	图	-	哇哦	!	”	说	这	猫头鹰	开销	.

“呜呜！咕咕！”头顶上的猫头鹰叫道。

“ [eɪ] , [ji:; ji] [meɪ] [wil] [hu:t] [æt; ət] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] ,

“	Ay	,	ye	may	weel	hoot	at	'	em	,	”	said	the	keeper	,
“	哎	,	是的	可能	威尔	叱	在	-	呃	,	”	说	这	守门员	,

“哎，你们可以冲着他们叫喊，”守门人说。

[æz; əz][ðə; ði]['læntərn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɒgsən][ænd; ənd]['mɪstər] .

as	the	lantern	revealed	the	prostrate	forms	of	Mr	.	Pogson	and	Mr	.
作为	这	灯笼	揭晓	这	前列腺	表格	的	先生	.	波格森	和	先生	.

['wi:ks] ;

Weekes	;
威克斯	;

灯笼照亮了波格森先生和威克斯先生俯卧在地的身影；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	latest	arrival	lying	across	the	other	,	and	seeming	to	embrace	him	with
这	最新的	到达	说谎	穿过	这	其他	,	和	似乎	到	拥抱	他	和

[wʌn][ɑːrm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

最新到来的那个横躺在另一边，似乎用一只胳膊搂着他。

[waɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['prɪmrəʊz] .

while	the	hand	of	the	other	was	thrust	into	a	tuft	of	faded	primroses	.
尽管	这	手	的	这	其他	曾是	推力	进入	一个	簇	的	褪色	报春花	.

而另一只手则插进了一簇枯萎的报春花里。

['ɑːlɪvər][ænd; ənd][məkˈnæb] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

Oliver	and	McNab	regarded	this	spectacle	for	a	few	moments	in	silence	.
奥利弗	和	麦卡纳布	认为	这	奇观	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

奥利弗和麦克纳布默默地注视着这番景象片刻。

[ðen] ['ɑːlɪvər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːt(ə)l] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪg] - ['diːlɜ-z] ['pɑːkɪt]

Then	Oliver	,	catching	sight	of	the	bottle	slipping	from	the	pig	-	dealer's	pocket
然后	奥利弗	,	捕捉	视线	的	这	瓶子	滑倒	从	这	猪	-	经销商	口袋

,

,

,

这时，奥利弗瞥见瓶子从卖猪人的口袋里滑了出来，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

turned	his	wistful	eyes	on	the	Scotchman	.
转向	他的	怅惘	眼睛	在	这	苏格兰人	.

他满怀憧憬地望着那位苏格兰人。

“ ['mɪstər] . [məkˈnæb] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] ,

“	Mr	.	McNab	,	”	he	said	,	“	I'm	an	old	man	,
“	先生	.	麦卡纳布	,	”	他	说	,	“	我是	一个	老的	男人	,

“麦克纳布先生，”他说，“我年纪大了，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['wʊdˌkʌtɪŋ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

and	maybe	as	I	won't	be	woodcutting	here	much	longer	;
和	或许	作为	我	惯于	是	伐木	这里	很多	更长	;

也许我以后不会再在这里砍柴了；

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [dəʊnt][juː; jʊ] ” ([hɪr] [hiː; hi] ['ʃaɪli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd]

but	don't	you	—	for	my	sake	don't	you	”	(	here	he	shyly	laid	his	wrinkled	hand
但	不	你	—	为了	我的	清酒	不	你	”	(	这里	他	害羞地	铺设	他的	皱	手

[ɑːn][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɑːrm]) ,

on	the	keeper's	arm	)	,
在	这	守门员	手臂	)	,

但是，为了我，你千万别这样做。”(说着，他害羞地将满是皱纹的手放在守门人的胳膊上)

“ [let] [sʌtʃ] ['sɑːd(ə)n] [bruːts] [æz; əz] [ðiːz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

“	let	such	sodden	brutes	as	these	come	along	and	take	the	lives	of	innocent
“	让	这样的	烂	野蛮人	作为	这些	来	沿着	和	拿	这	生活	的	清白的

['kriːtʃərz] — ['kriːtʃərz] [æz; əz][gɑːd] [ə'bʌv] [lʌvz] ,

creatures	—	creatures	as	God	above	loves	,
生物	—	生物	作为	上帝	多于	爱	,

“让这些卑鄙的畜生来夺走无辜生灵的生命——那些上帝深爱的生灵的生命吧！”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] [lʌv] [tuː] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr]

and	has	made	me	for	to	love	too	—	and	all	for	a	few	shillings	,	or
和	有	制成	我	为了	到	爱	也	—	和	全部	为了	一个	很少	先令	,	或者

['meɪbi] ['gɪnɪ] ,

maybe	guineas	,
或许	几内亚	,

也让我爱上了它——而这一切仅仅只花了几个先令，或者几尼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [æz; əz][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

and	to	please	the	ladies	in	Lunnon	as	don't	know	what	a	wood	be	like	,
和	到	请	这	女士们	在	伦农	作为	不	知道	什么	一个	木头	是	喜欢	,

为了取悦伦农的女士们，因为她们不知道树林是什么样子，

[nɔːr] [wʌt] ['kriːtʃərz] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

nor	what	creatures	lives	their	lives	here	.
也不	什么	生物	生活	他们的	生活	这里	.

这里也没有任何生物生活在这里。

[aɪv] [noʊn] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nɔːr] ['fɪfti] [jɪr] ,

I've	known	this	tree	for	more	nor	fifty	year	,
我已经	已知	这	树	为了	更多的	也不	五十	年	,

我认识这棵树已经超过五十年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aulz] [hɑː] - [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'laɪk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'fɔːr] [aɪm] [ded]

but	the	owls	ha	'	known	it	belike	for	five	hundred	;	and	now	,	afore	I'm	dead
但	这	猫头鹰	哈	-	已知	它	大概	为了	五	百	;	和	现在	,	之前	我是	死的

,

,
,

但猫头鹰们可能已经知道这件事五百年了；而现在，在我死之前，

[ðə; ði] ['wɔːrənts] [aʊt] [ə'gen][ðem; ðəm] .

the	warrant's	out	agen	them	.
这	逮捕令	出去	代理	他们	.

对他们的逮捕令已经发出。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] ['wɒnts] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

The	fine	ladies	wants	their	feathers	,
这	美好的	女士们	想要	他们的	羽毛	,

这些优雅的女士们想要她们的羽毛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] — [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , ['mɪstər] .

but	they	don't	know	what	they're	doing	—	they	don't	think	what	they	do	,	Mr	.
但	他们	不	知道	什么	它们是	正在做	—	他们	不	思考	什么	他们	做	,	先生	.

[mək'næb] .

McNab	.
麦卡纳布	.

但他们不知道自己在做什么——他们做事的时候并没有思考，麦克纳布先生。

- [tɪz] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['fæʃ(ə)n] ,

'	Tis	fashion	,	I	take	it	,	only	fashion	,
-	的	时尚	,	我	拿	它	,	仅有的	时尚	,

我想，这只是时尚，仅仅是时尚而已。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bloʊ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juːl] [bʌt; bət][stɑːp] - [ɪm] [naʊ] .

and	it'll	blow	over	in	a	bit	if	you'll	but	stop	'	em	now	.
和	它将	吹	超过	在	一个	少量	如果	你会	但	停止	-	呃	现在	.

如果你现在就阻止他们，这件事很快就会过去。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] ['meɪbi] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [aɪv] [nʌn] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ,

I'm	an	old	fool	maybe	,	but	God	knows	I've	none	too	many	to	care	about	,
我是	一个	老的	傻子	或许	,	但	上帝	知道	我已经没有任何		也	许多	到	关心	关于	,

我或许是个老傻瓜，但上帝知道我没什么值得在乎的人。

[ɔːr][fɔːr; fər][tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,

or	for	to	care	about	me	,	but	my	old	woman	,
或者	为了	到	关心	关于	我	,	但	我的	老的	女士	,

或者说，她不会关心我，但我的老妇人，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	beside	her	there's	none	but	these	birds	and	beasts	in	the	wood	.
和	旁	她	有	没有任何	但	这些	鸟类	和	野兽	在	这	木头	.

她身边只有林中的这些鸟兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

And	the	peace	of	it	,	and	the	quiet	of	the	life	in	it	!
和	这	和平	的	它	,	和	这	安静的	的	这	生活	在	它	!

还有那里的宁静，以及那里生活的安宁！

[dəunt][juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈruːtɪd] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [məkˈnæb] ,

Don't	you	let	it	be	rooted	up	,	Mr	.	McNab	,
不	你	让	它	是	根	向上	,	先生	.	麦卡纳布	,

麦克纳布先生，千万别让它被连根拔起。

[nɔːr][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] !

nor	the	wild	beast	of	the	field	devour	it	!
也不	这	荒野	兽	的	这	场地	吞食	它	!

野地里的野兽也不会吃它！

" [ðə; ði] [ˈkiːpər] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [siːzd]

"	The	keeper	slapped	him	on	the	back	of	his	smockfrock	,	and	then	seized
"	这	守门员	被掌掴	他	在	这	后退	的	他的	罩衫	,	和	然后	查获

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

him	by	the	hand	.
他	经过	这	手	.

"守门员拍了一下他的罩衫后背，然后抓住他的手。"

" [ˈɑːlɪvər] , [maɪ] [ɔːld] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oliver	,	my	auld	lad	,	"	he	said	,
"	奥利弗	,	我的	老	小伙子	,	"	他	说	,

"奥利弗，我的老伙计，"他说。

" [jiːv] [dʒʌst] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - !

"	ye've	just	saved	them	out	o	'	the	hand	of	the	Pheelistines	!
"	你们已经	只是	已保存	他们	出去	o	-	这	手	的	这	-	!

"你们刚刚把他们从菲利斯汀人手中救了出来！"

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] [frendz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][jiː; ji] ,

And	ye	shall	never	want	for	friends	to	care	for	ye	,
和	是的	将	绝不	想	为了	朋友们	到	关心	为了	是的	,

你们永远不会缺少关心你们的朋友，

[biː; bi] [ðeɪ] [aulz] [ɔːr][biː; bi] [ðeɪ] - !

be	they	owls	or	be	they	McNabs	!
是	他们	猫头鹰	或者	是	他们	-	!

不管是猫头鹰还是麦克纳布斯！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [oʊld][ˈɑːlɪvər] [juːst] [tuː; tə] [tel] ,

"	And	this	was	the	story	that	old	Oliver	used	to	tell	,
"	和	这	曾是	这	故事	那	老的	奥利弗	用过的	到	告诉	,

这就是老奥利弗过去常讲的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

with	many	a	kindly	word	of	respect	for	his	friend	the	keeper	,	till	one	day	,
和	许多	一个	亲切地	单词	的	尊重	为了	他的	朋友	这	守门员	,	直到	一	天	,

他用许多亲切的话语表达了对朋友——守门人的敬意，直到有一天，

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['peɪnləsli] ['ʌndər] [ðæt] ['veri] [triː]

as	I	said	at	the	beginning	,	death	came	upon	him	painlessly	under	that	very	tree
作为	我	说	在	这	开始	,	死亡	来了	之上	他	无痛	在下面	那	非常	树

,

,

,

正如我开头所说，他就在那棵树下平静地死去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

while	the	cuckoo	sang	in	the	distance	,
尽管	这	布谷鸟	唱	在	这	距离	,

远处传来杜鹃鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃɑːf; tʃæf] [tuː] [noʊts] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	chiff	-	chaffs	two	notes	echoed	from	the	sunny	end	of	the	wood	.
和	这	柳叶菜	-	谷壳	二	笔记	回声	从	这	阳光明媚	结尾	的	这	木头	.

树林阳光照射的一侧传来柳莺的两声鸣叫。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɒgsən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɪz] [mɔːr]

How	he	came	to	know	what	happened	to	Mr	.	Pogson	and	the	pigs	is	more
如何	他	来了	到	知道	什么	发生	到	先生	.	波格森	和	这	猪	是	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ;

than	I	can	tell	;
比	我	能	告诉	;

至于他如何得知波格森先生和猪的遭遇，我就不得而知了；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [aulz] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

probably	the	owls	told	it	to	him	,
大概	这	猫头鹰	讲述	它	到	他	,

可能是猫头鹰告诉他的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [pɪg] - ['diːlər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

or	it	may	be	that	the	conscience	-	stricken	pig	-	dealer	revealed	to	him	alone
或者	它	可能	是	那	这	良心	-	受打击的	猪	-	经销商	揭晓	到	他	独自的

[ðə; ði]['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

或者，也可能是那个良心不安的猪贩子只向他一个人透露了这件事。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] [nʌn] [els] [dɪd] , [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] - [wʊd] .

as	to	one	who	understood	,	as	none	else	did	,	the	mysteries	of	Truerne	wood	.
作为	到	一	WHO	理解	,	作为	没有任何	别的	做过	,	这	谜团	的	-	木头	.

至于那些比任何人都更了解特鲁恩森林奥秘的人。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['nevər] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]

However	that	may	be	,	it	is	certain	that	the	enemy	never	again	invaded	his
然而	那	可能	是	,	它	是	肯定	那	这	敌人	绝不	再次	入侵	他的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

不管怎样，可以肯定的是，敌人再也没有入侵过他的天堂。

[ðə; ði] [aulz] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	owls	were	never	disturbed	,
这	猫头鹰	是	绝不	不安	,

猫头鹰从未受到干扰。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['plækɑːrd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]

and	by	some	mysterious	agency	the	placard	disappeared	almost	at	once
和	经过	一些	神秘	机构	这	标语牌	消失	几乎	在	一次

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['wɪndoʊ] .

from	the	barber's	window	.
从	这	理发师	窗户	.

不知何故，理发店橱窗上的告示几乎立刻就消失了。

['mɪstər] . ['pɒgsən] ['nevər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] ,

Mr	.	Pogson	never	passed	through	the	wood	again	,
先生	.	波格森	绝不	通过了	通过	这	木头	再次	,

波格森先生再也没有穿过那片树林。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn] ['haɪˌfiːld] (

and	finding	that	distorted	versions	of	his	adventures	were	abroad	in	Highfield	(
和	寻找	那	扭曲	版本	的	他的	冒险	是	国外	在	海菲尔德	(

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪərsaɪd]) ,

where	they	are	still	told	with	relish	by	the	winter	fireside	)	,
在哪里	他们	是	仍然	讲述	和	尽情享用	经过	这	冬天	炉边	)	,

他发现，他的冒险经历被歪曲后流传到了海菲尔德（至今人们仍然会在冬日的炉火旁津津有味地讲述这些故事）。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l]

he	removed	to	a	village	some	miles	away	,	a	milder	and	more	merciful
他	已移除	到	一个	村庄	一些	英里	离开	,	一个	较温和	和	更多的	仁慈

[mæn] .

man	.
男人	.

他搬到了几英里外的一个村庄，变成了一个更温和、更仁慈的人。

['mɪstər] . ['wiːks] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn'taɪərli]

Mr	.	Weekes	too	was	not	long	in	giving	up	his	farm	,	and	disappearing	entirely
先生	.	威克斯	也	曾是	不是	长的	在	给予	向上	他的	农场	,	和	消失	完全

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

from	the	neighbourhood	.
从	这	邻里	.

不久之后，威克斯先生也放弃了他的农场，彻底从这个社区消失了。

[ɪn] [piːs] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [lɪvd] [aʊt] [ðer; ðər] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪv] [bʌt; bət]['kaɪndli]

In	peace	the	owls	and	Oliver	lived	out	their	days	under	the	grave	but	kindly
在	和平	这	猫头鹰	和	奥利弗	居住地	出去	他们的	天	在下面	这	严重	但	亲切地

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'næb][ðə; ði] ['kiːpər] ;

guardianship	of	Mr	.	McNab	the	keeper	;
监护	的	先生	.	麦卡纳布	这	守门员	;

在守墓人麦克纳布先生的悉心照料下，猫头鹰和奥利弗平静地度过了余生；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][læst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	when	I	last	passed	through	the	wood	it	showed	no	signs	of	the	presence
和	什么时候	我	最后的	通过了	通过	这	木头	它	显示	不	标志	的	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

of	the	Philistine	.
的	这	庸俗	.

我上次穿过这片树林时，并没有发现非利士人存在的迹象。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟类的故事(Tales of the birds)
第9/9页

[ɑːr] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , [bred] [ˌes 'tiː] . [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] ['sʌfɔk]
R . CLAY AND SONS , LTD . , BREAD ST . HILL , E . C . , AND BUNGAY SUFFOLK
拉 . 黏土 和 儿子们 , 有限公司 . , 面包 英石 . 爬坡道 , E . C . , 和 邦盖 萨福克

R. CLAY AND SONS, LTD.，BREAD ST. HILL，EC，以及 BUNGAY SUFFOLK

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] ['fiːldfɛə] .
[1] Local name for fieldfare .
[1] 当地的 姓名 为了 田鹨鸪 .

[1] 田鹀的当地名称。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊln] [ɪn][ðə; ði]['kɔtswəuld] [hɪlz] .
[2] The valley of the Colne in the Cotswold Hills .
[2] 这 谷 的 这 科尔内 在 这 科茨沃尔德 丘陵 .

[2] 科茨沃尔德丘陵的科尔内山谷。

[[θriː]] ['swɪndən] .
[3] Swindon .
[3] 斯温顿 .

[3] 斯温顿。

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brɪstl] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnɪt] ['væli] [west] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .
[4] The London and Bristol road in the Kennet Valley west of Marlborough .
[4] 这 伦敦 和 布里斯托尔 路 在 这 肯尼特 谷 西方 的 马尔堡 .

[4] 伦敦和布里斯托尔公路，位于马尔伯勒以西的肯尼特河谷。

[[faɪv]] ['pjuːzi] [veɪl] .
[5] Pewsey Vale .
[5] 皮尤西 谷 .

[5] 皮尤西谷。

[[sɪks]] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
[6] Salisbury Plain .
[6] 索尔兹伯里 清楚的 .

[6] 索尔兹伯里平原。

[['sɛvən]] [ə; eɪ][fækt] .
[7] A fact .
[7] 一个 事实 .

[7] 一个事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神